叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 恶魔的故事(devil Tales) 000001

2. 恶魔的故事(devil Tales) 000002

3. 恶魔的故事(devil Tales) 000003

4. 恶魔的故事(devil Tales) 000004

5. 恶魔的故事(devil Tales) 000005

6. 恶魔的故事(devil Tales) 000006

7. 恶魔的故事(devil Tales) 000007

8. 恶魔的故事(devil Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恶魔的故事(Devil tales)
第1/8页

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['tʃæptər] [hæz; həz] [bɪn]
Duplication of each chapter heading on a full page before each chapter has been
复制 的 每个 章 标题 在 一个 满的 页 前 每个 章 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

删除各章节之前，每章标题都重复出现在整页上。

“ [hiː; hi] [hɪr] [ɔːl] [diː] ['siːkrɪts] [ɜːr; ər] ['dɝː] [kri:pin] - [θɪŋz]
“ HE HEAR ALL DE SECRETS ER DER CREEPIN ' THINGS
“ 他 听到 全部 德语 秘密 急诊室 德尔 蠕动 - 事物

“他听到了所有秘密和潜伏的事物”

” [[piː] . [eɪt]]
” [p . 8]
” [p . 8]

“[第 8 页]

['dev(ə)l]
DEVIL
魔鬼

魔鬼

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[vər'dʒɪniə] ['freɪzɝ] [bɔɪl]
Virginia Frazer Boyle
弗吉尼亚州 弗雷泽 博伊尔

弗吉尼亚·弗雷泽·博伊尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst]
A . B . FROST
一个 . B . 霜

AB FROST

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['pʌblɪʃərz] [ˌɛmˌsiː'ɛm]
PUBLISHERS MCM
出版商 MCM

出版商 MCM

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] :
Copyright , 1900 , by Harper & Brothers :
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 :

版权所有，1900年，哈珀兄弟公司：

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[oʊld] ['sɪndər] [kæt][wʌn]
Old Cinder Cat 1
老的 煤渣 猫 1

老煤渣猫 1

“ [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][maɪ'keɪdʒə] ” -
“ A Kingdom for Micajah ” 23
“ 一个 王国 为了 米卡亚 ” -

《米迦雅的王国》23

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] [flai] -
The Devil's Little Fly 53
这 魔鬼的 小的 飞 -

魔鬼的小苍蝇 53

[æs'mədjəs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] -
Asmodeus in the Quarters 77
阿斯莫德 在 这 四分之一 -

阿斯莫德在《四方》77

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] - -
The Taming of Jezrul 91
这 驯服 的 - -

驯服耶斯鲁尔 91

[dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn] -
Dark er de Moon 105
黑暗的 呃 德 月亮 -

黑暗之月 105

[ðə; ði] ['ʌðər] - -
The Other Maumer 133
这 其他 - -

另一个毛默 133

['stoʊlən]['faɪər] -
Stolen Fire 157
被盗 火 -

被盗的火 157

[ðə; ði] [blæk] [kæt] -
The Black Cat 167
这 黑色的 猫 -

黑猫 167

- ['laɪzə; 'liːzə] -
' Liza 193
- 莉莎 -

'Liza 193

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [hiː; hi] [hɪr] [ɔːl] [diː] ['siːkrɪts] [ɜːr; ər] ['dɝː] [kriːpin] - [θɪŋz] ” ['frʌntɪspiːs]
“ HE HEAR ALL DE SECRETS ER DER CREEPIN ' THINGS ” Frontispiece
“ 他 听到 全部 德语 秘密 急诊室 德尔 蠕动 - 事物 ” 卷首插图

“他能听到所有秘密和潜伏的事物” 扉页

['feɪsɪŋ] [piː] . “ -
Facing p . “ '
面向 p . “ -

面对 p.“'

- [keɪs] [diː] ['huːduː] [ˌeɪ 'em][ɜːr; ər] - [oʊ'mɑːn] - ” [eɪt]
' CASE DE HOODOO AM ER ' OMAN ' ” 8
- 案件 德语 观 是 急诊室 - 阿曼 - ” 8

‘阿曼’胡都事件”8

“ [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['sɪndər] [kæt] ” -
“ SHE FOLLOWED OLD CINDER CAT ” 12
” 她 随后 老的 煤渣 猫 ” -

“她跟着老灰猫” 12

“ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] ['huːduː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ” - “
“ THE CHARM WAS FOREVER BROKEN , AND THE COMELY HOODOO KNEW IT ” 18 “
” 这 魅力 曾是 永远 破碎的 , 和 这 漂亮 观 知道 它 ” - “

“那魔咒永远失效了，美丽的巫毒女巫也知道这一点。” 18

- [pɜ˞zækli] [læk] [oʊl] [mɑːs] - ” - “
' PERZACKLY LACK OLE MARSE ' ” 30 “
- 完美地 缺少 奥莱 马尔斯 - ” - “

“PERZACKLY LACK OLE MARSE” 30“

- [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [maɪ'keɪdʒə] - ” -
' GO ON AND HAVE A GOOD TIME , MICAJAH ' ” 36
- 去 在 和 有 一个 好的 时间 , 米卡亚 - ” -

“尽情享受吧，米卡亚” 36

“ [hiː; hi] ['kɑːlərd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ” -
“ HE COLLARED HIS ASTONISHED LITTLE NIGGER ” 46
” 他 项圈 他的 惊讶 小的 黑鬼 ” -

“他给惊愕的小黑鬼套上了项圈” 46

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] ” -
“ UNDER THE TREES IN THE WOOD - LOT ” 80
” 在下面 这 树木 在 这 木头 - 很多 ” -

“林地里的树下” 80

“ [hiː; hi]['di'i'es] ['fɒlər] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['evər] [naɪt] ” -
“ HE DES FOLLER UV ' EM EVER NIGHT ” 82
” 他 DES 福勒 紫外线 - EM 曾经 夜晚 ” -

“他每晚都追随他们” 82

“ [hiː; hi] [hɪr] - ['dʒoʊnzɪz]['sæmboʊ] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ” -
“ HE HEAR MISSAR JONES'S SAMBO FIVE MILES AWAY ” 84
” 他 听到 - 琼斯 桑博 五 英里 离开 ” -

“他听到了五英里外琼斯先生的桑博枪声” 84

“ ['ʃædræk; 'ʃei-][hiː; hi] ['rɪz] [wɪd] [hiː; hi] [oʊn] [koʊt] - [teɪlz] ” -
“ SHADRACH HE RIZ WID HE OWN COAT - TAILS ” 86
” 沙得拉 他 里兹 宽 他 自己的 外套 - 尾巴 ” -

“沙得拉凭借自己的衣摆崛起” 86

“ [ɪn] [diː] [ʃeɪp] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [bɪg] [dʒæk] - ['ræbɪt] ” - “
“ IN DE SHAPE UV ER BIG JACK - RABBIT ” 88 “
” 在 德语 形状 紫外线 急诊室 大的 杰克 - 兔子 ” - “

“IN DE SHAPE UV ER BIG JACK-RABBIT” 88“

- [oʊ] !
' OH !
- 哦 !

'哦!

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] - ” - “
THE HORROR OF THE THING ' ” 94 “
这 恐怖 的 这 事物 - ” - “

《那东西的恐怖》94

- [bɜːrn] !
' BURN !
- 烧伤 !

'烧伤!

[bɜːrn] ! - ” -
BURN ! ' ” 98
烧伤 ! - ” -

烧死！'”98

“ [æn; ən] - ['krɛsi] [wɜːr; wər] [wɪd] - [ɪm] ” - “
“ AN ' CRECY WERE WID ' EM ” 102 “
” 一个 - 克雷西 是 宽 - EM ” - “

“AN' CRECY WERE WID 'EM” 102“

- [aɪ] [^wain] [wɔːrm] [joʊ] - ['baimbai] - ” - “
' I GWINE WARM YO ' BIMEBY ' ” 114 “
- 我 格温 温暖的 哟 - 比梅比 - ” - “

“我温暖你的比姆比” 114“

- [deɪ] [retʃ] [æn; ən] - [stretʃ] ['toʊdz] [wʌn] - ['nʌðər] - ” -
' DEY RETCH AN ' STRETCH TODES ONE ' NUTHER ' ” 116
- 戴 干呕 一个 - 拉紧 托德斯 一 - 另一个 - ” -

“他们呕吐并伸展身体，又一个‘另一个’” 116

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ʌŋk] - [dʒɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] [sneɪk] -
UNC ' JAH AND THE DEVIL SNAKE 118
北卡罗来纳大学 - 贾 和 这 魔鬼 蛇 -

UNC' JAH 和魔鬼蛇 118

“ [ʌŋk] -
“ UNC '
” 北卡罗来纳大学 -

“北卡罗来纳大学”

- [dʒɑː] [eint] ['tɑːkən] - ” -
' JAH AIN'T TALKIN ' ” 120
- 贾 不是 谈话 - ” -

“JAH AIN'T TALKIN” 120

“ [æn; ən] - [splɪt] [diː] [wɪn] - ['di'i'es] - ['haɪn] [diː] [flai] ” - “
“ AN ' SPLIT DE WIN ' DES ' HINE DE FLY ” 122 “
” 一个 - 分裂 德语 赢 - DES - 他的 德语 飞 ” - “

“AN' SPLIT DE WIN' DES 'HINE DE FLY” 122“

- [æn; ən] - [ʃoʊ] - [biːt] [diː] ['græshɑːpər] - ” - “
' AN ' SHO ' BEAT DE GRASSHOPPER ' ” 124 “
- 一个 - SHO - 打 德语 蚱蜢 - ” - “

“AN' SHO' BEAT DE GRASSHOPPER” 124“

- [deɪ] [fluː] [æn; ən] - [deɪ] [fluː] - ” -
' DEY FLEWED AN ' DEY FLEWED ' ” 126
- 戴 飞翔 一个 - 戴 飞翔 - ” -

“他们飞了，他们飞了” 126

“ [æn; ən] - [gɪb] [wʌn] [læs] - ['ɔːf(ə)l] [haʊl] ” -
“ AN ' GIB ONE LAS ' AWFUL HOWL ” 128
” 一个 - 胃肠道 一 激光雷达 - 可怕 嗥 ” -

“再来一声可怕的嚎叫” 128

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ” -
“ HER HEART WAS NOT IN HER WORK ” 136
“ 她 心 曾是 不是 在 她 工作 ” -

“她对工作心不在焉” 136

“ [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” - “
“ SHOULD SHE DO IT ? ” 142 “
“ 应该 她 做 它 ? ” - “

“她应该这么做吗？”142

- [flaɪ] , [flaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ” -
' FLY , FLY , ' SHE WHISPERED ” 148
- 飞 , 飞 , - 她 低声说道 ” -

“飞吧，飞吧，”她低声说道。148

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [bæts] [wɪŋz] ” - “
“ SHE CAME ON BAT'S WINGS ” 150 “
“ 她 来了 在 蝙蝠的 翅膀 ” - “

“她乘着蝙蝠的翅膀而来” 150

- [diː] [ˈbʌtərflaɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] - ” -
' DE BUTTERFLIES DONE COME BACK ' ” 152
- 德语 蝴蝶 完毕 来 后退 - ” -

“蝴蝶不再回来了” 152

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] - [oʊks] [sifts] [ˈdæp(ə)ld] [goʊld] [əˈpɑːn]
he sunlight drifting through an avenue of live - oaks sifts dappled gold upon
他 阳光 漂流 通过 一个 大街 的 居住 - 橡树 筛子 斑驳的 金子 之上
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [gɪg] [ðæt] [hæz; həz] [splæʃt] [θruː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwæksi] “
the well - known gig that has splashed through miles and miles of the waxy “
这 出色地 - 已知 演出 那 有 溅起 通过 英里 和 英里 的 这 蜡状的 “
[ˈbʌkʃɑːt] ” [mʌd] ,
buckshot ” mud ,
霰弹 ” 泥 ,

阳光穿过两旁的橡树大道，将斑驳的金光洒在那艘著名的小艇上，这艘小艇已经在绵延数英里的蜡质“霰弹”泥泞中溅起了水花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwaɪndz] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [piləs] [ʌv; əv]
and now winds slowly up the driveway to stop before the broad white pillars of
和 现在 风 缓慢地 向上 这 车道 到 停止 前 这 广阔 白色的 柱子 的
[ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] .
the “ Big House .
这 “ 大的 房子 .

现在，它缓缓地沿着车道向上行驶，停在了“大房子”宽阔的白色柱子前。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ['klæmər][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz] ,

"	A	dozen	little	negroes	clamor	for	the	lines	,
"	一个	打	小的	黑人	叫嚣	为了	这	线条	,

十几个小黑孩争抢着排队，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌkræts] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

and	with	a	friendly	nod	to	them	the	autocrat	of	autocrats	gives	his
和	和	一个	友好的	点头	到	他们	这	独裁者	的	独裁者	给予	他的

[hænd][tuː; tə] " [oʊl] [mɪs] ,

hand	to	"	Ole	Miss	,
手	到	"	奥莱	错过	,

这位独裁者中的独裁者友好地向他们点头致意，并向"老密西西比大学"伸出了手。

" [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	who	is	standing	at	the	open	door	.
"	WHO	是	常设	在	这	打开	门	.

"他正站在敞开的门口。"

" [oʊl] [mɑːs] " [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'loʊ] ,

"	Ole	Marse	"	sits	with	him	in	the	library	below	,
"	奥莱	马尔斯	"	坐着	和	他	在	这	图书馆	以下	,

"老马尔斯"和他一起坐在楼下的图书馆里，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dʒuːlɪp] , [brɔːt]

talking	in	subdued	tones	and	joining	now	and	again	in	a	familiar	julep	,	brought
说	在	低沉的	音调	和	加入	现在	和	再次	在	一个	熟悉的	薄荷酒	,	带来

, [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

,	at	regular	intervals	,
,	在	常规的	间隔	,

他们低声交谈，不时地加入到熟悉的薄荷朱利酒的行列中，这杯酒每隔一段时间就会被端上来。

[koʊld][ænd; ənd] ['duːi] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] , ['sizər] .

cold	and	dewy	,	by	the	serving	man	,	Cæsar	.
寒冷的	和	露水	,	经过	这	服务	男人	,	凯撒	.

侍者凯撒说，冰冷而湿润。

[ænd; ənd] " [jʌŋ] [mɑːs] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , ['evri] [nɜːrv] [streɪnd] [tuː; tə]

And	"	Young	Marse	,	"	with	his	head	upon	his	hand	,	every	nerve	strained	to
和	"	年轻的	马尔斯	,	"	和	他的	头	之上	他的	手	,	每一个	神经	紧张	到

[ɪts] ['tenʃ(ə)n] ,

its	tension	,
它是	紧张	,

还有"年轻的马尔斯"，他一手托腮，浑身神经紧绷。

[lʊks] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] .

looks	idly	through	the	window	upon	the	pulsing	life	without	.
看起来	闲散地	通过	这	窗户	之上	这	脉动	生活	没有	.

他漫不经心地望着窗外熙熙攘攘的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [sets] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə] ['hʌriŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]

Then	a	feeble	wail	sets	a	pace	to	hurrying	feet	and	smiling	faces	as	the
然后	一个	微弱	哀号	套	一个	步伐	到	匆忙	脚	和	微笑	面孔	作为	这

[greɪt] [bel] [klæŋz] [ɪn][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [mɑːs] .

great	bell	clangs	in	the	"	Quarters	"	the	coming	of	"	Little	Marse	.
伟大的	钟	铿锵声	在	这	"	四分之一	"	这	未来	的	"	小的	马尔斯	.

然后，一声微弱的哀鸣带动了匆匆的脚步和微笑的面孔，大钟在"区"响起，预示着"小沼泽"的到来。

" [bʌt; bət]['hɑ:rdli] ['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	hardly	second	in	importance	to	the	arrival	of	the	little	lord	of	the
"	但	几乎	第二	在	重要性	到	这	到达	的	这	小的	主	的	这

[doʊ'meɪn][ɪz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

domain	is	the	advent	of	the	Queen	of	the	Nursery	,
领域	是	这	来临	的	这	女王	的	这	苗圃	,

“但是，与小领主的到来同样重要的，是育婴女王的降临。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['kwɔ:rtərz] ” ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ;

who	had	been	installed	from	the	“	Quarters	”	many	days	before	;
WHO	有	到过	已安装	从	这	“	四分之一	”	许多	天	前	;

他早在多日前就从“营地”被安置在那里；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kə'peɪʃəs] ['bʊzəm][ðə; ði]['beɪbi] [hed] [ʌv; əv] “ [jʌŋ] [mɑ:s] ” [hæd; həd] ['restɪd] ,

for	on	her	capacious	bosom	the	baby	head	of	“	Young	Marse	”	had	rested	,
为了	在	她	宽敞	怀	这	婴儿	头	的	“	年轻的	马尔斯	”	有	休息	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

因为“小马尔斯”的婴儿头就安放在她宽阔的胸膛上，而这，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .

more	than	likely	,	is	the	third	generation	of	her	subjects	.
更多的	比	可能	,	是	这	第三	一代	的	她	主题	.

极有可能，这是她的第三代传人。

[ðə; ði] ['tɜ:rbənd] [hed] [ɪz][held] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sweɪ] [ɪz] [su'pri:m] ,

The	turbaned	head	is	held	high	and	her	sway	is	supreme	,
这	戴头巾的	头	是	握住	高的	和	她	摇摆	是	最高	,

她头戴缠着头巾，高高昂起，气场强大。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][du:][kwaɪt][soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] “ ['beɪbi] ” [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

for	no	one	can	do	quite	so	well	for	“	Baby	”	when	his	enemies	attack	him
为了	不	一	能	做	相当	所以	出色地	为了	“	婴儿	”	什么时候	他的	敌人	攻击	他

;

;
;

当敌人攻击“宝贝”时，没有人能像他那样为他做最好的事；

[hɜ:r; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [spu:n] [kæn; kən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raʊt] [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ,

her	cup	and	spoon	can	usually	rout	the	most	persistent	,
她	杯子	和	勺子	能	通常	路线	这	最多	执着的	,

她的杯子和勺子通常能劝退最顽固的敌人。

[ænd; ənd] [haɪvz] [ænd; ənd]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [flai] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['kætnɪp][ænd; ənd]

and	hives	and	whooping	-	cough	fly	ignominiously	before	her	catnip	and
和	麻疹	和	欢呼	-	咳嗽	飞	耻辱地	前	她	猫薄荷	和

-	[ti:] .

calimus	tea	.
-	茶	.

荨麻疹和百日咳在她猫薄荷和芍药茶面前黯然失色。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][sʌm; səm][taɪm] [ə'goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	older	children	,	turned	over	some	time	ago	to	the	good	graces	of	the
这	老	孩子们	,	转向	超过	一些	时间	前	到	这	好的	恩典	的	这

['sekənd] [nɜ:rs] ,

second	nurse	,
第二	护士	,

那些年纪较大的孩子，很久以前就被交给了第二个护士照顾。

[ðæt] “ ['mæmi] ” [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] , [klɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət]

that	“	Mammy	”	might	have	time	to	rest	,	cling	about	her	chair	and	pull	at
那	“	妈咪	”	可能	有	时间	到	休息	,	黏着	关于	她	椅子	和	拉	在

[hɜːr; hər][skəːts] ,

her	skirts	,
她	裙子	,

那样一来，“妈咪”或许就有时间休息一下，倚在椅子上，拉拉裙子，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði][wɔːrm] [nest]

looking	with	jealous	eyes	upon	the	tiny	bundle	that	has	usurped	the	warm	nest
寻找	和	嫉妒的	眼睛	之上	这	微小的	捆	那	有	篡夺	这	温暖的	巢

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

of	her	arms	,
的	她	武器	,

她用嫉妒的眼神看着那个占据了她温暖怀抱的小家伙，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] [kən'sents] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	when	at	last	the	little	lord	consents	to	sleep	,
和	什么时候	在	最后的	这	小的	主	同意	到	睡觉	,

最后，当小主人终于同意睡觉时，

[ænd; ənd] “ ['mæmi] ” [ʃuː] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'pəʊzd] , [ʌv; əv]

and	“	Mammy	”	shoos	the	flies	and	draws	the	bar	,	the	young	deposed	,	of
和	“	妈咪	”	嘘	这	苍蝇	和	平局	这	酒吧	,	这	年轻的	被罢免	,	的

['flæksn] ['lɑːks] [ænd; ənd]

flaxen	locks	and
亚麻色	锁	和

“妈咪”赶走苍蝇，拉开警戒线，年轻的被废黜者，有着亚麻色的头发，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] ['bɔrəuz] [ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

blue	-	checked	apron	,	with	sleepy	eyes	borrows	the	nest	a	while	,	regardless	of
蓝色的	-	已检查	围裙	,	和	困	眼睛	借款	这	巢	一个	尽管	,	不管	的

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	clamor	of	the	others	.
这	叫嚣	的	这	其他的	.

穿着蓝格子围裙，睡眼惺忪的她，不顾其他人的喧闹，在鸟窝里待了一会儿。

“ ['mæmi] , [tel] [ə; eɪ] [teɪl] !

“	Mammy	,	tell	a	tale	!
”	妈咪	,	告诉	一个	故事	!

“妈妈，讲个故事吧！”

” [ænd; ənd] “ ['mæmi] ” [telz] [ˌaɪ 'tiː] ; [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	And	“	Mammy	”	tells	it	;	day	after	day	she	pours	out	the	wealth	of	her
”	和	“	妈咪	”	讲述	它	;	天	后	天	她	倾倒	出去	这	财富	的	她

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

“而‘妈咪’也这样讲述着；她日复一日地挥霍着她继承的财富，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] , [ðə; ði] “ ['mæmɪ] ” [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hæv; həv] [dʌn] ,

as	her	kindred	,	the	“	Mammies	”	before	her	,	have	done	,
作为	她	亲属	,	这	“	妈妈们	”	前	她	,	有	完毕	,

就像她的先辈，也就是之前的“保姆们”所做的那样，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .

and	these	children	of	children's	children	listen	with	the	same	unfeigned	delight	.
和	这些	孩子们	的	孩子们的	孩子们	听	和	这	相同的	慷	喜	.

这些子孙后代也都带着同样的真挚喜悦聆听着。

[bʌt; bət] “ ['beɪbi] ” [ɪz] ['werɪŋ] ['traʊzərz] [naʊ] — [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

But	“	Baby	”	is	wearing	trousers	now	—	has	attained	to	the	dignity	of	being
但	“	婴儿	”	是	穿着	裤子	现在	—	有	已达到	到	这	尊严	的	存在

[kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

called	by	his	own	name	,
称为	经过	他的	自己的	姓名	,

但是“宝贝”现在已经穿上了裤子——获得了被人直呼其名的尊严。

[ænd; ənd] “ ['mæmi] ” [ɪz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] [ə'gen] , [ðæt] ['mekə] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪər] ,

and	“	Mammy	”	is	back	in	her	cabin	again	,	that	Mecca	of	childish	desire	,
和	“	妈咪	”	是	后退	在	她	舱	再次	,	那	麦加	的	幼稚	欲望	,

“妈咪”又回到了她的小屋，那个充满童真渴望的圣地。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] ” [ə; eɪ] [pæθ] [ɪz][wɔːrn][baɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] ;

between	which	and	the	“	Big	House	”	a	path	is	worn	by	little	pilgrims	;
之间	哪个	和	这	“	大的	房子	”	一个	小路	是	磨损	经过	小的	朝圣者	;

在它和“大房子”之间，有一条小朝圣者踩出来的路；

[fɔːr; fər] [ɪf] “ ['mæmi] ” [ɪz] ['eɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flænəlz] [ænd; ənd] [loʊf] - ['ʃʊgər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

for	if	“	Mammy	”	is	ailing	there	are	flannels	and	loaf	-	sugar	to	be	brought
为了	如果	“	妈咪	”	是	生病	那里	是	法兰绒	和	面包	-	糖	到	是	带来

,

,

,

如果“妈妈”生病了，那就得送去法兰绒衬衫和方糖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æʃ] - [keɪks] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] , [swiːt] - [pə'tetoz] , ['guːbər] ,

and	there	are	always	ash	-	cakes	to	be	baked	,	sweet	-	potatoes	,	goobers	,
和	那里	是	总是	灰	-	蛋糕	到	是	烘焙	,	甜的	-	土豆	,	傻瓜	,

['tʃesˌnʌt] ,

chestnuts	,
栗子	,

而且总有烤灰饼、红薯、花生、栗子等食物要烤。

[ɔːr] ['æplz] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [baɪ] “ ['mæmiz] ” [hɑːrθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɔfɝz] ,

or	apples	to	be	roasted	by	“	Mammy's	”	hearth	,	and	,	if	nothing	else	offers	,
或者	苹果	到	是	烤	经过	“	妈妈的	”	炉	,	和	,	如果	没有什么	别的	优惠	,

或者烤苹果，放在“妈妈”的壁炉旁烤着吃；如果实在没有别的选择，

['iːv(ə)n] [pleɪn] ['bʌtərmɪlk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [diːl] ['teɪbl] , [drʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [krækt] [bluː] ['tʃaɪnə]

even	plain	buttermilk	off	her	deal	table	,	drunk	from	her	cracked	blue	china
甚至	清楚的	酪乳	离开	她	交易	桌子	,	醉	从	她	裂纹	蓝色的	中国

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

甚至连她桌上的普通酪乳，都用她那只裂了的蓝色瓷碗喝掉了。

[teɪsts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

tastes	better	than	any	other	.
口味	更好的	比	任何	其他	.

味道比其他任何口味都好。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ðə; ðɪ][stoʊn] - ['bruːzɪz] , [stʌbd] [toʊz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kʌt] ['fɪŋgərz]

Then	,	after	a	season	,	the	stone	-	bruises	,	stubbed	toes	,	and	little	cut	fingers
然后	,	后	一个	季节	,	这	石头	-	瘀伤	,	桩	脚趾	,	和	小的	切	手指

[ɑːr; ər] [gɔːn] ,

are	gone	,
是	已消失	,

一个赛季过后，那些被石头砸伤的淤青、磕碰的脚趾和手指上的小伤口都消失了。

[ænd; ənd] “ ['mæmiz] ” [roʊl][ʌv; əv][oʊld] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	“	Mammy's	”	roll	of	old	linen	,	with	its	familiar	turpentine	and	sugar	,
和	“	妈妈的	”	卷	的	老的	亚麻布	,	和	它是	熟悉的	松节油	和	糖	,

[ɑːr; ər] ['nevər] [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] .

are	never	now	disturbed	.
是	绝不	现在	不安	.

“妈咪”那卷旧亚麻布，里面装着熟悉的松节油和糖，现在再也不会被打扰了。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] [ðæt] ['oʊnli] “ ['mæmiz] ” [hænd][kʊd; kəd] [koʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	bewildering	mass	of	curls	that	only	“	Mammy's	”	hand	could	comb	without	a
这	扑朔迷离	大量的	的	卷发	那	仅有的	“	妈妈的	”	手	可以	梳子	没有	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv]

shower	of
淋浴	的

那团令人眼花缭乱的卷发，只有“妈咪”的手才能梳理得如此顺畅，而不会……

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[terz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['bʌtnd] ['pɪnəfɔːr] , [hæv; həv]['feɪdɪd] [tuː] , ['sʌmwer] ,

tears	,	together	with	the	dainty	buttoned	pinafores	,	have	faded	too	,	somewhere	,
眼泪	,	一起	和	这	纤巧	纽扣	围裙	,	有	褪色	也	,	某处	,

泪水，连同那些精致的纽扣围裙，也一同褪色，消失在某个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ə'ferz] — [ðoʊz] [streɪndʒ] , [ɔːl] -

for	the	college	days	have	come	and	the	first	love	affairs	—	those	strange	,	all	-
为了	这	大学	天	有	来	和	这	第一的	爱	事务	—	那些	奇怪的	,	全部	-

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃnz] — [ænd; ənd][æz; əz] “ ['mæmiz] ” [læp] ,

absorbing	passions	—	and	as	“	Mammy's	”	lap	,
吸收	激情	—	和	作为	“	妈妈的	”	膝	,

大学时光已至，初恋——那些奇特而令人沉醉的激情——也随之而来，而我，就坐在“妈妈”的膝上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [niːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

with	its	smooth	white	apron	and	comfortable	knees	had	been	the
和	它是	光滑的	白色的	围裙	和	舒服的	膝盖	有	到过	这

[rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['broʊkən]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] ,

receptacle	of	all	broken	dolls	and	toys	,
容器	的	全部	破碎的	娃娃	和	玩具	,

它有着光滑的白色围裙和舒适的膝盖，曾经是所有破损娃娃和玩具的存放处。

[soʊ] “ ['mæmiz] ” [ɪr] [ɪz][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['juːθfl] ['broʊkən] ['hɑːrts] ,

so	“	Mammy's	”	ear	is	the	haven	of	youthful	broken	hearts	,
所以	“	妈妈的	”	耳朵	是	这	避风港	的	青春	破碎的	心	,

所以，“妈妈”的耳朵成了年轻失恋者的避风港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['tendərli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mendɪŋ] .

and	the	same	old	stories	are	tenderly	applied	for	the	mending	.
和	这	相同的	老的	故事	是	温柔地	应用	为了	这	修补	.

那些老掉牙的故事被温柔地用来弥补过失。

[bʌt; bət] [taɪm] ['raɪpənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] .

But	time	ripens	,	and	the	roof	-	tree	is	shaken	of	its	fruit	.
但	时间	成熟	,	和	这	屋顶	-	树	是	摇晃	的	它是	水果	.

但时间成熟，屋顶上的果实被摇落。

[fɜːrst] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['mæmi] " [huː] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] " [oʊl] [mɪs] ,

First	in	joy	and	first	in	sorrow	,	it	is	"	Mammy	"	who	shrouds	the	form	of	"	Ole	Miss	,
第一的	在	喜悦	和	第一的	在	悲哀	,	它	是	"	妈咪	"	WHO	裹尸布	这	形式	的	"	奥莱	错过	,

无论是在喜悦中还是在悲伤中，“妈咪”都笼罩着“老密西西比”的身影。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] .

"	and	now	she	looks	longingly	into	the	past	.
"	和	现在	她	看起来	渴望地	进入	这	过去的	.

现在，她满怀深情地回望过去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ðæt] [siːm] [æz; əz] [deɪz] ,

A	few	short	years	that	seem	as	days	,
一个	很少	短的	年	那	似乎	作为	天	,

短短几年，感觉就像几天那么长。

[ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] " [smuːðz] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] " ['mæmiz] " [blæk] [sɪlk] , " [seɪvd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['beriɪŋ] , " [ænd; ənd] [pɪnz] ,

and	"	Little	Miss	"	smoothes	the	folds	of	"	Mammy's	"	black	silk	,	"	saved	against	her	burying	,	"	and	pins	,
和	"	小的	错过	"	平滑	这	折叠	的	"	妈妈的	"	黑色的	丝绸	,	"	已保存	反对	她	埋葬	,	"	和	别针	,

“小小姐”抚平了“嬷嬷”的黑色丝绸的褶皱，“那是为她下葬而特意保存下来的”，并用别针固定好。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [terz] , [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] " ['mæmiz] " ['dɔːtər] , [fæt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

through	blinding	tears	,	a	white	rose	above	the	still	heart	,	and	"	Mammy's	"	daughter	,	fat	and	gentle	,
通过	失明	眼泪	,	一个	白色的	玫瑰	多于	这	仍然	心	,	和	"	妈妈的	"	女儿	,	胖的	和	温和的	,

透过止不住的泪水，一朵白玫瑰悬在静止的心头，还有“嬷嬷”的女儿，胖乎乎的，温柔的

[wɪð; wɪθ] " ['mæmiz] " [oʊn] [sɔːft] , [kruːnɪŋ] [vɔɪs] , [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

with	"	Mammy's	"	own	soft	,	crooning	voice	,	takes	up	the	cradle	song	.
和	"	妈妈的	"	自己的柔软的	,		低吟浅唱	嗓音	,	需要	向上	这	摇篮	歌曲	.

用“妈咪”温柔婉转的嗓音，唱起了摇篮曲。

[ðeɪ] [rɔmpt] [tə'geðər] , [ðiːz] [tuː] ,

They	romped	together	,	these	two	,
他们	嬉戏玩耍	一起	,	这些	二	,

这两个人嬉戏玩闹，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [oʊks] — " ['lɪt(ə)l] [mɪs] " [ænd; ənd] " ['mæmiz] " ['dɔːtər] — [bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] " [naʊ] [werz] [ə; eɪ] [kæp] ([ʃiː; ʃi] [ɪz] " [oʊl] [mɪs] ,

beneath	the	self	-	same	oaks	—	"	Little	Miss	"	and	"	Mammy's	"	daughter	—	but	"	Little	Miss	"	now	wears	a	cap	(	she	is	"	Ole	Miss	,
下面	这	自己	-	相同的	橡树	—	"	小的	错过	"	和	"	妈妈的	"	女儿	—	但	"	小的	错过	"	现在	穿着	一个	帽	(	她	是	"	奥莱	错过	,

在同一棵橡树下——“小小姐”和“妈咪”的女儿——但“小小姐”现在戴着一顶帽子（她是“老小姐”，

" [tuː] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [daʊn] [ɪn]

"	too	,	to	some	down	in
"	也	,	到	一些	向下	在

“对一些人来说也是如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði] “ ['kwɔːrtərz] ”) ,

the	“	Quarters	”	)	,
这	“	四分之一	”	)	,

“宿舍”)，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['tɜːrbən][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪgnəti]

and	the	folds	of	the	other's	turban	are	as	full	of	comfortable	dignity
和	这	折叠	的	这	其他的	头巾	是	作为	满的	的	舒服的	尊严

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] ['mʌðɚz] [wɜːr; wər] .

as	the	dusky	mother's	were	.
作为	这	昏暗	母亲的	是	.

而另一位女士的头巾褶皱，也像那位肤色黝黑的母亲一样，充满了舒适的尊严。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] , ” [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪməti] ,

“	Little	Miss	,	”	still	sweet	and	dainty	in	her	dimity	,
“	小的	错过	,	”	仍然	甜的	和	纤巧	在	她	暗色	,

“小小姐”，穿着睡衣，依然甜美娇俏，

[smaɪlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['netɪŋ] [ænd; ənd][slɪps][ðə; ði] [biːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] [θredz] [ɔːr] ['sɔrts]

smiles	over	her	netting	and	slips	the	beads	upon	the	scarlet	threads	or	sorts
微笑	超过	她	网	和	滑倒	这	珠子	之上	这	猩红	线程	或者	排序

[hɜːr; hər] ['kruːəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] ,

her	crewels	in	the	shady	porch	,
她	刺绣	在	这	阴凉	门廊	,

她微笑着对着自己的网子，把珠子穿到猩红色的线头上，或者在阴凉的门廊里整理她的刺绣作品。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

for	at	the	other	end	,	just	out	of	sight	,
为了	在	这	其他	结尾	,	只是	出去	的	视线	,

因为在另一端，就在视线之外，

[ðə; ði][oʊld] [splɪt] - ['bɔtəmd] ['hɪkəri] [tʃer] ['rezəmeɪz] [ɪts] [fə'mɪliər] “ [θʌmp] ” [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

the	old	split	-	bottomed	hickory	chair	resumes	its	familiar	“	thump	”	to	the	music
这	老的	分裂	-	底部	山胡桃木	椅子	简历	它是	熟悉的	“	扑通	”	到	这	音乐

[ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [vɔɪs] .

of	a	negro	voice	.
的	一个	黑人	嗓音	.

老式的分底山核桃木椅随着黑人的歌声再次发出熟悉的“咚咚”声。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ” [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kwɔːrtərz] ,

Again	it	is	“	the	dark	of	the	moon	,	”	and	Satan	is	abroad	in	the	“	Quarters	,
再次	它	是	“	这	黑暗的	的	这	月亮	,	”	和	撒但	是	国外	在	这	“	四分之一	,

又是“月黑之夜”，撒旦在“四方”肆虐。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['huːduː] [huː] [mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ɪz]

”	and	the	good	hoodoo	who	must	beat	the	devil	at	his	own	game	is
”	和	这	好的	观	WHO	必须	打	这	魔鬼	在	他的	自己的	游戏	是

['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɚz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] “ [splɪts] [ðə; ði] [wɪnd] . ”

working	wonders	against	him	as	he	“	splits	the	wind	.	”
在职的	奇迹	反对	他	作为	他	“	分裂	这	风	.	”

而那位必须以其人之道还治其人之身的善良巫师，正在对魔鬼施展奇效，因为他“劈开了风”。

“ [oʊl] ['sɪndər] [kæt] ” [sɪts] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ['naɪtli] ,

“	Ole	Cinder	Cat	”	sits	by	the	hearth	nightly	,
“	奥莱	煤渣	猫	”	坐着	经过	这	炉	每晚	,

“老煤渣猫”每晚都坐在壁炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['dɛvəlz]['lɪt(ə)l][flai] ” [bʌz] ['ɔ:dəbli] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] .

and	the	“	devil's	little	fly	”	buzzes	audibly	in	wondering	childish	ears	.
和	这	“	魔鬼的	小的	飞	”	嗡嗡声	可听见的	在	好奇	幼稚	耳朵	.

而那只“魔鬼的小苍蝇”在好奇的孩童耳中发出清晰可闻的嗡嗡声。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:riz] , ['evər] ['wɪtʃɪŋ] , ['evər] [nu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kɔ:rəs] — “ [tel]

The	same	old	stories	,	ever	witching	,	ever	new	,	to	the	same	old	chorus	—	“	Tell
这	相同的	老的	故事	,	曾经	女巫	,	曾经	新的	,	到	这	相同的	老的	合唱	—	”	告诉

[ə'nʌðər] , ['mæmi] !

another	,	Mammy	!
其他	,	妈咪	!

那些老掉牙的故事，总是那么迷人，那么新鲜，总是伴随着同样的合唱——“再讲一个，妈妈！”

” [ə'nʌðər] ['kɔ:rəs] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['ænsər] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .

”	Another	chorus	calls	to	answering	silence	,	for	she	is	gone	.
”	其他	合唱	呼叫	到	回答	沉默	,	为了	她	是	已消失	.

“另一声合唱回应着寂静，因为她已经走了。”

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɔ:rm] , [kru:nɪŋ] [ɪn] [loʊ] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [laɪk] [sʌm; səm] [brɑ:nz] ['hoʊmər][blaɪnd][tu:; tə]

The	swaying	form	,	crooning	in	low	rich	voice	,	like	some	bronze	Homer	blind	to
这	摇晃	形式	,	低吟浅唱	在	低的	富有的	嗓音	,	喜欢	一些	青铜	荷马	瞎的	到

['letərz] ,

letters	,
信件	,

那摇曳的身影，用低沉浑厚的嗓音吟唱着，就像一位不识字的青铜荷马。

[ə; eɪ] [wɪrd] [praɪ'mi:v(ə)l] [lɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['ɔ:rətəz] ,

a	weird	primeval	lore	into	the	ears	of	future	orators	,
一个	诡异的	原始	知识	进入	这	耳朵	的	未来	演说家	,

将一种怪异的远古传说灌输给未来的演说家们。

[ɪz] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fju:d(ə)l][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [brest]

is	shut	within	the	feudal	past	of	the	old	plantation	days	,	for	the	brown	breast
是	关闭	之内	这	封建	过去的	的	这	老的	种植园	天	,	为了	这	棕色的	胸部

在旧种植园时代的封建历史中，棕色的胸部被封闭起来

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðæt] ['pɪloʊd] [ɪts] [breɪn] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz] [stɪl] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊθ] [tu:] [ɪz] [ded] .

that	pillowed	its	brain	and	beauty	is	still	forever	,	and	that	South	too	is	dead	.
那	枕头	它是	脑	和	美丽	是	仍然	永远	,	和	那	南	也	是	死的	.

那枕着它大脑和美丽的东西将永远存在，而南方也已消亡。

[ðə; ði][wɔ:rn] [splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ɪz] ['empti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

The	worn	split	-	bottomed	chair	is	empty	,	filled	with	dust	and	years	,
这	磨损	分裂	-	底部	椅子	是	空的	,	已填	和	灰尘	和	年	,

那张破旧的、底部裂开的椅子空无一人，里面满是灰尘和岁月的痕迹。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [si:k] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd]

for	it	is	we	who	seek	to	conjure	with	it	now	—	we	who	have	heard
为了	它	是	我们	WHO	寻找	到	变戏法	和	它	现在	—	我们	WHO	有	听到

[ʌn'wɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ðæt] [ə'merɪkə] [meɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

unwitting	at	that	shrine	a	classic	that	America	may	call	her	own	.
不知情	在	那	神社	一个	经典的	那	美国	可能	称呼	她	自己的	.

因为正是我们现在试图用它来唤起人们的记忆——我们这些在那个圣地无意中听到美国可以称之为自己经典的人们。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[oʊld] ['sɪndər] [kæt]

OLD	CINDER	CAT
老的	煤渣	猫

老灰猫

[es]

S
S

S

[oʊlən][ænd; ənd]['dʒu:noʊ][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] .

olon	and	Juno	had	quarrelled	.
奥隆	和	朱诺	有	争吵	.

奥隆和朱诺吵架了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ,

Now	a	quarrel	was	not	an	unusual	occurrence	in	the	Quarters	,
现在	一个	争吵	曾是	不是	一个	异常	发生	在	这	四分之一	,

在军营里，争吵并不罕见。

[bʌt; bət]['soʊlən][ænd; ənd]['dʒu:noʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]

but	Solon	and	Juno	had	been	exemplars	of	conjugal	felicity	for	nearly
但	梭伦	和	朱诺	有	到过	范例	的	夫妻	费利西蒂	为了	几乎

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ,

eighteen	years	,
十八	年	,

但索伦和朱诺在近十八年的时间里一直是婚姻幸福的典范。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dʌski] [wɜ:rld] [æz; əz] ['pætərn] [tu:; tə][bi:; bi] ['zeləsli]

and	had	been	held	up	to	their	dusky	world	as	patterns	to	be	zealously
和	有	到过	握住	向上	到	他们的	昏暗	世界	作为	图案	到	是	热忱地

['kɑ:pɪd] .

copied	.
复制	.

在他们昏暗的世界里，这些形象被当作模板，供人们热切地模仿。

[ðɪs] [ʌn'plezntnəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['bru:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tu:]

This	unpleasantness	,	however	,	had	been	brewing	for	a	long	time	;	but	hitherto
这	不愉快	,	然而	,	有	到过	酿造	为了	一个	长的	时间	;	但	迄今为止

, [ɪf] [wʌn][hæd; həd][lɔ:st] ['tempər] ,

,	if	one	had	lost	temper	,
, 如果	一		有	丢失的	脾气	,

然而，这种不愉快其实酝酿已久；但此前，如果有人失去了脾气，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['pru:dntli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ðæt]

the	other	had	always	prudently	remembered	that	they	were	in	the	fierce	light	that
这	其他	有	总是	谨慎地	记得	那	他们	是	在	这	凶猛的	光	那

[bi:ts] [ə'pɑ:n][ɔ:l]['pærəˌgɔnz] ,

beats	upon	all	paragons	,
节拍	之上	全部	典范	,

另一个人始终谨慎地记得，他们正处于所有完美人物都会受到的强烈光照之下。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

and	wisely	refrained	from	adding	to	the	flame	.
和	明智地	克制	从	添加	到	这	火焰	.

明智地没有火上浇油。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] ,

But	at	last	there	was	a	culmination	behind	closed	doors	,
但	在	最后的	那里	曾是	一个	高潮	在后面	关闭	门	,

但最终，事情在幕后得到了解决。

[ænd; ənd] [wen] ['soʊlən][ænd; ənd]['dʒu:noʊ][ə'roʊz][æt; ət] ['deɪlaɪt] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **when** **Solon** **and** **Juno** **arose** **at** **daylight** **neither** **had** **yielded** **a** **single**
和 什么时候 梭伦 和 朱诺 出现 在 日光 两者都不 有 产生 一个 单身的
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

当梭伦和朱诺在天亮时起身，两人都还没有给出任何结论。

[ðə; ði][moʊst] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ]
The **most** **mortifying** **part** **of** **the** **whole** **proceeding**
这 最多 令人羞愧 部分 的 这 所有的 进行中

整个过程中最令人难堪的部分

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[tu:; tə]['soʊlən][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] “ [ɪk'spɪrɪənst] [rɪ'lɪdʒən] ,
to **Solon** **was** **the** **fact** **that** **he** **had** **just** **“** **experienced** **religion** **,**
到 梭伦 曾是 这 事实 那 他 有 只是 “ 经验丰富的 宗教 ,

对梭伦来说，重要的是他刚刚“体验了宗教”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]
” **and** **this** **disgraceful** **thing** **coming** **close** **upon** **the** **second** **week** **was** **certainly** **a**
” 和 这 可耻 事物 未来 关闭 之上 这 第二 星期 曾是 当然 一个
[moʊst]['peɪnf(ə)l] “ ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] ,
most **painful** **“** **falling** **from** **grace** **,**
最多 痛苦 “ 坠落 从 优雅 ,

而这件令人不齿的事情发生在第二周，无疑是一次极其痛苦的“失宠”。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt][lest][ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] .
” **and** **he** **groaned** **in** **spirit** **lest** **the** **news** **should** **be** **noised** **abroad** **.**
” 和 他 呻吟 在 精神 免得 这 消息 应该 是 嘈杂的 国外 .

他内心哀叹，唯恐消息传出去。

['dʒu:noʊ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
Juno **,** **however** **,** **had** **no** **such** **qualms** **of** **conscience** **,** **for** **,** **though** **she**
朱诺 , 然而 , 有 不 这样的 疑虑 的 良心 , 为了 , 尽管 她
[went] [tu:; tə] “ ['mi:tɪŋ] ” [pər'sɪstəntli] ,
went **to** **“** **meeting** **”** **persistently** **,**
去 到 “ 会议 ” 持续地 ,

然而，朱诺却没有这样的良心不安，因为尽管她坚持不懈地去参加“会议”，

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)n] , ['regjələr] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]
her **service** **was** **of** **the** **even** **,** **regular** **variety** **,** **and** **as** **she** **was** **never**
她 服务 曾是 的 这 甚至 , 常规的 种类 , 和 作为 她 曾是 绝不
[noʊn] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,
known **to** **shout** **,**
已知 到 喊 ,

她的服务总是均匀、规律的，而且她从不大声喧哗，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] “ [kʌm] ['ʌndər] [kən'vɪkʃn] , ”
and **had** **never** **“** **come** **under** **conviction** **,** **”**
和 有 绝不 “ 来 在下面 定罪 , ”

而且从未“被定罪”。

- - ['blælɑ:k] , ['nu:li] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] [foʊld] ,
' **Zorter** **Blalock** **,** **newly** **come** **into** **that** **fold** **,**
- - 布莱洛克 , 新 来 进入 那 折叠 ,

“佐特·布莱洛克，新近加入这个阵营，

[tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɪ'speʃl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] ['naɪtli] [fɔːr; fər] “ [dem] ['niːdər] [hɑːt] ,

took	her	under	especial	consideration	,	and	prayed	nightly	for	“	dem	needer	hot	,
采取	她	在下面	特别的	考虑	,	和	祈祷	每晚	为了	“	民主	需要	热的	,

['niːdər] [koʊl] ,

needer	cole	,
需要	油菜	,

特别关照了她，每晚都为“需要热，需要冷”祈祷。

[lez] - [deɪ] [biː; bi] [spɪt] ['ajtən] [diː] [muːf] , [oʊ] [lɔːrd] !

les	'	dey	be	spit	outen	de	mouf	,	O	Lord	!
莱斯	-	戴	是	吐	奥滕	德	口	,	哦	主	!

主啊，他们被吐出来了！

” ['dʒuːnoʊ] [reɪzd] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [soʊlənz] [rɪ'lɪdʒən] ;

”	Juno	raised	no	question	as	to	the	genuineness	of	Solon's	religion	;
”	朱诺	提高	不	问题	作为	到	这	真实性	的	梭伦的	宗教	;

“朱诺没有对梭伦宗教信仰的真实性提出任何质疑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] ['dʒuːnoʊ]

but	she	had	her	own	grievance	against	him	;	for	in	her	old	age	Juno
但	她	有	她	自己的	不满	反对	他	;	为了	在	她	老的	年龄	朱诺

[hæd; həd] [groʊn] ['dʒeləs] ;

had	grown	jealous	;
有	生长	嫉妒的	;

但她自己也对他怀有怨恨；因为朱诺年老时变得嫉妒心强；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

and	at	last	,	from	much	dwelling	upon	some	recent	occurrences	simultaneous
和	在	最后的	,	从	很多	住宅	之上	一些	最近的	发生	同时

[wɪð; wɪθ] [soʊlənz] [prə'feʃ(ə)n] ,

with	Solon's	profession	,
和	梭伦的	职业	,

最后，经过对梭伦职业生涯同时期发生的一些近期事件的深入思考，

['dʒuːnoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

Juno	had	become	suspicious	.
朱诺	有	变得	可疑的	.

朱诺开始怀疑起来。

[twaɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ['soʊlən] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

Twice	of	late	Solon	had	asked	for	a	pass	to	the	adjoining	plantation	;
两次	的	晚的	梭伦	有	问	为了	一个	经过	到	这	相邻的	种植园	;

最近索伦曾两次请求获得前往邻近种植园的通行证；

[ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

the	last	time	she	knew	he	had	to	swim	the	creek	,	for	the	water	was
这	最后的	时间	她	知道	他	有	到	游泳	这	溪	,	为了	这	水	曾是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她最后一次知道他不得不游过小溪，因为水位上涨了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['feri] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

there	was	no	one	at	the	ferry	that	time	of	night	,
那里	曾是	不	一	在	这	渡船	那	时间	的	夜晚	,

那天晚上，渡轮上一个人也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mjuːl]

and	he	couldn't	have	taken	a	mule
和	他	不能	有	已采取	一个	骡子

他不可能骑骡子。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst][ˌʌnə'blaɪdʒɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
without waking John , who was most unobliging in such matters .
没有 醒来 约翰 , WHO 曾是 最多 不情愿的 在 这样的 事情 .

没有吵醒约翰，约翰在这方面最不配合。

[ðen] , [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [soʊlənz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [wen] [hiː; hi]
Then , more positive proof than anything else , Solon's head was very wet when he
然后 , 更多的 积极的 证明 比 任何事物 别的 , 梭伦的 头 曾是 非常 湿的 什么时候 他
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

然后，更有力的证据是，索伦进来的时候头上湿透了。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrli] [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
along towards day , and he was very surly when questioned about it .
沿着 向 天 , 和 他 曾是 非常 粗鲁 什么时候 被质问 关于 它 .

临近傍晚，当被问及此事时，他非常不高兴。

“ ['gɪtɪn] -
“ Gittin '
” 吉廷 -

“Gittin'

- [lɪdʒən][goʊ] ['maɪti] [hɑːrd][wɪd][juː; jʊ] , ['soʊlən] , ” [sed] ['dʒuːnoʊ] .
' ligion go mighty hard wid you , Solon , ” said Juno .
- 宗教 去 强大的 难的 宽 你 , 梭伦 , ” 说 朱诺 .

“宗教对你影响很大，索伦，”朱诺说。

“ [hɪt] [kiːp] [juː; jʊ] ['ajtən] [juː; jʊ] - [bed] [wen] [hoʊnz] - [foʊks][ɪz][ɔːl] - .
“ Hit keep you outen you ' bed when hones ' folks is all ersleep .
” 打 保持 你 奥滕 你 - 床 什么时候 磨刀石 - 各位 是 全部 - .

“当家里人都睡着的时候，你却无法起床。”

[juː; jʊ] [dʌz] [læk] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [ter] [leɪ] [ɜːr; ər] [goʊs] - , - - ['gɪtɪn] - [piːs] .
You does lack you tryin ' ter lay er ghos ' , ' steader gittin ' peace .
你 做 缺少 你 尝试 - 特尔 躺 呃 鬼魂 - , - - 吉廷 - 和平 .

你确实缺乏你尝试安抚鬼魂，更坚定地获得和平。

” ['dʒuːnoʊ] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
” Juno , typical of her race , and particularly of her sex ,
” 朱诺 , 典型的 的 她 种族 , 和 特别 的 她 性别 ,

“朱诺，很典型地体现了她所在的种族，尤其是她所在的性别，”

[ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [noʊ] [ə'kʌlt] [gɪfts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ,
though possessing no occult gifts of her own , was very superstitious , and ,
尽管 拥有 不 神秘学 礼物 的 她 自己的 , 曾是 非常 迷信的 , 和 ,
[gəʊdid] [baɪ][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,
goaded by her suspicions ,
被激怒 经过 她 怀疑 ,

虽然她自身没有任何神秘天赋，但她非常迷信，并且受到疑心的驱使，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ; [soʊ] ,
resolved to make use of the simple means within her reach ; so ,
已解决 到 制作 使用 的 这 简单的 方法 之内 她 抵达 ; 所以 ,

她决心利用自己力所能及的简单方法；因此，

['bɛgɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ænt] ['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

begging	**some**	**coffee**	**-**	**grounds**	**of**	**Aunt**	**Susan**	**,**	**the**	**cook**	**at**	**the**	**Big**	**House**	**,**
乞讨	一些	咖啡	-	理由	的	阿姨	苏珊	,	这	厨师	在	这	大的	房子	,

向大宅里的厨娘苏珊阿姨讨要一些咖啡渣

[ʃiː; ʃi] “ [tɜːrnd] [ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

she	**“**	**turned**	**the**	**three**	**cups**	**of**	**her**	**fortune**	**,**	**”**	**for**	**she**	**felt**	**that**	**something**	**was**
她	“	转向	这	三	杯子	的	她	财富	,	”	为了	她	毛毡	那	某物	曾是

['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

going	**wrong**	**.**
去	错误的	.

她“翻动了代表她命运的三只杯子”，因为她觉得有些事情不太对劲。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [kʌps] [wɜːr; wər] ['bærən] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [juːθ] ,

The	**first**	**and**	**second**	**cups**	**were**	**barren**	**of**	**information**	**,**	**they**	**represented**	**youth**	**,**
这	第一的	和	第二	杯子	是	荒芜	的	信息	,	他们	代表	青年	,

第一只和第二只杯子里没有任何信息，它们代表着青春。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] “ [wɑːʃ] .

and	**the**	**grounds**	**did**	**not**	**even**	**“**	**wash**	**.**
和	这	理由	做过	不是	甚至	“	洗	.

场地甚至都没“清洗”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] — [ɑː] !

”	**But**	**the**	**third**	**—**	**ah**	**!**
”	但	这	第三	—	啊	!

“但是第三个——啊!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['soʊlən][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

she	**knew**	**it**	**—**	**Solon**	**was**	**deep**	**in**	**mischief**	**,**	**for**	**this**	**was**	**the**	**way**	**it**	**read**	**:**
她	知道	它	—	梭伦	曾是	深的	在	恶作剧	,	为了	这	曾是	这	方式	它	读	:

她知道——索伦肯定在搞恶作剧，因为原文是这么写的:

[ðæt] [spɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self] .

That	**spot**	**represented**	**herself**	**.**
那	点	代表	她自己	.

那个位置代表了她自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['trʌb(ə)l] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːn]

There	**was**	**a**	**cross**	**by**	**it**	**;**	**that**	**represented**	**trouble**	**—**	**no**	**,**	**it**	**did**	**not**	**mean**
那里	曾是	一个	叉	经过	它	;	那	代表	麻烦	—	不	,	它	做过	不是	意思是

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

旁边有一个十字架；那代表着不幸——不，它并不代表死亡。

[ðæt] [klɪr] [speɪs] [ˌreprɪ'zentɪd]

That	**clear**	**space**	**represented**
那	清除	空间	代表

那片空白区域代表着

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['wɔːtər] — [ðə; ði] [krɔːs] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [wei] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

water	**—**	**the**	**cross**	**pointed**	**that**	**way**	**,**	**towards**	**the**	**north**	**.**
水	—	这	叉	尖	那	方式	,	向	这	北	.

水——十字架指向北方。

['boʊənz] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɔːrθ] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['soʊlən] [went] .

Bowen's	**plantation**	**was**	**north**	**:**	**that**	**was**	**where**	**Solon**	**went**	**.**
鲍恩氏	种植园	曾是	北	:	那	曾是	在哪里	梭伦	去	.

鲍恩的种植园在北方：梭伦去了那里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [krɔːs] — ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

Across	**the**	**water**	**was**	**another**	**cross**	**—**	**trouble**	**again**	**.**
穿过	这	水	曾是	其他	叉	—	麻烦	再次	.

水对面还有一座十字架——又出麻烦了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] — [ðæt] [ment] [lʌk] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːs]

Beyond	**the**	**cross**	**was**	**an**	**eagle**	**—**	**that**	**meant**	**luck**	**;**	**but**	**between**	**the**	**cross**
超过	这	叉	曾是	一个	鹰	—	那	意思是	运气	;	但	之间	这	叉

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

and	**the**	**eagle**	**,**
和	这	鹰	,

十字架后面是一只鹰——那象征着好运；但在十字架和鹰之间，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] — [ɪn][fækt] ,

close	**to**	**the**	**cross**	**—**	**in**	**fact**	**,**
关闭	到	这	叉	—	在	事实	,

靠近十字架——事实上，

[æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] (['dʒuːnoʊ] [rʌbd] [hɜːr; hər]

an	**arm**	**of**	**the**	**cross**	**pointed**	**right**	**to**	**it**	**—**	**was**	**a**	**(**	**Juno**	**rubbed**	**her**
一个	手臂	的	这	叉	尖	正确的	到	它	—	曾是	一个	(	朱诺	摩擦	她

[aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

eyes	**and**	**looked**	**again**	**,**
眼睛	和	看起来	再次	,

十字架的一个臂指向右边——（朱诺揉了揉眼睛，又看了一眼，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [bræs] [speks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [juːst] ,

then	**she**	**pulled**	**her**	**brass**	**specs**	**,**	**which**	**she**	**seldom**	**used**	**,**
然后	她	拉	她	黄铜	规格	,	哪个	她	很少	用过的	,

然后她拿出了她很少戴的黄铜眼镜。

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]) — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

down	**upon**	**her**	**nose**	**and**	**took**	**the**	**cup**	**to**	**the**	**window**	**)**	**—**	**was**	**a**	**woman**
向下	之上	她	鼻子	和	采取	这	杯子	到	这	窗户	)	—	曾是	一个	女士

!

!

!

她低下头，把杯子拿到窗边）——她是个女人！

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðen] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [kʌp]

Her	**hand**	**trembled**	**a**	**little**	**with**	**indecision**	**,**	**then**	**,**	**forgetful**	**of**	**the**	**borrowed**	**cup**
她	手	颤抖	一个	小的	和	优柔寡断	,	然后	,	健忘	的	这	借来的	杯子

,

,

,

她犹豫了一下，手微微颤抖，然后，她忘记了借来的杯子，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] .

she	**threw**	**it**	**into**	**the**	**grove**	**.**
她	扔	它	进入	这	树林	.

她把它扔进了树林里。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

So	**the**	**quarrel**	**had**	**come**	**about**	**without**	**a**	**happy**	**solution**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**
所以	这	争吵	有	来	关于	没有	一个	快乐的	解决方案	的	这	困难	,

所以，这场争吵最终还是发生了，而问题并没有得到令人满意的解决。

[fɔːr; fər]['soʊlən] ['sʌlənli] [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ə'fens] , [waɪl]

for	Solon	sullenly	but	persistently	declared	his	innocence	of	offence	,	while
为了	梭伦	闷闷不乐地	但	持续地	声明	他的	无辜	的	罪行	,	尽管

['dʒuːnoʊ][æz; əz] [pər'sɪstəntli] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Juno	as	persistently	put	the	question	.
朱诺	作为	持续地	放	这	问题	.

梭伦闷闷不乐地坚持说自己没有犯罪，而朱诺则坚持不懈地提出这个问题。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['əʊmənz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

Next	morning	saw	the	beginning	of	a	series	of	omens	and	disasters	,
下一个	早晨	锯	这	开始	的	一个	系列	的	预兆	和	灾难	,

第二天早上，一系列不祥之兆和灾难开始出现。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][dɑːrk] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ,

showing	that	some	dark	power	was	at	work	,	for	,	without	cause	or	warning	,
显示	那	一些	黑暗的	力量	曾是	在	工作	,	为了	,	没有	原因	或者	警告	,

这表明某种黑暗势力正在作祟，因为，毫无征兆，毫无预兆地，

['dʒuːnoʊz] ['skɪlɪt] [krækt] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ] - [keɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

Juno's	skillet	cracked	right	in	two	on	the	fire	before	the	hoe	-	cake	was	done	;
朱诺的	煎锅	裂纹	正确的	在	二	在	这	火	前	这	锄	-	蛋糕	曾是	完毕	;

朱诺的煎锅在火上裂成了两截，而此时玉米饼还没煎好；

[soʊlənz] ['ruːstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kroʊd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuː]

Solon's	rooster	stood	in	the	doorway	and	crowed	three	times	before	he	could	shoo
梭伦的	公鸡	站立	在	这	门口	和	人群	三	时代	前	他	可以	嘘

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

索伦的公鸡站在门口啼叫了三声，他才赶走它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

and	a	chimney	-	swallow	got	into	the	cabin	and
和	一个	烟囱	-	吞	得到	进入	这	舱	和

一只烟囱燕飞进了小屋，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[biːt] [ɪts] [wɪŋz] ['blʌdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt] .

beat	its	wings	bloody	against	the	wall	in	its	efforts	to	get	out	.
打	它是	翅膀	血腥	反对	这	墙	在	它是	努力	到	得到	出去	.

它拼命挣扎着想要逃出去，翅膀狠狠地拍打着墙壁，鲜血淋漓。

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , ['saɪlənt] [per] [dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	very	thoughtful	,	silent	pair	joined	the	hands	in	the	field	that	morning	,
一个	非常	周到	,	沉默的	一对	加入	这	双手	在	这	场地	那	早晨	,

那天早晨，田野里一对默默无语、心事重重的男女牵起了手。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

for	everything	seemed	to	be	going	wrong	.
为了	一切	似乎	到	是	去	错误的	.

因为一切似乎都出了问题。

['dʒuːnoʊ][gɑːt][ə; eɪ] “ - [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ” [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

Juno	got	a	“	miz'ry	in	her	side	”	long	before	noon	,
朱诺	得到	一个	“	-	在	她	边	”	长的	前	中午	,

朱诺在中午之前很久就感到“肋部疼痛”。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [spent] [tə'geðər]

and	just	as	the	most	unsatisfactory	day	that	they	had	ever	spent	together
和	只是	作为	这	最多	不令人满意	天	那	他们	有	曾经	花费	一起

[wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ,

was	closing	,
曾是	结束	,

就在他们共同度过的最不愉快的一天即将结束之际，

[ə; eɪ] “ ['kɑːt(ə)n] - [maʊθ] ” [bɪt]['soʊlən][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] .

a	“	cotton	-	mouth	”	bit	Solon	on	the	heel	.
一个	“	棉布	-	嘴	”	少量	梭伦	在	这	脚跟	.

索伦咬了个“棉嘴”。

['dʒuːnoʊ][ræn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn]

Juno	ran	to	kill	a	chicken	to	apply	to	the	wound	to	draw	out	the	poison
朱诺	跑	到	杀	一个	鸡	到	申请	到	这	伤口	到	画	出去	这	毒

,

,

,

朱诺跑去宰杀一只鸡，把鸡皮敷在伤口上，以吸出毒液。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['tʃɪkɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [oʊl] - ['wɪski] ,

for	she	had	more	faith	in	the	warm	chicken	than	in	Ole	Marse's	whiskey	,
为了	她	有	更多的	信仰	在	这	温暖的	鸡	比	在	奥莱	-	威士忌酒	,

因为她更相信热腾腾的鸡肉，而不是奥勒·马尔斯的威士忌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] .

which	was	plentifully	supplied	.
哪个	曾是	大量	供应	.

供应充足。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['soʊlən][daɪ][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][laɪ][ɪn][diː] [muːf] ” ;

She	did	not	want	to	see	Solon	die	with	,	as	she	said	,	“	a	lie	in	de	mouf	”	;
她	做过	不是	想	到	看	梭伦	死	和	,	作为	她	说	,	“	一个	说谎	在	德	口	”	;

她不想看到梭伦带着“谎言”死去，正如她所说；

[ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt]['iːv(ə)l] ,

and	,	hoping	to	avert	evil	,
和	,	希望	到	避免	邪恶的	,

为了避免邪恶的发生，

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] ['veri] ['ruːstər] [ðæt] [hæd; həd] [kroʊd] [soʊ] [ˌɪnɔː'spɪʃəsli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	killed	the	very	rooster	that	had	crowed	so	inauspiciously	early	in	the	morning	,
她	被杀	这	非常	公鸡	那	有	人群	所以	不吉利地	早期的	在	这	早晨	,

她杀死了那只清晨啼叫不祥的公鸡。

[ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][soʊlənz] [ræθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

thus	opening	upon	her	head	the	vials	of	Solon's	wrath	when	he	had	recovered
因此	开幕	之上	她	头	这	小瓶	的	梭伦的	愤怒	什么时候	他	有	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

from	his	fright	.
从	他的	惊吓	.

于是，当梭伦从惊吓中恢复过来后，他怒火中的瓶子就倒在了她的头上。

“ ['dʒuː] ! [juː; jʊ] [dʌn] [lɔːs] - [juː; jʊ] - [hed] - [piːs] [ʃoʊ] - , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Ju	!	you	done	los	'	you	'	head	-	piece	sho	'	,	you	fool	!
“	朱	!	你	完毕	洛杉矶	-	你	-	头	-	片	鞋子	-	,	你	傻子	!

“Ju！你肯定把你的头饰弄丢了，你这个傻瓜！”

[heɪnt] [aɪ] [dʌn] [gɪb] [ʌp] [ɔːl] [aɪ][gɑːt][ter] [gɪt][dæt] ['dɔminik] , [æn; ən] - [heɪnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] ,

Hain't	I	done	gib	up	all	I	got	ter	git	dat	dominicker	,	an	'	hain't	got	but	one	,
没有	我	完毕	吉布	向上	全部	我	得到	特尔	git	数据	多米尼克	,	一个	-	没有	得到	但	一	,

我把所有积蓄都给了那个多米尼克，结果只得到一个。

[æn; ən] - [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [splɪt][hɪm; ɪm][ʌp][fɜːr][ɜːr; ər] [sneɪk] - [baɪt] [læk] ['eni] ['kɑːmən]

an	'	here	you	go	an	'	split	him	up	fur	er	snake	-	bite	lack	any	common
一个	-	这里	你	去	一个	-	分裂	他	向上	毛皮	呃	蛇	-	咬	缺少	任何	常见的

['tʃɪkɪn] !

chick'n	!
鸡肉	!

好了，你把他撕成碎片，因为他没有普通的鸡，就像蛇咬一样！

[aɪ] [leɪ] [aɪ][lɑːrn][juː; jʊ] , [oʊl] - [oʊ'mɑːn] ,

I	lay	I	larn	you	,	ole	'	oman	,
我	躺	我	学习	你	,	奥莱	-	阿曼	,

我躺下，我向你学习，老女人，

[ɪf] [aɪ] ['hætər] [freɪl] [juː; jʊ]['evər] - [deɪ] - [twɪks] - [naʊ] [æn; ən] - - ! ”

if	I	hatter	frail	you	ever	'	day	'	twix	'	now	an	'	Chris'mus	!	”
如果	我	制帽匠	脆弱	你	曾经	-	天	-	特趣	-	现在	一个	-	-	!	”

如果我每天都让你脆弱不堪，那就吃点“twix”巧克力棒吧，现在还有圣诞节！

“ [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] , [aɪl] [ʌp][æn; ən] - [tel] - [ɪm]

“	An	'	I	lay	,	if	you	does	,	I'll	up	an	'	tell	'	em
”	一个	-	我	躺	,	如果	你	做	,	患病的	向上	一个	-	告诉	-	呃

“如果我撒谎，你若撒谎，我就告诉他们。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn][diː] ['miːtɪn] - [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [gɪt][dæt] ['ruːstər] , ['soʊlən] !

in	de	meetin	'	how	you	done	git	dat	rooster	,	Solon	!
在	德	会议	-	如何	你	完毕	git	数据	公鸡	,	梭伦	!

在会议上，你是怎么搞到那只公鸡的，索伦！

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [gɑːt] [aʊt] ;

”	Then	,	to	the	amazement	of	both	,	the	story	of	the	quarrel	got	out	;
”	然后	,	到	这	惊愕	的	两个都	,	这	故事	的	这	争吵	得到	出去	;

“然后，令两人都感到惊讶的是，争吵的事情传开了；

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	faintest	whisper	of	the	midnight	was	exploited	,	as	it	were	,	upon	the
这	最微弱	耳语	的	这	午夜	曾是	被利用	,	作为	它	是	,	之上	这

[haʊs] - [tɑːps] ;

house	-	tops	;
房子	-	最高额	;

仿佛连午夜最微弱的低语都在屋顶上回荡；

['wægɪŋ] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['luːsnd] [tʌŋz] ['klætərd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

wagging	heads	were	turned	and	loosened	tongues	clattered	;	and	at	night
摇尾巴	头部	是	转向	和	松动	舌头	咔嗒咔嗒地	;	和	在	夜晚

['dʒuːnoʊ] ['kwɪltɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Juno	quilted	in	silence	,
朱诺	绗缝	在	沉默	,

人们摇头晃脑，舌头交缠，窃窃私语；夜里，朱诺默默地缝着被子。

[ænd; ənd]['soʊlən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊnsələz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfərt] .

and	Solon	sought	his	religious	counsellors	without	comfort	.
和	梭伦	寻求	他的	宗教	咨询师	没有	舒适	.

梭伦向他的宗教顾问寻求帮助，但毫无结果。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['soʊlən][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ;

So	the	days	passed	,	and	Juno	could	see	that	Solon	was	perfectly	miserable	;
所以	这	天	通过了	,	和	朱诺	可以	看	那	梭伦	曾是	完美	悲惨的	;

日子一天天过去，朱诺看得出梭伦过得非常痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðə; ði]

but	he	kept	his	own	counsel	,	and	,	despite	his	vehement	protestations	,	the
但	他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	和	,	尽管	他的	慷慨	抗议	,	这

['vɪzɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [kən'tɪnjuːd] .

visits	over	the	creek	continued	.
访问	超过	这	溪	持续	.

但他始终保持沉默，尽管他强烈抗议，但跨过小溪的探访仍在继续。

[ðen] ['soʊlən] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd]['eɪgjuː] .

Then	Solon	fell	ill	of	fever	and	ague	.
然后	梭伦	跌倒	患病的	的	发烧	和	疟疾	.

后来梭伦患上了发烧和疟疾。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [mə'leriəl] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːkli] [trɪps] [ə'krɔːs]

The	overseer	said	that	the	trouble	was	malarial	,	caused	by	the	weekly	trips	across
这	监工	说	那	这	麻烦	曾是	疟疾	,	导致	经过	这	每周	旅行	穿过

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

监工说，问题出在疟疾上，这是由于每周往返谷底造成的。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt] ['fɜːrðər] ['paːsiz] ;

and	refused	to	grant	further	passes	;
和	拒绝	到	授予	更远	通过	;

并拒绝再发放通行证；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɑːrsn] ['blæləkː] [ðæt] ['soʊlən] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	was	to	Parson	Blalock	that	Solon	poured	out	the	burden	of	his
但	它	曾是	到	牧师	布莱洛克	那	梭伦	倾倒	出去	这	负担	的	他的

[wəʊz] .

woes	.
烦恼	.

但梭伦却向布莱洛克牧师倾诉了自己的苦恼。

“ [aɪ] [dʌn] [kʌm] [ter] [gɪb] [ʌp] [dæt] - [lɪdʒən] .

“	I	done	come	ter	gib	up	dat	'	ligion	.
“	我	完毕	来	特尔	吉布	向上	数据	-	宗教	.

“我已经放弃了那个宗教。”

['pɑːrsn] ['blæləkː] ” ; [ænd; ənd]['soʊlən] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Parson	Blalock	”	;	and	Solon	yawned	and	shivered	in	the	sunshine	,	for	his
牧师	布莱洛克	”	;	和	梭伦	打哈欠	和	瑟瑟发抖	在	这	阳光	,	为了	他的

[tʃɪl] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

chill	-	time	was	coming	on	.
寒意	-	时间	曾是	未来	在	.

布莱洛克牧师”；索伦在阳光下打了个哈欠，瑟瑟发抖，因为他的休息时间快到了。

“ [hæb][noʊ] ['trʌb(ə)l] [nɜːr] ['nʌfɪn] [eɪl][ˌem 'iː] - [aɪ][gɪt] [hɪt] ,

“	Nebber	hab	no	trouble	ner	nuffin	ail	me	twel	I	git	hit	,
“	内伯	哈布	不	麻烦	ner	无事	艾尔	我	-	我	git	打	,

“Nebber hab 没有麻烦 ner nuffin ail 我十二我受到打击，

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [^wain] ['tʃɪlɪn] - ['evər] - ['ʌdər] [deɪ] [læk] [ɜːr; ər][ˌpiː 'oʊ] - - [læm] - [dæt] [dʌn]

an	'	here	I	gwine	chillin	'	ever	'	udder	day	lack	er	po	'	mizerbul	lam	'	dat	done
一个	-	这里	我	格温	放松	-	曾经	-	乳房	天	缺少	呃	波	-	-	拉姆	-	数据	完毕

[bɪn] [dræpt] [tuː] [suːn] .

been	drapped	too	soon	.
到过	垂挂	也	很快	.

而我每天都在这里放松，因为那可怜的米泽布尔拉姆过早地被抛弃了。

[hɪt] [dʌn] [goʊ] [tuː] [hɑːrd] [wɪd] [ˌem ˈiː] , ['pɑːrsn] ['blælɑːk] , [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ter] [gɪb] [hɪt] [ʌp] ! ” “ -
Hit done go too hard wid me , Parson Blalock , an ' I come ter gib hit up ! ” “ '
打 完毕 去 也 难的 宽 我 , 牧师 布莱洛克 , 一个 - 我 来 特尔 吉布 打 向上 ! ” “ -

帕森·布莱洛克，你对我下手太狠了，我得好好教训你一顿！

- [keɪs] [diː] ['huːduː] [ˌeɪ 'em] - [ɜːr; ər] - [oʊ'mɑːn] -
' CASE DE HOODOO AM ' ER ' OMAN '
- 案件 德语 观 是 - 急诊室 - 阿曼 -

'CASE DE HOODOO AM 'ER 'OMAN'

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
” [Pg 9]
” [页 9]

“[第 9 页]

[ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] ,
The ' zorter and ' spounder scratched his head thoughtfully ,
这 - - 和 - - 刮痕 他的 头 深思熟虑 ,

“zorter”和“spounder”若有所思地挠了挠头。

[ðen] [leɪd] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] — [fɔːr; fər] ['pɑːrsn] ['blælɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɑːn]
then laid a bar on the anvil — for Parson Blalock was a blacksmith on
然后 铺设 一个 酒吧 在 这 砧 — 为了 牧师 布莱洛克 曾是 一个 铁匠 在
['wiːkdeɪz] .
weekdays .
工作日 .

然后把一根铁条放在铁砧上——因为布莱洛克牧师平日里是一名铁匠。

“ [ter] [maɪ] [mɪn] - , [brer] ['soʊlən] , [juː; jʊ] [keɪnt] [gɪb] [hɪt] [ʌp] .
“ Ter my min ' , Brer Solon , you cain't gib hit up .
” 特尔 我的 最小 - , 布雷尔 梭伦 , 你 不能 吉布 打 向上 .

“Ter my min', Brer Solon, you cain't gib hit up.

[wʌns] [ɪn] [diː] ['fɒl] - , [juː; jʊ] [ter] [diː] ['fɒl] - ; [juː; jʊ] [keɪnt] [gɪt] [aʊt] ;
Once in de fol ' , you b'long ter de fol ' ; you cain't git out ;
一次 在 德 福尔 - , 你 b'long 特尔 德 福尔 - ; 你 不能 git 出去 ;

一旦陷入愚昧，你就无法摆脱愚昧；你无法出狱；

[æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['dɔɪɪn] - [læk] [juː; jʊ] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [haʊ] ['evər] - ['fɒl] - [dʌn] [gɪt] [ɜːr; ər] [blæk] [ʃiːp] [ɪn] [hɪt]
an ' er - doin ' lack you is now , is how ever ' fol ' done git er black sheep in hit
一个 - 呃 - 做 - 缺少 你 是 现在 , 是 如何 曾经 - 福尔 - 完毕 git 呃 黑色的 羊 在 打
! ”
! ”
! ”

而你现在却如此缺乏，这就是无论如何，让这只黑羊得逞的方式！

“ [hɪt] [heɪnt] [strʌk] [ɪn] [diːp] ['jɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɜːr] [dæt] - [lɪdʒən] ,
“ Hit hain't struck in deep yit , an ' I hain't got no use fur dat ' ligion ,
” 打 没有 击 在 深的 yit , 一个 - 我 没有 得到 不 使用 毛皮 数据 - 宗教 ,

“我还没被击中要害，而且我对那种宗教也毫无用处。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [ter] [let] [hɪt] [goʊ] !
an ' I want ter let hit go !
一个 - 我 想 特尔 让 打 去 !

我想放他走！

” [moʊn] ['soʊlən] .
” moaned Solon .
” 呻吟 梭伦 .

“索伦呻吟道。”

['pɑːrsn] ['blælɑːk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['aɪərn] [kuːl] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['soʊlən] , [hiː; hi]

Parson	Blalock	had	let	the	iron	cool	,	and	,	drawing	close	to	Solon	,	he
牧师	布莱洛克	有	让	这	铁	凉爽的	,	和	,	绘画	关闭	到	梭伦	,	他

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

布莱洛克牧师让铁器冷却下来，然后走近梭伦，低声说道：

" [hɪt] [heɪnt] [noʊ] - [lɪdʒən] [dæt] - - [ɑːn] [juː; jʊ] , [brer] ['soʊlən] ; [juːz] [raɪt] ;

"	Hit	hain't	no	'	ligion	dat	wukin	'	on	you	,	Brer	Solon	;	you's	right	;
"	打	没有	不	-	宗教	数据	-	-	在	你	,	布雷尔	梭伦	;	你的	正确的	;

“没有什么宗教能让你受苦，索伦兄弟；你说得对；

[juː; jʊ] [heɪnt] ['niːbər] [gɑːt] - [fɜːr] [dæt] ! - - - [ter] [diː] [saɪnz] [ɜːr; ər] [diː] [taɪmz] , [ter] [maɪ] [mɪn] - ,

you	hain't	neber	got	ernough	fur	dat	!	'	Cordin	'	ter	de	signs	er	de	times	,	ter	my	min
你	没有	内伯	得到	-	毛皮	数据	!	-	-	-	特尔	德	标志	呃	德	时代	,	特尔	我的	最小

'	,
-	,

你永远都得不到足够的关注！“根据迹象和时代，根据我的意愿。”

[hɪt] [ɜːr; ər] ['huːduː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [hɜːr; hər] , - [keɪs] [diː] ['huːduː] [ˌeɪ 'em] [ɜːr; ər] - [oʊ'mɑːn] !

hit	er	hoodoo	,	an	'	you	better	look	out	fur	her	,	'	case	de	hoodoo	am	er	'	oman	!
打	呃	观	,	一个	-	你	更好的	看	出去	毛皮	她	,	-	案件	德	观	是	呃	-	阿曼	!

打她巫毒，你最好小心点，因为巫毒是她的女人！

" ['soʊlən] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['hoʊpləs] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪgjuː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Solon	smiled	in	a	sickly	,	hopeless	way	,	for	the	ague	was	upon	him	,
"	梭伦	微笑	在	一个	病弱的	,	绝望	方式	,	为了	这	疟疾	曾是	之上	他	,

梭伦露出了一个病态而绝望的笑容，因为他患上了疟疾。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

and	turned	away	in	the	direction	of	his	cabin	.
和	转向	离开	在	这	方向	的	他的	舱	.

然后转身朝他的小屋方向走去。

[bʌt; bət] ['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

But	Juno	was	not	there	.
但	朱诺	曾是	不是	那里	.

但朱诺当时不在那里。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪər] [ʌv; əv] [mɔːm] - ,

Crouching	low	before	the	witch	-	fire	of	Maum	Ysbel	,
蹲伏	低的	前	这	巫婆	-	火	的	莫姆	-	,

在毛姆·伊斯贝尔的女巫之火前低伏着，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] [læst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['saɪk(ə)l] ,

there	had	been	poured	into	her	ears	enough	of	misery	to	last	through	a	whole	cycle	,
那里	有	到过	倾倒	进入	她	耳朵	足够的	的	苦难	到	最后的	通过	一个	所有的	循环	,

她耳边充斥着足以让她度过整个轮回的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['bɑːrtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['tʃaɪnə] [kʌp] .

the	price	of	barter	having	been	a	coveted	china	cup	.
这	价格	的	物物交换	拥有	到过	一个	令人垂涎的	中国	杯子	.

以物易物的物品是一件令人梦寐以求的瓷杯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	was	no	light	in	the	cabin	,
那里	曾是	不	光	在	这	舱	,

小屋里没有灯。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

save	from	the	blue	and	green	flames	that	were	now	dying	out	,
节省	从	这	蓝色的	和	绿色的	火焰	那	是	现在	垂死	出去	,

除了那些正在熄灭的蓝绿色火焰之外，

['laɪtɪŋ] ['fɪtfəli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθləs] , ['wiːzənd] ['niːgres] [huː] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

lighting	fitfully	the	features	of	the	toothless	,	weazened	negress	who	knelt	before	it
灯光	断断续续地	这	特征	的	这	无牙	,	韦森	黑人女性	WHO	跪下	前	它

,

,

,

灯光忽明忽暗地照亮了跪在它面前的那个缺牙、面色苍白的黑人妇女的脸庞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌf'hjuːn] ['hɪkəri] [lɔːg] .

for	the	only	opening	was	barred	by	a	roughhewn	hickory	log	.
为了	这	仅有的	开幕	曾是	禁止	经过	一个	粗糙的	山胡桃木	日志	.

因为唯一的入口被一根粗糙的山核桃木原木堵住了。

[ɑːn][ðə; ði] [red] [koʊl] [snеɪk] [fæt][ænd; ənd]['lɪzərd] [skɪn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ɪl] -

On	the	red	coals	snake	fat	and	lizard	skin	,	mixed	with	some	strange	,	ill	-
在	这	红色的	煤炭	蛇	胖的	和	蜥蜴	皮肤	,	混合	和	一些	奇怪的	,	患病的	-

[əʊ'dɔːd] [stʌf] ,

odored	stuff	,
有气味	东西	,

红炭上混着蛇油和蜥蜴皮，还有一些散发着奇怪恶臭的东西。

[wɜːr; wər] ['merəli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [kən'tɪnjuːd] : “

were	merrily	bubbling	;	and	the	oracle	continued	:	“
是	兴高采烈地	冒泡	;	和	这	神谕	持续	:	“

欢声笑语中，神谕继续说道：“

- [teɪnt] [noʊ][juːz] [ter] [traɪ][dæt][kæt] ; [heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] [oʊl] ['sɪndər] [kæt] ;

'	Tain't	no	use	ter	try	dat	cat	;	hain't	nuffin	but	Ole	Cinder	Cat	;
-	污点	不	使用	特尔	尝试	数据	猫	;	没有	无事	但	奥莱	煤渣	猫	;

'Tain't no use ter try dat cat; hain nuffin but Ole Cinder Cat;

[juːl] [fɪn] - [hɜːr; hər] ['blʌdi] [boʊnz] [hɪd] [aʊt] ['sʌmɝz] .

you'll	fin	'	her	bloody	bones	hid	out	somers	.
你会	鳍	-	她	血腥	骨头	隐藏	出去	萨默斯	.

你会发现她血淋淋的骨头藏在某个地方。

[heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər] ['huːduː] [dæt][ɜːr; ər]['raɪdɪn] - [dæt][kæt] , ['diˈiˈes][ter] - [duː] - [juː; jʊ][wɪd]['soʊlən]

Hain't	nuffin	but	er	hoodoo	dat	er	ridin	'	dat	cat	,	des	ter	'	do	'	you	wid	Solon
没有	无事	但	呃	观	数据	呃	骑行	-	数据	猫	,	德斯	特尔	-	做	-	你	宽	梭伦

;

;

;

Hain't nuffin but er hoodoo dat er ridin' that cat, des ter 'do' you wid Solon;

[bʌt; bət] [ɪf] [joʊ] - ['wɒnts] [ter] [mɛk] [ʃoʊ] - ,

but	if	yo	'	wants	ter	mek	sho	'	,
但	如果	哟	-	想要	特尔	梅克	鞋子	-	,

但是如果你想.....

[dʒɛs] [ketʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][doʊzɪn] - [ɪn][diː] ['æʃɪz] [æn; ən] - [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][diː][tɑːr] - ['dɑːr][baɪ]

jes	ketch	her	when	she	dozin	'	in	de	ashes	an	'	put	her	in	de	tar	bar'l	dar	by
杰斯	双体帆船	她	什么时候	她	多津	-	在	德	灰烬	一个	-	放	她	在	德	焦油	-	达尔	经过

[juː; jʊ] - [duː] - [wɪd][diː] [hed] [ɪn] ,

you	'	do	'	wid	de	head	druv	in	,
你	-	做	-	宽	德	头	德鲁夫	在	,

趁她睡在灰烬里的时候抓住她，把她放进你旁边的焦油桶里，头朝下栽进去。

[æn; ən] - [set]['faɪər][ter][hɪt] .

an	'	set	fire	ter	hit	.
一个	-	放	火	特尔	打	.

然后放火烧了它。

[ɪf] [hɪt] [oʊl] ['sɪndər] , [juːl] [fɪn] - [hɜːr; hər] , - [daʊt] ['ebən][hɜːr; hər][teɪl] [skɔtʃt] ,

If	hit	Ole	Cinder	,	you'll	fin	'	her	,	'	dout	eben	her	tail	scotched	,
如果	打	奥莱	煤渣	,	你会	鳍	-	她	,	-	疑	埃本	她	尾巴	苏格兰威士忌	,

如果打到老辛德，你会发现她，即使她的尾巴被打断了，

[ɜːr; ər] - [grɪnɪn] - [ɪn][diː][hɑːt] ['æʃɪz] [wen] [diː]['faɪər] [dʌn] [daɪ] [aʊt] .

er	-	grinnin	'	in	de	hot	ashes	when	de	fire	done	die	out	.
呃	-	咧嘴笑	-	在	德	热的	灰烬	什么时候	德	火	完毕	死	出去	.

当火焰熄灭后，在滚烫的灰烬中咧嘴笑着。

[ɪf] [dæt][hæpæn] , [den][juː; jʊ] ['^ɔtə] [ketʃ] [hɜːr; hər]['əːdʒin] — [æn; ən] - [ʃiːz] - [gɪb][juː; jʊ][ɜːr; ər]

If	dat	happin	,	den	you	gotter	ketch	her	ergin	—	an	'	she's	gwinter	gib	you	er
如果	数据	发生	,	丹	你	得到	双体帆船	她	艾尔金	—	一个	-	她是	-	吉布	你	呃

['pʌti] [hɑːrd] [rʌn] —

putty	hard	run	—
油灰	难的	跑步	—

如果真发生了，那你得抓住她的腰——然后她会给你来个痛快的逃跑——

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- - [hɜːr; hər][hɪn] - [diː] ['jɪrz] [wɪd][dɪs] [griːs] ; [den] ['fɒlər] [ˌjuː 'viː][hɜːr; hər] ,

'	n'int	her	hin	'	de	years	wid	dis	grease	;	den	foller	uv	her	,
-	-	她	他	-	德	年	宽	迪斯	润滑脂	;	丹	福勒	紫外线	她	,

她的岁月里没有油脂； den foller uv 她，

[æn; ən] - ['tɛk] [dɪs] [boʊn] [wɪd] [juː; jʊ] — - [juː; jʊ] [dʌz] , [dɑːn] - [luːz] [dɪs] .

an	'	tek	dis	bone	wid	you	—	whatebber	you	does	,	don	'	lose	dis	.
一个	-	科技	迪斯	骨	宽	你	—	-	你	做	,	大学教师	-	失去	迪斯	.

把这根骨头带走——不管你做什么，别弄丢了它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɔːs] [diː] [kriːk] , [ʃiː; ʃi] - [krɔːs] [baɪ][diː][draɪ][bed] , - [keɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪnt]

If	she	cross	de	creek	,	she	gwinter	cross	by	de	dry	bed	,	'	case	she	hain't
如果	她	叉	德	溪	,	她	-	叉	经过	德	干燥	床	,	-	案件	她	没有

如果她要过小溪，她会走干涸的河床，以防她没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

- [wet] [hɜːr; hər] [fʊts] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [hoʊp] [hɪt] ;

gwinter	wet	her	foots	lessen	she	kin	hope	hit	;
-	湿的	她	脚	减少	她	亲属	希望	打	;

冬天弄湿了她的脚，她希望得到打击；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['^ɔtə] [goʊ] ['maɪti] [fɜːr] [weɪ] [ʌp] [fɜːr] [tər] [gɪt] ['oʊbɝ] [draɪ] ,

an	'	she	gotter	go	mighty	fur	way	up	fur	ter	git	ober	dry	,
一个	-	她	得到	去	强大的	毛皮	方式	向上	毛皮	特尔	git	奥伯	干燥	,

她得拼命往上爬才能完全干透，

[soʊ] [juː; jʊ] [maʊt] ['tɛk] - [tər] [iːt] [wɪd] [juː; jʊ] .

so	you	mought	tek	sumpen	ter	eat	wid	you	.
所以	你	应该	科技	-	特尔	吃	宽	你	.

所以你应该带点东西一起吃。

[dɑːn] - ['mætər] [haʊ] ['taɪərd] [juː; jʊ] [gɪts] , [kiːp] [ɜːr; ər] - - - [diː] [kæt] ,

Don	'	matter	how	tired	you	gits	,	keep	er	-	foll'in	'	de	cat	,
大学教师	-	事情	如何	疲劳的	你	git	,	保持	呃	-	-	-	德	猫	,

不管你有多累，都要继续跟着猫走。

[æn; ən] - [iːz] [suːn] [iːz] [joʊ] - [gɪt] [ɑːn] - [saɪd] , [mɛk] [ɜːr; ər] [krɔːs] [æn; ən] - [spɪt] [ɪn] [hɪt] ,

an	'	es	soon	es	yo	'	git	on	t'uther	side	,	mek	er	cross	an	'	spit	in	hit	,
一个	-	es	很快	es	哟	-	git	在	-	边	,	梅克	呃	叉	一个	-	吐	在	打	,

an' es soon es yo' git on t'uther side, mek er cross and' spit in hit,

[den] [rʌb] [juː; jʊ] - [aɪz] [wɪd] [dɪs] [boʊn] , [æn; ən] - - [raʊn] - [friː] [taɪmz] .

den	rub	you	'	eyes	wid	dis	bone	,	an	'	tu'n	roun	'	free	times	.
丹	擦	你	-	眼睛	宽	迪斯	骨	,	一个	-	-	圆	-	自由的	时代	.

然后用这根骨头揉揉你的眼睛，然后转悠你的空闲时间。

[dæt] - [əl] [mɛk] [diː] ['huːduː] [gɪb] [ʌp] [diː] ['sɪndər] ['kæts] [skɪn] , [æn; ən] - [raɪt] ['dɑːr] [iːz] [juː; jʊ] -

Dat	'	ll	mek	de	hoodoo	gib	up	de	Cinder	Cat's	skin	,	an	'	right	dar	es	you	tu'n
数据	-	二	梅克	德	观	吉布	向上	德	煤渣	猫的	皮肤	,	一个	-	正确的	达尔	es	你	-

那会让巫毒把灰烬猫的皮剥下来，就在你转身的那一刻

[juːl] [siː] [diː] - [dæt] [bɪn] - [ɔːl] [dɪs] [hɪr] ['trʌb(ə)l] - [twɪks] - [juː; jʊ] [æn; ən] - ['soʊlən] .

you'll	see	de	pusson	dat	been	mekin	'	all	dis	here	trouble	'	twix	'	you	an	'	Solon	.
你会	看	德	-	数据	到过	梅金	-	全部	迪斯	这里	麻烦	-	特趣	-	你	一个	-	梭伦	.

你会看到那个制造这一切麻烦的家伙，他让你和索伦之间产生了隔阂。

[juːl] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [joʊ] - [siːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɑːn] - [seɪ] ['nʌfɪn] [tər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] -

You'll	know	her	when	yo	'	sees	her	,	but	don	'	say	nuffin	ter	her	but	'
你会	知道	她	什么时候	哟	-	看到	她	,	但	大学教师	-	说	无事	特尔	她	但	-

['haʊdi] ?

Howdy	?
你好	?

你见到她就会认出她，但除了“你好？”之外，什么也别跟她说。

- [æn; ən] - [dɑːn] - [iːt] ['nʌfɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪb] [joʊ] - , - [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['maʊt] - [fɪks] - [joʊ] - [læk] [ʃiː; ʃi] [duː] ['soʊlən] ,

'	an	'	don	'	eat	nuffin	she	gib	yo	'	,	'	case	she	mout	'	fix	'	yo	'	lack	she	do	Solon	,
-	一个	-	大学教师	-	吃	无事	她	吉布	哟	-	,	-	案件	她	嘴	-	使固定	-	哟	-	缺少	她	做	梭伦	,

' 和' 什么也不吃 她给你的'，以防她嘴上说着“修复”你的' 缺乏她做索伦，

[æn; ən] - [joʊ] - [keɪnt] [duː] ['nʌfɪn] ['jɪt] .

an	'	yo	'	cain't	do	nuffin	yit	.
一个	-	哟	-	不能	做	无事	yit	.

你什么都做不了。

[joʊ] - ['^ɔtə] [weɪt] - [diː] [sprɪŋ] , [wen] [diː] [sæp] - [əl] [gɪt] [ʌp] .

Yo	'	gotter	wait	twel	de	spring	,	when	de	sap	'	ll	git	up	.
哟	-	得到	等待	-	德	春天	,	什么时候	德	树液	-	二	git	向上	.

你得等到春天，树液才会流动。

[dɑːn] - [joʊ] - [wɪd] ['soʊlən] - [twɪks] - [naʊ] [æn; ən] - [den] ; [soʊlənz] [ɜːr; ər] [gʊd] [mæn] ;

Don	'	yo	'	quoil	wid	Solon	'	twix	'	now	an	'	den	;	Solon's	er	good	man	;
大学教师	-	哟	-	鹌鹑	宽	梭伦	-	特趣	-	现在	一个	-	丹	;	梭伦的	呃	好的	男人	;

不要现在和索伦“twix”打交道；索伦是个好人；

[hiː; hi] ['wʊdn] - [biː; bi][noʊ][kɪn] [ter] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [-] ! — [fɜːr] ['hiːz] ['di'i'es] ['huːduːd] [æn; ən] -

he	wouldn	'	be	no	kin	ter	me	if	he	wa'n't	!	—	fur	he's	des	hoodooed	an	'
他	会	-	是	不	亲属	特尔	我	如果	他	想	!	—	毛皮	他是	德斯	巫术	一个	-

[heɪnt] - ['spɑːnsəbəl] .

hain't	'	sponsible	.
没有	-	负责任的	.

如果他不想和我做亲人，他就不会是我的亲人了！——因为他被下了咒，不负责任。

[bʌt; bət] [suːnz] [diː] [sæps] ['rɪz] [juː; jʊ] [gɪt]

But	soon's	de	sap's	riz	you	git
但	很快	德	树液	里兹	你	git

但很快你就明白了。

[joʊ] - [ɜːr; ər] [gʊd] [bɪg] [piːs] [ɜːr; ər] [griːn] [greɪp] - [vaɪn] [æn; ən] - [leɪ] [fɜːr] [diː] - [oʊ'mɑːn] ,

yo	'	er	good	big	piece	er	green	grape	-	vine	an	'	lay	fur	de	'	oman	,
哟	-	呃	好的	大的	片	呃	绿色的	葡萄	-	藤	一个	-	躺	毛皮	德	-	阿曼	,

yo' er good big piece er green grape-vine an' lay fur de 'oman,

[æn; ən] - [hɪt] [hɜːr; hər] [wɪd] [hɪt] [ˌʌnbɪ'noʊnst] ; - [keɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [joʊ] - ['ɑːrtɝ] [hɜːr; hər] ,

an	'	hit	her	wid	hit	unbeknownst	;	'	case	if	she	know	yo	'	arter	her	,
一个	-	打	她	宽	打	不知不觉	;	-	案件	如果	她	知道	哟	-	动脉	她	,

无意中打了她；万一她知道你在打她呢。

[ʃiːl] [goʊ] [ɜːr; ər] ['maɪti] [lɔːŋ] [piːs] ['ajtən] [hɜːr; hər] [wei] [ter] [gɪt] [ʃɛt] [ɜːr; ər] [joʊ] - ,

she'll	go	er	mighty	long	piece	outen	her	way	ter	git	shet	er	yo	'	,
壳	去	呃	强大的	长的	片	奥滕	她	方式	特尔	git	母	呃	哟	-	,

她会走很长一段路，直到 git shet er yo',

[fɜːr] [diː] [greɪp] - [vaɪn] [ʃoʊ] - [brɛk] [diː] [tʃɑːrm] — [heɪnt] [noʊ] ['huːduː] [kɪn] [mɛk] [ɜːr; ər] [stæn] -

fur	de	grape	-	vine	sho	'	brek	de	charm	—	hain't	no	hoodoo	kin	mek	er	stan	'
毛皮	德	葡萄	-	藤	鞋子	-	早餐	德	魅力	—	没有	不	观	亲属	梅克	呃	斯坦	-

Fur de 葡萄藤 sho' brek de charm——hain't no hoodoo kin mek er stan'

- [dʒɪn] [joʊ] - [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] - [ɪm] [wɪd] [ɜːr; ər] [greɪp] - [vaɪn] [wen] [diː] [sæps] [ʌp] ;

'	gin	yo	'	if	you	hit	'	em	wid	er	grape	-	vine	when	de	sap's	up	;
-	杜松子酒	哟	-	如果	你	打	-	呃	宽	呃	葡萄	-	藤	什么时候	德	树液	向上	;

趁着葡萄汁还没干透，用葡萄藤抽他们，你就“喝个痛快”吧；

[bʌt; bət] [biː; bi]

but	be
但	是

但要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['maɪti] [ʃoʊ] - [ʃiːz] - - [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [graʊn] - [wen] [joʊ] - [hɪts] [hɜːr; hər] .

mighty	sho	'	she's	stan'in	'	on	her	own	groun	'	when	yo	'	hits	her	.
强大的	鞋子	-	她是	-	-	在	她	自己的	地面	-	什么时候	哟	-	点击量	她	.

就算你打她，她也绝对会站稳脚跟。

[ɪf] [joʊ] - [dʌz] [wʌt] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , [gæl] ,

If	yo	'	does	what	I	tells	you	,	gal	,
如果	哟	-	做	什么	我	讲述	你	,	女孩	,

如果你听我的话，姑娘，

[dæt] ['soʊlən] - [əl] [kʌm] [bæk] [ter] [joʊ] - [ɪn] [ɜːr; ər] ['heri] ,

dat	Solon	'	ll	come	back	ter	yo	'	in	er	herry	,
数据	梭伦	-	三	来	后退	特尔	哟	-	在	呃	赫里	,

dat Solon 'll come back ter yo' in er herry,

['di'i'es][i:z] [mi:k] [æn; ən] - ['pi:səbl] [i:z][ɜ:r; ər][læm] - .

des	es	meek	an	'	peaceable	es	er	lam	'	.
德斯	es	温顺	一个	-	和平的	es	呃	拉姆	-	.

des es meek and 'peaceable es er lam'。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə]

"	Be	it	far	from	the	chronicler	of	the	Scheherazade	of	the	nursery	to
"	是	它	远的	从	这	编年史家	的	这	舍赫拉扎德	的	这	苗圃	到

['næreɪt] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l] [ˌɪnfi'lisitiz] [ʌv; əv]['soʊlən][ænd; ənd]['dʒu:noʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli]

narrate	the	marital	infelicities	of	Solon	and	Juno	for	the	space	of	nearly
叙事	这	婚姻	不愉快	的	梭伦	和	朱诺	为了	这	空间	的	几乎

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

“即便编年史家远非《天方夜谭》的作者，却要叙述梭伦和朱诺长达近一年的婚姻不幸，

[bʌt; bət] ['mæmi] ['sɑ:ləmli] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndər] [kæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][tɑ:r] ,

but	Mammy	solemnly	declares	that	the	Cinder	Cat	bore	the	test	of	the	fiery	tar	,
但	妈咪	庄严地	声明	那	这	煤渣	猫	钻孔	这	测试	的	这	火热	焦油	,

但妈咪郑重宣布，灰烬猫经受住了炽热焦油的考验。

[ænd; ənd][sæt] ['kɑ:mli] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]

and	sat	calmly	grinning	in	the	ashes	when	the	flame	had	died	away	;	and
和	卫星	平静地	咧嘴笑	在	这	灰烬	什么时候	这	火焰	有	死亡	离开	;	和

['dʒu:noʊ] ,

Juno	,
朱诺	,

当火焰熄灭后，她平静地坐在灰烬中，脸上带着微笑；而朱诺，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [mɔ:m] -

remembering	the	admonition	,	anointed	the	ears	of	the	cat	with	Maum	Ysbel's
记住	这	警告	,	受膏者	这	耳朵	的	这	猫	和	莫姆	-

['ɔɪntmənt] ,

ointment	,
软膏	,

想起这番告诫，她用伊斯贝尔妈妈的药膏涂抹了猫的耳朵。

['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɪlnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] ,

pleaded	illness	to	the	overseer	,	and	,
恳求	疾病	到	这	监工	,	和	,

他向监工装病，并

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [boʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˌsu:pər'hju:mən] [saɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

putting	the	wonderful	bone	that	was	to	give	her	superhuman	sight	into	her
推杆	这	精彩的	骨	那	曾是	到	给	她	超人类	视线	进入	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她把那根能赋予她超凡视力的神奇骨头放进了篮子里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] - [keɪk] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [oʊld] ['sɪndər] [kæt] .

together	with	a	hoe	-	cake	,	she	followed	Old	Cinder	Cat	.
一起	和	一个	锄	-	蛋糕	,	她	随后	老的	煤渣	猫	.

她带着一块锄头饼，跟着老煤渣猫走了。

[ðə; ði][kæt] ['prəugrest] [baɪ] ['meni] ['di:viəs] [weɪz] , ['gɪvɪŋ] ['meni] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [twɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	cat	progressed	by	many	devious	ways	,	giving	many	an	unusual	twinge	to	the
这	猫	进展	经过	许多	狡猾的	方式	,	给予	许多	一个	异常	轻微疼痛	到	这

[ru'mætɪk] [lɪmz] ,

rheumatic	limbs	,
风湿病	四肢	,

这只猫采取了许多狡猾的手段，给患有风湿病的四肢带来了许多不寻常的疼痛。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n]['dʒuːnoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

for	often	Juno	had	to	go	on	hands	and	knees	,
为了	经常	朱诺	有	到	去	在	双手	和	膝盖	,

因为朱诺经常不得不手脚并用地爬行，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [moʊst][ʌn'hoʊli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn]

scratching	and	tearing	her	face	as	she	heard	most	unholy	conversations	between
抓挠	和	撕裂	她	脸	作为	她	听到	最多	不圣洁的	对话	之间

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	cat	and	the	cold	-	blooded	things	that	creep	and	thrive	in	darkness	.
这	猫	和	这	寒冷的	-	血腥	事物	那	潜行者	和	蓬勃发展	在	黑暗	.

她一边抓挠撕扯着自己的脸，一边听着猫和那些在黑暗中潜伏、繁衍生息的冷血生物之间极其邪恶的对话。

“ [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['sɪndər] [kæt]

“	SHE	FOLLOWED	OLD	CINDER	CAT
“	她	随后	老的	煤渣	猫

她跟着老灰猫

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [krɔːst] , [ænd; ənd] ,

”	But	at	last	the	dry	bed	of	the	creek	was	crossed	,	and	,
”	但	在	最后的	这	干燥	床	的	这	溪	曾是	交叉	,	和	,

“但最终他们还是渡过了干涸的河床，然后，

['duːɪŋ] [æz; əz] [mɔːm] - [hæd; həd] ['bɪdn] , ['dʒuːnoʊ][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmliɪst] [ʌv; əv]

doing	as	Maum	Ysbel	had	bidden	,	Juno	met	face	to	face	the	comeliest	of
正在做	作为	莫姆	-	有	拜登	,	朱诺	遇见	脸	到	脸	这	最漂亮的	的

['jeloʊ] ['gɜːlz]

yellow	girls
黄色的	女孩们

按照伊斯贝尔妈妈的吩咐，朱诺与一位最漂亮的黄皮肤女孩面对面相遇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪlkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

coming	from	milking	,	with	her	pail	upon	her	head	.
未来	从	挤奶	,	和	她	桶	之上	她	头	.

她刚挤完奶，头上顶着桶。

“ ['haʊdi] ? ” [sed] ['dʒuːnoʊ] .

“	Howdy	?	”	said	Juno	.
“	你好	?	”	说	朱诺	.

“你好？”朱诺说道。

“ ['haʊdi] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['dʒuːnoʊ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Howdy	?	”	rejoined	the	girl	,	smiling	,	as	she	offered	Juno	a	tin	cup	of	the
“	你好	?	”	重新加入	这	女孩	,	微笑	,	作为	她	提供	朱诺	一个	锡	杯子	的	这

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

“你好？”女孩笑着重新开口，递给朱诺一杯牛奶。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [hoʊ] - [keɪk] , ['iːtn] [ɪn] [heɪst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər]

The	temptation	was	sore	,	for	the	rough	hoe	-	cake	,	eaten	in	haste	without	water
这	诱惑	曾是	疮	,	为了	这	粗糙的	锄	-	蛋糕	,	吃	在	匆忙	没有	水

, [hæd; həd] [pɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ;

,	had	parched	her	throat	;
,	有	干渴	她	喉	;

诱惑难以抗拒，因为她匆匆吃下的粗糙的锄头饼没有喝水，已经让她的喉咙干渴难耐；

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , ['dʒu:noʊ] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .

but	,	remembering	the	warning	,	Juno	swallowed	hard	.
但	,	记住	这	警告	,	朱诺	吞咽	难的	.

但是，想起那番警告，朱诺艰难地咽了口唾沫。

“ [mʌtʃ] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [taɪm] ” ; [ænd; ənd] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ]

“	Much	obleeged	,	lady	,	but	I	hain't	got	time	”	;	and	,	breathless	and	bleeding
“	很多	流血	,	女士	,	但	我	没有	得到	时间	”	;	和	,	喘不过气	和	出血

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['skrætʃɪz] ,

from	her	scratches	,
从	她	划痕	,

“万分感谢，夫人，但我没时间了”；说着，她气喘吁吁，身上的抓痕让她鲜血直流，

['dʒu:noʊ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [mɔ:m] - .

Juno	hurried	back	to	report	to	Maum	Ysbel	.
朱诺	慌忙	后退	到	报告	到	莫姆	-	.

朱诺匆匆赶回去向毛姆·伊斯贝尔汇报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ;

But	the	depth	of	winter	was	upon	the	land	;
但	这	深度	的	冬天	曾是	之上	这	土地	;

但严冬已降临大地；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʊd] [weɪk] ; [ænd; ənd]['dʒu:noʊ] , [wɪð; wɪθ]

it	would	be	many	a	day	before	vegetation	would	wake	;	and	Juno	,	with
它	会	是	许多	一个	天	前	植被	会	唤醒	;	和	朱诺	,	和

[kən'su:mɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

consuming	patience	,
消费	耐心	,

植物要过很多天才会苏醒；而朱诺，以惊人的耐心，

[bɔ:r] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]['soʊlən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

bore	the	vagaries	of	Solon	until	the	leaves	were	born	.
钻孔	这	反复无常	的	梭伦	直到	这	树叶	是	出生	.

承受了梭伦的种种变幻莫测，直到树叶萌发。

[twaɪs] , [ɪn] [dɪ'sper] , ['dʒu:noʊ][hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði][sæp]

Twice	,	in	despair	,	Juno	had	tapped	the	grape	-	vine	,	and	twice	the	sap
两次	,	在	绝望	,	朱诺	有	轻敲	这	葡萄	-	藤	,	和	两次	这	树液

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [floʊ] ,

had	failed	to	flow	,
有	失败的	到	流动	,

绝望之下，朱诺两次轻敲葡萄藤，但两次都没有汁液流出。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [strɔ:] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

but	the	last	straw	was	broken	in	this	wise	:
但	这	最后的	稻草	曾是	破碎的	在	这	明智的	:

但压垮骆驼的最后一根稻草是这样的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ,

There	was	to	be	a	break	-	down	in	the	Quarters	,
那里	曾是	到	是	一个	休息	-	向下	在	这	四分之一	,

宿舍楼里会发生骚乱，

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

to	celebrate	the	breaking	of	some	new	ground	on	the	river	-	side	,
到	庆祝	这	打破	的	一些	新的	地面	在	这	河	-	边	,

为了庆祝在河边取得的一些新进展，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dedənd] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [oʊl]

that	had	been	deadened	some	two	years	before	,	and	,	in	accordance	with	Ole
那	有	到过	麻木	一些	二	年	前	,	和	,	在	根据	和	奥莱

- ['kʌstəm] ,

Marse's	custom	,
-	风俗	,

大约两年前就已停止运转，而且，按照奥勒·马尔斯的惯例，

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	laborers	were	permitted	to	invite	the	negroes	upon	the	adjoining	plantation	.
这	劳工	是	允许	到	邀请	这	黑人	之上	这	相邻的	种植园	.

工人们被允许邀请邻近种植园的黑人前来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

It	was	to	be	a	great
它	曾是	到	是	一个	伟大的

那将是一场伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

event	,	and	Juno	was	preparing	for	the	same	with	great	interest	,
事件	,	和	朱诺	曾是	准备	为了	这	相同的	和	伟大的	兴趣	,

活动，朱诺也对此兴致勃勃地准备着。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [fleʃ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [æz; əz] [hɜːrz]

for	even	flesh	and	age	could	not	bare	as	neat	a	pair	of	heels	as	hers
为了	甚至	肉	和	年龄	可以	不是	裸	作为	整洁的	一个	一对	的	高跟鞋	作为	她的

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrɪkət] ['ʃʌfəlz] ,

for	certain	intricate	shuffles	,
为了	肯定	错综复杂	洗牌	,

即使肌肤和年龄也无法驾驭像她那样精致的高跟鞋，尤其是在进行某些复杂的舞步时。

[wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['soʊlən] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] .

when	,	all	of	a	sudden	,	Solon	declared	his	intention	of	not	attending	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	梭伦	声明	他的	意图	的	不是	参加	.

突然，索伦宣布他打算不出席。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [soʊlənz]

Such	a	thing	had	not	been	known	to	happen	in	the	whole	course	of	Solon's
这样的	一个	事物	有	不是	到过	已知	到	发生	在	这	所有的	课程	的	梭伦的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在梭伦的整个人生历程中，从未发生过这样的事情。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

For	two	days	before	the	break	-	down	he	claimed	that	he	was	sick	,
为了	二	天	前	这	休息	-	向下	他	声称	那	他	曾是	生病的	,

在崩溃前的两天里，他一直声称自己生病了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊz] ['nɔːʃəs] [kən'kɑːkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

and	took	all	of	Juno's	nauseous	concoctions	without	a	murmur	.
和	采取	全部	的	朱诺的	恶心	混合物	没有	一个	低语	.

他一声不吭地喝下了朱诺所有令人作呕的药剂。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['dʒuːnoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] .

Then	he	besought	Juno	not	to	go	to	the	dance	.
然后	他	恳求	朱诺	不是	到	去	到	这	舞蹈	.

然后他恳求朱诺不要去参加舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['devə)l] ['trɪkəri] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

It	was	devil	trickery	,	he	said	,	and	it	was	very	hard	on	him	,
它	曾是	魔鬼	诡计	,	他	说	,	和	它	曾是	非常	难的	在	他	,

他说，这是魔鬼的诡计，对他打击很大。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ] ['peɪnfəli] ,

as	he	was	trying	to	keep	his	religion	that	he	had	gotten	so	painfully	,
作为	他	曾是	尝试	到	保持	他的	宗教	那	他	有	获得	所以	痛苦地	,

他努力维系着自己历经痛苦才获得的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	the	devil	would	be	sure	to	follow	her	home	.
和	这	魔鬼	会	是	当然	到	跟随	她	家	.

魔鬼一定会跟着她回家。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['dʒuːnoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

He	proposed	that	Juno	should	remain	quietly	in	the	cabin	as	usual	on	the	night
他	建议的	那	朱诺	应该	保持	悄悄	在	这	舱	作为	通常	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] ,

of	the	break	-	down	,
的	这	休息	-	向下	,

他提议，故障当晚，朱诺应该像往常一样安静地待在船舱里。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] “ [prə'fesəz] ,

as	an	example	to	the	weaker	“	professors	,
作为	一个	例子	到	这	较弱	“	教授们	,

作为对那些能力较弱的“教授们”的榜样，

” [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

”	while	he	thought	it	might	do	him	good	to	pay	a	dutiful	visit	to	his	old
”	尽管	他	想法	它	可能	做	他	好的	到	支付	一个	尽职尽责的	访问	到	他的	老的

“ ['dædi] ” [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] — [fɔːr; fər][oʊld] [maːs] [oʊnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

“	daddy	”	across	the	river	—	for	Old	Marse	owned	on	both	sides	.
“	爸爸	”	穿过	这	河	—	为了	老的	马尔斯	拥有	在	两个都	侧面	.

但他心想，去河对岸拜访一下他的老“爸爸”或许对他有好处——因为老马斯在河两岸都有产业。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒuːnoʊ] ['fɪzɪkt] [hɜːr; hər] [spaʊs] ['feɪθfəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ]

But	though	Juno	physicked	her	spouse	faithfully	,	she	rebelled	against	such
但	尽管	朱诺	医生	她	配偶	忠实	,	她	叛乱	反对	这样的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

imposition	.
征收	.

虽然朱诺忠实地为她的丈夫治病，但她反抗这种强加于她的行为。

“ [ʌm; əm] ! ['oʊbɝ][diː] ['rɪbə] [juː; jʊ] [^wain] ?

“	Um	!	Ober	de	ribber	you	gwine	?
“	嗯	!	奥伯	德	肋骨	你	格温	?

“嗯！你到底是怎么想的?

[aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] - ['dædi] [heɪnt] [^wain] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][joʊ] - [fɜːr][dɪs] [deɪ] [tuː] [wiːks] .

I	lay	you	'	daddy	hain't	gwine	lay	eyes	on	yo	'	fur	dis	day	two	weeks	.
我	躺	你	-	爸爸	没有	格温	躺	眼睛	在	哟	-	毛皮	迪斯	天	二	周	.

我发誓，你爸爸这两周都见不到你的皮草了。

['gɪtɪn] - ['maɪti] ['æŋkʃəs] - [baʊt] [juː; jʊ] - ['dædi] [ɔːl][juː 'viː][ɜːr; ər] [sʌdənt] !

Gittin	'	mighty	anxious	'	bout	you	'	daddy	all	uv	er	suddent	!
吉廷	-	强大的	焦虑的	-	回合	你	-	爸爸	全部	紫外线	呃	突然	!

突然间，我非常担心你，爸爸!

[aɪz]

I'se
伊塞

伊塞

[^wain]
gwine
格温

格温

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ter] [diː] - - [daʊn] .
ter de bre'k - down .
特尔 德 - - 向下 .

ter de bre'k-down。

[aɪ] [heɪnt] ['pestəd] [wɪd] [juː; jʊ] -
I hain't pestered wid you '
我 没有 烦扰 宽 你 -

我没有骚扰你。

- [lɪdʒən] .
' ligion .
- 宗教 .

宗教。

[heɪnt] ['nʌfɪn] [diː] ['mætər] [wɪd] ['dʒuːnoʊz] [hed] [nɜːr][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ʃoʊ] - [muːn] !
Hain't nuffin de matter wid Juno's head ner her heels , sho ' mun !
没有 无事 德 事情 宽 朱诺的 头 ner 她 高跟鞋 , 鞋子 - 蒙 !

Hain't nuffin de matter wid Juno's head ner her heels, sho' mun!

" [bʌt; bət]['dʒuːnoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,
" But Juno's heart was not as light as she made it appear ,
" 但 朱诺的 心 曾是 不是 作为 光 作为 她 制成 它 出现 ,

但朱诺的内心并不像她表现得那么轻松自在。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fretɪd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] ,
for she had fretted through a whole winter and a late spring ,
为了 她 有 有格纹的 通过 一个 所有的 冬天 和 一个 晚的 春天 ,

因为她整个冬天和晚春都忧心忡忡，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɔːm] - .
and after a restless night she again invoked the aid of Maum Ysbel .
和 后 一个 不安 夜晚 她 再次 调用 这 援助 的 莫姆 - .

一夜辗转难眠后，她再次向伊斯贝尔妈妈求助。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['nʌfɪn] [ter] [peɪ] [joʊ] - [wɪd] , - , [bʌt; bət] [aɪz] [dæt] - [aɪ] ['hætər] [kʌm] ,
" I hain't got nuffin ter pay yo ' wid , Maumer , but I'se dat miserbul I hatter come ,
" 我 没有 得到 无事 特尔 支付 哟 - 宽 , - , 但 伊塞 数据 - 我 制帽匠 来 ,

“我没钱还你，毛默，但我就是那个吝啬鬼，我恨不得马上就来。”

" [sed] ['dʒuːnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" said Juno with a sigh .
" 说 朱诺 和 一个 叹 .

“朱诺叹了口气说道。”

[ðə; ði][hæg] ['siːst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt] ,
The hag ceased stirring the contents of the little pot ,
这 魔女 停止 搅拌 这 内容 的 这 小的 锅 ,

老巫婆停止搅拌小锅里的东西。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [kuːl] ,
and setting it off on the hearth to cool ,
和 环境 它 离开 在 这 炉 到 凉爽的 ,

然后把它放在炉火上冷却。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ['ɪntuː] ['meni] [mɔːr] ['rɪŋklz] ,
she drew her wrinkled face into many more wrinkles ,
她 画 她 皱 脸 进入 许多 更多的 皱纹 ,

她画出了自己布满皱纹的脸，皱纹又多了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and took an inventory of Juno from head to foot .
和 采取 一个 存货 的 朱诺 从 头 到 脚 .

然后从头到脚仔细检查了朱诺。

“ ['jəz] , [joʊ] - [ɪz] , ['hʌni] — ['jəz] , [joʊ] - [ɪz] !
“ Yas , yo ' is , honey — yas , yo ' is !
“ 亚斯 , 哟 - 是 , 蜂蜜 — 是的 , 哟 - 是 !

“是的，亲爱的——是的，亲爱的！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɪnd] , [hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [tuːθ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [gliː] .
” and as she grinned , her solitary tooth was visible in her glee .
” 和 作为 她 咧嘴一笑 , 她 孤 齿 曾是 可见的 在 她 高兴 .

“她咧嘴一笑，得意洋洋地露出了她那颗孤零零的牙齿。”

“ [diː] [koʊt] [joʊ] - [gɑːt][ɑːn][ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] [oʊl][æn; ən] - ['feɪdi] , [æn; ən] - [dæt] - [heɪnt] [noʊ] - [kaʊnt]
“ De coat yo ' got on am powerful ole an ' fady , an ' dat ap'un hain't no ' count
“ 德 外套 哟 - 得到 在 是 强大的 奥莱 一个 - 法迪 , 一个 - 数据 - 没有 不 - 数数
;
;
;

“你穿的那件外套很厉害，而且很贵重；

[joʊ] - ['^ɔtə] [wɑːʃ] [hɪt] ['maɪti] ['iːzi] [fɜːr][ter] - [hɪt][wʌn][moʊ] - [taɪm] ;
yo ' gotter wash hit mighty easy fur ter w'ar hit one mo ' time ;
哟 - 得到 洗 打 强大的 简单的 毛皮 特尔 - 打 一 莫 - 时间 ;

yo' gotter wash hit mighty easy fur ter w'ar hit one mo' time;

[bʌt; bət][joʊ] - [gɑːt][juː; jʊ] - [muːn] [jɪr] - [bɑːbz] !
but yo ' got you ' moon year - bobs !
但 哟 - 得到 你 - 月亮 年 - 鲍勃 !

但是你得到了你的月球年鲍勃!

” ['dʒuːnoʊ] [wɪnst] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪg] [bræs] [ɪr] - [rɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
” Juno winced , for those big brass ear - rings were the pride of her heart ;
” 朱诺 畏缩 , 为了 那些 大的 黄铜 耳朵 - 戒指 是 这 自豪 的 她 心 ;

朱诺畏缩了一下，因为那对硕大的黄铜耳环是她最引以为傲的东西；

[twaɪs] [hɜːr; hər] [loʊbz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
twice her lobes had been pulled through with the weight of them ,
两次 她 叶 有 到过 拉 通过 和 这 重量 的 他们 ,

她的耳垂曾两次被它们的重量拉扯穿破。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɪrsɪŋ] .
but there was always room for another piercing .
但 那里 曾是 总是 房间 为了 其他 冲孔 .

但总还有地方可以再打一个耳洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lɪəd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The old woman leered and nodded .
这 老的 女士 斜视 和 点头 .

老妇人色眯眯地笑着点了点头。

“ [joʊ] - [gɑːt][juː; jʊ] - [muːn] [jɪr] - [bɑːbz] ,
“ Yo ' got you ' moon year - bobs ,
“ 哟 - 得到 你 - 月亮 年 - 鲍勃 ,

“你得到了你的月亮年鲍勃，

[æn; ən] - [maɪ] ['bɛkiz] - [bɪn] ['kraɪɪn] - [ˌjuː 'viː][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt][fɜːr] - [ɪm] [ɛbɚ] [sɛns] [ʃiː; ʃi] [siːd]
an ' my Becky's Sairey been cryin ' uv her eyes out fur ' em ebber sence she seed
一个 - 我的 贝基的 - 到过 哭泣 - 紫外线 她 眼睛 出去 毛皮 - 呃 潮汐 感觉 她 种子
- [ɪm] ！ ”
' em ! ”
- 呃 ！ ”

我的贝基·赛瑞自从见到他们就一直哭得稀里哗啦！

“ [bʌt; bət] , - — ” [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] ['dʒuːnoʊ] .
“ But , Maumer — ” expostulated Juno .
“ 但 , - — ” 所宣称的 朱诺 .

“但是，毛默——”朱诺惊呼道。

“ [dɑːn] - [joʊ] -
“ Don ' yo '
“ 大学教师 - 哟 -

“别这样”

- - - [ˌem 'iː] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['krɔːsli] .
' Maumer ' me ! ” said the old woman , crossly .
- - - 我 ！ ” 说 这 老的 女士 , 生气 .

“你真讨厌！”老妇人生气地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ter] [ˌem 'iː][fɜːr] [ɪf] [hɪt] [heɪnt] [ter] [fetʃ] [dem] [bɑːbz] [ter] - ?
“ What you come here ter me fur if hit hain't ter fetch dem bobs ter Sairey ?
“ 什么 你 来 这里 特尔 我 毛皮 如果 打 没有 特尔 拿来 民主 鲍勃 特尔 - ?

“如果你来这里不是为了帮Sairey拿那些钱，那你来这里干什么？”

[heɪnt] [aɪ] [siːd] [joʊ] - [ɪn][diː] [koʊl] , - [weɪ] - [krɔːs] [diː] ['fiːl] - , - [fɔːr] [joʊ] - ['lef] - [diː]['kæbɪn] ,
Hain't I seed yo ' in de coals , ' way 'cross de fiel ' , ' fore yo ' lef ' de cabin ,
没有 我 种子 哟 - 在 德 煤炭 , - 方式 - 叉 德 菲尔德 - , - 前 哟 - 左 - 德 舱 ,

Hain't I see yo' in de coals, 'way 'cross de fiel, 'fore yo' lef' de cabin,

[mɛk] [ʌp][juː; jʊ] - [mɪn] - [ter] [fɑːtʃ] [dem] [jɪr] - [bɑːbz][ter] - [fɜːr] [wʌt] [aɪ] [^wain] [toʊl][joʊ] - ?
mek up you' min' ter fotch dem year-bobs ter Sairey fur what I gwine tole yo'?
梅克 向上 你 - 最小 - 特尔 福特 民主 年 - 鲍勃 特尔 - 毛皮 什么 我 格温 托勒 哟 - ?

mek up you' min' ter fotch dem year-bobs ter Sairey fur what I gwine tole yo'?

[wʌt] [aɪ] [telz] [joʊ] - [wɔrf] [ɜːr; ər] [hiːp] [ter][joʊ] - , [bʌt; bət][hɪt] ['nʌfɪn] [ter][ˌem 'iː] .
What I tells yo ' worf er heap ter yo ' , but hit nuffin ter me .
什么 我 讲述 哟 - 沃夫 呃 堆 特尔 哟 - , 但 打 无事 特尔 我 .

我告诉你，沃夫会把你堆起来，但别打我。

['soʊlən] [heɪnt] [maɪ][oʊl][mæn] !
Solon hain't my ole man !
梭伦 没有 我的 奥莱 男人 !

索伦可不是我老爸！

” ['dʒuːnoʊ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
” Juno was sick at heart .
” 朱诺 曾是 生病的 在 心 .

朱诺内心感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] - [edʒd] ['tʃaɪnə] [kʌp] [tuː; tə] [seɪv] ['soʊlən] ,
She had given up the blue - edged china cup to save Solon ,
她 有 给定 向上 这 蓝色的 - 边缘 中国 杯子 到 节省 梭伦 ,

她为了救梭伦而放弃了那只蓝边瓷杯。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [muːn] [ɪr] - [rɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

but	the	big	moon	ear	-	rings	were	the	wealth	of	her	whole	life	.
但	这	大的	月亮	耳朵	-	戒指	是	这	财富	的	她	所有的	生活	.

但那对巨大的月亮耳环却是她毕生的财富。

[ðə; ði] ['huːduː] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [toʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃuː]

The	hoodoo	threw	a	chip	at	a	great	toad	that	was	napping	in	an	old	shoe
这	观	扔	一个	芯片	在	一个	伟大的	蟾蜍	那	曾是	打盹	在	一个	老的	鞋

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

beside	the	hearth	,
旁	这	炉	,

巫婆朝一只在壁炉旁旧鞋里打盹的大蟾蜍扔了一块薯片。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][paɪp] , [ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	,	shaking	the	ashes	from	her	pipe	,	she	refilled	it	from	her
和	,	摇晃	这	灰烬	从	她	管道	,	她	已补充	它	从	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她抖掉烟斗里的烟灰，又从口袋里掏出烟斗重新装满烟灰。

" [heɪnt] ['nʌfɪn] [ter] [oʊl] - , [gæl] — [hɜːr; hər] [deɪ] [dʌn] ['oʊbɝ] ; [ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [kleɪm] [noʊ][mæn] ,

"	Hain't	nuffin	ter	ole	Ysbel	,	gal	—	her	day	done	ober	;	she	don	'	claim	no	man	,
"	没有	无事	特尔	奥莱	-	,	女孩	—	她	天	完毕	奥伯	;	她	大学教师	-	宣称	不	男人	,

[ded] [nɜːr]['lɪbən] - !

dead	ner	libin	'	!
死的	ner	利宾	-	!

"老伊斯贝尔什么也没有，姑娘——她的时代已经过去了；她不认任何男人，死后也没有性生活！"

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [toʊl] [joʊ] -

But	I	done	tole	yo	'
但	我	完毕	托勒	哟	-

但我已经告诉过你了

- [baʊt] [dæt] ['jælə] [gæl] , [heɪnt] [aɪ] ?

'	bout	dat	yaller	gal	,	hain't	I	?
-	回合	数据	亚勒	女孩	,	没有	我	?

说到那个黄皮肤的女孩，对吧?

[joʊ] - [dʌn] [siːd] [hɜːr; hər] [wɪd] [juː; jʊ] - [oʊn] [aɪz] , [heɪnt] [joʊ] - ?

Yo	'	done	seed	her	wid	you	'	own	eyes	,	hain't	yo	'	?
哟	-	完毕	种子	她	宽	你	-	自己的	眼睛	,	没有	哟	-	?

你亲眼见过她，对吧?

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [toʊl] [joʊ] - [haʊ] [ter] [gɪt] [ʃɛt] [ˌjuː 'viː][hɜːr; hər] .

An	'	I	done	tole	yo	'	how	ter	git	shet	uv	her	.
一个	-	我	完毕	托勒	哟	-	如何	特尔	git	母	紫外线	她	.

我已经告诉过你如何摆脱她了。

[heɪnt]

Hain't
没有

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[maɪ] - - , [bʌt; bət] [ɪf] [joʊ] - [dɑːn] - ['wɑːntər] [noʊ] [noʊ][moʊ] -

my	keerin	'	,	but	if	yo	'	don	'	wanter	know	no	mo	'
我的	-	-	,	但	如果	哟	-	大学教师	-	想要	知道	不	莫	-

我的 keerin'，但如果你不想再知道了

- [baʊt] [hɜːr; hər] ,
' bout her ,
- 回合 她 ,

关于她，

[joʊ] - ['di'i'es] [toʊt] [dem] [muːn] [jɪr] - [bɑːbz] [bæk] [hoʊm] [wɪd] [joʊ] - !
yo ' des tote dem moon year - bobs back home wid yo' !
哟 - 德斯 手提袋 民主 月亮 年 - 鲍勃 后退 家 宽 哟 - !

yo' des tote dem moon year-bobs back home wid yo'!

" ['sloʊli] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['dʒuːnoʊz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" Slowly the rings were removed from Juno's ears , and the old woman ,
" 缓慢地 这 戒指 是 已移除 从 朱诺的 耳朵 , 和 这 老的 女士 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] ,
with a leer ,
和 一个 斜视 ,

“朱诺耳朵上的耳环慢慢被取了下来，老妇人带着一丝邪笑，

[pɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtuːd]
popped them into her capacious pocket before resuming her professional attitude
爆裂 他们 进入 她 宽敞 口袋 前 恢复 她 专业的 态度
.
:
.

她把它们放进宽敞的口袋里，然后恢复了专业的态度。

" [ʌm; əm] ! [ʌm; əm] ! [wɔːl] , [diː] [sæp] [biː; bi] [ʌp] [baɪ] [ter] - [naɪt] ,
" Um ! um ! wall , de sap be up by ter - night ,
" 嗯 ! 嗯 ! 墙 , 德 树液 是 向上 经过 特尔 - 夜晚 ,

“嗯！嗯！墙，树液会在今晚之前出现，

[æn; ən] - [ter] - ['mɔːrər] [joʊ] - [pleɪ] [sɪk] [æn; ən] - [krɔːs] [diː] ['rɪbə] ,
an ' ter - morrer yo ' play sick an ' cross de ribber ,
一个 - 特尔 - 莫勒 哟 - 玩 生病的 一个 - 叉 德 肋骨 ,

和 ter-morrer yo 装病并穿过肋骨，

- [keɪs] [joʊ] - ['^ɔtə] [wʌp] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [graʊn] - .
' case yo ' gotter whup her on her own groun ' .
- 案件 哟 - 得到 啪 她 在 她 自己的 地面 - .

“万一你……”在她自己的地盘上揍她一顿。

[joʊ] - [keɪnt] [tek] [hɜːr; hər] [ɑːn] [juː; jʊ] - [oʊn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæpæn] , - [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kɪn] - [duː] - [joʊ] -
Yo ' cain't tech her on you ' own , no matter what happin , ' case she kin ' do ' yo '
哟 - 不能 技术 她 在 你 - 自己的 , 不 事情 什么 发生 , - 案件 她 亲属 - 做 - 哟 -
[den] ,
den ,
丹 ,

无论发生什么，你都不能独自教她，因为她可能会反过来对付你。

[æn; ən] - [ʃiːz] [diː] ['bɛstiːz] - ['huːduː] [ɪn] [dɪs] - , - [sɛptɪn] - [oʊl] - ,
an ' she's de bestes ' hoodoo in dis kentry , ' ceptin ' ole Ysbel ,
一个 - 她是 德 最佳 - 观 在 迪斯 - , - ceptin - 奥莱 - ,

她是这地方最厉害的巫师，除了老伊斯贝尔。

[fɜːr] [ɔːl] [dæt] [ʃiːz] [oʊni] [ɜːr; ər] [gæl] .
fur all dat she's on'y er gal .
毛皮 全部 数据 她是 仅限 呃 女孩 .

毕竟她只是个女孩。

[dɑːn] - [joʊ] - [seɪ] ['nʌfɪn] [ter] - [naɪt] [æt; ət][diː] - - [daʊn] , [nɜːr][duː] ['nʌfɪn] , [bʌt; bət][joʊ] - [^wain]
Don ' yo ' say nuffin ter - night at de bre'k - down , ner do nuffin , but yo ' gwine
大学教师 - 哟 - 说 无事 特尔 - 夜晚 在 德 - - 向下 , ner 做 无事 , 但 哟 - 格温
[ter] [siː] [saɪts] ,
ter see sights ,
特尔 看 景点 ,

别在破产之夜什么也不说，什么也不做，但你会看到很多风景。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] [wʌt] [aɪ] [telz] [joʊ] - .
if you does what I tells yo ' .
如果 你 做 什么 我 讲述 哟 - .

如果你听我的话。

[mɛk] [læk] [ter] ['soʊlən][dæt][joʊ] - [heɪnt] [^wain] [ʃoʊ] -
Mek lack ter Solon dat yo' hain't gwine sho'
梅克 缺少 特尔 梭伦 数据 哟 - 没有 格温 鞋子 -

Mek lack ter Solon dat yo' hain't gwine sho'

- ['nɔː] , [dæt][joʊ] - ['eɪlɪn] - [ɜːr; ər] - ,
' nough , dat yo ' ailin ' er sumpen ,
- 足够了 , 数据 哟 - 艾琳 - 呃 - ,

“够了，你有病了，

[æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [dʒɪn] [aʊt] [dæt][hiː; hi] [^wain] [ter] [siː] [hɪz; ɪz] ['dædi] .
an ' let him gin out dat he gwine ter see his daddy .
一个 - 让 他 杜松子酒 出去 数据 他 格温 特尔 看 他的 爸爸 .

让他明白他要去见他爸爸了。

[joʊ] - [leɪ] [loʊ] - [joʊ] - ['hiːrz] [dem] ['fidlz] ['diˈes][ɜːr; ər] - ['tɑːkən] - [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər][diː] [naɪt] ,
Yo ' lay low twel yo ' hears dem fiddles des er - talkin ' in de middle er de night ,
哟 - 躺 低的 - 哟 - 听到 民主 小提琴 德斯 呃 - 谈话 - 在 德 中间 呃 德 夜晚 ,

你半夜听到那些小提琴声响起，就得低调行事。

['diˈes] - [fɔːr] [deɪ] [diː] ['sʌpər] ;
des ' fore dey sarve de supper ;
德斯 - 前 戴 服务 德 晚餐 ;

des 'fore dey sarve de supper;

[den] [joʊ] - ['tɛk] [juː; jʊ] - [fʊt] [ɪn][juː; jʊ] - [hæn] - [æn; ən] - [gɪt] [daʊn] ['dɑːr] ; [bʌt; bət] [dɑːn] - [joʊ] - [goʊ][ɪn] ,
den yo ' tek you ' foot in you ' han ' an ' git down dar ; but don ' yo ' go in ,
丹 哟 - 科技 你 - 脚 在 你 - 汉 - 一个 - git 向下 达尔 ; 但 大学教师 - 哟 - 去 在 ,

然后你把手伸进手里，蹲下；但别进去，

[æn; ən] - [dɑːn] - [joʊ] - [duː] ['nʌfɪn] [den] , [fɜːr] ['huːduː] - [oʊˈmɑːn] [heɪnt] [læk] ['ɑːdər] - [oʊˈmɑːn] ,
an ' don ' yo ' do nuffin den , fur hoodoo ' oman hain't lack odder ' oman ,
一个 - 大学教师 - 哟 - 做 无事 丹 , 毛皮 观 - 阿曼 没有 缺少 更奇怪 - 阿曼 ,

an' don' yo' do nuffin den, fur hoodoo 'oman hain't lack odder 'oman,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [keɪnt] [gɪt] ['ebən] [wɪd] - [ɪm] [diː] [seɪm] [wei] ; [bʌt; bət] [weɪt] - [hɪt] - [ʌp] ,
an ' you cain't git eben wid ' em de same way ; but wait twel hit bre'k up ,
一个 - 你 不能 git 埃本 宽 - 呃 德 相同的 方式 ; 但 等待 - 打 - 向上 ,

你甚至无法用同样的方式和他们相处；但等等，别急着分手。

[den] [kʌt] [juː; jʊ] - [greɪp] - [vaɪn] ,
den cut you ' grape - vine ,
丹 切 你 - 葡萄 - 藤 ,

别再纠缠你了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[æn; ən] - [den] [joʊ] -
an **'** **den** **yo** **'**
一个 - 丹 哟 -

和你

- [əl] [rʌn] - [dʒɪn] - [ɪn] [diː] [dɑːrk] ; [hɪt] [oʊl] ['sɪndər] [kæt] .
' **ll** **run** **'** **gin** **sumpen** **in** **de** **dark** **;** **hit** **Ole** **Cinder** **Cat** **.**
- 二 跑步 - 杜松子酒 - 在 德 黑暗的 ; 打 奥莱 煤渣 猫 .

我会跑去黑暗中做些事情；打老灰猫。

[ɔːl] [joʊ] - ['hætər] [duː] [ɪz] [ter] ['fɒlər] [ˌjuː 'viː] [hɜːr; hər] , - [keɪs] [aɪz] [fɪkst] [hɜːr; hər]
All **yo** **'** **hatter** **do** **is** **ter** **foller** **uv** **her** **,** **'** **case** **I'se** **fixed** **her**
全部 哟 - 制帽匠 做 是 特尔 福勒 紫外线 她 , - 案件 伊塞 固定的 她

你这群讨厌鬼只会跟着她，以防我已经把她修好了。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['^ɔtə] [joʊ] - ; [æn; ən] - [den] [wen] [joʊ] - [siːz] [wʌt] [joʊ] - ['lʊkɪn] - [fɜːr] ,
so's **she** **gotter** **sarve** **yo** **'** **;** **an** **'** **den** **when** **yo** **'** **sees** **what** **yo** **'** **lookin** **'** **fur** **,**
所以也是 她 得到 服务 哟 - ; 一个 - 丹 什么时候 哟 - 看到 什么 哟 - 在看 - 毛皮 ,

所以她得伺候你；然后当你看到你正在寻找的东西时，

[leɪ] [diː] [greɪp] - [vaɪn] [ɑːn] , [kwɪk] [æn; ən] - ['ef'eiː'es] - , - [keɪs] [heɪnt] ['nʌfɪn] [eɪl] ['soʊlən] [bʌt; bət] [dæt]
lay **de** **grape** **-** **vine** **on** **,** **quick** **an** **'** **fas** **'** **,** **'** **case** **hain't** **nuffin** **ail** **Solon** **but** **dat**
躺 德 葡萄 - 藤 在 , 快的 一个 - 快 - , - 案件 没有 无事 艾尔 梭伦 但 数据
['jælə] ['huːduː] !
yaller **hoodoo** **!**
亚勒 观 !

把葡萄藤放在上面，快点，快点，“案子不是梭伦，而是那不祥之物！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [twelv] [wen] [oʊld] ['sɪndər] [kæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ,
" **It** **was** **turning** **twelve** **when** **Old** **Cinder** **Cat** **rose** **from** **the** **hearth** **,** **and** **,**
" 它 曾是 转弯 十二 什么时候 老的 煤渣 猫 玫瑰 从 这 炉 , 和 ,
['stretʃɪŋ] [hɜːr'self] ,
stretching **herself** **,**
伸展 她自己 ,

“十二点钟的时候，老灰猫从壁炉里爬了出来，伸了个懒腰，

[baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
bounded **through** **the** **doorway** **.**
有界 通过 这 门口 .

冲过门口。

['dʒuːnoʊ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Juno **woke** **with** **a** **start** **.**
朱诺 觉醒 和 一个 开始 .

朱诺猛然惊醒。

" [ʌm; əm] ! ['dʒuːnoʊ] ['betər] [biː; bi] [^wain] [tuː] .
" **Um** **!** **Juno** **better** **be** **gwine** **too** **.**
" 嗯 ! 朱诺 更好的 是 格温 也 .

“嗯！朱诺最好也喝醉了。”

['maɪti] [faɪn] ['bɪznəs] [fɜːr] [hɜːr; hər] [ter] [biː; bi] [ɪn] , [lɔːŋ] [ɜːr; ər] ['huːduːz] [æn; ən] - [oʊl] ['sɪndər] ,
Mighty **fine** **business** **fur** **her** **ter** **be** **in** **,** **long** **er** **hoodoos** **an** **'** **Ole** **Cinder** **,**
强大的 美好的 商业 毛皮 她 特尔 是 在 , 长的 呃 巫毒 一个 - 奥莱 煤渣 ,

非常好的生意，让她继续待下去，远离巫毒和老灰烬，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [^wain] [wɪd] - [ɪm] [dɪs] [taɪm] , [muːn] !
but **she** **sho** **'** **gwine** **wid** **'** **em** **dis** **time** **,** **mun** **!**
但 她 鞋子 - 格温 宽 - 呃 迪斯 时间 , 蒙 !

但她现在已经和他们一起了，嗯！

" [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪdl] ['ʌndər] ['pɑːmpiz] ['fɪŋgərz] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)n]
" The squeak of the old fiddle under Pompey's fingers , mingled with the even
" 这 吱 的 这 老的 小提琴 在下面 庞贝的 手指 , 混合 和 这 甚至
['pætɪŋ] ,
patting ,
轻拍 ,

"庞贝手指下老旧小提琴发出吱吱的响声，与均匀的拍打声交织在一起，

[wʌz; wəz] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
was wafted through the open door .
曾是 飘散 通过 这 打开 门 .

一股暖流从敞开的门里飘了进来。

['dʒuːnoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Juno looked at the height of the moon .
朱诺 看起来 在 这 高度 的 这 月亮 .

朱诺抬头看了看月亮的高度。

" [hɪts] [tɜːrnd] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm][ɜːrg] - [waɪn] .
" Hit's turned midnight now , an ' I'm erg - wine .
" 热门歌曲 转向 午夜 现在 , 一个 - 我是 尔格 - 葡萄酒 .

"现在已经是午夜了，我喝得酩酊大醉。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" But she first sought the grape - vine by the spring .
" 但 她 第一的 寻求 这 葡萄 - 藤 经过 这 春天 .

但她首先在春天寻找葡萄藤。

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
The bright moonlight flooded everything as with the light of day , and ,
这 明亮的 月光 被淹 一切 作为 和 这 光 的 天 , 和 ,

明亮的月光如同白昼般洒满大地，

['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪnts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv]
carefully cutting the vine between certain joints , according to the formula of
小心 切割 这 藤 之间 肯定 关节 , 根据 到 这 公式 的
[mɔːm] - ,
Maum Ysbel ,
莫姆 - ,

按照Maum Ysbel的配方，小心地在特定的节间处切断葡萄藤。

['dʒuːnoʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊndz]
Juno hid it beneath her skirt , and took the little path towards the sounds
朱诺 隐藏 它 下面 她 裙子 , 和 采取 这 小的 小路 向 这 声音
[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['^eiəti] .
of midnight gayety .
的 午夜 同性恋 .

朱诺把它藏在裙子底下，沿着小路朝着午夜欢快的音乐走去。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] ['huːduː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
" THE CHARM WAS FOREVER BROKEN , AND THE COMELY HOODOO KNEW IT
" 这 魅力 曾是 永远 破碎的 , 和 这 漂亮 观 知道 它

"护身符永远失效了，美丽的巫毒女巫也知道这一点。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

"[第 19 页]

[ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] [dɪps] [ðæt] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [θruː] [ðə; ði]

The	barn	was	radiant	with	tallow	dips	that	winked	and	sputtered	through	the
这	谷仓	曾是	辐射状	和	脂	蘸酱	那	眨眼	和	溅射	通过	这

[dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] [laɪk] ['gɔːrdʒəs] ['faɪər] - [flaɪz] .

decorations	of	pine	boughs	like	gorgeous	fire	-	flies	.
装饰	的	松树	树枝	喜欢	华丽的	火	-	苍蝇	.

谷仓里到处都是闪闪发光的牛油渍，它们在松枝装饰间闪烁跳跃，宛如美丽的萤火虫。

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

A	dance	was	in	progress	.
一个	舞蹈	曾是	在	进步	.

一场舞会正在进行中。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [wʌn] [laɪn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

The	men	were	ranged	in	one	line	,	the	women	in	another	;
这	男人	是	范围	在	一	线	,	这	女性	在	其他	;

男人们排成一列，女人们排成另一列；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hændz] .

at	a	certain	point	they	met	and	joined	hands	.
在	一个	肯定	观点	他们	遇见	和	加入	双手	.

在某个时刻，他们相遇并牵起了手。

[bʌt; bət] , [ə'reɪd] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	,	arrayed	in	gorgeous	apparel	different	from	the	others	,
但	,	排列	在	华丽的	服饰	不同的	从	这	其他的	,

但是，她身着与其他人截然不同的华丽服饰，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] ['peɪpər] ['flaʊər] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn]

a	great	red	paper	flower	nodding	in	her	hair	,	her	white	teeth	shining	between
一个	伟大的	红色的	纸	花	点头	在	她	头发	,	她	白色的	牙齿	灼灼	之间

['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

parted	lips	,
分手了	嘴唇	,

她头发上别着一朵硕大的红色纸花，微微张开的嘴唇间露出洁白的牙齿。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmli] ['jeloʊ] [gɜːrl] [huːm] ['dʒuːnoʊ] [hæd; həd] [siːn]

the	leader	of	the	dance	was	the	comely	yellow	girl	whom	Juno	had	seen
这	领导者	的	这	舞蹈	曾是	这	漂亮	黄色的	女孩	谁	朱诺	有	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

领舞的是朱诺之前见过的那位容貌秀丽的黄皮肤女孩。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ['soʊlən] [hɪm'self] .

and	her	delighted	partner	was	none	other	than	the	prodigal	Solon	himself	.
和	她	高兴极了	伙伴	曾是	没有任何	其他	比	这	浪子	梭伦	他自己	.

而她欣喜若狂的伴侣不是别人，正是浪子梭伦本人。

['dʒuːnoʊz] ['fɪŋgərz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt]

Juno's	fingers	instinctively	sought	the	grape	-	vine	for	another	purpose	than	that
朱诺的	手指	本能地	寻求	这	葡萄	-	藤	为了	其他	目的	比	那

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [mɔːm] - ,

indicated	by	Maum	Ysbel	,
表明的	经过	莫姆	-	,

朱诺的手指本能地伸向葡萄藤，但目的并非毛姆·伊斯贝尔所指示的那样。

[bʌt; bət] , ['klɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'gen] ,

but	,	clinching	her	hands	,	she	withdrew	into	the	outside	shadows	again	,
但	,	锁定胜局	她	双手	,	她	退出	进入	这	外部	阴影	再次	,

但她紧握双拳，再次退入了外面的阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndər][kæt]['sʌd(ə)nli] [rʌbd] [ə'genst][hɜːr; hər][dres][ænd; ənd] [pɜːd] .

and	the	Cinder	Cat	suddenly	rubbed	against	her	dress	and	purred	.
和	这	煤渣	猫	突然	摩擦	反对	她	裙子	和	咕噜咕噜	.

灰烬猫突然蹭了蹭她的裙子，发出呼噜声。

['soʊlən] [dɑːnst] [laɪk][wʌn] [pə'zest] , [rɪ'gɑːrdləs][ʌv; əv][taɪm][ɔːr][tuːn] ,

Solon	danced	like	one	possessed	,	regardless	of	time	or	tune	,
梭伦	跳舞	喜欢	一	拥有	,	不管	的	时间	或者	调	,

梭伦跳舞时如同着了魔一般，全然不顾时间和曲调。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['flaʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ]

always	keeping	his	eyes	fixed	upon	the	nodding	crimson	flower	;	and	the	yellow
总是	保持	他的	眼睛	固定的	之上	这	点头	赤红	花	;	和	这	黄色的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他的目光始终停留在那朵摇曳的深红色花朵上；还有那个黄皮肤的女孩，

[wɪð; wɪθ][lɪps] [drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

with	lips	drawn	tight	over	the	white	teeth	,	watched	him	with	the	eyes	of
和	嘴唇	绘制	紧的	超过	这	白色的	牙齿	,	观看	他	和	这	眼睛	的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

她紧抿着嘴唇，露出洁白的牙齿，用充满占有欲的眼神注视着他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər]['soʊlən][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	he	sank	upon	a	bench	,	exhausted	,	for	Solon	was	none	of	the
然后	,	作为	他	沉没	之上	一个	长椅	,	筋疲力尽的	,	为了	梭伦	曾是	没有任何	的	这

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

然后，他筋疲力尽地瘫坐在长凳上，因为索伦年纪也不小了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " ['betər]

the	voice	of	an	elder	whispered	in	his	ear	:	"	Better
这	嗓音	的	一个	长老	低声说道	在	他的	耳朵	:	"	更好的

一位长者的声音在他耳边低语："更好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

- [hoʊm] [ter] [diː] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] !

g'long	home	ter	de	ole	'	oman	!
-	家	特尔	德	奥莱	-	阿曼	!

g'long home ter de ole 'oman!

[wiːl] [hæb][juː; jʊ][ʌp][ɪn][diː] - [fɜːr][dɪs] !

We'll	hab	you	up	in	de	chu'ch	fur	dis	!
出色地	哈布	你	向上	在	德	-	毛皮	迪斯	!

我们将把你安置在教堂里！

" [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

"	The	watching	eyes	in	the	darkness	were	burning	like	coals	of	fire	,
"	这	观看	眼睛	在	这	黑暗	是	燃烧	喜欢	煤炭	的	火	,

“黑暗中窥视的眼睛如同燃烧的煤炭一般。”

[bʌt; bət]['soʊlən] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [hænd] .

but	Solon	pulled	loose	from	the	detaining	hand	.
但	梭伦	拉	松动的	从	这	拘留	手	.

但索隆挣脱了束缚他的手。

" [wʌt] [aɪ] [kiːr] - [baʊt] [^wain] [hoʊm] [ter] [diː] [oʊl] - [oʊˈmɑːn] ?
" What I keer ' bout gwine home ter de ole ' oman ?
" 什么 我 基尔 - 回合 格温 家 特尔 德 奥莱 - 阿曼 ?

"我最想回到老阿曼的家吗？"

[wʌt] [aɪ] [kiːr] - [baʊt] ['biːn] - [fɑːtʃt] [ʌp] ?
What I keer ' bout bein ' fotched up ?
什么 我 基尔 - 回合 是 - 福奇 向上 ?

我到底在乎什么?

[aɪ] - [eɪn] - ['bɑːðərd] !
I ' ain ' bothered !
我 - 艾因 - 烦恼 !

我一点也不在意!

" [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [dæns] ['soʊlən] [led] ,
" And , despite his age , in every dance Solon led ,
" 和 , 尽管 他的 年龄 , 在 每一个 舞蹈 梭伦 引领 ,

"而且，尽管他年纪大了，梭伦仍然在每一支领舞的舞蹈中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with the smiling face and crimson flower beside him .
和 这 微笑 脸 和 赤红 花 旁 他 .

他身边带着笑脸和一朵深红色的花。

['ʌðər] [tʃeɪndʒd] ['pɑːrtnərz] , [bʌt; bət] [soʊlənz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Others changed partners , but Solon's was always the same .
其他的 已更改 合作伙伴 , 但 梭伦的 曾是 总是 这 相同的 .

其他人换了合伙人，但梭伦的合伙人始终没变。

[naʊ] [ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['gʌtərɪŋ] [ænd; ənd]
Now the candles had burned out , the few that remained were guttering and
现在 这 蜡烛 有 烧伤 出去 , 这 很少 那 剩余 是 排水沟 和
['flɪkərɪŋ] ,
flickering ,
闪烁 ,

现在蜡烛都燃尽了，剩下的几根也摇曳不定，光线忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [læst] [dæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [siːz]
and then there was one last dance , in which a madness seemed to seize
和 然后 那里 曾是 一 最后的 舞蹈 , 在 哪个 一个 疯狂 似乎 到 抢占
['soʊlən] ,
Solon ,
梭伦 ,

然后，他们跳了最后一支舞，在舞中，梭伦似乎陷入了疯狂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [glæs]
and as he whirled he drew from his pocket a long string of blue glass
和 作为 他 旋转 他 画 从 他的 口袋 一个 长的 细绳 的 蓝色的 玻璃
[biːdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [nek] .
beads and threw them around the yellow hoodoo's neck .
珠子 和 扔 他们 大约 这 黄色的 - 脖子 .

他一边旋转，一边从口袋里掏出一长串蓝色玻璃珠，扔到黄色巫妖的脖子上。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [soʊlənz] [gɪft] [wʌz; wəz]
The watching eyes in the darkness glowed with passion , for Solon's gift was
这 观看 眼睛 在 这 黑暗 发光 和 热情 , 为了 梭伦的 礼物 曾是
['dʒuːnoʊz] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːrnəmənt] ,
Juno's sole remaining ornament ,
朱诺的 唯一 其余的 装饰品 ,

黑暗中注视的目光闪烁着热情的光芒，因为索伦的礼物是朱诺唯一剩下的饰品。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪr] - [rɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːrtɚd] .
now that the moon ear - rings had been bartered .
现在 那 这 月亮 耳朵 - 戒指 有 到过 以物易物 .

现在月亮耳环已经通过物物交换换来了。

“ ['lemi] [hɔl] - [ɑːn] [ter] - [taɪt] , [oʊ] [lɔːrd] !
“ Lemme hol ' on ter myse'f tight , O Lord !
” 让我 霍尔 - 在 特尔 - 紧的 , 哦 主 !

“让我紧紧抓住自己，哦，主啊！”

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
” she groaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ ['di'i'es] [fɜːr] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [waɪl] !
“ Des fur er little while !
” 德斯 毛皮 呃 小的 尽管 !

“Des fur er little while！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪndər] [kæt] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [skəːts] [ænd; ənd] [pɜːd] .
” And again the Cinder Cat brushed her skirts and purred .
” 和 再次 这 煤渣 猫 刷过 她 裙子 和 咕噜咕噜 .

“灰烬猫又拂了拂裙摆，发出咕噜声。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ [aɪ] [^wain] ['fɒlər] [juː; jʊ] [ɪn] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] , ['sɪndər] !
“ I gwine foller you in er minit , Cinder !
” 我 格温 福勒 你 在 呃 迷你 , 煤渣 !

“我马上就跟着你，辛德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第2/8页

[aɪ] [^wain] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !
I **gwine** **follow** **you** **!**
我 格温 跟随 你 !

我会关注你!

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊldən] [leɪ] [ə'pɑːn]['dʒuːnoʊz][lɪps] ,
" **The** **silence** **that** **was** **golden** **lay** **upon** **Juno's** **lips** **,**
" 这 沉默 那 曾是 金的 躺 之上 朱诺的 嘴唇 ,

“朱诺唇边萦绕着金色的沉默。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['soʊlən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] [naɪt] ,
and **it** **was** **a** **repentant** **Solon** **who** **came** **to** **her** **next** **night** **,**
和 它 曾是 一个 悔改的 梭伦 WHO 来了 到 她 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，悔恨不已的梭伦来找她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪndər] [kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]
for **the** **Cinder** **Cat** **was** **gone** **forever** **from** **the** **hearth** **,** **the** **charm** **was**
为了 这 煤渣 猫 曾是 已消失 永远 从 这 炉 , 这 魅力 曾是
[fər'evər] ['broʊkən] ,
forever **broken** **,**
永远 破碎的 ,

因为灰烬猫永远离开了壁炉，护身符也永远破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] ['huːduː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **comely** **hoodoo** **knew** **it** **.**
和 这 漂亮 觋 知道 它 .

而那位美丽的巫婆也知道这一点。

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['soʊlən] [lɔld] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [bʌt; bət] , [stɪl]
Shamefacedly **and** **ill** **at** **ease** **,** **Solon** **lolled** **and** **smoked** **,** **but** **,** **still**
羞愧地 和 患病的 在 舒适 , 梭伦 懒散地 和 熏制 , 但 , 仍然
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,
preserving **her** **silence** **,**
保存 她 沉默 ,

索伦羞愧难当，局促不安地懒洋洋地抽着烟，但仍然保持沉默。

['dʒuːnoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɑːdɪg(ə)l] .
Juno **prepared** **a** **sumptuous** **supper** **for** **her** **prodigal** **.**
朱诺 准备 一个 豪华 晚餐 为了 她 浪子 .

朱诺为她的浪子准备了一顿丰盛的晚餐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['peɪpər] ['flaʊər] , ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ə'pɑːn]
After **they** **had** **eaten** **she** **threw** **a** **crimson** **paper** **flower** **,** **ragged** **and** **dirty** **,** **upon**
后 他们 有 吃 她 扔 一个 赤红 纸 花 , 破烂不堪 和 肮脏的 , 之上
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his **knee** **,**
他的 膝盖 ,

他们吃完饭后，她把一朵破旧肮脏的深红色纸花扔到他的膝盖上。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
and **,** **drawing** **her** **chair** **close** **,** **she** **lighted** **her** **pipe** **from** **his** **,**
和 , 绘画 她 椅子 关闭 , 她 照明 她 管道 从 他的 ,

她拉过椅子，从他的烟斗上点燃了自己的烟斗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wəʊz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

for	she	knew	that	her	woes	were	ended	.
为了	她	知道	那	她	烦恼	是	结束	.

因为她知道她的苦难已经结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][maɪ'keɪdʒə] ”

“	A	KINGDOM	FOR	MICAJAH	”
”	一个	王国	为了	米卡亚	”

“米迦勒的国度”

“ [es]

“	S
”	S

“S

[oʊ][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['friːdəm] , [maɪ'keɪdʒə] ?

o	you	want	your	freedom	,	Micajah	?
o	你	想	你的	自由	,	米卡亚	?

你想获得自由吗，米卡亚?

” [ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] ['ʃæmbəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	negro	who	had	shambled	up	to	the	broad	veranda	dropped	his	eyes
”	这	黑人	WHO	有	混乱	向上	到	这	广阔	阳台	掉落	他的	眼睛

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ʌn'iːzɪli] ,

and	shuffled	uneasily	,
和	洗牌	不安地	,

“那个蹒跚走到宽阔走廊上的黑人垂下眼帘，不安地挪动着脚步，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [toʊn] .

for	there	was	a	world	of	wonderment	and	kindliness	in	the	master's	tone	.
为了	那里	曾是	一个	世界	的	惊奇	和	善良	在	这	硕士学位	语气	.

因为师父的语气中充满了惊奇和慈爱。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['devlmənt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪtli] — [ɔːl] [ðɪs]

“	And	this	is	the	meaning	of	all	the	devilment	I've	heard	of	lately	—	all	this
”	和	这	是	这	意义	的	全部	这	恶作剧	我已经	听到	的	最近	—	全部	这

['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ? ”

talking	among	the	negroes	?	”
说	之中	这	黑人	?	”

“这就是我最近听到的所有胡言乱语的含义吗——黑人之间的所有这些议论？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ['sɑːr] . ”

“	I	reckon	so	,	sar	.	”
”	我	估计	所以	,	萨尔	.	”

“我想也是，先生。”

“ [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ'keɪdʒə] , [wen] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['niːgroʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

“	At	your	age	,	Micajah	,	when	you've	been	a	self	-	respecting	negro	all	your	life	,
”	在	你的	年龄	,	米卡亚	,	什么时候	你已经	到过	一个	自己	-	尊重	黑人	全部	你的	生活	,

“米卡亚，你这把年纪了，一辈子都是个自尊自爱的黑人，

[tuː; tə][goʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

to	go	cutting	up	and	making	mischief	among	the	other	negroes	because	you
到	去	切割	向上	和	制作	恶作剧	之中	这	其他	黑人	因为	你

[wɑːnt][jʊr; jər] ['friːdəm] — [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

want	your	freedom	—	that's	a	fine	way	to	get	it	!
想	你的	自由	—	那就是	一个	美好的	方式	到	得到	它	!

为了获得自由而去欺凌和捣乱其他黑人——这倒是个获得自由的好方法!

['hævnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [ɔːl] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ?

Haven't	**you**	**always**	**gotten**	**all**	**you**	**asked**	**for**	**?**
还没有	你	总是	获得	全部	你	问	为了	?

难道你一直以来不是都如愿以偿了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['friːdəm] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

If	**you**	**wanted**	**freedom**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**and**	**ask**	**for**	**it**	**?**
如果	你	通缉	自由	,	为什么	没有	你	来	和	问	为了	它	?

如果你想要自由，为什么不来争取呢?

" [ðə; ði]['mæstər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

"	**The**	**master**	**lifted**	**his**	**glasses**	**to**	**his**	**forehead**
"	这	掌握	抬起	他的	眼镜	到	他的	前额

师父把眼镜举到额头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] [blæk] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**looked**	**reproachfully**	**into**	**the**	**queer**	**black**	**face**	**before**	**him**	**.**
和	看起来	责备地	进入	这	酷儿	黑色的	脸	前	他	.

他带着责备的神情打量着眼前那张古怪的黑人面孔。

" ['dɪdnt] - [loʊ] , [oʊl] [mɑːs] , [æz; əz] [haʊ] [juːd] [gɪb] [hɪt] [tər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

"	**Didn't**	**'**	**low**	**,**	**Ole**	**Marse**	**,**	**as**	**how**	**you'd**	**gib**	**hit**	**ter**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**negro**	**,**
"	没有	-	低的	,	奥莱	马尔斯	,	作为	如何	你会	吉布	打	特尔	我	,	"	说	这	黑人	,

"老马斯，我真没想到你会这么打我，"黑人说道。

['hʌmbli] , [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] .

humbly	**,**	**but**	**persistently**	**.**
谦卑地	,	但	持续地	.

谦逊而坚持不懈。

[dʒʌdʒ] ['neɪlɝ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [twaɪnd] [pi'ɑːzə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] ,

Judge	**Naylor**	**looked**	**from**	**the**	**rose**	**-**	**twined**	**piazza**	**across**	**the**	**spacious**	**lawn**	**,**
法官	内勒	看起来	从	这	玫瑰	-	缠绕	广场	穿过	这	宽敞	草地	,

内勒法官从玫瑰缠绕的广场望向宽阔的草坪，

['ʌndər] [huːz] [oʊks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɔmpt] ,

under	**whose**	**oaks**	**his**	**own**	**father**	**had**	**romped**	**,**
在下面	谁	橡树	他的	自己的	父亲	有	嬉戏玩耍	,

他的父亲曾在这片橡树下嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [huːz] ['limits][hæd; həd] ['dʒɔɪəsli] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [maɪ'keɪdʒə] ,

and	**beyond**	**whose**	**limits**	**had**	**joyously**	**hunted**	**with**	**another**	**Micajah**	**,**
和	超过	谁	限制	有	欣喜地	猎杀	和	其他	米卡亚	,

并且超越了他的极限，与另一位米卡亚一起快乐地狩猎，

[æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	**small**	**and**	**as**	**black**	**as**	**the**	**one**	**before**	**him**	**.**
作为	小的	和	作为	黑色的	作为	这	一	前	他	.

和眼前的那个一样小，一样黑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

He	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**freedom**	**.**
他	有	绝不	梦见	的	自由	.

他从未梦想过自由。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] ,

Was	**this**	**the**	**innate**	**craving**	**of**	**the**	**human**	**for**	**something**	**higher**	**,**
曾是	这	这	先天	渴望	的	这	人类	为了	某物	更高	,

这是人类与生俱来对更高层次事物的渴望吗?

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pɪktʃər] ?

or	only	a	reflection	of	an	external	picture	?
或者	仅有的	一个	反射	的	一个	外部的	图片	?

或者仅仅是外部景象的反映?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

The	Judge	resolved	upon	an	experiment	.
这	法官	已解决	之上	一个	实验	.

法官决定进行一项实验。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm]

“	You	are	mistaken	,	”	said	the	Judge	,	gravely	,	as	he	knocked	the	ash	from
“	你	是	错误	,	”	说	这	法官	,	严重地	,	作为	他	敲门	这	灰	从

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

“你错了,”法官严肃地说，一边说着一边抖落烟斗里的烟灰。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	will	give	it	to	you	.
“	我	将要	给	它	到	你	.

我会把它给你。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ'keɪdʒə] ?

And	what	sort	of	freedom	is	it	that	you	want	,	Micajah	?
和	什么	种类	的	自由	是	它	那	你	想	,	米卡亚	?

米卡亚，你想要的是什么样的自由?

” [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swei] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

”	The	old	slave	scratched	his	head	and	swayed	uncomfortably	.
”	这	老的	奴隶	刮痕	他的	头	和	摇摆	不舒服地	.

老奴隶挠了挠头，不安地摇晃着身体。

“ [waɪ] , ['diˈi'es] ['friːdəm] , [oʊl] [mɑːs] . ”

“	Why	,	des	freedom	,	Ole	Marse	.	”
“	为什么	,	德斯	自由	,	奥莱	马尔斯	.	”

“为什么，自由啊，奥勒·马尔斯。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['friːdəm] , [maɪ'keɪdʒə] ?

“	What	kind	of	freedom	,	Micajah	?
“	什么	种类	的	自由	,	米卡亚	?

“米卡亚，你所说的自由是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	is	it	that	you	want	?
什么	是	它	那	你	想	?

你想要什么?

[spiːk] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

Speak	out	,	for	I	am	going	to	give	you	your	freedom	for	a	whole	month	,
说话	出去	,	为了	我	是	去	到	给	你	你的	自由	为了	一个	所有的	月	,

放声说出来，因为我将给予你一个月的自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	you	shall	have	all	that	you	want	to	go	with	it	,	”	added	the	Judge	.
和	你	将	有	全部	那	你	想	到	去	和	它	,	”	额外	这	法官	.

“你想要的一切配套的东西你都可以得到,”法官补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

['ʌŋk(ə)l] [keɪdʒ] [gɑ:spt] .

Uncle	**Cage**	**gasped**	**.**
叔叔	笼	倒吸一口气	.

凯奇叔叔倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**enormity**	**of**	**the**	**idea**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
这	巨大	的	这	主意	曾是	也	很多	为了	他	.

这个想法的规模之大，让他难以承受。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [oʊl] [mɑ:s] ['di'i'es][ɜ:r; ər] - ['tɑ:kən] -

“	**And**	**here**	**were**	**Ole**	**Marse**	**des**	**er**	**-**	**talkin**	**'**
”	和	这里	是	奥莱	马尔斯	德斯	呃	-	谈话	-

“而这里是 Ole Marse des er-talkin'

- [baʊt] [hɪt] [læk] [hɪt][wɜ:r; wər][ɜ:r; ər] [tʃɔ:] [ɜ:r; ər] [tɜ˞:bəsi] — ['di'i'es][i:z] ['i:zi] [æn; ən] - ['kwaɪət] [læk] ,

'	**bout**	**hit**	**lack**	**hit**	**were**	**er**	**chaw**	**er**	**terbaccy**	**—**	**des**	**es**	**easy**	**an**	**'**	**quiet**	**lack**	**,**
-	回合	打	缺少	打	是	呃	咀嚼	呃	烟草	—	德斯	es	简单的	一个	-	安静的	缺少	,

'bout hit lack hit were er chaw er terbaccy—des es easy and' quiet lack,

” [sed] [maɪ'keɪdʒə] , ['æftərwərdz] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .

”	**said**	**Micajah**	**,**	**afterwards**	**,**	**in**	**confidence**	**.**
”	说	米卡亚	,	然后	,	在	信心	.

“米卡亚事后私下说道。”

“ [wel] , ” ['kwiərid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['nɪgər] , [maɪ'keɪdʒə] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**queried**	**the**	**Judge**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**want**	**as**	**a**	**free**	**nigger**	**,**	**Micajah**	**?**
”	出色地	,	”	查询	这	法官	,	“	什么	做	你	想	作为	一个	自由的	黑鬼	,	米卡亚	?

“那么，”法官问道，“米卡亚，你作为一个自由的黑鬼想要什么呢？”

” [maɪ'keɪdʒə] [skreɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ;

”	**Micajah**	**scraped**	**the**	**dust**	**with**	**his**	**foot**	**;**
”	米卡亚	刮擦	这	灰尘	和	他的	脚	;

米迦亚用脚刮了刮尘土；

[twaɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [twaɪs] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:]

twice	**he**	**made**	**a**	**little**	**mound**	**of**	**it**	**with**	**his**	**toes**	**and**	**twice**	**smoothed**	**it**
两次	他	制成	一个	小的	冢	的	它	和	他的	脚趾	和	两次	平滑	它

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他两次用脚趾把它堆成小土堆，又两次把它抹平。

“ [aɪ][dəunt]['wɑ:ntər][bi:; bi][noʊ] - [fri:] ['nɪgər] , - [oʊl] [mɑ:s] .

“	**I**	**don't**	**wanter**	**be**	**no**	**'**	**free**	**nigger**	**,**	**'**	**Ole**	**Marse**	**.**
”	我	不	想要	是	不	-	自由的	黑鬼	,	-	奥莱	马尔斯	.

“我不想当什么‘自由黑鬼’，老马尔斯。”

[aɪ]['di'i'es] ['wɒnts] ['fri:dəm] . ”

I	**des**	**wants**	**freedom**	**.**	**”**
我	德斯	想要	自由	.	”

我想要自由。

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] ; [dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

“	**Well**	**,**	**go**	**on**	**;**	**don't**	**be**	**afraid**	**;**	**you**	**shall**	**have**	**what**	**you**	**want**	**.**
”	出色地	,	去	在	;	不	是	害怕的	;	你	将	有	什么	你	想	.

“好吧，继续吧；不要害怕；你会得到你想要的。”

” ['keɪdʒɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['lu:snd] .

”	**Cage's**	**eyes**	**sparkled**	**,**	**and**	**at**	**last**	**his**	**tongue**	**was**	**loosened**	**.**
”	笼子的	眼睛	闪闪发光	,	和	在	最后的	他的	舌头	曾是	松动	.

凯奇的眼睛闪闪发光，终于开口说话了。

“ [aɪ] [dɑːn] - ['wɑːntər] [wɜːrk] [nʌn] , [oʊl] [mɑːs] .
“ I don ' wanter work none , Ole Marse .
“ 我 大学教师 - 想要 工作 没有任何 , 奥莱 马尔斯 .

“我不想工作，老马尔斯。”

[aɪ] ['wɒnts] [ter] [hɪr] [dæt] [hɔːrn] [bloʊ] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - ,
I wants ter hear dat horn blow at five in de mornin ' ,
我 想要 特尔 听到 数据 喇叭 吹 在 五 在 德 早晨 - ,

我想在清晨五点听到喇叭声。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter] [gɪt] [ʌp] , [mæd] [læk] , [æn; ən] - ['hɑːlər] ['ajtən] [diː] ['waɪndər] , - [juː; jʊ] [d\\:nd] [oʊl]
an ' I wants ter git up , mad lack , an ' holler outen de winder , ' You derned ole
一个 - 我 想要 特尔 git 向上 , 疯狂的 缺少 , 一个 - 抱怨 奥滕 德 卷线器 , - 你 衍生 奥莱
- ,
raskil ,
- ,

而我想起来，疯狂的缺乏，对着窗户大喊：“你这个该死的旧拉斯基尔！”

[wʌt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [dɪs] [taɪm] [ɜːr; ər] [deɪ] [fɜːr] ?
what you wake me up dis time er day fur ?
什么 你 唤醒 我 向上 迪斯 时间 呃 天 毛皮 ?

你今天这个时候叫醒我干什么?

- [den] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [flɪŋ] [maɪ] [buːt] - [dʒæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [goʊ] [ɑːn] [bæk] [ter] [sliːp] , [aɪ]
' Den I wants ter fling my boot - jack at him , an ' go on back ter sleep , I
- 丹 我 想要 特尔 一扔 我的 启动 - 杰克 在 他 , 一个 - 去 在 后退 特尔 睡觉 , 我
[dʌz] .
does .
做 .

“然后我想把我的拔靴器扔向他，然后回去睡觉，真的。”

[ʌm; əm] , [ʌm; əm] — [æn; ən] - [wen] [diː] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] - [loʊ] , - [keɪdʒ] , [joʊ] - [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [meɪk]
Um , um — an ' when de ole ' oman ' low , ' Cage , yo ' git up an ' make
嗯 , 嗯 — 一个 - 什么时候 德 奥莱 - 阿曼 - 低的 , - 笼 , 哟 - git 向上 一个 - 制作
[dæt] ['faɪər] ,
dat fire ,
数据 火 ,

嗯，嗯——当老妇人低下头时，“凯奇”，你起来生火，

- [aɪ] ['wɒnts] [ter] - [loʊ] [bæk] [ter] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [heɪnt] [ɜːr; ər] - ['mækɪn] - [fairz] [fɜːr] ['nɪgər] ,
' I wants ter ' low back ter her , ' I hain't er - makin ' fires fur niggers ,
- 我 想要 特尔 - 低的 后退 特尔 她 , - 我 没有 呃 - 制造 - 火灾 毛皮 黑鬼 ,

“我想回到她身边，我不会为黑鬼生火。”

- [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter]
' an ' I wants ter
- 一个 - 我 想要 特尔

' 和' 我想要 ter

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[goʊ] [bæk] [ter] [sliːp] , [aɪ] [dʌz] — [fɜːr] ,
go back ter sleep , I does — fur ,
去 后退 特尔 睡觉 , 我 做 — 毛皮 ,

回去睡觉，我确实——毛皮，

[oʊl] [mɑːs] ” — [hɪr] [keɪdʒ] [bent] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] — “ [aɪ] ['wɒnts] [maɪ] ['friːdəm]

Ole	Marse	”	—	here	Cage	bent	closer	and	almost	whispered	—	“	I	wants	my	freedom
奥莱	马尔斯	”	—	这里	笼	弯曲	更近	和	几乎	低声说道	—	“	我	想要	我的	自由

['fʌm] [diː] [oʊl] - [oʊˈmɑːn] [tuː] ,

fum	de	ole	'	oman	too	,
烟雾	德	奥莱	-	阿曼	也	,

“Ole Marse”——凯奇俯身靠近，几乎是耳语般地说——“我也想要我的自由，fum de ole 'oman too,

[den] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ter] [gɪt] ['friːdəm] , ['noʊˌhaʊ] . ”

den	,	an	'	I	don't	want	her	ter	git	freedom	,	nohow	.	”
丹	,	一个	-	我	不	想	她	特尔	git	自由	,	无论如何	.	”

“我绝对不想让她获得自由，无论如何。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [maɪ'keɪdʒə] ?

Anything	else	to	go	with	your	freedom	,	Micajah	?
任何事物	别的	到	去	和	你的	自由	,	米卡亚	?

米卡亚，除了你的自由，还有什么其他想要的吗?

” [ɔːl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .

”	All	timidity	and	sullenness	were	forgotten	,	and	Micajah's	face	was	radiant	.
”	全部	胆怯	和	阴郁	是	被遗忘的	,	和	-	脸	曾是	辐射状	.

“所有的胆怯和阴郁都消失了，米卡亚的脸上容光焕发。”

“ [aɪ] [dɑːn] - ['wɑːntər] [hoʊp] [duː] [dæt] - - , [oʊl] [mɑːs] , [daʊn] [baɪ] [diː] ['rɪbə] ,

“	I	don	'	wanter	hope	do	dat	cl'arin	'	,	Ole	Marse	,	down	by	de	ribber	,
”	我	大学教师	-	想要	希望	做	数据	-	-	,	奥莱	马尔斯	,	向下	经过	德	肋骨	,

“我不想希望做那个清晰的，老马尔斯，在河边，

[æn; ən] - [wen] [diː] ['nɪgər] [ɪz] [ɜːr; ər] - ['swɛtɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['wəːkin] - , [aɪ] ['wɒnts] [ter] [biː; bi]

an	'	when	de	niggers	is	er	-	sweatin	'	an	'	er	-	workin	'	,	I	wants	ter	be
一个	-	什么时候	德	黑鬼	是	呃	-	出汗	-	一个	-	呃	-	工作	-	,	我	想要	特尔	是

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɜːr; ər] [maɪ] [iːz] .

takin	'	er	my	ease	.
拿	-	呃	我的	舒适	.

当黑鬼们汗流浃背、辛勤劳作时，我却只想享受我的轻松时光。

[ʌm; əm] , [ʌm; əm] — [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [sʌm; səm] - , [waɪt] [foʊks] - - ; [æn; ən] - , [oʊl] [mɑːs] ,

Um	,	um	—	an	'	I	wants	some	clo'se	,	white	folks	'	clo'se	;	an	'	,	Ole	Marse	,
嗯	,	嗯	—	一个	-	我	想要	一些	-	,	白色的	各位	-	-	;	一个	-	,	奥莱	马尔斯	,

嗯，嗯——我想要一些更近的，白人的那种近距离接触；还有，老马尔斯，

[aɪ] ['wɒnts] [ɜːr; ər] [bʊk] [læk] [joʊ] - [gɑːt] [ɪn] [diː] [haʊs] . ”

I	wants	er	book	lack	yo	'	got	in	de	house	.	”
我	想要	呃	书	缺少	哟	-	得到	在	德	房子	.	”

我想要你家里那本书。

“ [ə; eɪ] [bʊk] ?

“	A	book	?
”	一个	书	?

一本书?

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [maɪ'keɪdʒə] ? ”

When	did	you	learn	to	read	,	Micajah	?	”
什么时候	做过	你	学习	到	读	,	米卡亚	?	”

米卡亚，你是什么时候学会读书的?

“ [lɔːrd] ! [oʊl] [mɑːs] , [oʊl] [keɪdʒ] [keɪnt] [riːd] ; [hiː; hi] ['diˈi'es] [wɑːnt] [ter] [toʊt] [hɪt] [raʊn] - [læk] [joʊ] - [dʌz]
“ **Lord** ! **Ole** **Marse** , **ole** **Cage** **cain't** **read** ; **he** **des** **want** **ter** **tote** **hit** **roun** ' **lack** **yo** ' **does**
” 主 ! 奥莱 马尔斯 , 奥莱 笼 不能 读 ; 他 德斯 想 特尔 手提袋 打 圆 - 缺少 哟 - 做
. ”
: ”
. ”

“老天！老马斯，老凯奇不识字；他想把东西扔到你身边。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , ['hɑːrtɪli] .
“ **You** **shall** **have** **it** , ” **said** **the** **master** , **heartily** .
” 你 将 有 它 , ” 说 这 掌握 , 衷心地 .

“你如愿以偿了，”师傅热情地说。

“ [naʊ] [wʌt] [els] ? ”
“ **Now** **what** **else** **?** ”
” 现在 什么 别的 ? ”

“接下来还有什么？”

“ [aɪ] ['wɒnts] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , [oʊl] [mɑːs] .
“ **I** **wants** **er** **little** **nigger** , **er** **little** **nigger** , **Ole** **Marse** .
” 我 想要 呃 小的 黑鬼 , 呃 小的 黑鬼 , 奥莱 马尔斯 .

“我想要呃小黑鬼，呃小黑鬼，Ole Marse。

” [hɪr] [maɪ'keɪdʒə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
” **Here** **Micajah** **scratched** **his** **head** **thoughtfully** .
” 这里 米卡亚 刮痕 他的 头 深思熟虑 .

“这时，米卡亚若有所思地挠了挠头。”

“ [nʌn] [ɜːr; ər] [maɪn] , [nɜːr]
“ **None** **er** **mine** , **ner**
” 没有任何 呃 矿 , ner

“没有我的，ner

[nʌn] [ɑːn] [dɪs] [saɪd] [ɜːr; ər] [diː] ['rɪbə] , [bʌt; bət] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [dæt] [eɪn] - [noʊ] [ˌem 'iː] - [fɔːr]
none **on** **dis** **side** **er** **de** **ribber** , **but** **er** **little** **nigger** **dat** **ain** ' **know** **me** ' **fore**
没有任何 在 迪斯 边 呃 德 肋骨 , 但 呃 小的 黑鬼 数据 艾因 - 知道 我 - 前

没有人在讨论，但是那个小黑鬼之前就认识我了

[aɪ] [gɪt] ['friːdəm] — [dæt] [eɪn] - [siː] [ˌem 'iː] [wɜːrk] .
I **git** **freedom** **—** **dat** **ain** ' **see** **me** **work** .
我 git 自由 — 数据 艾因 - 看 我 工作 .

我获得了自由——他们没见过我工作。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [dæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ter] ['fɒlər]
An ' **I** **wants** **dat** **little** **nigger** **ter** **foller**
一个 - 我 想要 数据 小的 黑鬼 特尔 福勒

我想要那个小黑鬼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ˌem 'iː] - [aɪ] [goʊz] , [ɜːr; ər] - ['toʊtɪn] - [ɜːr; ər] [pɑːm] - [liːf] [fæn] ,
me **ever'whar** **I** **goes** , **er** - **totin** ' **er** **palm** - **leaf** **fan** ,
我 - 我 去 , 呃 - 托廷 - 呃 棕榈 - 叶子 扇子 ,

无论我去哪里，她都带着她的棕榈叶扇。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ter] [fæn] ['dɛsi] [fʊts] [wen] [aɪ] [sets] [daʊn] [ɜːr; ər] [leiz] [daʊn] ,
an ' **I** **wants** **him** **ter** **fan** **dese** **foots** **when** **I** **sets** **down** **er** **lays** **down** ,
一个 - 我 想要 他 特尔 扇子 这些 脚 什么时候 我 套 向下 呃 躺下 向下 ,

而且我希望他能在我坐下或躺下的时候扇动我的脚，

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter] ['hɑːlər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [eɪn] - [muːv] ['ef'eiː'es] - - ,

an	'	I	wants	ter	holler	at	him	when	he	ain	'	move	fas	'	ernough	,
一个	-	我	想要	特尔	抱怨	在	他	什么时候	他	艾因	-	移动	快	-	-	,

如果他动作不够快，我想冲他喊几声。

[æn; ən] - [kʌs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [muːv] [tuː] ['ef'eiː'es] - ,

an	'	cuss	him	when	he	move	too	fas	'	,
一个	-	坏话	他	什么时候	他	移动	也	快	-	,

当他走得太快时，就骂他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ter] [kiːp] [ɜːr; ər] - - - [wɪd] [diː] [pɑːm] - [liːf] [fæn] .

but	I	wants	him	ter	keep	er	-	foll'in	'	wid	de	palm	-	leaf	fan	.
但	我	想要	他	特尔	保持	呃	-	-	-	宽	德	棕榈	-	叶子	扇子	.

但我希望他继续拿着棕榈叶扇。

" [maɪ'keɪdʒə] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [pɔːzd] .

"	Micajah	,	from	sheer	ecstasy	of	contemplation	,	paused	.
"	米卡亚	,	从	透明	狂喜	的	沉思	,	暂停	.

米卡亚沉浸在沉思的喜悦中，停了下来。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɑːn] - ['wɑːntər] [biː; bi] [noʊ] - [friː] ['nɪgər] , - [oʊl] [mɑːs] , [læk] [friː] [dʒoʊ] [ænd; ənd]

“	But	I	don	'	wanter	be	no	'	free	nigger	,	'	Ole	Marse	,	lack	Free	Joe	and
“	但	我	大学教师	-	想要	是	不	-	自由的	黑鬼	,	-	奥莱	马尔斯	,	缺少	自由的	乔	和

['jælə] [piːt] ,

Yaller	Pete	,
亚勒	皮特	,

“但我不想当什么‘自由黑鬼’，老马尔斯，缺少自由乔和黄皮特，

- [keɪs] [ðeɪ] [heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] ['diː'iːes] ['nɪgər] , - - [ɜːr; ər] [mɑːrstɚ] , - [hoʊm] , [nɜːr]

'	case	they	hain't	nuffin	but	des	niggers	,	'	douten	er	marster	,	errer	home	,	ner
-	案件	他们	没有	无事	但	德斯	黑鬼	,	-	-	呃	大师	,	-	家	,	ner

['nʌfɪn] ;

nuffin	;
无事	;

'万一他们不是nuffin而是des niggers，'douten er marster，errer home，ner nuffin；

[deɪ] [dɑːn] - ['ebən] [noʊ] [wɔːr] [deɪ] [gɪt] [deɪ] ['nɛks] - - [ter] [iːt] ['fʌm] ;

dey	don	'	eben	know	whar	dey	git	dey	nex	'	sumpen	ter	eat	fum	;
戴	大学教师	-	埃本	知道	码头	戴	git	戴	下一个	-	-	特尔	吃	烟雾	;

他们甚至不知道他们接下来要吃什么；

[bʌt; bət] [aɪ] ['diː'iːes] ['wɒnts] [ter] [teɪst] ['friːdəm] . ”

but	I	des	wants	ter	taste	freedom	.	”
但	我	德斯	想要	特尔	品尝	自由	.	”

但我想要的是口味自由。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ'keɪdʒə] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Very	well	,	Micajah	;	you	shall	begin	to	taste	it	at	once	,
“	非常	出色地	,	米卡亚	;	你	将	开始	到	品尝	它	在	一次	,

“很好，米卡亚；你马上就要尝尝了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

and	I	hope	that	it	will	do	you	good	.
和	我	希望	那	它	将要	做	你	好的	.

我希望这对你有益。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

You	need	not	go	to	the	field	to	-	morrow	,
你	需要	不是	去	到	这	场地	到	-	明天	,

你明天不必去田里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	you	can	pick	out	your	little	negro	from	over	the	river	this	afternoon	.
和	你	能	挑选	出去	你的	小的	黑人	从	超过	这	河	这	下午	.

今天下午你就可以从河对岸认出你的小黑孩了。

['sɪndi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][oʊld] ['brɔːdˌklɔːθ] — [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl][ʌp][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [sliːvz]

Cindy	will	give	you	my	old	broadcloth	—	you	can	roll	up	the	legs	and	sleeves
辛迪	将要	给	你	我的	老的	府绸	—	你	能	卷	向上	这	腿	和	袖子

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [bʊk] ;

if	they	are	too	long	—	and	I	will	not	forget	the	book	;
如果	他们	是	也	长的	—	和	我	将要	不是	忘记	这	书	;

辛迪会把我的旧粗呢布衣服给你——如果裤腿和袖子太长，你可以卷起来——我不会忘记那本书的；

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

and	,	mind	,	if	anybody	asks	you	to	do	a	lick	of	work	for	a	whole
和	,	头脑	,	如果	任何人	问	你	到	做	一个	舔	的	工作	为了	一个	所有的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

还有，请注意，如果有人让你整整一个月都只做一点工作，

[juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	send	them	to	me	.
你	发送	他们	到	我	.

你把它们寄给我。

" [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['smuːðli] [wɪ'ðaʊt] - ['prez(ə)ns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	plantation	work	went	on	smoothly	without	Micajah's	presence	,	much	to	the
"	这	种植园	工作	去	在	顺利	没有	-	在场	,	很多	到	这

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv]

disgust	of
厌恶	的

“种植园的工作在没有米卡亚在场的情况下进行得很顺利，这令……非常不满。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['mɪli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reprəˌmændid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər] [bɪ'reɪtɪŋ] [keɪdʒ]

Milly	,	his	wife	,	who	had	been	reprimanded	more	than	once	for	berating	Cage
米莉	,	他的	妻子	,	WHO	有	到过	训斥	更多的	比	一次	为了	责骂	笼

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [weɪz] .

about	his	trifling	ways	.
关于	他的	琐事	方式	.

米莉是他的妻子，她曾多次因为斥责凯奇的轻浮行为而受到训斥。

[maɪ'keɪdʒə][gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] — [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn]

Micajah	got	his	little	nigger	from	over	the	river	—	one	who	had	never	seen
米卡亚	得到	他的	小的	黑鬼	从	超过	这	河	—	一	WHO	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

米卡亚从河对岸找来了他的小黑奴——一个以前从未见过他的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrəli] ['æbdʒekt][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz]['iːv(ə)n][keɪdʒ][kʊd; kəd]

and	who	was	as	thoroughly	abject	and	respectful	as	even	Cage	could
和	WHO	曾是	作为	彻底	卑贱	和	尊重	作为	甚至	笼	可以

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	;

他表现得极其谦卑恭敬，甚至连凯奇都希望他能做到这样；

[soʊ][ðə; ði] ['lætɝz] [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['demənstreɪtɪŋ] , [tuː; tə]

so	the	latter's	joy	knew	no	bounds	,	and	he	was	rapidly	demonstrating	,	to
所以	这	后者的	喜悦	知道	不	界限	,	和	他	曾是	快速	演示	,	到

[hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

his	master's	great	amusement	,
他的	硕士学位	伟大的	娱乐	,

于是后者欣喜若狂，并迅速地向他的主人展示了这一点，这让他非常开心。

[ðə; ði] [kloʊz] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] .

the	close	kinship	of	the	tyrant	and	the	slave	.
这	关闭	亲属关系	的	这	暴君	和	这	奴隶	.

暴君与奴隶之间有着密切的联系。

- ['friːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz][hiː; hi]

Micajah's	freedom	was	a	matter	of	wonderment	to	the	negroes	as	he
-	自由	曾是	一个	事情	的	惊奇	到	这	黑人	作为	他

[lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [er] ,

looked	upon	them	at	their	work	for	a	moment	with	a	supercilious	air	,
看起来	之上	他们	在	他们的	工作	为了	一个	片刻	和	一个	傲慢	空气	,

米卡亚的自由令黑人感到惊奇，他傲慢地看着他们干活，过了一会儿才回过神来。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [held] ['kerləsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

and	made	some	dignified	remark	,	with	his	book	held	carelessly	under	his	arm
和	制成	一些	凝重	评论	,	和	他的	书	握住	粗心大意	在下面	他的	手臂

, “ [pɝzækli] [læk] [oʊl] [mɑːs] ,

,	“	perzackly	lack	Ole	Marse	,
,	“	完美地	缺少	奥莱	马尔斯	,

他漫不经心地把书夹在胳膊下，一本正经地说了句“或许缺少了奥勒·马尔斯”，

” [keɪdʒ] ['gliːfəli] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] — [fɔːr; fər][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] , [tʃeɪndʒd]

”	Cage	gleefully	congratulated	himself	—	for	Cage	was	wonderfully	changed	,	changed
”	笼	兴高采烈地	恭喜	他自己	—	为了	笼	曾是	太棒了	已更改	,	已更改

[tuː; tə] [bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

to	befit	his	new	condition	;
到	合适	他的	新的	状况	;

凯奇欣喜若狂地向自己表示祝贺——因为凯奇发生了奇妙的变化，完全适应了他的新状况；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [fæn] ,

and	as	he	turned	,	followed	by	the	bearer	of	the	palm	-	leaf	fan	,
和	作为	他	转向	,	随后	经过	这	持有人	的	这	棕榈	-	叶子	扇子	,

他转身时，手持棕榈叶扇的人跟在他身后。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enviəs] [glɑːnsiz] [kæst] .

many	were	the	envious	glances	cast	.
许多	是	这	羡慕	眼神	投掷	.

许多目光投向了羡慕的眼神。

[sʌtʃ] [iːz] , [sʌtʃ] ['glɔːri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blendɪd] [driːm] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , ['wɔːtəˌmelənz] , [ænd; ənd][kɑːb]

Such	ease	,	such	glory	,	such	a	blended	dream	of	shade	,	watermelons	,	and	cob
这样的	舒适	,	这样的	荣耀	,	这样的	一个	混合	梦	的	阴影	,	西瓜	,	和	玉米

[paɪps] [smoʊkt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

pipes	smoked	undisturbed	,
管道	熏制	未受干扰	,

如此轻松惬意，如此惬意美好，如此美妙的梦境：树荫、西瓜和无人打扰的烟斗，完美融合。

['verid] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] “ ['kʌsɪn] -

varied	by	the	unspeakable	delight	of	“	cussin	'
多种多样	经过	这	无法形容	喜	的	“	咒骂	-

因“咒骂”带来的难以言喻的快感而有所不同

" [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] !
" and yelling at the little negro !
" 和 大喊 在 这 小的 黑人 !

“还冲着那个小黑鬼大喊大叫！”

“ [pɝ·zækli] [laɪk] [oʊl] [mɑːs]
“ PERZACKLY LIKE OLE MARSE
" 完美地 喜欢 奥莱 马尔斯

“PERZACKLY 就像 OLE MARSE

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɑːr'keɪdiə][hæd; həd][ɪts] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər][keɪdʒ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]
" But even this Arcadia had its shadow , for Cage had never had the
" 但 甚至 这 阿卡迪亚 有 它是 阴影 , 为了 笼 有 绝不 有 这
['ekstəsi] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ]
ecstasy of flinging a
狂喜 的 投掷 一个

但即使是这片世外桃源也有其阴影，因为凯奇从未体验过那种投掷的狂喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[buːt] - [dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪv] .
boot - jack at his little slave .
启动 - 杰克 在 他的 小的 奴隶 .

用靴子狠狠地抽打他的小奴隶。

[buːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Boots and their accompaniment had been part of the requirements which his
靴子 和 他们的 伴奏 有 到过 部分 的 这 要求 哪个 他的
['mæstər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
master had provided ,
掌握 有 假如 ,

靴子及其配件是他主人要求的物品之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk][kʊd; kəd][biː; bi] [flʌŋ] [ɪf] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər][wɔːrn] ;
with the promise that the jack could be flung if the boots were worn ;
和 这 承诺 那 这 杰克 可以 是 扔 如果 这 靴子 是 磨损 ;

并承诺如果穿上靴子，就可以把千斤顶扔出去；

[bʌt; bət][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'ʃɑːd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
but Cage had been an unshod child of nature ,
但 笼 有 到过 一个 赤脚 孩子 的 自然 ,

但凯奇却是一个赤脚的自然之子，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] [ə; eɪ] [fʊt] - ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]
for in that equable climate a foot - covering at any season of the year was
为了 在 那 公平的 气候 一个 脚 - 覆盖 在 任何 季节 的 这 年 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
only a matter of effect ,
仅有的 一个 事情 的 影响 ,

因为在那种气候温和的地区，一年四季穿不穿鞋都只是外观上的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pegd] ['kaʊˌskɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and the exquisite agony of the pegged cowskins was more than he could
和 这 精美的 痛苦 的 这 钉住 牛皮 曾是 更多的 比 他 可以
[ber] ,
bear ,
熊 ,

而钉在木钉上的牛皮带来的剧痛，他实在无法忍受。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ; [soʊ] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

even	with	his	freedom	;	so	,	by	her	master's	direction	,
甚至	和	他的	自由	;	所以	,	经过	她	硕士学位	方向	,

即使他拥有自由；所以，按照她主人的指示，

[bu:ts] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [stɔ:r] [baɪ] ['mɪli] ,

boots	and	jack	were	carried	triumphantly	back	to	the	plantation	store	by	Milly	,
靴子	和	杰克	是	携带	凯旋而归	后退	到	这	种植园	店铺	经过	米莉	,

米莉得意洋洋地把靴子和外套扛回了种植园商店。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hæpi] [tu:; tə] [ðʌs] [plʌk] [wʌn] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

who	was	more	than	happy	to	thus	pluck	one	feather	from	the	wing	of
WHO	曾是	更多的	比	快乐的	到	因此	采摘	一	羽毛	从	这	翼	的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

他非常乐意从自由的翅膀上拔下一根羽毛。

['mɪli] [ɪn] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] ['sɪriəsli] ['kwestʃənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][oʊld]

Milly	in	these	last	few	days	seriously	questioned	within	herself	the	wisdom	of	Old
米莉	在	这些	最后的	很少	天	严重地	被质问	之内	她自己	这	智慧	的	老的

- [ɪk'sperɪmənt] ,

Marse's	experiment	,
-	实验	,

在过去的几天里，米莉一直在认真地质疑老马斯的实验是否明智。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ; [bʌt; bət] ['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	it	had	very	much	upset	the	domestic	equilibrium	;	but	Milly	was	a
为了	它	有	非常	很多	沮丧的	这	国内的	平衡	;	但	米莉	曾是	一个

[fə'lɑ:səfər] [tu:] ,

philosopher	too	,
哲学家	也	,

因为它极大地扰乱了家庭的平衡；但米莉也是一位哲学家。

[ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk]

in	an	humble	way	,	and	under	the	existing	circumstances	she	resolved	to	make
在	一个	谦逊的	方式	,	和	在下面	这	现存的	情况	她	已解决	到	制作

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['ɔ:lsoʊ] ,

an	experiment	also	,
一个	实验	还	,

她谦卑地决定，在现有条件下也进行一次实验。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðæn; ðən] [oʊl] [mɑ:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the	issue	of	which	she	was	more	certain	of	than	Ole	Marse	was	of	his	.
这	问题	的	哪个	她	曾是	更多的	肯定	的	比	奥莱	马尔斯	曾是	的	他的	.

她对这个问题比奥勒·马尔斯对他的问题更有把握。

“ [θɪŋk] [aɪ] [^wain] [hæb][keɪdʒ] ['leɪɪn] - [raʊn] - [hɪr] [ɪn][di:] [ʃeɪd] [ɜ:r; ər] - - [ɜ:r; ər] -

“	Think	I	gwine	hab	Cage	layin	'	roun	'	here	in	de	shade	er	w'arin	'	er	broadclorf
“	思考	我	格温	哈布	笼	躺着	-	圆	-	这里	在	德	阴影	呃	-	-	呃	-

['evər] - [deɪ] — [æn; ən] - [oʊl] [mɑ:s] [eɪn] - [du:][dæt] — [æn; ən] - [ɜ:r; ər] - ['sɛtɪn] - [ʌp]

ever	'	day	—	an	'	Ole	Marse	ain	'	do	dat	—	an	'	er	-	settin	'	up
曾经	-	天	—	一个	-	奥莱	马尔斯	艾因	-	做	数据	—	一个	-	呃	-	塞廷	-	向上

“我想我会养凯奇，让他每天躺在树荫下，披着阔叶布——而老马尔斯可没这么做——也没安顿下来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[hiː; hi][oʊl] [fʊts] [ter][biː; bi] [fænd] [læk] [deɪ][wʌz; wəz] - , [æn; ən] - [deɪ][iːz][bɪg][iːz][ɔːl][aʊt] -
he **ole** **foots** **ter** **be** **fanned** **lack** **dey** **was** **sumpen** **,** **an** **'** **dey** **es** **big** **es** **all** **out** **-**
他 奥莱 脚 特尔 是 扇形 缺少 戴 曾是 - , 一个 - 戴 es 大的 es 全部 出去 -
[duːz] ,
doo's **,**
嘟嘟 ,

他那双老脚被扇动着，缺少一些东西，而且它们都很大，适合所有户外场所。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɜːr; ər] - - - [ˌem ˈiː] - [baʊt] [hiː; hi] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [fɜːr] [ˈdɪnər] [læk] [hiː; hi][wɜːr; wər]
an **'** **he** **er** **-** **pesterin** **'** **me** **'** **bout** **he** **fried** **chicken** **fur** **dinner** **lack** **he** **were**
一个 - 他 呃 - - - 我 - 回合 他 油煎 鸡 毛皮 晚餐 缺少 他 是
[waɪt] — [æn; ən] - [deɪ] [sen] - [hɪt] [ter][hɪm; ɪm] ,
white **—** **an** **'** **dey** **sen** **'** **hit** **ter** **him** **,**
白色的 — 一个 - 戴 sen - 打 特尔 他 ,

他一直缠着我问他晚饭要炸鸡，因为他是白人——他们派人打他，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[maɪ] [lɔːrd] !
My **Lord** **!**
我的 主 !

我的主啊！

[ʌm; əm] — [oʊl] [mɑːs] [dʌn] [lɔːs] - [hiː; hi] [hed] [ter] - [loʊ] [dæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [lɔːs] - [maɪn] , [ʃoʊ]
Um **—** **Ole** **Marse** **done** **los** **'** **he** **head** **ter** **'** **low** **dat** **;** **but** **I** **hain't** **los** **'** **mine** **,** **sho**
嗯 — 奥莱 马尔斯 完毕 洛杉矶 - 他 头 特尔 - 低的 数据 ; 但 我 没有 洛杉矶 - 矿 , 鞋子
[muːn] ,
mun **,**
蒙 ,

嗯——老马尔斯已经丢了脑袋；但我没丢，真的。

[ænd; ənd][aɪ] [^wain] [gɪt] [ˈebən] [wɪd] [keɪdʒ] .
and **I** **gwine** **git** **eben** **wid** **Cage** **.**
和 我 格温 git 埃本 宽 笼 .

而我将与凯奇一起赢得胜利。

[ˈtɑːkən] -
Talkin **'**
谈话 -

谈话

- [baʊt] [ˈfriːdəm] [dɪs][æn; ən] - [ˈfriːdəm] [dæt] , [æn; ən] - - - [dæt][hɪt] - [dæt] [ˈmɪli] [keɪnt]
' **bout** **freedom** **dis** **an** **'** **freedom** **dat** **,** **an** **'** **erlowin** **'** **dat** **hit** **sumpen** **dat** **Milly** **cain't**
- 回合 自由 迪斯 一个 - 自由 数据 , 一个 - - - 数据 打 - 数据 米莉 不能
[gɪt] .
git **.**
git .

“关于自由”是“自由”，而“自由”却让米莉无法摆脱。

[ʌm; əm] — [ɪf] [hɪt] [meɪk] [ɜːr; ər][ˈbɑːdi][iːz] [loʊ] - [daʊn] [æn; ən] - [iːz][ˈtraɪflɪn]
Um **—** **if** **hit** **make** **er** **body** **es** **low** **-** **down** **an** **'** **es** **triflin**
嗯 — 如果 打 制作 呃 身体 es 低的 - 向下 一个 - es 特里夫林

嗯——如果击中使她身体低落，而且是微不足道的

- [iːz][keɪdʒ][biː; bi] , [aɪ] [leɪ] [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][hɪt] !
' **es** **Cage** **be** **,** **I** **lay** **I** **don** **'** **want** **hit** **!**
- es 笼 是 , 我 躺 我 大学教师 - 想 打 !

'es Cage be，我躺下，我不想被打！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['envid] — [ə; eɪ] [fi:ld] - [hænd] ['envid] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]

"	But	it	was	glorious	to	be	envied	—	a	field	-	hand	envied	even	by	the
"	但	它	曾是	辉煌	到	是	令人羡慕	—	一个	场地	-	手	令人羡慕	甚至	经过	这

[haʊs] - ['ni:grəuz] .

house	-	negroes	.
房子	-	黑人	.

“但是，被人羡慕也是一种荣耀——一个田间工人甚至被家奴羡慕。”

[soʊ][maɪ'keɪdʒə] ['berid] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [im'presɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

So	Micajah	buried	his	bare	feet	in	the	dust	when	impressing	a	crowd	,
所以	米卡亚	埋葬	他的	裸	脚	在	这	灰尘	什么时候	令人印象深刻	一个	人群	,

所以，米迦亚为了博取众人的欢心，就把赤脚埋在尘土里。

[ænd; ənd][roʊz][ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔ:dˌklɔ:θ] .

and	rose	in	the	dignity	of	his	broadcloth	.
和	玫瑰	在	这	尊严	的	他的	府绸	.

他挺身而出，身披考究的宽幅长袍，显得格外庄重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðoʊ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] ,

He	was	a	king	,	though	even	for	a	day	,
他	曾是	一个	国王	,	尽管	甚至	为了	一个	天	,

他曾是国王，哪怕只有一天。

[ænd; ənd][noʊ]['ænsestər][baɪ][ðə; ði][fɑ:r][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ]['evər] [ru:ld] [mɔ:r] ['rɔɪəli] .

and	no	ancestor	by	the	far	banks	of	the	Congo	ever	ruled	more	royally	.
和	不	祖先	经过	这	远的	银行	的	这	刚果	曾经	裁决	更多的	皇家	.

刚果河对岸的任何一位先祖都从未像他那样统治得如此威严。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'bju:zd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]

He	was	abused	behind	his	back	,	but	the	fruits	of	the	earth	were	brought
他	曾是	受虐	在后面	他的	后退	,	但	这	水果	的	这	地球	是	带来

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

to	his	cabin	.
到	他的	舱	.

他虽然在背后受到欺凌，但土地的果实却被送到了他的小屋。

[ðə; ði][hɔ:rn] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ'keɪdʒə] [tɜ:rnd] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [næp] .

The	horn	blew	in	the	morning	,	but	Micajah	turned	over	for	another	nap	.
这	喇叭	吹	在	这	早晨	,	但	米卡亚	转向	超过	为了	其他	午睡	.

清晨号角响起，但米卡亚翻身又睡午觉了。

['mɪli] [pʊt][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][keɪdʒ][hæd; həd] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

Milly	put	the	buttermilk	on	the	table	,	but	Cage	had	coffee	from	the	big
米莉	放	这	酪乳	在	这	桌子	,	但	笼	有	咖啡	从	这	大的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

米莉把酪乳放在桌子上，但凯奇从大房子里拿来了咖啡；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fri:dəm] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [maɪ'keɪdʒə] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪli]

and	at	last	freedom	had	grown	so	great	that	Micajah	declared	that	Milly
和	在	最后的	自由	有	生长	所以	伟大的	那	米卡亚	声明	那	米莉

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] — [ðæt] [ə; eɪ] [fri:]

should	stand	while	he	was	served	—	that	a	free
应该	站立	尽管	他	曾是	服务	—	那	一个	自由的

最终，自由的力量如此强大，以至于米卡亚宣布，米利在接受侍奉时应该站着——一个自由的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[mæn][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

man	could	not	sit	at	table	with	a	slave	,	even	though	she	was	his	wife	.
男人	可以	不是	坐	在	桌子	和	一个	奴隶	,	甚至	尽管	她	曾是	他的	妻子	.

即使妻子是奴隶，男人也不能和奴隶同桌吃饭。

[ðen] ['mɪli] [roʊz][ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd][leɪd] [tuː] [krɔːst] [stɪks] [taɪd][wɪð; wɪθ] [her] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɑːk] ,

Then	Milly	rose	in	wrath	,	and	laid	two	crossed	sticks	tied	with	hair	in	the	chimney	lock	,
然后	米莉	玫瑰	在	愤怒	,	和	铺设	二	交叉	棍子	系	和	头发	在	这	烟囱	锁	,

于是米莉勃然大怒，起身将两根用头发绑着的交叉木棍插进烟囱锁里。

[bʌt; bət][held][hɜːr; hər] [piːs] .

but	held	her	peace	.
但	握住	她	和平	.

但她保持了沉默。

[maɪ'keɪdʒə] ['ʃɪvəd] ; ['ruːfəli] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]['boʊldnəs] ,

Micajah	shivered	;	ruefully	he	regretted	his	boldness	,
米卡亚	瑟瑟发抖	;	懊悔地	他	后悔	他的	大胆	,

米卡亚打了个寒颤；他懊悔不已，后悔自己之前的鲁莽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

for	the	dignity	of	the	free	man	could	not	overcome	the	superstition	of	the	slave	,
为了	这	尊严	的	这	自由的	男人	可以	不是	克服	这	迷信	的	这	奴隶	,

自由人的尊严无法战胜奴隶的迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mɪliz] [wɜːrk][ʌv; əv][oʊld] .

and	he	had	known	Milly's	work	of	old	.
和	他	有	已知	米莉的	工作	的	老的	.

他早就知道米莉以前的作品。

[ə'læs][fɔːr; fər][maɪ'keɪdʒə] !

Alas	for	Micajah	!
唉	为了	米卡亚	!

米卡亚真可怜！

[ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['huːduː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [bluː] - [tʃek] ['traʊzərz] — [ænd; ənd] ['mɪliz] [tʃɑːrm] [wʊd] [wɜːrk] !

In	the	splendor	of	his	broadcloth	and	the	deliciousness	of	freedom	he	had	forgotten	to	transfer	his	own	hoodoo	—	it	was	even	then	reposing	in	the	pocket	of	the	discarded	blue	-	check	trousers	—	and	Milly's	charm	would	work	!	!	!
在	这	辉煌	的	他的	府绸	和	这	美味	的	自由	他	有	被遗忘的	到	转移	他的	自己的	观	—	它	曾是	甚至	然后	休息	在	这	口袋	的	这	丢弃	蓝色的	-	查看	裤子	—	和	米莉的	魅力	会	工作	!	!	!

他身穿华丽的呢绒大衣，享受着自由的喜悦，却忘记转移自己的魔咒——它当时还藏在丢弃的蓝格子裤口袋里——米莉的魅力将会奏效！

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

The	clearing	down	by	the	river	was	progressing	.
这	清理	向下	经过	这	河	曾是	进展	.

河边的清理工作正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk] ,

It	was	a	kind	of	extra	work	,
它	曾是	一个	种类	的	额外的	工作	,

这算是一种额外的工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] [ænd; ənd]['bɑːrbɪkjuː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [wen]

and	a	barn	dance	and	barbecue	had	been	promised	in	the	Quarters	when
和	一个	谷仓	舞蹈	和	烧烤	有	到过	承诺	在	这	四分之一	什么时候

[ðə; ði][tæsk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

the	task	should	be	completed	.
这	任务	应该	是	完全的	.

任务完成后，将在宿舍区举办谷仓舞会和烧烤。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pleʒər] , [ðɪs] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]['leɪbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]

So	it	was	even	pleasure	,	this	sweating	and	hard	labor	,	with	the	pot	of
所以	它	曾是	甚至	乐趣	,	这	出汗	和	难的	劳动	,	和	这	锅	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

所以，即使汗流浃背、辛勤劳作，最终得到那罐金子，也成了一种乐趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ - ” [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz]

as	it	were	,	at	the	end	;	and	,	with	the	“	whoraw	”	in	the	Quarters
作为	它	是	,	在	这	结尾	;	和	,	和	这	“	-	”	在	这	四分之一

[ə'tendɪŋ] [iːtʃ] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

attending	each	morning's	departure	,
参加	每个	早晨	离开	,

仿佛到了最后；而且，每天早上出发时，宿舍里都会响起“喧闹声”，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hæbɪt]['iːv(ə)n] ['temptɪd] ['ʌŋk(ə)l][keɪdʒ][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

the	spirit	of	habit	even	tempted	Uncle	Cage	to	join	,
这	精神	的	习惯	甚至	受诱惑	叔叔	笼	到	加入	,

习惯的力量甚至诱惑了凯奇叔叔也加入了进来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

for	it	was	getting	lonesome	with	nobody	but	the	little	nigger	—	not	even
为了	它	曾是	获得	寂寞	和	无人	但	这	小的	黑鬼	—	不是	甚至

['mɪli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['læbɔːərz][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

Milly	in	the	cabin	to	lord	it	over	—	and	the	laborers	were	too	busy	to
米莉	在	这	舱	到	主	它	超过	—	和	这	劳工	是	也	忙碌的	到

因为小屋里只有那个小黑鬼一个人，越来越冷清——连米莉都不在，没人管着它——而且工人们也忙得不可开交。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['aɪd(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

listen	to	him	if	he	went	idle	-	handed	to	the	clearing	;	but	he	was
听	到	他	如果	他	去	闲置的	-	递交	到	这	清理	;	但	他	曾是

[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

a	free	man	,
一个	自由的	男人	,

如果他无所事事地去了林间空地，就听听他的说法；但他是个自由人。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [dɪd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] .

and	freedom	did	not	stoop	to	such	without	necessity	.
和	自由	做过	不是	哈腰	到	这样的	没有	必要性	.

自由不会无缘无故地屈尊去做这种事。

[bʌt; bət] ['lætərli] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['æbsəluːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

But	latterly	the	monarchy	was	not	nearly	so	absolute	as	it	had	been	;
但	后来	这	君主制	曾是	不是	几乎	所以	绝对	作为	它	有	到过	;

但后来君主制远不如以前那么绝对了；

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['enviəs] .

the	negroes	were	not	half	so	envious	.
这	黑人	是	不是	一半	所以	羡慕	.

黑人却没那么嫉妒。

[tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [wɜːr; wər] ['briːdɪŋ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪli]

Too	much	familiarity	and	boasting	were	breeding	contempt	,	and	though	Milly
也	很多	熟悉	和	吹嘘	是	选育	鄙视	,	和	尽管	米莉

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

was	more	than	welcome	among	them	,
曾是	更多的	比	欢迎	之中	他们	,

过分亲昵和自夸滋生了轻蔑，尽管米莉很受他们欢迎，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [ˌrekriˈeiʃnz] .

they	looked	at	him	askance	whenever	he	sought	to	join	in	their	recreations	.
他们	看起来	在	他	斜视	每当	他	寻求	到	加入	在	他们的	娱乐	.

每当他想加入他们的娱乐活动时，他们都会用异样的眼光看着他。

['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [ðeɪ] ['kwɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] “ [nɪg] ” [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['ʌtər]

Growing	bolder	,	they	quizzed	his	little	“	nig	”	about	him	,	to	the	former's	utter
生长	更大胆	,	他们	提问	他的	小的	“	尼格	”	关于	他	,	到	这	前任的	说出

[dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] ,

demoralization	,
士气低落	,

他们胆子越来越大，开始盘问他的小“黑鬼”，这让小黑鬼彻底泄了气。

[poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] ;

poking	fun	at	the	bare	feet	and	broadcloth	;
戳	乐趣	在	这	裸	脚	和	府绸	;

嘲笑赤脚和粗呢布；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [haʊs] - ['niːgrəuz] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ,

and	one	of	the	smart	house	-	negroes	disrespectfully	propounded	a	conundrum	,
和	一	的	这	聪明的	房子	-	黑人	不尊重	提出的	一个	难题	,

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

in	effect	,
在	影响	,

其中一个聪明的家奴不敬地提出了一个难题，实际上是：

“ [ɪf] [ɔːl] [wɜːrk] [æn; ən] - [noʊ] [pleɪ] [meɪk] [keɪdʒ][ɜːr; ər] [dʌl] ['nɪgər] , [wʌt] [duː][ɔːl] [pleɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]

“	If	all	work	an	'	no	play	make	Cage	er	dull	nigger	,	what	do	all	play	make	him
“	如果	全部	工作	一个	-	不	玩	制作	笼	呃	乏味的	黑鬼	,	什么	做	全部	玩	制作	他

?

?
?

“如果只工作不玩耍会让凯奇变成一个迟钝的黑鬼，那么只玩耍会把他变成什么样呢？”

” ['mɪliz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [fiːld] - [hænd] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] ['nɪgər] !

”	Milly's	brother	,	a	field	-	hand	,	had	actually	shouted	out	,	“	A	big	fool	nigger	!
”	米莉的	兄弟	,	一个	场地	-	手	,	有	实际上	喊叫	出去	,	“	一个	大的	傻子	黑鬼	!

“米莉的哥哥是个田间工人，他竟然喊道：‘一个大傻瓜黑鬼！’”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [keɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæn] - ['berər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

”	at	which	Cage	and	his	fan	-	bearer	walked	away	in	dignified	silence	.
”	在	哪个	笼	和	他的	扇子	-	持有人	步行	离开	在	凝重	沉默	.

随后，凯奇和他的侍从默默地、庄严地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæn] - ['berər] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

But	the	fan	-	bearer	was	far	from	satisfactory	;
但	这	扇子	-	持有人	曾是	远的	从	令人满意的	;

但持扇者远不能令人满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['sʌlənnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:]

there	was	that	in	his	manner	which	betokened	sullenness	rather	than	the	awe
那里	曾是	那	在	他的	方式	哪个	标记	阴郁	相当	比	这	敬畏

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ɪn'fjoəʊzd] ;

with	which	he	was	at	first	infused	;
和	哪个	他	曾是	在	第一的	注入	;

他的举止中流露出的不是起初的敬畏，而是阴郁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [dɑ:dʒd] ,

and	though	he	habitually	dodged	,
和	尽管	他	习惯性地	躲避	,

尽管他惯于躲避，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

it	was	rather	from	the	fear	of	the	missile	than	of	the	man	.
它	曾是	相当	从	这	害怕	的	这	导弹	比	的	这	男人	.

与其说是害怕那个人，不如说是害怕导弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [maɪ'keɪdʒə] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][a:ts]

There	was	even	a	symptom	of	rebellion	,	which	Micajah	,	finding	the	arts
那里	曾是	甚至	一个	症状	的	叛乱	,	哪个	米卡亚	,	寻找	这	艺术

甚至还出现了反叛的迹象，米卡亚发现了艺术。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['prɑ:mptli] [pʊt] [daʊn] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['hu:du:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

of	civilization	deficient	,	promptly	put	down	by	threatening	to	hoodoo	him	with
的	文明	不足	,	及时	放	向下	经过	威胁	到	观	他	和

[ə; eɪ] - ['geitə] .

a	'	gater	.
一个	-	盖特	.

文明程度低下，立即被威胁要用“gater”来迷惑他。

[ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz] [kweld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The	imp	was	quelled	for	a	few	days	,
这	重要	曾是	平息	为了	一个	很少	天	,

小恶魔被制服了几天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [sper] ['moʊmənts] [wen] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn]

and	during	that	time	he	spent	all	the	spare	moments	when	Cage	was	asleep	in
和	期间	那	时间	他	花费	全部	这	空闲的	时刻	什么时候	笼	曾是	睡着了	在

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	careful	examination	of	his	legs	and	arms	for	the	first	indication	of
这	小心	考试	的	他的	腿	和	武器	为了	这	第一的	指示	的

[ðə; ði] - ['geitə] ,

the	'	gater	,
这	-	盖特	,

在那段时间里，他利用凯奇睡觉时的所有空闲时间，仔细检查他的腿和胳膊，寻找“门”的第一个迹象。

['gɑːrdɪdli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wɪg(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

guardedly	holding	his	breath	to	feel	an	internal	or	external	wiggle	;	but	,	as
谨慎地	保持	他的	气息	到	感觉	一个	内部的	或者	外部的	扭动	;	但	,	作为

[noʊ] [saɪnz] [ə'pɪrd] ,

no	signs	appeared	,
不	标志	出现	,

他屏住呼吸，小心翼翼地感受着体内或体外的动静；但是，由于没有任何迹象出现，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊ][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [ɪn]

he	turned	a	pirouette	on	his	great	toe	and	whispered	to	the	watermelons	in
他	转向	一个	旋转	在	他的	伟大的	脚趾	和	低声说道	到	这	西瓜	在

[ðə; ði] [pætʃ] [ðæt] “ [mɑːs] - - [-] ['nʌfɪn]

the	patch	that	“	Marse	'	Cajah	wa'n't	nuffin
这	修补	那	“	马尔斯	-	-	想	无事

他用大脚趾转了个圈，对着地里的西瓜低声说：“卡哈少爷什么都不是。”

[bʌt; bət][ɜːr; ər] ['nɪgər] [mæn] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] .

but	er	nigger	man	,	arter	all	.
但	呃	黑鬼	男人	,	动脉	全部	.

但是，呃，黑鬼，一切都结束了。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['fɔːtʃənz] .

”	But	something	had	surely	gone	wrong	with	Micajah's	fortunes	.
”	但	某物	有	一定	已消失	错误的	和	-	财富	.

“但米卡亚的运气肯定出了问题。”

[wʌz; wəz] ['mɪliz] [tʃɑːrm] ['wɜːrkɪŋ] ?

Was	Milly's	charm	working	?
曾是	米莉的	魅力	在职的	?

米莉的魅力奏效了吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɑːk] , [ænd; ənd][keɪdʒ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	it	lay	in	the	chimney	lock	,	and	Cage	dared	not	touch	it	.
那里	它	躺	在	这	烟囱	锁	,	和	笼	敢于	不是	触碰	它	.

它就那样静静地躺在烟囱锁里，凯奇不敢碰它。

“ [aɪ] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪt] ['dɑːr][fɜːr][ˌem 'iː] - [keɪs] [aɪ] [mɛk] [hɜːr; hər][soʊ][mæd] - [baʊt] - - [wen] [aɪ]

“	I	knows	she	put	hit	dar	fur	me	'	case	I	mek	her	so	mad	'	bout	stan'in	'	when	I
”	我	知道	她	放	打	达尔	毛皮	我	-	案件	我	梅克	她	所以	疯狂的	-	回合	-	-	什么时候	我

[iːts] ,

eats	,
吃	,

“我知道她故意让我难堪，因为我吃饭时她总是盯着我看，惹她生气了。”

[æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [set] [daʊn] [wen] [aɪ]['æksɪz][hɜːr; hər] ; [æn; ən] - [ɪf] [hɪt] [er] ['wəːkin] - — [maɪ]

an	'	now	she	won't	set	down	when	I	axes	her	;	an	'	if	hit	air	workin	'	—	my
一个	-	现在	她	惯于	放	向下	什么时候	我	轴	她	;	一个	-	如果	打	空气	工作	-	—	我的

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

现在我砍她的时候她也不肯下来；如果砍到空气——我的天哪!

[den] [aɪm] [dʌn] [fɜːr] !

den	I'm	done	fur	!
丹	我是	完毕	毛皮	!

我不再做毛皮了!

” [moʊn] [keɪdʒ] .

”	moaned	Cage	.
”	呻吟	笼	.

“凯奇呻吟道。”

[soʊ][ðə; ði][bɪg] - [haʊs] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

So	the	Big	-	house	coffee	was	not	half	as	delicious	as	it	had	been	,
所以	这	大的	-	房子	咖啡	曾是	不是	一半	作为	可口的	作为	它	有	到过	,

所以，大宅咖啡的味道远不如以前好了一半。

[ænd; ənd][keɪdʒ] [tʊk] [tu:; tə] ['preɪzɪŋ] ['mɪliz] ['bʌtərmɪlk] , ['ʃerɪŋ] [hɜ:r; hər][saɪd] [mi:t] ,

and	Cage	took	to	praising	Milly's	buttermilk	,	sharing	her	side	meat	,
和	笼	采取	到	赞扬	米莉的	酪乳	,	分享	她	边	肉	,

凯奇开始称赞米莉的酪乳，并分享了她的配菜肉。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɜ:rtiəsli] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ;

and	he	courteously	left	her	a	piece	of	fried	chicken	on	one	occasion	;
和	他	礼貌地	左边	她	一个	片	的	油煎	鸡	在	一	场合	;

有一次，他还很有礼貌地给她留了一块炸鸡；

[bʌt; bət] ['mɪli] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Milly	would	not	touch	it	.
但	米莉	会	不是	触碰	它	.

但米莉根本不愿碰它。

[ðen] , ['æftər][wʌn] ['sli:pləs] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [prest] [mɔ:r] ['hevɪli]

Then	,	after	one	sleepless	night	in	which	the	crown	of	freedom	pressed	more	heavily
然后	,	后	一	失眠	夜晚	在	哪个	这	王冠	的	自由	按下	更多的	重度

[ə'pɑ:n]

upon
之上

然后，在一个辗转难眠的夜晚，自由的皇冠更加沉重地压在心头.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [braʊ] , [maɪ'keɪdʒə] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	monarch's	brow	,	Micajah	sought	his	master	,
这	君主的	眉头	,	米卡亚	寻求	他的	掌握	,

米迦亚在君王的额头上寻找他的主人，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['reprəmænd] [mɔ:r]

leaving	the	bearer	of	the	fan	sobbing	in	the	cabin	from	a	reprimand	more
离开	这	持有人	的	这	扇子	啜泣	在	这	舱	从	一个	训诫	更多的

['vɪgərəs] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .

vigorous	than	pleasant	.
蓬勃	比	令人愉快的	.

留下拿着扇子的人独自在船舱里哭泣，因为他受到了严厉的训斥，而不是愉快的对待。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	Judge	was	preparing	to	ride	,	and	he	smiled	upon	the	forlorn	figure	of
这	法官	曾是	准备	到	骑	,	和	他	微笑	之上	这	绝望	数字	的

[maɪ'keɪdʒə] .

Micajah	.
米卡亚	.

法官正准备骑马，他微笑着望着孤苦伶仃的米迦亚。

“ [wel] , [maɪ'keɪdʒə] , ” [sed] [hi:; hi] , [flek] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zɪniə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

“	Well	,	Micajah	,	”	said	he	,	flecking	the	head	of	a	zinnia	with	his	whip	,
“	出色地	,	米卡亚	,	”	说	他	,	斑点	这	头	的	一个	百日草	和	他的	鞭	,

“好了，米卡亚，”他一边说着，一边用鞭子抽打着一朵百日菊的花头。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] ?

“	have	you	thought	of	something	else	to	go	with	freedom	?
“	有	你	想法	的	某物	别的	到	去	和	自由	?

你有没有想过用什么词来形容自由?

" [maɪ'keɪdʒə] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ['ʃi:pɪʃli] , [ðen] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dʌst] .
" **Micajah** **studied** **his** **bare** **toes** **sheepishly** **,** **then** **covered** **them** **with** **dust** **.**
" 米卡亚 研究 他的 裸 脚趾 羞怯地 , 然后 涵盖 他们 和 灰尘 .

米卡亚羞怯地看了看自己光着的脚趾，然后用灰尘盖住了它们。

" [nɔ:] , [oʊl] [ma:s] .
" **Naw** **,** **Ole** **Marse** **.**
" 不 , 奥莱 马尔斯 .

“不，老马尔斯。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dru:] ['nɪrər] .
" **The** **Judge** **drew** **nearer** **.**
" 这 法官 画 更近 .

法官走近了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] , [maɪ'keɪdʒə] ? "
" **Are** **you** **sick** **,** **Micajah** **?** **"**
" 是 你 生病的 , 米卡亚 ? "

米卡亚，你生病了吗?

" [nɔ:] , [oʊl] [ma:s] . "
" **Naw** **,** **Ole** **Marse** **.** **"**
" 不 , 奥莱 马尔斯 . "

“不，老马尔斯。”

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **Then** **what** **do** **you** **want** **?**
" 然后 什么 做 你 想 ?

“那你想要什么？”

[dəunt][stænd][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ][doʊlt] .
Don't **stand** **there** **all** **day** **like** **a** **dolt** **.**
不 站立 那里 全部 天 喜欢 一个 笨蛋 .

别像个傻子一样整天站在那里。

" [maɪ'keɪdʒə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][klɑ:g][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Micajah** **hesitated** **;** **something** **seemed** **to** **clog** **his** **throat** **,** **and** **he**
" 米卡亚 犹豫了一下 ; 某物 似乎 到 阻塞 他的 喉 , 和 他
[klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .
cleared **it** **.**
已清除 它 .

米卡亚犹豫了一下；似乎有什么东西堵住了他的喉咙，他清了清嗓子。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] , [oʊl] [ma:s] — [aɪ] [θɔ:t] [i:z] [haʊ] [di:] [taɪm] [maʊt] [bi:; bi] [ʌp] ,
" **I** **thought** **maybe** **,** **Ole** **Marse** **—** **I** **thought** **es** **how** **de** **time** **mought** **be** **up** **,**
" 我 想法 或许 , 奥莱 马尔斯 — 我 想法 es 如何 德 时间 应该 是 向上 ,

“我当时想，或许，老马尔斯——我当时想，时间可能已经到了。”

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ter] [gɪb] [ʌp] [di:] ['fri:dəm] [ænd; ənd][di:] [bʊk] . "
an **'** **I** **come** **ter** **gib** **up** **de** **freedom** **and** **de** **book** **.** **"**
一个 - 我 来 特尔 吉布 向上 德 自由 和 德 书 . "

我来是为了放弃自由和这本书。”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] [ɔ:l'redi] ?
Are **you** **tired** **already** **?**
是 你 疲劳的 已经 ?

你已经累了吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf] [ʌp] .
Why , it is not half up .
为什么， 它 是 不是 一半 向上 .

为什么？还没到一半呢。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [maɪˈkeɪdʒə] . ” “
Go on and have a good time , Micajah . ” “
去 在 和 有 一个 好的 时间 , 米卡亚 . ” ”

尽情享受吧，米卡亚。

- [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [maɪˈkeɪdʒə] -
' GO ON AND HAVE A GOOD TIME , MICAJAH '
- 去 在 和 有 一个 好的 时间 , 米卡亚 -

“尽情玩吧，米卡亚！”

” [maɪˈkeɪdʒə] [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊd] [əˈweɪ] .
” Micajah looked crestfallen , and ambled off as the Judge rode away .
” 米卡亚 看起来 垂头丧气 , 和 漫步 离开 作为 这 法官 骑 离开 .

“米迦亚垂头丧气地走开了，法官骑马离开时，他也跟着慢悠悠地走了。”

“ [ɜːr; ər] [hoʊl] [mɒn] - ,
“ Er whole mont ' ,
“ 呃 所有的 蒙特 - ,

“整个月”，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æn; ən] - [hɪt] [heɪnt] [hæf] [ʌp] !
an ' hit hain't half up !
一个 - 打 没有 一半 向上 !

还没打完一半！

[wel] , [dɑːrz][dɪs] [hɪt] , [dæts][wʌn] [ˈkʌmfərt] — [dem] [ˈnɪgər] [kɪn] - [ˈbjuːz][ˌem ˈiː] [læk] [deɪ]
Well , dar's dis erbout hit , dat's one comfort — dem niggers kin ' buse me lack dey
出色地 , 达尔的 迪斯 erbout 打 , 数据 一 舒适 — 民主 黑鬼 亲属 - 公交车 我 缺少 戴
[pliːziz] ,
pleases ,
请 ,

好吧，这事儿就到此为止了，这算是一种安慰——那些黑鬼不会因为我不高兴就虐待我。

[æn; ən] - [deɪ] [^wain] [swet] [æn; ən] - [groʊn] [fɜːr] [deɪ] [fʌn] ;
an ' dey gwine sweat an ' groan fur dey fun ;
一个 - 戴 格温 汗 一个 - 呻吟 毛皮 戴 乐趣 ;

他们为他们的乐趣而汗流浃背、呻吟不已；

[bʌt; bət][dɪs] [ˈfriːdəm] [^wain] [ter] [fɑːtʃ] [hɪt] [ter][ˌem ˈiː] [læk] [aɪ][wɜːr; wər] [waɪt] ,
but dis freedom gwine ter fotch hit ter me lack I were white ,
但 迪斯 自由 格温 特尔 福特 打 特尔 我 缺少 我 是 白色的 ,

但这种自由让我感到沮丧，因为我是白人。

[ˌiːˈɛf][aɪ][ˈdiˈiːes][set][æn; ən] - [weɪt] .
ef I des set an ' wait .
ef 我 德斯 放 一个 - 等待 .

ef I des set and' wait。

[deɪ] [dɑːn] - [gɪt][ˈtaɪərd][ɜːr; ər]
Dey don ' git tired er
戴伊 大学教师 - git 疲劳的 呃

他们不会感到疲倦

['sɛtɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɜːr][hɪt][ter] [kʌm] [ter] - [ɪm] ,
settin ' an ' waitin ' fur hit ter come ter ' em ,
塞廷 - 一个 - 等待 - 毛皮 打 特尔 来 特尔 - 呃 ,

坐着等他们挨打，

[æn; ən] - [aɪ]['diˈiˈes] - [^wain] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪt] [foʊks] - [weɪz] - [saɪdz]['toʊtɪn] - [diː] [bʊk] .
an ' I des bardaciously gwine steddy some more white folks ' ways ' sides totin ' de book .
an - 我 德斯 - 格温 斯泰迪 一些 更多的 白色的 各位 - 方式 - 侧面 托廷 - 德 书 .

an' I des bardaciously gwine steddy some more white people' ways 'sides totin' de book.

〃 [bʌt; bət][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['endɪd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
〃 But the blissful contemplation ended as he neared his own cabin .
〃 但 这 幸福的 沉思 结束 作为 他 接近 他的 自己的 舱 .

但当他靠近自己的小屋时，这种幸福的沉思就结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sæt][ðə; ði][fæn] - ['berər] , [hɪz; ɪz] [terz] ['hævɪŋ] [bɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ]['keɪdʒɪz] [gʊd] ['dɪnər] ,
In the doorway sat the fan - bearer , his tears having been wiped away by Cage's good dinner ,
在 这 门口 卫星 这 扇子 - 持有人 , 他的 眼泪 拥有 到过 擦拭 离开 经过 笼子的 好的 晚餐 ,

门口坐着那位扇子侍者，凯奇精心准备的晚餐擦干了他的眼泪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
which had arrived from the Big House during the consultation with his master ,
哪个 有 到达的 从 这 大的 房子 期间 这 咨询 和 他的 掌握 ,

这是在他与主人商议期间从大宅传下来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmp][hæd; həd] ['bauntifəli] [helpt] [hɪm'self] .
and to which the imp had bountifully helped himself .
和 到 哪个 这 重要 有 丰盛地 帮助 他自己 .

而小妖精也从中大快朵颐了一番。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
Micajah's heart was sore , but he smothered his wrath until he had made his meal ,
- 心 曾是 疮 , 但 他 窒息 他的 愤怒 直到 他 有 制成 他的 一顿饭 ,

米卡亚心里很生气，但他强忍着怒火，直到做好饭菜才发泄出来。

[waɪl] [ðə; ði][fæn] - ['berər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [stɪl] [ɪn] - ['paʊɝz] ,
while the fan - bearer , with a fragment of belief still in Micajah's powers ,
尽管 这 扇子 - 持有人 , 和 一个 分段 的 信仰 仍然 在 - 权力 ,

而持扇者，心中仍存一丝对米卡亚力量的信念，

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] - ['geitə] .
employed the time in feeling again for the incipient ' gater .
受雇 这 时间 在 感觉 再次 为了 这 初期 - 盖特 .

利用这段时间再次感受初生的“gater”。

[ðen] [maɪ'keɪdʒə] [ræpt] [ɪm'pɪriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then Micajah rapped imperiously upon the table .
然后 米卡亚 说唱 专横跋扈 之上 这 桌子 .

然后米卡亚傲慢地敲了敲桌子。

“ [juː; jʊ][ˌæməˈzaiə] !
“ You Amaziah !
“ 你 阿玛谢 !

“你这亚玛谢！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [dɑːdʒd] .
” The little negro dodged .
” 这 小的 黑人 躲避 .

“那个小黑妞躲开了。”

“ [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l]['leɪzi] [blæk] - , [ˌæməˈzaiə] ! ”
“ You infernal lazy black raskil , Amaziah ! ”
“ 你 地狱 懒惰的 黑色的 - , 阿玛谢 ! ”

“你这该死的懒惰黑鬼，阿玛西亚！”

“ [hʌ] ! ” ['hwɪmpəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Huh ! ” whimpered the boy .
“ 嗯 ! ” 呜咽 这 男生 .

“啊！”男孩呜咽了一声。

“ [juː; jʊ]['lɪm] - [ɜːr; ər] ['seɪtn] , [juː; jʊ]['lɪzərd] - [aɪd] ['nɪgər] , [dɑːn] - [juː; jʊ] [seɪ] - [hʌ] - [ter] [ˌem 'iː] !
“ You lim ' er Satan , you lizard - eyed nigger , don ' you say ' huh ' ter me !
“ 你 林 - 呃 撒但 , 你 蜥蜴 - 眼睛 黑鬼 , 大学教师 - 你 说 - 嗯 - 特尔 我 !

“你这该死的撒旦，你这长着蜥蜴眼的黑鬼，别对我说‘哈’！”

[juː; jʊ][gɪt][ˌem 'iː][ɜːr; ər]
You git me er
你 git 我 呃

你让我……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[koʊl][ænd; ənd] [laɪt] [maɪ][paɪp] [kwɪk] !
coal and light my pipe quick !
煤炭 和 光 我的 管道 快的 !

快给我煤点火！

[fɪl] [ʌp][dæt][paɪp] ['fʌst] , [juː; jʊ]['leɪzi] [pəːp] !
Fill up dat pipe fust , you lazy purp !
充满 向上 数据 管道 fust , 你 懒惰的 紫色 !

快点把那管子灌满，你这懒虫！

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊlz] [ɪn][joʊ] - [hed] [fɜːr] , [hɑː] ?
What you got holes in yo ' head fur , hah ?
什么 你 得到 孔 在 哟 - 头 毛皮 , 哈哈 ?

你头上的毛有洞吗，哈哈?

[ʌm; əm] , [ʌm; əm] .
Um , um .
嗯 , 嗯 .

嗯，嗯。

[naʊ] [gɪt][dæt][fæn][æn; ən] - [fæn] ['dɛsi] [hɪr] [fʊts] -
Now git dat fan an ' fan dese here foots twel
现在 git 数据 扇子 一个 - 扇子 这些 这里 脚 -

现在，在这里扇动十二英尺

[aɪ] [telz] [juː; jʊ] [ter] [kwɪt] .
I tells you ter quit .
我 讲述 你 特尔 辞职 .

我告诉你，别再干了。

[juː; jʊ] [hiə] [ˌem ˈiː] !
You **heah** **me** **!**
你 嘿 我 !

你听到我的声音了!

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
" **The** **man** **of** **freedom** **was** **stretched** **at** **full** **length** **,**
" 这 男人 的 自由 曾是 拉伸 在 满的 长度 ,

“自由之人完全伸展开来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
with **a** **wreath** **of** **smoke** **about** **his** **head** **and** **his** **eyes** **closed** **to** **the** **world**
和 一个 花圈 的 抽烟 关于 他的 头 和 他的 眼睛 关闭 到 这 世界
;
;
;

他头顶笼罩着一圈烟雾，双目紧闭，与世隔绝；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
the **little** **black** **piece** **of** **misery** **was** **crouched** **beside** **him** **;**
这 小的 黑色的 片 的 苦难 曾是 蹲着 旁 他 ;

那只可怜的小黑猫蜷缩在他身边；

[ænd; ənd][soʊ] ['deɪlaɪt] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [ðen] [ðə; ði][fæn] [drɑːpt]
and **so** **daylight** **waned** **and** **the** **twilight** **came** **on** **;** **then** **the** **fan** **dropped**
和 所以 日光 减弱 和 这 暮 来了 在 ; 然后 这 扇子 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrərz] [hænd] ;
from **the** **bearer's** **hand** **;**
从 这 持票人的 手 ;

于是，日光渐暗，暮色降临；这时，扇子从持扇人手中滑落；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ'keɪdʒə] .
he **was** **fast** **asleep** **,** **and** **so** **was** **Micajah** **.**
他 曾是 快速地 睡着了 , 和 所以 曾是 米卡亚 .

他睡得很沉，米卡雅也睡得很沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌsuː'zæn] , [ðə; ði] [mə'dæmz] [meɪd] ,
There **was** **great** **excitement** **on** **the** **plantation** **,** **for** **Susanne** **,** **the** **Madame's** **maid** **,**
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 种植园 , 为了 苏珊娜 , 这 夫人的 女佣 ,
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['henri] ,
was **to** **marry** **Henry** **,**
曾是 到 结婚 亨利 ,

种植园里一片欢腾，因为女主人的女仆苏珊娜要嫁给亨利了。

['meɪdʒər] ['stoʊnz] [mæn] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
Major **Stone's** **man** **-** **in** **-** **waiting** **.**
主要的 石头的 男人 - 在 - 等待 .

斯通少校的候补人选。

[ˌsuː'zæn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sel]
Susanne **had** **told** **the** **Judge** **of** **her** **desire** **,** **and** **,** **not** **wishing** **to** **sell**
苏珊娜 有 讲述 这 法官 的 她 欲望 , 和 , 不是 祝 到 卖
[ˌsuː'zæn] ,
Susanne **,**
苏珊娜 ,

苏珊娜曾向法官表达过她的意愿，而法官并不想卖掉苏珊娜，

[ɔːr][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
or **to** **separate** **her** **from** **the** **husband** **of** **her** **choice** **,**
或者 到 分离 她 从 这 丈夫 的 她 选择 ,

或者让她与她选择的丈夫分离，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] .

the	Judge	had	promptly	bought	him	for	a	good	round	sum	.
这	法官	有	及时	买	他	为了	一个	好的	圆形的	和	.

法官很快就以一笔可观的整数价格买下了他。

[ðə; ði] ['mædəm] [hɜ:r'self][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] - ['wedɪŋ] - [gaʊn] ,

The	Madame	herself	had	looked	to	the	details	of	Susanne's	wedding	-	gown	,
这	夫人	她自己	有	看起来	到	这	细节	的	-	婚礼	-	袍	,

夫人本人仔细查看了苏珊娜婚纱的细节，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mædəm] [set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] [ˌsu:'zæn] ,

for	the	Madame	set	great	store	by	Susanne	,
为了	这	夫人	放	伟大的	店铺	经过	苏珊娜	,

夫人非常重视苏珊娜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	the	ceremony	was	to	be	performed	in	the	dining	-	room	.
和	这	仪式	曾是	到	是	执行	在	这	用餐	-	房间	.

仪式将在餐厅举行。

[ðen] ['æftərwərdz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

Then	afterwards	would	come	the	feast	and	dance	in	the	Quarters	until	daylight	,
然后	然后	会	来	这	盛宴	和	舞蹈	在	这	四分之一	直到	日光	,

随后，人们会在宿舍里举行宴会和舞蹈，直到天亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['evri] ['kæbɪn] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [maɪt] [dʒɔɪn] .

in	which	the	inmates	of	every	cabin	,	by	invitation	of	the	bride	,	might	join	.
在	哪个	这	囚犯	的	每一个	舱	,	经过	邀请	的	这	新娘	,	可能	加入	.

新娘邀请每间小屋的住客都可以参加。

- ['kæbɪn] [felt] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['ɪnfluəns] ,

Micajah's	cabin	felt	the	unwonted	influence	,
-	舱	毛毡	这	不寻常的	影响	,

米卡亚的小屋感受到了这股意想不到的影响。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæn] - ['berər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	even	the	little	fan	-	bearer	was	in	a	flutter	about	the	wedding	.
和	甚至	这	小的	扇子	-	持有人	曾是	在	一个	扑	关于	这	婚礼	.

就连小小的持扇人也对婚礼感到兴奋不已。

['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] ; ['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv]['faɪnəri][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed]

Milly	had	been	bidden	;	carefully	she	laid	her	small	store	of	finery	upon	the	bed
米莉	有	到过	拜登	;	小心	她	铺设	她	小的	店铺	的	服饰	之上	这	床

,

,

,

米莉奉命行事；她小心翼翼地将自己那点儿华贵的衣物放在床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

and	was	softly	singing	to	herself	before	going	to	the	field	.
和	曾是	轻轻	歌唱	到	她自己	前	去	到	这	场地	.

下田前，她轻轻地哼着歌。

['mɪli] [bi'li:vd] [ɪn] ['fi:stɪŋ] , [ðoʊ] , [ˌʌn'laɪk] [maɪ'keɪdʒə] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Milly	believed	in	feasting	,	though	,	unlike	Micajah	,	who	loved	to	scrape	his	foot
米莉	相信	在	盛宴	,	尽管	,	与此不同	米卡亚	,	WHO	喜爱	到	刮	他的	脚

[tu:; tə] ['ɛni:bədi:z] ['fɪdl] ,

to	anybody's	fiddle	,
到	任何人的	小提琴	,

米莉信奉宴饮，但这与米卡亚不同，米卡亚喜欢用脚蹭别人的提琴。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtɜ:rpsɪkə'ri:ən] ['eksərsaɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [di:] -

she	only	believed	in	a	certain	kind	of	terpsichorean	exercise	,	which	she	called	“	de	'
她	仅有的	相信	在	一个	肯定	种类	的	舞蹈	锻炼	,	哪个	她	称为	“	德	-

[lɪdʒəs] [dæns] .

ligious	dance	.
宗教的	舞蹈	.

她只相信某种舞蹈练习，她称之为“宗教舞蹈”。

” [hɜ:rz][wʌz; wəz]['oʊnli]['eksɪkju:tɪd][ə'pɑ:n] ['sɑ:ləm] [ə'keiʒənz] , [ɔ:r] [kə'memə reitid] ['speʃ(ə)l] [i'məuʃənz] ,

”	Hers	was	only	executed	upon	solemn	occasions	,	or	commemorated	special	emotions	,
”	她的	曾是	仅有的	执行	之上	庄严	场合	,	或者	纪念	特别的	情绪	,

“她的死刑只在庄严的场合或纪念特殊情感时执行。”

[bʌt; bət] ['mɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:lt] [ɪn] ['ʌðər] .

but	Milly	was	indulgent	to	the	general	fault	in	others	.
但	米莉	曾是	放纵的	到	这	一般的	过错	在	其他的	.

但米莉对别人过于宽容，这在其他人身上是一种普遍的缺点。

[ði:z] [fer] [deɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti] [tu:; tə]

These	fair	days	of	freedom	were	losing	more	and	more	of	their	beauty	to
这些	公平的	天	的	自由	是	输	更多的	和	更多的	的	他们的	美丽	到

['ʌŋk(ə)l][keɪdʒ] ;

Uncle	Cage	;
叔叔	笼	;

这些自由的美好时光，对凯奇叔叔来说，正变得越来越黯然失色；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [swi:t] ,

the	song	of	the	mocking	-	bird	was	far	less	sweet	,
这	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟	曾是	远的	较少的	甜的	,

嘲鸫的歌声远没有那么悦耳动听。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [blæk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərmelən] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

and	even	the	crimson	-	and	-	black	beauty	of	the	watermelon	had	almost
和	甚至	这	赤红	-	和	-	黑色的	美丽	的	这	西瓜	有	几乎

[lɔ:st] [ɪts] ['lʌʃəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

lost	its	lusciousness	to	the	idle	slave	of	freedom	.
丢失的	它是	甜美	到	这	闲置的	奴隶	的	自由	.

就连西瓜那鲜红与黑色交织的美丽，也几乎被自由的奴隶们懒惰地剥夺了。

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

But	,	most	of	all	,
但	,	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜ:rdz] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['gæðər]

the	impudence	of	the	jay	-	birds	maddened	him	when	they	came	to	gather
这	厚颜无耻	的	这	杰伊	-	鸟类	疯狂的	他	什么时候	他们	来了	到	收集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:lz] .

from	the	remnant	of	his	meals	.
从	这	剩	的	他的	餐	.

松鸦们肆无忌惮地来觅食他剩下的食物，这让他非常恼火。

['meni] [æn; ən] [ˌʌn'pɪkt] [boʊn] [ænd; ənd] [hæf] - ['fɪnɪʃt]
Many an unpicked bone and half - finished
许多 一个 未拆解 骨 和 一半 - 完成的

许多未处理的骨头和半成品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['bɪskɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɪn][ðə; ði]['æftər] -
biscuit was flung at them in the abundance , to be regretted in the after -
饼干 曾是 扔 在 他们 在 这 丰富 , 到 是 后悔 在 这 后 -
[taɪm] .
time .
时间 .

人们向他们扔了大量的饼干，事后却让他们后悔不已。

“ [aɪ] [leɪ] [aɪ] [^wain] [lɑːrn] - [ɪm] , ” ['mʌtəd] [keɪdʒ] ,
“ I lay I gwine larn ' em , ” muttered Cage ,
“ 我 躺 我 格温 学习 - 呃 , ” 低声说道 笼 ,

“我躺下，我要学会他们，”凯奇低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['dɪnər] ['æftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɑːnslɔːt] ,
as he resumed his solitary dinner after a vigorous onslaught ,
作为 他 恢复 他的 孤 晚餐 后 一个 蓬勃 猛攻 ,

在经历了一番激烈的攻击后，他继续独自享用晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] ;
which was about the only exercise the monarch would allow himself ;
哪个 曾是 关于 这 仅有的 锻炼 这 君主 会 允许 他自己 ;

这几乎是这位君主唯一允许自己做的运动；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][keɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [keɪs]
and the fact was that Uncle Cage might be suspected of a first - class case
和 这 事实 曾是 那 叔叔 笼 可能 是 怀疑 的 一个 第一的 - 班级 案件
[ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,
of dyspepsia ,
的 消化不良 ,

而事实是，凯奇叔叔很可能患有严重的消化不良。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hɑːrdli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
for the life of irregularity and idleness was telling hardly upon his
为了 这 生活 的 不规则 和 懒惰 曾是 讲述 几乎 之上 他的
[ə'stɑːnɪʃt] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] .
astonished organs and his temper .
惊讶 器官 和 他的 脾气 .

因为这种不规律、懒散的生活方式严重损害了他受惊的器官和脾气。

“ [aɪ] [leɪ] [aɪ] [^wain] [lɑːrn] - [ɪm] — [ɜːr; ər] - ['iːtɪn] - [ɜːr; ər][maɪ] ['vɪtəlz] [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] -
“ I lay I gwine larn ' em — er - eatin ' er my vittles an ' er - callin ' me '
“ 我 躺 我 格温 学习 - 呃 — 呃 - 吃 - 呃 我的 食物 一个 - 呃 - 卡林 - 我 -
[keɪdʒ]
Cage
笼

“我躺着，我学习它们——呃——吃了我的食物，呃——叫我‘笼子’

! [keɪdʒ] !
! Cage !
! 笼 !

笼子！

- ['diˈiˈes][iːz][pæt] , - [daʊt] ['ebən][ɜːr; ər]['hænd(ə)l][ter] [hɪt] , [æn; ən] - - -

'	des	es	pat	,	'	dout	eben	er	handle	ter	hit	,	an	'	erlowin	'
-	德斯	es	拍	,	-	疑	埃本	呃	处理	特尔	打	,	一个	-	-	-

'des es pat，'dout eben er handle ter hit，an'erlowin'

- [hiː; hi][gɑːt][hɪt] !

'	He	got	hit	!
-	他	得到	打	!

他被击中了!

[hiː; hi][gɑːt][hɪt] !

he	got	hit	!
他	得到	打	!

他被打中了!

- [læk] [hɪt] ['eni] ['bɪznəs] [ɜːr; ər] [θɜːrn] [ˌiːˈɛf]

'	lack	hit	any	business	er	thern	ef
-	缺少	打	任何	商业	呃	然后	ef

'lack hit any business er then ef

[aɪ][ɪz][gɑːt] ['friːdəm] .

I	is	got	freedom	.
我	是	得到	自由	.

我获得了自由。

[aɪ] [leɪ] [aɪ][lɑːrn] - [ɪm] !

I	lay	I	larn	'	em	!
我	躺	我	学习	-	呃	!

我躺下，我学会了!

" [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈræsəb(ə)l][ðə; ði] ['niːgrəuz] [druː] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

"	As	he	grew	more	and	more	irascible	the	negroes	drew	entirely	away	from
"	作为	他	生长	更多的	和	更多的	暴躁	这	黑人	画	完全	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“随着他变得越来越暴躁，黑人完全疏远了他。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fjuː] , [ænd; ənd] ['friːli] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt]

even	his	chosen	few	,	and	freely	let	him	know	that	they	could	get	along	without
甚至	他的	选定	很少	,	和	自由	让	他	知道	那	他们	可以	得到	沿着	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至连他最亲近的几个人也毫不掩饰地告诉他，没有他他们也能过得很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪdn]

But	now	the	crowning	insult	had	been	offered	—	he	had	not	been	bidden
但	现在	这	加冕	侮辱	有	到过	提供	—	他	有	不是	到过	拜登

[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

to	the	wedding	.
到	这	婚礼	.

但现在，最令人愤慨的事情发生了——他竟然没有被邀请参加婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪliz] [tʃɑːrm] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪli] ;

It	was	Milly's	charm	—	he	knew	that	it	was	Milly	;
它	曾是	米莉的	魅力	—	他	知道	那	它	曾是	米莉	;

那是米莉的魅力——他知道那就是米莉;

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'loʊn][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

the	fact	of	his	freedom	could	not	alone	have	worked	that	change	in	his	fellows
这	事实	的	他的	自由	可以	不是	独自的	有	工作	那	改变	在	他的	伙伴们

;

;

;

他获得自由这一事实本身并不足以促使他的同伴们发生这种改变；

[ænd; ənd] ['mɪli] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [spaʊs] [ɪk'si:dɪŋli] [krɔ:s] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

and	Milly	,	finding	her	spouse	exceedingly	cross	upon	this	particular
和	米莉	,	寻找	她	配偶	非常	叉	之上	这	特别的

米莉发现她的丈夫对此事非常生气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['mɔ:rnɪŋ] , ['waɪzli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [bʌt; bət] ['nesəseri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

morning	,	wisely	refrained	from	any	but	necessary	conversation	.
早晨	,	明智地	克制	从	任何	但	必要的	对话	.

早上，明智地避免了除必要谈话以外的任何谈话。

[maɪ'keɪdʒə][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

Micajah	was	stung	to	the	quick	,	and	dwelt	upon	his	sorrow	.
米卡亚	曾是	被蜇了	到	这	快的	,	和	居住	之上	他的	悲哀	.

米迦亚感到无比悲痛，沉浸在悲伤之中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:vɪns] ,

At	a	wedding	he	was	in	his	own	particular	province	,
在	一个	婚礼	他	曾是	在	他的	自己的	特别的	省	,

他参加的婚礼是在他自己的家乡举行的。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] .

and	everybody	knew	it	—	that	was	where	it	wounded	.
和	大家	知道	它	—	那	曾是	在哪里	它	受伤	.

每个人都知道——这就是伤痛所在。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] ['mɪli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

They	had	even	invited	Milly	before	his	eyes	,
他们	有	甚至	受邀	米莉	前	他的	眼睛	,

他们甚至当着他的面邀请了米莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [sɑ:r'kæstɪkli] “

and	the	messenger	had	sarcastically	“
和	这	信使	有	讽刺地	“

信使讽刺地说道：“

- [loʊd] [dæt][i:z][keɪdʒ][wɜ:r; wər] - ['wə:kin] - [wɪd] ['kɑ:mən] ['nɪgər] ,

'	lowed	dat	es	Cage	were	erbove	workin	'	wid	common	niggers	,
-	低	数据	es	笼	是	-	工作	-	宽	常见的	黑鬼	,

据说凯奇早就和普通黑鬼一起工作了，

[hi:; hi] ['rekənd] [hi:; hi][wɜ:r; wər] - ['pleɪɪn] - [æn; ən] - ['i:tɪn] - [wɪd] - [ɪm] .

he	reckoned	he	were	erbove	playin	'	an	'	eatin	'	wid	'	em	.
他	估计	他	是	-	玩耍	-	一个	-	吃	-	宽	-	呃	.

他觉得和他们一起玩耍吃饭简直太棒了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæn] - ['berər] ['sʌfərd] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] - [fi:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:t] .

”	And	the	little	fan	-	bearer	suffered	that	day	,	for	Micajah's	feet	were	very	hot	.
”	和	这	小的	扇子	-	持有人	遭受	那	天	,	为了	-	脚	是	非常	热的	.

“那天，那个拿扇子的小家伙受了苦，因为米迦亚的脚很烫。”

[æt; ət][læst][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

At	last	the	momentous	hour	arrived	,	and	there	was	much	hurrying	to
在	最后的	这	意义重大	小时	到达的	,	和	那里	曾是	很多	匆忙	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

and	fro	in	the	Quarters	.
和	弗	在	这	四分之一	.

终于，激动人心的时刻到来了，营房里一片忙碌景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsuː'zæn] [wʌz; wəz] ['swɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [skəːts][ænd; ənd] ['bændiŋ]

Here	and	there	Susanne	was	swishing	her	wedding	-	skirts	and	bandying
这里	和	那里	苏珊娜	曾是	嗖嗖声	她	婚礼	-	裙子	和	掷球

['sɔːsi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['niːgrəuz] ,

saucy	words	with	the	older	negroes	,
风骚的	字	和	这	老	黑人	,

苏珊娜不时地甩动着婚纱裙摆，和年纪较大的黑人说着轻佻的话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [æt; ət] - ['kæbɪn] .

but	she	did	not	even	pause	at	Micajah's	cabin	.
但	她	做过	不是	甚至	暂停	在	-	舱	.

但她甚至没有在米卡亚的小屋前停留片刻。

[bʌt; bət] [oʊl] [mɑːs] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] -

But	Ole	Marse	would	permit	him	to	witness	the	ceremony	with	the	house	-
但	奥莱	马尔斯	会	允许	他	到	证人	这	仪式	和	这	房子	-

['niːgrəuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

negroes	because	of	his	freedom	,
黑人	因为	的	他的	自由	,

但奥勒·马尔斯允许他与家奴们一起见证仪式，因为他拥有自由之身。

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] - [hændz] , [ænd; ənd][maɪ'keɪdʒə][wʌz; wəz]

an	honor	which	was	never	shared	by	the	field	-	hands	,	and	Micajah	was
一个	荣誉	哪个	曾是	绝不	共享	经过	这	场地	-	双手	,	和	米卡亚	曾是

['siːkrətli] ['glɔːriɪŋ] ,

secretly	glorying	,
偷偷	荣耀	,

这是田间劳作的工人从未享有过的荣誉，米迦亚暗自得意。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

though	the	glory	would	be	short	-	lived	,
尽管	这	荣耀	会	是	短的	-	居住地	,

虽然这种荣耀是短暂的，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bedləm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][let] [luːs] [ɪn]

for	there	was	the	long	night	before	him	with	its	bedlam	of	joy	let	loose	in
为了	那里	曾是	这	长的	夜晚	前	他	和	它是	疯人院	的	喜悦	让	松动的	在

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ,

the	Quarters	,
这	四分之一	,

因为摆在他面前的是漫漫长夜，以及在宿舍里肆意释放的欢乐喧嚣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	not	to	be	of	it	.
和	他	曾是	不是	到	是	的	它	.

但他却不属于其中。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['fɪgjər] ,

So	he	stood	in	the	doorway	a	shiftless	figure	,
所以	他	站立	在	这	门口	一个	无所事事	数字	,

于是他无所事事地站在门口，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[æn; ən][ˈeɪliən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
an alien , as it were ,
一个 外星人 , 作为 它 是 ,

就像一个外星人一样，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈniːgrəuz] [ænd; ənd]
for he was unused to the manner of the house - negroes and
为了 他 曾是 未使用的 到 这 方式 的 这 房子 - 黑人 和
[wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
was abashed before them ,
曾是 羞愧 前 他们 ,

因为他不习惯家奴的举止，在他们面前感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːld] - [hænd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for the present he was not a field - hand , because of his
和 为了 这 展示 他 曾是 不是 一个 场地 - 手 , 因为 的 他的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

由于他拥有自由，所以目前他不是田间工人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][lɔːst] [hɪmˈself] ; [ðen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
For a moment he lost himself ; then the ceremony was over ;
为了 一个 片刻 他 丢失的 他自己 ; 然后 这 仪式 曾是 超过 ;

他一时忘我，仪式随即结束。

[oʊl] [-] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd] [oʊl] [mɑːs] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] ,
Ole Mis's said something high and grand , and Ole Marse said something funny ,
奥莱 错过 说 某物 高的 和 盛大 , 和 奥莱 马尔斯 说 某物 有趣的 ,

Ole Mis说了些高深莫测的话，而Ole Marse说了些滑稽可笑的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [faɪld] [aʊt] .
and the little procession filed out .
和 这 小的 游行 已提交 出去 .

于是，这支小小的队伍鱼贯而出。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] ,
The night was close and sultry ,
这 夜晚 曾是 关闭 和 闷热 ,

夜色渐深，闷热难耐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔːr] [maɪˈkeɪdʒə][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
and as he sat alone in his cabin door Micajah could hear the strains of
和 作为 他 卫星 独自的 在 他的 舱 门 米卡亚 可以 听到 这 菌株 的
[ˈfɪdl] [ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [nɪr] [iˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv]
fiddle and banjo — he was even near enough to hear the shuffling of
小提琴 和 班卓琴 — 他 曾是 甚至 靠近 足够的 到 听到 这 洗牌 的
[fiːt] .
feet .
脚 .

米卡亚独自坐在小屋门口，能听到小提琴和班卓琴的乐声——他甚至离得足够近，能听到脚步声。

[ðə; ði][fæn] - [ˈberər] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndli] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɒbd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] ,
The fan - bearer was soundly snoring , after having sobbed himself to sleep ,
这 扇子 - 持有人 曾是 稳固地 打鼾 , 后 拥有 啜泣 他自己 到 睡觉 ,

持扇者鼾声如雷，此前他哭着睡着了。

[fɔːr; fər][maɪˈkeɪdʒə][hæd; həd]['stɜːrnli] [dɪˈklerd] “ [dæt][diː] [sleɪb] [keɪnt] [goʊ] [wɔːr]
for **Micajah** **had** **sternly** **declared** **“** **dat** **de** **slabe** **cain't** **go** **whar**
为了 米卡亚 有 严厉地 声明 “ 数据 德 板 不能 去 码头

因为米卡亚严厉地宣布：“石板不能去哪里。”

[hiː; hi] [mɑːrstɚ] [heɪnt] [ækst] — [juː; jʊ] [hiə] [ˌem ˈiː] , [ˌæməˈzaiə] ?
he **marster** **hain't** **axed** **—** **you** **heah** **me** **,** **Amaziah** **?**
他 大师 没有 被砍掉 — 你 嘿 我 , 阿玛谢 ?

他主人还没被砍倒——你听到我说话了吗，亚玛谢?

” [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fʌn] [wækst] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]
” **As** **the** **night** **wore** **on** **the** **fun** **waxed** **louder** **and** **louder** **,** **the** **spell** **was**
” 作为 这 夜晚 穿着 在 这 乐趣 打蜡 更大声 和 更大声 , 这 拼写 曾是

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
irresistible **,**
无法抗拒 ,

“随着夜色渐深，欢声笑语越来越响亮，这股魅力令人无法抗拒。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][keɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
and **Uncle** **Cage** **was** **almost** **beside** **himself** **.**
和 叔叔 笼 曾是 几乎 旁 他自己 .

凯奇叔叔几乎要疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [left] [aʊt] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['friːdəm] !
He **had** **never** **been** **left** **out** **before** **—** **and** **this** **was** **freedom** **!**
他 有 绝不 到过 左边 出去 前 — 和 这 曾是 自由 !

他以前从未被排除在外——这就是自由!

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][maɪˈkeɪdʒə] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]
At **last** **the** **cake** **-** **walk** **was** **begun** **,** **and** **Micajah** **,** **forgetting** **his** **injured**
在 最后的 这 蛋糕 - 走 曾是 开始 , 和 米卡亚 , 遗忘 他的 受伤
['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːdˌklɔːθ] ,
dignity **,** **his** **position** **,** **and** **his** **broadcloth** **,**
尊严 , 他的 位置 , 和 他的 府绸 ,

终于，轻松的散步开始了，米迦亚忘记了自己受损的尊严、身份地位以及身上的呢子大衣，

[slɪpt] ['stelθɪli] [aʊt] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['revləz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;
slipped **stealthily** **out** **to** **peep** **at** **the** **revellers** **through** **a** **chink** **;**
滑倒了 悄悄地 出去 到 窥视 在 这 狂欢者 通过 一个 裂缝 ;

偷偷溜出去，透过门缝窥视狂欢者；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪli] — [hɪz; ɪz] ['mɪli] — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wɔːk]
and **there** **was** **Milly** **—** **his** **Milly** **—** **leading** **the** **walk**
和 那里 曾是 米莉 — 他的 米莉 — 领导 这 走

而米莉——他的米莉——正走在最前面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [aɪd] [piːt] .
with **Cross** **-** **eyed** **Pete** **.**
和 叉 - 眼睛 皮特 .

和斜眼皮特一起。

[maɪˈkeɪdʒə] [dʌg] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
Micajah **dug** **his** **toes** **into** **the** **dust** **.**
米卡亚 挖 他的 脚趾 进入 这 灰尘 .

米卡亚把脚趾埋进尘土里。

[oʊ] , [haʊ] ['piːsfəli] ['mɪli] [smaɪld] !
Oh , how peacefully Milly smiled !
哦 , 如何 和平地 米莉 微笑 !

哦，米莉的笑容多么安详啊！

“ [dæt] [krɔːs] - [aɪd] [haʊn] - [ɪz][ɜːr; ər] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] ['ajtən] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Dat cross - eyed houn ' is er - callin ' me outen my name , ” he muttered .
“ 数据 叉 - 眼睛 霍恩 - 是 呃 - 卡林 - 我 奥滕 我的 姓名 , ” 他 低声说道 .

“那个斜眼的家伙在骂我，”他嘟囔着。

[hɪz; ɪz] ['mɪli] [læft] ['slaɪli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['friːdəm] !
His Milly laughed slyly — and this was freedom !
他的 米莉 笑了 狡猾地 — 和 这 曾是 自由 !

他的米莉狡黠地笑了——这就是自由！

“ [haʊ] [aɪ] [ɛbɚ] [^wain] [meɪk] [dæt] ['nɪgər] [noʊ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['əːdʒin] ? ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ How I ebber gwine make dat nigger know her place ergin ? ” he groaned .
“ 如何 我 潮汐 格温 制作 数据 黑鬼 知道 她 地方 艾尔金 ? ” 他 呻吟 .

“我该怎么让那个黑鬼认清自己的位置呢？”他呻吟道。

“ [aɪ] [^wain] [gɪt] [bæk] [æn; ən] - [noʊ] [maɪn] — [dæt][aɪ][ɪz] .
“ I gwine git back an ' know mine — dat I is .
“ 我 格温 git 后退 一个 - 知道 矿 — 数据 我 是 .

“我会回来并知道我是谁。”

[aɪ] [^wain] [gɪb] [ʌp] [dɪs] [fuːl] ['friːdəm] [ɪf] [aɪ][lɪbz] [ter] [siː] [ter] - ['mɔːrər] , [ʃoʊ] [aɪ][ɪz] ;
I gwine gib up dis fool freedom if I libs ter see ter - morrer , sho I is ;
我 格温 吉布 向上 迪斯 傻子 自由 如果 我 库 特尔 看 特尔 - 莫勒 , 鞋子 我 是 ;

如果我能看到更远的路，我就会放弃这个傻瓜的自由，我知道了；

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [miːt] [dem] ['nɪgər] [ɑːn] [ɛkəl] - ,
an ' I gwine meet dem niggers on ekil groun's ,
一个 - 我 格温 见面 民主 黑鬼 在 埃基尔 - ,

我将与那些黑鬼在埃基尔地盘上相遇，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [splɪt] [dæt] [krɔːs] - [aɪd] ['nɪgər] [ɪn'tɜːr] - [wʊd] — [ʃoʊ] [aɪ][ɪz] — [ɪf] [aɪ][lɪbz] .
an ' I gwine split dat cross - eyed nigger inter kindlin ' wood — sho I is — if I libs .
一个 - 我 格温 分裂 数据 叉 - 眼睛 黑鬼 间 亲切 - 木头 — 鞋子 我 是 — 如果 我 库 .

如果我自由，我就会把那个斜眼黑鬼劈成两半——我当然会——

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [ter] [meɪk] [diː] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] ['nɪgər] [ter] - [naɪt] [ter] [iːt] [dɜːrt][ter] -
An ' I gwine ter make de high an ' mighty niggers ter - night ter eat dirt ter -
一个 - 我 格温 特尔 制作 德 高的 一个 - 强大的 黑鬼 特尔 - 夜晚 特尔 吃 污垢 特尔 -
['mɔːrər] — [dæt][aɪ][ɪz] — [joʊ] - [hiə] [ˌem 'iː] !
morrer — dat I is — yo ' heah me !
莫勒 — 数据 我 是 — 哟 - 嘿 我 !

今晚我要让那些高高在上的黑鬼明天吃土——我就是——你听着！

[aɪ][lɑːrn][dæt] ['mɪli] [ter] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɛtɚz] - ['haɪn] [deɪ] [bæks] ,
I larn dat Milly ter laugh at her betters ' hine dey backs ,
我 学习 数据 米莉 特尔 笑 在 她 博彩公司 - 他的 戴 背部 ,

我发现米莉嘲笑她那些比她地位高的人的背影，

[ɪf] [aɪ] [piːlz] ['evər] - - [ɑːn][diː] [pleɪs] — [dæt][aɪ][ɪz] !
if I peels ever ' hick'ry on de place — dat I is !
如果 我 果皮 曾经 - - 在 德 地方 — 数据 我 是 !

如果我把那里所有的山核桃都剥掉——那就是我！

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

主，

['pɪti] [dɪs] [hiə] [bɪg] [fuːl] ['nɪgər] [dæt] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][moʊ] - [sens] - [en][ter] [ter][diː][wɜːrd][ɜːr; ər]
pity **dis** **heah** **big** **fool** **nigger** **dat** **hain't** **got** **no** **mo** **'** **sense** **'** **n** **ter** **lis'en** **ter** **de** **word** **er**
遗憾 迪斯 嘿 大的 傻子 黑鬼 数据 没有 得到 不 莫 - 感觉 - n 特尔 lis'en 特尔 德 单词 呃
['seɪtn] ,
Satan **,**
撒但 ,

可怜这个大傻瓜黑鬼，他一点道理都没有，根本不听撒旦的话。

[æn; ən] - [ʌp][æn; ən] - [æks][oʊl] [mɑːs] [fɜːr][dɪs] [hiə] ['friːdəm] !
an **'** **up** **an** **'** **ax** **Ole** **Marse** **fur** **dis** **heah** **freedom** **!**
一个 - 向上 一个 - 斧头 奥莱 马尔斯 毛皮 迪斯 嘿 自由 !

起来砍伐老马尔斯，保卫这片土地的自由!

['aɪz] [dʌn] [wɪd] [hɪt] — [aɪ] [spits] [hɪt] [aʊt] .
I's **done** **wid** **hit** **—** **I** **spits** **hit** **out** **.**
是 完毕 宽 打 — 我 吐痰 打 出去 .

我已经结束了——我把打击抛了出去。

['diˈiːes] ['lemi] [gɪt] [ʃɛt] [ˌjuː ˈviː][hɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdn] - [waɪp] ['dɛsi] [oʊl] [fʊts] [ɑːn][hɪt] !
Des **lemme** **git** **shet** **uv** **hit** **,** **an** **'** **I** **wouldn** **'** **wipe** **dese** **ole** **foots** **on** **hit** **!**
德斯 让我 git 母 紫外线 打 , 一个 - 我 会 - 擦拭 这些 奥莱 脚 在 打 !

Des 让我好好享受一下，我可不想用这些老脚擦屁股!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
" **There** **was** **a** **movement** **at** **the** **door** **,** **and** **,** **fearing** **detection** **,**
" 那里 曾是 一个 移动 在 这 门 , 和 , 害怕 检测 ,

“门口有动静，他们害怕被发现，

['ʌŋk(ə)l][keɪdʒ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ʌnˈiːzi] [driːmz] .
Uncle **Cage** **slipped** **away** **to** **seek** **uneasy** **dreams** **.**
叔叔 笼 滑倒了 离开 到 寻找 不安 梦境 .

凯奇叔叔悄悄溜走，去追寻不安的梦境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] ,
Through **the** **long** **hot** **days** **the** **work** **had** **gone** **on** **cheerfully** **in** **the** **new** **land** **,**
通过 这 长的 热的 天 这 工作 有 已消失 在 愉快地 在 这 新的 土地 ,

在新大陆漫长炎热的日子里，工作一直在愉快地进行着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['frɑːlɪk][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [dɪ'skʌst]
and **now** **it** **was** **so** **nearly** **accomplished** **that** **the** **frolic** **was** **joyfully** **discussed**
和 现在 它 曾是 所以 几乎 完成 那 这 嬉戏 曾是 欣喜地 讨论
.
:
.

现在事情几乎就要成功了，人们兴高采烈地讨论起这场嬉戏吧。

[maɪ'keɪdʒə][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['frɑːlɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]
Micajah **had** **all** **along** **secretly** **resolved** **that** **he** **would** **attend** **the** **frolic** **,** **with** **or**
米卡亚 有 全部 沿着 偷偷 已解决 那 他 会 出席 这 嬉戏 , 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
without **a** **welcome** **,**
没有 一个 欢迎 ,

米卡亚早就暗暗决定，无论有没有人欢迎，他都要参加这场嬉戏。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['mɪli] ,

on	the	ground	of	primeval	right	;	but	the	negroes	,	informed	by	Milly	,
在	这	地面	的	原始	正确的	;	但	这	黑人	,	知情的	经过	米莉	,

基于原始权利；但黑人，在米莉的告知下，

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði][fæn] - ['berər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'taɪərɪŋ] ['kæriər] [ʌv; əv]

or	more	probably	by	the	fan	-	bearer	,	who	was	a	most	untiring	carrier	of
或者	更多的	大概	经过	这	扇子	-	持有人	,	WHO	曾是	一个	最多	不懈	载体	的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

或者更有可能是扇子拿着的那位，他是一位不知疲倦的故事传播者。

['oʊpənli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [pæst] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

openly	resented	his	intention	,	and	now	passed	his	cabin	without	a	recognition	,
公然	怨恨	他的	意图	,	和	现在	通过了	他的	舱	没有	一个	认出	,

[sɑːr'kæstɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

sarcastic	or	otherwise	.
讽刺的	或者	否则	.

他公开表示对他的意图感到不满，现在经过他的小屋时，既没有打招呼，也没有讽刺地回应。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fæn] - ['berər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'berəbli] ['sʌlən] ; [noʊ] [kɪk] [ɔːr] [kʌf] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

Even	the	fan	-	bearer	was	growing	unbearably	sullen	;	no	kick	or	cuff	could	bring
甚至	这	扇子	-	持有人	曾是	生长	难以忍受	忧郁	;	不	踢	或者	袖口	可以	带来

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

him	out	of	it	;
他	出去	的	它	;

就连持扇者也变得异常闷闷不乐；无论怎么踢打都无法让他恢复过来；

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [ænd; ənd][maɪ'keɪdʒə] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

his	biggest	flow	of	words	failed	to	intimidate	,	and	Micajah	felt	that	his
他的	最大	流动	的	字	失败的	到	威吓	,	和	米卡亚	毛毡	那	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['perələs] .

position	was	perilous	.
位置	曾是	危险的	.

他滔滔不绝的言辞也未能吓倒米卡亚，米卡亚感到自己的处境岌岌可危。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	more	than	once	approached	his	master	,
他	更多的	比	一次	接近	他的	掌握	,

他不止一次接近他的主人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

with	the	same	result	—	he	must	wait	until	the	time	was	up	.
和	这	相同的	结果	—	他	必须	等待	直到	这	时间	曾是	向上	.

结果一样——他必须等到时间到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dæns] ,

It	wanted	but	four	days	more	to	the	barn	dance	,
它	通缉	但	四	天	更多的	到	这	谷仓	舞蹈	,

它还想再过四天就去参加谷仓舞会了，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːk] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	here	was	one	whole	miserable	week	of	freedom	,	and	,	alas	!
和	这里	曾是	一	所有的	悲惨的	星期	的	自由	,	和	,	唉	!

就这样，整整一周的自由时光就这样结束了，唉!

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['friːdəm] [wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] ,

his	freedom	from	freedom	would	come	too	late	to	save	the	day	,
他的	自由	从	自由	会	来	也	晚的	到	节省	这	天	,

他摆脱自由的那一刻来得太晚了，无法挽救局面。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd] , [ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

so	he	resolved	to	make	one	more	effort	,	and	,	shame	-	faced	and	miserable	,
所以	他	已解决	到	制作	一	更多的	努力	,	和	,	耻辱	-	面对	和	悲惨的	,

于是他决定再做最后一次努力，羞愧难当，痛苦万分。

[maɪˈkeɪdʒə] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Micajah	once	more	sought	his	master	.
米卡亚	一次	更多的	寻求	他的	掌握	.

米迦亚再次寻找他的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [fərˈbɪdɪŋli] .

The	Judge	knitted	his	brows	forbiddingly	.
这	法官	针织	他的	眉毛	令人望而生畏	.

法官眉头紧锁，神情严肃。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪˈkeɪdʒə] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

“	What	is	the	matter	,	Micajah	,	that	you	want	to	give	it	up	?
”	什么	是	这	事情	,	米卡亚	,	那	你	想	到	给	它	向上	?

“米卡亚，你到底怎么了，想要放弃它呢？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? ”

Haven't	you	got	all	to	go	with	it	that	you	wanted	?	”
还没有	你	得到	全部	到	去	和	它	那	你	通缉	?	”

你想要的配件都没得到吗?

“ ['jəz] , [oʊl] [mɑːs] . ”

“	Yas	,	Ole	Marse	.	”
”	亚斯	,	奥莱	马尔斯	.	”

“是的，老马尔斯。”

“ [ðen] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Then	what	the	devil	is	the	matter	?	”
”	然后	什么	这	魔鬼	是	这	事情	?	”

“那到底出了什么事？”

“ [oʊl] [mɑːs] ” — - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

“	Ole	Marse	”	—	Micajah's	voice	was	very	low	,
”	奥莱	马尔斯	”	—	-	嗓音	曾是	非常	低的	,

“Ole Marse”——米卡亚的声音很低沉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌmblnɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] — “ [aɪ] [dʌn] [fɑːtʃ] [bæk] [diː] [bʊk] ,

and	his	humbleness	was	as	the	dust	—	“	I	done	fotch	back	de	book	,
和	他的	谦逊	曾是	作为	这	灰尘	—	“	我	完毕	福特	后退	德	书	,

他的谦逊如同尘埃——“我已经把书找回来了，

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [fɑːtʃ] [bæk] [diː] ['friːdəm] .

an	'	I	done	fotch	back	de	freedom	.
一个	-	我	完毕	福特	后退	德	自由	.

我已经找回了自由。

[wʌn] [heɪnt] [noʊ] ['bɛtərər] [dæn] [tuːðɝ] [ter][ɜːr; ər] ['nɪgər] .

One	hain't	no	betterer	dan	tuther	ter	er	nigger	.
一	没有	不	更好	担	塔瑟	特尔	呃	黑鬼	.

一个人比塔瑟和黑鬼都好不了多少。

[deɪ] [boʊf][ɑːn] - [ɪm] [laɪz] [ter][ɜːr; ər] ['nɪgər] , [æn; ən] - [hɪt] [heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] - .

Dey	bofe	on	'	em	lies	ter	er	nigger	,	an	'	hit	hain't	nuffin	but	miz'ry	.
戴伊	波菲	在	-	呃	谎言	特尔	呃	黑鬼	,	一个	-	打	没有	无事	但	-	.

他们对黑鬼说谎，击中的不是nuffin，而是miz'ry。

[deɪ] [dɑːn] -
Dey don '
戴伊 大学教师 -

他们不

- [spek] - [ˌem ˈiː][noʊ][moʊ] - ; [deɪ] [dɑːn] - [ter][ˌem ˈiː][tɔːk][noʊ][moʊ] - .
' spec ' me no mo ' ; dey don ' lis'en ter me talk no mo ' .
- 规格 - 我 不 莫 - ; 戴 大学教师 - lis'en 特尔 我 讲话 不 莫 - .

'spec' me no mo'; dey don' lis'en ter me talk no mo'.

['ebən] ['mɪli] ,
Eben Milly ,
埃本 米莉 ,

埃本·米利

[maɪ][oʊl] - [oʊˈmɑːn] — [dæt][aɪ] [^wain] [freɪl] - [dɪn][ɜːr; ər] [ɪntʃ] [ˌjuː ˈviː][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [aɪ][gɪts] [ʃɛt]
my ole ' oman — dat I gwine frail ' din er inch uv her life when I gits shet
我的 奥莱 - 阿曼 — 数据 我 格温 脆弱 - din 呃 英寸 紫外线 她 生活 什么时候 我 git 母
[ɜːr; ər] ['friːdəm] — [dʌn] [leɪ] [ɜːr; ər] [spel] [ɑːn][ˌem ˈiː] :
er freedom — done lay er spell on me :
呃 自由 — 完毕 躺 呃 拼写 在 我 :

我的老女人——当我获得完全的自由时，我将在她生命的每一寸土地上留下脆弱的晚餐——对我施了魔法：

[aɪ][kɪn] [fiːl] [hɪt][ɪn][maɪ][boʊnz] .
I kin feel hit in my bones .
我 亲属 感觉 打 在 我的 骨头 .

我感觉骨头都快被击中了。

['ebən][diː]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [wʌt] [toʊt][diː][pɑːm] - [liːf] [fæn] [dʌn] [tɔːk] [sæs] [ter][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪ] - [loʊ]
Eben de little nigger what tote de palm - leaf fan done talk sass ter me , an ' I ' low
埃本 德 小的 黑鬼 什么 手提袋 德 棕榈 - 叶子 扇子 完毕 讲话 傲娇 特尔 我 , 一个 - 我 - 低的

那个拿着棕榈叶扇子的小黑鬼跟我耍嘴皮子，我低声说。

[aɪ] [keɪnt] [stæn] - [hɪt] !
I cain't stan ' hit !
我 不能 斯坦 - 打 !

我无法支持热门歌曲！

〞 [hɪz; ɪz]['mæstər] [smaɪld] , [ðen] [bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['greɪvli] .
〞 His master smiled , then bit his mustache gravely .
〞 他的 掌握 微笑 , 然后 少量 他的 胡子 严重地 .

他的主人笑了笑，然后严肃地咬了咬胡子。

“ [bʌt; bət] , [maɪ'keɪdʒə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd] [rɪ'spekt] — [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
“ But , Micajah , you must command respect — command it , and you will
〞 但 , 米卡亚 , 你 必须 命令 尊重 — 命令 它 , 和 你 将要
[get][ˌaɪ 'tiː] . 〞
get it . 〞
得到 它 . 〞

“但是，米卡亚，你必须赢得尊重——赢得尊重，你就会得到尊重。”

“ [aɪ] [dʌn] - [mænd][hɪt] , [oʊl] [maːs] , 〞 [sed] [maɪ'keɪdʒə] , ['pɪtɪfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] - [mændz][hɪt] [læk]
“ I done ' mand hit , Ole Marse , 〞 said Micajah , pitifully , “ but I ' mands hit lack
〞 我 完毕 - 需求 打 , 奥莱 马尔斯 , 〞 说 米卡亚 , 可怜地 , 〞 但 我 - 指令 打 缺少
[ɜːr; ər] ['nɪgər] ,
er nigger ,
呃 黑鬼 ,

“我打过奥莱·马尔斯了，”米卡贾可怜兮兮地说，“但我打过那个黑人。”

[ɜːr; ər][bɪg] [fuːl] ['nɪgər] , [æn; ən] - [hɪt] [heɪnt] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .
er big fool nigger , an ' hit hain't done no good .
呃 大的 傻子 黑鬼 , 一个 - 打 没有 完毕 不 好的 .

那个大傻瓜黑鬼，打人也没干出什么好事。

['gɪtɪn] - ['friːdəm] [ɑːn][diː][ˌaʊt'saɪd] [dɑːn] - [meɪk] ['friːdəm]
Gittin ' freedom on de outside don ' make freedom
吉廷 - 自由 在 德 外部 大学教师 - 制作 自由

获得外部自由并不等于获得真正的自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɑːn][diː][ˌɪn'saɪd] , [oʊl] [mɑːs] .
on de inside , Ole Marse .
在 德 里面 , 奥莱 马尔斯 .

里面是 Ole Marse。

['aɪz] - - [ter][juː; jʊ] , [oʊl] [mɑːs] , - [diːd] [aɪ][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['wɒnts][juː; jʊ][ter] [teɪk] [hɪt] [bæk] .
I's ' bleeged ter you , Ole Marse , ' deed I is , but I wants you ter take hit back .
是 - - 特尔 你 , 奥莱 马尔斯 , - 契据 我 是 , 但 我 想要 你 特尔 拿 打 后退 .

我真的非常讨厌你，老马尔斯，真的，但我希望你能把这件事收回来。

['aɪz] ['nʌfɪn]
I's nuffin
是 无事

我什么都不是

[bʌt; bət][ɜːr; ər] [fuːl] ['nɪgər] , [oʊl] [mɑːs] , [æn; ən] -
but er fool nigger , Ole Marse , an '
但 呃 傻子 黑鬼 , 奥莱 马尔斯 , 一个 -

但是呃愚蠢的黑鬼，Ole Marse，一个'

- [fɔːr]
' fore
- 前

之前

[gɔːrd][aɪ] [heɪnt] [^wain] [kʌt] [ʌp][noʊ][moʊ] - !
Gord I hain't gwine cut up no mo ' !
戈尔德 我 没有 格温 切 向上 不 莫 - !

戈尔德，我再也不会被砍了！

[aɪz] [gɑːt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] - [daʊt] ['friːdəm] , [æn; ən] - [aɪ] [^wain] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɜːr][hɪt] !
I'se got all I want ' dout freedom , an ' I gwine be thankful fur hit !
伊塞 得到 全部 我 想 - 疑 自由 , 一个 - 我 格温 是 感恩 毛皮 打 !

我拥有了我想要的一切——自由，我会为此感恩！

" [maɪ'keɪdʒə] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]
" Micajah paused expectantly ; there was a silence , which was broken by the
" 米卡亚 暂停 满怀期待地 ; 那里 曾是 一个 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过 这
['mæstɚz] [fɜːrm] [vɔɪs] .
master's firm voice .
硕士学位 公司 嗓音 .

米迦亚满怀期待地停顿了一下；一阵沉默之后，主人坚定的声音打破了寂静。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , [maɪ'keɪdʒə] .
“ I am a man of my word , Micajah .
“ 我 是 一个 男人 的 我的 单词 , 米卡亚 .

“我言而有信，米迦亚。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have promised you a month of freedom , and you have accepted it ;
我 有 承诺 你 一个 月 的 自由 , 和 你 有 公认 它 ;

我承诺给你一个月的自由，你也接受了；

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .

I	cannot	take	it	back	until	the	time	is	out	.
我	不能	拿	它	后退	直到	这	时间	是	出去	.

时间到了之前我不能把它拿回去。

[stɑ:p][jʊr; jər] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Stop	your	foolishness	,	and	go	and	make	the	best	of	it	.
停止	你的	愚蠢	,	和	去	和	制作	这	最好的	的	它	.

别再犯傻了，好好把握机会吧。

" [ænd; ənd] [oʊl] [mɑ:s] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	And	Ole	Marse	rode	away	.
"	和	奥莱	马尔斯	骑	离开	.

“然后奥勒·马尔斯骑马离开了。”

[maɪ'keɪdʒə] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

Micajah	looked	long	and	earnestly	into	the	cloud	of	dust	he	left	behind	.
米卡亚	看起来	长的	和	切实	进入	这	云	的	灰尘	他	左边	在后面	.

米卡亚凝视着身后扬起的尘土，目光久久而专注。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['despərət] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

The	condition	was	desperate	;	something	must	be	done	.
这	状况	曾是	绝望的	;	某物	必须	是	完毕	.

情况十分危急，必须采取措施。

“ [hi:; hi] ['kɑ:lərd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər]

“	HE	COLLARED	HIS	ASTONISHED	LITTLE	NIGGER
"	他	项圈	他的	惊讶	小的	黑鬼

他给惊愕的小黑鬼套上了项圈

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [hi:; hi] ['kɑ:lərd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər]

"	Between	the	gate	and	the	Quarters	he	collared	his	astonished	little	nigger
"	之间	这	门	和	这	四分之一	他	项圈	他的	惊讶	小的	黑鬼

[wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['dʒestʃər] ,

with	no	uncertain	gesture	,
和	不	不确定	手势	,

“在大门和营房之间，他毫不犹豫地一把抓住他那惊愕不已的小黑鬼的脖子。”

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ'keɪdʒə] [rɪ'tɜ:rnd]

and	led	him	across	the	field	towards	the	river	,	and	when	Micajah	returned
和	引领	他	穿过	这	场地	向	这	河	,	和	什么时候	米卡亚	返回

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

he	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

于是领着他穿过田野走向河边，米迦雅回来时，只剩下他一个人了。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] [fæn] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

Spying	the	palm	-	leaf	fan	,	the	emblem	of	his	freedom	and	his	misery	,
间谍活动	这	棕榈	-	叶子	扇子	,	这	徽	的	他的	自由	和	他的	苦难	,

他瞥见了那把棕榈叶扇，它既是自由的象征，也是苦难的象征。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	floor	of	the	cabin	,	where	it	had	dropped	from	the	hand	of	the
在	这	地面	的	这	舱	,	在哪里	它	有	掉落	从	这	手	的	这

[rɪ'beljəs] [ˌæmə'zaiə] ,

rebellious	Amaziah	,
叛逆的	阿玛谢	,

它掉落在小屋的地板上，是从叛逆的亚玛谢手中掉落的。

[hi:; hi] ['saɪləntli]

he	silently
他	默默

他默默地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
tore it into shreds and tossed them from him with a contemptuous
撕裂 它 进入 碎屑 和 抛掷 他们 从 他 和 一个 轻蔑的
[grʌnt] .
grunt .
咕哝 .

他把它撕成碎片，轻蔑地哼了一声，然后把碎片扔了出去。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [θeft] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That night a theft was committed on the plantation — a very small one , it is
那 夜晚 一个 盗窃 曾是 坚定的 在 这 种植园 — 一个 非常 小的 一 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

当晚种植园里发生了一起盗窃案——的确，只是一起很小的盗窃案。

[bʌt; bət] [meɪd] ['memərəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [maɪ'keɪdʒə] [sent] [ðə; ði]
but made memorable because it was the very night that Micajah sent the
但 制成 难忘 因为 它 曾是 这 非常 夜晚 那 米卡亚 发送 这
['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [hoʊm] .
little negro home .
小的 黑人 家 .

但因为就在那天晚上，米卡亚把那个小黑孩送回了家，所以这一天变得令人难忘。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ə; eɪ] [blæk] ['həːkjuliːz] ,
Such a thing was almost unheard of , and the overseer , a black Hercules ,
这样的 一个 事物 曾是 几乎 闻所未闻 的 , 和 这 监工 , 一个 黑色的 赫拉克勒斯 ,
[wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
was very indignant .
曾是 非常 愤怒 .

这种事简直闻所未闻，监工，一个黑人大力神，对此非常愤慨。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌdeprə'deɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər]
The next night a similar depredation was discovered , and the negroes were
这 下一个 夜晚 一个 相似的 掠夺 曾是 发现 , 和 这 黑人 是
[æt; ət] ['fiːvər] - [hiːt] .
at fever - heat .
在 发烧 - 热 .

第二天晚上，又发生了一起类似的盗窃案，黑人怒不可遏。

“ ['rekən] [oʊl] [mɑːs] - [baʊt] [ter] [luːz] [hiː; hi] [mɪn] - ,
“ Reckon Ole Marse ' bout ter lose he min ' ,
“ 估计 奥莱 马尔斯 - 回合 特尔 失去 他 最小 - ,

“估计 Ole Marse '即将失去他'，

[ter] [set] [stɪl] [æn; ən] - [siː] [θɪŋz] [ɜːrg] - [waɪn] [ɑːn] - [æn; ən] - [heɪnt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæn] - ;
ter set still an ' see things erg - wine on diserway an ' hain't raise his han ' ;
特尔 放 仍然 一个 - 看 事物 尔格 - 葡萄酒 在 - 一个 - 没有 增加 他的 汉 - ;

ter 静静地看着事情，在路上看着，却没抬手；

[bʌt; bət][aɪ] [^wain] [reɪz] [maɪn] , [ʃoʊ] [muːn] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
but I gwine raise mine , sho mun ! ” declared the overseer .
但 我 格温 增加 矿 , 鞋子 蒙 ! ” 声明 这 监工 .

但我一定会提高我的标准，sho mun！”监工宣布道。

[soʊ][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -
So a cordon of guards was formed , with regular reliefs , and the night -
所以 一个 警戒线 的 守卫 曾是 形成 , 和 常规的 救济 , 和 这 夜晚 -
[wɑ:tʃ] [bɪ'gæn] .
watch began .
手表 开始 .

于是，组成了一道由卫兵组成的警戒线，并定期轮换，夜间巡逻开始了。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði][stɑ:rz] [wiŋkt] [aʊt] ,
The midnight wore away , the stars winked out ,
这 午夜 穿着 离开 , 这 明星 眨眼 出去 ,

午夜已逝，繁星渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [gɑ:rd] [slept] ['pi:sfəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
and the last guard slept peacefully before the rising sun ,
和 这 最后的 警卫 睡着了 和平地 前 这 上升 太阳 ,

最后一个守卫在日出之前安然入睡。

[ænd; ənd][noʊ] [mə'rɔ:dər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .
and no marauder disturbed the stillness of the smoke - house .
和 不 掠夺者 不安 这 寂静 的 这 抽烟 - 房子 .

没有一个掠夺者打扰熏肉房的宁静。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But something had happened .
但 某物 有 发生 .

但事情已经发生了。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['veri] [er] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The house , the Quarters , the very air , was full of it .
这 房子 , 这 四分之一 , 这 非常 空气 , 曾是 满的 的 它 .

房子里、宿舍里、甚至空气中都充满了这种东西。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɑ:n]['meɪdʒər] ['stoʊnz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɔ:t]
A runaway nigger had been caught on Major Stone's plantation , was caught
一个 逃跑 黑鬼 有 到过 捕捉 在 主要的 石头的 种植园 , 曾是 捕捉
['sti:lɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

一个逃跑的黑奴在斯通少校的种植园被抓获，他当时正在偷东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪn] ['hændkʌfs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [tu:; tə] [ə'weɪt]
and was even now being carried in handcuffs to the court - house to await
和 曾是 甚至 现在 存在 携带 在 手铐 到 这 法庭 - 房子 到 等待
[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
his owner .
他的 所有者 .

它现在正被戴着手铐押往法院，等待它的主人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər]
The summer season was dull enough in the little village which had the honor
这 夏天 季节 曾是 乏味的 足够的 在 这 小的 村庄 哪个 有 这 荣誉
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] ,
of being the county - seat ,
的 存在 这 县 - 座位 ,

在这个荣幸地成为县城的小村庄里，夏季显得格外沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊmənt][tu:; tə]

and	the	passing	of	the	Judge's	carriage	was	of	sufficient	moment	to
和	这	通过	的	这	法官的	运输	曾是	的	充足的	片刻	到

[ə'trækt] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['aɪdləz] .

attract	a	knot	of	idlers	.
吸引	一个	结	的	惰轮	.

法官的马车经过引起了不小的轰动，吸引了一群闲散的人围观。

[soʊ] , [tu:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ,

So	,	too	,	the	little	court	-	room	was	filled	with	the	same	material	,
所以	,	也	,	这	小的	法庭	-	房间	曾是	已填	和	这	相同的	材料	,

同样，小小的法庭里也堆满了同样的材料。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['li:ʒərli] [ə'laɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz]

even	before	the	Judge	had	leisurely	alighted	,	after	his	usual	custom	;	for	,	as
甚至	前	这	法官	有	悠闲	下车	,	后	他的	通常	风俗	;	为了	,	作为

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [sed] ,

the	negroes	said	,
这	黑人	说	,

甚至在法官像往常一样悠闲地下车之前；因为，正如黑人所说，

“ ['ebən][di:] [tu:t] [ɜ:r; ər] - - ['pestər] [oʊl] [mɑ:s] ; [hi:; hi] [^wain] - [baʊt] [hi:; hi] ['bɪznəs] ,

“	Eben	de	toot	er	Gabrul	moughten	pester	Ole	Marse	;	he	gwine	'	bout	he	business	,
“	埃本	德	嘟	呃	-	-	纠缠	奥莱	马尔斯	;	他	格温	-	回合	他	商业	,

“Eben de toot er Gabrul moughten pester Ole Marse; he gwine 'bout he business,

[æn; ən] - [heɪnt] [^wain] ['heri] [fɜ:r]['noʊbɑ:di] !

an	'	hain't	gwine	herry	fur	nobody	!
一个	-	没有	格温	赫里	毛皮	无人	!

也不会给任何人带来麻烦！

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kri:tid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ; ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n]

”	The	runaway	was	secreted	in	an	inner	chamber	;	nobody	had	even	seen
”	这	逃跑	曾是	分泌物	在	一个	内	房间	;	无人	有	甚至	已见

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ræn] [haɪ] ;

him	,	and	speculation	ran	high	;
他	,	和	推测	跑	高的	;

“逃犯被藏在内室里；没有人见过他，各种猜测甚嚣尘上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , ['kɑ:mli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

but	the	Judge	,	in	the	most	exasperating	manner	possible	,	calmly	disposed	of
但	这	法官	,	在	这	最多	可气	方式	可能的	,	平静地	处置	的

[sʌm; səm]['maɪnər] ['mætərz] ,

some	minor	matters	,
一些	次要的	事情	,

但是法官却以最令人恼火的方式，冷静地处理了一些小事。

['li:ʒərli] ['dʒoʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

leisurely	joking	his	constituents	,	as	was	his	wont	,	utterly	oblivious	of	the
悠闲	开玩笑	他的	成分	,	作为	曾是	他的	惯于	,	完全地	浑然不觉	的	这

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['i:gər] ['feɪsɪz] .

throng	of	eager	faces	.
人群	的	渴望的	面孔	.

他像往常一样悠闲地与选民们开玩笑，完全没有注意到周围熙熙攘攘、渴望见到他的人群。

[æt; ət][læst] ['evri] [dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['evri] ['peɪpər] [saɪnd] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

At	last	every	joke	had	been	turned	and	every	paper	signed	,	when	the	Judge
在	最后的	每一个	开玩笑	有	到过	转向	和	每一个	纸	签名	,	什么时候	这	法官

['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['stɜ:rnnəs] .

relapsed	into	sternness	.
复发	进入	严厉	.

最后，所有的玩笑都结束了，所有的文件都签完了，法官又恢复了严肃的神情。

“ [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !
“ Bring in the prisoner !
“ 带来 在 这 囚犯 !

“把犯人带进来！”

” [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] [stoʊn] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
” The mysterious door opened , and Major Stone preceded the little procession ,
” 这 神秘 门 打开 , 和 主要的 石头 之前 这 小的 游行 ,

“神秘的大门打开了，斯通少校走在了小队伍前面。”

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] , [bʌt; bət][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] .
stroking his beard in a peculiar manner , but as grave as a chief mourner .
抚摸 他的 胡须 在 一个 奇特 方式 , 但 作为 严重 作为 一个 首席 哀悼者 .

他以一种奇特的方式抚摸着胡须，但神情却像首席哀悼者一样严肃。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd]
“ I've got a good one on him now , ” he whispered
“ 我已经 得到 一个 好的 一 在 他 现在 , ” 他 低声说道

“我现在掌握了他的把柄，”他低声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[tu:; tə] ['tɜ:rni] ['ælən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
to Attorney Allen as he passed up the aisle .
到 律师 艾伦 作为 他 通过了 向上 这 走道 .

艾伦律师走过过道时，他向他喊道。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [hɪz; ɪz] [krɔ:st] [rɪsts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sti:l] [kʌfs] ,
Then followed the culprit , his crossed wrists in the little steel cuffs ,
然后 随后 这 罪魁祸首 , 他的 交叉 手腕 在 这 小的 钢 袖口 ,

随后，罪犯也跟了上来，他的手腕交叉戴着小小的钢制手铐。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
his head bent low upon his breast .
他的 头 弯曲 低的 之上 他的 胸部 .

他低垂着头，枕在胸前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] .
There was something painfully familiar in the figure .
那里 曾是 某物 痛苦地 熟悉的 在 这 数字 .

那身影中透着一种令人痛苦的熟悉感。

[ðə; ði] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ɪts] [sper] ['ebən] [ræk] ,
The now soiled and torn broadcloth , even upon its spare ebon rack ,
这 现在 脏的 和 撕裂 府绸 , 甚至 之上 它是 空闲的 乌木 架子 ,

那块如今污秽破损的呢绒布，即便挂在备用的乌木布架上，

[stɪl] [held] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [ɪts] ['kri:sɪz] .
still held the Judge's outline in its creases .
仍然 握住 这 法官的 大纲 在 它是 褶皱 .

褶皱处仍然保留着法官的轮廓。

['lu:dɪkrəsli] ['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [swei] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] .
Ludicrously pitiful the picture , and the crowd swayed and murmured .
荒谬地 可怜 这 图片 , 和 这 人群 摇摆 和 低声说道 .

画面滑稽可笑，令人唏嘘，人群摇晃着，窃窃私语。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The Judge rose to his feet .
这 法官 玫瑰 到 他的 脚 .

法官站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [brʊk] [bɪ'jɑːnd]

He	was	thinking	of	green	fields	and	boyish	days	,	of	the	clear	brook	beyond
他	曾是	思维	的	绿色的	字段	和	男孩气	天	,	的	这	清除	溪	超过

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	pasture	,
这	牧场	,

他想起了绿油油的田野和无忧无虑的童年时光，想起了牧场之外清澈的小溪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [blæk] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [taɪmd] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

of	the	pair	of	honest	black	feet	that	had	timed	their	pace	to	his	.
的	这	一对	的	诚实的	黑色的	脚	那	有	定时	他们的	步伐	到	他的	.

那双诚实的黑色脚，步伐与他的步伐保持一致。

“ [maɪ'keɪdʒə] !

“	Micajah	!
”	米卡亚	!

“米卡亚！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði][toʊn] .

”	There	was	a	world	of	pathos	in	the	tone	.
”	那里	曾是	一个	世界	的	感伤	在	这	语气	.

“语气中充满了悲怆之情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] —

It	mattered	not	if	the	whole	of	his	little	world	was	there	to	hear	it	—
它	重要	不是	如果	这	所有的	的	他的	小的	世界	曾是	那里	到	听到	它	—

[ə'tɜːrniz] ,

attorneys	,
律师	,

即使他身边所有的人——律师们——都在场听到这一切，也无关紧要。

['klaɪənts] , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

clients	,	negroes	,	and	all	.
客户	,	黑人	,	和	全部	.

客户、黑人，以及所有人。

“ [aɪz] ['kʌmɪn] - , [oʊl] [mɑːs] !

“	I'se	comin	'	,	Ole	Marse	!
”	伊塞	即将到来	-	,	奥莱	马尔斯	!

“我来了，老马尔斯！”

” [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

”	The	pitiful	wail	rang	through	the	court	-	room	,	and	the	old	slave	,	oblivious	of
”	这	可怜	哀号	响铃	通过	这	法庭	-	房间	,	和	这	老的	奴隶	,	浑然不觉	的

['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)ns] ,

any	other	presence	,
任何	其他	在场	,

“凄厉的哀嚎声响彻法庭，而那位老奴隶，全然不顾周围的一切，

[fel] [proʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

fell	prone	at	his	master's	feet	.
跌倒	易于	在	他的	硕士学位	脚	.

他俯身趴在了主人的脚边。

“ [teɪk] [diː] [kʌs] ['ɔfən] [ˌem 'iː] , [oʊl] [mɑːs] , [æn; ən] - ['lemi] [daɪ] ,

“	Take	de	cuss	offen	me	,	Ole	Marse	,	an	'	lemme	die	,
”	拿	德	坏话	经常	我	,	奥莱	马尔斯	,	一个	-	让我	死	,

“老马斯，别骂我了，让我死吧，

[fɜːr][dæt] ['friːdəm] [hɪt] [raɪd] [ˌem 'iː] [læk] [ɜːr; ər][hænt] , [æn; ən] - [let] [luːs] [diː]['debɪl][ɪn][oʊl][keɪdʒ] !

fur	dat	freedom	hit	ride	me	lack	er	hant	,	an	'	let	loose	de	debil	in	ole	Cage	!
毛皮	数据	自由	打	骑	我	缺少	呃	汉特	,	一个	-	让	松动的	德	虚弱	在	奥莱	笼	!

fur dat freedom hit ride me lack er hant, and' let loose de debil in ole Cage!

[teɪk] [hɪt]
Take hit
拿 打

承受打击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[bæk] , [oʊl] [mɑːs] , [fɜːr][aɪ][gɑːt][ɜːr; ər] [hoʊl] [wiːk] [ɜːr; ər][dæt] - ['friːdəm] ['lef] - ,
back , Ole Marse , fur I got er whole week er dat mizerbul freedom lef ' ,
后退 , 奥莱 马尔斯 , 毛皮 我 得到 呃 所有的 星期 呃 数据 - 自由 左 - ,

回来了，Ole Marse，我整个星期都失去了自由，

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['wʊdn] - [teɪk] [hɪt] [bæk] !
an ' you wouldn ' take hit back !
一个 - 你 会 - 拿 打 后退 !

你不会接受反击！

[dæt] [wʌt] [mɛk] [ˌem ˈiː] [brɛk] [ɪn][joʊ] - [smoʊk] - [haʊs] [fɜːr] , [æn; ən] - — [oʊ] , [lɔːrd] !
Dat what mek me brek in yo ' smoke - house fur , an ' — oh , Lord !
数据 什么 梅克 我 早餐 在 哟 - 抽烟 - 房子 毛皮 , 一个 - — 哦 , 主 !

就是它让我破了你的烟熏房皮毛，哦，主啊！

['aɪz][ɜːr; ər] - [sɪnɪn] - ['nɪgər] , [ɔːl][ɑːn] -
I's er mizerbul sinnin ' nigger , all on ercount
是 呃 - 辛宁 - 黑鬼 , 全部 在 -

我是个该死的黑鬼，全都算在内

[ɜːr; ər]
er
呃

呃

[dɪs] [hiə] ['friːdəm] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [sɒnt] [diː] - [ter] [wʌp] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər]
dis heah freedom ; an ' you nebber sont de oberseer ter whup me ; but I were
迪斯 嘿 自由 ; 一个 - 你 内伯 儿子 德 - 特尔 啪 我 ; 但 我 是
['wɪlɪn] - — [diː]
willin ' — de
威林 - — 德

这是自由；你永远无法打败我；但我愿意——

[lɔːrd]
Lord
主

主

[hiː; hi] [noʊ] [haʊ] ['wɪlɪn] - [aɪ][wɜːr; wər] — [ɪf] [aɪ] [maʊt] [gɪt] [ʃɛt] [ɜːr; ər][dɪs] [hiə] ['friːdəm] !
He know how willin ' I were — if I mought git shet er dis heah freedom !
他 知道 如何 威林 - 我 是 — 如果 我 应该 git 母 呃 迪斯 嘿 自由 !

他知道我有多么渴望——如果我能摆脱这一切，获得自由！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['broʊkən][baɪ] - ['sɒbz] .
" There was a pause , broken by Micajah's sobs .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 破碎的 经过 - 啜泣 .

“一阵沉默后，米卡亚的抽泣声打破了沉默。”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [maɪˈkeɪdʒə] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Tell it all , Micajah , " said the Judge .
“ 告诉 它 全部 , 米卡亚 , " 说 这 法官 .

“把一切都说出来，米卡亚，”法官说道。

“	[dæt]	[wʌt]	[aɪ]	['teɪkən]	[mɑːs]	['hæri]	['stoʊnz]		[fɜːr]	.
“	**Dat**	**what**	**I**	**taken**	**Marse**	**Harry**	**Stone's**	**tuckeys**	**fur**	**.**
”	数据	什么	我	已采取	马尔斯	哈里	石头的	塔基斯	毛皮	.

“那是我拿走哈里·斯通少爷的皮毛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第3/8页

[aɪ][eɪn] - [wɑːnt][dem] ,
I ain ' want dem tuckeys ,
我 艾因 - 想 民主 塔基斯 ,

我才不要那些塔基斯呢。

[oʊl] [mɑːs] — [deɪ] [dʌn] [taɪd] [aʊt]['dɑːr][ɪn][diː] ['fiːl] - [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ]['wɒnts][ter] [get] [ʃɛt] [ɜːr; ər]
Ole Marse — dey done tied out dar in de fiel ' now — but I wants ter get shet er
奥莱 马尔斯 — 戴 完毕 系 出去 达尔 在 德 菲尔德 - 现在 — 但 我 想要 特尔 得到 母 呃
[dɪs] [hiə] ['friːdəm] !
dis heah freedom !
迪斯 嘿 自由 !

Ole Marse——他们现在已经被绑在田里了——但我想要获得这片自由!

[aɪ] [heɪnt] ['nʌfɪn]
I hain't nuffin
我 没有 无事

我什么都不是

[bʌt; bət]['diˈiˈes][ɜːr; ər][ˌpiː 'oʊ]
but des er po
但 德斯 呃 波

但是 des er po

- [fuːl] ['nɪgər] , [oʊl] [mɑːs] .
' fool nigger , Ole Marse .
- 傻子 黑鬼 , 奥莱 马尔斯 .

“傻瓜黑鬼，老马尔斯。”

[aɪ] [heɪnt] [^wain] [ter][æks][fɜːr] ['nʌfɪn] [ɛbɔ˞]
I hain't gwine ter ax fur nuffin ebber
我 没有 格温 特尔 斧头 毛皮 无事 潮汐

我不是格温特斧头毛皮纳芬埃伯

[noʊ][moʊ] - — ['nʌfɪn] [bʌt; bət] - [ter] [iːt] , [æn; ən] - ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ɜːr; ər][dæt] !
no mo ' — nuffin but sumpen ter eat , an ' mighty little er dat !
不 莫 - — 无事 但 - 特尔 吃 , 一个 - 强大的 小的 呃 数据 !

不，不，但是吃东西，一个强大的小呃那个!

[joʊ] - [noʊz] [wɒts] [ðə; ði] ['bɛstiːz] - [fɜːr][ˌem 'iː] , [oʊl] [mɑːs] ,
Yo ' knows what's the bestes ' fur me , Ole Marse ,
哟 - 知道 是什么 这 最佳 - 毛皮 我 , 奥莱 马尔斯 ,

你知道什么对我来说是最好的，老马尔斯。

[æn; ən] - [joʊ] - [noʊz] [aɪ] [heɪnt] ['fɪtn] [ter] - [diː] [brɛf] [ɜːr; ər][laɪf] !
an ' yo ' knows I hain't fitten ter breave de bref er life !
一个 - 哟 - 知道 我 没有 适合 特尔 - 德 简而言之 呃 生活 !

你知道我还没准备好迎接短暂的人生!

[kɪl] [ˌem 'iː] , [oʊl] [mɑːs] , [kɪl] [ˌem 'iː] ;
Kill me , Ole Marse , kill me ;
杀 我 , 奥莱 马尔斯 , 杀 我 ;

杀了我吧，奥莱·马尔斯，杀了我吧;

[bʌt; bət] - [fɔːr] [joʊ] - [dʌz] [hɪt] [teɪk] [diː] [kʌs] [ɜːr; ər] ['friːdəm] ['ɔfən] [maɪ][soʊl] !
but ' fore yo ' does hit take de cuss er freedom offen my soul !
但 - 前 哟 - 做 打 拿 德 坏话 呃 自由 经常 我的 灵魂 !

但是“在你之前”确实夺走了我灵魂的自由!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wiŋkt]
" A sudden gust must have blown dust in the Judge's eyes , for he winked
" 一个 突然 阵风 必须 有 吹 灰尘 在 这 法官的 眼睛 , 为了 他 眨眼
[ðem; ðəm][hɑːrd] ,
them hard ,
他们 难的 ,

“一定是突然一阵风吹进了法官的眼睛，因为他用力地眨了眨眼。”

[ðen] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [voʊ'sɪfərəsli] .
then blew his nose vociferously .
然后 吹 他的 鼻子 大声地 .

然后他用力擤了擤鼻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [stoʊn] .
A whispered consultation was held with Major Stone .
一个 低声说道 咨询 曾是 握住 和 主要的 石头 .

与斯通少校进行了一次低声商议。

“ [ðæts] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] " — [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
“ That's entirely satisfactory to me , Judge " — the Major was smiling .
“ 那就是 完全 令人满意的 到 我 , 法官 " — 这 主要的 曾是 微笑 .

“我完全满意，法官。”少校微笑着说。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ The case is dismissed ! " roared the Judge .
“ 这 案件 是 解雇 ! " 咆哮 这 法官 .

“驳回此案！”法官大声宣布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] [flai]
THE DEVIL'S LITTLE FLY
这 魔鬼的 小的 飞

魔鬼的小苍蝇

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
n the long ago , when the nether world was not so densely populated as it
n 这 长的 前 , 什么时候 这 下 世界 曾是 不是 所以 密集地 人口稠密 作为 它
[naʊ] [ɪz] ,
now is ,
现在 是 ,

很久以前，当冥界的人口密度远不如现在这般高的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
and the days were not so full of interest ,
和 这 天 是 不是 所以 满的 的 兴趣 ,

而且，日子过得并不那么有趣。

['nevər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

never	having	forgotten	an	early	experience	with	a	most	beautiful	woman	,
绝不	拥有	被遗忘的	一个	早期的	经验	和	一个	最多	美丽的	女士	,

从未忘记早年与一位绝世美女的经历，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	often	feeling	the	spirit	of	adventure	strong	upon	him	,
和	经常	感觉	这	精神	的	冒险	强的	之上	他	,

他常常感到自己充满冒险精神。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [doʊ'meɪn] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lord	of	that	domain	used	to	walk	abroad	upon	the	earth	in	the	cool	of	the
这	主	的	那	领域	用过的	到	走	国外	之上	这	地球	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那片领地的领主过去常常在凉爽的傍晚漫步于大地之上。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,

Many	of	these	excursions	were	full	of	excitement	and	variety	,
许多	的	这些	短途旅行	是	满的	的	激动	和	种类	,

这些短途旅行大多充满刺激和乐趣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['seɪtn] ,

and	sometimes	of	great	daring	upon	the	part	of	Satan	,
和	有时	的	伟大的	大胆	之上	这	部分	的	撒但	,

有时，撒旦的行为极其大胆。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪs'gaɪz] ,

as	there	was	no	need	of	the	slightest	disguise	,
作为	那里	曾是	不	需要	的	这	丝毫	伪装	,

因为根本不需要丝毫伪装，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][foʊk] ,

for	the	world	was	not	so	wise	as	it	is	now	,	and	those	simple	folk	,
为了	这	世界	曾是	不是	所以	明智的	作为	它	是	现在	,	和	那些	简单的	民间	,

因为那时的世界不像现在这样智慧，那些淳朴的人们，

[bəuθ] [faɪn] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , ['dælɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

both	fine	and	poor	,	white	and	black	,	dallied	with	Satan	without	question	.
两个都	美好的	和	贫穷的	,	白色的	和	黑色的	,	拖延	和	撒但	没有	问题	.

无论贫富贵贱，无论肤色黑白，都毫不犹豫地与撒旦为伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][plæn'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['kwɑːlətɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	subjugation	of	an	entire	plantation	,	from	the	“	Quality	”	to	the
但	这	征服	的	一个	全部的	种植园	,	从	这	“	质量	”	到	这

“ ['kwɔːrtərz] , ” [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] — [mɔːr] [taɪm] ,

“	Quarters	,	”	required	time	—	more	time	,
“	四分之一	,	”	必需的	时间	—	更多的	时间	,

但是，要征服整个种植园，从“庄稼地”到“宿舍”，需要时间——更多的时间。

['ɔːf(ə)n] , [ðæn; ðən] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [gɪv]

often	,	than	Satan	could	give
经常	,	比	撒但	可以	给

通常情况下，撒旦能给予的比这更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[kən'sekjətɪvli] — [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪn'fɔːrst]

consecutively	—	so	there	were	certain	emissaries	to	be	employed	during	enforced
连续	—	所以	那里	是	肯定	使者	到	是	受雇	期间	强制执行

['æbsəns] .

absences	.
缺勤	.

因此，在强制缺勤期间需要雇用一些特工。

[naʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	,	by	way	of	practice	,	the	devil	had	conquered	the	"	Quarters	"	of	a
现在	,	经过	方式	的	实践	,	这	魔鬼	有	征服	这	"	四分之一	"	的	一个

[greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

great	plantation	,
伟大的	种植园	,

现在，通过实践，魔鬼已经征服了一个大型种植园的"区域"。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [soʊl] ,

even	to	every	soul	,
甚至	到	每一个	灵魂	,

甚至对每个灵魂来说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mæmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [zækɔɪs] [huː] [wʌz; wəz]

with	the	exception	of	an	old	mammy	and	a	certain	Zacheus	who	was
和	这	例外	的	一个	老的	妈咪	和	一个	肯定	扎凯乌斯	WHO	曾是

['veri] ['kɔːʃəs] ,

very	cautious	,
非常	谨慎	,

除了一个老妈子和一个非常谨慎的扎凯乌斯之外，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] ,

and	was	preparing	plans	for	the	"	Big	House	,
和	曾是	准备	计划	为了	这	"	大的	房子	,

并正在筹划"大房子"的建设，

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] [bɪ'loʊ] ,

"	when	something	went	wrong	with	the	eternal	fire	below	,
" 什么时候		某物	去	错误的	和	这	永恒	火	以下	,

"当下方的永恒之火出了问题时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [heɪst] .

and	the	devil	was	besought	to	depart	in	haste	.
和	这	魔鬼	曾是	恳求	到	离开	在	匆忙	.

于是人们恳求魔鬼赶紧离开。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kəriər] , [ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrd] , [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] ,

His	old	courier	,	the	jay	-	bird	,	brought	the	message	from	the	under	world	,
他的	老的	导游	,	这	杰伊	-	鸟	,	带来	这	信息	从	这	在下面	世界	,

他以前的信使，那只松鸦，带来了来自冥界的消息。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][loʊd][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ;

whither	he	had	gone	to	deposit	his	usual	load	of	firewood	;
往哪里去	他	有	已消失	到	订金	他的	通常	加载	的	柴	;

他去那里是为了卸下他平常运送的那批柴火；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [faɪn] ['hjuːmər] ,

and	he	was	in	no	fine	humor	,
和	他	曾是	在	不	美好的	幽默	,

他当时心情很不好。

[fɔːr; fər] ['evri] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪ'membər] [ðə; ði][deɪ][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪm'self] , [ɪn][æn; ən]

for	every	Friday	he	bitterly	remembered	the	day	he	had	sold	himself	,	in	an
为了	每一个	星期五	他	苦涩地	记得	这	天	他	有	卖	他自己	,	在	一个

[ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,

unguarded	moment	,
无人看守	片刻	,

每个星期五，他都会痛苦地想起自己出卖自己的那一天，那是在他毫无防备的瞬间。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm] - ['iːtn] , [hæf] - [fɪld] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] — " [saɪt] [ˌʌn'siːn] ,

to	the	devil	,	for	a	worm	-	eaten	,	half	-	filled	ear	of	corn	—	"	sight	unseen	,
到	这	魔鬼	,	为了	一个	蠕虫	-	吃	,	一半	-	已填	耳朵	的	玉米	—	"	视线	看不见	,

为了一个被虫蛀过、半熟的玉米穗，献给魔鬼——"眼不见为净，

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][dʒeɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [veɪn]

"	complained	the	jay	to	Mrs	.	Jay	,	when	he	sometimes	filled	the	air	with	vain
"	抱怨	这	杰伊	到	太太	.	杰伊	,	什么时候	他	有时	已填	这	空气	和	徒劳

[rɪ'grets] .

regrets	.
遗憾	.

"有时，当松鸦徒劳地向松鸦太太抱怨时，它就会这样抱怨。"

" [deɪ] [sez] [dæt] [deɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] ['maɪti] [bæd] [daʊn] ['dɑːr] ; [diː]['faɪər] [heɪnt] [hæf][hɑːt] ,

"	Dey	says	dat	dey	want	you	mighty	bad	down	dar	;	de	fire	hain't	half	hot	,
"	戴伊	说道	数据	戴	想	你	强大的	坏的	向下	达尔	;	德	火	没有	一半	热的	,

"他们说他们非常想把你弄下去；火还没那么热呢，

[æn; ən] - [dɑːrz] - [diː] ['mætər] [wɪd] [diː] ['fɜːrnɪs] , " [sed] [ðə; ði][dʒeɪ] .

an	'	dar's	sumpen	de	matter	wid	de	furnace	,	"	said	the	jay	.
一个	-	达尔的	-	德	事情	宽	德	炉	,	"	说	这	杰伊	.

"安达尔把东西和炉子一起倒掉了，"松鸦说道。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ʃoʊ] [deɪ] [niːdz] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	You	right	sho	dey	needs	me	?	"	asked	the	devil	,
"	你	正确的	鞋子	戴	需求	我	?	"	问	这	魔鬼	,

"你们真的需要我吗？"魔鬼问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	he	had	other	fish	to	fry	that	Friday	morning	,
为了	他	有	其他	鱼	到	炒	那	星期五	早晨	,

因为那天星期五早上他还有其他事情要处理。

" [kɔːrs] [aɪ][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][dʒeɪ] , ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

"	Course	I	is	,	"	said	the	jay	,	crossly	,	for	he	was	very	tired	,
"	课程	我	是	,	"	说	这	杰伊	,	生气	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	,

"当然是，"松鸦不耐烦地说，因为它很累。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerləsli] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]

and	had	carelessly	gotten	his
和	有	粗心大意	获得	他的

他粗心大意地拿到了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['fɛðɚz] [skɔːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

feathers	scorched	in	the	lower	regions	.
羽毛	烧焦的	在	这	降低	地区	.

下部羽毛被烧焦了。

“ [θɪŋk] [aɪ] [^wain] [kʌm] [ɔːl] [diː] [wei] [bæk] [ter] [tel] [juː; jʊ] [ɜːr; ər] [laɪ] ?
“ Think I gwine come all de way back ter tell you er lie ?
” 思考 我 格温 来 全部 德 方式 后退 特尔 告诉 你 呃 说谎 ?

“你觉得我会千里迢迢跑回来告诉你一个谎言吗？”

[æks] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [diː] [kroʊ] ; [hiː; hi] [went] [wɪd] [ˌem 'iː]
Ax my cousin , de crow ; he went wid me
斧头 我的 表哥 , 德 乌鸦 ; 他 去 宽 我

斧头我的表弟，乌鸦；他和我一起走了

[ter] [diː] [duː] - [æn; ən] - [hɪrd] - [ɪm] [gɪb] [hɪt] [aʊt] ! ”
ter de do' ' an ' heared ' em gib hit out! ”
特尔 德 做 - 一个 - 听到 - 呃 吉布 打 出去 ! ”

ter de do' 和' heared 'em gib hit out! ”

“ [goʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['getɪŋ] ['æŋgri] ,
“ Go back , ” said the devil , getting angry ,
” 去 后退 , ” 说 这 魔鬼 , 获得 生气的 ,

“回去！”魔鬼生气地说。

“ [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [aɪ] ['heɪn] - [^wain] [kʌm] - [dɪs] [deɪ] [wiːk] , [æn; ən] - [ter] [kiːp] [dæt] ['faɪər] [hɑːt] ,
“ an ' tell ' em I hain ' gwine come twel dis day week , an ' ter keep dat fire hot ,
” 一个 - 告诉 - 呃 我 海因 - 格温 来 - 迪斯 天 星期 , 一个 - 特尔 保持 数据 火 热的 ,

“告诉他们我这周会来十二点，并且要让火一直烧着。”

[ɪf] [deɪ] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɜːr] - !
if dey knows what's good fur deyse'fs !
如果 戴 知道 是什么 好的 毛皮 - !

如果他们知道什么对他们有好处！

[aɪ] [gɑːt] [ɜːr; ər] [dʒɑːb] [ɜːr; ər] [maɪ] [oʊn] [ter] - [ten] - [ter] , - [daʊt] ['eni] ['pɑːtnəʃips] ! ”
I got er job er my own ter ' ten ' ter , ' dout any partnerships ! ”
我 得到 呃 工作 呃 我的 自己的 特尔 - 十 - 特尔 , - 疑 任何 合作关系 ! ”

我靠自己的努力找到了工作，没有跟任何人合作！

“ [goʊ] [ter] [hel] - !
“ Go ter hell yo'se'f !
” 去 特尔 地狱 - !

“滚去你的地狱吧！”

[aɪ] [heɪnt] [duː] ['dɑːr] - ['nɛks] - ['fraɪdeɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [^wain] [bʌdʒ] - [den] ,
I hain't due dar twel nex ' Friday , an ' I hain't gwine budge twel den ,
我 没有 到期的 达尔 - 下一个 - 星期五 , 一个 - 我 没有 格温 预算 - 丹 ,

我下周五中午12点才到，而且我中午12点也不会动工。

” [sed] [ðə; ði] [dʒeɪ] - [bɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [priːnd] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
” said the jay - bird as he preened his scorched wing and flew away .
” 说 这 杰伊 - 鸟 作为 他 精心打扮 他的 烧焦的 翼 和 飞翔 离开 .

“说完，”松鸦一边梳理着烧焦的翅膀，一边飞走了。

[naʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ɑːn] [hænd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ,
Now the devil had a love - affair on hand , one of those strange ,
现在 这 魔鬼 有 一个 爱 - 事务 在 手 , 一 的 那些 奇怪的 ,

现在，魔鬼有了一段恋情，一段奇特的恋情。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,
inexplicable things that require very careful handling ,
无法解释的 事物 那 要求 非常 小心 处理 ,

无法解释的事情，需要非常谨慎地处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kraɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] — ['eni]['ɔːrd(ə)neri]['dev(ə)l] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]

and	it	was	the	same	old	cry	down	below	—	any	ordinary	devil	who	knew	his
和	它	曾是	这	相同的	老的	哭	向下	以下	—	任何	普通的	魔鬼	WHO	知道	他的

['bɪznəs] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

business	could	attend	to	that	.
商业	可以	出席	到	那	.

下面传来的是同样的哭喊声——任何一个懂行的普通魔鬼都能应付。

[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

So	the	devil	importuned	the	crow	to	take	the	message	;
所以	这	魔鬼	恳求	这	乌鸦	到	拿	这	信息	;

于是魔鬼恳求乌鸦带信;

[bʌt; bət]['skwaɪər] ['bɪləps] [hæd; həd][dʒʌst][plaːntid][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

but	Squire	Billups	had	just	planted	a	large	field	of	corn	;
但	乡绅	比卢普斯	有	只是	已种植	一个	大的	场地	的	玉米	;

但比卢普斯乡绅刚刚种下了一大片玉米地;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [kroʊ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ;

there	was	work	enough	in	that	for	Mister	Crow	to	do	for	a	whole	week	;
那里	曾是	工作	足够的	在	那	为了	先生	乌鸦	到	做	为了	一个	所有的	星期	;

这项工作足够克劳先生做整整一周了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['dev(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	not	compelled	to	serve	the	devil	but	a	single	day	out	of	the
他	曾是	不是	被迫	到	服务	这	魔鬼	但	一个	单身的	天	出去	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他并非被迫每周只有一天要侍奉魔鬼,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ; [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [kroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

and	he	had	already	given	that	service	;	besides	,	Mrs	.	Crow	was	just
和	他	有	已经	给定	那	服务	;	除了	,	太太	.	乌鸦	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] ,

beginning	to	hatch	,
开始	到	孵化	,

而且他已经提供过这项服务了;再说,克劳太太才刚刚开始孵化。

[ænd; ənd][noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ˌpætərfə'mɪliæs][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ['dʊrɪŋ]

and	no	self	-	respecting	paterfamilias	could	fail	to	be	within	call	during
和	不	自己	-	尊重	一家之主	可以	失败	到	是	之内	称呼	期间

任何一位有自尊的家长都不会在通话期间失职。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

such	an	important	event	.
这样的	一个	重要的	事件	.

如此重要的事件。

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

The	owl	was	too	blind	to	go	,	for	the	journey	had	to	be	made	by
这	猫头鹰	曾是	也	瞎的	到	去	,	为了	这	旅行	有	到	是	制成	经过

['deɪlaɪt] ;

daylight	;
日光	;

猫头鹰太瞎了,去不了,因为这段旅程必须在白天完成;

[ðə; ði] [blæk] - [sneɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'raɪvd] ;

the	black	-	snake	was	too	sleepy	,	for	his	season	was	not	yet	fully	arrived	;
这	黑色的	-	蛇	曾是	也	困	,	为了	他的	季节	曾是	不是	然而	完全	到达的	;

黑蛇太困了，因为它的季节还没有完全到来；

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] ;

the	terrapin	was	too	slow	;	and	there	was	nothing	left	except	the	little	fly	;
这	龟	曾是	也	慢的	;	和	那里	曾是	没有什么	左边	除了	这	小的	飞	;

乌龟行动太慢了；最后只剩下那只小苍蝇了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

but	the	little	fly	was	always	ready	,	though	his	work	must	always	be
但	这	小的	飞	曾是	总是	准备好	,	尽管	他的	工作	必须	总是	是

['rendərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

rendered	upon	the	earth	.
渲染	之上	这	地球	.

但小苍蝇总是随时准备着，尽管它的工作必须在地球上完成。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stæmpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

So	,	with	many	impatient	stampings	of	his	foot	,	the	devil	set	about	to	take
所以	,	和	许多	不耐烦	冲压件	的	他的	脚	,	这	魔鬼	放	关于	到	拿

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

于是，魔鬼不耐烦地跺着脚，开始离开。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [pʌf] ,

He	got	down	upon	his	knees	and	blew	his	breath	into	a	dandelion	puff	,
他	得到	向下	之上	他的	膝盖	和	吹	他的	气息	进入	一个	蒲公英	噗	,

他跪了下来，对着蒲公英吹了一口气。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] ['skætərd] ,

and	whispered	to	the	seed	,	and	a	wind	rose	,	and	the	seed	scattered	,
和	低声说道	到	这	种子	,	和	一个	风	玫瑰	,	和	这	种子	疏散	,

对着种子低语，一阵风吹起，种子散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] ['floʊtɪd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]

and	the	down	floated	through	an	open	window	of	the	Big	House	and
和	这	向下	漂浮	通过	一个	打开	窗户	的	这	大的	房子	和

['tɪk(ə)ld] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] .

tickled	Marse	Charles's	ear	as	he	lay	asleep	.
挠痒	马尔斯	查尔斯的	耳朵	作为	他	躺	睡着了	.

羽绒飘过大宅敞开的窗户，挠着熟睡的查尔斯侯爵的耳朵。

[naʊ] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [mɑːs] ['bevərli] ['beɪli]

Now	Marse	Charles	was	come	to	attend	the	house	-	party	of	Marse	Beverly	Baillie
现在	马尔斯	查尔斯	曾是	来	到	出席	这	房子	-	派对	的	马尔斯	贝弗利	贝利

,

,

,

查尔斯伯爵前来参加贝弗利·贝利伯爵的家庭聚会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪs] [dɪ'metriːə] , [mɑːs] ['bɛvɜ-liːz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

and	was	mad	with	love	of	Miss	Demetria	,	Marse	Beverly's	youngest	daughter	,
和	曾是	疯狂的	和	爱	的	错过	德米特里亚	,	马尔斯	贝弗利的	最小的	女儿	,

[huː] [lʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

who	looked	above	the	highest	,
WHO	看起来	多于	这	最高	,

他疯狂地爱上了德米特里亚小姐，她是贝弗利伯爵夫人最小的女儿，她高人一等。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [mæn] .

and	had	no	mind	to	marry	any	man	.
和	有	不	头脑	到	结婚	任何	男人	.

她根本没想过要嫁给任何人。

[bʌt; bət] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld] [leɪs] ,

But	Marse	Charles	,	in	his	cloak	of	green	-	and	-	gold	lace	,
但	马尔斯	查尔斯	,	在	他的	披风	的	绿色的	-	和	-	金子	蕾丝	,

但是，身披绿金蕾丝斗篷的查尔斯侯爵，

[swɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

swore	upon	his	jewelled	sword	that	he	would	win	.
发誓	之上	他的	珠宝	剑	那	他	会	赢	.

他向镶嵌宝石的宝剑发誓，他一定会赢。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

Even	now	,	as	he	slept	,
甚至	现在	,	作为	他	睡着了	,

即使现在，在他睡着的时候，

[hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['nesəld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	held	between	his	moist	fingers	a	withered	rose	that	had	nestled	upon	the
他	握住	之间	他的	潮湿	手指	一个	干枯	玫瑰	那	有	依偎	之上	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [dɪ'mɛtriːə] .

bosom	of	the	cold	Demetria	.
怀	的	这	寒冷的	德米特里亚	.

他用湿润的手指间夹着一朵枯萎的玫瑰，这朵玫瑰曾依偎在冰冷的德米特里亚的胸前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] ,

It	was	such	as	this	that	the	devil	was	loath	to	leave	,
它	曾是	这样的	作为	这	那	这	魔鬼	曾是	厌恶	到	离开	,

正因如此，魔鬼才不愿离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən][bɔːl][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz]

and	as	he	blew	the	seeds	of	the	dandelion	ball	he	sowed	the	seeds
和	作为	他	吹	这	种子	的	这	蒲公英	球	他	播种	这	种子

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [hɑːrt] .

of	jealousy	in	Marse	Charles's	heart	.
的	妒忌	在	马尔斯	查尔斯的	心	.

当他吹散蒲公英球的种子时，他也在查尔斯侯爵的心中播下了嫉妒的种子。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [said] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [roʊz] ;

Marse	Charles	sighed	in	his	sleep	,	and	clutched	the	withered	rose	;
马尔斯	查尔斯	叹了口气	在	他的	睡觉	,	和	紧握	这	干枯	玫瑰	;

马斯·查尔斯在睡梦中叹了口气，紧紧攥着那朵枯萎的玫瑰；

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən]

then	the	night	became	as	daylight	to	him	,	and	his	eyes	were	wide	open
然后	这	夜晚	成为	作为	日光	到	他	,	和	他的	眼睛	是	宽的	打开

.

:

.

这时，黑夜对他来说就像白昼一样，他睁大了眼睛。

['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] ['dʒeləsi] [maɪt] [briːd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [heɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['liŋgə]

Biding **his** **time** **,** **so** **that** **jealousy** **might** **breed** **the** **mushroom** **hate** **,** **the** **devil** **lingered**

竞标 他的 时间 , 所以 那 妒忌 可能 品种 这 蘑菇 恨 , 这 魔鬼 徘徊不去

,

,

,

魔鬼蛰伏着，等待嫉妒滋生出如蘑菇般茂盛的仇恨。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt]

leaving **the** **doubtful** **hours** **of** **the** **night** **to** **pass** **away** **;** **but** **between** **midnight**

离开 这 疑 小时 的 这 夜晚 到 经过 离开 ; 但 之间 午夜

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and **day** **,**

和 天 ,

让漫漫长夜悄然过去；但在午夜与黎明之间，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['welnai] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ,

when **the** **young** **man** **was** **wellnigh** **crazed** **with** **evil** **passions** **,**

什么时候 这 年轻的 男人 曾是 几乎 疯狂 和 邪恶的 激情 ,

当这个年轻人几乎被邪恶的欲望冲昏头脑时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the **devil** **threw** **off** **all** **disguise** **and** **stood** **before** **him** **.**

这 魔鬼 扔 离开 全部 伪装 和 站立 前 他 .

魔鬼卸下了所有伪装，站在他面前。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,

“ **Who** **are** **you** **?** **”** **cried** **Marse** **Charles** **,**

“ WHO 是 你 ? ” 哭 马尔斯 查尔斯 ,

“你是谁？”查尔斯将军喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt]

springing **from** **his** **bed** **and** **stretching** **his** **swollen** **eyelids** **in** **the** **dusky** **light**

弹簧 从 他的 床 和 伸展 他的 肿 眼睑 在 这 昏暗 光

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

as **his** **hand** **sought** **his** **sword** **.**

作为 他的 手 寻求 他的 剑 .

他猛地从床上跳起来，在昏暗的光线下伸展着肿胀的眼皮，手摸向自己的剑。

“ [wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [faɪn] ,

“ **One** **who** **can** **do** **you** **a** **service** **,** **”** **said** **the** **devil** **,** **talking** **fine** **,**

“ 一 WHO 能 做 你 一个 服务 , ” 说 这 魔鬼 , 说 美好的 ,

“能为你效力的人，”魔鬼说着，语气和蔼可亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

for **he** **always** **chose** **his** **language** **according** **to** **his** **surroundings** **.**

为了 他 总是 选择 他的 语言 根据 到 他的 周围环境 .

因为他总是根据所处的环境选择语言。

[mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

Marse **Charles's** **brain** **was** **full** **of** **fever** **,** **and** **he** **put** **up** **his** **sword** **and**

马尔斯 查尔斯的 脑 曾是 满的 的 发烧 , 和 他 放 向上 他的 剑 和

['lisnd] ,

listened **,**

听着 ,

马斯·查尔斯脑中一片混乱，他收起剑，侧耳倾听。

[waɪl] [hiː; hi] [krʌʃt] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

while **he** **crushed** **nervously** **the** **rose** **within** **his** **palm** **.**

尽管 他 碎 紧张地 这 玫瑰 之内 他的 棕榈 .

他紧张地揉捏着掌心的玫瑰。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
“ You are young , you are noble , you have the treasures of the earth
“ 你 是 年轻的 , 你 是 高贵 , 你 有 这 宝藏 的 这 地球
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

“你年轻，你高贵，你面前有世间的宝藏，

” [sed] [ðə; ði]
” said the
” 说 这

“他说，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['dev(ə)l] , ['suːðɪŋli] , “ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] . ”
devil , soothingly , “ and yet you are the most miserable man in all creation . ”
魔鬼 , 舒缓地 , “ 和 然而 你 是 这 最多 悲惨的 男人 在 全部 创建 . ”

魔鬼轻声安慰道：“然而，你却是世间最悲惨的人。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪzəri] ? ” [kraɪd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['æŋgrəli] .
“ What do you know about my misery ? ” cried Marse Charles , angrily .
“ 什么 做 你 知道 关于 我的 苦难 ? ” 哭 马尔斯 查尔斯 , 愤怒地 .

“你懂我的痛苦吗？”查尔斯侯爵愤怒地喊道。

“ [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['seɪdʒli] .
“ What do I not know ? ” asked the devil , sagely .
“ 什么 做 我 不是 知道 ? ” 问 这 魔鬼 , 睿智地 .

“我还有什么不知道的呢？”魔鬼故作深沉地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [dɪ'mɛtriːə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'deinz] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
“ I know that you love Demetria , that she disdains you , that you have a rival .
“ 我 知道 那 你 爱 德米特里亚 , 那 她 轻蔑 你 , 那 你 有 一个 竞争对手 .
”
”
”

“我知道你爱着德米特里亚，她鄙视你，你还有情敌。”

“ [ɑː] ! ” [said] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , “ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] !
“ Ah ! ” sighed Marse Charles , “ that is it — I have a rival !
“ 啊 ! ” 叹了口气 马尔斯 查尔斯 , “ 那 是 它 — 我 有 一个 竞争对手 !

“啊！”查尔斯马斯叹了口气，“原来如此——我有个对手！”

[huː'evər] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ]
Whoever , whatever you are , aid me if you can , for I am mad with
谁 , 任何 你 是 , 援助 我 如果 你 能 , 为了 我 是 疯狂的 和
[lʌv] .
love .
爱 .

无论你是谁，无论你是什么人，请尽力帮助我，因为我已为爱疯狂。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][maɪ]['raɪv(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['set(ə)l] [ðɪs] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
I have written a challenge to my rival , that we may settle this at daylight .
我 有 书面 一个 挑战 到 我的 竞争对手 , 那 我们 可能 定居 这 在 日光 .

我已向我的对手发出挑战，我们可以在白天解决此事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] . ”
I was about to send it when you called . ”
我 曾是 关于 到 发送 它 什么时候 你 称为 . ”

我正准备发送的时候，你打来了电话。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

“	**Not**	**so**	**fast**	**,**	”	**said**	**the**	**devil**	**,**	**lifting**	**a**	**warning**	**finger**	**and**	**drawing**	**nearer**	**.**
”	不是	所以	快速地	,	”	说	这	魔鬼	,	举重	一个	警告	手指	和	绘画	更近	.

“别那么快，”魔鬼说着，抬起一根手指发出警告，并走近了一些。

“ [hɑːt] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'grets] .

“	**Hot**	**blood**	**is**	**the**	**father**	**of**	**many**	**regrets**	**.**
”	热的	血	是	这	父亲	的	许多	遗憾	.

“热血沸腾是许多遗憾的根源。”

[jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɔːrdzmən] . ”

Your	**rival**	**is**	**a**	**better**	**swordsman**	**.**	**”**
你的	竞争对手	是	一个	更好的	剑客	.	”

你的对手剑术更胜一筹。

“ [bʌt; bət] - [tɪz] ['ɑːnər] !

“	**But**	**'**	**tis**	**honor**	**!**
”	但	-	的	荣誉	!

“但这是荣誉！”

[aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnər] !

I	**do**	**this**	**for**	**my**	**honor**	**!**
我	做	这	为了	我的	荣誉	!

我这样做是为了维护我的荣誉！

” [sed] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['laʊdli] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [frɑːg] ['fæʃ(ə)n] .

”	**said**	**Marse**	**Charles**	**,**	**loudly**	**,**	**puffing**	**out**	**his**	**breast**	**,**	**frog**	**fashion**	**.**
”	说	马尔斯	查尔斯	,	高声	,	抽气	出去	他的	胸部	,	青蛙	时尚	.

“查尔斯老爷大声说道，同时挺起胸膛，像青蛙一样。”

“ [hʌʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] !

“	**Hush**	**!**	**not**	**so**	**loud**	**!**
”	嘘	!	不是	所以	大声	!

“嘘！小声点！”

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [wen] [juː; jʊ][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Your	**honor**	**will**	**do**	**you**	**much**	**credit**	**when**	**you**	**rot**	**in**	**the**	**ground**	**,**
你的	荣誉	将要	做	你	很多	信用	什么时候	你	腐烂	在	这	地面	,

当你入土为安时，你的荣誉将为你赢得极大的赞誉。

[rʌn] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪvəlz] [sɔːrd] , ” [sniəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , “ ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

run	**through**	**with**	**your**	**rival's**	**sword**	**,**	**”**	**sneered**	**the**	**devil**	**,**	**“**	**leaving**	**him**	**in**
跑步	通过	和	你的	竞争对手的	剑	,	”	冷笑	这	魔鬼	,	“	离开	他	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ['feɪvər] .

possession	**of**	**Demetria's**	**favor**	**.**
拥有	的	-	偏爱	.

“用你对手的剑刺穿他，”魔鬼冷笑道，“让他得到德米特里亚的宠爱。”

[maɪ][plæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

My	**plan**	**is**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
我的	计划	是	更好的	比	那	.	”

我的方案比这更好。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər]

“	**What**	**is**	**your**	**plan**	**,**	**and**	**who**	**the**	**devil**	**are**
”	什么	是	你的	计划	,	和	WHO	这	魔鬼	是

你的计划是什么？魔鬼又是谁？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['raɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [dɪ'mɛtriːə] .

you	?	”	cried	Marse	Charles	,	writhing	at	the	possibility	of	losing	Demetria	.
你	?	”	哭	马尔斯	查尔斯	,	扭动	在	这	可能性	的	输	德米特里亚	.

“你？”马尔斯·查尔斯喊道，一想到可能会失去德米特里亚，他就痛苦地扭动着身子。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['tʃʌklɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt]

“	That's	just	it	—	I	am	he	,	”	said	the	devil	,	chuckling	;	and	,	stretching	out
”	那就是	只是	它	—	我	是	他	,	”	说	这	魔鬼	,	轻笑	;	和	,	伸展	出去

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

“就是这样——我就是他，”魔鬼笑着说；然后，他伸出手臂，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] .

he	touched	Marse	Charles	with	a	hand	as	soft	as	velvet	.
他	感动	马尔斯	查尔斯	和	一个	手	作为	柔软的	作为	天鹅绒	.

他用一只像天鹅绒般柔软的手触碰了查尔斯将军。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [siːt] ,

“	The	world	is	mine	,	and	I	would	sit	upon	a	throne	,	my	rightful	seat	,
”	这	世界	是	矿	,	和	我	会	坐	之上	一个	王座	,	我的	正当的	座位	,

“世界是我的，我将坐上王座，那是我应得的宝座。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] !

if	it	were	not	for	this	!
如果	它	是	不是	为了	这	!

如果不是因为这件事！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [huːf] [fʊt] ['petʃələntli] .

”	and	he	kicked	out	his	hoof	foot	petulantly	.
”	和	他	踢	出去	他的	蹄	脚	任性地	.

“然后他耍脾气地踢出了蹄子。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?

“	Well	,	what	is	your	plan	?
“	出色地	,	什么	是	你的	计划	?

“那么，你的计划是什么？”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['trʌblz] ; [aɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	haven't	time	to	listen	to	your	miserable	troubles	;	I've	enough	of	my	own	,
我	还没有	时间	到	听	到	你的	悲惨的	麻烦	;	我已经	足够的	的	我的	自己的	,

我没空听你诉苦，我自己的事就够烦的了。

” [sed] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	said	Marse	Charles	,	impatiently	.
”	说	马尔斯	查尔斯	,	不耐烦地	.

“查尔斯将军不耐烦地说。”

“ [ðæts] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['fɪŋgərɪŋ] [mɑːs]

“	That's	so	;	I	was	talking	to	no	purpose	then	,	”	said	the	devil	,	fingering	Marse
”	那就是	所以	;	我	曾是	说	到	不	目的	然后	,	”	说	这	魔鬼	,	指法	马尔斯

['tʃɑːrlzɪz] ['rʌflz] .

Charles's	ruffles	.
查尔斯的	褶边	.

“正是如此；我当时是在无意义地说话，”魔鬼一边说着，一边抚摸着查尔斯侯爵的褶边。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] , ['briːfli] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	But	this	,	briefly	,	is	to	the	point	.
”	但	这	,	简要地	,	是	到	这	观点	.

“但简而言之，这就是重点。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,

Upon	**a**	**certain**	**condition**	**,**	**if**	**you**	**will**	**do**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**,**
之上	一个	肯定	状况	, 如果		你	将要	做	作为	我	出价	你	,

在满足某个条件的前提下，如果你愿意按照我的吩咐去做，

[dɪ'mɛtriːə] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'test] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [dɪ'zæstər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn]

Demetria	**shall**	**detest**	**the**	**very**	**presence**	**of**	**your**	**rival**	**,**	**disasters**	**shall**	**come**	**upon**
德米特里亚	将	厌恶	这	非常	在场	的	你的	竞争对手	,	灾难	将	来	之上

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him	**,**	**and**	**,**
他	,	和	,

德米特里亚将憎恶你的对手，灾难将降临到他身上，而且，

['læstli] , [dɪ'mɛtriːə] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [suːt] . ”

lastly	**,**	**Demetria**	**shall**	**smile**	**upon**	**your**	**suit**	**.**	**”**
最后	,	德米特里亚	将	微笑	之上	你的	套装	.	”

最后，德米特里亚会为你的求婚而微笑。

“ [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] , ” [sed] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['læŋgwɪdli] .

“	**Words**	**are**	**cheap**	**,**	**”**	**said**	**Marse**	**Charles**	**,**	**languidly**	**.**
“	字	是	便宜的	,	”	说	马尔斯	查尔斯	,	懒洋洋地	.

“言语廉价，”马尔斯·查尔斯懒洋洋地说。

“ [wʌt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

“	**What**	**proof**	**can**	**you**	**give**	**me**	**that**	**you**	**can**	**do**	**all**	**of**	**these**	**things**	**?**	**”**
“	什么	证明	能	你	给	我	那	你	能	做	全部	的	这些	事物	?	”

“你能拿出什么证据证明你能做到所有这些事情？”

“ [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] — [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌt] ['betər]

“	**Look**	**upon**	**the**	**occurrences**	**of**	**every**	**day**	**—**	**look**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**—**	**what**	**better**
“	看	之上	这	发生	的	每一个	天	—	看	出去	之上	这	世界	—	什么	更好的

[pruːf] [niːd] [aɪ] [gɪv] ?

proof	**need**	**I**	**give**	**?**
证明	需要	我	给	?

“看看每天发生的事情——看看这个世界——我还需要给出什么更好的证明呢？”

” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['ɑːrtʃli] .

”	**said**	**the**	**devil**	**,**	**archly**	**.**
”	说	这	魔鬼	,	傲慢的	.

“魔鬼傲慢地说。”

“ [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

“	**Moreover**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**,**	**you**	**shall**	**know**	**the**	**innermost**
“	而且	, 如果		你	希望	,	你	将	知道	这	最内层

“此外，如果你愿意，你将了解最深处的秘密。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [hɜːr; hər]

life	**of**	**your**	**lady**	**as**	**though**	**you**	**held**	**a**	**mirror**	**ever**	**before**	**her**	**face**	**;**	**her**
生活	的	你的	女士	作为	尽管	你	握住	一个	镜子	曾经	前	她	脸	;	她

['evri] [ækt] ,

every	**act**	**,**
每一个	行为	,

你观察着你爱人的生活，就像你时刻把一面镜子放在她面前；观察着她的一举一动，

[hɜːr; hər] ['evri] [saɪ] ,

her	**every**	**sigh**	**,**
她	每一个	叹	,

她的每一次叹息，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr]

nothing	**shall**	**be**	**hidden**	**from**	**you**	**that**	**you**	**may**	**have**	**the**	**desire**	**to**	**hear**	**or**
没有什么	将	是	隐	从	你	那	你	可能	有	这	欲望	到	听到	或者

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

任何你想听到或知道的事情都不会对你隐瞒。

" [maːs] [tʃɑːrlz] ['pɒndəd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [tə'geðər]

"	**Marse**	**Charles**	**pondered**	**awhile**	**,**	**but**	**the**	**devil**	**and**	**the**	**moonlight**	**,**	**together**
"	马尔斯	查尔斯	沉思	一会儿	,	但	这	魔鬼	和	这	月光	,	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['frenzi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

with	**his**	**old**	**-**	**fashioned**	**frenzy**	**of**	**love**	**,**
和	他的	老的	-	造型	狂热	的	爱	,

“查尔斯马斯沉思了一会儿，但魔鬼和月光，再加上他那老式的爱情狂热，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	**turned**	**his**	**head**	**.**
有	转向	他的	头	.

他转过头去。

“ [neɪm] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] !

“	**Name**	**your**	**condition**	**!**
“	姓名	你的	状况	!

“说出你的病情！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['terɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	**he**	**cried**	**,**	**tearing**	**the**	**challenge**	**into**	**little**	**bits**	**;**	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**beginning**
"	他	哭	,	撕裂	这	挑战	进入	小的	比特	;	和	那里	,	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ,

of	**the**	**gray**	**dawn**	**,**
的	这	灰色的	黎明	,

他喊道，把挑战撕成碎片；就在那里，在灰蒙蒙的黎明之初，

[maːs] [tʃɑːrlz] [dɪd] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] , [hæz; həz] [dʌn] .

Marse	**Charles**	**did**	**what**	**many**	**a**	**man**	**,**	**both**	**before**	**and**	**since**	**,**	**has**	**done**	**.**
马尔斯	查尔斯	做过	什么	许多	一个	男人	,	两个都	前	和	自从	,	有	完毕	.

马斯·查尔斯做了许多在他之前和之后的人都做过的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

It	**matters**	**little**	**to**	**the**	**story**	**to**	**give**	**the**	**exact**	**specifications**	**of**	**the**	**bargain**	**,**
它	事情	小的	到	这	故事	到	给	这	精确的	规格	的	这	便宜货	,

[ðoʊ] ['mæmi] ,

though	**Mammy**	**,**
尽管	妈咪	,

虽然嬷嬷，但详细说明交易内容对故事本身并不重要。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**the**	**telling**	**of**	**it**	**,**
在	这	讲述	的	它	,

在讲述这件事的过程中，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nuːtli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [goʊ][tuː; tə]

was	**always**	**very**	**particular**	**to**	**describe**	**minutely**	**all**	**of**	**the**	**virtues**	**that**	**go**	**to**
曾是	总是	非常	特别的	到	描述	精确到分钟	全部	的	这	美德	那	去	到

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

make	**up**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**man**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
制作	向上	这	最好的	部分	的	一个	男人	—	在	其他	字	,

他总是非常细致地描述构成一个男人最美好品质的所有美德——换句话说，

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他的灵魂。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] ['duːli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] ['mæmiz] [smɔːl] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

The	awfulness	of	the	bargain	was	duly	impressed	upon	Mammy's	small	listeners
这	糟糕	的	这	便宜货	曾是	正式地	印象深刻	之上	妈妈的	小的	听众

; [haʊ] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,

;	how	Marse	Charles	,
;	如何	马尔斯	查尔斯	,

妈咪的小听众们清楚地感受到了这笔交易的可怕之处；查尔斯老爷，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hæpinəs] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ;

for	the	love	of	a	woman	,	had	given	up	happiness	forever	and	forever	;
为了	这	爱	的	一个	女士	,	有	给定	向上	幸福	永远	和	永远	;

为了爱一个女人，他永远放弃了幸福；

[haʊ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fairz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ]

how	the	eternal	fires	of	hell	were	to	be	kept	at	white	heat	with	fiendish
如何	这	永恒	火灾	的	地狱	是	到	是	保留	在	白色的	热	和	邪恶的

[dɪ'laɪt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələr] ['baːginz] ;

delight	by	those	who	had	made	similar	bargains	;
喜	经过	那些	WHO	有	制成	相似的	特价商品	;

那些与魔鬼达成类似交易的人，是如何以邪恶的快感让地狱的永恒之火保持炽热的呢?

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['faɪəri]

how	the	days	of	his	coming	were	written	in	fiery
如何	这	天	的	他的	未来	是	书面	在	火热

他降临的日子是如何用火写成的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['letərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

letters	upon	the	walls	,
信件	之上	这	墙壁	,

墙上的字迹

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['wɔːtər] [ɪn] [ɔːl] [hel] [fɔːr; fər] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	there	would	be	no	water	in	all	hell	for	Marse	Charles	to	drink	,
和	那里	会	是	不	水	在	全部	地狱	为了	马尔斯	查尔斯	到	喝	,

马尔斯·查尔斯就算身处地狱，也找不到一滴水喝。

[seɪv] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] , [wɪtʃ] [floʊd] [fər'evər] ,

save	the	tears	of	the	lost	,	which	flowed	forever	,
节省	这	眼泪	的	这	丢失的	,	哪个	流动	永远	,

把那些逝去者的眼泪留住，它们永不停息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

and	they	were	exceedingly	bitter	and	full	of	regret	.
和	他们	是	非常	苦的	和	满的	的	后悔	.

他们感到无比痛苦和后悔。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] ['evər] , ['evər] [get] [aʊt] , ['mæmi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [huːz] [lɪps] [wɜːr; wər]

“	Can't	he	ever	,	ever	get	out	,	Mammy	?	”	asked	the	little	maid	,	whose	lips	were
“	不能	他	曾经	,	曾经	得到	出去	,	妈咪	?	”	问	这	小的	女佣	,	谁	嘴唇	是

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

“他难道永远都出不去吗，妈咪？”小女仆问道，她的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈʃed] [terz] .
and whose great eyes were full of unshed tears .
和 谁 伟大的 眼睛 是 满的 的 未开 眼泪 .

他那双大眼睛里充满了未落的泪水。

“ ['jəz] , ['hʌni] , ” [sed] ['mæmi] , ['heɪstɪli] ,
“ Yas , honey , ” said Mammy , hastily ,
“ 亚斯 , 蜂蜜 , ” 说 妈咪 , 草草 ,

“是的，宝贝，”妈咪急忙说道。

“ [ɪf] [ɜːr; ər] [gʊd] ['huːduː] [kɪm] - - [fɔːr] [diː] [brɛf] - [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,
“ if er good hoodoo kim erlong ' fore de bref leabe Marse Charles ,
“ 如果 呃 好的 观 金 - - 前 德 简而言之 - 马尔斯 查尔斯 ,

“如果在马斯·查尔斯之前有好石林金埃尔龙，

[ɜːr; ər] - [pɛntəns] [kɪm] - [fɔːr] [diː] - - [strɔi] [diː]['bɑːdi] — [æn; ən] - [ɜːr; ər] [gʊd] ['huːduː] [ʃoʊ]
er ' pentance kim ' fore de wo'ms ' stroy de body — an ' er good hoodoo sho
呃 - 忏悔 金 - 前 德 - - 故事 德 身体 — 一个 - 呃 好的 观 鞋子
[^wain] [kɪm] !
gwine kim !
格温 金 !

er 'pentance kim 'fore de wo'ms 'stroy de body—an' er good hoodoo sho gwine kim!

— [soʊ] [dɑːn] - [juː; jʊ][kraɪ] , ['hʌni] !
— so don ' you cry , honey !
— 所以 大学教师 - 你 哭 , 蜂蜜 !

所以，亲爱的，别哭了！

” [bʌt; bət] [naʊ] , [sed] ['mæmi] , [ðə; ði]['devɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [hɑːrt]
” But now , said Mammy , the devil had his man hard and fast , heart
” 但 现在 , 说 妈咪 , 这 魔鬼 有 他的 男人 难的 和 快速地 , 心
[ænd; ənd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,

“但是现在，”妈咪说，“魔鬼已经牢牢控制住了他的人，让他动弹不得，连心和手都落入了魔掌。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk]
and when it became his time to leave the earth for a season he took
和 什么时候 它 成为 他的 时间 到 离开 这 地球 为了 一个 季节 他 采取
[mɑːs] [tʃɑːrlz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
Marse Charles out into a lonely place ,
马尔斯 查尔斯 出去 进入 一个 孤独 地方 ,

当他离开人世一段时间后，他带着查尔斯将军去了一个人迹罕至的地方。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['taɪnɪ] [snʌf] - [bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ['kjʊriəsli] [rɔːt]
and put into his hand a tiny snuff - box made of gold , curiously wrought
和 放 进入 他的 手 一个 微小的 鼻烟 - 盒子 制成 的 金子 , 奇怪的是 锻
[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
upon the top .
之上 这 顶部 .

然后把一个用黄金制成的小鼻烟盒放在他手里，盒盖上的雕刻十分精巧。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [fer] ['seɪlɪŋ] .
“ I will leave you now , ” said the devil , “ for the rest will be fair sailing .
” 我 将要 离开 你 现在 , ” 说 这 魔鬼 , “ 为了 这 休息 将要 是 公平的 帆船 .

“我现在要离开你们了，”魔鬼说，“剩下的旅程将会一帆风顺。”

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɔːndɪst] [jʊr; jər] - [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] .
I have jaundiced your Demetria's eyes to your rival .
我 有 黄疸 你的 - 眼睛 到 你的 竞争对手 .

我已经让你的对手对德米特里亚产生了偏见。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skwɪnt] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] ,

She	sees	that	he	has	a	squint	,	and	talks	with	a	drawl	,
她	看到	那	他	有	一个	眯	,	和	会谈	和	一个	拖长音	,

她发现他眯着眼睛，说话也有些拖腔拖调。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][drægz][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['dænsɪŋ] .

and	that	he	drags	one	foot	in	dancing	.
和	那	他	拖拽	一	脚	在	跳舞	.

而且他跳舞时总是拖着一只脚。

['mɪzəri] [ɪz] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

Misery	is	entering	her	soul	,	and	she	is	very	unhappy	,
苦难	是	进入	她	灵魂	,	和	她	是	非常	不开心	,

痛苦侵蚀着她的灵魂，她非常不快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [skwɪnt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

for	she	believes	that	the	squint	is	due	to	the	hard	counting	of	her	father's
为了	她	相信	那	这	眯	是	到期的	到	这	难的	计数	的	她	父亲的

['eikəs][ænd; ənd] [sleɪvz] .

acres	and	slaves	.
英亩	和	奴隶	.

因为她认为，她的斜视是因为长期辛苦地清点父亲的土地和奴隶造成的。

“ [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , “ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][maɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [pə'zeʃn] ,

“	In	this	box	,	”	continued	the	devil	,	“	I	leave	you	my	most	useful	possession	,
“	在	这	盒子	,	”	持续	这	魔鬼	,	“	我	离开	你	我的	最多	有用	拥有	,

“在这个盒子里，”魔鬼继续说道，“我把我最宝贵的财产留给了你。”

[wʌn] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['slʌmbər] [ænd; ənd] ['nevər] [sliːp] .

one	that	will	never	slumber	and	never	sleep	.
一	那	将要	绝不	睡眠	和	绝不	睡觉	.

一个永不眠不休的灵魂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [dɪ'mɛtriːə] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'brɔːd] ;

You	can	keep	watch	upon	Demetria	when	she	goes	abroad	;
你	能	保持	手表	之上	德米特里亚	什么时候	她	去	国外	;

德米特里亚出国时，你可以监视她；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

but	when	the	doors	are	closed	between	you	,
但	什么时候	这	门	是	关闭	之间	你	,

但当你们之间的门关上时，

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['evri] [ækt] , [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ,

when	you	would	know	her	every	word	and	every	act	,	just	open	the	box	,
什么时候	你	会	知道	她	每一个	单词	和	每一个	行为	,	只是	打开	这	盒子	,

当你了解她的一言一行时，只需打开盒子。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] .

for	nothing	can	be	hid	from	the	little	fly	.
为了	没有什么	能	是	隐藏	从	这	小的	飞	.

没有什么能瞒过这只小苍蝇。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .

In	two	weeks	I	will	come	again	,	and	in	the	meantime	I	wish	you	joy	.
在	二	周	我	将要	来	再次	,	和	在	这	与此同时	我	希望	你	喜悦	.

两周后我会再来，在此期间祝您快乐。

" [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [hel] , ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid]

"	So	the	devil	went	back	to	hell	,	chuckling	as	he	went	,	for	he	carried
"	所以	这	魔鬼	去	后退	到	地狱	,	轻笑	作为	他	去	,	为了	他	携带

[mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Marse	Charles's	conscience	,
马尔斯	查尔斯的	良心	,

“于是魔鬼带着查尔斯侯爵的良心，笑着回到了地狱。”

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

fluttering	like	a	wounded	bird	,	in	his	hand	,
飘动	喜欢	一个	受伤	鸟	,	在	他的	手	,

在他手中，像一只受伤的小鸟般扑腾着。

[ænd; ənd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld][bɑːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['rʌflz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

and	Marse	Charles	put	the	little	gold	box	beneath	his	lace	ruffles	and	went	on
和	马尔斯	查尔斯	放	这	小的	金子	盒子	下面	他的	蕾丝	褶边	和	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

his	way	rejoicing	.
他的	方式	欢欣鼓舞	.

查尔斯侯爵把那只小金盒放在蕾丝花边下，兴高采烈地继续赶路了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [miːt] ,

Now	it	chanced	soon	after	that	there	was	a	great	meet	,
现在	它	偶然	很快	后	那	那里	曾是	一个	伟大的	见面	,

不久之后，恰巧举行了一场盛大的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gælən(t)s] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [wʊdz] .

and	the	ladies	and	their	gallants	rode	into	the	far	woods	.
和	这	女士们	和	他们的	豪侠	骑	进入	这	远的	树林	.

于是，女士们和她们的男伴骑马进入了远处的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [mɑːs] ['bevərli] ['beɪli] [hæd; həd] ['skætərd] [hɪz; ɪz]

It	was	a	fine	company	,	for	Marse	Beverly	Baillie	had	scattered	his
它	曾是	一个	美好的	公司	,	为了	马尔斯	贝弗利	贝利	有	疏散	他的

[ˌɪnvi'teiʃənz] ['brɔːdkæst] ,

invitations	broadcast	,
邀请函	播送	,

这是一家不错的公司，因为马尔斯·贝弗利·贝利已经广发了他的邀请函。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɛtriːə] .

that	the	world	might	see	the	young	Demetria	.
那	这	世界	可能	看	这	年轻的	德米特里亚	.

让世人有机会见到年轻的德米特里亚。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪ] , [roʊd] ['sʌlkɪli] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Marse	Charles	,	on	his	great	bay	,	rode	sulkily	alone	,	for	his	rival	was	in	a
马尔斯	查尔斯	,	在	他的	伟大的	湾	,	骑	闷闷不乐	独自的	,	为了	他的	竞争对手	曾是	在	一个

[haɪ] ['hjuːmər] ,

high	humor	,
高的	幽默	,

马斯·查尔斯骑着他那匹高大的枣红色马，独自一人驾着双轮马车前行，因为他的对手当时心情很差。

['hævɪŋ] [bɪn] [perd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [dɪ'mɛtriːə] .

having	been	paired	to	ride	with	the	fair	Demetria	.
拥有	到过	成对的	到	骑	和	这	公平的	德米特里亚	.

被安排与美丽的德米特里亚结伴而行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [mɑːs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	rode	,	Marse	Charles	was	ready	to	question	the	efficacy	of	his
作为	他	骑	,	马尔斯	查尔斯	曾是	准备好	到	问题	这	功效	的	他的

['bɑːrgən] , [wen] ,

bargain	,	when	,
便宜货	,	什么时候	,

马斯·查尔斯骑马时，正准备质疑他所达成的交易是否有效，这时，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [maɪl] ,

just	in	the	second	mile	,
只是	在	这	第二	英里	,

刚过第二英里，

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [hɔːrs] [went] [leɪm] — [soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

his	rival's	horse	went	lame	—	so	lame	that	he	was	forced	to	turn	back	,
他的	竞争对手的	马	去	瘸	—	所以	瘸	那	他	曾是	强制	到	转动	后退	,

[ænd; ənd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,

and	Marse	Charles	,
和	马尔斯	查尔斯	,

他的对手的马跛了——跛得厉害，以至于他不得不掉头返回，而查尔斯侯爵，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bæntərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ['læftər] , ['gæləntli] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

with	much	bantering	and	light	laughter	,	gallantly	rode	forward	with	a	dozen
和	很多	玩笑	和	光	笑声	,	英勇地	骑	向前	和	一个	打

['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

others	to	take	his	place	.
其他的	到	拿	他的	地方	.

伴随着许多玩笑和轻笑，他英勇地与另外十几人一起骑马向前，接替了他的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fer] ,

But	the	sun	shone	for	Marse	Charles	and	the	world	was	fair	,
但	这	太阳	闪耀	为了	马尔斯	查尔斯	和	这	世界	曾是	公平的	,

但对于查尔斯侯爵来说，阳光灿烂，世界是公平的。

[fɔːr; fər] [dɪ'metriːə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪl] .

for	Demetria	gave	him	her	sweetest	smile	.
为了	德米特里亚	给予	他	她	最甜美的	微笑	.

德米特里亚给了他一个最甜美的微笑。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [keɪm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['freʃər] [hɔːrs] ;

Late	in	the	day	the	rival	came	,	upon	a	fresher	horse	;
晚的	在	这	天	这	竞争对手	来了	,	之上	一个	更清新	马	;

当天晚些时候，对手骑着一匹更健壮的马赶到了；

[bʌt; bət] [dɪ'metriːə] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪvərz][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd]

but	Demetria	had	no	eyes	for	him	,	all	of	her	favors	were	reserved
但	德米特里亚	有	不	眼睛	为了	他	,	全部	的	她	恩惠	是	预订的

[fɔːr; fər] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ;

for	Marse	Charles	;
为了	马尔斯	查尔斯	;

但德米特里亚对他毫无兴趣，她所有的宠爱都留给了查尔斯侯爵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [noʊl] ['æftər] ['dɪnər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

and	as	they	rested	upon	a	shady	knoll	after	dinner	,	beside	a	bubbling
和	作为	他们	休息	之上	一个	阴凉	小丘	后	晚餐	,	旁	一个	冒泡

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

晚饭后，他们在潺潺泉水旁阴凉的小山坡上休息。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [moʊst] ['viːəmənt] ['fæʃ(ə)n] .

Marse	**Charles**	**lost**	**no**	**time**	**,**	**and**	**told**	**his**	**love**	**in**	**most**	**vehement**	**fashion**	**.**
马尔斯	查尔斯	丢失的	不	时间	,	和	讲述	他的	爱	在	最多	慷慨	时尚	.

马斯·查尔斯毫不犹豫地以最热烈的方式表达了他的爱意。

[bʌt; bət] [pər'pleksəti] [wɪl] [kriːp] [ɪn] , ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] - [plænd] [skiːmz] ,

But	**perplexities**	**will**	**creep**	**in**	**,**	**even**	**into**	**the**	**best**	**-**	**planned**	**schemes**	**,**
但	困惑	将要	潜行者	在	,	甚至	进入	这	最好的	-	计划	方案	,

但即使是计划最周全的方案，也难免会出现一些令人困惑的情况。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [tɔːkt] [hiː; hi] ['θɔːtləsli] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

for	**as**	**Marse**	**Charles**	**talked**	**he**	**thoughtlessly**	**drew**	**from**	**his**	**bosom**	**the**	**devil's**
为了	作为	马尔斯	查尔斯	谈话	他	不经思考地	画	从	他的	怀	这	魔鬼的

[snʌf] - [bɑːks] ,

snuff	**-**	**box**	**,**
鼻烟	-	盒子	,

马斯·查尔斯说话间，不经意间从胸前掏出了魔鬼的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɔɪd] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɛtriːə] [ri'mɑːkt] [ɪts]

and	**as**	**he**	**toyed**	**idly**	**with**	**the**	**lid**	**the**	**sharp**	**eyes**	**of**	**Demetria**	**remarked**	**its**
和	作为	他	玩弄	闲散地	和	这	盖	这	锋利的	眼睛	的	德米特里亚	评论	它是

['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] .

curious	**workmanship**	**.**
好奇的	做工	.

当他漫不经心地摆弄着盖子时，德米特里亚敏锐的目光注意到了它精巧的做工。

“ [ə; eɪ] ['troʊfi] ! — [ə; eɪ] [mə'mentoʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] !

“	**A**	**trophy**	**!**	**—**	**a**	**memento**	**to**	**mark**	**the**	**day**	**!**
”	一个	杯	!	—	一个	纪念	到	标记	这	天	!

“奖杯！——纪念这一天的纪念品！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [mə'dæliən] ,

”	**she**	**cried**	**,**	**throwing**	**down**	**a**	**jewelled**	**medallion**	**,**
”	她	哭	,	投掷	向下	一个	珠宝	奖章	,

她哭喊着，扔下了一枚镶嵌宝石的奖章。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['deftli] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [her] .

into	**which**	**she**	**had**	**deftly**	**slipped**	**a**	**ring**	**of**	**her**	**own**	**bright**	**hair**	**.**
进入	哪个	她	有	巧妙地	滑倒了	一个	戒指	的	她	自己的	明亮的	头发	.

她巧妙地将自己一缕亮丽的头发戴在了一起。

“ [ə; eɪ] [pɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] ['hɑːrts] [blʌd] !

“	**A**	**pawn**	**of**	**love**	**as**	**precious**	**as**	**heart's**	**blood**	**!**
”	一个	典当	的	爱	作为	宝贵的	作为	心脏的	血	!

“爱情的棋子，如同心脏的鲜血般珍贵！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**66**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 66 页]

[kraɪd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,

cried	**Marse**	**Charles**	**,**
哭	马尔斯	查尔斯	,

马斯·查尔斯喊道：

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː]

twirling	**his**	**mustache**	**and**	**gallantly**	**kissing**	**the**	**golden**	**curl**	**as**	**he**	**threw**
旋转	他的	胡子	和	英勇地	接吻	这	金的	卷曲	作为	他	扔

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['breɪslət] ,

upon	**the**	**grass**	**an**	**Egyptian**	**bracelet**	**,**
之上	这	草	一个	埃及人	手镯	,

他捻着胡须，绅士地亲吻了一下那缕金色的卷发，然后把一条埃及手镯扔在了草地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] ['niːd(ə)l]

which	he	always	wore	concealed	from	view	,	and	which	held	a	tiny	needle
哪个	他	总是	穿着	暗	从	看法	,	和	哪个	握住	一个	微小的	针

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [drɑːp] ,

and	a	poisoned	drop	,
和	一个	中毒	降低	,

他一直把它藏在身上，不让别人看见，里面装着一根细针和一滴毒药。

[fər'gɑːtn] [baɪ] [mɑːs] [tʃɑːrlz] .

forgotten	by	Marse	Charles	.
被遗忘的	经过	马尔斯	查尔斯	.

被查尔斯侯爵遗忘了。

“ [noʊ] ! ” [paʊtid] [ðə; ði] [spɔɪld] [dɪ'mɛtriːə] .

“	No	!	”	pouted	the	spoiled	Demetria	.
“	不	!	”	撅嘴	这	被宠坏了	德米特里亚	.

“不！”娇生惯养的德米特里亚嘟囔着。

“ [ə; eɪ] ['mænliər] ['troʊfi] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːks] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [juː; jʊ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]

“	A	manlier	trophy	—	I	would	have	the	box	—	the	little	box	you	toyed	with
“	一个	更男子气概	杯	—	我	会	有	这	盒子	—	这	小的	盒子	你	玩弄	和

[dʒʌst] [naʊ] !

just	now	!
只是	现在	!

“一个更有男子气概的奖杯——我想要那个盒子——就是你刚才玩弄的那个小盒子！”

” [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [pʊr] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [ræn] [koʊld] .

”	The	blood	of	poor	Marse	Charles	ran	cold	.
”	这	血	的	贫穷的	马尔斯	查尔斯	跑	寒冷的	.

“可怜的查尔斯警长感到一阵寒意。”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [swiːt] [dɪ'mɛtriːə] ?

What	would	he	not	give	to	please	the	sweet	Demetria	?
什么	会	他	不是	给	到	请	这	甜的	德米特里亚	?

为了博得甜美的德米特里亚的欢心，他愿意付出什么呢?

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [bʌzd] [hɑːrd] [wɪ'ðɪn] ,

He	almost	reached	his	hand	to	yield	it	,	but	the	little	fly	buzzed	hard	within	,
他	几乎	达到	他的	手	到	屈服	它	,	但	这	小的	飞	嗡嗡作响	难的	之内	,

他几乎就要伸手去递给他，但那只小苍蝇在他体内嗡嗡地叫个不停。

[ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	,	starting	with	a	shock	,	he	hid	it	in	his	bosom	.
和	,	开始	和	一个	震惊	,	他	隐藏	它	在	他的	怀	.

他先是震惊不已，然后把它藏在了胸前。

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɔːr] [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌns] , ” [bɪ'gæn] [mɑːs] [tʃɑːrlz] .

“	A	princess	wore	the	bracelet	once	,	”	began	Marse	Charles	.
“	一个	公主	穿着	这	手镯	一次	,	”	开始	马尔斯	查尔斯	.

“一位公主曾经佩戴过这条手镯，”马尔斯·查尔斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	It	has	a	wonderful	history	.
“	它	有	一个	精彩的	历史	.

“它有着辉煌的历史。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [swiːt] ! ”

Make	it	more	wonderful	and	wear	it	for	me	,	sweet	!	”
制作	它	更多的	精彩的	和	穿	它	为了	我	,	甜的	!	”

把它做得更漂亮些，宝贝，穿上它给我看！

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bɑːks] ! ”
“ But I would have the box ! ”
” 但 我 会 有 这 盒子 ! ”

“但我想要那个盒子！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [sniːz] ! ”
“ But it will make thee sneeze ! ”
” 但 它 将要 制作 你 喷嚏 ! ”

“但是它会让你打喷嚏！”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [sniːz] !
“ Then I will sneeze !
” 然后 我 将要 喷嚏 !

“然后我就要打喷嚏了！”

[jʊr; jər] [lʌv] [miːnz] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbʌb(ə)l] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][soʊ][fæst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Your love means less than any bubble here if you shall hold so fast to such a
你的 爱 方法 较少的 比 任何 气泡 这里 如果 你 将 抓住 所以 快速地 到 这样的 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] !
trifling thing !
琐事 事物 !

如果你如此执着于如此微不足道的东西，那么你的爱还不如这里的任何泡沫！

” [ðen] [dɪˈmɛtriːə] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [riˈprəutʃiz] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ,
” Then Demetria shed tears , and more reproaches followed , and Marse Charles ,
” 然后 德米特里亚 棚 眼泪 , 和 更多的 责备 随后 , 和 马尔斯 查尔斯 ,

“然后德米特里亚流下了眼泪，随之而来的是更多的责备，还有查尔斯侯爵，

[koʊld][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɛroʊz] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [fɪr] , [let] [luːs]
cold even to the marrow's centre from fear , let loose
寒冷的 甚至 到 这 骨髓 中心 从 害怕 , 让 松动的

恐惧使人寒意深入骨髓，放任自流

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈlɪt(ə)l][flai][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
the devil's little fly and threw the box upon the grass .
这 魔鬼的 小的 飞 和 扔 这 盒子 之上 这 草 .

魔鬼的小苍蝇把盒子扔到了草地上。

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] [dɪˈmɛtriːə] , [ˈsnætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ; “ [bʌt; bət] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem ˈiː]
“ How beautiful ! ” said Demetria , snatching it up ; “ but , Charles , you played me
” 如何 美丽的 ! ” 说 德米特里亚 , 抢夺 它 向上 ; “ 但 , 查尔斯 , 你 玩 我
[fɔːls] ;
false ;
错误的 ;

“真漂亮！”德米特里亚说着，一把抢了过来；“但是，查尔斯，你欺骗了我；

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][noʊ] [snʌf] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sniːz] .
it holds no snuff , and cannot make me sneeze .
它 持有 不 鼻烟 , 和 不能 制作 我 喷嚏 .

它不含鼻烟，也不会让我打喷嚏。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ,
I only thought to try you , but now I will not give it back again ,
我 仅有的 想法 到 尝试 你 , 但 现在 我 将要 不是 给 它 后退 再次 ,

我原本只是想试试你，但现在我不会再把你还给你了。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] !

to	punish	you	for	the	teasing	!
到	惩治	你	为了	这	戏弄	!

为了惩罚你之前的戏弄!

" [soʊ] [tʃɑːrlz] , [rɪ'stɔːrd] , [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	So	Charles	,	restored	,	basked	in	the	light	of	love	,
"	所以	查尔斯	,	恢复	,	晒太阳	在	这	光	的	爱	,

“于是，查尔斯恢复了健康，沐浴在爱的光芒中，

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'mɛtriːə] [suːn] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	comforted	himself	with	the	thought	that	Demetria	soon	would	tire	of	the
和	安慰	他自己	和	这	想法	那	德米特里亚	很快	会	胎	的	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他安慰自己说，德米特里亚很快就会厌倦这个盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪn] [spɔːrt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [wʊd] ,

There	was	fine	sport	and	much	merriment	in	the	far	wood	,
那里	曾是	美好的	运动	和	很多	欢乐	在	这	远的	木头	,

远处的树林里充满了精彩的体育运动和欢乐气氛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [meɪk] ['ʃeltər] [wen] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

and	such	ado	to	make	shelter	when	a	thunder	-	storm	came	on	.
和	这样的	阿多	到	制作	庇护所	什么时候	一个	雷	-	风暴	来了	在	.

暴风雨来临时，人们费尽心思寻找避难所。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [nɑːt] [siːs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][koʊld]['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [geɪ]

But	the	rain	would	not	cease	,	and	,	in	the	cold	drizzle	which	followed	,	the	gay
但	这	雨	会	不是	停止	,	和	,	在	这	寒冷的	细雨	哪个	随后	,	这	同性恋

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但雨一直下个不停，随之而来的是寒冷的毛毛雨，欢乐的人群，

[wɪð; wɪθ][lɪmp] ['gɔːdəri] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

with	limp	gauderies	and	feathers	,	mounted	for	the	return	.
和	跛行	滑稽剧	和	羽毛	,	安装	为了	这	返回	.

带着软绵绵的羽毛和装饰，装裱起来准备归来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dæmpt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [hɪz; ɪz]

But	nothing	damped	the	ardor	of	Marse	Charles	,	and	,	as	they	rode	,	his
但	没有什么	阻尼	这	热情	的	马尔斯	查尔斯	,	和	,	作为	他们	骑	,	他的

['hɑːrti] ['læftər] ,

hearty	laughter	,
爽朗	笑声	,

但这一切都丝毫没有浇灭查尔斯侯爵的热情，他们骑马时，他爽朗的笑声不绝于耳。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] - , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

mingled	with	Demetria's	,	fell	upon	the	ears	of	the	cavalcade	.
混合	和	-	,	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	车队	.

与德米特里亚的歌声混杂在一起，落入了游行队伍的耳中。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [skuːp] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

Marse	Charles	had	made	a	scoop	at	something	with	his	hand	,	and
马尔斯	查尔斯	有	制成	一个	舀	在	某物	和	他的	手	,	和

[dɪ'mɛtriːə] [læft] [ə'gen] .

Demetria	laughed	again	.
德米特里亚	笑了	再次	.

马斯·查尔斯用手挖了个东西，德米特里亚又笑了。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [sʌtʃ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən]
“ On my word , Mr . Charles , such grace it has seldom been my good fortune
“ 在 我的 单词 , 先生 . 查尔斯 , 这样的 优雅 它 有 很少 到过 我的 好的 财富
[tuː; tə] [siː] ！ ”
to see ! ”
到 看 ！ ”

“查尔斯先生，我发誓，您如此优雅的风度，我真是难得一见！”

“ [ə; eɪ][moʊst] [pər'sɪstənt] [flaɪ] , ” [sed] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ A most persistent fly , ” said Marse Charles , catching at it again ,
“ 一个 最多 执着的 飞 , ” 说 马尔斯 查尔斯 , 捕捉 在 它 再次 ,

“真是只顽强的苍蝇，”查尔斯将军一边说着，一边又去抓它。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['klɪŋɪŋ]
as he felt the cold clinging
作为 他 毛毡 这 寒冷的 依恋

他感到寒冷紧紧地裹挟着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
feet upon his forehead .
脚 之上 他的 前额 .

脚踩在他的额头上。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
Then , suddenly remembering , he was silent ,
然后 , 突然 记住 , 他 曾是 沉默的 ,

然后，他突然想起什么，沉默了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rednɪŋ] [tʃiːk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]['ɪntuː][ðə; ði]
and with reddening cheek he caught the little fly out of the rain into the
和 和 发红 脸颊 他 捕捉 这 小的 飞 出去 的 这 雨 进入 这
[foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
folds of his cloak .
折叠 的 他的 披风 .

他脸颊泛红，用斗篷的褶皱从雨中捉住了那只小苍蝇。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [dɪ'zæstər] ,
The days wore on , and , as the devil had promised , disasters ,
这 天 穿着 在 , 和 , 作为 这 魔鬼 有 承诺 , 灾难 ,

日子一天天过去，正如魔鬼所预言的那样，灾难接踵而至。

[wʌn] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɑːs] [tʃɑːrlz] .
one close upon the heels of another , overtook the rival of Marse Charles .
一 关闭 之上 这 高跟鞋 的 其他 , 超越 这 竞争对手 的 马尔斯 查尔斯 .

紧随其后，超越了查尔斯将军的对手。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪgjuː] , [naʊ] [ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] , [naʊ] [ə; eɪ]['fiːvər] — [soʊ][fæst] [ðeɪ] [keɪm]
Now it was an ague , now a broken limb , now a fever — so fast they came
现在 它 曾是 一个 疟疾 , 现在 一个 破碎的 肢 , 现在 一个 发烧 — 所以 快速地 他们 来了
,
,
,

一会儿是疟疾，一会儿是骨折，一会儿又是发烧——这些症状来得如此之快。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ; [ænd; ənd] ,
indeed , that he dared not try to reach his home between his woes ; and ,
的确 , 那 他 敢于 不是 尝试 到 抵达 他的 家 之间 他的 烦恼 ; 和 ,

的确，他不敢在困境中尝试回家；而且，

['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [dɪ'mɛtriːə] ['sɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['gruːəl] , [bʌt; bət] [meɪd] [swiːt] [aɪz] [æt; ət] [mɑːs]

courteous	to	all	men	,	Demetria	salted	his	gruel	,	but	made	sweet	eyes	at	Marse
有礼貌	到	全部	男人	,	德米特里亚	咸的	他的	粥	,	但	制成	甜的	眼睛	在	马尔斯

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

德米特里亚对所有男人都很有礼貌，她往马斯·查尔斯的粥里加了盐，但却对马斯·查尔斯抛媚眼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] .

But	all	this	time	Marse	Charles	was	troubled	about	the	little	fly	.
但	全部	这	时间	马尔斯	查尔斯	曾是	麻烦	关于	这	小的	飞	.

但这段时间里，查尔斯老爷一直为那只小苍蝇烦恼不已。

[dɪ'mɛtriːə] [stɪl] ['treʒərd] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Demetria	still	treasured	the	box	,
德米特里亚	仍然	珍藏	这	盒子	,

德米特里亚仍然珍藏着那个盒子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

and	there	was	no	spot	in	which	to	keep	the	little	fly	in	safety	.
和	那里	曾是	不	点	在	哪个	到	保持	这	小的	飞	在	安全	.

而且没有一个地方可以安全地安置这只小苍蝇。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [trʌst] ,

Marse	Charles	felt	that	it	was	a	precious	trust	,
马尔斯	查尔斯	毛毡	那	它	曾是	一个	宝贵的	相信	,

查尔斯将军觉得这是一份珍贵的信任。

[ænd; ənd] [feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	faith	must	be	kept	by	a	man	of	honor	,	though	even	with	the
和	信仰	必须	是	保留	经过	一个	男人	的	荣誉	,	尽管	甚至	和	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

即使面对魔鬼，一个有荣誉感的人也必须坚守信仰。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [bʌz] ,

And	sometimes	,	but	for	an	opportune	buzz	,
和	有时	,	但	为了	一个	适时的	嗡嗡声	,

有时，若非一次恰逢其时的兴奋，

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] [pest] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

Marse	Charles	would	have	killed	it	for	a	common	house	pest	,	which	always
马尔斯	查尔斯	会	有	被杀	它	为了	一个	常见的	房子	害虫	,	哪个	总是

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəs] .

made	him	very	serious	.
制成	他	非常	严肃的	.

马斯·查尔斯会把它当成普通的家鼠而杀死，这总是让他显得非常严肃。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] ,

Every	day	and	every	night	the	little	fly	brought	in	a	full	report	,
每一个	天	和	每一个	夜晚	这	小的	飞	带来	在	一个	满的	报告	,

这只小苍蝇每天每夜都带来一份完整的报告。

['oʊvər] [wɪtʃ] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [gləʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzər] ['oʊvər] [goʊld] ; [bʌt; bət] [æt; ət]

over	which	Marse	Charles	gloated	as	a	miser	over	gold	;	but	at
超过	哪个	马尔斯	查尔斯	沾沾自喜	作为	一个	吝啬鬼	超过	金子	;	但	在

马尔斯·查尔斯对此沾沾自喜，称自己是守财奴，贪婪成性；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[læst]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɛvəlz] ['emɪseri] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [ru:stɪŋ] [ɪn] [prɪ'keriəs] ['pleɪsɪz] ,

last	even	the	devil's	emissary	grew	weary	of	roosting	in	precarious	places	,
最后的	甚至	这	魔鬼的	使者	生长	厌倦	的	栖息	在	岌岌可危	地方	,

最后，就连魔鬼的使者也厌倦了栖息在危险的地方。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [mɑ:s] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd]['broʊkən] [feɪθ] [baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

and	considering	that	Marse	Charles	had	broken	faith	by	disposing	of	the	box	,
和	考虑	那	马尔斯	查尔斯	有	破碎的	信仰	经过	处置	的	这	盒子	,

考虑到查尔斯将军已经违背诺言，处理掉了那个盒子，

[wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

was	less	and	less	vigilant	,	and	finally	cultivated	a	spirit	of	rebellion	.
曾是	较少的	和	较少的	警惕的	,	和	最后	栽培	一个	精神	的	叛乱	.

警惕性越来越低，最终滋生了反叛精神。

[naʊ] [dɪ'mɛtri:ə] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['mæmi] ,

Now	Demetria	was	blessed	with	an	old	mammy	,
现在	德米特里亚	曾是	蒙福	和	一个	老的	妈咪	,

现在，德米特里亚很幸运地拥有一个老奶奶。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [æz; əz]['evər] [wɔ:r] [ə; eɪ][mə'dræs] ['kɜ:rtʃɪf] ,

as	fine	a	blending	of	mother	-	wit	and	shrewdness	as	ever	wore	a	Madras	kerchief	,
作为	美好的	一个	混合	的	母亲	-	有	和	城府	作为	曾经	穿着	一个	马德拉斯	头巾	,

她将母性的智慧和精明巧妙地融合在一起，就像戴着马德拉斯手帕的人一样。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ðæt] [zækɔɪs] [hu:] [delt] [ɪn] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] " - .

and	who	was	married	to	that	Zacheus	who	dealt	in	charms	and	"	cungers	.
和	WHO	曾是	已婚	到	那	扎凯乌斯	WHO	已处理	在	魅力	和	"	-	.

她嫁给了那个贩卖符咒和"咒语"的撒该。

" ['evri] [naɪt] [sɪns] - ['beɪbihʊd] ['mæmi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

"	Every	night	since	Demetria's	babyhood	Mammy	had	drawn	the	bed	-	curtains	for	her	mistress	,
"	每一个	夜晚	自从	-	婴儿期	妈咪	有	绘制	这	床	-	窗帘	为了	她	情妇	,

"自从德米特里亚还是婴儿时起，每天晚上，妈妈都会为她的女主人拉上床帘。"

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃer] , [hæd; həd] [fænd] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ;

and	sitting	in	the	same	old	chair	,	had	fanned	and	told	her	stories	until	she	fell	asleep	;
和	坐着	在	这	相同的	老的	椅子	,	有	扇形	和	讲述	她	故事	直到	她	跌倒	睡着了	;

她坐在那把旧椅子上，一边扇着扇子，一边讲故事，直到睡着了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'mɛtri:ə] [wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [dɪd][nɑ:t] [su:ð] .

but	of	late	Demetria	was	restless	,	and	the	stories	did	not	soothe	.
但	的	晚的	德米特里亚	曾是	不安	,	和	这	故事	做过	不是	舒缓	.

但最近德米特里亚心神不宁，这些故事并没有让她平静下来。

[ɪn] [veɪn] ['mæmi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] [bæk] ,

In	vain	Mammy	shook	the	curtains	and	drew	them	farther	back	,
在	徒劳	妈咪	摇晃	这	窗帘	和	画	他们	更远	后退	,

妈咪徒劳地抖了抖窗帘，把它们拉得更开。

[ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [waɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

then	opened	the	French	windows	wide	upon	the	broad	veranda	.
然后	打开	这	法语	视窗	宽的	之上	这	广阔	阳台	.

然后，法式落地窗向宽阔的阳台敞开。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['lɑːks] ; [dɪ'mɛtriːə] [stɪl] [said] ,

In	vain	she	brushed	out	the	long	yellow	locks	;	Demetria	still	sighed	,
在	徒劳	她	刷过	出去	这	长的	黄色的	锁	;	德米特里亚	仍然	叹了口气	,

她徒劳地梳理着那头长长的黄发；德米特里亚仍然叹了口气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	would	not	close	her	eyes	.
和	会	不是	关闭	她	眼睛	.

她不肯闭上眼睛。

“ [wʌt] [eɪl] [maɪ] ['tʃɪli] ? ” [kruːnd] ['mæmi] , ['sɔːftli] [wiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [pɑːm] - [liːf] ,

“	What	ail	my	chile	?	”	crooned	Mammy	,	softly	wielding	her	great	palm	-	leaf	,
“	什么	艾尔	我的	智利	?	”	低吟浅唱	妈咪	,	轻轻	挥舞	她	伟大的	棕榈	-	叶子	,

“我的孩子怎么了？”嬷嬷轻声问道，一边轻轻挥舞着她那片巨大的棕榈叶。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	forgetful	that	she	was	speaking	to	other	than	a	child	.
和	健忘	那	她	曾是	请讲	到	其他	比	一个	孩子	.

她竟然忘记了自己是在和一个孩子说话。

“ [aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , ['mæmi] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

“	I'm	miserable	,	Mammy	,	miserable	,	ever	since	the	day	of	the	meet	.
“	我是	悲惨的	,	妈咪	,	悲惨的	,	曾经	自从	这	天	的	这	见面	.

“妈妈，自从比赛那天起，我就一直很痛苦，非常痛苦。”

['sʌmθɪŋ] [siːmz]

Something	seems
某物	似乎

似乎有什么事发生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [streŋθ] .

to	be	taking	my	strength	.
到	是	采取	我的	力量	.

消耗我的力量。

[siː] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'weɪ] !

See	how	I	have	fallen	away	!
看	如何	我	有	倒下	离开	!

看看我堕落成什么样了！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [roʊbz] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] .

”	And	the	little	figure	in	its	white	robes	was	small	enough	indeed	.
”	和	这	小的	数字	在	它是	白色的	长袍	曾是	小的	足够的	的确	.

“而身穿白袍的小身影确实非常矮小。”

“ [ʌm; əm] ! ” [kruːnd] ['mæmi] .

“	Um	!	”	crooned	Mammy	.
“	嗯	!	”	低吟浅唱	妈咪	.

“嗯！”妈咪轻声说道。

“ [aɪ] [^wain] [mɛk] [maɪ] ['tʃɪli] [sʌm; səm] ['sæsəˌfæk] [tiː] — [dæt] [mɛk] [hɜːr; hər] ['betər] !

“	I	gwine	mek	my	chile	some	sassafac	tea	—	dat	mek	her	better	!
“	我	格温	梅克	我的	智利	一些	萨萨法克	茶	—	数据	梅克	她	更好的	!

“我要给我的孩子泡些黄樟茶——那会让她好起来的！”

[haɪ] ! ['dɑːr] [dæt] - [flaɪ] ['əːdʒɪn] !

Hi	!	dar	dat	mizerbul	fly	ergin	!
你好	!	达尔	数据	-	飞	艾尔金	!

你好！ dar dat Mizerbul 飞 ergin！

[aɪ] [ʃoʊ] [^wain] [gɪt] [hɪt] [aʊt]
I sho gwine git hit out
我 鞋子 格温 git 打 出去

我要打出

- [fɔːr]
' fore
- 前

之前

[aɪ] [lets] [daʊn] [diː][bɑːr][dɪs] [naɪt] .
I lets down de bar dis night .
我 让我们 向下 德 酒吧 迪斯 夜晚 .

今晚我让酒吧失望了。

[dɑːn] - [biː; bi] - [fɪrd] , ['hʌni] ! ”
Don ' be ' feared , honey ! ”
大学教师 - 是 - 害怕 , 蜂蜜 ! ”

别害怕，亲爱的!

“ [its] [noʊ][juːz] .
“ It's no use .
“ 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , ['mæmi] ! ” [sed] [dɪ'mɛtriːə] , ['fretfəli] .
I can't sleep , Mammy ! ” said Demetria , fretfully .
我 不能 睡觉 , 妈咪 ! ” 说 德米特里亚 , 忧心忡忡地 .

“妈妈，我睡不着！”德米特里亚焦躁地说。

“ [mɪn] - , ” [sed] ['mæmi] , [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] ; “ [joʊ] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]
“ Nebber min ' , ” said Mammy , as soft as a cradle - song ; “ yo ' be all right
“ 内伯 最小 - , ” 说 妈咪 , 作为 柔软的 作为 一个 摇篮 - 歌曲 ; “ 哟 - 是 全部 正确的
['baimbai] .
bimeby .
比梅比 .

“Nebber min',”妈咪轻声说道，声音像摇篮曲一样柔和；“yo' be all right bimeby.

[heɪnt] [joʊ] - [tel] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [joʊ] - ['lʌb] [hɪm; ɪm] ?
Hain't yo ' tell Marse Charles yo ' lub him ?
没有 哟 - 告诉 马尔斯 查尔斯 哟 - 路易 他 ?

你没有告诉查尔斯马斯你润滑他吗?

[heɪnt] [joʊ] - [dʌn] ['proʊməs] [ter] ['mæri] [wɪd] [hɪm; ɪm]
Hain't yo ' done promus ter marry wid him
没有 哟 - 完毕 普罗姆斯 特尔 结婚 宽 他

你还没答应嫁给他吗?

['wɛdər]
whedder
磨碎

磨碎

[mɑːs] ['eɪvəri] [daɪ] [ɔːr] [noʊ] ?
Marse Avery die or no ?
马尔斯 艾弗里 死 或者 不 ?

马尔斯·艾弗里究竟死不死?

[æn; ən] - [heɪnt] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ['diˈiˈes] [plʌm] ['kreɪzi] - [baʊt] [joʊ] - , [æn; ən] - [keɪnt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] -
An ' hain't Marse Charles des plum crazy ' bout yo ' , an ' cain' say ' good - bye '
一个 - 没有 马尔斯 查尔斯 德斯 李子 疯狂的 - 回合 哟 - , 一个 - 不能 说 - 好的 - 再见 -

An' hain' Marse Charles des plum crazy 'bout yo', an' cain' say 'good-bye'

- [fɔːr] [hiː; hi] [seɪ] - ['haʊdi] ,
' fore he say ' howdy ,
- 前 他 说 - 你好 ,

在他说“你好”之前，

- [fɜːr][diː]['lʌb][ɜːr; ər][joʊ] - ? ”
' fur de lub er yo' ? ”
- 毛皮 德 路易 呃 哟 - ? ”

' fur de lub er yo'? ”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [dɪ'mɛtriːə] , ['wɪrəli] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] , ['mæmi] . ”
“ Yes , yes , ” said Demetria , wearily , “ and yet I am not happy , Mammy . ”
“ 是的 , 是的 , ” 说 德米特里亚 , 疲劳 , “ 和 然而 我 是 不是 快乐的 , 妈咪 . ”

“是啊，是啊，”德米特里亚疲惫地说，“可是我还是不开心，妈妈。”

“ [maɪ] [lɔːrd] ! — [wɪd] [ɔːl] [dem] - [æn; ən] - [θɪŋz] ?
“ My Lord ! — wid all dem di'munts an ' things ?
“ 我的 主 ! — 宽 全部 民主 - 一个 - 事物 ?

“我的主啊！——带着那些恶魔和东西吗？”

[joʊ] - [ɪz][ɜːr; ər] ['maɪti] - ['tʃɪli] , ['hʌni] !
Yo ' is er mighty sp'ilt chile , honey !
哟 - 是 呃 强大的 - 智利 , 蜂蜜 !

你是她强大的泼辣椒，亲爱的！

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['mæmi] , [kəm'pleɪsntli] .
But I hope do it , ” added Mammy , complacently .
但 我 希望 做 它 , ” 额外 妈咪 , 自满地 .

但我希望能够做到，”妈咪自鸣得意地补充道。

“ [mɪn] - , ['beɪbi] , [joʊ] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːrtɚ] [waɪl] ; [joʊ] - ['di'i'es] - . ”
“ Nebber min ' , baby , yo ' be all right arter while ; yo ' des narvous . ”
“ 内伯 最小 - , 婴儿 , 哟 - 是 全部 正确的 动脉 尽管 ; 哟 - 德斯 - . ”

“Nebber min', baby, yo' be all right arter while; yo' des narvous.”

“ [kʌs] [dæt][flai] ! ” [sed] ['mæmi] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'luːdid]
“ Cuss dat fly ! ” said Mammy , under her breath , for the little thing eluded
“ 坏话 数据 飞 ! ” 说 妈咪 , 在下面 她 气息 , 为了 这 小的 事物 躲避
[hɜːr; hər][æt; ət] ['evri]
her at every
她 在 每一个

“该死的苍蝇！”妈咪低声咒骂道，因为这小东西总是躲着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[tɜːrn] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mæmi] ['sɔːftli] [fænd] [ʌn'tɪl] [dɪ'mɛtriːə] [moʊn] [ɪn] [ʌn'iːzi]
turn , and , giving it up , Mammy softly fanned until Demetria moaned in uneasy
转动 , 和 , 给予 它 向上 , 妈咪 轻轻 扇形 直到 德米特里亚 呻吟 在 不安
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

转过身，放弃了，妈咪轻轻地扇着扇子，直到德米特里亚在不安的睡梦中呻吟起来。

“ [aɪ] [^wain] [gɪt] [ter] [diː] ['bɑːtəm] [ɜːr; ər] [dɪs] .
“ I gwine git ter de bottom er dis .
“ 我 格温 git 特尔 德 底部 呃 迪斯 .

“我已经从这个底部开始了。”

[heɪnt] [ɔːl] [raɪt] , [ʃoʊ] - ['nɔː] .
Hain't all right , sho ' nough .
没有 全部 正确的 , 鞋子 - 足够了 .

不太好，真的。

[aɪ] [bɪn] [ɜːr; ər] - ['traɪɪn] - [naɪ] - [tuː] [wiːks] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [keɪnt] [ketʃ] [dæt][flai] ['neri] [taɪm]
I been er - tryin ' nigh onter two weeks now , an ' I cain't ketch dat fly nary time
我 到过 呃 - 尝试 - 夜 - 二 周 现在 , 一个 - 我 不能 双体帆船 数据 飞 几乎 时间
!
!
!

我已经尝试了将近两周了，但我一次也没能抓住那只苍蝇！

" - [hænd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
" Demetria's hand was under her pillow , as it had been on all of these
" - 手 曾是 在下面 她 枕头 , 作为 它 有 到过 在 全部 的 这些
['restləs] [naɪts] .
restless nights .
不安 夜晚 .

“德米特里亚的手放在枕头底下，就像过去这些辗转难眠的夜晚一样。”

“ - [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌnɝ] ['dɑːr] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l][gæl] !
“ Won'er what she got unner dar , po ' little gal !
" - 什么 她 得到 下 达尔 , 波 - 小的 女孩 !

“不知道她下面有什么，可怜的小姑娘！”

" ['mæmi] ['tendərli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][pɑːm][ðə; ði]
" Mammy tenderly drew the little hand from its hiding , and in its palm the
" 妈咪 温柔地 画 这 小的 手 从 它是 隐藏 , 和 在 它是 棕榈 这
['dɛvəlz] [snʌf] - [bɑːks] [leɪ] .
devil's snuff - box lay .
魔鬼的 鼻烟 - 盒子 躺 .

“妈咪温柔地从藏身之处抽出那只小手，在它的掌心，放着魔鬼的鼻烟盒。”

['mæmi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
Mammy eyed it curiously .
妈咪 眼睛 它 奇怪的是 .

妈妈好奇地打量着它。

“ ['maɪti] [kwɛr] [θɪŋ] [fɜːr][maɪ] ['tʃɪli] [ter] [hʌg] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] , [fɜːr][ʃiː; ʃi]['di'i'es] [heɪt] [snʌf] !
“ Mighty quare thing fur my chile ter hug up so close , fur she des hate snuff !
" 强大的 广场 事物 毛皮 我的 智利 特尔 拥抱 向上 所以 关闭 , 毛皮 她 德斯 恨 鼻烟 !

“这东西真大，我的孩子可以紧紧抱住我，因为她讨厌鼻烟！”

[ʌm; əm] ! [dæt][oʊl][flai] [ʃoʊ] [θɪŋk] [dæt][bɑːks][gɑːt] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ʃuː] !
Um ! dat ole fly sho think dat box got sugar in it — Shoo !
嗯 ! 数据 奥莱 飞 鞋子 思考 数据 盒子 得到 糖 在 它 — 嘘 !

嗯！那只老苍蝇肯定觉得那个盒子里有糖——嘘！

" [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mæmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] ,
" But curiosity was too much for Mammy , and she opened the lid ,
" 但 好奇心 曾是 也 很多 为了 妈咪 , 和 她 打开 这 盖 ,

“但是，好奇心驱使着妈妈，她打开了盖子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][flai] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
and the fly dropped down and nestled in the corner of the box .
和 这 飞 掉落 向下 和 依偎 在 这 角落 的 这 盒子 .

苍蝇落了下来，栖息在盒子的角落里。

['mæmi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai][ɪn] .
Mammy closed the lid with a snap , shutting the little fly in .
妈咪 关闭 这 盖 和 一个 折断 , 关闭 这 小的 飞 在 .

妈妈啪的一声关上了盖子，把小苍蝇关在了里面。

“ - ['maɪti] [kwɛr] - [baʊt] [dɪs] .
“ Sumpen mighty quare ' bout dis .
” - 强大的 广场 - 回合 迪斯 .

”” 暂停强大的争斗'关于这个。

[aɪ] [^wain] ['tɛk] [dɪs] [ter] [zækɔɪs] !
I gwine tek dis ter Zacheus !
我 格温 科技 迪斯 特尔 扎凯乌斯 !

I gwine tek dis ter Zacheus!

” [ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ræŋ] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɑːks] , [æn; ən]
” The whole plantation rang next day with the loss of the curious box , an
” 这 所有的 种植园 响铃 下一个 天 和 这 损失 的 这 好奇的 盒子 , 一个
['erluːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
heirloom and a
传家宝 和 一个

第二天，整个种植园都传开了，人们都在谈论那个奇特的盒子、一件传家宝和一件……的丢失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['toʊkən] [frʌm; frəm] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [dɪ'mɛtriːə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] ,
token from Marse Charles to Demetria ; but the box was not found ,
令牌 从 马尔斯 查尔斯 到 德米特里亚 ; 但 这 盒子 曾是 不是 成立 ,
[ænd; ənd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,
and Marse Charles wandered about ,
和 马尔斯 查尔斯 漫步 关于 ,

查尔斯侯爵给德米特里亚的信物；但是盒子没有找到，查尔斯侯爵四处游荡。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
pale and ill at ease , for the little fly did not return .
苍白 和 患病的 在 舒适 , 为了 这 小的 飞 做过 不是 返回 .

他脸色苍白，浑身不自在，因为那只小苍蝇没有回来。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] ['stɔːri] - ['telər] [dʌz] [nɑːt] ['fɔːltər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
The narrative of the dusky story - teller does not falter at this juncture ,
这 叙述 的 这 昏暗 故事 - 出纳员 做 不是 犹豫不决 在 这 契机 ,

此时，这位肤色黝黑的说书人的叙述并未出现任何停顿。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːrz] .
for there were always three pairs of eager eyes that were burning into hers .
为了 那里 是 总是 三 对 的 渴望的 眼睛 那 是 燃烧 进入 她的 .

因为总有三双渴望的眼睛盯着她。

“ [zækɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['huːduː] — [ðə; ði] [gʊd] ['huːduː] [huː] [kʊd; kəd] [stiːl] [soʊlz] [bæk] [frʌm; frəm]
“ Zacheus was the hoodoo — the good hoodoo who could steal souls back from
” 扎凯乌斯 曾是 这 厥 — 这 好的 厥 WHO 可以 偷 灵魂 后退 从
[ðə; ði] ['dev(ə)l] !
the devil !
这 魔鬼 !

“扎切乌斯是巫师——一个善良的巫师，他能从魔鬼手中夺回灵魂！”

” [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
“ sang the chorus .
” 唱 这 合唱 .

合唱团唱道。

“ [ʌm; əm] — [ænd; ənd] [wen] [diː][oʊl] ['mæmi] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [diː][goʊl] - [wɜːrkt] [bɑːks]
“ Um — and when de ole mammy what were his wife lay de gole - worked box
” 嗯 — 和 什么时候 德 奥莱 妈咪 什么 是 他的 妻子 躺 德 戈尔 - 工作 盒子
[ɪn] - [hæn] - ,
in Zacheus's han ' ,
在 - 汉 - ,

“嗯——当老妈，也就是他的妻子，躺在扎切乌斯手中的金盒子里时，

[zækɔɪs] [gɪb][ɜːr; ər] [greɪt] [bɪg] [læf] ,
Zacheus gib er great big laugh ,
扎凯乌斯 吉布 呃 伟大的 大的 笑 ,

扎切乌斯哈哈大笑

- [keɪs] [iːz] [suːn] [iːz][hɪt] [tek] [hɪz; ɪz][hæn] - [hɪt][tɜːrn][ter] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər] - [snʌf] - [bɑːks] —
' case es soon es hit tech his han ' hit turn ter nuffin but er debil's snuff - box —
- 案件 es 很快 es 打 技术 他的 汉 - 打 转动 特尔 无事 但 呃 - 鼻烟 - 盒子 —
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

'case es soon es hit tech his han' hit turn ter nuffin but er debil's snuff-box-you know,

['tʃɪlən] — [wʌn][ɜːr; ər][dem] [braʊn] ['spʌndʒi] [θɪŋz] [wɪd] [dʌs] - [ɪn] - [ɪm] [dæt][juː; jʊ][fɪn] - [ɪn][diː] [wʊdz] ;
chillen — one er dem brown spongy things wid dus ' in ' em dat you fin ' in de woods ;
孩子们 — 一 呃 民主 棕色的 海绵状的 事物 宽 杜斯 - 在 - 呃 数据 你 鳍 - 在 德 树林 ;

寒冷——你在树林里找到的一个棕色海绵状的东西；

[æn; ən] - [den] [diː]['lɪt(ə)l][flaɪ][flaɪ][ʌp] ['maɪti] [sɜːr'vaɪgrəs] [æn; ən] - [traɪ][ter] [baɪt] [zækɔɪs] [ɑːn][diː] [muːf] .
an ' den de little fly fly up mighty survigrous an ' try ter bite Zacheus on de mouf .
一个 - 丹 德 小的 飞 飞 向上 强大的 精力充沛 一个 - 尝试 特尔 咬 扎凯乌斯 在 德 口 .
”
”
”

然后，那只小苍蝇飞了起来，活力十足，试图咬撒该的嘴。

“ [æn; ən] - [dæt] [wʌt] [diː]['lɪt(ə)l] [mɪs] [bɪn] ['sliːpɪn] - [wɪd] [ʌnɝ] [hɜːr; hər] [hed] ? ” [sed] [zækɔɪs] .
“ An ' dat what de little miss been sleepin ' wid unner her head ? ” said Zacheus .
” 一个 - 数据 什么 德 小的 错过 到过 睡觉 - 宽 下 她 头 ? ” 说 扎凯乌斯 .

“那小姑娘睡觉时头下叼着的是什么呢？”扎凯乌斯问道。

“ [diː] [tʃɑːrm] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [gɪb][hɜːr; hər] ?
“ De charm Marse Charles gib her ?
” 德 魅力 马尔斯 查尔斯 吉布 她 ?

“查尔斯马斯给她带来了魅力?

[ʌm; əm] , [dɑːrz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [zækɔɪs] !
Um , dar's work for Zacheus !
嗯 , 达尔的 工作 为了 扎凯乌斯 !

嗯，dar 为 Zacheus 工作!

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][goʊld] [snʌf] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
” Of course the gold snuff - box was never found , though the plantation was
” 的 课程 这 金子 鼻烟 - 盒子 曾是 绝不 成立 , 尽管 这 种植园 曾是
[səːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
searched far and near ,
搜索 远的 和 靠近 ,

“当然，那只金鼻烟盒始终没有找到，尽管种植园里里外外都搜遍了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɛtriːə] [noʊ][wʌn] [bɪ'məʊnd] [ɪts] [lɔːs]
and to Demetria no one bemoaned its loss
和 到 德米特里亚 不 一 哀叹 它是 损失

而对于德米特里亚的失去，没有人感到惋惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['mæmi] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] [ə'weɪ] ,
louder than Mammy ; but down in the Quarters , when she could steal away ,
更大声 比 妈咪 ; 但 向下 在 这 四分之一 , 什么时候 她 可以 偷 离开 ,

比嬷嬷的声音还大；但在楼下的宿舍里，当她能偷偷溜走的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [zækɔɪs] [mɪks][hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv] [swiːt] ['ɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl]
she was watching Zacheus mix his pot of sweet ointment with which to kill
她 曾是 观看 扎凯乌斯 混合 他的 锅 的 甜的 软膏 和 哪个 到 杀
[ðə; ði][flai] ,
the fly ,
这 飞 ,

她看着撒该正在调制他那罐用来杀死苍蝇的甜药膏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][flai] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .
for the fly would not eat .
为了 这 飞 会 不是 吃 .

因为苍蝇不愿进食。

“ [aɪ][kɪn] [kɪl] [diː][flai] , ” [grauld] [zækɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [dɑːn] - ['wɑːntər] - [duː]
“ I kin kill de fly , ” growled Zacheus , “ but I don ' wanter ' do
“ 我 亲属 杀 德 飞 , ” 咆哮 扎凯乌斯 , “ 但 我 大学教师 - 想要 - 做

“我能杀死那只苍蝇，”扎克厄斯咆哮道，“但我不想这么做。”

- [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [soʊ][aɪ] ['^ɔtə] [tʃeɪndʒ] [diː] [tʃɑːrm] .
' Marse Charles , so I gotter change de charm .
- 马尔斯 查尔斯 , 所以 我 得到 改变 德 魅力 .

“查尔斯先生，所以我得换个护身符。”

” [mɑːs] [tʃɑːrlz] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd] ['θɪnər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] ,
” Marse Charles , whiter and thinner by reason of sleeplessness ,
” 马尔斯 查尔斯 , 更白 和 更薄 经过 原因 的 失眠 ,

“查尔斯侯爵因失眠而面色苍白，身形消瘦。”

['lisnd] [tuː; tə] - ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
listened to Demetria's songs with a ringing in his ears ,
听着 到 - 歌曲 和 一个 铃声 在 他的 耳朵 ,

他听着德米特里亚的歌，耳鸣声仍在耳鸣。

[ænd; ənd] [gɔːdʒd] ['evri] ['kɑːmən] [haʊs] - [flai] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks] , [ɑːn] ['ʃʊgər] ,
and gorged every common house - fly that he could coax , on sugar ,
和 饱食 每一个 常见的 房子 - 飞 那 他 可以 哄 , 在 糖 ,

他用糖喂饱了所有能引诱到的普通家蝇。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l][flai] ;
in the vain hope of finding again the devil's little fly ;
在 这 徒劳 希望 的 寻找 再次 这 魔鬼的 小的 飞 ;

徒劳地希望再次找到魔鬼的小苍蝇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [wɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [pɑːt][ʌv; əv]
but the little fly was lying with stiff wings outside of Zacheus's pot of
但 这 小的 飞 曾是 说谎 和 僵硬的 翅膀 外部 的 - 锅 的
['ɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,

但那只小苍蝇僵硬地躺在撒该的药膏罐外面。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['bɑːrbər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [zækɔɪs] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [her] .

and	James	,	the	barber	,	had	given	Zacheus	a	lock	of	Marse	Charles's	hair	.
和	詹姆斯	,	这	理发师	,	有	给定	扎凯乌斯	一个	锁	的	马尔斯	查尔斯的	头发	.

理发师詹姆斯给了扎克乌斯一缕查尔斯侯爵的头发。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	time	was	up	.
这	时间	曾是	向上	.

时间到了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

The	devil	would	return	.
这	魔鬼	会	返回	.

魔鬼会再次降临。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[mɑːs] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] ,

Marse	Charles	hardly	remembered	how	it	was	,	but	once	again	,
马尔斯	查尔斯	几乎	记得	如何	它	曾是	,	但	一次	再次	,

马斯·查尔斯几乎记不清当时的情景了，但再一次，

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn][ðə; ði]

after	a	night	when	sleep	would	not	come	,	he	found	himself	sitting	opposite	,	in	the
后	一个	夜晚	什么时候	睡觉	会	不是	来	,	他	成立	他自己	坐着	对面的	,	在	这

['heɪzi] [laɪt] ,

hazy	light	,
朦胧	光	,

一夜辗转难眠后，他发现自己坐在对面，昏暗的灯光下，

[æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

as	once	before	.
作为	一次	前	.

和以前一样。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ” — [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] — “ [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][bɑːks] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

“	How	dare	you	”	—	said	the	devil	—	“	part	with	my	box	,	to	give	it	as	a
“	如何	敢	你	”	—	说	这	魔鬼	—	“	部分	和	我的	盒子	,	到	给	它	作为	一个

['toʊkən] , [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [tɔɪ] ?

token	,	a	lover's	toy	?
令牌	,	一个	恋人的	玩具	?

“你竟敢,”魔鬼说，“把我的盒子送人，当作信物，当作情人的玩具？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [jʊr; jər]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][maɪn] !

You	have	forfeited	your	bargain	,	and	I	am	undone	;	but	the	girl	is	mine	!
你	有	丧失	你的	便宜货	,	和	我	是	未完成	;	但	这	女孩	是	矿	!

你违背了诺言，我也完了；但那姑娘是我的!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	74	]
”	[	页	-	]

“[第 74 页]

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

“	No	!	”	cried	Marse	Charles	,	his	eyes	starting	from	their	sockets	.
”	不	!	”	哭	马尔斯	查尔斯	,	他的	眼睛	开始	从	他们的	插座	.

“不！”查尔斯马斯喊道，他的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]
“ I tell you that I love her — that I am mad with love for her — and
” 我 告诉 你 那 我 爱 她 — 那 我 是 疯狂的 和 爱 为了 她 — 和
[baɪ][ðə; ði]['toʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] ! ”
by the token that she keeps she is lost ! ”
经过 这 令牌 那 她 保持 她 是 丢失的 ! ”

“我告诉你我爱她——我为她疯狂——而从她保存的信物来看，她已经迷失了！”

“ [ðə; ði]['toʊkən]['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [mɑːs] [tʃɑːrlz] .
“ The token cannot be found , ” said Marse Charles .
” 这 令牌 不能 是 成立 , ” 说 马尔斯 查尔斯 .

“找不到令牌，”马尔斯·查尔斯说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
“ What does it matter ?
” 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
She is mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] !
She is mine !
她 是 矿 !

她是我的！

” [kraɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
” cried the devil , tremulous with passion ,
” 哭 这 魔鬼 , 颤抖的 和 热情 ,

“魔鬼激动得浑身颤抖，”他喊道，“

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['huːduː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['tɔːrment] [hɪm; ɪm]
for the hoodoo had given him a human heart in order to torment him
为了 这 观 有 给定 他 一个 人类 心 在 命令 到 折磨 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
and to change the charm .
和 到 改变 这 魅力 .

因为巫术给了他一颗人心，目的是为了折磨他，并改变他的魔咒。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [jiːld] [hɜːr; hər] [naʊ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɜːrti] [skʌm] [æz; əz][juː; jʊ] ? ”
“ Do you think that I would yield her now , to such dirty scum as you ? ”
” 做 你 思考 那 我 会 屈服 她 现在 , 到 这样的 肮脏的 浮渣 作为 你 ? ”

“你以为我会把她拱手让给你这种肮脏的渣滓吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪn] [hɜːr; hər] , ” [sed] [mɑːs]
“ I will protect her with my life , even if I cannot win her , ” said Marse
” 我 将要 保护 她 和 我的 生活 , 甚至 如果 我 不能 赢 她 , ” 说 马尔斯
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“即使我无法赢得她的芳心，我也会用生命保护她，”马尔斯·查尔斯说道。

['hɑːtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd][let] [luːs] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] ['kɑːnʃəns] .
hotly , for the devil in his rage had let loose Marse Charles's conscience .
热 , 为了 这 魔鬼 在 他的 愤怒 有 让 松动的 马尔斯 查尔斯的 良心 .

怒火中烧，因为魔鬼在愤怒中释放了查尔斯马斯的良心。

“ [tʃuːz] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɑːkɪŋli] ,
“ Choose your weapons , ” said the other , mockingly ,
” 选择 你的 武器 , ” 说 这 其他 , 嘲讽地 ,

“选择你的武器吧，”另一个人嘲讽地说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [sɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ðə; ði][soʊl]

“	for	the	sword	of	the	devil	is	a	double	-	pointed	sword	;	it	wounds	the	soul
”	为了	这	剑	的	这	魔鬼	是	一个	双倍的	-	尖	剑	;	它	伤口	这	灵魂

,

,

,

“因为魔鬼的剑是双刃剑，它能伤人灵魂，

[nɑːt][ðə; ði] [fleʃ] — [ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi] .

not	the	flesh	—	the	spirit	,	not	the	body	.
不是	这	肉	—	这	精神	,	不是	这	身体	.

不是肉体——是精神，而不是身体。

” [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [sed] ['mæmi] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

”	And	back	of	the	orchard	,	said	Mammy	,	while	the	whole	world	was	asleep	,
”	和	后退	的	这	果园	,	说	妈咪	,	尽管	这	所有的	世界	曾是	睡着了	,

“果园后面，”妈咪说，“当全世界都睡着的时候……”

[wʌz; wəz] [fɔːt] ['grɪmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] ['duːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	fought	grimly	and	silently	the	bitterest	duel	of	the	earth	.
曾是	战斗	阴沉地	和	默默	这	最苦涩的	决斗	的	这	地球	.

这是一场残酷而无声的决斗，是地球上最惨烈的决斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] [seɪv] [zækɔɪs] ,

There	were	no	witnesses	save	Zacheus	,
那里	是	不	证人	节省	扎凯乌斯	,

除了撒该以外，没有其他目击者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['rendərd] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	though	he	rendered	yeoman	service	to	his	mistress	and	to	her	
和	尽管	他	渲染	乡绅	服务	到	他的	情妇	和	到	她	

['lʌvɚ-z] ['bɑːrtɚ-d] [soʊl] , [hiː; hi] [lʊkt]

lover's	bartered	soul	,	he	looked
恋人的	以物易物	灵魂	,	他	看起来

尽管他尽心尽力地服侍他的女主人和她情人被出卖的灵魂，但他看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]	
[	页	-	]	

[第75页]

[ə'pɑːn][ðə; ði]['duːəl] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

upon	the	duel	,	and	Mammy	solemnly	declared	that	the	sight	of	it	made	him
之上	这	决斗	,	和	妈咪	庄严地	声明	那	这	视线	的	它	制成	他

[blaɪnd] .

blind .
瞎的 .

决斗结束后，嬷嬷郑重声明，看到决斗的场面让他双目失明。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [θrʌst] [mɑːs] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [aʊt]

Through	and	through	,	the	devil	thrust	Marse	Charles	,	but	the	blade	came	out
通过	和	通过	,	这	魔鬼	推力	马尔斯	查尔斯	,	但	这	刀刃	来了	出去

[draɪ][ænd; ənd] [braɪt] ;

dry	and	bright	;
干燥	和	明亮的	;

魔鬼从头到脚刺向查尔斯马斯，但刀刃却干涸而明亮；

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪld] ; [ænd; ənd]['æftər] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [lʌn(d)ʒ] ,

not	a	drop	of	blood	was	spilled	;	and	after	Marse	Charles's	lunges	,
不是	一个	降低	的	血	曾是	洒了	;	和	后	马尔斯	查尔斯的	弓步	,

没有流出一滴血；在查尔斯警长猛扑之后，

[zækɔɪs] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Zacheus	swore	that	he	could	see	the	light	through	the	body	of	the	devil	.
扎凯乌斯	发誓	那	他	可以	看	这	光	通过	这	身体	的	这	魔鬼	.

撒该发誓说他能透过魔鬼的身体看到光。

[mɑːs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Marse	Charles	was	almost	sinking	to	his	knees	,	and	the	devil	raised	his
马尔斯	查尔斯	曾是	几乎	下沉	到	他的	膝盖	,	和	这	魔鬼	提高	他的

[ɑːrmz] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

arms	exulting	,
武器	欣喜若狂	,

马斯·查尔斯几乎跪倒在地，魔鬼则高举双臂，得意洋洋。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [mɑːs] [tʃɑːrlz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ænd; ənd] [meɪd]

when	on	a	sudden	impulse	Marse	Charles	rose	with	a	mighty	effort	and	made
什么时候	在	一个	突然	冲动	马尔斯	查尔斯	玫瑰	和	一个	强大的	努力	和	制成

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

a	double	cut	in	the	shape	of	a	cross	on	the	breast	of	his	opponent	.
一个	双倍的	切	在	这	形状	的	一个	叉	在	这	胸部	的	他的	对手	.

突然间，马尔斯·查尔斯猛地起身，使出浑身解数，在对手胸口划出一道十字形的双刀。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [sed] ['mæmi] ;

That	was	what	he	should	have	done	long	ago	,	said	Mammy	;
那	曾是	什么	他	应该	有	完毕	长的	前	,	说	妈咪	;

“他早就应该那样做了，”妈咪说；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

even	if	he	had	only	worn	a	little	gold	cross	on	his	watch	-	guard	it	would
甚至	如果	他	有	仅有的	磨损	一个	小的	金子	叉	在	他的	手表	-	警卫	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,

have	been	a	protection	,
有	到过	一个	保护	,

即使他只在表带护片上佩戴一个小小的金十字架，也能起到保护作用。

[fɔːr; fər][æt; ət] [mɑːs] ['tʃɑːrlzɪz] [nuː] ['muːvmənt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [geɪv] [wʌn] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd] [fled]

for	at	Marse	Charles's	new	movement	the	devil	gave	one	hoarse	cry	and	fled
为了	在	马尔斯	查尔斯的	新的	移动	这	魔鬼	给予	一	嘶哑	哭	和	逃亡

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .

into	the	shadows	of	the	breaking	day	.
进入	这	阴影	的	这	打破	天	.

因为在查尔斯将军的新运动中，魔鬼发出了一声嘶哑的叫喊，逃进了破晓的阴影中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] “ ['kwɑːləti] ” [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ðæt]

Of	course	the	“	Quality	”	at	the	Big	House	did	not	know	of	the	plotting	that
的	课程	这	“	质量	”	在	这	大的	房子	做过	不是	知道	的	这	绘制	那

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

had	been	going	on	,
有	到过	去	在	,

当然，大房子里的“精英们”并不知道正在进行的阴谋。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['duːəl] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	the	fearful	duel	that	had	ended	it	.
或者	的	这	可怕	决斗	那	有	结束	它	.

或者，是指那场结束这一切的可怕决斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	were	not	the	privileged	beings	of	the	earth	,
他们	是	不是	这	特权	生物	的	这	地球	,

他们并非地球上享有特权的生物。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] [ðæt]
and **so** **they** **only** **knew** **it** **was** **with** **pale** **brow** **and** **downcast** **eyes** **that**
和 所以 他们 仅有的 知道 它 曾是 和 苍白 眉头 和 沮丧 眼睛 那
[mɑːs] [tʃɑːrlz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
Marse **Charles** **came** **to** **say** **farewell** **,**
马尔斯 查尔斯 来了 到 说 告别 ,

所以他们只知道，查尔斯侯爵脸色苍白，低垂着眼帘，前来道别。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [mɑːs] ['bevərli]
that **Marse** **Beverly**
那 马尔斯 贝弗利

马尔斯·贝弗利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['beɪli] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [weɪ]
Baillie **clapped** **him** **on** **the** **shoulder** **,** **like** **the** **good** **soul** **that** **he** **was** **,** **by** **way**
贝利 鼓掌 他 在 这 肩膀 , 喜欢 这 好的 灵魂 那 他 曾是 , 经过 方式
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] —
of **comfort** **—**
的 舒适 —

贝利心地善良，拍了拍他的肩膀以示安慰——

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][mɪŋks] [dɪ'mɛtriːə] [ʃʊd; ʃəd][flɜːrt][juː; jʊ] !
“ **To** **think** **my** **minx** **Demetria** **should** **flirt** **you** **!**
“ 到 思考 我的 minx 德米特里亚 应该 调情 你 !

“真没想到我的小妖精德米特里亚竟然会跟你调情！”

” [kraɪd] [mɑːs] ['bevərli] ; “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['eɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
” **cried** **Marse** **Beverly** **;** **“** **for** **she** **marries** **Avery** **in** **the** **fall** **.**
” 哭 马尔斯 贝弗利 ; “ 为了 她 结婚 艾弗里 在 这 落下 .

“贝弗利夫人喊道；“因为她秋天就要嫁给艾弗里了。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [tʃɪr] [ʌp] !
But **cheer** **up** **,** **lad** **,** **cheer** **up** **!**
但 欢呼 向上 , 小伙子 , 欢呼 向上 !

振作起来，孩子，振作起来！

[ðer; ðər] - [ˌɑːr 'iː][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [jet] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz]['evər][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .
there **'** **re** **as** **good** **fish** **yet** **to** **catch** **as** **ever** **have** **been** **caught** **.**
那里 - 关于 作为 好的 鱼 然而 到 抓住 作为 曾经 有 到过 捕捉 .

现在还有和以前一样多的好鱼等着被钓上来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **79** **]**
” [页 -]

“[第 79 页]

[æs'mədjəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz]
ASMODEUS **IN** **THE** **QUARTERS**
阿斯莫德 在 这 四分之一

阿斯莫德在四方

[em]
M
M

M

['æmi] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl]
ammy did not tell this story very often ; it was held in reserve as an especial
艾米 做过 不是 告诉 这 故事 非常 经常 ; 它 曾是 握住 在 预订 作为 一个 特别的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

艾米很少讲这个故事；它被当作一种特别的奖励而珍藏起来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['æfrɪkən]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Whether it was of African origin ,
无论 它 曾是 的 非洲 起源 ,

无论它是否起源于非洲，

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klæsɪk] ,
and by one of those strange coincidences bore a resemblance to the classic ,
和 经过 一 的 那些 奇怪的 巧合 钻孔 一个 相似 到 这 经典的 ,

而其中一个奇怪的巧合是，它与经典作品有几分相似。

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld]['niːgroʊ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
or was a garbled negro version of it , is lost in conjecture ; but certain it
或者 曾是 一个 混乱 黑人 版本 的 它 , 是 丢失的 在 推测 ; 但 肯定 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

或者它只是黑人对它的一种含糊不清的模仿版本，这已无从考证；但可以肯定的是，它确实存在。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'noʊɪŋ] ['mʌðər] ,
that almost within ear - shot of a doting but unknowing mother ,
那 几乎 之内 耳朵 - 射击 的 一个 溺爱 但 无知 母亲 ,

那几乎就在一位慈爱却不知情的母亲的耳边，

['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] “ [ter] [raɪz] [wɪd] ['seɪtn] .
many a childish ambition has been fired “ ter rise wid Satan .
许多 一个 幼稚 志向 有 到过 被解雇 “ 特尔 上升 宽 撒但 .

许多幼稚的野心被“与撒旦一同崛起”所点燃。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ['mæmi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnd] ['tʃerəbz] [huːm]
” And this is the way Mammy told it to the little night - gowned cherubs whom
” 和 这 是 这 方式 妈咪 讲述 它 到 这 小的 夜晚 - 身着礼服 小天使 谁
[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] :
she wanted to get to sleep :
她 通缉 到 得到 到 睡觉 :

“这就是妈妈哄穿着睡衣的小天使们睡觉时讲的故事：

“ ['ʃædræk; 'ʃei-][wɜːr; wər][diː] ['veri] - - ['nɪgər] [ɑːn][diː] [pleɪs] ; [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɜːr; ər]
“ Shadrach were de very ol'es ' nigger on de place ; he ' lowed he were er
“ 沙得拉 是 德 非常 - - 黑鬼 在 德 地方 ; 他 - 低 他 是 呃
- [æn; ən] - ['fɪfti] ,
hundud an ' fifty ,
- 一个 - 五十 ,

“沙得拉是那里年纪最大的黑鬼；他说他有一百五十岁了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,
an ' I reckon he were ,
一个 - 我 估计 他 是 ,

我想他就是。

- [keɪs] [hiː; hi] [bæk] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] - [hiː; hi] [-] [noʊ] - - [en] ['tʃɑːrli] ['dɑːr] ;
' case he back were doubled up twel he wa'n't no tallerer ' n Charlie dar ;
- 案件 他 后退 是 双倍 向上 - 他 想 不 - - n 查理 达尔 ;

如果他背对着我们，他不会比查理高；

[hiː; hi] [feɪs] [wɜːr; wər][iːz] [blæk] [æn; ən] - [iːz] ['rɪŋkəldi] [iːz][ɜːr; ər]
he face were es black an ' es wrinkledy es er
他 脸 是 es 黑色的 一个 - es 皱巴巴的 es 呃

他的脸又黑又皱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

- , [hiː; hi] [her] [wɜːr; wər][iːz] [waɪt] [iːz]['kɑːt(ə)n] ,
warnut , he hair were es white es cotton ,
- , 他 头发 是 es 白色的 es 棉布 ,

核桃，他的头发是白色的棉絮状的，

[æn; ən] - [diː] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [kɪm] - [məuz] - [ter] [hiː; hi] [niːz] ,
an ' de long white beard kim ' mos ' ter he knees ,
一个 - 德 长的 白色的 胡须 金 - 莫斯 - 特尔 他 膝盖 ,

长着白色胡子的金“最”跪在他的膝盖上，

[dæt] - [ɪn] ['kɪndər] [baʊ; boʊ] - [legd] [wen] [hiː; hi] [wɔːk] .
dat tu'n in kinder bow - legged when he walk .
数据 - 在 幼儿园 弓 - 腿 什么时候 他 走 .

dat tu'n in kinder 走路时是罗圈腿。

“ [hiː; hi][soʊ][oʊl][hiː; hi] [heɪnt] ['fɪtn] [ter] [wɜːrk] [nʌn] ,
“ He so ole he hain't fitten ter work none ,
“ 他 所以 奥莱 他 没有 适合 特尔 工作 没有任何 ,

“他太老了，什么工作都做不了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæb][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] - - [raʊn] - [ter] [duː] - , [læk] ['fiːdɪn] - [diː] - ,
but he hab er little couterin ' roun ' ter do ever'day , lack feedin ' de tuckies ,
但 他 哈布 呃 小的 - - 圆 - 特尔 做 - , 缺少 饲料 - 德 - ,
['ʃʌkɪn] - [kɔːrn] ,
shuckin ' corn ,
脱壳 - 玉米 ,

但他每天只有一点点杂务要做，比如喂玉米、剥玉米等等。

[ɜːr; ər]['mækɪn] - [nets] , [ɜːr; ər] - ,
er makin ' nets , er sumpen ,
呃 制造 - 网 , 呃 - ,

呃，做网，呃，一些东西，

- [keɪs] [hiː; hi] - [oʊl] [mɪs] -
' case he ' Ole Miss '
- 案件 他 - 奥莱 错过 -

如果他“Ole Miss”

- [loʊ] [dæt] ['seɪtn] [ʃoʊ] [^wain] [fɪn] - [sʌm; səm] - [fɜːr]['aɪd(ə)l]['hɑːnz, 'hænz] [ter] [duː] ,
' low dat Satan sho gwine fin ' some debilment fur idle han's ter do ,
- 低的 数据 撒但 鞋子 格温 鳍 - 一些 - 毛皮 闲置的 韩的 特尔 做 ,

'low dat Satan sho gwine fin' some debilment fur idle han's ter do,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [plʌm] [raɪt] .
an ' she plum right .
一个 - 她 李子 正确的 .

她说的完全正确。

“ ['ʃædræk; 'ʃei-][hæb] ['plenti] [ɜːr; ər] , ['plenti] [ter] [iːt] , ['plenti] [ɜːr; ər] - ['bæki] [ter] [tʃɔː] [æn; ən] -
“ Shadrach hab plenty er clo'es , plenty ter eat , plenty er 'baccy ter chaw an' -
“ 沙得拉 哈布 很多 呃 衣橱 , 很多 特尔 吃 , 很多 呃 - 烟草 特尔 咀嚼 一个 -
[ter] [smoʊk] ,
ter smoke ,
特尔 抽烟 ,

“Shadrach hab plenty er clo'es, plenty ter eat, plenty er 'baccy ter chaw an' ter smoke,

[æn; ən] - [ɜːr; ər] [gʊd] [wɔːrm]['kæbɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn] - ['hæpi] ['jɪt] ,
an ' er good warm cabin ; but he ain ' happy yit ,
一个 - 呃 好的 温暖的 舱 ; 但 他 艾因 - 快乐的 yit ,

还有个温暖舒适的小木屋；但他现在还不开心。

- [keɪs] [hɪt] - [per] [læk] [diː]['debɪl][gɪb][juː 'es] - [ter] [hoʊn][fɜːr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt] .
' case hit ' pear lack de debil gib us sumpen ter hone fur , no matter what we got .
- 案件 打 - 梨 缺少 德 虚弱 吉布 我们 - 特尔 磨练 毛皮 , 不 事情 什么 我们 得到 .

'case hit 'pear lack de debil gib us sumpen ter hone fur, no matter what we got.

['ʃædræk; 'ʃei-]['diˈiːes]['wɑːntər] [noʊ] - [dæt][hæpæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['diˈiːes][iːz] [iːz][ɜːr; ər]
Shadrach des wanter know ever'thing dat happin ; but he des es deef es er
沙得拉 德斯 想要 知道 - 数据 发生 ; 但 他 德斯 es 定义 es 呃
[ˌpiː oʊ 'es] - ,
pos ' ,
位置 - ,

沙德拉克想要知道发生的一切；但他 des es deef es er pos',

[æn; ən] - [deɪ] [heɪnt] ['noʊbɑːdi]['wɑːntər] [tel] [hɪm; ɪm][noʊ] ['siːkrɪts] ,
an ' dey hain't nobody wanter tell him no secrets ,
一个 - 戴 没有 无人 想要 告诉 他 不 秘密 ,

而且没人愿意告诉他任何秘密。

- [keɪs] [ɪf] [joʊ] - ['^ɔtə] ['hɑːlər][hɪt][ɔːl]['oʊbɝ][diː] [pleɪs] , [hɪt][noʊ]['siːkrət] - ;
' case if yo ' gotter holler hit all ober de place , hit no secret ertall ;
- 案件 如果 哟 - 得到 抱怨 打 全部 奥伯 德 地方 , 打 不 秘密 - ;

'case if yo' gotter holler hit all ober de place, hit no secret ertall;

[soʊ][hiː; hi][goʊ] ['pʌti] [naɪ] [ɔːl][diː] [taɪm] [wɪd] [wʌn][hæn] - [ʌp] [ter][hiː; hi] [jɪr] .
so he go erbout putty nigh all de time wid one han ' up ter he year .
所以 他 去 erbout 油灰 夜 全部 德 时间 宽 一 汉 - 向上 特尔 他 年 .

所以他一年到头几乎一直都用一只手拿着腻子到处走。

[aɪ] ['rekən] [hɪt][wɜːr; wər] ['maɪti] ['peɪnf(ə)l][ter] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ɔːt] [mɪn] - [deɪ] [oʊn]
I reckon hit were mighty painful ter ' im , but ever'body oughter min ' dey own
我 估计 打 是 强大的 痛苦 特尔 - 我是 , 但 每个人 应该 最小 - 戴 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我觉得他挨打肯定很疼，但每个人都应该管好自己的事。

- [ɪf] [deɪ] [keɪnt] [hɪr] [gʊd] .
specuil if dey cain't hear good .
- 如果 戴 不能 听到 好的 .

如果他们听不见，那就说明有问题。

“ [bʌt; bət][hɪt][goʊ] ['maɪti] [hɑːrd][wɪd]['ʃædræk; 'ʃei-] , - [keɪs] [hiː; hi][gɪt] - [æn; ən] - - , [æn; ən] -
“ But hit go mighty hard wid Shadrach , ' case he git deefer an ' deefer , an '
“ 但 打 去 强大的 难的 宽 沙得拉 , - 案件 他 git - 一个 - - , 一个 -
- [æn; ən] - - ;
cuissomer an ' cuissomer ;
- 一个 - - ;

“但是沙德拉克要狠狠地打击他，以防他把鹿和鹿、吃鸡和吃鸡；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][duː] [hɪr] - [ɪm] [hiː; hi][gɪt] - [ɪm] [soʊ] [krɔːs] - [aɪd] - [məuz] - [ɔːl][diː] [taɪm] , - [keɪs]
an **'** **when** **he** **do** **hear** **'** **em** **he** **git** **'** **em** **so** **cross** **-** **eyed** **'** **mos** **'** **all** **de** **time** **,** **'** **case**
一个 - 什么时候 他 做 听到 - 呃 他 git - 呃 所以 叉 - 眼睛 - 莫斯 - 全部 德 时间 , - 案件
[hiː; hi]
he
他

当他听到他们说话时，他总是把他们弄得斗鸡眼，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hɪr] [soʊ][bæd] , [dæt][hiː; hi][gɪt][ɪn'tɜːr][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] ['trʌb(ə)l] ,
hear so bad , dat he git inter er heap er trouble ,
听到 所以 坏的 , 数据 他 git 间 呃 堆 呃 麻烦 ,

听说情况很糟糕，他遇到了麻烦，

[fɜːr] [deɪ] - [loʊ] [dæt]['ʃædræk; 'ʃei-][wɜːr; wər][ɜːr; ər] ['paʊər] [ter] [tɔːk] .
fur dey ' low dat Shadrach were er power ter talk .
毛皮 戴 - 低的 数据 沙得拉 是 呃 力量 特尔 讲话 .

fur dey 'low dat Shadrach were er power ter talk.

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] ”
“ UNDER THE TREES IN THE WOOD - LOT ”
“ 在下面 这 树木 在 这 木头 - 很多 ”

“林地里的树下”

“ [hɪt] [ɜːr; ər] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] [fɜːr] [ter] [gɪt] [ɪn'tɜːr][diː] [fɪks] [dæt]['ʃædræk; 'ʃei-] [dʌn] [ɪn] ,
“ Hit er mighty bad thing fur ter git inter de fix dat Shadrach done in ,
“ 打 呃 强大的 坏的 事物 毛皮 特尔 git 间 德 使固定 数据 沙得拉 完毕 在 ,

“击中她那件非常糟糕的事情，以便找到修复沙得拉克的方法，

- [keɪs] [hɪt] [læk] ['gɪtɪn] - [boʊf] [fʊts] [ɪn'tɜːr][tɑːr] — [waɪl] [juːz] [ɜːr; ər] - ['pʊlɪn] - [wʌn] [fʊt] [aʊt] ,
' case hit lack gittin ' bofe foots inter tar — while you's er - pullin ' one foot out ,
- 案件 打 缺少 吉廷 - 波菲 脚 间 焦油 — 尽管 你的 呃 - 拉林 - 一 脚 出去 ,

'case hit lack gittin' bofe feet inter tar —while you er-pullin' one foot out,

[diː] ['ɑːdər] [^wain] [ʃoʊ] [sɪŋk] [fɝːdɝ] [ɪn] ;
de odder gwine sho sink furder in ;
德 更奇怪 格温 鞋子 下沉 更远 在 ;

de odder gwine sho sink furder in;

[deɪ] [heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər] [gʊd] [strɔːŋ] [pʊl] [ɑːn][diː] [ˌaʊt'saɪd] [dæt] [^wain] [gɪt][joʊ] - [ʃɛt] [ˌjuː 'viː]
dey hain't nuffin but er good strong pull on de outside dat gwine git yo ' shet uv
戴 没有 无事 但 呃 好的 强的 拉 在 德 外部 数据 格温 git 哟 - 母 紫外线
[hɪt] .
hit .
打 .

他们不是什么大事，但在外面有很强的拉力，让你受到紫外线的袭击。

“ [naʊ] [joʊ] - [noʊz] , ['hʌni] ,
“ Now yo ' knows , honey ,
“ 现在 哟 - 知道 , 蜂蜜 ,

“现在你知道了吧，宝贝儿，

[dæt][dɑːrz][sʌm; səm][taɪmz][ɜːr; ər][diː] [jɪr] [dæt][diː]['debɪl] [plʌm] [luːs] — [dʌn] [friː] [ter][goʊ] -
dat dar's some times er de year dat de debil plum loose — done free ter go anywhar
数据 达尔的 一些 时代 呃 德 年 数据 德 虚弱 李子 松动的 — 完毕 自由的 特尔 去 -
[ɜːr; ər][ter][duː] ['eniθɪŋ] ,
er ter do anything ,
呃 特尔 做 任何事物 ,

dat dar's some times er de year dat de debil plum loose—done free ter go anywhar er ter do anything,

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːl] [diː] [taɪm] [ɜːr; ər] - ['leɪɪn] - [fɜːr] ['diˈiˈes] [sek] [ɜːr; ər] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - , - [iːz]
an ' **he** **all** **de** **time** **er** - **layin** ' **fur** **des** **sech** **er** **sof** ' , **mizerbul** **creetur** **es**
一个 - 他 全部 德 时间 呃 - 躺着 - 毛皮 德斯 sech 呃 软 - , - 溪流 es
['ʃædræk; 'ʃei-] [wɜːr; wər] .
Shadrach **were** **.**
沙得拉 是 .

他一直都在为沙德拉赫的存在而努力。

“ ['ʃædræk; 'ʃei-] [miːt] [hɪm; ɪm] - [wei] [ɔːf] [ʌnɚ] [diː] [triːz] [ɪn] [diː] [wʊdz] - [lɑːt] ,
“ **Shadrach** **meet** **him** ' **way** **off** **unner** **de** **trees** **in** **de** **woods** - **lot** **,**
“ 沙得拉 见面 他 - 方式 离开 下 德 树木 在 德 树林 - 很多 ,

“沙得拉在树林深处遇见了他，

[æn; ən] - [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [glæd] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɪm] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [gɪt] ['ajtən] [hiː; hi]
an ' **were** **powerful** **glad** **ter** **see** **him** **when** **he** **kim** **;** **an** ' **he** **git** **outen** **he**
一个 - 是 强大的 高兴的 特尔 看 他 什么时候 他 金 ; 一个 - 他 git 奥滕 他
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

当他回来时，我们都非常高兴见到他；当他脱下皮囊时，

[æn; ən] - ['lɛn] - [hiː; hi] ['bɑːdi] [ter] [diː] ['debɪl] [ter] [goʊ] [ɪn] , [tuː] [ɜːr; ər] [friː] [taɪmz] ,
an ' **len** ' **he** **body** **ter** **de** **debil** **ter** **go** **erbout** **in** **,** **two** **er** **free** **times** **,**
一个 - 镜头 - 他 身体 特尔 德 虚弱 特尔 去 erbout 在 , 二 呃 自由的 时代 ,

an' len' he body ter de debil ter go erbout in, two er free times,

- [keɪs] [ɜːr; ər] [lɑːt] [ɜːr; ər] [diː] ['nɪgər] [siːd] ['ʃædræk; 'ʃei-] [ɪn] [sʌm; səm] ['maɪti] [kwɛr] ['pleɪsɪz] [fɜːr] [ɜːr; ər]
' **case** **er** **lot** **er** **de** **niggers** **seed** **Shadrach** **in** **some** **mighty** **quare** **places** **fur** **er**
- 案件 呃 很多 呃 德 黑鬼 种子 沙得拉 在 一些 强大的 广场 地方 毛皮 呃
- [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['ʃaʊtər] .
Christiun **an** ' **er** **shouter** **.**
- 一个 - 呃 喊叫者 .

在克里斯蒂安和喊叫声中，黑鬼们在一些强大的地方播种了沙德拉克。

[bʌt; bət] [dæt] [-] - - ['ʃædræk; 'ʃei-] - [baʊt] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] ,
But **dat** **wa'n't** **pleasurin** ' **Shadrach** ' **bout** **hearin** ' **things** **,**
但 数据 想 - - 沙得拉 - 回合 听觉 - 事物 ,

但沙得拉听到这些事并不觉得高兴。

[fɜːr] [diː] ['debɪl] [keɪnt] [gɪb] [ɜːr; ər] [mæn] [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] [nuː] ['jɪrz] ,
fur **de** **debil** **cain't** **gib** **er** **man** **er** **pa'r** **er** **new** **years** **,**
毛皮 德 虚弱 不能 吉布 呃 男人 呃 - 呃 新的 年 ,

Fur de debil cain't gib er man er pa'r er New Years,

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] ['ebən] [hoʊp] [hɪm; ɪm] , ['les(ə)n] [hiː; hi] [gɪb] [ʌp] [hiː; hi] [soʊl] .
an ' **he** **cain't** **eben** **hope** **him** **,** **lessen** **he** **gib** **up** **he** **soul** **.**
一个 - 他 不能 埃本 希望 他 , 减少 他 吉布 向上 他 灵魂 .

他甚至无法指望他，除非他献出自己的灵魂。

[hɪt] ['pestər] ['ʃædræk; 'ʃei-] ['maɪtɪli] , - [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [keɪnt] [tuː] ['mɑːrstɚz] ,
Hit **pester** **Shadrach** **mightily** **,** ' **case** **he** **know** **he** **cain't** **sarve** **two** **marsters** **,**
打 纠缠 沙得拉 非常 , - 案件 他 知道 他 不能 服务 二 大师们 ,

狠狠地打烦人的沙得拉，因为他知道自己不能侍奉两个主人。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] [fɪrd] [ɜːr; ər] [diː] ['faɪər] [daʊn] ['dɑːr] ; [bʌt; bət] ['baimbai] ,
an ' **he** **mighty** **feared** **er** **de** **fire** **down** **dar** **;** **but** **bimeby** **,**
一个 - 他 强大的 害怕 呃 德 火 向下 达尔 ; 但 比梅比 ,

他非常害怕那边的火；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

- [fɔːr] [diː]['debɪl][goʊ] [bæk] ,
' **fore de debil go back ,**
- 前 德 虚弱 去 后退 ,

'在弱者返回之前，

[hiː; hi][gɪt][soʊ] ['kɪs] - [baʊt] ['hɪrɪn] - [æn; ən] - ['noʊɪn] - [θɪŋz] [dæt][hiː; hi] [dʌn] - [ɔːl][hiː; hi][lɑːrnɪn]
he git so cuis ' bout hearin ' an ' knowin ' things dat he done furgit all he larnin
他 git 所以 美食 - 回合 听觉 - 一个 - 知道 - 事物 数据 他 完毕 - 全部 他 拉宁
- [æn; ən] - [hiː; hi] - [lɪdʒən] ,
' an ' he ' ligion ,
- 一个 - 他 - 宗教 ,

他太热衷于听闻和了解各种事情，以至于忘记了他所学到的一切以及他的宗教信仰。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['baːginz] [wɪd][diː]['debɪl][fɜːr][hiː; hi][soʊl] .
an ' he bargains wid de debil fur he soul .
一个 - 他 特价商品 宽 德 虚弱 毛皮 他 灵魂 .

他与堕落者为了他的灵魂进行交易。

['betər] [foʊks][æn; ən] - ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][foʊks] - [en]['ʃædræk; 'ʃei-] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [hɪt] , [æn; ən] -
Better folks an ' whiter folks ' n Shadrach done gone an ' done hit , an '
更好的 各位 一个 - 更白 各位 - n 沙得拉 完毕 已消失 一个 - 完毕 打 , 一个 -
[ɜːr; ər] - ['dɔɪɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪt] ['jɪt] ,
er - doin ' uv hit yit ,
呃 - 做 - 紫外线 打 yit ,

更好的人，更白的人，还有沙得拉已经走了，并且已经击中了，并且正在击中它，

- [keɪs] [diː]['debɪl][hiː; hi] [kɪm] [ter] [foʊks][ɪn][diː] [weɪz] [deɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][ɪn] [deɪ] [mɪnz] ,
' **case de debil he kim ter folks in de ways dey wants him in dey min's ,**
- 案件 德 虚弱 他 金 特尔 各位 在 德 方式 戴 想要 他 在 戴 分钟 ,

'case de debil he kim ter folk in de ways dey wants him in dey min's,

[bʌt; bət][hɪt] [heɪnt] [^wain] [ter] [peɪ] [ɪn][diː] [lɔːŋ] [rʌn] ; [hɪt] [^wain] [ter] ['piːtər] [aʊt] ['maɪti] ['peɪnf(ə)l] .
but hit hain't gwine ter pay in de long run ; hit gwine ter peter out mighty painful .
但 打 没有 格温 特尔 支付 在 德 长的 跑步 ; 打 格温 特尔 彼得 出去 强大的 痛苦 .

但从长远来看，打击不会带来回报；打击只会逐渐消失，而且非常痛苦。

“ [wel] , [oʊl]['ʃædræk; 'ʃei-][hiː; hi] [dʌn] [sel] [hiː; hi] [soʊl] [ter] [diː]['debɪl][fɜːr] [gʊd] ,
“ Well , ole Shadrach he done sell he soul ter de debil fur good ,
“ 出色地 , 奥莱 沙得拉 他 完毕 卖 他 灵魂 特尔 德 虚弱 毛皮 好的 ,

“唉，老沙得拉为了利益出卖了自己的灵魂。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] ['laɪvli] [æn; ən] - [pəːt] [hɪt] , [æn; ən] - [dæns] [ɔːl] [ˌʌnbɪ'noʊnst] — [oʊl]
an ' he mighty lively an ' peart erbout hit , an ' dance all unbeknownst — ole
一个 - 他 强大的 热闹 一个 - 梨 erbout 打 , 一个 - 舞蹈 全部 不知不觉 — 奥莱
- ['ʃædræk; 'ʃei-] [dæns] ,
mizerbul Shadrach dance ,
- 沙得拉 舞蹈 ,

他活力四射，四处奔走，不知不觉地跳起了舞——老沙得拉跳舞，

[æn; ən] - [hiː; hi][ɜːr; ər] - ['lʊkɪn] - [læk] [hiː; hi][duː] ! — [bʌt; bət][hɪt][diː] - [dæns] ,
an ' he er - lookin ' lack he do ! — but hit de debil's dance ,
一个 - 他 呃 - 在看 - 缺少 他 做 ! — 但 打 德 - 舞蹈 ,

他看起来确实很缺席！——但还是跳起了魔鬼的舞，

[æn; ən] - ['dɑːr] [heɪnt] ['noʊbɑːdi] [noʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [hɪt]
an ' dar hain't nobody know nuffin ' bout hit
一个 - 达尔 没有 无人 知道 无事 - 回合 打

没人知道关于他的事

[bʌt; bət][ɜːr; ər] ['huːduː] .
but er hoodoo .
但 呃 观 .

但是，呃，巫术。

[ɜːr; ər] [gʊd] ['huːduː] [ɔːl][diː] [taɪm] [ɑːn][diː] ['lʊkaʊt] [fɜːr][diː]['debɪl] ,
Er good hoodoo all de time on de lookout fur de debil ,
呃 好的 观 全部 德 时间 在 德 瞭望台 毛皮 德 虚弱 ,

Er good hoodoo all de time on de lookout fur debil,

[æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] [diː] ['huːduː] [hɪr] [diː]['debɪl][gɪb][hiː; hi]['proʊməs][ter]['ʃædræk; 'ʃei-] ,
an' - hit' - pear lack de hoodoo hear de debil gib he promus ter Shadrach ,
一个 - 打 - 梨 缺少 德 观 听到 德 虚弱 吉布 他 普罗姆斯 特尔 沙得拉 ,

an' hit 'pear lack de hoodoo hear de debil gib he promus ter Shadrach,

[ɪf] [hiː; hi] [sel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][soʊl] , [dæt][hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪd][hɪm; ɪm]['evər] - [naɪt] ,
if he sell him he soul , dat he take him wid him ever - night ,
如果 他 卖 他 他 灵魂 , 数据 他 拿 他 宽 他 曾经 - 夜晚 ,

如果他把灵魂卖给他，那就让他每晚都带着他。

[wen] [hiː; hi][flai]['oʊbɝ][diː] [ruːfs] [æn; ən] - [lʊk] [daʊn] [diː] ['tʃɪmbliz] ,
when he fly ober de roofs an' look down de chimblies ,
什么时候 他 飞 奥伯 德 屋顶 一个 - 看 向下 德 烟囱 ,

当他飞过屋顶向下俯瞰烟囱时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [^wain] [siː] - [æn; ən] - [hɪr] - — [æn; ən] - [oʊl]['ʃædræk; 'ʃei-]['di'i'es]
an' he gwine see ever'thing an' hear ever'thing — an' ole Shadrach des
一个 - 他 格温 看 - 一个 - 听到 - — 一个 - 奥莱 沙得拉 德斯
['kudnt] [kiːp] [stɪl] [fɜːr][diː][dʒɔɪ][ɜːr; ər] ['θɪŋkɪn] -
couldn't keep still fur de joy er thinkin'
不能 保持 仍然 毛皮 德 喜悦 呃 思考 -

他将看到一切，听到一切——老沙得拉德高兴得坐立不安，不停地思考着。

- [baʊt] [hɪt] .
' bout hit .
- 回合 打 .

即将击中。

“ [hiː; hi]['di'i'es] ['fɒlər] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['evər] - [naɪt] ”
“ HE DES FOLLER UV ' EM EVER ' NIGHT ”
“ 他 DES 福勒 紫外线 - EM 曾经 - 夜晚 ”

“他每晚都跟着他们”

“ [ʃoʊ] - ['nɔː] , [diː]['debɪl][wɜːr; wər][iːz] [gʊd]
“ Sho ' nough , de debil were es good
“ 翔 - 足够了 , 德 虚弱 是 es 好的

“Sho 'nough，de debil were es good

[iːz][hiː; hi][wɜːrd] , [æn; ən] - [diː] ['huːduː] [fɪn] - [diː]['bɑːdi][ɜːr; ər]['ʃædræk; 'ʃei-][ɪn][hiː; hi][bed] ,
es he word , an' de hoodoo fin' de body er Shadrach in he bed ,
es 他 单词 , 一个 - 德 观 鳍 - 德 身体 呃 沙得拉 在 他 床 ,

es he word, an' de hoodoo fin' de body er Shadrach in he bed,

['leɪɪn] - [læk] [hiː; hi] ['sliːpɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər]['di'i'es][iːz][koʊl][iːz][def] ,
layin' lack he sleepin' ; but he were des es cole es def ,
躺着 - 缺少 他 睡觉 - ; 但 他 是 德斯 es 油菜 es 定义 ,

躺着没睡着；但他是 des es cole es def，

[fɜːr]['dɑːr] [-] [noʊ] [brɛf] [ɪn][diː]
fur dar wa'n't no bref in de
毛皮 达尔 想 不 简而言之 在 德

fur dar wa'n't no bref in de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

['bɑːdi] , - [keɪs] [diː]['debɪl] [dʌn] ['teɪkən][diː] - [aʊt] , [æn; ən] - [diː] ['huːduː] , [waɪl] [hiː; hi] ['lʊkɪn] - ,

body , ' case de debil done taken de sperit out , an ' de hoodoo , while he lookin ' ,

身体 , - 案件 德 虚弱 完毕 已采取 德 - 出去 , 一个 - 德 观 , 尽管 他 在看 - ,

身体，“案例：德比尔特已经把灵魂取出，还有巫术，当他看着的时候”，

[hɪr] [tuː] [skriːtʃ] - [aulz] ['hɑːlər][æn; ən] - [læf] , [den][flɑːp][æn; ən] - [flai] ['ɜːˌweɪ] .

hear two screech - owls holler an ' laugh , den flop an ' fly erway .

听到 二 尖叫 - 猫头鹰 抱怨 一个 - 笑 , 丹 失败 一个 - 飞 厄威 .

听见两只猫头鹰叫喊大笑，然后扑腾着飞走了。

[deɪ] ['teɪkən][diː] [aulz] - [skɪnz] ,

Dey taken de owls ' skins ,

戴伊 已采取 德 猫头鹰 - 皮肤 ,

他们取走了猫头鹰的皮，

- [keɪs] [aulz] [gɑːt][diː] - - [aɪz] [æn; ən] - [diː] - - ['jɪrz] [ɜːr; ər] ['eniθɪŋ] [dæt] [ter] [diː]

' case owls got de bigges ' eyes an ' de bigges ' years er anything dat b'long ter de

- 案件 猫头鹰 得到 德 - - 眼睛 一个 - 德 - - 年 呃 任何事物 数据 b'long 特尔 德

['debɪl] ,

debil ,

虚弱 ,

'case owls got de bigges' eyes and de bigges' years er anything dat b'long ter debil,

[æn; ən] - [kɪn] [siː] [ɪn][diː][dɑːrk] .

an ' kin see in de dark .

一个 - 亲属 看 在 德 黑暗的 .

并且能在黑暗中看到。

[diː]['dʒækæs][gɑːt][diː] [lʌndʒ] - ['jɪrz] [ˌjuː 'viː][ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,

De jackass got de longes ' years uv all uv ' em ,

德 蠢驴 得到 德 最长 - 年 紫外线 全部 紫外线 - 呃 ,

这头蠢驴的年纪是他们所有人中最长的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第4/8页

[bʌt; bət][diː]['debɪl] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][hoʊlt][ɑːn][hɪm; ɪm] [sɛns] [diː] [lɔːrd] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ter] [diː][mæn][dæt]

but	de	debil	hain't	got	no	holt	on	him	sence	de	Lord	let	him	talk	ter	de	man	dat
但	德	虚弱	没有	得到	不	霍尔特	在	他	感觉	德	主	让	他	讲话	特尔	德	男人	数据

[traɪ][ter] [meɪk] [hɪm; ɪm][trɑːmp][ɑːn][ɜːr; ər]['æŋgɪl] ,

try	ter	make	him	tromp	on	er	angil	,
尝试	特尔	制作	他	跺脚	在	呃	安吉尔	,

但是，自从上帝让他和那个试图让他践踏天使的人交谈以来，那个恶魔就再也没有束缚过他了。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [dæt] [waɪ] [diː] [lɔːrd] [rɪd][ɑːn][wʌn][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɪn'tɜːr][diː] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

an	'	I	reckon	dat	why	de	Lord	rid	on	one	uv	'	em	inter	de	New	Jerusalem	.
一个	-	我	估计	数据	为什么	德	主	摆脱	在	一	紫外线	-	呃	间	德	新的	耶路撒冷	.

我想这就是为什么上帝骑着他们中的一个进入新耶路撒冷的原因。

“ [wel] , [diː] ['huːduː] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɜːr; ər] - [^wain] [wen] [hiː; hi] [hɪr] [dem] [aulz] ,

“	Well	,	de	hoodoo	he	see	how	things	were	er	-	gwine	when	he	hear	dem	owls	,
“	出色地	,	德	观	他	看	如何	事物	是	呃	-	格温	什么时候	他	听到	民主	猫头鹰	,

“嗯，巫师听到猫头鹰的叫声，就知道事情会如何发展了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][kɔːl][bʌt; bət][ter] ['fɒlər] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,

an	'	he	hain't	got	no	call	but	ter	foller	uv	'	em	,
一个	-	他	没有	得到	不	称呼	但	特尔	福勒	紫外线	-	呃	,

他没有电话，但关注他们，

- [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [let] [diː] ['debɪl] [goʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪd; blest] [taɪm] ,

'	case	if	he	let	de	debil	go	one	single	blessed	time	,
-	案件	如果	他	让	德	虚弱	去	一	单身的	蒙福	时间	,

如果他哪怕有一次放走那个弱者，

[hiː; hi] [luːz] [dæt] [mʌtʃ] [ˌjuː 'viː][hiː; hi] ['paʊər] [fɜːr] [gʊd] , [soʊ][hiː; hi]['rɪz][æn; ən] - ['fɒlər] .

he	lose	dat	much	uv	he	power	fur	good	,	so	he	riz	an	'	foller	.
他	失去	数据	很多	紫外线	他	力量	毛皮	好的	,	所以	他	里兹	一个	-	福勒	.

他失去了那么多力量，所以他崛起并跟随。

“ [æt; ət] ['fʌst] , [diː] ['debɪl]['diˈi'es] [teɪk] ['ʃædræk; 'ʃei-]['oʊbɝ] ['nɪgərdəm] [ɪn][diː] ['kwɔːrtərz] , [æn; ən] - [oʊ] !

“	At	fust	,	de	debil	des	take	Shadrach	ober	niggerdom	in	de	quarters	,	an	'	oh	!
“	在	fust	,	德	虚弱	德斯	拿	沙得拉	奥伯	黑鬼	在	德	四分之一	,	一个	-	哦	!

“首先，de debil des take Shadrach ober niggerdom in de quarters, and' oh!

[haʊ] [dæt] ['lɪtəlz] - - [aʊl] ['hɑːlər][æn; ən] - [læf] [wen] [hiː; hi] [hɪr] [pɑːmp][æn; ən] - ['daɪnə]

how	dat	littles	'	squinchup	owl	holler	an	'	laugh	when	he	hear	Pomp	an	'	Dinah
如何	数据	小家伙们	-	-	猫头鹰	抱怨	一个	-	笑	什么时候	他	听到	盛大场面	一个	-	迪娜

['diˈi'es][ɜːr; ər] - - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - - [ɪn][diː]['kæbɪn] ,

des	er	-	quoilin	'	an	'	er	-	quoilin	'	in	de	cabin	,
德斯	呃	-	-	-	一个	-	呃	-	-	-	在	德	舱	,

当听到 Pomp 和 Dinah 在小屋里发出咕咕声时，那只小猫头鹰是如何发出叫声和笑声的呢?

[æn; ən] - [deɪ] [boʊf][soʊ] ['maɪti] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][æn; ən] - [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] [ɑːn][ɜːr; ər] ['sʌndeɪ] ;

an	'	dey	bofe	so	mighty	sanctified	an	'	shout	so	loud	on	er	Sunday	;
一个	-	戴	波菲	所以	强大的	圣化	一个	-	喊	所以	大声	在	呃	星期日	;

他们如此虔诚，在星期天高声欢呼；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siː] [lʌʃ] — [dæt][hiː; hi] [oʊl] [mɑːs] ['trʌs] - [læk] [hiː; hi] [waɪt] — ['diˈiˈes][ɜːr; ər] -
an **'** **when** **he** **see** **Lush** **—** **dat** **he** **Ole** **Marse** **trus** **'** **lack** **he** **white** **—** **des** **er** **-**
一个 - 什么时候 他 看 茂盛 — 数据 他 奥莱 马尔斯 桁架 - 缺少 他 白色的 — 德斯 呃 -
[stiːlɪn] - ['ʃʊgər] ['fʌm] [diː] ['pæntri] ,
stealin **'** **sugar** **fum** **de** **pantry** **,**
偷窃 - 糖 烟雾 德 食品储藏室 ,

当他看到 Lush——他 Ole Marse trus 缺少白色——偷糖的食品储藏室，

[æn; ən] - [oʊl] ['sɪndi] , - ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['sɪstər] , - - [raʊn] - [ɪn] [diː] [smoʊk] -
an **'** **ole** **Cindy** **,** **ernudder** **sanctified** **sister** **,** **kerhootin** **'** **roun** **'** **in** **de** **smoke** **-**
一个 - 奥莱 辛迪 , - 圣化 姐姐 , - - 圆 - 在 德 抽烟 -
[haʊs]
house
房子

辛迪（Ole Cindy），神圣的姐妹，在烟房里四处游荡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[wɪ'daʊt] [ɜːr; ər] [laɪt] , [ɜːr; ər] - ['hʌntɪn] - [fɜːr] [ɜːr; ər] [hæm] ,
widout **er** **light** **,** **er** **-** **huntin** **'** **fur** **er** **ham** **,**
无 呃 光 , 呃 - 亨廷顿 - 毛皮 呃 火腿 ,

没有光，正在寻找火腿，

[hiː; hi] [læf] [soʊ] [laʊd] [dæt] [diː] ['ɑːdər] [aʊl] ['hætər] [ʃeɪk] - [ɪm] .
he **laugh** **so** **loud** **dat** **de** **odder** **owl** **hatter** **shake** **'** **im** **.**
他 笑 所以 大声 数据 德 更奇怪 猫头鹰 制帽匠 摇 - 我是 .

他笑得那么大声，连那个古怪的猫头鹰帽匠都摇晃他。

“ [hɪt] [wɜːr; wər] [ɜːr; ər] [lɑːt] [ɜːr; ər] [fʌn] [ter] [oʊl] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,
“ **Hit** **were** **er** **lot** **er** **fun** **ter** **ole** **Shadrach** **,**
“ 打 是 呃 很多 呃 乐趣 特尔 奥莱 沙得拉 ,

“击中了 ole Shadrach，非常有趣，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɪt] [soʊ] [fʊl] [ɜːr; ər] [dem] [θɪŋz] [dæt] [hiː; hi] - [məuz] - ['fɪtɪn] [ter] [bʌs] - [wɪd] [hɪt] ,
an **'** **he** **git** **so** **full** **er** **dem** **things** **dat** **he** **'** **mos** **'** **fittin** **ter** **bus** **'** **wid** **hit** **,**
一个 - 他 git 所以 满的 呃 民主 事物 数据 他 - 莫斯 - 适合 特尔 公共汽车 - 宽 打 ,

他把那些东西塞得满满的，以至于他“几乎”能坐进一辆载着他的公交车里。

- [keɪs] [hiː; hi] [keɪnt] [tel] ['noʊbɑːdi] [wʌt] [hiː; hi] [siː] [æn; ən] - [hɪr] , [fɜːr] [hiː; hi] [fɪrd] [ɜːr; ər] [diː] ['debɪl] .
' **case** **he** **cain't** **tell** **nobody** **what** **he** **see** **an** **'** **hear** **,** **fur** **he** **feared** **er** **de** **debil** **.**
- 案件 他 不能 告诉 无人 什么 他 看 一个 - 听到 , 毛皮 他 害怕 呃 德 虚弱 .

因为他害怕自己会受到伤害，所以不敢告诉任何人他所看到和听到的。

[hiː; hi] [hɪr] [ɔːl] [diː] ['siːkrɪts] [ɜːr; ər] [diː] [kriːpin] - [θɪŋz] ,
He **hear** **all** **de** **secrets** **er** **de** **creepin** **'** **things** **,**
他 听到 全部 德 秘密 呃 德 蠕动 - 事物 ,

他听到了所有的秘密和令人毛骨悚然的事情。

[æn; ən] - [lɑːrn] [wɔːr] [diː] [sneɪks] [æn; ən] - [θɪŋz] ['haɪdz] [ɪn] [diː] ['deɪtaɪm] ,
an **'** **larn** **whar** **de** **snakes** **an** **'** **things** **hides** **in** **de** **daytime** **,**
一个 - 学习 码头 德 蛇 一个 - 事物 隐藏 在 德 白天 ,

并了解蛇和其他东西白天藏身的地方，

[æn; ən] - [iːz] [deɪ] ['rɪz] [ɪn] [diː] [er] , [diː] ['siːkrɪts] [ɜːr; ər] [diː] [θɪŋz] [dæt] [flaɪz] [ɪn] [diː] [dɑːrk] .
an **'** **es** **dey** **riz** **in** **de** **air** **,** **de** **secrets** **er** **de** **things** **dat** **flies** **in** **de** **dark** **.**
一个 - es 戴 里兹 在 德 空气 , 德 秘密 呃 德 事物 数据 苍蝇 在 德 黑暗的 .

空气中的秘密，黑暗中飞行的事物。

“ [hiː; hi] [siːd] [foʊks][ɜːr; ər] - ['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [mɔrnɪn] - , [ɜːr; ər] - ['læfɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] -

| | | |

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[fɜːr][ter][traɪ][ter][gɪt] [bæk] [oʊl] [ʃædrəks] [soʊl] , - [keɪs][ɜːr; ər]['bɜːrnɪn] - , - - ,
fur ter try ter git back ole Shadrach's soul , ' case er burnin ' , wand'rin ' ,
毛皮 特尔 尝试 特尔 git 后退 奥莱 沙得拉的 灵魂 , - 案件 呃 燃烧 - , - - ,

再去尝试找回老沙得拉的灵魂，因为他正在燃烧，四处游荡。

[lɔːs] - [soʊl][ɪz][ɜːr; ər] ['maɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [ter] [ɑːn] , [æn; ən] - [diː] ['huːduː] [wɜːr; wər][ɜːr; ər] -
los ' soul is er mighty hard thing ter steddy on , an ' de hoodoo were er '
洛杉矶 - 灵魂 是 呃 强大的 难的 事物 特尔 斯泰迪 在 , 一个 - 德 观 是 呃 -
- , [tuː] .
zorter , too .
- , 也 .

los' soul is er mighty hard thing ter steddy on, and' de hoodoo were er 'zorter too.

“ [hiː; hi] [hɪr] - ['dʒoʊnzɪz]['sæmboʊ] [faɪv] [maɪl] ['ɜːˌweɪ] ”
“ HE HEAR MISSAR JONES'S SAMBO FIVE MILE ERWAY ”
“ 他 听到 - 琼斯 桑博 五 英里 厄威 ”

“他听到琼斯先生的桑博五英里路”

“ [æt; ət][diː]['fʌst] , ['ʃædræk; 'ʃei-][wɜːr; wər] ['maɪti] ['hæpi] [æn; ən] - ['maɪti] - ['ʌmbəl] [ter][diː]['debɪl] ,
“ At de fust , Shadrach were mighty happy an ' mighty ' umble ter de debil ,
“ 在 德 fust , 沙得拉 是 强大的 快乐的 一个 - 强大的 - 谦逊 特尔 德 虚弱 ,

“在最初，沙得拉非常高兴，也非常谦卑，

- [keɪs] [hiː; hi] [hɪr] [mɔːr] - [en] ['enibɑːdi] [dæt][gɑːt] [tuː] [gʊd] ['jɪrz] [kɪn] [hɪr] ,
' case he hear more ' n anybody dat got two good years kin hear ,
- 案件 他 听到 更多的 - n 任何人 数据 得到 二 好的 年 亲属 听到 ,

如果他听到的比任何一个有两年美好时光的人听到的都多，

[æn; ən] - [siː] [ten] [taɪmz] [iːz] [mʌtʃ] .
an ' see ten times es much .
一个 - 看 十 时代 es 很多 .

看到十倍的景象。

[bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [waɪl] [hiː; hi][gɪt] ['mænɪʃ] , [æn; ən] - [sɔːt][ɪn][ter] [grʌmblɪn] - ,
But arter while he git manish , an ' sot in ter grumblin ' ,
但 动脉 尽管 他 git 马尼什 , 一个 - 酒 在 特尔 咕哝 - ,

但当他变得像个男人一样，并且开始抱怨时，

[æn; ən] - [tɔːk] [bæk] [ter] [diː]['debɪl][sʌm; səm] .
an ' talk back ter de debil some .
一个 - 讲话 后退 特尔 德 虚弱 一些 .

反驳那些弱者。

[hiː; hi] [dʌn] ['taɪərd][ɜːr; ər]['di'i'es] ['siːɪn] - ['nɪgər] ; [hiː; hi]['wɑːntər] [siː] [wʌt] [diː] [waɪt] [foʊks][ɜːr; ər] -
He done tired er des seein ' niggers ; he wanter see what de white folks er -
他 完毕 疲劳的 呃 德斯 看到 - 黑鬼 ; 他 想要 看 什么 德 白色的 各位 呃 -
['dɔɪɪn] - .
doin ' .
做 - .

他已经厌倦了看到黑鬼；他不想再看到白人在做什么。

“ [diː]['debɪl][hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['betər] [teɪk] [kiːr] ,
“ De debil he tell him he better take keer ,
“ 德 虚弱 他 告诉 他 他 更好的 拿 基尔 ,

“De debil 告诉他，他最好带上 keer，

[dæt][hɪt] [heɪnt] [^wain] [ter][biː; bi] [gʊd] [fɜːr] - [fɜːr][hɪm; ɪm][ter] [siː] [æn; ən] - [hɪr] [dæt] ,
dat hit hain't gwine ter be good fur hese'f fur him ter see an' hear dat ,
数据 打 没有 格温 特尔 是 好的 毛皮 - 毛皮 他 特尔 看 一个 - 听到 数据 ,

dat hit hain' gwine ter be good fur hese'f fur him ter see and' hear dat,

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [fjuːz] [ter] [raɪz] [dæt] [haɪ] [wɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['ʃædræk; 'ʃei-] [kiːp] [ɜːr; ər] - ['tiːzɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] -
' fuse ter rise dat high wid him ; but Shadrach keep er-teasin' an' erteasin' -
- 保险丝 特尔 上升 数据 高的 宽 他 ; 但 沙得拉 保持 呃 - 戏弄 - 一个 - 呃 -
['tiːzɪn] - ,
teasin ' ,
戏弄 - ,

'fuse ter rise dat high wid him; but Shadrach keep er-teasin' an' erteasin',

- [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [diː]['debɪl][hiː; hi] [bɔri] [tuː] - [ɜːr; ər] ['bʌzədz] - [wɪŋz] ['soʊz] [ter][flai] [haɪ] (
twel one dark night de debil he borry two pa'r er buzzards ' wings so's ter fly high (
- 一 黑暗的 夜晚 德 虚弱 他 博里 二 - 呃 秃鹰 - 翅膀 所以也是 特尔 飞 高的 (
[dæt][ɔːl][hiː; hi][kɪn][gɪt] ,
dat all he kin git ,
数据 全部 他 亲属 git ,

十二个漆黑的夜晚，他折了两对秃鹰的翅膀，这样就能飞得很高（这就是他所能得到的全部）。

- [keɪs] [diː] ['iːg(ə)l] [heɪnt] [^wain] ['lɛn] - [hɪzn]) , [æn; ən] - [deɪ] ['rɪz]['oʊbɝ][diː][tɑːp][ɜːr; ər][diː] ['tɑːlɪs] -
' case de eagle hain't gwine len' his'n) , an ' dey riz ober de top er de talles' -
- 案件 德 鹰 没有 格温 镜头 - 他的) , 一个 - 戴 里兹 奥伯 德 顶部 呃 德 塔尔斯 -
[haʊs] .
house .
房子 .

'case de eagle hain't gwine len' his'n), an' dey riz ober de top er de talles' house.

“ [heɪnt] [noʊ] ['telɪn] - [wʌt] ['ʃædræk; 'ʃei-] [siː] [dæt] [naɪt] , [æn; ən] - ['ɑːrtɝ][dæt] ,
“ Hain't no tellin ' what Shadrach see dat night , an ' arter dat ,
“ 没有 不 告诉 - 什么 沙得拉 看 数据 夜晚 , 一个 - 动脉 数据 ,

“谁也说不准沙得拉那天晚上看到了什么，以及之后……”

['dɑːr] [-] [noʊ]['dɔɪɪn] - ['nʌfɪn] [wɪd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]['di'i'es][ɜːr; ər] - ['gælə,pɪn] - [ter] - [st'rʌkʃn] [iːz]
dar wa'n't no doin' nuffin wid him — he des er-gallopin' ter 'struction es
达尔 想 不 做 - 无事 宽 他 — 他 德斯 呃 - 疾驰 - 特尔 - 结构 es
['ef'ei:'es] - [iːz][hiː; hi][kɪn] [træbəl] .
fas ' es he kin trabble .
快 - es 他 亲属 困境 .

dar wa'n't no doin' nuffin wid him — he des er-gallopin' ter 'struction es fas' es he kin trabble.

“ [iːz] [oʊl] [iːz]['ʃædræk; 'ʃei-][wɜːr; wər] , [æn; ən] - [iːz] ['dʌbld] [ʌp] ,
“ Es ole es Shadrach were , an ' es doubled up ,
“ 埃斯 奥莱 es 沙得拉 是 , 一个 - es 双倍 向上 ,

“Es ole es Shadrach were, an' es doubled up,

[diː] - ['hætər] [leɪ] [diː] [wʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [ɜːr; ər]
de oberseer hatter lay de whup on him two er
德 - 制帽匠 躺 德 啪 在 他 二 呃

de oberseer hatter 对他痛打两下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[friː] [taɪmz] , [æn; ən] - [hɪt] [meɪk] [diː] [oʊl] [mɑːrstɚ] [fiːl] ['maɪti] [bæd] ;
free times , an ' hit make de Ole Marster feel mighty bad ;
自由的 时代 , 一个 - 打 制作 德 奥莱 马斯特 感觉 强大的 坏的 ;

空闲时间，以及打击让老马斯特感到非常难过；

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [taɪm] [diː] ['debɪl] ['di'i'es] [ɜːr; ər] - [ægɪn] - [ˌjuː 'viː] [hɪt] [ɑːn] ,
an ' all de time de debil des er - aggin ' uv hit on ,
一个 - 全部 德 时间 德 虚弱 德斯 呃 - 阿金 - 紫外线 打 在 ,

紫外线一直在持续，

[æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [diː] [waɪt] [foʊks] - ['tʃɪmbliz] ['evər] - [naɪt] ,
an ' er - showin ' him down de white folks ' chimblies ever ' night ,
一个 - 呃 - 显示 - 他 向下 德 白色的 各位 - 烟囱 曾经 - 夜晚 ,

每晚都让他去白人家的烟囱里炫耀一番，

- [keɪs] ['ʃædræk; 'ʃei-] [dʌn] [gɪt] [tuː] ['ʌpɪʃ] [ter] ['wɑːntər] [noʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] ['nɪgər] .
' case Shadrach done git too uppish ter wanter know nuffin ' bout niggers .
- 案件 沙得拉 完毕 git 也 傲 特尔 想要 知道 无事 - 回合 黑鬼 .

沙德拉克的情况太傲慢了，你不想知道黑鬼的事。

“ [bʌt; bət] ['baimbai] [hiː; hi] [retʃ] [diː] [ˌjuː 'viː] [hiː; hi] [roʊp] ,
“ But bimeby he retch de eend uv he rope ,
“ 但 比梅比 他 干呕 德 结束 紫外线 他 绳索 ,

“但他随即吐出了绳子的末端，

[æn; ən] - [hiː; hi] [retʃ] [hɪt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [sʌdənt] [dæt] [hɪt] ['pʌti] [naɪ] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ajtən] [hiː; hi]
an ' he retch hit so powerful suddent dat hit putty nigh fling him outen he
一个 - 他 干呕 打 所以 强大的 突然 数据 打 油灰 夜 一扔 他 奥滕 他
['sensɪz] .
senses .
感官 .

他突然呕吐，冲击力之大，几乎把他甩出场外，他才意识到发生了什么。

“ [hiː; hi] [gɪt] - [æn; ən] - - [wɪd] [diː] ['debɪl] ; [hiː; hi] [dʌn] - [ɔːl] [diː] ['bɑːrgən] ,
“ He git manisher an ' manisher wid de debil ; he done furgit all erbout de bargain ,
“ 他 git - 一个 - - 宽 德 虚弱 ; 他 完毕 - 全部 erbout 德 便宜货 ,

“他越来越像个弱者；他已经忘记了所有的交易，

[æn; ən] - [huː] [diː] ['debɪl] [wɜːr; wər] ,
an ' who de debil were ,
一个 - WHO 德 虚弱 是 ,

以及那些虚弱的人，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [loʊ] [hiː; hi] [heɪnt] ['^ɔtə] [bɔri] [noʊ] [wɪŋz] [nɜːr] ['nʌfɪn] [ter] [raɪz] [wɪd] , [ɪf] [diː] ['debɪl] [duː] .
' low he hain't gotter borry no wings ner nuffin ter rise wid , if de debil do .
- 低的 他 没有 得到 博里 不 翅膀 ner 无事 特尔 上升 宽 , 如果 德 虚弱 做 .

'low he hain gotter borry no wings ner nuffin ter rise wid, if de debil do.

[dæt] [hiː; hi] [^wain] [raɪz] [wɪd] [hiː; hi] [oʊn] [koʊt] - [teɪlz] — [dæt] ['eni] ['huːduː] [kɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [^wain]
Dat he gwine rise wid he own coat - tails — dat any hoodoo kin , an ' he gwine
数据 他 格温 上升 宽 他 自己的 外套 - 尾巴 — 数据 任何 观 亲属 , 一个 - 他 格温
[duː] [hɪt] .
do hit .
做 打 .

他会凭借自己的影响力崛起——任何巫毒家族，他都会成功。

[ˌpiː 'oʊ] - [fuːl] ['ʃædræk; 'ʃei-] ! — [hiː; hi] [dʌn] - [hiː; hi] [heɪnt] [noʊ] ['huːduː] [nɜːr] ['nʌfɪn] — ['nʌfɪn]

Po	'	fool	Shadrach	!	—	he	done	furgit	he	hain't	no	hoodoo	ner	nuffin	—	nuffin
波	-	傻子	沙得拉	!	—	他	完毕	-	他	没有	不	观	ner	无事	—	无事

傻瓜沙得拉！ -他做了福吉特，他没有不祥之物纳芬-纳芬

[bʌt; bət][ɜːr; ər][ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] - [ɜːr; ər][diː]['debɪl] , [æn; ən] - [hɪt][ɔːl][ˌɛfˌɑːr'juː][hiː; hi] ['paʊər] !

but	er	po	'	ole	sarvent	er	de	debil	,	an	'	hit	all	fru	he	power	!
但	呃	波	-	奥莱	-	呃	德	虚弱	,	一个	-	打	全部	水果	他	力量	!

但 er po' ole sarvent er de debil，并发挥所有力量!

“ ['ʃædræk; 'ʃei-][hiː; hi]['rɪz] [wɪd] [hiː; hi] [oʊn] [koʊt] - [teɪlz] ”

“	SHADRACH	HE	RIZ	WID	HE	OWN	COAT	-	TAILS	”
“	沙得拉	他	里兹	宽	他	自己的	外套	-	尾巴	”

“沙得拉赫凭借自己的衣着扬长而去”

“ [bʌt; bət][diː]['debɪl][duː][hiː; hi] - - [æn; ən] - [heɪnt] [seɪ] ['nʌfɪn] ; [soʊ][dæt] [naɪt] [wen] [deɪ]['rɪz]

“	But	de	debil	do	he	pleasurin	'	an	'	hain't	say	nuffin	;	so	dat	night	when	dey	riz
“	但	德	虚弱	做	他	-	-	一个	-	没有	说	无事	;	所以	数据	夜晚	什么时候	戴	里兹

,

,

,

“但是那个卑鄙的人却在享乐，什么也没说；所以那天晚上当他们起来的时候，

[diː]['debɪl][hiː; hi] [bɔri] [diː] ['bʌzɘdz] [wɪŋz] ['əːdʒin][fɜːr] - ;

de	debil	he	borry	de	buzzard's	wings	ergin	fur	hese'f	;
德	虚弱	他	博里	德	秃鹰的	翅膀	艾尔金	毛皮	-	;

de debil he borry de buzzard's wings ergin fur hese'f;

[bʌt; bət]['ʃædræk; 'ʃei-][hiː; hi]['rɪz][wɪd][hiː; hi] [oʊn] [koʊt] - [teɪlz] , [æn; ən] - [diː]['debɪl][hiː; hi][duː] ['maɪti] -

but	Shadrach	he	riz	wid	he	own	coat	-	tails	,	an	'	de	debil	he	do	mighty	'
但	沙得拉	他	里兹	宽	他	自己的	外套	-	尾巴	,	一个	-	德	虚弱	他	做	强大的	-

['ʌmbəl] ,

umble	,
谦逊	,

但沙得拉却凭借自己的衣角而崛起，而那卑微之人却表现得极其谦卑。

[æn; ən] - [meɪk] [læk] ['ʃædræk; 'ʃei-]['dɔɪɪn] - [ɔːl][dɪs] [hɪr] [baɪ] - .

an	'	make	lack	Shadrach	doin	'	all	dis	here	by	hese'f	.
一个	-	制作	缺少	沙得拉	做	-	全部	迪斯	这里	经过	-	.

让沙得拉克在这里做这一切吧。

[diː]['debɪl] [^wain] [let][hɪm; ɪm][gɪt] [mɪkst] [æn; ən] - ['tæŋg(ə)ld][ʌp] [læk] [ɜːr; ər][flai][ɪn][ɜːr; ər]['spaɪdərz] [web] ,

De	debil	gwine	let	him	git	mixed	an	'	tangled	up	lack	er	fly	in	er	spider's	web	,
德	虚弱	格温	让	他	git	混合	一个	-	纠缠不清	向上	缺少	呃	飞	在	呃	蜘蛛的	网站	,

De debil gwine 让他陷入混乱和纠缠，就像蜘蛛网里的苍蝇一样。

[æn; ən] - ['ʃædræk; 'ʃei-][hiː; hi] [ʃoʊ] [buːn] - [ter][duː][hɪt] ; [fɜːr][dæt] [naɪt] [hiː; hi] [hɪr] [θɪŋz]

an	'	Shadrach	he	sho	boun	'	ter	do	hit	;	fur	dat	night	he	hear	things
一个	-	沙得拉	他	鞋子	奖励	-	特尔	做	打	;	毛皮	数据	夜晚	他	听到	事物

沙得拉赫应该振作起来打人；因为那天晚上他听到了一些事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[dæt][sɔːt][hɪm; ɪm] ['pʌti] [naɪ] [plʌm] ['kreɪzi] , - [keɪs] [hiː; hi] [dʌn] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][læs] - ;

dat	sot	him	putty	nigh	plum	crazy	,	'	case	he	done	hear	too	much	at	las	'	;
数据	酒	他	油灰	夜	李子	疯狂的	,	-	案件	他	完毕	听到	也	很多	在	最后	-	;

dat sot him putty night plum crazy, 'case he done hear too much at las';

[æn; ən] - [diː]['nɛks] - [deɪ] [diː]['debɪl] ['hætər] - [diː]['kwɔːrtərz] [æn; ən] - [goʊ] [bæk] [ɪn'tɜːr][diː][bæd] [pleɪs]
an **'** **de** **nex** **'** **day** **de** **debil** **hatter** **leabe** **de** **quarters** **an** **'** **go** **back** **inter** **de** **bad** **place**
一个 - 德 下一个 - 天 德 虚弱 制帽匠 - 德 四分之一 一个 - 去 后退 间 德 坏的 地方
.
:
.

第二天，那个坏帽子就离开了住处，回到了那个糟糕的地方。

[hiː; hi]['teɪkən] [ʃædrəks] [soʊl] [wɪd][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - - [els] [dæt] [ɔːt] [ter][ɜːr; ər]
He **taken** **Shadrach's** **soul** **wid** **him** **,** **an** **'** **sumpen** **else** **dat** **oughter** **b'long** **ter** **er**
他 已采取 沙得拉的 灵魂 宽 他 , 一个 - - 别的 数据 应该 b'long 特尔 呃
[gʊd] [mæn] ,
good **man** **,**
好的 男人 ,

他带走了沙得拉的灵魂，以及其他属于这位好人的东西。

- [keɪs] ['ʃædræk; 'ʃei-] [heɪnt] ['ebən] ['pæsəbl] [noʊ][moʊ] - .
' **case** **Shadrach** **hain't** **eben** **passable** **no** **mo** **'** **.**
- 案件 沙得拉 没有 埃本 及格 不 莫 - .

'case Shadrach hain't eben passable no mo'.

“ ['ɑːrtɝ] [diː]['debɪl][goʊ] - [wei] , [ʃædrəks] ['jɪrz] ['teɪkən][ter] [grəu in] - ,
“ **Arter** **de** **debil** **go** **'** **way** **,** **Shadrach's** **years** **taken** **ter** **growin** **'** **,**
“ 动脉 德 虚弱 去 - 方式 , 沙得拉的 年 已采取 特尔 成长中 - ,

“Arter de debil go 'way, Shadrach’s years took ter growin',

[æn; ən] - [deɪ] [grəuz] [lɔːŋ] [æn; ən] - [haɪ] [æn; ən] - [θɪn] , [æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] ['ʃædræk; 'ʃei-] [hɪr]
an **'** **dey** **grows** **long** **an** **'** **high** **an** **'** **thin** **,** **an** **'** **hit** **'** **pear** **lack** **Shadrach** **hear**
一个 - 戴 生长 长的 一个 - 高的 一个 - 薄的 , 一个 - 打 - 梨 缺少 沙得拉 听到
- [æt; ət]['wʌnsɪt] ,
ever'thing **at** **oncet** **,**
- 在 曾经 ,

它们又长又高又细，而且击中了梨子，沙得拉赫一下子听到了所有的事情。

[læk] [ɜːr; ər][bɪg] ['rɔːrɪn] - [ɜːr; ər]['wɔːtərz] , ['soʊz] [hiː; hi] [keɪnt] [meɪk] [aʊt] ['nʌfɪn] .
lack **er** **big** **roarin** **'** **er** **waters** **,** **so's** **he** **cain't** **make** **out** **nuffin** **.**
缺少 呃 大的 咆哮 - 呃 水 , 所以也是 他 不能 制作 出去 无事 .

他没有咆哮的大水，所以他什么也听不见。

“ [hiː; hi][kraɪ] [aʊt] , [wen] ['noʊbɑːdi][eɪn] - ['hɪrɪn] - ['nʌfɪn] ,
“ **He** **cry** **out** **,** **when** **nobody** **ain** **'** **hearin** **'** **nuffin** **,**
“ 他 哭 出去 , 什么时候 无人 艾因 - 听觉 - 无事 ,

“他大声呼喊，却无人听见，

[dæt][hiː; hi] [hɪr] ['sɪndi] - [wei] [daʊn] [ɪn][diː]['kɑːt(ə)n] - ['fiːl] - [ɜːr; ər] - ['tɑːkən] - [ter] [hɜːr'self] ,
dat **he** **hear** **Cindy** **'** **way** **down** **in** **de** **cotton** **-** **fiel** **'** **er** **-** **talkin** **'** **ter** **herself** **,**
数据 他 听到 辛迪 - 方式 向下 在 德 棉布 - 菲尔德 - 呃 - 谈话 - 特尔 她自己 ,

他听见辛迪在棉田里自言自语，

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
an **'** **he** **cain't** **make** **out** **what** **she** **say** **.**
一个 - 他 不能 制作 出去 什么 她 说 .

他听不清她在说什么。

[den] [hiː; hi] [hɪr] - ['dʒoʊnzɪz]['sæmboʊ] , [faɪv] [maɪl] ['ɝːˌweɪ] , [ɜːr; ər] - ['jɛlɪn] - [aʊt] - ,
Den **he** **hear** **Missar** **Jones's** **Sambo** **,** **five** **mile** **erway** **,** **er** **-** **yellin** **'** **out** **sumpen** **,**
丹 他 听到 - 琼斯 桑博 , 五 英里 厄威 , 呃 - 大喊 - 出去 - ,

在五英里外，他听到琼斯小姐的桑博，呃-大喊大叫，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪnt] [meɪk] [hɪt] [aʊt] ;
but **he** **cain't** **make** **hit** **out** **;**
但 他 不能 制作 打 出去 ;

但他无法完成击球；

[æn; ən] - [hiː; hi][sɔːt][ɪn][ter]['kraɪɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['moʊnɪn] - [wɪd][diː][peɪn][æn; ən] - [diː] ['nɔɪzɪz] [dæt] -

an	'	he	sot	in	ter	cryin	'	an	'	er	-	moanin	'	wid	de	pain	an	'	de	noises	dat	'
一个	-	他	酒	在	特尔	哭泣	-	一个	-	呃	-	呻吟	-	宽	德	疼痛	一个	-	德	噪音	数据	-

[məuz] - ['bʌstɪn] - [hiː; hi] [hed] [ə'pɪn] .

mos	'	bustin	'	he	head	opin	.
莫斯	-	布斯汀	-	他	头	观点	.

他瘫倒在地，哭泣呻吟，痛苦不堪，发出几乎要将他的头颅撑破的声音。

“ [hiː; hi][oʊl] [mɑːs] [seɪ][hiː; hi][plʌm]['kreɪzi] , - [keɪs][hiː; hi][soʊ] ['maɪti] [oʊl] ;

“	He	Ole	Marse	say	he	plum	crazy	,	'	case	he	so	mighty	ole	;
“	他	奥莱	马尔斯	说	他	李子	疯狂的	,	-	案件	他	所以	强大的	奥莱	;

“老马尔斯说他疯了，因为他太老了；

[bʌt; bət][hiː; hi][oʊl] [mɪs] - [loʊ][hiː; hi] [niːd] ['kwaɪnaɪn] ;

but	he	Ole	Miss	'	low	he	need	quinine	;
但	他	奥莱	错过	-	低的	他	需要	奎宁	;

但他 Ole Miss 'low 需要奎宁；

[æn; ən] - [dæt]['kwaɪnaɪn]['di'i'es][diː] [stʌf] [dæt][diː]['debɪl][wɑːnt][hɪm; ɪm][ter][hæb] ,

an	'	dat	quinine	des	de	stuff	dat	de	debil	want	him	ter	hab	,
一个	-	数据	奎宁	德斯	德	东西	数据	德	虚弱	想	他	特尔	哈布	,

奎宁想要他回家，

- [keɪs] [hɪt] [kɪn] [wɜːrk] [moʊ] -

'	case	hit	kin	work	mo	'
-	案件	打	亲属	工作	莫	-

“案件涉及亲属工作”

- ['fjuːʒ(ə)n][ɪn][wʌn] ['aʊər] - [en][diː]['debɪl][kɪn][ɪn][ɜːr; ər] [hoʊl] [deɪ] ,

'	fusion	in	one	hour	'	n	de	debil	kin	in	er	whole	day	,
-	融合	在	一	小时	-	n	德	虚弱	亲属	在	呃	所有的	天	,

'fusion in one hour 'n de debil kin in er whole day,

[æn; ən] - [hɪt] [hoʊp] [diː]['debɪl] ['maɪtɪli] , [iːz][hiː; hi] ['kʊdn]

an	'	hit	hope	de	debil	mightily	,	es	he	couldn
一个	-	打	希望	德	虚弱	非常	,	es	他	无法

并且击中了希望，使他变得虚弱，但他无法做到。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	88	]
-	[	页	-	]

[第 88 页]

[biː; bi][ɑːn][diː] [graʊn] - [fɜːr][ter] [meɪk] ['ʃædræk; 'ʃei-][moʊ] - ['peɪnf(ə)l] - .

be	on	de	groun	'	fur	ter	make	Shadrach	mo	'	painful	hese'f	.
是	在	德	地面	-	毛皮	特尔	制作	沙得拉	莫	-	痛苦	-	.

继续在地面上，让沙得拉更加痛苦。

“ [æn; ən] - ['ʃædræk; 'ʃei-][gɪt][ter][biː; bi][soʊ]['peɪnf(ə)l][wɪd][diː] ['hɪrɪn] - [ˌjuː 'viː] - [plʌm] [mɪkst] [ʌp]

“	An	'	Shadrach	git	ter	be	so	painful	wid	de	hearin	'	uv	ever'thing	plum	mixed	up
“	一个	-	沙得拉	git	特尔	是	所以	痛苦	宽	德	听觉	-	紫外线	-	李子	混合	向上

,

,

,

“沙得拉听见一切都混杂在一起，感到非常痛苦。”

[dæt][hiː; hi]['teɪkən][ter] - - [bɪg][wɑːdz][ɜːr; ər]['kɑːt(ə)n][ɪn][hiː; hi] ['jɪrz] [fɜːr][ter] [ʃɛt] [hɪt] [aʊt][ɜːr; ər]

dat	he	taken	ter	w'arin	'	big	wads	er	cotton	in	he	years	fur	ter	shet	hit	out	er
数据	他	已采取	特尔	-	-	大的	垫片	呃	棉布	在	他	年	毛皮	特尔	母	打	出去	呃

[diː] ['jɪrz] ,

de	years	,
德	年	,

dat he taken ter w'arin' big wads er cotton in he years fur ter shet hit out er de years,

[dæt] [kiːps] [ɜːr; ər] - [grəu in] - [lɔːŋgər] [æn; ən] - [lɔːŋgər] , - [æn; ən] - - ; [bʌt; bət] [diː]

dat	keeps	er	-	growin	'	longer	an	'	longer	,	narrerer	an	'	narrerer	;	but	de
数据	保持	呃	-	成长中	-	更长	一个	-	更长	,	-	一个	-	-	;	但	德

['kɑːt(ə)n] [keɪnt] [ʃɛt] [hɪt] [aʊt] ,

cotton	cain't	shet	hit	out	,
棉布	不能	母	打	出去	,

dat 一直长得越来越长，越来越长，越来越长；但棉花却无法被击倒，

- [keɪs] [hæf] [ˌjuː 'viː] [hɪt] [kɪm] ['fʌm] [diː] [ˌɪn'saɪd] ,

'	case	half	uv	hit	kim	fum	de	inside	,
-	案件	一半	紫外线	打	金	烟雾	德	里面	,

'case half uv hit kim fum de inside,

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [diː] [weɪkɪn] - [ʌp] [ˌjuː 'viː] [ɔːl] [dæt] [diː] ['debɪl] ['lef] - ['ʃædræk; 'ʃei-] [dæt] [ter] [ɜːr; ər]

an	'	was	de	wakin	'	up	uv	all	dat	de	debil	lef	'	Shadrach	dat	b'long	ter	er
一个	-	曾是	德	觉醒	-	向上	紫外线	全部	数据	德	虚弱	左	-	沙得拉	数据	b'long	特尔	呃

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

沙德拉克是个好人，他的所有弱点都被唤醒了。

“ [diː] ['huːduː] [hiː; hi] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər] [ɜːr; ər] - ['eɪlɪn] - ['ʃædræk; 'ʃei-] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] ['sɑːri] [fɜːr]

“	De	hoodoo	he	see	what	were	er	-	ailin	'	Shadrach	,	an	'	he	mighty	sorry	fur
“	德	观	他	看	什么	是	呃	-	艾琳	-	沙得拉	,	一个	-	他	强大的	对不起	毛皮

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他看到沙得拉遭遇了什么，他为他感到非常难过；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪnt] [goʊ] [ter] ['ʃædræk; 'ʃei-] ; ['ʃædræk; 'ʃei-] ['^ɔtə] [kɪm] [ter] [hɪm; ɪm] [ter] [gɪt] [hiː; hi] [soʊl]

but	he	cain't	go	ter	Shadrach	;	Shadrach	gotter	kim	ter	him	ter	git	he	soul
但	他	不能	去	特尔	沙得拉	;	沙得拉	得到	金	特尔	他	特尔	git	他	灵魂

[bæk] ,

back	,
后退	,

但他不能去见沙得拉；沙得拉要把他带回来，才能救回他的灵魂。

[æn; ən] - [hɪt] ['hætər] [biː; bi] [ɜːr; ər] ['maɪti] [gʊd] ['huːduː] [ter] [duː] [hɪt] [den] ,

an	'	hit	hatter	be	er	mighty	good	hoodoo	ter	do	hit	den	,
一个	-	打	制帽匠	是	呃	强大的	好的	观	特尔	做	打	丹	,

安·希特·哈特·贝·埃尔·马特·博杜·特·多·希特·登，

[soʊ] [diː] ['huːduː] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] - [weɪt] .

so	de	hoodoo	he	sot	an	'	wait	.
所以	德	观	他	酒	一个	-	等待	.

所以他喝了巫毒酒，然后等着。

“ ['baimbai] ['ʃædræk; 'ʃei-] ['diˈiˈes] ['kʊdn] - [stæn] - [hɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['diˈiˈes] [kɪm] [ɜːr; ər] -

“	Bimeby	Shadrach	des	couldn	'	stan	'	hit	no	longer	,	an	'	he	des	kim	er	-
“	比梅比	沙得拉	德斯	无法	-	斯坦	-	打	不	更长	,	一个	-	他	德斯	金	呃	-

- - [ter] [diː] ['huːduː] ,

rinnin	'	ter	de	hoodoo	,
-	-	特尔	德	观	,

“Bimeby Shadrach des couldn' stan' hit no longer, an' he des kim er-rinnin' ter de hoodoo,

[ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [wɪd] [diː] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ['diˈiˈes] [ɜːr; ər] - ['drægɪn] - [ɑːn] [diː] [graʊn] - ,

all	doubled	up	,	wid	de	long	white	beard	des	er	-	draggin	'	on	de	groun	'	,
全部	双倍	向上	,	宽	德	长的	白色的	胡须	德斯	呃	-	拖拽	-	在	德	地面	-	,

全部叠在一起，长长的白胡子拖在地上，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hiː; hi] ['jɪrz] — [dem] [bɪg] ['jɪrz] [dæt] ['di'i'es] [ɜːr; ər] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [boʊf]
an ' he fingers in he years — dem big years dat des er - settin ' up on bofe
一个 - 他 手指 在 他 年 — 民主 大的 年 数据 德斯 呃 - 塞廷 - 向上 在 波菲
[saɪdz] [hiː; hi] [hed] . “
sides he head . “
侧面 他 头 . “

他用手指戳着那些岁月——那些在他头顶两侧堆积的岁月。

- [per] [læk] ['ʃædræk; 'ʃei-] [ʃoʊ] [^wain] [plʌm] ['kreɪzi] - [twɪkst] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['nɔɪzɪz] ,
' Pear lack Shadrach sho gwine plum crazy ' twixt de mizry an ' de noises ,
- 梨 缺少 沙得拉 鞋子 格温 李子 疯狂的 - 中间 德 - 一个 - 德 噪音 ,

'梨缺乏沙得拉克 sho gwine 李子疯狂'twixt de mizry an' de noises,

[æn; ən] - [diː] ['huːduː] [gɪt] [ter] [wɜːrk] [kwɪk] , [fɜːr] [ter] [pʊl] [diː] ['debɪl] ['ajtən] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,
an ' de hoodoo git ter work quick , fur ter pull de debil outen Shadrach ,
一个 - 德 观 git 特尔 工作 快的 , 毛皮 特尔 拉 德 虚弱 奥滕 沙得拉 ,

an' de hoodoo git ter work quick, fur ter pull de debil outen Shadrach,

['soʊz] ['ʃædræk; 'ʃei-] [maʊt] [gɪt] [hiː; hi] [soʊl] [bæk] .
so's Shadrach mought git he soul back .
所以也是 沙得拉 应该 git 他 灵魂 后退 .

所以沙得拉应该能找回他的灵魂。

“ [ɪn] [diː] [ʃeɪp] [ˌjuː 'viː] [ɜːr; ər] [bɪg] [dʒæk] - ['ræbɪt]
“ IN DE SHAPE UV ER BIG JACK - RABBIT
〃 在 德语 形状 紫外线 急诊室 大的 杰克 - 兔子

“体型像大野兔

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 89]
〃 [页 -]

“[第 89 页]

“ ['ʃædræk; 'ʃei-] [leɪ] [ɑːn] [diː] [fləj] - [ɜːr; ər] [diː] ['kæbɪn] , ['di'i'es] [ɜːr; ər] - ['rɔlin] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [groʊnɪn] - .
“ Shadrach lay on de flo ' er de cabin , des er - rollin ' an ' er - groanin ' .
〃 沙得拉 躺 在 德 流动 - 呃 德 舱 , 德斯 呃 - 滚动 - 一个 - 呃 - 呻吟 - .

沙得拉克躺在小屋的地板上，滚动着，呻吟着。

[deɪ] [dʌn] [pɔːr] [hɑːt] [lɑːrd] [æn; ən] - [ɜːr; ər] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] [ɜːr; ər] - [ɪn] [hiː; hi] ['jɪrz] [wɪ'daʊt]
Dey done pour hot lard an ' er whole bottle er laud'num in he years widout
戴伊 完毕 倒 热的 猪油 一个 - 呃 所有的 瓶子 呃 - 在 他 年 无
['dɔɪɪn] - ['eni] [gʊd] ,
doin ' any good ,
做 - 任何 好的 ,

这些年来，他们给她倒了热猪油和整瓶鸦片，但一点用处都没有。

[æn; ən] - [diː] ['huːduː] [traɪ] [ter] [flɪŋ] [diː] ['debɪl] [aʊt] [ɪn] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər] [diː] ['dʒækæs] ,
an ' de hoodoo try ter fling de debil out in de name er de jackass ,
一个 - 德 观 尝试 特尔 一扔 德 虚弱 出去 在 德 姓名 呃 德 蠢驴 ,

an' de hoodoo try ter fling de debil out in de name er de jackass,

[diː] - , [diː] [aʊl] — - [dæt] [hiː; hi] [kɪn] [θɪŋk] [juː 'viː] [dæt] [gɑːt] [bɪg] ['jɪrz] ;
de el'phunt , de owl — ever'thing dat he kin think uv dat got big years ;
德 - , 德 猫头鹰 — - 数据 他 亲属 思考 紫外线 数据 得到 大的 年 ;

de el'phunt, de owl—everything dat he kin think uv dat has big years;

[bʌt; bət] [diː] ['debɪl] [heɪnt] [kʌm] ['ajtən] [hɪm; ɪm] ['jɪt] .
but de debil hain't come outen him yit .
但 德 虚弱 没有 来 奥滕 他 yit .

但是，他的邪气还没有完全消失。

“ [den] [diː] [ˈhuːduː] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɜːr] [diː] [wʊdz] [æn; ən] - [kɔːl] [diː] [neɪm] [juː ˈviː] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] -
“ Den de hoodoo taken him inter de woods an ' call de name uv er long -
“ 丹 德 观 已采取 他 间 德 树林 一个 - 称呼 德 姓名 紫外线 呃 长的 -
[jɪə; jɜː] [haʊn] - [dæt] [ˈpæsɪn] - [baɪ] ,
yeared houn ' dat passin ' by ,
一年 霍恩 - 数据 帕辛 - 经过 ,

“Den de hoodoo took him into the woods and' call de name uv er long-yeared houn dat passin' by,

[bʌt; bət] [hɪt] [heɪnt] [dæt] .
but hit hain't dat .
但 打 没有 数据 .

但没打中。

“ [diː] [ˈhuːduː] [ˈwəːkin] - [ˈmaɪti] [hɑːrd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [stɑːp] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [den]
“ De hoodoo workin ' mighty hard , an ' he stop an ' steddy erwhile , an ' den
“ 德 观 工作 - 强大的 难的 , 一个 - 他 停止 一个 - 斯泰迪 - , 一个 - 丹
[hiː; hi] [liːd] [ˈʃædræk; ˈʃei-] ,
he lead Shadrach ,
他 带领 沙得拉 ,

“巫师非常努力地工作，他停下来休息了一会儿，然后他带领沙得拉，

[wɪd] [diː] [θɔːrnz] [ˈdiˈiːes] [ɜːr; ər] - - - [juː ˈviː] [hiː; hi] [bɪrd] [æn; ən] - [hiː; hi] [niːz] [æn; ən] - [hiː; hi]
wid de thorns des er - t'arin ' uv he beard an ' he knees an ' he
宽 德 荆棘 德斯 呃 - - - 紫外线 他 胡须 一个 - 他 膝盖 一个 - 他
[ˈhɑːnz, ˈhænz] ,
han's ,
韩的 ,

wid de thorns des er-t'arin' uv he beard an' he knees an' he han',

[ˈoʊbɝ] [ɪnˈtɜːr] [ɜːr; ər] [ˈθɪkɪt] [ɜːr; ər] [ˈblækberi] - [bʊʃɪz] , [ter] [gɪb] [diː] [ˈdebɪl] [ɜːr; ər] [gʊd] [tʃæns] [ter]
ober inter er thicket er blackberry - bushes , ter gib de debil er good chance ter
奥伯 间 呃 灌木丛 呃 黑莓 - 灌木丛 , 特尔 吉布 德 虚弱 呃 好的 机会 特尔
[kɪm] [aʊt] ,
kim out ,
金 出去 ,

Ober Inter er 灌木丛 er blackberry-bushes, ter gib de debil er 很好的机会 ter kim out,

- [keɪs] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˈɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] .
' case he sho arter him .
- 案件 他 鞋子 动脉 他 .

以防他向他展示。

“ [hiː; hi] [meɪk] [diː] [ˈpaːsiz] [wɪd] [hiː; hi] [ˈhɑːnz, ˈhænz] , [æn; ən] - [seɪ] [diː] [tʃɑːrm] , [æn; ən] - [weɪt] - .
“ He make de passes wid he han's , an ' say de charm , an ' wait erwhile .
“ 他 制作 德 通过 宽 他 韩的 , 一个 - 说 德 魅力 , 一个 - 等待 - .

“他用手做出各种动作，念着咒语，然后等了一会儿。”

[diː] [ˈdebɪl] [hiː; hi] [siː] [hiː; hi] [ˈtʃænsɪz] [dʌn] [plʌm] [gɔːn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈhætər] [gɪb] [ʌp] [diː] [soʊl] ,
De debil he see he chances done plum gone , an ' he hatter gib up de soul ,
德 虚弱 他 看 他 机会 完毕 李子 已消失 , 一个 - 他 制帽匠 吉布 向上 德 灵魂 ,

他眼睁睁地看着机会彻底溜走，然后他把灵魂都掏空了。

- [keɪs] [diː] [ˈhuːduː] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɜːr; ər] [ˈkɔːrnər] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siː] [dæt] ,
' case de hoodoo got him in er corner , an ' when he see dat ,
- 案件 德 观 得到 他 在 呃 角落 , 一个 - 什么时候 他 看 数据 ,

“如果巫术把他逼到了墙角，当他看到这一点时，

[hiː; hi] [ˈdiˈiːes] [kɪm] [ɜːr; ər] - - - [ˈajtən] [ˈʃædræk; ˈʃei-] [ɪnˈtɜːr] [diː] [ˈblækberi] - [bʊʃɪz] ,
he des kim er - lopin ' outen Shadrach inter de blackberry - bushes ,
他 德斯 金 呃 - - - 奥滕 沙得拉 间 德 黑莓 - 灌木丛 ,

他在黑莓灌木丛中放了沙德拉克，

[ɪn][diː] [ʃeɪp] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər][bɪg][dʒæk] - ['ræbɪt] [wɪd] [greɪt] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
in de shape uv er big jack - rabbit wid great long years .
在 德 形状 紫外线 呃 大的 杰克 - 兔子 宽 伟大的 长的 年 .

体型像一只体型庞大的野兔，寿命很长。

“ [deɪ] [seɪ] [dæt] [oʊl] ['ʃædræk; 'ʃei-] [lɪb] [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] - [æn; ən] - ['fɪfti] [jɪr] - - [en] [hiː; hi]
“ Dey say dat ole Shadrach lib ter be er hundud an ' fifty year ol'er ' n he
” 戴伊 说 数据 奥莱 沙得拉 库 特尔 是 呃 - 一个 - 五十 年 - - n 他
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“他们说沙德拉克已经五十岁了，

[stoʊn] - [blin]
stone - blin
石头 - 布林

石布林

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 90]
- [页 -]

[第 90 页]

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [məuz] - [stoʊn] - ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [goʊ] - [baʊt] ['paʊərf(ə)l] ['hæpi] - [hiː; hi] [daɪ] ,
' mos ' stone - deef ; but he go ' bout powerful happy twel he die ,
- 莫斯 - 石头 - 定义 ; 但 他 去 - 回合 强大的 快乐的 - 他 死 ,

“mos”石头般坚硬；但他死前十二年都很快乐，而且很强大。

[æn; ən] - [heɪnt] [gɪt] - - [baʊt] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] [noʊ] [moʊ] - ,
an ' hain't nebber git cuissome ' bout hearin ' things no mo ' ,
一个 - 没有 内伯 git - - 回合 听觉 - 事物 不 莫 - ,

an' hain't nebber git cuissome 'bout hearin' things no mo',

- [keɪs] [hiː; hi] [dʌn] [hɪrd] - [ter] [læs] - [hɪm; ɪm] .
' case he done heared ernough ter las ' him .
- 案件 他 完毕 听到 - 特尔 最后 - 他 .

“如果他已经听够了的话，那就再也听不下去了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 93]
” [页 -]

“[第 93 页]

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] -
THE TAMING OF JEZRUL
这 驯服 的 -

驯服杰兹鲁尔

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ðæt] - [hæd; həd]['evər]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [lɛmjuːəlz]

t	was	a	nine	days	'	wonder	that	Jezrul	had	ever	taken	a	fancy	to	Lemuel's
t	曾是	一个	九	天	-	想知道	那	-	有	曾经	已采取	一个	想要	到	莱缪尔的

['krɛsi] ,

Crecy	,
克雷西	,

耶兹鲁尔竟然对利缪尔的克雷西一见钟情，这真是个奇迹，只持续了九天。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['griːnz] ['bʌtlər] , [æz; əz] ['pɑːmpəs] , [ɪf] [nɑːt][soʊ][roʊ'tʌnd] , [æz; əz]

for	Jezrul	was	Colonel	Greene's	butler	,	as	pompous	,	if	not	so	rotund	,	as
为了	-	曾是	上校	格林	管家	,	作为	傲慢	,	如果	不是	所以	圆润	,	作为

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] ,

the	Colonel	himself	,
这	上校	他自己	,

杰兹鲁尔是格林上校的管家，他虽然不像上校那样肥胖，但也和上校一样傲慢自大。

[ænd; ənd] [lɛmjuːəlz] ['krɛsi] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nuː] , [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪk]

and	Lemuel's	Crecy	,	as	every	one	knew	,	had	never	done	anything	but	pick
和	莱缪尔的	克雷西	,	作为	每一个	一	知道	,	有	绝不	完毕	任何事物	但	挑选

['kɑːt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

cotton	in	her	life	.
棉布	在	她	生活	.

众所周知，莱缪尔的克雷西一生只摘过棉花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [gruː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

But	the	fancy	grew	,	and	so	did	the	stories	,
但	这	想要	生长	,	和	所以	做过	这	故事	,

但想象力越来越丰富，故事也越写越多。

[wen] - [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn]['traɪəl]

when	Jezrul	asked	that	she	might	be	brought	from	the	field	and	taken	on	trial
什么时候	-	问	那	她	可能	是	带来	从	这	场地	和	已采取	在	审判

[æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - [meɪd] .

as	a	house	-	maid	.
作为	一个	房子	-	女佣	.

杰兹鲁尔请求将她从田里带出来，作为女佣接受审判。

[wen] ['mædəm] [dɪ'mɜːd] , - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] ,

When	Madame	demurred	,	Jezrul	promised	to	assist	in	the	training	himself	,
什么时候	夫人	拒绝	,	-	承诺	到	协助	在	这	训练	他自己	,

夫人婉拒后，杰兹鲁尔承诺亲自协助训练。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['mædəm] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [fɜːrst] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

and	he	begged	so	hard	that	Madame	finally	agreed	,	first	stipulating	,	however	,
和	他	乞求	所以	难的	那	夫人	最后	同意	,	第一的	规定	,	然而	,

他苦苦哀求，夫人最终同意了，但首先提出一个条件：

[ðæt] ['krɛsi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [wer] [ʃuːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] - ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ,

that	Crecy	should	learn	to	wear	shoes	;	and	this	was	how	Jezrul's	trouble	began	,
那	克雷西	应该	学习	到	穿	鞋	;	和	这	曾是	如何	-	麻烦	开始	,

克雷西应该学会穿鞋；杰兹鲁的麻烦就此开始。

[fɔːr; fər] ['krɛsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['faɪərd][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər] ,

for	Crecy	could	not	be	fired	with	ambition	even	by	the	most	ardent	lover	,
为了	克雷西	可以	不是	是	被解雇	和	志向	甚至	经过	这	最多	热心	情人	,

即使是最热烈的爱人，也无法激发克雷西的野心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fəːd] .

and	did	not	even	appreciate	the	honor	conferred	.
和	做过	不是	甚至	欣赏	这	荣誉	授予	.

甚至没有意识到这份荣誉对他的感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Moreover , it was impossible to keep the shoes on her feet ,
而且 , 它 曾是 不可能的 到 保持 这 鞋 在 她 脚 ,

而且，她根本没办法让鞋子穿在脚上。

[ðoʊ] - [taɪd][ðem; ðəm][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ;
though Jezrul tied them hard and fast every morning , with a warning ;
尽管 - 系 他们 难的 和 快速地 每一个 早晨 , 和 一个 警告 ;

虽然耶兹鲁尔每天早上都会把它们紧紧地绑起来，并发出警告；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌns]['iːv(ə)n] — [oʊ] !
but they turned up mysteriously in every corner of the house , once even — oh !
但 他们 转向 向上 神秘地 在 每一个 角落 的 这 房子 , 一次 甚至 — 哦 !

但它们却神秘地出现在房子的每个角落，甚至有一次——哦!

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ! — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [mə'dæmz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the horror of the thing ! — behind the door in Madame's drawing - room ,
这 恐怖 的 这 事物 ! — 在后面 这 门 在 夫人的 绘画 - 房间 ,

那东西太可怕了！——就在夫人客厅门后。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
and were discovered just in time to save Jezrul from overwhelming
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

幸好及时发现，才避免了杰兹鲁尔遭受极大的羞辱。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [oʊl] [mɪs] , - [groʊn] ['helpləsli] [ɪn]['siːkrət] ,
In view of his contract with Ole Miss , Jezrul groaned helplessly in secret ,
在 看法 的 他的 合同 和 奥莱 错过 , - 呻吟 无助地 在 秘密 ,

考虑到他与密西西比大学的合同，杰兹鲁尔暗自无奈地呻吟了一声。

[æz; əz] ['krɛsi] [plɔdid] ['plæntəˌgreɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
as Crecy plodded plantigrade about the house ,
作为 克雷西 蹒跚而行 跖行 关于 这 房子 ,

克雷西迈着沉重的步伐在房子里跖行，

['slɪpɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['prizənz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd]
slipping nervously into the little black prisons and opening her mouth wide
滑倒 紧张地 进入 这 小的 黑色的 监狱 和 开幕 她 嘴 宽的
[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ;
whenever she was called ;
每当 她 曾是 称为 ;

她紧张地钻进黑色的小牢笼里，每当有人叫她时，她都会张大嘴巴；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] ['krɛsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɔːrnz] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ]
but he was loving Crecy , and even these thorns , as sharp as they
但 他 曾是 爱 克雷西 , 和 甚至 这些 荆棘 , 作为 锋利的 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

但他深爱着克雷西，即使是这些尖锐的荆棘，他也深爱着她。

[wɜːr; wər] [blʌntid] [baɪ] ['lʌvz] ['paʊər] .
were blunted by love's power .
是 钝化 经过 爱的 力量 .

被爱情的力量麻痹了。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [kən,venʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

The	hardest	trial	came	about	through	the	conventionalities	of	high	life	in	the
这	最难	审判	来了	关于	通过	这	惯例	的	高的	生活	在	这

['kwɔːrtərz] ,

Quarters	,
四分之一	,

最艰难的考验来自于上流社会的种种习俗。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['gælənt] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti]

for	Jezrul	was	a	born	gallant	,	and	used	to	the	making	of	pretty
为了	-	曾是	一个	出生	英勇	,	和	用过的	到	这	制作	的	漂亮的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

因为杰兹鲁尔天生是个风流倜傥的人，而且很擅长说甜言蜜语。

['kɑːpɪd] ['stuːdiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] ,

copied	studiously	from	the	“	Big	House	,
复制	认真地	从	这	“	大的	房子	,

认真地从“大房子”抄录而来，

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] “ ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ” [wʌz; wəz][æz; əz] [griːk] [tuː; tə] - [ɪrz] .

”	but	which	“	language	of	the	court	”	was	as	Greek	to	Crecy's	ears	.
”	但	哪个	“	语言	的	这	法庭	”	曾是	作为	希腊语	到	-	耳朵	.

但对于克雷西来说，这种“法庭语言”却如同天书一般。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen] ['mædəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl]

Then	there	had	been	a	little	feeling	when	Madame	had	given	a	great	ball
然后	那里	有	到过	一个	小的	感觉	什么时候	夫人	有	给定	一个	伟大的	球

[ænd; ənd] ['krɛsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [set] [ə'saɪd][æz; əz] [tuː] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli]

and	Crecy	had	been	ignominiously	set	aside	as	too	awkward	and	ungainly
和	克雷西	有	到过	耻辱地	放	旁边	作为	也	尴尬的	和	笨拙的

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

to	serve	upon	the	occasion	,
到	服务	之上	这	场合	,

后来，当夫人举办了一场盛大的舞会，而克雷西却因为举止笨拙、不善交际而被羞辱地排除在外时，人们心中产生了一丝不快。

[ðoʊ]

though
尽管

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðæt] [peɪn][hæd; həd] [bɪn] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] - ,

that	pain	had	been	soothed	by	the	policy	of	Jezrul	,
那	疼痛	有	到过	舒缓	经过	这	政策	的	-	,

杰兹鲁尔的政策缓解了这种痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] “ [breɪk] - [daʊn] . ”

and	the	culmination	came	at	the	time	of	the	Christmas	“	break	-	down	.	”
和	这	高潮	来了	在	这	时间	的	这	圣诞节	“	休息	-	向下	.	”

而最终的高潮发生在圣诞节“崩溃”时期。

“ [oʊ] !

“	OH	!
“	哦	!

“哦！

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
THE HORROR OF THE THING
这 恐怖 的 这 事物

《怪物的恐怖》

" [oʊl] [maːs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
" Ole Marse had just been to New Orleans ,
" 奥莱 马尔斯 有 只是 到过 到 新的 奥尔良 ,

“奥莱·马尔斯刚去过新奥尔良，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌsuː'zæn] ,
and as a Christmas gift to the Madame had brought Susanne ,
和 作为 一个 圣诞节 礼物 到 这 夫人 有 带来 苏珊娜 ,

苏珊娜给夫人带来了一份圣诞礼物：

[huːz] " - " [frentʃ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ɑːrtʃt] [hed] - ['hæŋkərtʃɪf] [baʊ; boʊ][hæd; həd]
whose " Cagion " French and cunningly arched head - handkerchief bow had
谁 " - " 法语 和 狡猾地 拱形 头 - 手帕 弓 有
[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
proved too much for Jezrul's peace of mind ,
已证实 也 很多 为了 - 和平 的 头脑 ,

他的“Cagion”法式鞠躬和巧妙的拱形头巾鞠躬让杰兹鲁心神不宁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
for he was an ardent believer in feminine accomplishments .
为了 他 曾是 一个 热心 信徒 在 女性 成就 .

因为他坚信女性也能取得成就。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] !
And how she could dance !
和 如何 她 可以 舞蹈 !

她跳舞跳得真好！

[hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Her very feet seemed to be made of a different material from those of
她 非常 脚 似乎 到 是 制成 的 一个 不同的 材料 从 那些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

她的脚似乎和其他人用的都不一样。

[luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Louisiana was giving Mississippi points , and , alas !
路易斯安那州 曾是 给予 密西西比州 积分 , 和 , 唉 !

路易斯安那州给密西西比州加分，唉！

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
the star of Mississippi was on the wane .
这 星星 的 密西西比州 曾是 在 这 衰落 .

密西西比之星的光芒正在黯淡。

[ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,
In her humble blue cotton gown ,
在 她 谦逊的 蓝色的 棉布 袍 ,

她身穿朴素的蓝色棉布长袍，

[æt; ət][fɜːrst] ['krɛsi] [wʌz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
at first Crecy was awed and dazzled by the unfamiliar gorgeousness of the
在 第一的 克雷西 曾是 敬畏 和 眼花缭乱 经过 这 陌生 美极了 的 这
[nuː] - ['kʌmər] ,
new - comer ,
新的 - 角 ,

起初，克雷西被这位新来者的绝世美貌所震撼和迷惑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ]
with **her** **flashing** **eyes** **and** **sallies** **of** **wit** **,** **until** **she** **saw** **the** **all** **-** **devouring**
和 她 闪烁 眼睛 和 萨利斯 的 有 , 直到 她 锯 这 全部 - 吞噬
[geɪz] [ʌv; əv] - ;
gaze **of** **Jezrul** **;**
目光 的 - ;

她眼神闪烁，妙语连珠，直到她看到了耶兹鲁尔那摄人心魄的目光；

[ðen] [ðə; ði] [riˈæləti] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [bəːnd]
then **the** **reality** **fell** **like** **a** **leaden** **weight** **,** **and** **the** **fires** **of** **jealousy** **burned**
然后 这 现实 跌倒 喜欢 一个 铅灰色 重量 , 和 这 火灾 的 妒忌 烧伤
['brɪskli] ,
briskly **,**
轻快地 ,

然后，现实像铅块一样压了下来，嫉妒之火迅速燃烧起来。

[fænd] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [baɪ] ['medlsəm] [əb'zɜːvəz] ,
fanned **,** **too** **,** **it** **is** **to** **be** **feared** **,** **by** **meddlesome** **observers** **,**
扇形 , 也 , 它 是 到 是 害怕 , 经过 好事 观察员 ,

还需担心，一些爱管闲事的旁观者会火上浇油。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtaɪz] - [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
for **in** **all** **of** **the** **gayeties** **Jezrul** **had** **not** **even** **seemed** **to** **see** **her** **.**
为了 在 全部 的 这 同性恋 - 有 不是 甚至 似乎 到 看 她 .

因为在所有的欢愉中，杰兹鲁尔似乎根本没有注意到她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːrt] , ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [θruː] [hæf] - [kloʊzd]
At **first** **she** **sat** **apart** **,** **aimless** **and** **listless** **,** **watching** **the** **pair** **through** **half** **-** **closed**
在 第一的 她 卫星 除 , 漫无目的 和 蔫 , 观看 这 一对 通过 一半 - 关闭
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

起初她独自一人坐着，漫无目的，百无聊赖，半闭着眼睛看着那两人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [θɔːt]
it **was** **a** **new** **experience** **,** **and** **thought**
它 曾是 一个 新的 经验 , 和 想法

这是一次全新的体验，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

['trævld] ['sloʊli] .
travelled **slowly** **.**
旅行 缓慢地 .

行进缓慢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] .
Then **she** **threw** **herself** **wildly** **into** **the** **dance** **.**
然后 她 扔 她自己 疯狂地 进入 这 舞蹈 .

然后她就疯狂地投入到舞蹈中。

“ [aɪ] [leɪ] [aɪ] - [hɪm; ɪm] [ter] [goʊ] - - ['ɑːrtɚ] [ɜːr; ər] [streɪndʒ] [gæl] !
“ **I** **lay** **I** **l'arn** **him** **ter** **go** **kerhootin** **'** **arter** **er** **strange** **gal** **!**
“ 我 躺 我 - 他 特尔 去 - - 动脉 呃 奇怪的 女孩 !

“我躺下，我教他去和那个奇怪的女孩玩耍！

" ['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [fluː] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] , [naʊ] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Faster and faster flew her feet ; now she curtsied , now coquetted with a
" 快点 和 快点 飞翔 她 脚 ; 现在 她 屈膝礼 , 现在 卖弄风情 和 一个
['ʃʌflɪŋ] [wʊd] - [biː; bi]['pɑːrtnər] ,
shuffling would - be partner ,
洗牌 会 - 是 伙伴 ,

她的脚步越来越快；一会儿行屈膝礼，一会儿又和步履蹒跚的准舞伴嬉戏打闹。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] [ə'loʊn] ,
always keeping within the circle , but always dancing alone ,
总是 保持 之内 这 圆圈 , 但 总是 跳舞 独自的 ,

始终身处圈子之内，却始终独自起舞。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] .
with her eyes fixed upon the object of her jealousy .
和 她 眼睛 固定的 之上 这 目的 的 她 妒忌 .

她的目光紧紧盯着她嫉妒的对象。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['krɛsi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [gruː]
" Go it , Crecy ! " shouted the fiddler , and the music and patting grew
" 去 它 , 克雷西 ! " 喊叫 这 小提琴手 , 和 这 音乐 和 轻拍 生长
['laʊdər] [ænd; ənd]['fæstər] — " [piː] - [pætʃ] ['leɪdiz] , "
louder and faster — " Pea - patch Ladies , "
更大声 和 快点 — " 豌豆 - 修补 女士们 , "

"加油，克雷西！"提琴手喊道，音乐和拍打声越来越大越来越快——"豌豆地女士们"，

" ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [treɪ] , "
" Chicken in the Bread - Tray , "
" 鸡 在 这 面包 - 托盘 , "

"面包盘里的鸡肉"

" ['bʌzərd] [loʊp] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
" Buzzard Lope , " and a score of others ;
" 秃鹰 洛佩 , " 和 一个 分数 的 其他的 ;

"秃鹰奔跑"以及其他数十个；

[ðen] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][waɪld] , [hæf] - ['sævɪdʒ] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
then a medley of wild , half - savage fiddling and chanting followed , and the
然后 一个 混合曲 的 荒野 , 一半 - 野蛮的 拉琴 和 吟唱 随后 , 和 这
['dɑːnsəz] [wɜːr; wər]['taɪərɪŋ] [aʊt] ;
dancers were tiring out ;
舞者 是 令人疲惫 出去 ;

随后响起一阵狂野、半野蛮的小提琴声和吟唱声，舞者们也渐渐疲惫起来；

[bʌt; bət] [stɪl] ['krɛsi] [wɜːrl] ,
but still Crecy whirled ,
但 仍然 克雷西 旋转 ,

但克雷西依然旋转着，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
her body swaying almost to the floor as she spread the folds of her
她 身体 摇晃 几乎 到 这 地面 作为 她 传播 这 折叠 的 她
['swelɪŋ] [skəːts] .
swelling skirts .
肿胀 裙子 .

她敞开蓬松的裙摆，身体几乎摇摇欲坠地倒在地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [per] , [bʌt; bət] [ˌsuː'zæn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] .
She was dancing to the pair , but Susanne and Jezrul were oblivious .
她 曾是 跳舞 到 这 一对 , 但 苏珊娜 和 - 是 浑然不觉 .

她正随着两人的舞步翩翩起舞，但苏珊娜和杰兹鲁却浑然不觉。

[ˌsuːˈzæn] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
Susanne **was** **teaching** **him** **a** **shuffle** **that** **he** **had** **never** **seen** **before** **,**
苏珊娜 曾是 教学 他 一个 洗牌 那 他 有 绝不 已见 前 ,

苏珊娜正在教他一种他从未见过的舞步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæntərz] .
and **he** **was** **beating** **time** **for** **her** **,** **independent** **of** **the** **chanters** **.**
和 他 曾是 殴打 时间 为了 她 , 独立的 的 这 吟唱者 .

他独自一人，与吟唱者无关，在为她打着节拍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] ,
There **was** **a** **strange** **light** **in** **Crecy's** **eyes** **,**
那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 - 眼睛 ,

克雷西的眼中闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlemjuəl] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
and **then** **Lemuel** **tried** **to** **drag** **his** **daughter** **from** **the** **floor** **,**
和 然后 莱缪尔 尝试 到 拖 他的 女儿 从 这 地面 ,

然后利缪尔试图把女儿从地上拉起来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɪdlər] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [kwɪt] [frʌm; frəm]
for **the** **fiddler** **had** **stopped** **to** **rest** **,** **and** **the** **singers** **had** **quit** **from**
为了 这 小提琴手 有 停止 到 休息 , 和 这 歌手 有 辞职 从
[ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] .
sheer **exhaustion** **.**
透明 疲惫 .

因为提琴手停下来休息了，歌手们也因为筋疲力尽而停止了演唱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈrezənənt] [noʊt]
But **with** **a** **high** **,** **resonant** **note**
但 和 一个 高的 , 共振 笔记

但音调高亢而洪亮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [tʃænt] [əˈloʊn] , [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd] .
she **struck** **into** **a** **wilder** **chant** **alone** **,** **wheeling** **and** **veering** **like** **a** **wounded** **bird** **.**
她 击 进入 一个 更狂野 呗 独自的 , 惠灵 和 转向 喜欢 一个 受伤 鸟 .

她独自一人，开始更加狂野地吟唱，像一只受伤的鸟儿一样盘旋摇摆。

“ [lʊk] ! ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɔː] - [strʌk] [ˈwɪspər] .
“ **Look** **!** **”** **came** **the** **awe** **-** **struck** **whisper** **.**
“ 看 ! ” 来了 这 敬畏 - 击 耳语 .

“看！”一个充满敬畏的低语传来。

[stɪl] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ˈkɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Still **swaying** **and** **singing** **,** **every** **movement** **consorting** **with** **the** **rhythm** **of** **the**
仍然 摇晃 和 歌唱 , 每一个 移动 结社 和 这 韵律 的 这
[tʃænt] ,
chant **,**
呗 ,

她一边摇晃一边歌唱，每一个动作都与吟唱的节奏相契合。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛrd] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] ,
she **bared** **her** **shapely** **body** **to** **the** **waist** **,**
她 裸露 她 优美 身体 到 这 腰部 ,

她露出了曲线优美的上半身，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]

whirling	now	above	her	head	and	now	about	her	knees	a	cluster	of
旋转	现在	多于	她	头	和	现在	关于	她	膝盖	一个	簇	的

[ruːd] [ˌkæstə'nets] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] .

rude	castanets	swung	by	a	leather	thong	.
粗鲁的	响板	摇摆	经过	一个	皮革	丁字裤	.

一簇粗糙的响板用皮绳牵引着，时而飞过她的头顶，时而绕到她的膝盖周围旋转。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] ,

At	each	revolution	,	accompanied	by	a	high	note	in	the	wail	,
在	每个	革命	,	伴随	经过	一个	高的	笔记	在	这	哀号	,

每转一圈，都伴随着一声高亢的哀鸣，

[ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʌt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [fleʃ] .

the	rough	edges	of	the	shells	cut	sharply	into	the	steaming	flesh	.
这	粗糙的	边缘	的	这	贝壳	切	尖锐地	进入	这	蒸煮	肉	.

粗糙的贝壳边缘狠狠地切入热气腾腾的肉里。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] ; ['evri] ['dænsər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ]

The	space	was	clear	;	every	dancer	had	given	way	:	they	had	been	dancing
这	空间	曾是	清除	;	每一个	舞蹈家	有	给定	方式	:	他们	有	到过	跳舞

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

for	a	jubilee	,
为了	一个	禧年	,

场地空无一人；所有舞者都已退下：他们原本是在为庆祝庆典而跳舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dæns] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	this	dance	was	another	thing	.
但	这	舞蹈	曾是	其他	事物	.

但这段舞蹈又是另一回事了。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

The	spell	was	irresistible	;
这	拼写	曾是	无法抗拒	;

这魅力令人无法抗拒；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['huːduːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

one	by	one	the	hoodoos	who	had	been	hanging	on	the	outskirts	moved	forward	,
一	经过	一	这	巫毒	WHO	有	到过	绞刑	在	这	郊区	已搬	向前	,

那些原本悬挂在外围的石柱一个接一个地向前移动起来。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪbret] ['fɪŋgər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɑːrm] ,

first	with	a	vibrating	finger	,	then	with	a	waving	arm	,
第一的	和	一个	振动	手指	,	然后	和	一个	挥手	手臂	,

先是手指抖动，然后手臂挥动。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - ['fɪdlər] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen]

like	the	great	claw	of	a	sand	-	fiddler	signalling	from	his	hole	,	and	then
喜欢	这	伟大的	爪	的	一个	沙	-	小提琴手	信号传导	从	他的	洞	,	和	然后

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪgjərz] ,

the	entire	figures	,
这	全部的	数据	,

就像沙蜥蜴从洞穴里伸出巨大的爪子发出信号，然后整个身影就出现了。

[rægz][ænd; ənd][ɔːl] , [riːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sɔːŋ] .

rags	and	all	,	reeled	with	the	horrid	song	.
破布	和	全部	,	卷曲	和	这	可怕的	歌曲	.

衣衫褴褛，被这可怕的歌声震得摇摇晃晃。

['oʊnli][ðə; ði] ['huːduːz] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [dʌm] ;

Only	the	hoodoos	joined	in	it	;	the	rest	were	dumb	;
仅有的	这	巫毒	加入	在	它	;	这	休息	是	哑的	;

只有巫毒教徒参与其中；其余的人都是傻子；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] [ˌsuː'zæn] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

and	at	last	even	Jezrul	and	Susanne	were	conscious	of	the	mysterious
和	在	最后的	甚至	-	和	苏珊娜	是	有意识的	的	这	神秘

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

最后，就连耶兹鲁尔和苏珊娜也意识到了这件神秘的事情。

[ænd; ənd] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˌsuː'zæn] [læft]

and	Jezrul	touched	the	charm	he	wore	around	his	neck	,	and	Susanne	laughed
和	-	感动	这	魅力	他	穿着	大约	他的	脖子	,	和	苏珊娜	笑了

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] .

softly	and	nervously	.
轻轻	和	紧张地	.

杰兹鲁摸了摸脖子上戴着的护身符，苏珊娜轻轻地、紧张地笑了笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduːz] [tɜːrnd] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪn]

Out	and	in	,	the	figures	of	the	hoodoos	turned	,	weaving	a	cabalistic	sign
出去	和	在	,	这	数据	的	这	巫毒	转向	,	编织	一个	神秘主义	符号

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɛsi] ,

with	that	of	Crecy	,
和	那	的	克雷西	,

石柱群的图案忽隐忽现，与克雷西的图案交织成一个神秘的符号。

[frʌm; frəm] [huːz] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][fæst] ['trɪklɪŋ] .

from	whose	breast	and	shoulders	the	blood	was	fast	trickling	.
从	谁	胸部	和	肩膀	这	血	曾是	快速地	涓涓细流	.

鲜血正从他的胸膛和肩膀上迅速流淌下来。

[ðə; ði] [tʃænt] [ænd; ənd] [dæns] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː]

The	chant	and	dance	,	if	such	it	could	be	called	,	continued	for	nearly	three
这	呗	和	舞蹈	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	,	持续	为了	几乎	三

- ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

-	quarters	of	an	hour	,
-	四分之一	的	一个	小时	,

这场吟唱和舞蹈（如果可以称之为舞蹈的话）持续了近四十五分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪzd]

when	suddenly	the	girl	raised	both	arms	,	with	a	yell	like	that	of	a	crazed
什么时候	突然	这	女孩	提高	两个都	武器	,	和	一个	叫喊	喜欢	那	的	一个	疯狂

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

突然，女孩举起双臂，发出像疯兽般的尖叫声。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['klætɝɪŋ] [ˌkæstə'nets] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['huːduːz] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt] ,

and	fell	upon	her	clattering	castanets	;	and	the	hoodoos	carried	her	out	,
和	跌倒	之上	她	咔嗒咔嗒	响板	;	和	这	巫毒	携带	她	出去	,

她倒在了发出咔哒声的响板上；然后，石柱群把她抬了出去。

[fɔːr; fər] ['lemjuəl] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

for	Lemuel	was	afraid	to	touch	her	.
为了	莱缪尔	曾是	害怕的	到	触碰	她	.

因为利慕伊勒不敢碰她。

[ə; eɪ] [red] [gloʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['feɪntli] .

A	**red**	**glow**	**lighted**	**the**	**cabin**	**faintly**	**.**
一个	红色的	辉光	照明	这	舱	淡淡的	.

小屋里隐隐透出一片红光。

['guːbər] [ænd; ənd] [swiːt] - [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət] ['krɛsi] [let] [ðem; ðəm][bɜːrn] .

Goobers	**and**	**sweet**	**-**	**potatoes**	**were**	**roasting**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**but**	**Crecy**	**let**	**them**	**burn**	**.**
傻瓜	和	甜的	-	土豆	是	烘焙	在	这	炉	,	但	克雷西	让	他们	烧伤	.

花生和红薯在炉膛上烤着，但克雷西让它们烤焦了。

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [θred] ,

Mumbling	**and**	**moaning**	**,**	**she**	**was**	**busying**	**herself**	**with**	**rags**	**and**	**sticks**	**and**	**thread**	**,**
喃喃自语	和	呻吟	,	她	曾是	忙碌	她自己	和	破布	和	棍子	和	线	,

她一边嘟囔着，一边忙着摆弄破布、木棍和线。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːd] [mə'tɪriəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ][mæn] .

for	**out**	**of**	**her**	**rude**	**material**	**she**	**was**	**fashioning**	**a**	**man**	**.**
为了	出去	的	她	粗鲁的	材料	她	曾是	时尚	一个	男人	.

她用自己粗俗的材料塑造了一个男人。

“ [aɪ] [^wain] [teɪm] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [^wain] [teɪm] - !

“	**I**	**gwine**	**tame**	**him**	**—**	**I**	**gwine**	**tame**	**Jezrul**	**!**
“	我	格温	驯服	他	—	我	格温	驯服	-	!

“我要驯服他——我要驯服耶斯鲁！”

[hiː; hi] [^wain] [fiːl] [diː] [tuːf] [ɜːr; ər][diː][bɪg] [griːn] - .

He	**gwine**	**feel**	**de**	**toof**	**er**	**de**	**big**	**green**	**sarpint**	**.**
他	格温	感觉	德	到	呃	德	大的	绿色的	-	.

他会感觉到大绿蛇的牙齿。

[hiː; hi] [^wain] [biː; bi][hɑːt][ɪn][diː] [muːf] [æn; ən] - [koʊl][ɪn][diː] ['beli] .

He	**gwine**	**be**	**hot**	**in**	**de**	**mouf**	**an**	**'**	**cole**	**in**	**de**	**belly**	**.**
他	格温	是	热的	在	德	口	一个	-	油菜	在	德	腹部	.

他嘴里会很热，肚子会很冷。

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [^wain] - [hɪm; ɪm] !

I	**lay**	**I**	**gwine**	**l'arn**	**him**	**!**
我	躺	我	格温	-	他	!

我躺下，我向他致敬！

” ['sloʊli] [ðə; ði] [wɜːrk] [gruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klʌmzi] , ['iːgər] ['fɪŋgərz] ,

”	**Slowly**	**the**	**work**	**grew**	**under**	**the**	**clumsy**	**,**	**eager**	**fingers**	**,**
”	缓慢地	这	工作	生长	在下面	这	笨拙	,	渴望的	手指	,

“在笨拙而又急切的手指下，作品慢慢地完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] . “

and	**the**	**sunbeams**	**were**	**shining**	**through**	**the**	**chinks**	**before**	**she**	**hid**	**the**	**little**	**image**	**of**	**Jezrul**	**in**	**a**	**crevice**	**by**	**the**	**chimney**	**.**	**“**
和	这	阳光	是	灼灼	通过	这	裂缝	前	她	隐藏	这	小的	图像	的	-	在	一个	裂缝	经过	这	烟囱	.	“

阳光透过缝隙照射进来，她把耶斯鲁的小画像藏在了烟囱旁的缝隙里。

- [bɜːrn] !

'	**BURN**	**!**
-	烧伤	!

'烧伤！

[bɜːrn] ！ -
BURN ! '
烧伤 ！ -

烧死！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['krɛsi] ['moʊped] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ;
" All that day Crecy moped alone in the cabin ;
" 全部 那 天 克雷西 轻便摩托车 独自的 在 这 舱 ;

“那天，克雷西整天都独自一人在小屋里闷闷不乐；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] " [bɪg] [haʊs] " [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
she had been dismissed from the " Big House " for nodding over her work ,
她 有 到过 解雇 从 这 " 大的 房子 " 为了 点头 超过 她 工作 ,

她因为在工作中点头而被“大房子”解雇了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'siːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
and Jezrul had not even interceded ; but there was some comfort in it all ,
和 - 有 不是 甚至 介入 ; 但 那里 曾是 一些 舒适 在 它 全部 ,

耶斯鲁甚至没有出面求情；但这一切也带来了一丝安慰。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['niːgrəuz]
for she was freed from the humiliating comment of the house negroes
为了 她 曾是 自由 从 这 羞辱 评论 的 这 房子 黑人
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
and the despised shoes had been left behind ,
和 这 被鄙视的 鞋 有 到过 左边 在后面 ,

因为她摆脱了家奴们羞辱性的言语，也把那些令人厌恶的鞋子留在了身后。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['loʊnlɪnəs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [haɪt] .
though the loneliness was oppressive , for the Christmas festivities were at their height .
尽管 这 孤独 曾是 压迫性的 , 为了 这 圣诞节 庆祝活动 是 在 他们的 高度 .

尽管孤独感令人窒息，因为圣诞节的庆祝活动正值高潮。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Still keeping her fast , for she had eaten nothing since the day before ,
仍然 保持 她 快速地 , 为了 她 有 吃 没有什么 自从 这 天 前 ,

她仍然禁食，因为她从前一天起就没吃过东西。

[ʃiː; ʃɪ] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] ;
she stirred the coals upon the hearth , whipping her wrath into a frenzy ;
她 搅拌 这 煤炭 之上 这 炉 , 鞭打 她 愤怒 进入 一个 狂热 ;

她搅动着炉火上的煤炭，怒火中烧，近乎疯狂；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [voɪs] [ʌv; əv] [ˌsuː'zæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] - [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
and as she heard the voice of Susanne in the quarters and Jezrul's laugh that followed ,
和 作为 她 听到 这 嗓音 的 苏珊娜 在 这 四分之一 和 - 笑 那 随后 ,

当她听到苏珊娜在房间里的声音，以及随后杰兹鲁尔的笑声时，

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

she	thrust	the	image	through	with	a	toasting	-	fork	and	held	it	over	the
她	推力	这	图像	通过	和	一个	祝酒	-	叉	和	握住	它	超过	这

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

她用烤肉叉将照片戳了出来，然后举到火焰上烤。

“ [bɜːrn] ! [bɜːrn] !

“	Burn	!	burn	!
”	烧伤	!	烧伤	!

“烧！烧！”

” [ʃiː; ʃi] [hist] .

”	she	hissed	.
”	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

“ [bɜːrn] [wɪd] [diː][fairz] [dæts] [ɜːr; ər] - ['iːtɪn] - [aʊt] ['dɛsi] - , — - [keɪs]

“	Burn	wid	de	fires	dat's	er	-	eatin	'	out	dese	in'ards	,	—	'	case
”	烧伤	宽	德	火灾	数据	呃	-	吃	-	出去	这些	-	,	—	-	案件

“烧掉那些吞噬内脏的火焰吧，——案例

[aɪ] [^wain] [ter] [teɪm] [juː; jʊ] , - !

I	gwine	ter	tame	you	,	Jezrul	!
我	格温	特尔	驯服	你	,	-	!

我将驯服你，耶斯鲁！

[bɜːrn] , [aɪ] [seɪ] !

Burn	,	I	say	!
烧伤	,	我	说	!

烧死我！

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ə'gen] .

”	And	putting	out	the	blaze	that	started	,	she	held	the	thing	over	the	coals	again	.
”	和	推杆	出去	这	火焰	那	开始	,	她	握住	这	事物	超过	这	煤炭	再次	.

“她扑灭了燃起的火焰，然后又把那东西举到煤炭上。”

“ [hɪt] - [əl] [retʃ] [joʊ] - [hɑːrt] , [æn; ən] - ['sɪzl] [hɪt] [læk] [diː][fairz][ɜːr; ər][diː]['debɪl] ,

“	Hit	'	ll	retch	yo	'	heart	,	an	'	sizzle	hit	lack	de	fires	er	de	debil	,
”	打	-	二	干呕	哟	-	心	,	一个	-	嘶嘶声	打	缺少	德	火灾	呃	德	虚弱	,

“击中你的心脏会让你作呕，而且嘶嘶作响的击中缺乏火焰或衰弱，

- [keɪs] [juː; jʊ] [^wain] [ter] [biː; bi] [maɪn] , - !

'	case	you	gwine	ter	be	mine	,	Jezrul	!
-	案件	你	格温	特尔	是	矿	,	-	!

如果你愿意成为我的，耶斯鲁！

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['krɛsi] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [naʊ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] ,

”	Day	after	day	Crecy	tortured	the	little	image	,	now	sticking	it	full	of	pins	,
”	天	后	天	克雷西	受折磨	这	小的	图像	,	现在	粘性	它	满的	的	别针	,

“克雷西日复一日地折磨着这尊小雕像，现在更是在上面扎满了针。”

[naʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

now	scorching	it	again	,
现在	灼热	它	再次	,

现在又开始炙烤它了，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [nɑːt][tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — “

but	always	taking	the	precaution	not	to	utterly	destroy	it	—	“
但	总是	采取	这	预防	不是	到	完全地	破坏	它	—	“

但始终要谨慎行事，不要彻底摧毁它——

- [keɪs] [hiː; hi] [keɪnt] [daɪ] — - [keɪs] ['hiːz] [maɪn] ,
' case he cain't die — ' case he's mine ,
- 案件 他 不能 死 — - 案件 他是 矿 ,

万一他死不了——万一他是我的，

〃 [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
〃 she muttered .
〃 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðoʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [went] [ɑːn] , [ˌsuːzæn] [kəu'ketid] [ænd; ənd] -
Though night after night the festivities went on , Susanne coquetted and Jezrul
尽管 夜晚 后 夜晚 这 庆祝活动 去 在 , 苏珊娜 卖弄风情 和 -
[læft] , [ænd; ənd] ['krɛsi] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
laughed , and Crecy was forgotten .
笑了 , 和 克雷西 曾是 被遗忘的 .

虽然夜复一夜地举行庆祝活动，苏珊娜卖弄风情，杰兹鲁尔开怀大笑，克雷西却被遗忘了。

[bʌt; bət] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
But New - Year's Day had filled the quarters with sensation ,
但 新的 - 年 天 有 已填 这 四分之一 和 感觉 ,

但元旦当天，各个街区都充满了热闹的气氛。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .
and dozens of ears were tingling with the news .
和 几十个 的 耳朵 是 刺痛感 和 这 消息 .

数十人的耳朵都因这个消息而颤抖。

[oʊld] [mɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stæg] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd]
Old Marse had been giving a stag dinner to the judge of the circuit and
老的 马尔斯 有 到过 给予 一个 麀 晚餐 到 这 法官 的 这 电路 和
[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
the attorney - general .
这 律师 - 一般的 .

老马斯当时正在为巡回法官和司法部长举办单身汉晚宴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] - , [huː]
They had been sitting at table for nearly three hours , and Jezrul , who
他们 有 到过 坐着 在 桌子 为了 几乎 三 小时 , 和 - , WHO
[ə'dɔrd] [sʌtʃ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] ,
adored such great personages ,
受人喜爱 这样的 伟大的 人物 ,

他们已经在桌旁坐了将近三个小时，而崇拜这些伟人的杰兹鲁尔，

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
was in his glory ;
曾是 在 他的 荣耀 ;

他正处于巅峰状态；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
but just as he was bringing in the cigars and liqueurs with his usual
但 只是 作为 他 曾是 带来 在 这 雪茄 和 利口酒 和 他的 通常
['flɜːrɪʃ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
flourish upon such occasions ,
繁荣 之上 这样的 场合 ,

但就在他像往常一样，在这种场合兴高采烈地拿出雪茄和利口酒的时候，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][oʊld] - [fiːt] .

he	fell	in	a	fit	at	Old	Marse's	feet	.
他	跌倒	在	一个	合身	在	老的	-	脚	.

他突然晕倒在老马斯的脚下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][oʊld] - ['dɪnər] - ['pɑːrtiz]

Such	a	thing	as	a	ripple	in	the	course	of	one	of	Old	Marse's	dinner	-	parties
这样的	一个	事物	作为	一个	波纹	在	这	课程	的	一	的	老的	-	晚餐	-	各方

[hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

had	never	occurred	before	;
有	绝不	发生	前	;

老马斯的晚宴上从未发生过这样的小插曲；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] - .

the	Colonel	was	beside	himself	,	for	he	was	helpless	without	Jezrul	.
这	上校	曾是	旁	他自己	,	为了	他	曾是	无助	没有	-	.

上校心急如焚，因为没有耶兹鲁尔，他什么也做不了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

Jezrul	was	a	long	time	in	coming	round	,
-	曾是	一个	长的	时间	在	未来	圆形的	,

杰兹鲁尔过了很久才醒过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌsuː'zæn] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went]

and	in	the	confusion	Susanne	threw	her	apron	over	her	head	and	went
和	在	这	困惑	苏珊娜	扔	她	围裙	超过	她	头	和	去

['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

into	hysterics	,
进入	癔症	,

混乱中，苏珊娜把围裙蒙在头上，歇斯底里地大哭起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] ['wɪspəd] ; [waɪl] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][ə'loʊn] ,

as	the	knowing	ones	whispered	;	while	down	in	her	cabin	alone	,
作为	这	会心	一个	低声说道	;	尽管	向下	在	她	舱	独自的	,

那些知情者低声议论着；而她独自一人待在船舱里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,

with	the	little	image	stuck	full	of	pins	and	pressed	close	against	her	breast	,
和	这	小的	图像	卡住	满的	的	别针	和	按下	关闭	反对	她	胸部	,

那张小照片上插满了别针，紧紧地贴在她的胸前。

['krɛsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [jel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] ,

Crecy	gave	a	fiendish	yell	,	for	she	believed	that	the	spell	she	had	set	,
克雷西	给予	一个	邪恶的	叫喊	,	为了	她	相信	那	这	拼写	她	有	放	,

克蕾西发出了一声凄厉的尖叫，因为她相信自己施下的咒语已经失效了。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][læst] .

was	working	at	last	.
曾是	在职的	在	最后的	.

终于奏效了。

[wɪð; wɪθ] ['guːlɪʃ] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

With	ghoulish	delight	she	tortured	the	miserable
和	令人毛骨悚然	喜	她	受折磨	这	悲惨的

她带着一种阴森的快感折磨着那个可怜的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[dɑːl] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl]

doll	;	and	day	after	day	,	fearful	and	livid	with	superstition	,	but	still
玩具娃娃	;	和	天	后	天	,	可怕	和	铁青	和	迷信	,	但	仍然

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌsuː'zæn] ,

unwilling	to	give	up	Susanne	,
不情愿	到	给	向上	苏珊娜	,

玩偶；日复一日，她既恐惧又迷信，却仍然不愿放弃苏珊娜。

- [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Jezrul	fell	to	the	floor	under	the	strange	delusion	;	and	at	last	,
-	跌倒	到	这	地面	在下面	这	奇怪的	错觉	;	和	在	最后的	,

耶兹鲁尔在怪异的幻觉中倒在了地上；最后，

[tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

too	ill	even	to	creep	up	to	the	house	,
也	患病的	甚至	到	潜行者	向上	到	这	房子	,

病得太重，连爬回房子都费劲。

[hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɜːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

he	begged	so	piteously	for	the	curse	to	be	removed	,
他	乞求	所以	可怜地	为了	这	诅咒	到	是	已移除	,

他凄惨地恳求解除诅咒，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

that	the	Colonel	thought	that	he	was	wandering	in	a	fever	,
那	这	上校	想法	那	他	曾是	漫游	在	一个	发烧	,

上校以为自己是在发烧中徘徊。

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [bled] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪn'gɔːrdʒmənt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	alternately	bled	him	to	remove	the	engorgement	and	stimulated	to
和	交替	出血	他	到	消除	这	充血	和	刺激	到

['remədi] [ðə; ði] [dɪ'pliːʃ(ə)n] ,

remedy	the	depletion	,
补救	这	消耗	,

他们交替进行放血以消除充血，并刺激以恢复虚弱状态。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['drægd] [ə'baʊt] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

until	he	dragged	about	,	dodging	and	starting	at	the	casting	of	his	own
直到	他	拖拽	关于	,	躲避	和	开始	在	这	铸件	的	他的	自己的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

直到他拖着脚步四处走动，躲闪着，盯着自己的影子看。

[ˌsuː'zæn] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

Susanne	was	comforting	in	these	dark	days	,	and	he	could	not	give	her	up	,
苏珊娜	曾是	令人感到安慰	在	这些	黑暗的	天	,	和	他	可以	不是	给	她	向上	,

在这些黑暗的日子里，苏珊娜给了他安慰，他无法放弃她。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slendər] [hændz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ;

for	her	long	slender	hands	were	as	ready	as	her	nimble	feet	;
为了	她	长的	苗条	双手	是	作为	准备好	作为	她	灵活	脚	;

因为她修长的双手和她灵活的双脚一样敏捷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzˌeɪkərz] [sed] [ðæt] [ˌsuː'zæn] [wʊd] ['mæri] - [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [wel] ,

and	the	wiseacres	said	that	Susanne	would	marry	Jezrul	if	he	ever	got	well	,
和	这	智者	说	那	苏珊娜	会	结婚	-	如果	他	曾经	得到	出色地	,

那些自作聪明的人说，如果耶兹鲁尔康复了，苏珊娜就会嫁给他。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

which	now	seemed	very	unlikely	.
哪个	现在	似乎	非常	不太可能	.

现在看来，这种情况发生的可能性非常小。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd]

But	a	pair	of	great	wide	eyes	were	watching	the	ministrations	furtively	and
但	一个	一对	的	伟大的	宽的	眼睛	是	观看	这	服事	偷偷摸摸	和

['dʒeləsli] ,

jealously	,
嫉妒	,

但有一双睁得大大的眼睛正偷偷地、嫉妒地注视着这一切。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	another	little	image	,	a	smaller	one	in	petticoats	,	appeared	in	the	cabin	.
和	其他	小的	图像	,	一个	较小的	一	在	衬裙	,	出现	在	这	舱	.

小屋里又出现了一张小照片，照片里的女孩穿着衬裙，个子更小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [nɑːts] ,

There	was	plenty	of	gossip	in	the	Quarters	,	beside	the	blazing	pine	knots	,
那里	曾是	很多	的	闲话	在	这	四分之一	,	旁	这	炽烈	松树	绳结	,

在宿舍区里，在熊熊燃烧的松木结旁，流言蜚语甚嚣尘上。

['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] - [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]

over	the	sweet	-	potatoes	and	chestnuts	roasting	in	the	ashes	,	for	though	the
超过	这	甜的	-	土豆	和	栗子	烘焙	在	这	灰烬	,	为了	尽管	这

[fɪts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] -

fits	were	coming	upon	Jezrul
适合	是	未来	之上	-

在灰烬中烤着的红薯和栗子上方，尽管耶斯鲁尔的癫痫发作即将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [ˌsuː'zæn] ['iːv(ə)n] [kʌm]

harder	than	ever	,	he	had	suddenly	refused	to	let	Susanne	even	come
更难	比	曾经	,	他	有	突然	拒绝	到	让	苏珊娜	甚至	来

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

他比以往任何时候都更加坚决，突然间甚至不让苏珊娜靠近他。

[ænd; ənd] - [bel] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] - ['noʊɪŋli] ,

and	Maumer	Belle	touched	her	cunger	knowingly	,
和	-	美女	感动	她	-	明知	,

莫默·贝尔心知肚明地摸了摸她的阴部，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsuː'zæn] [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['loʊðɪŋ] ,

and	said	that	she	had	seen	Jezrul	turn	away	from	Susanne	in	positive	loathing	,
和	说	那	她	有	已见	-	转动	离开	从	苏珊娜	在	积极的	厌恶	,

她说她亲眼看到杰兹鲁尔带着十足的厌恶之情背弃了苏珊娜。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ; [ænd; ənd] [ˌsuː'zæn] , [ɪn][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	all	that	he	had	loved	her	so	;	and	Susanne	,	in	mortification	,
为了	全部	那	他	有	喜爱	她	所以	;	和	苏珊娜	,	在	屈辱	,

尽管他曾如此深爱她；而苏珊娜则羞愧难当。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædəm] ,

finding	no	sympathy	among	the	negroes	,	had	gone	to	the	Madame	,
寻找	不	同情	之中	这	黑人	,	有	已消失	到	这	夫人	,

由于没有得到黑人的同情，他便去找了夫人。

[bʌt; bət] [oʊl] [mɪs] ['kɑːmli] [toʊld] [ˌsuː'zæn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kreɪzi] — " [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	Ole	Miss	calmly	told	Susanne	that	Jezrul	was	crazy	—	"	as	crazy	as	a
但	奥莱	错过	平静地	讲述	苏珊娜	那	-	曾是	疯狂的	—	"	作为	疯狂的	作为	一个

[luːn] ,

loon	,
潜鸟	,

但奥莱·米斯平静地告诉苏珊娜，杰兹鲁疯了——"像个疯子一样疯了，

" [sed] [oʊl] [mɪs] .

"	said	Ole	Miss	.
"	说	奥莱	错过	.

"奥莱米斯说道。"

" [dæts] ['nʌfɪn] , " [sed] [ʌŋk] ['iːfreiim] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [kɑːb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər]

"	Dat's	nuffin	,	"	said	Unc	Ephraim	,	throwing	his	blazing	cob	into	the	fire
"	数据	无事	,	"	说	北卡罗来纳大学	以法莲	,	投掷	他的	炽烈	玉米	进入	这	火

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	adjusting	another	.
和	调整	其他	.

"那算什么，"埃弗雷姆叔叔说着，把燃烧的玉米棒扔进火里，又调整了一下另一个玉米棒。

" [dæts] [oʊni] [wʌt] [wiː; wi] ['^ɔtə] - [spek] - , - [keɪs] [hɪts] [diː] [dɑːrk] [ɜːr; ər] [diː] [muːn] [naʊ] ,

"	Dat's	on'y	what	we	gotter	'	spec	'	,	'	case	hit's	de	dark	er	de	moon	now	,
"	数据	仅限	什么	我们	得到	-	规格	-	,	-	案件	热门歌曲	德	黑暗的	呃	德	月亮	现在	,

"这就是我们目前掌握的情况，现在情况已经非常糟糕了。"

[æn; ən] - [hɪts] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] [ɜːr; ər] ['huːduː] [dæt] [eɪl] - ,

an	'	hit's	nuffin	but	er	hoodoo	dat	ail	Jezrul	,
一个	-	热门歌曲	无事	但	呃	觇	数据	艾尔	-	,

一个'击中了nuffin，但是er hoodoo dat ail Jezrul，

[æn; ən] - ['krɛsi] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [æt; ət] [diː] ['bɑːtəm] [ˌjuː 'viː] [hɪt] [ɔːl] .

an	'	Crecy	she	sho	at	de	bottom	uv	hit	all	.
一个	-	克雷西	她	鞋子	在	德	底部	紫外线	打	全部	.

克雷西在底部，她击中了所有人。

- [bel] , [joʊ] - [noʊz] [joʊ] - [toʊl] ['lemjuəl] [dæt] ['krɛsi] [^wain] [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] ['huːduː] ,

Maumer	Belle	,	yo	'	knows	yo	'	tole	Lemuel	dat	Crecy	gwine	ter	be	er	hoodoo	,
-	美女	,	哟	-	知道	哟	-	托勒	莱缪尔	数据	克雷西	格温	特尔	是	呃	觇	,

Maumer Belle，你知道你告诉Lemuel Crecy是她的巫术，

- [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [friː] [deɪ] [oʊl] . "

'	fore	she	were	free	day	ole	.	"
-	前	她	是	自由的	天	奥莱	.	"

"在她获得自由之前。"

" [æn; ən] - ['krɛsi] [wɜːr; wər] [wɪd] - [ɪm] "

"	AN	'	CRECY	WERE	WID	'	EM	"
"	一个	-	克雷西	是	宽	-	EM	"

"AN' CRECY WERE WID 'EM"

" [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , " [grʌntid] - .

"	Um	,	um	,	"	grunted	Maumer	.
"	嗯	,	嗯	,	"	哼哼	-	.

"嗯，嗯，"毛默咕哝道。

" [æn; ən] - [læs] - [naɪt] [maɪ] [sæm] [hiː; hi] [rɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] [diː] - ,

"	An	'	las	'	night	my	Sam	he	rid	fru	de	parster	,
"	一个	-	最后	-	夜晚	我的	山姆	他	摆脱	水果	德	-	,

"昨晚我的山姆从教区牧师那里走了，

[ɜːr; ər] - - - [fɜːr][diː] [mjuːl] [koʊlt][dæt][gɪt] [aʊt] ['sʌmɝz] ,
er - sarchin ' fur de muel colt dat git out somers ,
呃 - - - 毛皮 德 骡子 小马 数据 git 出去 萨默斯 ,

er-sarchin' Fur de muel colt dat out somers,

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [dæt][diː] ['huːduːz] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] - ['dænsɪn] - ['əːdʒin][ɪn][diː][bɪg] [dɪtʃ] ; [æn; ən] - [sek]
an ' he say dat de hoodoos was er - dancin ' ergin in de big ditch ; an ' sech
一个 - 他 说 数据 德 巫毒 曾是 呃 - 跳舞 - 艾尔金 在 德 大的 沟 ; 一个 - sech
[ɜːr; ər] [dæns] !
er dance !
呃 舞蹈 !

他说那不祥之物是在大沟里跳舞的；跳舞吧!

[æn; ən] - ['krɛsi] [wɜːr; wər][wɪd] - [ɪm] .
an ' Crecy were wid ' em .
一个 - 克雷西 是 宽 - 呃 .

克雷西和他们在一起。

['krɛsi] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] - ['swɪŋɪn] - [dem] ['ʃɛlz] ['əːdʒin] , [æn; ən] - , [sæm] [seɪ] , [wɜːr; wər][ɜːr; ər] -
Crecy was er - swingin ' dem shells ergin , an ' , Sam say , were er -
克雷西 曾是 呃 - 摇摆 - 民主 贝壳 艾尔金 , 一个 - , 山姆 说 , 是 呃 -
[skætɝɪn] - ['æʃɪz] ['oʊbɝ][hɜːr; hər]
scatterin ' ashes ober her
散布 - 灰烬 奥伯 她

克雷西挥舞着那些炮弹，萨姆说，炮弹的灰烬洒在了她身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[hed] , [tuː] , [æn; ən] - ['pʌti] [naɪ] [stɑːrt]['neɪkɪd] , [læk] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][diː] ['ɑːdər] [naɪt] ,
head , too , an ' putty nigh start naked , lack she were de odder night ,
头 , 也 , 一个 - 油灰 夜 开始 裸 , 缺少 她 是 德 更奇怪 夜晚 ,

头也一样，而且几乎赤身裸体，缺乏她，那是个更奇怪的夜晚，

[æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - - [wʌt] [lem] [miːn] [fɜːr][ter] [let][dæt][gæl] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ;
an ' I sho dun'no ' what Lem mean fur ter let dat gal take on so ;
一个 - 我 鞋子 - - 什么 引理 意思是 毛皮 特尔 让 数据 女孩 拿 在 所以 ;

我真的不知道Lem是什么意思，为什么要让那个女孩承担这一切；

[bʌt; bət][joʊ] - [mɪn] - [maɪ] [wɜːrdz] , - [keɪs] [aɪ] [noʊz] [wʌt] ['aɪz][ɜːr; ər] - ['telɪn] - [joʊ] - ,
but yo ' min ' my words , ' case I knows what I's er - tellin ' yo ' ,
但 哟 - 最小 - 我的 字 , - 案件 我 知道 什么 是 呃 - 告诉 - 哟 - ,

但是你最好听我说，免得我没听错。

[dæt] [miːn] [dæt] - [^wain] [ter] [teɪk] ['krɛsi] [bæk] - [fɔːr]
dat mean dat Jezrul gwine ter take Crecy back ' fore
数据 意思是 数据 - 格温 特尔 拿 克雷西 后退 - 前

这意味着耶斯鲁尔要先把克雷西带回来。

[hiː; hi][gɪt] ['ajtən] [dɪs]
he git outen dis
他 git 奥滕 迪斯

他出去了

. [heɪnt] [noʊ] ['kɑːmən] [jɑːrb] [trʌk] [nɜːr] [tiːz] [^wain] [ter][duː] - ['eni] [gʊd] ,
. Hain't no common yarb truck ner teas gwine ter do Jezrul any good ,
. 没有 不 常见的 雅布 卡车 ner 茶 格温 特尔 做 - 任何 好的 ,

Hain't no common yarb truck ner teas gwine ter do Jezrul any good,

- [keɪs] ['krɛsi] [ʃoʊ] ['tæmin] - [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] .
' case Crecy sho tamin ' uv him .
- 案件 克雷西 鞋子 塔明 - 紫外线 他 .

'case Crecy sho tamin' uv him。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
" There was a thoughtful silence and a steady gazing into the fire ,
" 那里 曾是 一个 周到 沉默 和 一个 稳定的 凝视 进入 这 火 ,

一阵沉思的沉默后，他目光坚定地凝视着炉火。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɑːsəpɝz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
when a hoarse scream brought the gossipers to their feet .
什么时候 一个 嘶哑 尖叫 带来 这 爱嚼舌根的人 到 他们的 脚 .

一声嘶哑的尖叫声让那些爱嚼舌根的人都站了起来。

" [dæts] - , " ['wɪspəd] - [bel] , " [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊn] - ['sɔːrtər] - .
" Dat's Jezrul , " whispered Maumer Belle , " an ' his voice soun ' sorter nat'rul .
" 数据 - , " 低声说道 - 美女 , " 一个 - 他的 嗓音 声音 - 分拣机 - .

"那是杰兹鲁尔，"莫默·贝尔低声说，"他的声音听起来更自然。"

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The night was very dark , and the sick man had fallen in front of his
" 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , 和 这 生病的 男人 有 倒下 在 正面 的 他的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

"夜色很黑，病人倒在了他的小屋前。"

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [siː]
but by the uncertain flare of the hastily lighted torches the watchers could see
但 经过 这 不确定 耀斑 的 这 草草 照明 火炬 这 观察者 可以 看
['krɛsi] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Crecy down upon her knees beside him ,
克雷西 向下 之上 她 膝盖 旁 他 ,

但透过匆忙点燃的火把那不确定的光芒，旁观者们可以看到克雷西跪在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊi] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsuː'zæn] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
and the willowy form of Susanne scurrying away into the shadow .
和 这 纤细的 形式 的 苏珊娜 匆匆忙忙 离开 进入 这 阴影 .

苏珊娜纤细的身影迅速消失在阴影中。

" [teɪk] [hɪt] [ɔːf] !
" Take hit off !
" 拿 打 离开 !

"停止攻击！"

[teɪk] [hɪt] [ɔːf] !
take hit off !
拿 打 离开 !

打掉它！

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" ['aɪz][ɜːr; ər]['daɪɪn] - [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌbz] [oʊni][juː; jʊ] , ['krɛsi] !
" I's er dyin ' man , but I lubs on'y you , Crecy !
" 是 呃 垂死 - 男人 , 但 我 卢布斯 仅限 你 , 克雷西 !

"我快要死了，但我只爱你，克雷西！"

" [ðə; ði] [tiː θ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .
" The teeth of the girl glistened in the torchlight .
" 这 牙齿 的 这 女孩 闪闪发光 在 这 手电筒 .

"女孩的牙齿在火炬的光芒下闪闪发光。"

" [fɜːr] [gʊd] ? "
" Fur good ? "
" 毛皮 好的 ? "

"皮草好吗？"

" [fɜːr] [gʊd] .
" Fur good .
" 毛皮 好的 .

"毛皮很好。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['sɑːləm] [truːθ] .
" It was only a whisper , but it was an earnest , solemn truth .
" 它 曾是 仅有的 一个 耳语 , 但 它 曾是 一个 认真 , 庄严 真相 .

"那只是一声低语，但却是真挚而庄严的真理。"

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Her right arm was around his neck , but her
她 正确的 手臂 曾是 大约 他的 脖子 , 但 她

她的右臂搂着他的脖子，但她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[left] [hænd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌsuː'zæn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
left hand was pressing into his the little images of Susanne and himself .
左边 手 曾是 紧迫 进入 他的 这 小的 图片 的 苏珊娜 和 他自己 .

左手紧紧地按着他自己和苏珊娜的小照片。

" [kʌm] [ɪn'tɜːr][diː]['kæbɪn][æn; ən] - [bɜːrn] - [ɪm] [wɪd][juː; jʊ] - [oʊn] [hæn] - , ['hʌni] ,
" Come inter de cabin an ' burn ' em wid you ' own han ' , honey ,
" 来 间 德 舱 一个 - 烧伤 - 呃 宽 你 - 自己的 汉 - , 蜂蜜 ,

"到小屋里来，用你自己的手把它们烧死，亲爱的。"

- [keɪs] [dæt] - [əl] [meɪk] [joʊ] - [wel] !
' case dat ' ll make yo ' well !
- 案件 数据 - 三 制作 哟 - 出色地 !

'case dat '会让你' 好起来!

" ['krɛsi] [roʊz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] - ['miːkli] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] "
" Crecy rose and led the way , and Jezrul meekly followed , for Jezrul was "
" 克雷西 玫瑰 和 引领 这 方式 , 和 - 温顺地 随后 , 为了 - 曾是 "
[teɪmd] .
tamed .
驯服 .

克雷西起身带路，耶兹鲁温顺地跟在后面，因为耶兹鲁是"被驯服的"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

"[第 107 页]

[dɑːrk] [ɜːr; ər][diː] [muːn]
DARK ER DE MOON
黑暗的 急诊室 德语 月亮

黑暗之月

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['huːduː] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd]
bijah was a hoodoo ; moreover , he had the reputation , over a wide
- 曾是 一个 观 ; 而且 , 他 有 这 名声 , 超过 一个 宽的
[stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
stretch of territory ,
拉紧 的 领土 ,

比贾是个巫师；而且，他在很广的范围内都享有盛名。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔːr]['dʒuːdəs] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
of having the evil or Judas eye , as it was called among the negroes ,
的 拥有 这 邪恶的 或者 犹大 眼睛 , 作为 它 曾是 称为 之中 这 黑人 ,

拥有邪眼或犹大之眼，正如黑人所说的那样。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
which gave him a power over them all the year round ,
哪个 给予 他 一个 力量 超过 他们 全部 这 年 圆形的 ,

这使他一年四季都对他们拥有控制权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zɔːrtər] ['dʊrɪŋ] “ [bɪg] ['miːtɪn] - .
which was only claimed by the first exhorter during “ Big Meetin ' .
哪个 曾是 仅有的 声称 经过 这 第一的 劝诫者 期间 “ 大的 会议 - .

只有第一位劝勉者在“大聚会”期间声称拥有这种权利。

” [noʊ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['evər] [ˌʌndər'teɪkən] , [noʊ] [nuː] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] , [ɪn][fækt] ,
” No journey was ever undertaken , no new work begun , in fact ,
” 不 旅行 曾是 曾经 已 , 不 新的 工作 开始 , 在 事实 ,

事实上，根本没有进行任何旅行，也没有开始任何新的工作。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['evər] [plænd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ]
nothing of importance was ever planned by the negroes without first consulting
没有什么 的 重要性 曾是 曾经 计划 经过 这 黑人 没有 第一的 咨询
['ʌŋk(ə)l] - [dʒɑː] ,
Uncle ' Jah ,
叔叔 - 贾 ,

黑人做任何重要的事情，都会先咨询“耶和华叔叔”。

[huː] [spoʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] .
who spoke as an oracle .
WHO 辐 作为 一个 神谕 .

他以先知的身份发言。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['nevər]
His fame extended even to the poor whites of the section who had never
他的 名声 扩展 甚至 到 这 贫穷的 白人 的 这 部分 WHO 有 绝不
[oʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
owned a slave ,
拥有 一个 奴隶 ,

他的名声甚至传到了当地从未拥有过奴隶的贫穷白人耳中。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊʃənz][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪltər] [fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ,
and many were the potions for healing and philters for unrequited love ,
和 许多 是 这 魔药 为了 康复 和 滤液 为了 单相思 爱 ,

其中有许多用于治病的药剂和治疗单相思的药水。

[ðæt] [pæst] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [dʒæs][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
that passed from Uncle ' Jah's hands for a small consideration .
那 通过了 从 叔叔 - 贾的 双手 为了 一个 小的 考虑 .

那东西以极低的价格从“Jah叔叔”手中转手而来。

['ʌŋk(ə)l] - [dʒɑ:]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['blendɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['æfrɪkən] [raɪts] [moʊst]

Uncle	'	Jah	also	told	the	stars	,	and	blended	the	inherited	African	rites	most
叔叔	-	贾	还	讲述	这	明星	,	和	混合	这	遗传	非洲	仪式	最多

[ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli]

unreservedly
毫无保留

贾叔叔也向星象预言，并将传承下来的非洲仪式毫不保留地融合在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [rɪ'lɪdʒəs]

with	the	Indian	traditions	and	his	idea	of	the	white	man's	religious
和	这	印度	传统	和	他的	主意	的	这	白色的	男人的	宗教

[ˌserə'məʊni:əlz] .

ceremonials	.
仪式	.

结合了印度传统和他对白人宗教仪式的理解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['hu:du:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Of	course	there	were	other	hoodoos	on	the	place	,	for	what	plantation	had
的	课程	那里	是	其他	巫毒	在	这	地方	,	为了	什么	种植园	有

[ðem; ðəm][nɑ:t] ?

them	not	?
他们	不是	?

当然，这地方还有其他的石柱，哪个种植园没有呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lesər] [laɪts] [hu:z] ['reɪdiəns] [peɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	all	lesser	lights	whose	radiance	paled	before	the	effulgence	of	the
但	他们	是	全部	较少	灯	谁	辐射	苍白	前	这	光辉	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] .

leading	spirit	.
领导	精神	.

但他们都只是微不足道的光芒，在领头人物的光辉面前黯然失色。

['ʌŋk(ə)l] - [dʒɑ:] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [fri:]

Uncle	'	Jah	added	to	his	dignities	and	honors	the	fact	of	having	been	born	free
叔叔	-	贾	额外	到	他的	尊严	和	荣誉	这	事实	的	拥有	到过	出生	自由的

.

:
.

贾叔叔因生而自由而增添了他的尊严和荣耀。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ræn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

The	story	ran	,	that	his	mother	was	a	princess	in	her	own	country	,
这	故事	跑	,	那	他的	母亲	曾是	一个	公主	在	她	自己的	国家	,

传言说，他的母亲是她自己国家的公主。

['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ]['treɪdərz][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ,

having	been	stolen	by	traders	at	an	early	age	,
拥有	到过	被盗	经过	交易员	在	一个	早期的	年龄	,

幼年时被商人偷走，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][hɜ:r; hər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [wʌn]

and	in	the	home	of	her	adoption	her	faithfulness	and	tender	care	won
和	在	这	家	的	她	采用	她	忠诚	和	投标	关心	韩元

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['mɪstrəs] ,

the	sympathy	of	her	invalid	mistress	,
这	同情	的	她	无效的	情妇	,

在她被收养的家庭里，她的忠诚和温柔的照顾赢得了体弱多病的女主人的同情。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

who	was	pleased	to	give	her	freedom	as	a	reward	.
WHO	曾是	高兴	到	给	她	自由	作为	一个	报酬	.

他很高兴能给予她自由作为奖励。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['roʊmæns] ['fɑːloʊd] ,

She	had	never	left	the	plantation	,	for	a	humble	romance	followed	,
她	有	绝不	左边	这	种植园	,	为了	一个	谦逊的	浪漫	随后	,

她从未离开过种植园，一段朴素的爱情就此展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	the	free	woman	became	the	wife	of	a	slave	.
和	这	自由的	女士	成为	这	妻子	的	一个	奴隶	.

于是，这位自由女子嫁给了一个奴隶。

[baɪ] “ [oʊl] [mɪsɪz] ” [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

By	“	Ole	Miss's	”	will	in	the	olden	time	her	children	were	to	be	free	from
经过	“	奥莱	小姐	”	将要	在	这	古老的	时间	她	孩子们	是	到	是	自由的	从

[ðer; ðər][bɜːrθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

根据“老小姐”过去的遗嘱，她的孩子们从出生起就享有自由。

[ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	Abijah	,	the	seventh	son	of	the	seventh	son	,	though	living	,	as	his
和	阿比雅	,	这	第七	儿子	的	这	第七	儿子	,	尽管	活的	,	作为	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

father	had	done	,
父亲	有	完毕	,

亚比雅，第七个儿子的第七个儿子，虽然活着，却像他父亲一样，

[ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

on	the	plantation	,	was	free	to	come	and	go	,
在	这	种植园	,	曾是	自由的	到	来	和	去	,

在种植园里，可以自由出入。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	received	wages	for	his	labor	when	he	chose	to	work	.
和	已收到	工资	为了	他的	劳动	什么时候	他	选择	到	工作	.

他自愿工作时即可获得劳动报酬。

[bʌt; bət]['æbɪˌdʒɑː][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	Abijah	was	gathered	to	his	fathers	long	ago	,
但	阿比雅	曾是	聚集	到	他的	父亲们	长的	前	,

但亚比雅早已归到他列祖那里去了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

and	many	were	the	lamentations	when	he	passed	away	.
和	许多	是	这	哀歌	什么时候	他	通过了	离开	.

他去世时，人们纷纷表达了哀悼之情。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski]

As	the	passing	of	a	dusky
作为	这	通过	的	一个	昏暗

随着暮色渐浓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[moʊˈhɑːmɪd] , ['mɑːvəlz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ænd; ənd]

Mohammed	**,**	**marvels**	**were**	**expected**	**,**	**and**	**great**	**were**	**the**	**wonders**	**and**
穆罕默德	,	奇迹	是	预期的	,	和	伟大的	是	这	奇迹	和

['hæpəniŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beriəl] [naɪt] ,

happenings	**on**	**his**	**burial**	**night**	**,**
事件	在	他的	葬礼	夜晚	,

人们期待穆罕默德的葬礼上会发生奇迹，而他的葬礼之夜也确实发生了许多奇迹和事件。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əˈfɔːrsed] ['predəsesər] , [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] ,

for	**,**	**like**	**his**	**aforesaid**	**predecessor**	**,**	**he**	**planned**	**his**	**own**	**funeral**	**,**
为了	,	喜欢	他的	上述	前任	,	他	计划	他的	自己的	葬礼	,

因为，就像他前面提到的那位前任一样，他也为自己筹划了葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [æt; ət] [naɪt] .

and	**he**	**decreed**	**that**	**the**	**burial**	**should**	**occur**	**at**	**night**	**.**
和	他	颁布	那	这	葬礼	应该	发生	在	夜晚	.

他下令葬礼必须在夜间进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

It	**was**	**said**	**that**	**everything**	**had**	**come**	**to**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**of**	**the**	**moon**	**;**
它	曾是	说	那	一切	有	来	到	他	在	这	黑暗的	的	这	月亮	;

据说他的一切都是在月黑之夜降临的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;

it	**was**	**dark**	**when**	**he**	**was**	**born**	**,**	**and**	**dark**	**when**	**he**	**died**	**;**
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	曾是	出生	,	和	黑暗的	什么时候	他	死亡	;

他出生时天色已黑，他去世时天色也已黑。

[soʊ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['brækən] ,

so	**they**	**buried**	**him**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**tall**	**bracken**	**,**
所以	他们	埋葬	他	在	这	中间	的	这	高的	蕨类植物	,

于是他们把他埋在了高高的蕨丛中。

[huːz] ['sweɪɪŋ] [pluːmz] [kæst] [wɪrd] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] ['ʃæˌdoʊz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	**swaying**	**plumes**	**cast**	**weird**	**and**	**grotesque**	**shadows**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**
谁	摇晃	羽流	投掷	诡异的	和	怪诞	阴影	经过	这	光	的	这

['flɪkərɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃiz] .

flickering	**pine**	**torches**	**.**
闪烁	松树	火炬	.

在摇曳的松枝火炬的照耀下，摇曳的羽毛投下怪异而滑稽的影子。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd]

The	**exhorters**	**were**	**holding**	**their**	**services**	**at**	**the**	**meeting**	**-**	**ground**	**,**	**and**	**would**
这	劝诫者	是	保持	他们的	服务	在	这	会议	-	地面	,	和	会

[nɑːt] [əˈfɪʃieɪt] ,

not	**officiate**	**,**
不是	裁判	,

劝勉者们在聚会场所举行他们的布道会，他们不愿主持仪式。

[æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌnˈhoʊli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [huː] [nuː] [ðə; ði]

as	**they**	**deemed**	**the**	**burial**	**unholy**	**;**	**but**	**the**	**mass**	**of**	**negroes**	**,**	**who**	**knew**	**the**
作为	他们	被认为	这	葬礼	不圣洁的	;	但	这	大量的	的	黑人	,	WHO	知道	这

[wɜːrk] [ʌv; əv]['æbɪˌdʒɑː] ,

work	**of**	**Abijah**	**,**
工作	的	阿比雅	,

因为他们认为这种葬礼是不圣洁的；但是，那些了解亚比雅所作所为的众多黑人，

[wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʊd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [əˈtendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

were	afraid	that	his	ghost	would	walk	,	and	attended	for	the	laying	of	his
是	害怕的	那	他的	鬼	会	走	,	和	参加	为了	这	躺下	的	他的

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

他们害怕他的鬼魂会游荡，于是参加了他的葬礼；

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berərz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [loʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl]

and	all	but	the	torch	-	bearers	prostrated	themselves	low	upon	the	ground	,	while
和	全部	但	这	火炬	-	持有者	俯卧	他们自己	低的	之上	这	地面	,	尽管

[ðə; ði] ['huːduːz] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

the	hoodoos	waved	their	arms	,
这	巫毒	挥手	他们的	武器	,

除了火炬手之外，所有人都俯身趴在地上，而石柱则挥舞着手臂。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɜːrθli]

as	the	coffin	was	lowered	,	and	forbade	the	spirit's	return	to	earthly
作为	这	棺材	曾是	降低	,	和	禁止	这	精神的	返回	到	尘世的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitations	;
居住地	;

棺木下葬时，禁止亡灵返回尘世居所；

[ðen] ['bɪtər] [hɜːrb] [ænd; ənd] - ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪv]

then	bitter	herbs	and	Abijah's	drinking	-	cup	were	thrown	in	before	the	grave
然后	苦的	草药	和	-	喝	-	杯子	是	抛掷	在	前	这	严重

[wʌz; wəz] [fɪld] .

was	filled	.
曾是	已填	.

然后，在填满坟墓之前，人们将苦菜和亚比雅的酒杯扔了进去。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['æbɪˌdʒɑː] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd]

As	has	been	said	,	the	passing	of	Abijah	happened	many	years	ago	,	and
作为	有	到过	说	,	这	通过	的	阿比雅	发生	许多	年	前	,	和

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

now	in	the	third
现在	在	这	第三

正如之前所说，亚比雅去世已是多年前的事了，如今已是第三个世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [groʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [gɑːd] .

and	fourth	generations	his	fame	had	grown	even	to	that	of	a	dusky	god	.
和	第四	几代人	他的	名声	有	生长	甚至	到	那	的	一个	昏暗	上帝	.

到了第四代，他的名声甚至达到了黝黑神祇的级别。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] , [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

So	there	were	not	wanting	those	who	,	through	the	mists	of	time	and
所以	那里	是	不是	想要	那些	WHO	,	通过	这	薄雾	的	时间	和

[fərˈgetflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

所以，人们并不希望那些被时间的迷雾和遗忘所吞噬的人……

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] , [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

attributed	to	him	supernatural	powers	,	a	fearless	handling	of	the	forces	of
归因于	到	他	超自然	权力	,	一个	无畏	处理	的	这	力量	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

good	and	evil	,
好的	和	邪恶的	,

人们认为他拥有超自然的力量，能够无畏地驾驭善恶力量。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['eksɔːrsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dev(ə)l] [huː] [dɔnd]

even	a	personal	exorcism	of	the	devil	—	that	old	-	fashioned	devil	who	donned
甚至	一个	个人的	驱魔	的	这	魔鬼	—	那	老的	-	造型	魔鬼	WHO	穿戴

[sʌtʃ] [fə'mɪliər] [fɔːrmz][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .

such	familiar	forms	upon	occasion	.
这样的	熟悉的	表格	之上	场合	.

甚至还亲自驱魔——驱除那个偶尔会化作我们熟悉的模样的老式魔鬼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

Of	course	such	a	devil	is	entirely	out	of	date	,
的	课程	这样的	一个	魔鬼	是	完全	出去	的	日期	,

当然，这种说法早已过时了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['dev(ə)l]

but	in	that	long	ago	there	was	a	certain	little	maid	to	whom	these	devil
但	在	那	长的	前	那里	曾是	一个	肯定	小的	女佣	到	谁	这些	魔鬼

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

但是很久以前，有一个小女孩听过这些魔鬼的故事。

[fər'bɪdn] [fruːt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .

forbidden	fruit	though	they	were	,	gave	the	most	unalloyed	delight	.
禁止	水果	尽管	他们	是	,	给予	这	最多	纯正的	喜	.

虽然是禁果，却带来了最纯粹的快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['trʌndl] - [bed][wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	were	told	at	night	when	the	trundle	-	bed	was	rolled	out	and	the	little
他们	是	讲述	在	夜晚	什么时候	这	滚动	-	床	曾是	滚动	出去	和	这	小的

[toʊz][wɜːr; wər] ['toʊstɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

toes	were	toasting	by	the	fire	,
脚趾	是	祝酒	经过	这	火	,

夜里，当小床被拉出来，小脚趾在火边烤着的时候，他们才知道这件事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ðə; ði] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ” [wʌz; wəz]

and	sometimes	even	,	it	is	to	be	feared	,	the	“	Now	I	lay	me	”	was
和	有时	甚至	,	它	是	到	是	害怕	,	这	“	现在	我	躺	我	”	曾是

['ræðər] ['heɪstɪli] [sed] ,

rather	hastily	said	,
相当	草草	说	,

甚至有时，令人担忧的是，那句“现在我躺下了”也是说得相当仓促。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ; ['leɪtər] , [pər'hæps] ,

that	the	story	might	be	resumed	;	later	,	perhaps	,
那	这	故事	可能	是	恢复	;	之后	,	也许	,

故事或许会继续；也许以后会吧。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [tɔːst] [soʊ] ['restləsli] ,

an	anxious	mother	wondered	why	the	little	one	tossed	so	restlessly	,
一个	焦虑的	母亲	想知道	为什么	这	小的	一	抛掷	所以	躁动不安	,

一位焦虑的母亲想知道为什么宝宝睡得这么不安稳。

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒenjuɪn] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] “ [skerd] [tuː; tə] [deθ] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

but	every	genuine	child	has	been	duly	“	scared	to	death	once	upon	a	time	,
但	每一个	真的	孩子	有	到过	正式地	“	害怕的	到	死亡	一次	之上	一个	时间	,

但每个真正的孩子都曾被吓得魂飞魄散过。

” [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

”	and	so	had	the	little	maid	.
”	和	所以	有	这	小的	女佣	.

小女仆也是如此。

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['raɪzɪz] ,

Through	the	tangles	of	the	past	a	picture	rises	,
通过	这	缠结	的	这	过去的	一个	图片	上升	,

透过过往的种种纠葛，一幅画面浮现出来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz]

though	the	Scheherazade	of	the	nursery	has	passed	away	,	the	voice	comes
尽管	这	舍赫拉扎德	的	这	苗圃	有	通过了	离开	,	这	嗓音	来

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

no	more	to
不	更多的	到

虽然育儿室里的舍赫拉扎德已经去世，但那声音却不再传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː] [ɪz] [gɔːn] ; [pər'hæps] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [hæf]

the	childish	ears	,	for	the	little	maid	too	is	gone	;	perhaps	the	stories	are	half
这	幼稚	耳朵	,	为了	这	小的	女佣	也	是	已消失	;	也许	这	故事	是	一半

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

那稚嫩的耳朵，因为小女仆也已不在人世；或许那些故事也已被遗忘了一半。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [steːz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['meməri] .

but	a	word	,	a	thought	,	stirs	the	pulse	of	memory	.
但	一个	单词	,	一个	想法	,	搅拌	这	脉冲	的	记忆	.

但是，一个词，一个念头，就能唤起记忆的脉搏。

“ [tel] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [teɪl] , ['elən] . ”

“	Tell	a	devil	tale	,	Ellen	.	”
”	告诉	一个	魔鬼	故事	,	艾伦	.	”

“讲个魔鬼的故事吧，艾伦。”

“ [nɔː] , [aɪ] [heɪnt] [^wain] [tel] [juː; jʊ] - [en] - ['tʃɑːrli] [noʊ] [moʊ] - ['dev(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

“	Naw	,	I	hain't	gwine	tell	you	'	n	'	Charlie	no	mo	'	devil	tales	.	”
”	不	,	我	没有	格温	告诉	你	-	n	-	查理	不	莫	-	魔鬼	故事	.	”

“不，我不会再跟你和查理讲那些魔鬼的故事了。”

“ [pliːz] , ['elən] , [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	Please	,	Ellen	,	we'll	go	to	sleep	in	two	minutes	if	you	will	.	”
”	请	,	艾伦	,	出色地	去	到	睡觉	在	二	分钟	如果	你	将要	.	”

“艾伦，求你了，我们两分钟后就睡觉。”

“ [tel] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [dʒɑː] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] . ”

“	Tell	about	Uncle	'	Jah	,	the	devil	,	and	the	dark	of	the	moon	.	”
”	告诉	关于	叔叔	-	贾	,	这	魔鬼	,	和	这	黑暗的	的	这	月亮	.	”

“讲讲贾叔叔、魔鬼和月黑之夜的故事吧。”

“ [aɪ] [heɪnt] [^wain] [tel] [hɪt] — [mɪs] - - [seɪ] [juː; jʊ] [gɪt] [skɪrd] [æn; ən] - [dɑːn] - [goʊ] [ter] [sliːp] ,
“ I hain't gwine tell hit — Miss ' Tishy say you git skeered an ' don ' go ter sleep ,
” 我 没有 格温 告诉 打 — 错过 - - 说 你 git 惊恐 一个 - 大学教师 - 去 特尔 睡觉 ,

“我不会告诉她——蒂西小姐说你害怕了，别去睡觉，

[æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [^wain] [tel] - [ɪm] [ter] [joʊ] - [noʊ] [moʊ] - . ”
an ' I hain't gwine tell ' em ter yo ' no mo ' . ”
一个 - 我 没有 格温 告诉 - 呃 特尔 哟 - 不 莫 - . ”

我再也不会告诉他们了。”

“ [oʊ] , ['elən] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ðeɪ] [dəunt] [sker] [ˌjuː 'es] .
“ Oh , Ellen , yes , we will ; they don't scare us .
” 哦 , 艾伦 , 是的 , 我们 将要 ; 他们 不 吓 我们 .

“哦，艾伦，是的，我们会的；他们吓不倒我们。”

[wiːl] [get] [raɪt] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θruː] [wiːl] [biː; bi]
We'll get right in bed and listen , and by the time you are through we'll be
出色地 得到 正确的 在 床 和 听 , 和 经过 这 时间 你 是 通过 出色地 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

我们会立刻躺到床上听，等你讲完的时候，我们也该睡着了。

['mæmə] [wəʊnt] [ker] . ”
Mamma won't care . ”
妈妈 惯于 关心 . ”

妈妈不会在意的。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [duː] [kiːr] ; [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hiə] - [ɪm] [noʊ] [moʊ] - .
“ But she do keer ; she say you mustn't heah ' em no mo ' .
” 但 她 做 基尔 ; 她 说 你 不得 嘿 - 呃 不 莫 - .

“但她确实很关心；她说你再也不能听他们说话了。”

[deɪ] [gɪbz] [hɜːr; hər] [diː] ['hɒrəz] . ”
Dey gibs her de horrors . ”
戴伊 碎肉 她 德 恐怖 . ”

他们把她的恐怖经历都告诉了她。

“ [goʊ] [ɑːn] , ['elən] .
“ Go on , Ellen .
” 去 在 , 艾伦 .

“继续，艾伦。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [skerd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
She was just afraid that we'd be scared in the night ,
她 曾是 只是 害怕的 那 我们会 是 害怕的 在 这 夜晚 ,

她只是担心我们晚上会害怕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
but we are too big for that now .
但 我们 是 也 大的 为了 那 现在 .

但我们现在的规模太大了，做不到这一点。

[goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devə)l] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] - [dʒɑː] . ”
Go on about the devil and Uncle ' Jah . ”
去 在 关于 这 魔鬼 和 叔叔 - 贾 . ”

继续讲魔鬼和“耶和华叔叔”的故事吧。

“ [mɪs] - - [biː; bi] ['maɪti] [mæd] ! ”
“ Miss ' Tishy be mighty mad ! ”
” 错过 - - 是 强大的 疯狂的 ! ”

“蒂希小姐要发疯了！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] .
“ But we won't tell her .
“ 但 我们 惯于 告诉 她 .

但我们不会告诉她。

[hɜːr; hər] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ]
Her mammy used to tell her those tales when she was little ; she said so
她 妈咪 用过的 到 告诉 她 那些 故事 什么时候 她 曾是 小的 ; 她 说 所以
.
:
.

她说，她小时候，她妈妈经常给她讲这些故事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

“ [æn; ən] - [joʊ] - [wəʊnt] [tel] [joʊ] - [mɔː] ? ”
“ An ' yo ' won't tell yo ' maw ? ”
“ 一个 - 哟 - 惯于 告诉 哟 - 嘴 ? ”

“你不打算告诉你妈吗？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] . ”
“ No , we won't tell her . ”
“ 不 , 我们 惯于 告诉 她 . ”

“不，我们不会告诉她。”

“ [joʊ] - [ʃoʊ] - [joʊ] - [wəʊnt] [tel] ? ”
“ Yo ' sho ' yo ' won't tell ? ”
“ 哟 - 鞋子 - 哟 - 惯于 告诉 ? ”

“你肯定不会说出去吧？”

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [wiː; wi][wəʊnt] , ['elən] ! ”
“ Cross my heart and body , we won't , Ellen ! ”
“ 叉 我的 心 和 身体 , 我们 惯于 , 艾伦 ! ”

“我发誓，我们绝对不会，艾伦！”

“ [wel] , [wʌn] [taɪm] [deɪ] [hæb][ɜːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [bɪg] ['miːtɪn] - [ɑːn][diː] [pleɪs] [wɔːr] [ʌŋk] -
“ Well , one time dey hab er powerful Big Meetin ' on de place whar Unc '
“ 出色地 , 一 时间 戴 哈布 呃 强大的 大的 会议 - 在 德 地方 码头 北卡罗来纳大学 -

“嗯，有一次他们在叔叔所在的那个地方举行了一场声势浩大的大型集会……”

- [dʒɑː][lɪb] ,
' Jah lib ,
- 贾 库 ,

'Jah lib，

[æn; ən] - ['dɑːr][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['maɪti] - - [æn; ən] -
an ' dar was er mighty prophesyin ' an '
一个 - 达尔 曾是 呃 强大的 - - 一个 -

达尔是她强大的预言家

- - -
' zortin '
- - -

'佐廷'

- [kaʊnt] [ɜːr; ər][hɪt] .
' count er hit .
- 数数 呃 打 .

反击。

“ [deɪ] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] - - -
“ Dey was er - prophesyin '
“ 戴伊 曾是 呃 - - -

“他们正在预言”

- [baʊt] [dɪs][æn; ən] - - -
' bout dis an ' prophesyin '
- 回合 迪斯 一个 - - -

关于这件事和预言

- [baʊt] [dæt] ,
' bout dat ,
- 回合 数据 ,

关于那件事，

[bʌt; bət]['dɑːr] [-] ['meni] ['sɪnərz] [gɑːt][ʌp] - [ɜːr; ər]['streɪndʒər][kɪm] [ʌp][æn; ən] - [sɔːt][ɪn'tɜːr]
but dar wa'n't many sinners got up twel er stranger kim up an ' sot inter
但 达尔 想 许多 罪人 得到 向上 - 呃 陌生人 金 向上 一个 - 酒 间
- - ,
prophesyin ' ,
- - ,

但是，很少有罪人会起来，让陌生人起身，在教堂里说预言。

[æn; ən] - [den] [sek] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [joʊ] - [dɪd] [siː] ; ['dɑːr] [-] - ['nɔːt] [bentʃiz] [fɜːr]
an ' den sech er gittin ' erbout yo ' nebber did see ; dar wa'n't ' nough benches fur
一个 - 丹 sech 呃 吉廷 - erbout 哟 - 内伯 做过 看 ; 达尔 想 - 足够了 长椅 毛皮
[diː] - ,
de mo'ners ,
德 - ,

an' den sech er gittin' erbout 你确实看到了；还没有足够的长凳，

[æn; ən] - [deɪ] ['diˈiˈes][leɪd] [daʊn] [ɪn][diː] [strɔː] .
an ' dey des laid down in de straw .
一个 - 戴 德斯 铺设 向下 在 德 稻草 .

他们躺在稻草堆里。

“ [sʌm; səm][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] - [loʊ] [diː][stɑːrz] [^wain] [fɔːl] ['əːdʒin] ;
“ Some uv ' em ' low de stars gwine fall ergin ;
“ 一些 紫外线 - 呃 - 低的 德 明星 格温 落下 艾尔金 ;

“有些低星会坠落；

[æn; ən] - [sʌm; səm][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] - [loʊ] [diː][stɑːrz] [heɪnt] [^wain] [fɔːl] , [bʌt; bət][diː] - [ɜːr; ər]
an ' some uv ' em ' low de stars hain't gwine fall , but de pest'lence er
一个 - 一些 紫外线 - 呃 - 低的 德 明星 没有 格温 落下 , 但 德 - 呃
- - ;
kimmin ' ;
- - ;

其中一些低矮的星星不会坠落，但瘟疫正在蔓延；

[æn; ən] - [sʌm; səm] - [loʊ] [diː] - [eɪn] - - - , [bʌt; bət] [deɪ] [^wain] [hæb][ɜːr; ər][reɪn][ɜːr; ər]
an ' some ' low de pest'lence ain ' kimmin ' , but dey gwine hab er rain er
一个 - 一些 - 低的 德 - 艾因 - - - , 但 戴 格温 哈布 呃 雨 呃
- ;
sarpents ;
- ;

一些低级的瘟疫不会发生，但他们将会下雨或有蛇；

[bʌt; bət][diː]['streɪndʒər][hiː; hi] - - [æn; ən] - ['prɑːfəsaɪ] ['laʊdər][æn; ən] - [lɔːŋgər] ,
but de stranger he ' zort an ' prophesy louder an ' longer ,
但 德 陌生人 他 - - 一个 - 预言 更大声 一个 - 更长 ,

但陌生人他“预言”得更响亮、更长，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] [dæt]['ɑːrtɝ] [diː] [bɪg] ['miːtɪn] - ,
an ' he ' low dat arter de Big Meetin ' ,
一个 - 他 - 低的 数据 动脉 德 大的 会议 - ,

他在“大会议”期间表现不佳。

[diː]['debɪl] [^wain] [biː; bi] [luːs] [ɑːn][diː] [pleɪs] [æn; ən] - [^wain] [teɪk] [diː][fɔːrm][juː 'viː][ɜːr; ər] - ,
de debil gwine be loose on de place an ' gwine take de form uv er sarpent ,
德 虚弱 格温 是 松动的 在 德 地方 一个 - 格温 拿 德 形式 紫外线 呃 - ,

de debil gwine be loose on de place and' gwine take de form uv er sarpent,

[ɜːr; ər] - , [ɜːr; ər][mæn] , [æn; ən] - [ɜːr; ər][flai] , [æn; ən] - [hiː; hi] [^wain] ['pestər] ['maɪtɪli] [diː] ['tʃɪlən]
er tarrypin , er man , an ' er fly , an ' he gwine pester mightily de chillen
呃 - , 呃 男人 , 一个 - 呃 飞 , 一个 - 他 格温 纠缠 非常 德 孩子们
[ɜːr; ər][diː]['proʊməs] ;
er de promus ;
呃 德 普罗姆斯 ;

呃柏树，呃人，一个’苍蝇，一个’他对寒冷和普罗穆斯产生了强烈的纠缠；

[bʌt; bət][diː] - [deɪ] [kɪn] [ʃuːt] , [diː]
but de sarpent dey kin shoot , de
但 德 - 戴 亲属 射击 , 德

但是 de sarpent dey kin shot，de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

- [deɪ] [kɪn] [kɪl] , [æn; ən] - [diː][mæn] [deɪ] [kɪn] [siː] ,
tarrypin dey kin kill , an ' de man dey kin see ,
- 戴 亲属 杀 , 一个 - 德 男人 戴 亲属 看 ,

滞留他们的亲人杀戮，和他们的人亲眼所见，

[bʌt; bət][hɪt] [^wain] [ter][biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][ter] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] [diː][flai] , - [ɪn][flai] - [taɪm] ,
but hit gwine ter be mighty hard ter ketch up wid de fly , specuil in fly - time ,
但 打 格温 特尔 是 强大的 难的 特尔 双体帆船 向上 宽 德 飞 , - 在 飞 - 时间 ,

但是，在苍蝇出没的时候，要费很大力气才能抓住苍蝇，尤其是在苍蝇出没的时候。

- [keɪs] [diː]['debɪl] [tʃuːz] [diː] - [haʊs] - [flai][hiː; hi] [kɪn] [fɪn] - .
' case de debil choose de innercentest house - fly he kin fin ' .
- 案件 德 虚弱 选择 德 - 房子 - 飞 他 亲属 鳍 - .

“如果他选择了内心的家蝇，他就会发现”。

“ [bʌt; bət][diː]['streɪndʒər] [seɪ] [diː]['debɪl][duː][diː][məuz] - [tɔːr] - [daʊn] [θɪŋz] [iːz][ɜːr; ər][flai] ,
“ But de stranger say de debil do de mos ' tore - down things es er fly ,
“ 但 德 陌生人 说 德 虚弱 做 德 莫斯 - 撕裂 - 向下 事物 es 呃 飞 ,

“但是陌生人说，虚弱的人会拆毁东西，飞翔吧。”

- [keɪs] [hiː; hi] [kɪn] [goʊ] - ,
' case he kin go ever'whar ,
- 案件 他 亲属 去 - ,

以防他能去任何地方

[æn; ən] - [wɔːk] [ɑːn][diː] ['siːlɪŋ] [tɑːp] [saɪd] [daʊn] ['di'i'es][ɜːr; ər] - ['siːɪn] - [θɪŋz] [dæts] [hɪd] ,
an ' walk on de ceiling top side down des er - seein ' things dat's hid ,
一个 - 走 在 德 天花板 顶部 边 向下 德斯 呃 - 看到 - 事物 数据 隐藏 ,

然后倒立着走在天花板上，看到那些隐藏的东西，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] - - ['fæstər] - [en][diː][mæn] , [æn; ən] - ['ef'ei:'es] - ['əːdʒin][iːz][diː] - ,
an ' he kin git erroun ' faster ' n de man , an ' fas ' ergin es de sarpent ,
一个 - 他 亲属 git - - 快点 - n 德 男人 , 一个 - 快 - 艾尔金 es 德 - ,

他的速度更快，速度更快，

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['hʌndrəd] [taɪmz] [iːz]['ef'eiː'es] - [iːz][diː] - .

an	'	er	hundred	times	es	fas	'	es	de	tarrypin	.
一个	-	呃	百	时代	es	快	-	es	德	-	.

一百次 es fas' es de tarrypin。

[hiː; hi]['teɪkən][diː] - ['soʊz] [ter][gɪt][diː] - ['skjuːzɪn] - [ɜːr; ər]

He	taken	de	tarrypin	so's	ter	git	de	'	scusin	'	er
他	已采取	德	-	所以也是	特尔	git	德	-	scusin	-	呃

他带走了 de tarrypin 所以's ter git de 'scusin' er

['muːvɪn] - [sloʊ] .

movin	'	slow	.
移动	-	慢的	.

行动缓慢。

[wel] , [ʌŋk] -

Well	,	Unc	'
出色地	,	北卡罗来纳大学	-

嗯，叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [dɑːn] - [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [ter][diː] - - [æn; ən] - [diː] - - ,

'	Jah	he	don	'	pay	no	'	tention	ter	de	prophesyin	'	an	'	de	churchin	'	,
-	贾	他	大学教师	-	支付	不	-	紧张	特尔	德	-	-	一个	-	德	-	-	,

'Jah he don' pay no 'tention ter de prophesyin' an' de churchin',

- [keɪs] [hiː; hi][duː][hiː; hi] [oʊn] - - [æn; ən] - ['wəːkin] - , [soʊ][hiː; hi]['diˈiˈes] [leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [kiːp]

'	case	he	do	he	own	prophesyin	'	an	'	workin	'	,	so	he	des	lay	low	an	'	keep
-	案件	他	做	他	自己的	-	-	一个	-	工作	-	,	所以	他	德斯	躺	低的	一个	-	保持

[stɪl] . “

still	.	“
仍然	.	“

“如果他继续进行自己的预言和工作，那么他就保持低调，不露面。”

- [baʊt] [dæt] [taɪm] [ʌŋk] -

'	Bout	dat	time	Unc	'
-	回合	数据	时间	北卡罗来纳大学	-

差不多就是那时候了，叔叔

- [dʒæs] [bɔɪ] [ruːb] [hiː; hi][goʊ] - - [diː] ['pʌti] - ['nɪgər] [gæl][dæt] [ɛbɝ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ;

'	Jah's	boy	Rube	he	go	co'tin	'	de	putties	'	nigger	gal	dat	ebber	were	borned	;
-	贾的	男生	鲁布	他	去	-	-	德	腻子	-	黑鬼	女孩	数据	潮汐	是	出生	;

'Jah's boy Rube he go co'tin' de putties' nigger gal dat ebber were born;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌnɝ] [kənˈvɪkʃn] [æt; ət][diː][bɪg] ['miːtɪn] - ,

but	she	were	unner	conviction	at	de	Big	Meetin	'	,
但	她	是	下	定罪	在	德	大的	会议	-	,

但她在大会议上却被怀疑不成立。

[æn; ən] - [dɑːn] -

an	'	don	'
一个	-	大学教师	-

并且不要

- [per] [ter] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ɜːr; ər] [ruːb] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['paʊərf(ə)l] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] .

'	pear	ter	take	no	notice	er	Rube	,	but	she	like	him	powerful	,	unbeknownst	.
-	梨	特尔	拿	不	注意	呃	鲁布	,	但	她	喜欢	他	强大的	,	不知不觉	.

梨子没有注意到鲁布，但她却不知不觉地喜欢上了他强大的力量。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pʌti] !

“	Oh	,	but	she	were	putty	!
“	哦	,	但	她	是	油灰	!

“哦，但她就像橡皮泥一样！”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɜːr; ər] [haʊs] - ['nɪgər] , [æn; ən] - - ['faɪnər][kloʊz][dæn] - ,

an	'	she	were	er	house	-	nigger	,	an	'	w'ar	finer	close	dan	t'others	,
一个	-	她	是	呃	房子	-	黑鬼	,	一个	-	-	更精细	关闭	担	-	,

她是她的家奴，而且比其他人更亲密。

[æn; ən] - [sɔːt][æn; ən] - [soʊ] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊl] [mɪs] .

an	'	sot	an	'	sew	right	by	her	Ole	Miss	.
一个	-	酒	一个	-	缝	正确的	经过	她	奥莱	错过	.

就在她的 Ole Miss 旁边坐着缝纫。

“ [wel] , [ruːb] [hiː; hi]['sævɪn] - [ˌjuː 'viː][hiː; hi] [wedʒz] ,

“	Well	,	Rube	he	savin	'	uv	he	wedges	,
“	出色地	,	鲁布	他	萨文	-	紫外线	他	楔形	,

“嗯，鲁布在攒楔子呢。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][æks] [oʊl] [mɑːs] [maʊt] [hiː; hi] [baɪ] [hɜːr; hər] , ['ɑːrtɚ] [deɪ] ['mæriz] ,

an	'	he	think	he	ax	Ole	Marse	mought	he	buy	her	,	arter	dey	marries	,
一个	-	他	思考	他	斧头	奥莱	马尔斯	应该	他	买	她	,	动脉	戴	结婚	,

他认为他应该买下她，在他们结婚之后。

[fɜːr][hɪt] - [per] [læk] [deɪ] [^wain]

fur	hit	'	pear	lack	dey	gwine
毛皮	打	-	梨	缺少	戴	格温

毛皮击中“梨缺乏他们格温

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ter] ['mæri] ['ɑːrtɚ][diː][bɪg] ['miːtɪn] - , - [keɪs] [ruːb] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['maɪti] [læk] [hiː; hi] ['mæmi] ,

ter	marry	arter	de	Big	Meetin	'	,	'	case	Rube	he	were	mighty	lack	he	Mammy	,
特尔	结婚	动脉	德	大的	会议	-	,	-	案件	鲁布	他	是	强大的	缺少	他	妈咪	,

ter 结婚 arter de Big Meetin'，'case Rube 他非常缺乏他的 Mammy，

[æn; ən] - [ɔːl][diː][gælz][wʌz; wəz] [plʌm] [sɔːt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

an	'	all	de	gals	was	plum	sot	on	him	.
一个	-	全部	德	女孩们	曾是	李子	酒	在	他	.

所有女孩都对他着迷了。

[wel] , [ʌŋk] -

Well	,	Unc	'
出色地	,	北卡罗来纳大学	-

嗯，叔叔

- [dʒɑː] [dɑːn] -

'	Jah	don	'
-	贾	大学教师	-

“Jah don”

- [per] [ter] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] , - [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɜːr; ər] - ['wəːkiŋ] - [ɑːn][hiː; hi] ['mæmi] ,

'	pear	ter	take	no	notice	,	'	case	he	were	er	-	workin	'	on	he	Mammy	,
-	梨	特尔	拿	不	注意	,	-	案件	他	是	呃	-	工作	-	在	他	妈咪	,

梨子别理他，万一他正在给妈妈做事呢。

[huː] [wɜːr; wər] ['maɪti] - , ['diˈiˈes][ɜːr; ər] - ['drægɪn] - [wʌn] [fʊt] [æn; ən] - ['toʊtɪn] - ['tʌðər] ,

who	were	mighty	po'ly	,	des	er	-	draggin	'	one	foot	an	'	totin	'	t'other	,
WHO	是	强大的	-	,	德斯	呃	-	拖拽	-	一	脚	一个	-	托廷	-	另一个	,

他们非常聪明，一只脚拖着走，另一只脚扛着走。

- - - [per] [ter] ['hæpən] [ter] - [gæl] , [æn; ən] - [den] [ʌŋk] -

twel	sumpen	'	pear	ter	happen	ter	Rube's	gal	,	an	'	den	Unc	'
-	-	-	梨	特尔	发生	特尔	-	女孩	,	一个	-	丹	北卡罗来纳大学	-

twel sumpen 'pear ter发生在Rube's gal, an' den Unc'

- [dʒɑː][hiː; hi] - [per] [ter]['diˈiˈes] [weɪk] [ʌp] .
' Jah he ' pear ter des wake up .
- 贾 他 - 梨 特尔 德斯 唤醒 向上 .

'Jah he 'pear ter des 醒来。

“ [hɪt] [hæpæn] [dɪs] [weɪ] :
“ Hit happin dis way :
〃 打 发生 迪斯 方式 :

“事情就是这样发生的:

- [baʊt] [diː] [taɪm] [diː] [bɪg] ['miːtɪn] - ['oʊbɝ]['dɑːr] [kɪm] [ɜːr; ər]['streɪndʒər] [ɪn] [diː] ['kwɔːrtərz] [dæt]['teɪkən] [ɜːr; ər]
' Bout de time de Big Meetin ' ober dar kim er stranger in de Quarters dat taken er
- 回合 德 时间 德 大的 会议 - 奥伯 达尔 金 呃 陌生人 在 德 四分之一 数据 已采取 呃
['paʊərf(ə)l] [ʃaɪn] [ter] [diː][gæl] ,
powerful shine ter de gal ,
强大的 闪耀 特尔 德 女孩 ,

“关于大型会议的时间”，奥伯·达尔·基姆（Ober dar kim）和陌生人在德格特斯（de Quarters）中获得了强大的光芒，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['æləs] [kɪm] [ɪn] [diː] [naɪt] ,
an ' he allus kim in de night ,
一个 - 他 艾洛斯 金 在 德 夜晚 ,

他在夜里总是金，

[æn; ən] - [wɔːk] [æn; ən] - [tɔːk] [wɪd] [diː][gæl][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] ['ɝˑˌweɪ] ['fʌm] - .
an ' walk an ' talk wid de gal er little erway fum t'others .
一个 - 走 一个 - 讲话 宽 德 女孩 呃 小的 厄威 烟雾 - .

和女孩一起散步聊天，和其他人一起。

“ [wel] , [dæt][gæl][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pʌti] [tiːf] , [æn; ən] - [læf] [æn; ən] - [dʒɛk][hɜːr; hər]
“ Well , dat gal she show him her putty teef , an ' laugh an ' jeck her
〃 出色地 , 数据 女孩 她 展示 他 她 油灰 牙齿 , 一个 - 笑 一个 - 杰克 她
['pʌti] [hed] ,
putty head erbout ,
油灰 头 erbout ,

“嗯，那个姑娘给他看了她那油腻腻的牙齿，然后哈哈大笑，晃来晃去，摇摇晃晃她的油腻腻的脑袋。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] -
but she thinkin '
但 她 思考 -

但她心想

- [baʊt] [ruːb] .
' bout Rube .
- 回合 鲁布 .

关于鲁布。

“ [den] [hiː; hi] [fɑːtʃ] [sʌm; səm] [bɪg] [goʊl] [jɪr] - [rɪŋz] [æn; ən] - [ɜːr; ər] [broʊtʃ] — ['paʊərf(ə)l] [faɪn] [fɜːr]
“ Den he fotch some big gole year - rings an ' er brooch — powerful fine fur
〃 丹 他 福特 一些 大的 戈尔 年 - 戒指 一个 - 呃 胸针 — 强大的 美好的 毛皮
[ɜːr; ər] ['nɪgər] ,
er nigger ,
呃 黑鬼 ,

“然后他弄到了一些大号的年轮和胸针——强壮的、上等的皮毛，黑鬼，

- [keɪs] [deɪ] [məuz] - [iːz] [faɪn]
' case dey mos ' es fine
- 案件 戴 莫斯 - es 美好的

'case dey mos' es fine

[iːz][hɜːr; hər]
es her
es 她

是她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第5/8页

[oʊl] [mɪs] [wer] ['evər] - [deɪ] ; [æn; ən] - [dæt] ['nɪgər] - - [læk] [ɜːr; ər] ;
Ole Miss wear ever ' day ; an ' dat nigger w'ar broadclof lack er gemmen ;
奥莱 错过 穿 曾经 - 天 ; 一个 - 数据 黑鬼 - - 缺少 呃 宝石 ;

Ole Miss 每天都穿；而那个黑鬼却没有宝石；

[æn; ən] - [ruːb] [hiː; hi][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] [loʊ] [ɪn][hiː; hi][mɪn] - , - [keɪs] [diː]['streɪndʒər] [tɔːk] ['maɪti] ['pʌti]
an ' Rube he were powerful low in he min ' , ' case de stranger talk mighty putty
一个 - 鲁布 他 是 强大的 低的 在 他 最小 - , - 案件 德 陌生人 讲话 强大的 油灰
,
,
,

鲁布在他心中强大而低落，如果陌生人谈论强大的橡皮泥，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] [dæt] - ['əʊmənz]['lʌb] ['pʌti] ['tɑːkən] - ; [bʌt; bət][dæt]['streɪndʒər][eɪn] - [seɪ] [wɔːr] [hiː; hi]
an ' he ' low dat ' omens lub putty talkin ' ; but dat stranger ain ' say whar he
一个 - 他 - 低的 数据 - 预兆 路易 油灰 谈话 - ; 但 数据 陌生人 艾因 - 说 码头 他
['fʌm] ,
fum ,
烟雾 ,

他低声说着那些预兆和油泥；但那个陌生人没说他在哪里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [kɔːl][hiː; hi] [neɪm] [ter] ['eni] [ɜːr; ər][diː] ['nɪgər] , [nɑːt]['ebən] [ter] [diː][gæl] . “
an ' he ain't call he name ter any er de niggers , not eben ter de gal . “
一个 - 他 不是 称呼 他 姓名 特尔 任何 呃 德 黑鬼 , 不是 埃本 特尔 德 女孩 . ”

他没叫过任何一个黑鬼的名字，甚至没叫过那个女孩的名字。

- [aɪ] [^wain] [wɔːrm] [joʊ] - ['baimbai] - ”
' I GWINE WARM YO ' BIMEBY ' ”
- 我 格温 温暖的 哟 - 比梅比 - ”

“我给你温暖的 BIMEBY”

“ [æn; ən] - [sɪŋ] !
“ An ' sing !
“ 一个 - 唱歌 !

“唱吧！”

[lɔːrd] , [haʊ] [dæt] [streɪ] ['nɪgər]
Lord , how dat stray nigger
主 , 如何 数据 流浪 黑鬼

主啊，那个流浪的黑鬼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[sɪŋ] , [æn; ən] - [pɪk] [diː]['bændʒoʊ] , [æn; ən] - [mɛk] [diː] ['fɪdl] - [dæns] !
sing , an ' pick de banjo , an ' mek de fiddle fa'rly dance !
唱歌 , 一个 - 挑选 德 班卓琴 , 一个 - 梅克 德 小提琴 - 舞蹈 !

唱歌，弹奏班卓琴，让小提琴翩翩起舞！

['ebən] [diː] - - , ['hɪrɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪt] - [wei] [ɔːf] , ['kʊdn] - [kiːp] [deɪ] [fʊts] ['fʌm]
Eben de ' zorters , hearin ' uv hit ' way off , couldn ' keep dey foots fum
埃本 德 - - , 听觉 - 紫外线 打 - 方式 离开 , 无法 - 保持 戴 脚 烟雾

Eben de 'zorters，听到 uv hit 'way off，无法阻止他们的脚步声

['ʃʌflɪn] - [æn; ən] - [deɪ] ['hɑːnz, 'hænz] ['fʌm] ['pætɪn] - [wen] [deɪ] ['hiːrz] [dæt] ['nɪgər] [pleɪ] [diː] ['fɪdl] .

shufflin	'	an	'	dey	han's	fum	pattin	'	when	dey	hears	dat	nigger	play	de	fiddle	.
洗牌	-	一个	-	戴	韩的	烟雾	帕廷	-	什么时候	戴	听到	数据	黑鬼	玩	德	小提琴	.

当他们听到那个黑鬼拉小提琴时，他们就跟着节奏摇摆，拍打着地板。

[bʌt; bət] [iːz] [faɪn]

But	es	fine
但	es	美好的

但没关系

[iːz] [hiː; hi] [wɜːr; wər] , [wɪd] [hiː; hi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [æn; ən] - [diː] - [griːs] [ɑːn] [hiː; hi] [her] ,

es	he	were	,	wid	he	mustache	an	'	de	b'ar's	grease	on	he	hair	,
es	他	是	,	宽	他	胡子	一个	-	德	-	润滑脂	在	他	头发	,

他就是他，留着胡子，头发上抹着马车夫的油。

[hiː; hi] ['æləs] ['wɑːntər] [set] [daʊn] ; [æn; ən] - [ʌŋk] -

he	allus	wanter	set	down	;	an	'	Unc	'
他	艾洛斯	想要	放	向下	;	一个	-	北卡罗来纳大学	-

他暗示想要放下；一个'Unc'

- [dʒɑː] , - [keɪs] [ruːb] [wɜːr; wər] [soʊ] - , [hiː; hi] [pʊl] [hiː; hi] [aɪ] ,

'	Jah	,	'	case	Rube	were	so	po'ly	,	he	pull	he	eye	,
-	贾	,	-	案件	鲁布	是	所以	-	,	他	拉	他	眼睛	,

“Jah，如果Rube太聪明，他会拉扯他的眼睛，

[læk] [ɜːr; ər] ['lɪzərd] , [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

lack	er	lizard	,	down	on	him	,
缺少	呃	蜥蜴	,	向下	在	他	,

缺少蜥蜴，压在他身上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [dæt] [hiː; hi] [gɑːt] - [diː] ['mætər] [wɪd] [diː] [raɪt] [fʊt] ,

an	'	he	see	dat	he	got	sumpen	de	matter	wid	de	right	foot	,
一个	-	他	看	数据	他	得到	-	德	事情	宽	德	正确的	脚	,

他发现自己的右脚好像出了点问题。

[æn; ən] - [hiː; hi] [traɪ] [ter] [haɪd] [hɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [kɪn] .

an	'	he	try	ter	hide	hit	all	he	kin	.
一个	-	他	尝试	特尔	隐藏	打	全部	他	亲属	.

他试图躲藏起来，击中了他所有的亲人。

“ [bʌt; bət] [ʌŋk] -

“	But	Unc	'
“	但	北卡罗来纳大学	-

“但是叔叔

- [dʒɑː] [dɑːn] - [seɪ] ['nʌfɪn] ; [hiː; hi] ['di'i'es] [ɜːr; ər] - ['wəːkin] - .

'	Jah	don	'	say	nuffin	;	he	des	er	-	workin	'	.
-	贾	大学教师	-	说	无事	;	他	德斯	呃	-	工作	-	.

'Jah don' say nuffin; he des er-workin'.

[æn; ən] - [diː] [streɪ] ['nɪgər] [hiː; hi] ['proʊməs] [diː] [gæl] [faɪn] [kloʊz] [æn; ən] - [faɪn] [haʊs] [læk] [hɜːr; hər] [oʊl]

An	'	de	stray	nigger	he	promus	de	gal	fine	close	an	'	fine	house	lack	her	Ole
一个	-	德	流浪	黑鬼	他	普罗姆斯	德	女孩	美好的	关闭	一个	-	美好的	房子	缺少	她	奥莱

[mɪs] [gɑːt] ;

Miss	got	;
错过	得到	;

流浪的黑鬼他承诺给女孩一个漂亮的房子，缺少她的老密西西比大学；

[æn; ən] - [diː] [gæl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [tiːf] ['əːdʒin] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɜːr; ər] - ['θɪŋkɪn] -

an	'	de	gal	she	show	him	her	teef	ergin	,	but	she	still	er	-	thinkin	'
一个	-	德	女孩	她	展示	他	她	牙齿	艾尔金	,	但	她	仍然	呃	-	思考	-

那姑娘向他露出了她的牙齿，但她还在想着……

- [baʊt] [ruːb] .
' bout Rube .
- 回合 鲁布 .

关于鲁布。

“ [den] [diː] ['streɪndʒər] [hiː; hi] [tʃɪŋk] [diː] [goʊl] ['mʌni] [ɪn] [hiː; hi] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [ʃoʊ] [hɪt] [ter] [diː] [gæl] ;
“ Den de stranger he chink de gole money in he pocket an ' show hit ter de gal ;
“ 丹 德 陌生人 他 裂缝 德 戈尔 钱 在 他 口袋 一个 - 展示 打 特尔 德 女孩 ;

“Den de stranger he chick de gole money in he pocket and' show hit ter de gal;

[ʃiː; ʃi] - [eɪnt] [siː] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [toʊt] [goʊl] ['mʌni] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - - [ɜːr; ər] [aɪz]
she ' ain't nebber see er nigger tote gole money erfore , an ' she op'n ' er eyes
她 - 不是 内伯 看 呃 黑鬼 手提袋 戈尔 钱 - , 一个 - 她 - - 呃 眼睛
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

她以前从未见过她的黑鬼带着大把的钱，她睁大了眼睛。

[æn; ən] - [eɪn] - [θɪŋk] - [baʊt] [ruːb] [noʊ] [mɔːr] .
an ' ain ' think ' bout Rube no more .
一个 - 艾因 - 思考 - 回合 鲁布 不 更多的 .

我再也没想起鲁布了。

“ [dæt] [ruːb] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɜːr; ər] - ['nɪgər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɪt] [ter] [biː; bi] ['maɪti] ['peɪnf(ə)l] ,
“ Dat Rube he were er cuissome nigger , an ' he git ter be mighty painful ,
“ 数据 鲁布 他 是 呃 - 黑鬼 , 一个 - 他 git 特尔 是 强大的 痛苦 ,

“Dat Rube he were er cuissome nigger, and' he git ter be mighty painful,

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪn] - ['wɑːntər] [iːt] - [kaʊnt] [ɜːr; ər] [diː] [gæl] ,
an ' he ain ' wanter eat ' count er de gal ,
一个 - 他 艾因 - 想要 吃 - 数数 呃 德 女孩 ,

他想吃Count er de gal，

[æn; ən] - [eɪn] - [lʊk] [æt; ət] - ['diˈiˈes] [ɜːr; ər] - - - ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [ʌŋk] -
an ' ain ' look at t'others des er - rinnin ' arter him ; an ' Unc '
一个 - 艾因 - 看 在 - 德斯 呃 - - - 动脉 他 ; 一个 - 北卡罗来纳大学 -

没看其他人在他身后；还有叔叔

- [dʒɑː] [hiː; hi] [eɪn] - [seɪ] ['nʌfɪn] ,
' Jah he ain ' say nuffin ,
- 贾 他 艾因 - 说 无事 ,

'Jah 他什么也没说，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔːt] [ɜːr; ər] [tʃɑːrm] [fɜːr] [diː] [gæl] [dæt] [dʌn] ['proʊməs] [ter] ['mæri] [diː] [streɪ] ['nɪgər] [æn; ən]
but he sot er charm fur de gal dat done promus ter marry de stray nigger an
但 他 酒 呃 魅力 毛皮 德 女孩 数据 完毕 普罗姆斯 特尔 结婚 德 流浪 黑鬼 一个

但他对女孩很有魅力，他已经和流浪黑鬼结婚了

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 116]
- [页 -]

[第 116 页]

['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [bɪg] [goʊl] [huːps] [ɪn] [diː] [feɪs] [ɜːr; ər] [ruːb] .
shakes her big gole hoops in de face er Rube .
奶昔 她 大的 戈尔 篮球 在 德 脸 呃 鲁布 .

她对着鲁比的脸晃动着她的大金箍圈。

[dæt] [gæl] ['maʊt] [ɜːr; ər] - ['noʊd] [diː] [streɪ] ['nɪgər] - [eɪn] - [gɪt] - [ɪm] [hoʊnz] - .
Dat gal mout er - knowed de stray nigger ' ain ' git ' em hones ' .
数据 女孩 嘴 呃 - 已知 德 流浪 黑鬼 - 艾因 - git - 呃 磨刀石 - .

Dat gal mout er-knowed de stray nigger 'ain' git 'em hones'.

“ [den] [hiː; hi] [gɪb] [hɜːr; hər] [ɜːr; ər] [rɪŋ] [wɪd] [tuː] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [hɪt] [dæt] [ʌd] [kʌm] [ɪn] [tuː] ,
“ Den he gib her er ring wid two hearts on hit dat ud come in two ,
“ 丹 他 吉布 她 呃 戒指 宽 二 心 在 打 数据 ud 来 在 二 ,

“然后他送给她一枚戒指，上面有两个心形图案，这枚戒指会分成两半。”

[pɜ·zækli] [læk] [waɪt] [foʊks] , [æn; ən] - [dæt] [ˈrɪn] [ruːb] [ˈpʌti] [naɪ] [ˈkreɪzi] ,
perzackly lack white folks , an ' dat rin Rube putty nigh crazy ,
完美地 缺少 白色的 各位 , 一个 - 数据 rin 鲁布 油灰 夜 疯狂的 ,

perzackly 缺少白人，而且 dat rin Rube putty 几乎疯了，

- [keɪs] [hiː; hi] [dʌn] [gɪb] [hɜːr; hər] [hiː; hi] - [goʊl] [rɪŋ] ;
- case he done gib her he gran'maw's gole ring ;
- 案件 他 完毕 吉布 她 他 - 戈尔 戒指 ;

如果他把奶奶的戒指给了她；

[æn; ən] - [diː] [gæl] [gɪb] [aʊt] [dæt] [ʃiː; ʃi] [^wain] [ˈmæri] [diː] [ˈstreɪndʒər] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [^wain] [ter] [ɜːr; ər]
an ' de gal gib out dat she gwine marry de stranger , an ' er - gwine ter er
一个 - 德 女孩 吉布 出去 数据 她 格温 结婚 德 陌生人 , 一个 - 呃 - 格温 特尔 呃
[fɑːr] [ˈkʌntri] .
far country .
远的 国家 .

那个女孩说她要嫁给那个陌生人，然后她要去遥远的国度。

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː] [wɜːr; wər] [ˈmaɪti] [ˈpestəd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈkæsts] ;
- Jah were mighty pestered , an ' he casts erbout ;
- 贾 是 强大的 烦扰 , 一个 - 他 演员 erbout ;

'Jah 非常烦躁，'他四处奔走；

[den] [hiː; hi] [ʌps] [æn; ən] - [æks] [diː] [gæl] [fɜːr] [ɜːr; ər] [lɑːk] [ˌjuː ˈviː] [hɜːr; hər] [her] [ter] - [ˈmembər] [hɜːr; hər] [baɪ] .
den he ups an ' ax de gal fur er lock uv her hair ter ' member her by .
丹 他 UPS 一个 - 斧头 德 女孩 毛皮 呃 锁 紫外线 她 头发 特尔 - 成员 她 经过 .

然后他抬起头，用斧头砍下女孩的头发，以记住她。

“ [hɪt] [pliːz] [diː] [gæl] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
“ Hit please de gal powerful ,
“ 打 请 德 女孩 强大的 ,

“请打动强大的女孩，

- [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈmaɪti] [ˈʌpɪʃ] — [ˈʌpɪʃ] [læk] [waɪt] [foʊks] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪb] [hɪt] [ter] - [ɪm] ;
- case she were mighty uppish — uppish lack white folks — an ' she gib hit ter ' im ;
- 案件 她 是 强大的 傲 — 傲 缺少 白色的 各位 — 一个 - 她 吉布 打 特尔 - 我是 ;

以防她非常傲慢——傲慢的白人——然后她打了他；

[æn; ən] - [ʌŋk] -
an ' Unc '
一个 - 北卡罗来纳大学 -

和叔叔

- [dʒɑː] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈpaʊərf(ə)l] , - [keɪs] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɑːnt] [fɜːr] [ter] [mɛk] [hiː; hi] [tʃɑːrm] [wɜːrk] .
- Jah chuckle powerful , - case he got all he want fur ter mek he charm work .
- 贾 轻笑 强大的 , - 案件 他 得到 全部 他 想 毛皮 特尔 梅克 他 魅力 工作 .

'Jah 轻笑一声，气势汹汹，仿佛他已经得到了所有想要的东西，让他的魅力发挥作用。

“ [deɪ] [retʃ] [æn; ən] - [stretʃ] [ˈtoʊdz] [wʌn] [ˈnʌðər] ”
“ DEY RETCH AN ' STRETCH TODES ONE NUTHER ”
“ 戴 干呕 一个 - 拉紧 托德斯 一 另一个 ”

“他们又吐又伸”

“ [æn; ən] - [dæt] [naɪt] [wen] [di:][gæl][wʌz; wəz][ɜ:r; ər] - [wɑ:kɪn] - [wɪd] [di:]['streɪndʒər][ɪn][di:] ['mu:nlaɪt] ,
“ An ' dat night when de gal was er - walkin ' wid de stranger in de moonlight ,
“ 一个 - 数据 夜晚 什么时候 德 女孩 曾是 呃 - 步行 - 宽 德 陌生人 在 德 月光 ,

“那天晚上，当那个女孩和陌生人在月光下散步时，

[ʃi:; ʃi] [si:] - [dæt] [ski:] [hɜ:r; hər][məuz] - [ter] [def] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - [fɪrd] [ter] ['hɑ:lər] ;
she see sumpen dat skeer her mos ' ter def ; but she ' feared ter holler ;
她 看 - 数据 斯基尔 她 莫斯 - 特尔 定义 ; 但 她 - 害怕 特尔 抱怨 ;

她看到她最害怕的事已经发生了；但她害怕特霍勒；

[fɜ:r][di:]['streɪndʒər][hi:; hi]['teɪkən][hi:; hi][hæt][ɔ:f][fɜ:r][ter] [ku:l] [hi:; hi] [hed] ,
fur de stranger he taken he hat off fur ter cool he head ,
毛皮 德 陌生人 他 已采取 他 帽子 离开 毛皮 特尔 凉爽的 他 头 ,

他摘下帽子给陌生人凉快凉快。

['di'i'es][ɜ:r; ər] - ['tɑ:kən] - [swi:ts] ['ʃʊgər] [ɔ:l][di:] [taɪm] ; [æn; ən] - [dæt][gæl] , [ʃoʊz] [ju:; jʊ][bɔ:rn] ,
des er - talkin ' sweet's sugar all de time ; an ' dat gal , sho's you born ,
德斯 呃 - 谈话 - 甜的 糖 全部 德 时间 ; 一个 - 数据 女孩 , 秀的 你 出生 ,

des er-talkin' sweet's sugar all de time; and dat gal, sho's you born,

[si:] [tu:] ['lɪt(ə)l][hɔ:rnz]['di'i'es][ɜ:r; ər] - [grəu in] - [ɪn][di:] ['mu:nlaɪt] , [ɜ:r; ər] - - - ['aʊtər] [hi:; hi]
see two little horns des er - growin ' in de moonlight , er - sproutin ' outer he
看 二 小的 角 德斯 呃 - 成长中 - 在 德 月光 , 呃 - - - 外 他
-
forud ;
-

看见两个小角在月光下生长，在河外发芽；

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [skɪrd] [soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊk] [daʊn] , [æn; ən] - , [maɪ] [lɔ:rd] !
an ' she skeered so she look down , an ' , my Lord !
一个 - 她 惊恐 所以 她 看 向下 , 一个 - , 我的 主 !

她吓得低头一看，我的天哪！

[ʃi:; ʃi] [si:] [di:] [leɪm] [fʊt] ['di'i'es] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜ:r; ər] [hu:f] !
she see de lame foot des nuffin but er hoof !
她 看 德 瘸 脚 德斯 无事 但 呃 蹄 !

她看到了海芬的跛脚，但是呃蹄子！

[den] [dæt][gæl][ʃi:; ʃi]
Den dat gal she
丹 数据 女孩 她

那个女孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [gɪb][hɜ:r; hər]['proʊməs][ter] ['mæri] [wɪd][di:]['debɪl] ,
know she done gib her promus ter marry wid de debil ,
知道 她 完毕 吉布 她 普罗姆斯 特尔 结婚 宽 德 虚弱 ,

我知道她已经给了她承诺，要嫁给那个卑鄙的人，

- [keɪs] [ʌŋk] -
' case Unc '
- 案件 北卡罗来纳大学 -

'case Unc'

- [dʒæs] [tʃɑ:rm] [hɪt]['teɪkən][di:] [skeɪlz] ['fʌm][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] - [baʊt] [ru:b] ['ə:dʒin] ,
' Jah's charm hit taken de scales fum her eyes ; an ' she think ' bout Rube ergin ,
- 贾的 魅力 打 已采取 德 秤 烟雾 她 眼睛 ; 一个 - 她 思考 - 回合 鲁布 艾尔金 ,

“Jah的魅力让她眼前一亮；她想起了Rube Ergin，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʌk] [æn; ən] - [ʃʌk] , [æn; ən] - [tel] [diː]['debɪl][ʃiː; ʃi][koʊl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læf] ,

an	'	she	shuck	an	'	shuck	,	an	'	tell	de	debil	she	cole	;	but	he	laugh	,
一个	-	她	壳	一个	-	壳	,	一个	-	告诉	德	虚弱	她	油菜	;	但	他	笑	,

她扭动着身子，告诉那个泼妇她很厉害；但他却笑了。

[æn; ən] - [ʃoʊ] [hiː; hi] [tiːf] , [æn; ən] -

an	'	show	he	teef	,	an	'
一个	-	展示	他	牙齿	,	一个	-

并露出牙齿，并且

- [loʊ] , - [juːz] [dʌn] [maɪn] [naʊ] ; [aɪ] [^wain] [wɔːrm][joʊ] - ['baimbai] .

'	low	,	'	You's	done	mine	now	;	I	gwine	warm	yo	'	bimeby	.
-	低的	,	-	你的	完毕	矿	现在	;	我	格温	温暖的	哟	-	比梅比	.

'low,'你现在已经完成了我的；我会温暖你的' bimeby。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [swet] [koʊl] , [ænd; ənd] - [loʊ] [ʃiː; ʃi] [^wain] [gɪb] [bæk] [diː] [rɪŋ] [æn; ən] - [diː][goʊl] [jɪr] -

'	An	'	she	sweat	cole	,	and	'	low	she	gwine	gib	back	de	ring	an	'	de	gole	year	-
-	一个	-	她	汗	油菜	,	和	-	低的	她	格温	吉布	后退	德	戒指	一个	-	德	戈尔	年	-

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

'An' she sweat cole, 'low she gwine gib back de ring an' de gole year-rings,

[æn; ən] - [diː]['proʊməs] ; [dæt][ʃiː; ʃi][eɪn] - ['lʌb]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ruːb] ; [bʌt; bət][hɪt][diː]['debɪl] ,

an	'	de	promus	;	dat	she	ain	'	lub	nobody	but	Rube	;	but	hit	de	debil	,
一个	-	德	普罗姆斯	;	数据	她	艾因	-	路易	无人	但	鲁布	;	但	打	德	虚弱	,

和那个公关；她除了鲁比谁都不爱；但打了那个坏女人，

[æn; ən] - [hiː; hi][eɪn] - [let][hɜːr; hər][goʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['^ɔtə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

an	'	he	ain	'	let	her	go	,	an	'	he	say	she	gotter	marry	him	;
一个	-	他	艾因	-	让	她	去	,	一个	-	他	说	她	得到	结婚	他	;

他没让她走，还说她必须嫁给他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][eɪn] - , [dæt][ʃiː; ʃi] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

but	she	say	she	ain	'	,	dat	she	hate	him	.
但	她	说	她	艾因	-	,	数据	她	恨	他	.

但她说她不是，她说她恨他。

“ [ʌŋk] -

“	Unc	'
”	北卡罗来纳大学	-

“叔叔”

- [dʒɑː] ['wəːkin] - ['jɪt] , [æn; ən] - ['baimbai][diː]['streɪndʒər][eɪn] - [kɪm] [ter] [siː] [diː][gæl][noʊ][moʊ] - ;

'	Jah	workin	'	yit	,	an	'	bimeby	de	stranger	ain	'	kim	ter	see	de	gal	no	mo	'	;
-	贾	工作	-	yit	,	一个	-	比梅比	德	陌生人	艾因	-	金	特尔	看	德	女孩	不	莫	-	;

“Jah workin”yit，an“bimeby de陌生人ain”kim ter see de gal no mo”；

[bʌt; bət][ɜːr; ər] - ['fɒlər] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːrk] , [æn; ən] - ['lɪs(ə)n]

but	er	tarrypin	foller	her	,	an	'	stay	by	her	when	she	work	,	an	'	listen
但	呃	-	福勒	她	,	一个	-	停留	经过	她	什么时候	她	工作	,	一个	-	听

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] ,

when	she	talk	,
什么时候	她	讲话	,

但要跟着她，在她工作时待在她身边，在她说话时倾听。

[æn; ən] - [hɪt] - [ten] - [ter][biː; bi] - ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [lʊk] [æt; ət][hɪt] ,

an	'	hit	'	ten	'	ter	be	ersleep	;	but	when	she	ain	'	look	at	hit	,
一个	-	打	-	十	-	特尔	是	-	;	但	什么时候	她	艾因	-	看	在	打	,

打了十下就睡着了；但当她没看他的时候，

[hɪt][snæp][æt; ət][hɜːr; hər][toʊz][wɪd][hɪts]['ʌgli][muːf] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][keɪnt][draɪb][hɪt][ɔːf] .

hit	snap	at	her	toes	wid	hits	ugly	mouf	,	an	'	she	cain't	dribe	hit	off	.
打	折断	在	她	脚趾	宽	点击量丑陋的		口	,	一个	-	她	不能	德里贝	打	离开	.

用她丑陋的嘴巴猛击她的脚趾，她无法摆脱打击。

[æn; ən] - ['baimbai][ʃiː; ʃi] ['ʃivəz] , [den]['teɪkən][hɪt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

An	'	bimeby	she	shivers	,	den	taken	hit	up	in	her	lap	,
一个	-	比梅比	她	颤抖	,	丹	已采取	打	向上	在	她	膝	,

她浑身颤抖，然后被抱到腿上。

- [keɪs][hɪt][diː]['debɪl][æn; ən] - [hiː; hi][mɛk][hɜːr; hər][duː][hɪt] ;

'	case	hit	de	debil	an	'	he	mek	her	do	hit	;
-	案件	打	德	虚弱	一个	-	他	梅克	她	做	打	;

'case hit de debil an' he mek her do hit;

[æn; ən] - [dæt] - [hɪt][baɪt][diː] [blʌd] ['ajtən][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

an	'	dat	tarrypin	hit	bite	de	blood	outen	her	arm	,
一个	-	数据	-	打	咬	德	血	奥滕	她	手臂	,

那个柏油夹击中了她手臂的鲜血，

- [keɪs][ʃiː; ʃi] [ter][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]['proʊməs] ;

'	case	she	b'long	ter	him	an	'	he	got	her	promus	;
-	案件	她	b'long	特尔	他	一个	-	他	得到	她	普罗姆斯	;

以防她属于他，而他得到了她的承诺;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] - [dæt][ʃiː; ʃi] [raɪt] ['skrɔːni] .

an	'	she	were	so	po'ly	dat	she	gitten	right	scrawny	.
一个	-	她	是	所以	-	数据	她	吉滕	正确的	瘦弱的	.

她太瘦了，以至于变得非常骨瘦如柴。

“ [den] [ruːb] [eɪn] - [noʊ] [wʌt] [ter][duː] , - [keɪs] [diː][gæl][kraɪ] ,

“	Den	Rube	ain	'	know	what	ter	do	,	'	case	de	gal	cry	,
“	丹	鲁布	艾因	-	知道	什么	特尔	做	,	-	案件	德	女孩	哭	,

“丹·鲁布不知道该怎么办，以防女孩哭泣，

[æn; ən] - [hiː; hi]['teɪkən][hiː; hi][æks][æn; ən] - [kʌt][diː] - [hed] [ɔːf] ,

an	'	he	taken	he	axe	an	'	cut	de	tarrypin's	head	off	,
一个	-	他	已采取	他	斧头	一个	-	切	德	-	头	离开	,

他拿起斧头，砍下了那个塔里平的头。

[waɪl] [diː][gæl][hoʊld][hɪt][ter] [kiːp] [hɪt]

while	de	gal	hold	hit	ter	keep	hit
尽管	德	女孩	抓住	打	特尔	保持	打

当 de gal 握住 hit ter 保持击打

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['fʌm] ['drɔːɪn] - [bæk] ;

fum	drawin	'	back	;
烟雾	画	-	后退	;

烟雾回落;

[bʌt; bət][hiː; hi] [-] [noʊ] ['huːduː] [læk] [hiː; hi] ['dædi] — [hiː; hi]['diˈiˈes][ɜːr; ər] ['kɑːmən] ['nɪgər] — [æn; ən]

but	he	wa'n't	no	hoodoo	lack	he	daddy	—	he	des	er	common	nigger	—	an
但	他	想	不	觑	缺少	他	爸爸	—	他	德斯	呃	常见的	黑鬼	—	一个

- [hiː; hi] [mɛk] [ɜːr; ər] [mɪs] [æn; ən] - [kʌt] [diː]['gælz] [θʌm] [ɔːf] [wɪd] [hɪt] .

'	he	mek	er	miss	an	'	cut	de	gal's	thumb	off	wid	hit	.
-	他	梅克	呃	错过	一个	-	切	德	女孩们	拇指	离开	宽	打	.

但他不是个巫师，他爸爸就是个普通的黑鬼，他打了她，还打掉了那女孩的拇指。

“ [bʌt; bət][di:] [kʌt] [nek] [ɜ:r; ər][di:] [hed] [æn; ən] - [di:] [kʌt] [nek] [ɜ:r; ər][di:]['bɑ:di] [deɪ] [retʃ] [æn; ən] -
“ But de cut neck er de head an ' de cut neck er de body dey retch an '
“ 但 德 切 脖子 呃 德 头 一个 - 德 切 脖子 呃 德 身体 戴 干呕 一个 -
[stretʃ] ['toʊdz] [wʌn] ['nʌðər] ,
stretch todes one nuther ,
拉紧 托德斯 一 另一个 ,

“但是，被割断的脖子和被割断的头，以及被割断的脖子和身体，它们互相呕吐、伸展。”

[æn; ən] - [retʃ] [æn; ən] - [stretʃ] - [deɪ] [tek] , [æn; ən] - [den] [deɪ] ['di'i'es]['dʒaɪnz] [raɪt] - [deɪ]
an ' retch an ' stretch twel dey tech , an ' den dey des jines right erfore dey
一个 - 干呕 一个 - 拉紧 - 戴 技术 , 一个 - 丹 戴 德斯 吉尼斯 正确的 - 戴
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

呕吐和伸展十二个技术，然后他们就看到了眼睛前面的那些人，

[æn; ən] - [dæt] [oʊl] - [hi:; hi] [lɪf] - [hi:; hi] [hed] [æn; ən] - [blɪŋk] [dem] [oʊl] [aɪz] [æt; ət] [boʊf] [ˌju: 'vi:] -
an ' dat ole tarrypin he lif ' he head an ' blink dem ole eyes at bofe uv '
一个 - 数据 奥莱 - 他 生命 - 他 头 一个 - 眨 民主 奥莱 眼睛 在 波菲 紫外线 -
[ɪm] .
em .
呃 .

那个老家伙抬起头，眨了眨他那双老眼睛看着他们。

[hɪt] [goʊ] [ɑ:n] [dæt] [weɪ] - [di:] [gæl] - [məuz] - [kraɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [ter] [gɪt] [ʃɛt] [ɜ:r; ər] [di:] - ,
Hit go on dat way twel de gal ' mos ' cry her eyes out ter git shet er de tarrypin ,
打 去 在 数据 方式 - 德 女孩 - 莫斯 - 哭 她 眼睛 出去 特尔 git 母 呃 德 - ,

继续前进十二路，女孩们哭得眼睛都肿了，

[wen] [ʌŋk] -
when Unc '
什么时候 北卡罗来纳大学 -

当叔叔

- [dʒɑ:] [hi:; hi] [kɪm] - ['swɪŋɪn] - [hi:; hi] [æks] - [læk] ,
' Jah he kim erlong swingin ' he axe keerless lack ,
- 贾 他 金 - 摇摆 - 他 斧头 - 缺少 ,

'Jah he kim erlong swingin' he axe keerless lack,

[æn; ən] - [hi:; hi] [hɪr] [di:] [kə'moʊʃ(ə)n] [læk] [hi:; hi] [hɪr] [hɪt] - ,
an ' he hear de commotion lack he nebber hear hit erfore ,
一个 - 他 听到 德 骚动 缺少 他 内伯 听到 打 - ,

他听不到骚动，却从未听到过之前的撞击声。

[æn; ən] - ['teɪkən] - [læk] [gri:s] ['ajtən] [ɜ:r; ər] [bɑ:ks] [ɪn] [hi:; hi] ['pɑ:kɪt] ,
an ' taken sumpen lack grease outen er box in he pocket ,
一个 - 已采取 - 缺少 润滑脂 奥滕 呃 盒子 在 他 口袋 ,

然后从口袋里的盒子里拿出一些少许润滑油，

[æn; ən] - [smɪr] [hɪt] [ɑ:n] [di:] [ʃɑ:rp] [eɪdʒ] , [æn; ən] - [blɪp] !
an ' smear hit on de sharp aige , an ' blip !
一个 - 涂抹 打 在 德 锋利的 艾格 , 一个 - 闪烁 !

一个'污点击中了尖锐的艾格，一个'昙花一现！

[daʊn] [hi:; hi] [kɪm] [ɑ:n] [di:] - [nek] , [æn; ən] - [di:] [hed] [æn; ən] - [di:] ['bɑ:di] [pɑ:rt] ,
down he kim on de tarrypin's neck , an ' de head an ' de body part ,
向下 他 金 在 德 - 脖子 , 一个 - 德 头 一个 - 德 身体 部分 ,

他沿着脖子往下爬，头和身体部位都掉了下来。

[dəunt] [dʒaɪn] [noʊ] [moʊ] - .
don't jine no mo ' .
不 吉恩 不 莫 - .

别再这样了。

“ [wel] , [dæt][gæl] [dʌn] [gɪt] [ʃɛt] [ɜːr; ər][diː] - , [æn; ən] - [doʊ] [ʃiː; ʃi] ['maɪti] [ˌpiː 'oʊ] - [æn; ən] -
“ Well , dat gal done git shet er de tarrypin , an ' dough she mighty po ' an '
“ 出色地 , 数据 女孩 完毕 git 母 呃 德 - , 一个 - 面团 她 强大的 波 - 一个 -
['sɪkli] ['lʊkɪn] - ,
sickly lookin ' ,
病弱的 在看 - ,

“哎呀，那姑娘已经彻底崩溃了，而且看起来又穷又病恹恹的。”

[læk] [ʃiː; ʃi][hæb][diː][swɑːmp] - ['fiːvər] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [^wain] ['mæri] [ruːb] [suːn] ;
lack she hab de swamp - fever , she say she gwine marry Rube soon ;
缺少 她 哈布 德 沼泽 - 发烧 , 她 说 她 格温 结婚 鲁布 很快 ;

她说，即使她没有患上沼泽热，她也很快就会嫁给鲁布；

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but Unc '
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][eɪn] - [^wain] ['mæri] [ruːb] ['jɪt] .
' Jah he know what were kimmin ' , an ' she ain ' gwine marry Rube yit .
- 贾 他 知道 什么 是 - - , 一个 - 她 艾因 - 格温 结婚 鲁布 yit .

'Jah 他知道我们在做什么，她不可能嫁给 Rube yit。

“ [dæt][gæl][gɪt] [ter] [biː; bi][soʊ][ˌpiː 'oʊ] - [æn; ən] - ['druːpi] [dæt][hɜːr; hər] [oʊl] [mɪs] - [loʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər]
“ Dat gal git ter be so po ' an ' droopy dat her Ole Miss ' low she let her
“ 数据 女孩 git 特尔 是 所以 波 - 一个 - 下垂的 数据 她 奥莱 错过 - 低的 她 让 她
[wɜːrk] [ɪn] [diː] ['fiːl] - ,
work in de fiel ' ,
工作 在 德 菲尔德 - ,

“那女孩太穷太颓废了，以至于她的老老师让她在田里干活。”

[dæt][diː] [freʃ] [er] [^wain] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
dat de fresh air gwine do her good .
数据 德 新鲜的 空气 格温 做 她 好的 .

新鲜空气对她有好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][sɔːt][ɪn'tɜːr] ['tʃɑːpɪn] - [aʊt]['kɑːt(ə)n] , - [keɪs] [hɪt][diː] [sprɪŋ] [ɜːr; ər][diː] [jɪr] ,
“ So she sot inter choppin ' out cotton , ' case hit de spring er de year ,
“ 所以 她 酒 间 砍 - 出去 棉布 , - 案件 打 德 春天 呃 德 年 ,

“所以她开始砍棉花，‘事情发生在春天，’

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɔːrtər] [skɪrd] [dæt][diː] - [kɪm] [bæk] .
but she sorter skeered dat de tarrypin kim back .
但 她 分拣机 惊恐 数据 德 - 金 后退 .

但她却把金姆的名字甩了回来。

“ [ʌŋk] -
“ UNC '
” 北卡罗来纳大学 -

“北卡罗来纳大学”

- [dʒɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sneɪk] ”
' JAH AND THE DEVIL SNAKE ”
- 贾 和 这 魔鬼 蛇 ”

《贾和魔鬼蛇》

“ [hiː; hi][eɪn] - [^wain] [kɪm] [bæk] ,
“ He ain ' gwine kim back ,
“ 他 艾因 - 格温 金 后退 ,

“他不会回来的，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn][diː] [roʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːl] - - - [ˌjuː ˈviː][hɜːr; hər] [ber] [fʊt] ['maɪti] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - ,
but one day in de row she feel sumpen ticklin ' uv her bare foot mighty sof ' ,
但 一 天 在 德 排 她 感觉 - - - 紫外线 她 裸 脚 强大的 软 - ,

但有一天，她在排队时感觉赤脚上有什么东西在轻轻地挠她，非常舒服。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æn; ən] - [siː] [hɪt][wɜːr; wər][ɜːr; ər] [lɔːŋ] [wɪglɪn] - - ,
an ' she look an ' see hit were er long wigglin ' sarpent ,
一个 - 她 看 一个 - 看 打 是 呃 长的 扭动 - - ,

她抬头一看，发现那是一条长长的、扭动的蛇。

[æn; ən] - [hɪt] - [diː] [feɪs] [ɜːr; ər][diː] [streɪ] ['nɪgər] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['proʊməs][ter] ['mæri] ,
an ' hit w'ar de face er de stray nigger she done promus ter marry ,
一个 - 打 - 德 脸 呃 德 流浪 黑鬼 她 完毕 普罗姆斯 特尔 结婚 ,

并击打了那个流浪黑鬼的脸，她已经承诺要嫁给他了，

[æn; ən] - [hɪt] [smaɪl] [æn; ən] - [smaɪl] [æt; ət][dæt][gæl][ɪn][diː] [roʊ] ,
an ' hit smile an ' smile at dat gal in de row ,
一个 - 打 微笑 一个 - 微笑 在 数据 女孩 在 德 排 ,

然后对着那排女孩露出微笑，

[æn; ən] - [hɪt] ['fɒlər] [hɜːr; hər] [daʊn] [diː] [roʊ] [æn; ən] - [bæk] ['əːdʒin] , [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [lʊk]
an ' hit foller her down de row an ' back ergin , an ' when she ain ' look
一个 - 打 福勒 她 向下 德 排 一个 - 后退 艾尔金 , 一个 - 什么时候 她 艾因 - 看
[æt; ət][hɪt] ,
at hit ,
在 打 ,

然后跟着她沿着那排走来走去，当她没看他的时候，

[hɪt] [baɪt][hɜːr; hər] [fʊts] [æn; ən] - [straɪk] [wɪd] [hɪts] [fæŋz] , - [keɪs] [hɪt] [^wain] [ter][biː; bi] ['noʊtɪst] .
hit bite her foots an ' strike wid hits fangs , ' case hit gwine ter be noticed .
打 咬 她 脚 一个 - 罢工 宽 点击量 獠牙 , - 案件 打 格温 特尔 是 注意到 .

hit 咬她的脚并用獠牙攻击，以防 hit 被人注意到。

['evər] - [deɪ] [hɪt] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][diː] [roʊ] , [æn; ən] - ['evər] - [deɪ] [hɪt] [baɪt][hɜːr; hər] , ['drɔːɪn] - [diː]
Ever ' day hit meet her in de row , an ' ever ' day hit bite her , drawin ' de
曾经 - 天 打 见面 她 在 德 排 , 一个 - 曾经 - 天 打 咬 她 , 画 - 德
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

每天都在街上遇到她，每天都咬她，咬到她流血。

[æn; ən] - ['baimbai][hɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][koʊl] ,
an ' bimeby hit say it cole ,
一个 - 比梅比 打 说 它 油菜 ,

和 bimeby 击中说它 cole，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hætər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ter][wɔːrm][hɪt] ,
an ' she hatter take it up in her arms ter warm hit ,
一个 - 她 制帽匠 拿 它 向上 在 她 武器 特尔 温暖的 打 ,

她很想把它抱在怀里，用温暖的撞击，

- [keɪs] [hɪt][diː]['debɪl][æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [gɪt][diː]['proʊməs] .
' case hit de debil an ' he done git de promus .
- 案件 打 德 虚弱 一个 - 他 完毕 git 德 普罗姆斯 .

“案件击中了 debil，”他完成了 git de promus。

“ [wel] , ['dɑːr][eɪn] - ['noʊbɑːdi][kɪn] [kɪl] [dæt] [sneɪk] [wɪd][ɜːr; ər] [stɪk] ,
“ Well , dar ain ' nobody kin kill dat snake wid er stick ,
“ 出色地 , 达尔 艾因 - 无人 亲属 杀 数据 蛇 宽 呃 戳 ,

“唉，没人能用棍子打死那条蛇。”

[æn; ən] - ['dɑːr][eɪn] - ['noʊbɑːdi][dæt][kɪn] [ʃuːt] [hɪt][wɪd][ɜːr; ər][gʌn] , - [keɪs] [deɪ] [dʌn] [traɪ] ,
an ' dar ain ' nobody dat kin shoot hit wid er gun , ' case dey done try ,
一个 - 达尔 艾因 - 无人 数据 亲属 射击 打 宽 呃 枪 , - 案件 戴 完毕 尝试 ,

没有人会用枪射击，因为他们已经试过了。

[æn; ən] - [ɔːl][diː] [taɪm] [dæt] - ['diˈiːes][ɜːr; ər] - [θɪnɪn] - [dæt]['gælz] [blʌd] [læk] [ɜːr; ər][mæn] - ['iːtɪn] - [bæt] ,
an ' all de time dat sarpent des er - thinnin ' dat gal's blood lack er man - eatin ' bat ,
一个 - 全部 德 时间 数据 - 德斯 呃 - 稀释剂 - 数据 女孩们 血 缺少 呃 男人 - 吃 - 蝙蝠 ,

一直以来，女孩的血液都在被稀释，缺少食人蝙蝠，

[wen] [hɪr] [kɪm] [ʌŋk] -
when here kim Unc '
什么时候 这里 金 北卡罗来纳大学 -

金叔叔在这里的时候

- [dʒɑː] [daʊn] [ɪn][diː] ['fiːl] - ,
' Jah down in de fiel ' ,
- 贾 向下 在 德 菲尔德 - ,

'Jah down in de fiel',

[æn; ən] - [hiː; hi]['teɪkən][diː] [gʌn] ['fʌm][hiː; hi] ['ʃoʊldər] [æn; ən] - [waɪp] [diː] [swet] ['ɔfən] [hɪm; ɪm] ,
an ' he taken de gun fum he shoulder an ' wipe de sweat offen him ,
一个 - 他 已采取 德 枪 烟雾 他 肩膀 一个 - 擦拭 德 汗 经常 他 ,

他从肩膀上拿起枪，擦了擦身上的汗。

- [keɪs] [hɪt][wɜːr; wər][hɑːt] .
' case hit were hot .
- 案件 打 是 热的 .

案件进展顺利。

[den] [hiː; hi] ['kɪndər] - [læk] - - [diː] ['bulits] [wɪd] [diː] - [dæt][hiː; hi] - - [diː][æks][wɪd] ,
Den he kinder keerless lack ' n'int de bullets wid de sumpen dat he ' n'int de axe wid ,
丹 他 幼儿园 - 缺少 - - 德 子弹 宽 德 - 数据 他 - - 德 斧头 宽 ,

他更无情地缺乏子弹和斧头，

[æn; ən] - [loʊd] [ʌp] .
an ' load up .
一个 - 加载 向上 .

装货。

[den] [hiː; hi] [seɪ] - [ter]
Den he say sumpen ter
丹 他 说 - 特尔

丹他说 sumpen ter

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

- [æn; ən] - [-] [di:] [gʌn] [æt; ət] [dæt] [stri:kt] [sneɪk] , [æn; ən] - [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ʃoʊ] - [ded] [dæt]
hese'f an ' p'int de gun at dat streaked snake , an ' he were sho ' dead dat
- 一个 - 品脱 德 枪 在 数据 条纹 蛇 , 一个 - 他 是 鞋子 - 死的 数据
[taɪm] .
time .
时间 .

他朝那条条纹蛇开了一枪，那条蛇当时肯定死了。

“ [dæt] [gæl] [ʃi:; ʃi] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌg] [ʌŋk] -
“ Dat gal she fall down and hug Unc '
“ 数据 女孩 她 落下 向下 和 拥抱 北卡罗来纳大学 -

“那女孩摔倒后抱住了叔叔”

- [dʒæs] [ni:z] ;
' Jah's knees ;
- 贾的 膝盖 ;

耶和华的膝盖；

[bʌt; bət] [di:] ['debɪl] [hi:; hi] [-] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] [wɪd] [di:] [gæl] ['jɪt] ;
but de debil he wa'n't fru wid de gal yit ;
但 德 虚弱 他 想 水果 宽 德 女孩 yit ;

但 de debil 他并没有得到 gal yit；

[hi:; hi] [eɪn] - ['wɑ:ntər] [let] [hɜ:r; hər] [gɪt] ['ɝ:ˌweɪ] ['fʌm] [hɪm; ɪm] .
he ain ' wanter let her git erway fum him .
他 艾因 - 想要 让 她 git 厄威 烟雾 他 .

他不想让她惹恼他。

“ [hɪt] [wɜ:r; wər] ['sʌmər] - [taɪm] [gʊd] [naʊ] , [æn; ən] - [di:] [næts] [deɪ] - - [di:] [hɑsɪz] [æn; ən] -
“ Hit were summer - time good now , an ' de gnats dey pesterin ' de hosses an '
“ 打 是 夏天 - 时间 好的 现在 , 一个 - 德 小飞虫 戴 - - 德 软管 一个 -
[di:] ['kæt(ə)l] ,
de cattle ,
德 牛 ,

“现在正是夏天，蚊蚋骚扰着马和牛，

[æn; ən] - [hɪt] [wɜ:r; wər] [flai] - [taɪm] - [mʌŋst] [di:] ['pi:p(ə)l] .
an ' hit were fly - time ' mongst de people .
一个 - 打 是 飞 - 时间 - 其中 德 人们 .

一首热门歌曲在人们中风靡一时。

“ [wel] , [hɪt] [wɜ:r; wər] [di:] - [tʃæns] ['ə:dʒin] , [fɜ:r] [di:] [gæl] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [eɪn] - ['mæri] [di:] [mæn] ,
“ Well , hit were de debil's chance ergin , fur de gal say she ain ' marry de man ,
“ 出色地 , 打 是 德 - 机会 艾尔金 , 毛皮 德 女孩 说 她 艾因 - 结婚 德 男人 ,

“好吧，这给了那个可怜的女孩一个机会，因为她说她还没嫁给那个男人。”

[æn; ən] - [di:] - [æn; ən] - [di:] - [boʊf] [ded] .
an ' de sarpent an ' de tarrypin bofe dead .
一个 - 德 - 一个 - 德 - 波菲 死的 .

萨彭特和塔里平都死了。

“ [wel] , [di:] ['debɪl] [hi:; hi] [^wain] [mɛk] [dæt] [gæl] [si:] [saɪts] , [fɜ:r] [hi:; hi] [sɔ:t] [æn; ən] - [θɪŋk] [æn; ən] -
“ Well , de debil he gwine mek dat gal see sights , fur he sot an ' think an '
“ 出色地 , 德 虚弱 他 格温 梅克 数据 女孩 看 景点 , 毛皮 他 酒 一个 - 思考 一个 -
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

“好吧，那个坏家伙要让那个女孩看看风景，因为他坐着思考，思考个不停；

[den] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [diː] - [haʊs] - [flai] [dæt] [ɛbɝ] [wʌz; wəz] [hætʃt] , [æn; ən] - [pʊt] [hɪt]
den **he** **finds** **out** **de** **innercentest** **house** **-** **fly** **dat** **ebber** **was** **hatched** **,** **an** **'** **put** **hit**
丹 他 发现 出去 德 - 房子 - 飞 数据 潮汐 曾是 孵化 , 一个 - 放 打

[ɪn] [hiː; hi] ['pɑːkɪt] ,
in **he** **pocket** **,**
在 他 口袋 ,

然后他发现那只最内层的家蝇是艾伯孵化的，就把它放进了口袋里。

[æn; ən] - [deɪ] ['ɑːrtɝ] [deɪ] [hiː; hi] ['treɪnɪn] - [dæt] [flai] ;
an **'** **day** **arter** **day** **he** **trainin** **'** **dat** **fly** **;**
一个 - 天 动脉 天 他 训练 - 数据 飞 ;

他每天都在训练那只苍蝇；

[den] [ɑːn] [diː] [dɑːrk] [ɜːr; ər] [diː] [muːn] [hiː; hi] [set] ['fæˌsɪn] - [ɜːr; ər] [diː] [flai] ,
den **on** **de** **dark** **er** **de** **moon** **he** **set** **facin** **'** **er** **de** **fly** **,**
丹 在 德 黑暗的 呃 德 月亮 他 放 法辛 - 呃 德 飞 ,

他在黑暗和月亮上的巢穴面向飞翔，

[æn; ən] - [mɛk] - ['maɪti] [smɔːl] [æn; ən] - [gɪt] [ɪn'tɜːr] [diː] [flai] ,
an **'** **mek** **hese'f** **mighty** **small** **an** **'** **git** **inter** **de** **fly** **,**
一个 - 梅克 - 强大的 小的 一个 - git 间 德 飞 ,

an' mek hese'f mighty small an' git inter de fly,

[æn; ən] - [flai] [ʌp] [ter] [wɔːr] [dæt] [gæl] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] - ['sɛtɪn] - , [æn; ən] - [bʌz] [æn; ən] - [bʌz] .
an **'** **fly** **up** **ter** **whar** **dat** **gal** **was** **er** **-** **settin** **'** **,** **an** **'** **buzz** **an** **'** **buzz** **.**
一个 - 飞 向上 特尔 码头 数据 女孩 曾是 呃 - 塞廷 - , 一个 - 嗡嗡声 一个 - 嗡嗡声 .

然后飞到那个女孩坐的地方，嗡嗡地飞来飞去。

“ [hiː; hi] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [brɛʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [hiː; hi] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [jɪr] ,
“ **He** **light** **on** **her** **han** **'** **,** **an** **'** **she** **bresh** **him** **off** **;** **he** **light** **on** **her** **year** **,**
“ 他 光 在 她 汉 - , 一个 - 她 布雷什 他 离开 ; 他 光 在 她 年 ,

“他扑向她的手，她却把他甩开；他扑向她的脸，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [mɛk] [dem] [goʊl] [jɪr] - [rɪŋz] [rɪŋ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] ['tɪk(ə)l] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
an **'** **she** **mek** **dem** **gole** **year** **-** **rings** **ring** **;** **an** **'** **he** **tickle** **her** **nose** **,**
一个 - 她 梅克 民主 戈尔 年 - 戒指 戒指 ; 一个 - 他 痒痒 她 鼻子 ,

她让那些金色的年轮叮当作响；他挠了挠她的鼻子，

[æn; ən] - [stɪk] [hiː; hi] [koʊl] ['klæmi] [fʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [læk] - [twɜːr] [^wain] [ter] [reɪn] ;
an **'** **stick** **he** **cole** **clammy** **foots** **on** **her** **chin** **lack** **'** **twere** **gwine** **ter** **rain** **;**
一个 - 戳 他 油菜 湿冷的 脚 在 她 下巴 缺少 - 是 格温 特尔 雨 ;

和她把冰冷潮湿的脚放在下巴上，没有下雨；

[den] [hiː; hi] [lɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [muːf] [æn; ən] - ['rɪn] [hɜːr; hər] ['pʌti] [naɪ] [plʌm] ['kreɪzi] .
den **he** **lit** **on** **her** **mouf** **an** **'** **rin** **her** **putty** **nigh** **plum** **crazy** **.**
丹 他 点燃 在 她 口 一个 - rin 她 油灰 夜 李子 疯狂的 .

然后他点燃了她的嘴唇，在她脸上涂抹着油灰，几乎疯狂。

“ [ʌŋk] -
“ **UNC** **'**
“ 北卡罗来纳大学 -

“北卡罗来纳大学”

- [dʒɑː] [eint] ['tɑːkən] - ”
' **JAH** **AIN'T** **TALKIN** **'** **”**
- 贾 不是 谈话 - ”

“JAH AIN'T TALKIN”

“ [wen] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [ruːb] [wʌz; wəz] - -
“ **When** **her** **an** **'** **Rube** **was** **co'tin** **'**
“ 什么时候 她 一个 - 鲁布 曾是 - -

“当她和鲁布在一起的时候”

- [ˌʌnbɪ'noʊnst] ,
' **unbeknownst** ,
- 不知不觉 ,

不知不觉中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hiː; hi] [bʌz] [æn; ən] - [bʌz] , [æn; ən] - [flai] - - [ɪm] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [ter] [ɔːl] [deɪ] [seɪ] ,
he buzz an ' buzz , an ' fly ertwixt ' em an ' listen ter all dey say ,
他 嗡嗡声 一个 - 嗡嗡声 , 一个 - 飞 - - 呃 一个 - 听 特尔 全部 戴 说 ,

他嗡嗡地飞来飞去，在他们之间穿梭，倾听他们说的一切。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hiːrz] - [ɪm] [seɪ] [wen] [deɪ] [^wain] ['mæri] ,
an ' he hears ' em say when dey gwine marry ,
一个 - 他 听到 - 呃 说 什么时候 戴 格温 结婚 ,

他听到他们说他们什么时候结婚，

[æn; ən] - [hiː; hi] [bʌz] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][məuz] - [skiː] - .
an ' he buzz so hard he mos ' skeer hese'f .
一个 - 他 嗡嗡声 所以 难的 他 莫斯 - 斯基尔 - .

他嗡嗡叫得那么厉害，他可能吓坏了。

“ [den] [wen] [diː][gæl][goʊ][ter][bed][hiː; hi] [drɔː] [diː] [blʌd] - [məuz] - [iːz][bæd][iːz][diː] - ,
“ Den when de gal go ter bed he draw de blood ' mos ' es bad es de sarpent ,
“ 丹 什么时候 德 女孩 去 特尔 床 他 画 德 血 - 莫斯 - es 坏的 es 德 - ,

“当女孩上床睡觉时，他抽血 'mos' es bad es de sarpent,

[æn; ən] - ['pestər] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['hætər] ['kivə] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪd] [ɜːr; ər] [kwɪlt] ,
an ' pester her so she hatter kiver up her head wid er quilt ,
一个 - 纠缠 她 所以 她 制帽匠 基弗 向上 她 头 宽 呃 被子 ,

缠着她，让她把头埋得更紧，盖住被子。

[doʊ] [hɪt][wɜːr; wər][soʊ] ['maɪti] [hɑːt] .
dough hit were so mighty hot .
面团 打 是 所以 强大的 热的 .

面团热度非常高。

['baimbai] [hɪt] - [per] [læk] [dæt][gæl][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪt][wɜːr; wər][diː]['debɪl] ,
Bimeby hit ' pear lack dat gal she know hit were de debil ,
比梅比 打 - 梨 缺少 数据 女孩 她 知道 打 是 德 虚弱 ,

Bimeby 击中了“梨子缺少那个女孩她知道击中了弱者”，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɪt] ['æʃi] [æn; ən] - ['æʃi] , [æn; ən] - [dæt][flai] ['pestər] [hɜːr; hər]
an ' she git ashy an ' ashy , an ' dat fly pester her
一个 - 她 git 灰烬 一个 - 灰烬 , 一个 - 数据 飞 纠缠 她

她越来越灰，那只苍蝇也一直烦着她。

[soʊ][dæt][diː][foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [haʊs] - [flai] ;
so dat de folks say she gone crazy erbout er little house - fly ;
所以 数据 德 各位 说 她 已消失 疯狂的 erbout 呃 小的 房子 - 飞 ;

所以人们都说她对那只小苍蝇着了迷；

[bʌt; bət][dæt] [ruːb] [heɪnt] [gɪb][hɜːr; hər][ʌp] , [æn; ən] - [diː]['debɪl] [heɪnt] ['nʌðər] .
but dat Rube hain't gib her up , an ' de debil hain't nuther .
但 数据 鲁布 没有 吉布 她 向上 , 一个 - 德 虚弱 没有 另一个 .

但鲁比没能救她，那个恶棍也没能救她。

“ [wel] , [ʌŋk] -
“ Well , Unc '
“ 出色地，北卡罗来纳大学 -

“嗯，叔叔

- [dʒɑ:] [eint] ['tɑ:kən] - ; [hi:; hi]['di'i'es][ɜ:r; ər] - ['wɑ:tʃɪn] - , [æn; ən] - [haɪ][wɜ:r; wər][di:][dɑ:rk][ɜ:r; ər][di:] [mu:n]
' Jah ain't talkin ' ; he des er - watchin ' , an ' hi were de dark er de moon
- 贾 不是 谈话 - ; 他 德斯 呃 - 观看 - , 一个 - 你好 是 德 黑暗的 呃 德 月亮
['ə:dʒin] ,
ergin ,
艾尔金 ,

“贾没说话”；他正在观看，你好，是黑暗的月尔金，

[æn; ən] - [hi:; hi][wɜ:r; wər] [plʌm] ['redi] [ter] [mi:t] [di:]['debɪl] [naʊ] .
an ' he were plum ready ter meet de debil now .
一个 - 他 是 李子 准备好 特尔 见面 德 虚弱 现在 .

他现在已经完全准备好去见那个弱者了。

“ [soʊ] [waɪlst] [deɪ] [wʌz; wəz][ɜ:r; ər] - ['preɪɪn] - [æn; ən] -
“ So whilst dey was er - prayin ' an '
“ 所以 而 戴 曾是 呃 - 祈祷 - 一个 -

“所以当他们正在祈祷的时候……”

- - - ['oʊbɝ][di:][gæl][fɜ:r][ter] [mɛk] [hɜ:r; hər][mɪn] - [kɪm] [bæk] ,
' zortin ' ober de gal fur ter mek her min ' kim back ,
- - - 奥伯 德 女孩 毛皮 特尔 梅克 她 最小 - 金 后退 ,

'zortin' ober de gal Fur ter mek her min' kim back,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɜ:r; ər] - ['wə:kin] - [wɪd][ɜ:r; ər] - - [ter] [kɪl] [dæt][flai] ,
he was er - workin ' wid er ' intment ter kill dat fly ,
他 曾是 呃 - 工作 - 宽 呃 - - 特尔 杀 数据 飞 ,

他正在用药膏杀死那只苍蝇，

[æn; ən] - [ɜ:r; ər] - - [sɔrtɪn] - [ter] - - [fɜ:r][ter] [ki:p] [di:] - - ['fʌm] ['gɪtɪn] - [bæk] [ɪn'tɜ:r]
an ' er - ' sortin ' ter ' spedients fur ter keep de debil's sperit fum gittin ' back inter
一个 - 呃 - - 排序 - 特尔 - - 毛皮 特尔 保持 德 - - 烟雾 吉廷 - 后退 间
[hi:; hi]['bɑ:di] [wen] [hi:; hi][kɪm] ['aʊtər] [di:][flai] . “
he body when he kim outer de fly . “
他 身体 什么时候 他 金 外 德 飞 . “

an' er-'sortin' ter 'spedients fur ter keep de debil's sperit fum gittin' back inter he body when he kim outer de fly.“

- [məuz] - ['evər] - ['hu:du:] [kɪn][du:][dæt] .
' Mos ' ever ' hoodoo kin do dat .
- 莫斯 - 曾经 - 观 亲属 做 数据 .

'Mos' ever' hoodoo kin do dat.

['aɪz] [hɜ:rd] - [baʊt] [hɪt] ['meni] [ɜ:r; ər][taɪm] ; ['dɑ:r] [wɔ:r] [di:]['debɪl][lɑ:rn][hɪt] .
I's heard ' bout hit many er time ; dar whar de debil larn hit .
是 听到 - 回合 打 许多 呃 时间 ; 达尔 码头 德 虚弱 学习 打 .

我听说过“打中”很多次了；dar whar de debil larn hit。

['dɑ:r]['æləs] [tu:] [ˌju: ˈvi:] - [ɪm] , [æn; ən] - [deɪ] [set]['fæˌsɪn] - , [æn; ən] - [spits] - [ɪn'tɜ:r]
Dar allus two uv ' em , an ' dey set facin ' , an ' spits deyse'fs inter
达尔 艾洛斯 二 紫外线 - 呃 , 一个 - 戴 放 法辛 - , 一个 - 吐痰 - 间

Dar allus 两个 uv 'em, an' dey set facin', an' spits deyse'fs inter

['eniθɪŋ] [deɪ] ['wɒnts] [ter][goʊ][ɪn'tɜ:r] .
anything dey wants ter go inter .
任何事物 戴 想要 特尔 去 间 .

他们想去国际上的任何东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

“ [kɔːrs] [ʌŋk] -
“ Course Unc '
“ 课程 北卡罗来纳大学 -

“课程 Unc'

- [dʒɑː][kʊd; kəd][duː][hɪt] - ; [deɪ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] - ['dɔɪɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪt] ;
' Jah could do hit hese'f ; dey cotch him er - doin ' uv hit ;
- 贾 可以 做 打 - ; 戴 乡村 他 呃 - 做 - 紫外线 打 ;

'Jah 能打出他的热门歌曲；他们抓住他，让他做热门歌曲；

[æn; ən] - [kɔːrs] [hiː; hi] [eint] [^wain] [ter] [let] [diː]['debɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hiː; hi] [best] [geɪm] .
an ' course he ain't gwine ter let de debil beat him at he best game .
一个 - 课程 他 不是 格温 特尔 让 德 虚弱 打 他 在 他 最好的 游戏 .

他当然不会让那个弱者在自己最擅长的领域打败他。

“ [wel] , [ʌŋk] -
“ Well , Unc '
“ 出色地 , 北卡罗来纳大学 -

“嗯，叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi][sɔːt] [fɜːr][ter] [mɛk] [ɜːr; ər] - - [fɜːr][ter] [kɑːtʃ] [dæt][flai] ,
' Jah he sot erbout fur ter mek er ' intment Fur ter cotch dat Fly ,
- 贾 他 酒 erbout 毛皮 特尔 梅克 呃 - - 毛皮 特尔 乡村 数据 飞 ,

'Jah he sot erbout Fur ter mek er 'intment Fur ter cotch dat Fly，

[soʊ][hiː; hi] [mɛk] [ɜːr; ər] - - [dæt] [smelz] ['paʊərf(ə)l] [swiːt] ,
so he mek er ' intment dat smells powerful sweet ,
所以 他 梅克 呃 - - 数据 气味 强大的 甜的 ,

所以他制作了一种气味浓郁香甜的药膏，

[æn; ən] - [hiː; hi][sɔːt][diː][pɑːt] [daʊn] [baɪ][diː][saɪd][ɜːr; ər][diː][gæl] ,
an ' he sot de pot down by de side er de gal ,
一个 - 他 酒 德 锅 向下 经过 德 边 呃 德 女孩 ,

他把罐子放在了 de side er de gal 旁边，

[æn; ən] - ['baimbai][diː][flai] [bʌz] [raʊnd] [æn; ən] - [smel] [hɪt] ,
an ' bimeby de fly buzz round an ' smell hit ,
一个 - 比梅比 德 飞 嗡嗡声 圆形的 一个 - 闻 打 ,

苍蝇嗡嗡乱飞，闻到了气味。

[æn; ən] - [hiː; hi][fɪn] - [hɪt] [swiːtər] [ter][hɪm; ɪm] - [en][diː][gæl] , [æn; ən] - - [ɔːl] - [baʊt][hɜːr; hər] ,
an ' he fin ' hit sweeter ter him ' n de gal , an ' furgit all ' bout her ,
一个 - 他 鳍 - 打 更甜 特尔 他 - n 德 女孩 , 一个 - - 全部 - 回合 她 ,

他发现自己比那个女孩更快乐，于是把她忘得一干二净。

[æn; ən] - [iːt] - [hiː; hi] ['fɪtn] [ter] [bʌs] - ;
an ' eat twel he fitten ter bus ' ;
一个 - 吃 - 他 适合 特尔 公共汽车 - ;

吃十二个他适合公交车；

[den][hiː; hi][dræp] ['ɔfən] [diː] [eɪdʒ] [æn; ən] - [bʌz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] - [hiː; hi][daɪ] .
den he drap offen de aidge an ' buzz his wings twel he die .
丹 他 垂帘 经常 德 艾奇 一个 - 嗡嗡声 他的 翅膀 - 他 死 .

然后他从德艾吉身上摔下来，翅膀嗡嗡作响，十二分钟后他就死了。

“ [den] [ʌŋk] -
“ Den Unc '
“ 丹 北卡罗来纳大学 -

“丹叔叔”

- [dʒɑː][hiː; hi] [noʊ] [diː] - - [luːs] ['fʌm][diː][flai] ,
' Jah he know de debil's sperit loose fum de fly ,
- 贾 他 知道 德 - - 松动的 烟雾 德 飞 ,

“啊，他知道德比尔的精神松散的飞翔，

[æn; ən] - [hiː; hi][eɪn] - [^wain] [ter] [let] [diː]['debɪl] [gɪt] [bæk] [ɪn'tɜːr][hiː; hi]['bɑːdi][dɪs] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kɪn] [hoʊp]
an ' **he** **ain** ' **gwine** **ter** **let** **de** **debil** **git** **back** **inter** **he** **body** **dis** **time** **if** **he** **kin** **hope**
一个 - 他 艾因 - 格温 特尔 让 德 虚弱 git 后退 间 他 身体 迪斯 时间 如果 他 亲属 希望
[hɪt] ,
hit **,**
打 ,

他绝不会再让那个弱者再次侵入他的身体，如果他能成功的话。

[soʊ][hiː; hi] - [dʒɪn] [ter] [wɜːrk] [hiː; hi] [tʃɑːrm] [hɑːrd][iːz][hiː; hi][kɪn] .
so **he** ' **gin** **ter** **work** **he** **charm** **hard** **es** **he** **kin** **.**
所以 他 - 杜松子酒 特尔 工作 他 魅力 难的 es 他 亲属 .

所以他努力工作，他魅力四射，他很亲切。

“ [diː]['debɪl] [mɛk] [ɜːr; ər][wɪn] - [bloʊ] [diː][flai] [aʊt] [diː][duː] - ; [bʌt; bət] [ʌŋk] -
“ **De** **debil** **mek** **er** **win** ' **blow** **de** **fly** **out** **de** **do** ' **;** **but** **Unc** **'**
“ 德 虚弱 梅克 呃 赢 - 吹 德 飞 出去 德 做 - ; 但 北卡罗来纳大学 -

“De debil mek er win'blow de Fly out de do'；但是Unc'

- [dʒɑː] [hɪt] .
' **Jah** **follers** **hit** **.**
- 贾 追随者 打 .

'Jah 的追随者们击中了。

[den] [diː]['debɪl] [bloʊ] [dʌs] - [ɪn] [ʌŋk] -
Den **de** **debil** **blow** **dus** ' **in** **Unc** **'**
丹 德 虚弱 吹 杜斯 - 在 北卡罗来纳大学 -

Den de debil 打击 dus' in Unc'

- [dʒæs] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbz] [hɪt] [aʊt] ,
' **Jah's** **eyes** **;** **but** **he** **rubs** **hit** **out** **,**
- 贾的 眼睛 ; 但 他 摩擦 打 出去 ,

“Jah的眼睛；但他揉了揉眼睛，

[æn; ən] - [diː][flai] .
an ' **follers** **de** **fly** **.**
一个 - 追随者 德 飞 .

和飞翔的追随者。

“ [den] [diː]['debɪl] [bloʊ] [ɜːr; ər] [strɔːŋ] [smoʊk] [ɪn] [ʌŋk] -
“ **Den** **de** **debil** **blow** **er** **strong** **smoke** **in** **Unc** **'**
“ 丹 德 虚弱 吹 呃 强的 抽烟 在 北卡罗来纳大学 -

“Unc 的 Den de debil 吹起了浓烟”

- [dʒæs] [aɪz] [fɜːr] [ter] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['fʌm] [fɑːlɝɪn] - ;
' **Jah's** **eyes** **fur** **ter** **keep** **him** **fum** **follerin** **'** **;**
- 贾的 眼睛 毛皮 特尔 保持 他 烟雾 卵泡素 - ;

'Jah 的眼睛让他继续关注';

[æn; ən] - [hɪt] [bɜːrn] [æn; ən] - [hɪt] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ʌŋk] -
an ' **hit** **burn** **an** ' **hit** **smart** **,** **but** **Unc** **'**
一个 - 打 烧伤 一个 - 打 聪明的 , 但 北卡罗来纳大学 -

击中燃烧，击中聪明，但叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] ['fɒlər] [wɔːr] [diː] [wɪn] - [ɜːr; ər] - ['toʊtɪn] - [dæt][flai] .
' **Jah** **he** **foller** **whar** **de** **win** ' **er** **-** **totin** ' **dat** **fly** **.**
- 贾 他 福勒 码头 德 赢 - 呃 - 托廷 - 数据 飞 .

'Jah he foller whar de win' er-totin' that flies。

“ [æn; ən] - [splɪt] [diː] [wɪn] - ['diˈiˈes] - ['haɪn] [diː] [flai] ”
“ **AN** ' **SPLIT** **DE** **WIN** ' **DES** ' **HINE** **DE** **FLY** **”**
“ 一个 - 分裂 德语 赢 - DES - 他的 德语 飞 ”

“AN' SPLIT DE WIN' DES 'HINE DE FLY”

“ [den] [diː] ['debɪl] [gɪb] [ʌŋk] -
“ Den de debil gib Unc '
“ 丹 德 虚弱 吉布 北卡罗来纳大学 -

“Den de debil gib Unc'

- [dʒɑː] [ɜːr; ər] - [ɪn] [diː]
' Jah er miz'ry in de
- 贾 呃 - 在 德

'Jah er misz'ry in de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[niː] : [hiː; hi] [wɜːr; wər] [oʊl] , [ʌŋk] -
knee : he were ole , Unc '
膝盖 : 他 是 奥莱 , 北卡罗来纳大学 -

膝盖：他很老了，叔叔

- [dʒɑː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] -
' Jah were , an '
- 贾 是 , 一个 -

'Jah were, an'

- [twɜːr] ['maɪti] ['iːzi] [ter] [mɛk] [hɪm; ɪm] ['peɪnf(ə)l] :
' twere mighty easy ter mek him painful :
- 是 强大的 简单的 特尔 梅克 他 痛苦 :

让他感到痛苦非常容易：

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but Unc '
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː] ['diˈiˈes] [lɪmp] [ɑːn] [æn; ən] - [kiːp] [diː] [ded] [flai] [ɪn] [diː] [wɪn] - ['diˈiˈes] - [hɪm; ɪm] ,
' Jah des limp on an ' keep de dead fly in de win ' des erfore him ,
- 贾 德斯 跛行 在 一个 - 保持 德 死的 飞 在 德 赢 - 德斯 - 他 ,

'Jah des limp on an' keep de dead fly in de win' des erfore him,

- [keɪs] [hiː; hi] ['wɑːntər] [hoʊp] [set] [diː] [gæl] [friː] , - [kaʊnt] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ruːb] .
' case he wanter hope set de gal free , ' count er his son Rube .
- 案件 他 想要 希望 放 德 女孩 自由的 , - 数数 呃 他的 儿子 鲁布 .

“如果他想要释放那个女孩，他的儿子鲁布反驳道。”

“ [wel] , [diː] ['debɪl] [pleɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɜːr; ər] ['keipəz] [wɪd] [ʌŋk] -
“ Well , de debil play all kinds er capers wid Unc '
“ 出色地 , 德 虚弱 玩 全部 种类 呃 刺山柑 宽 北卡罗来纳大学 -

“嗯，那个卑鄙的人和叔叔玩各种各样的恶作剧。”

- [dʒɑː] - [daʊt] [tɛtʃɪn] - [hɪm; ɪm] ,
' Jah ' dout techin ' him ,
- 贾 - 疑 泰金 - 他 ,

'Jah 'dout techin' him,

- [keɪs] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [diː] ['bɛstiːz] - ['huːduː] [dæt] [ɛbɝ] [wɜːr; wər] , [ded] [ɜːr; ər] ['lɪbən] - ,
' case he were de bestes ' hoodoo dat ebber were , dead er libin ' ,
- 案件 他 是 德 最佳 - 观 数据 潮汐 是 , 死的 呃 利宾 - ,

“如果他是最好的”，那是埃伯的胡言乱语，死了。”

[æn; ən] - [diː]['debɪl][wɜːr; wər] ['maɪti] [pʊt] [ter] [hɪt] , - [keɪs] [diː] ['paʊər] [ɜːr; ər][diː]['debɪl]['stɑːps] [ʃɔːrt]
an **'** **de** **debil** **were** **mighty** **put** **ter** **hit** **,** **'** **case** **de** **power** **er** **de** **debil** **stops** **short**
一个 - 德 虚弱 是 强大的 放 特尔 打 , - 案件 德 力量 呃 德 虚弱 停止 短的
['sʌmɜ˞z] ,
somers **,**
萨默斯 ,

an' de debil were mighty put ter hit, 'case de power er debil stops short somers,

- [en] - [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʌti] [naɪ] ['rɪn][ter][diː] [ˌjuː 'viː][hiː; hi][roʊp] .
' **n** **'** **he** **were** **putty** **nigh** **rin** **ter** **de** **eend** **uv** **he** **rope** **.**
- n - 他 是 油灰 夜 rin 特尔 德 结束 紫外线 他 绳索 .

'n' 他像橡皮泥一样靠近绳子的末端。

“ [soʊ] [deɪ] ['rɪn][æn; ən] - ['rɪn][æn; ən] - ['rɪn] ,
“ **So** **dey** **rin** **an** **'** **rin** **an** **'** **rin** **,**
“ 所以 戴 rin 一个 - rin 一个 - rin ,

“所以他们不停地跳舞，

[ʌŋk] -
Unc **'**
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː]['æləs] ['kiːpɪn] - [diː][flai][ɪn][diː][wɪn] - ['di'i'es] - [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] ,
' **Jah** **allus** **keepin** **'** **de** **fly** **in** **de** **win** **'** **des** **erhead** **uv** **him** **,**
- 贾 艾洛斯 保持 - 德 飞 在 德 赢 - 德斯 - 紫外线 他 ,

'Jah allus keepin' de fly in de win' des erhead uv him,

[doʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] .
dough **his** **tongue** **was** **hangin** **'** **out** **.**
面团 他的 舌头 曾是 悬挂 - 出去 .

他的舌头都伸了出来。

“ [den] [diː] ['debɪl][hiː; hi] [mɛk] [diː] [wɪn] - [bloʊ] ['hɑːrdər] ,
“ **Den** **de** **debil** **he** **mek** **de** **win** **'** **blow** **harder** **,**
“ 丹 德 虚弱 他 梅克 德 赢 - 吹 更难 ,

“Den de debil he mek de win' 打击得更猛烈，

[æn; ən] - [diː][flai][ɪn][diː] [wɪn] - ['di'i'es] - [fluː] ;
an **'** **de** **fly** **in** **de** **win** **'** **des** **fa'r** **flew** **;**
一个 - 德 飞 在 德 赢 - 德斯 - 飞翔 ;

德飞翔在德赢德飞翔；

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but **Unc** **'**
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [hɔl] - [ʌp][hiː; hi] [tʃɑːrm] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [splɪt] [diː] [wɪn] - ['di'i'es] - ['haɪn][diː][flai] .
' **Jah** **he** **hol** **'** **up** **he** **charm** **erfore** **him** **an** **'** **split** **de** **win** **'** **des** **'** **hine** **de** **fly** **.**
- 贾 他 霍尔 - 向上 他 魅力 - 他 一个 - 分裂 德 赢 - 德斯 - 他的 德 飞 .

'Jah he hold' up he charm erfore him and' split de win' des 'hine de fly.

“ [hɪt] [wɜːr; wər] [ʃoʊ] - - [ter] [siː] [dæt]
“ **Hit** **were** **sho** **'** **cuissome** **ter** **see** **dat**
“ 打 是 鞋子 - - 特尔 看 数据

“Hit were sho' cuissome ter see dat

[ded] [flai] ['skuːtɪn] - [ɑːn][diː][wɪn] - , [æn; ən] - [ʌŋk] -
dead **fly** **scootin** **'** **on** **de** **win** **'** **,** **an** **'** **Unc** **'**
死的 飞 滑板车 - 在 德 赢 - , 一个 - 北卡罗来纳大学 -

死苍蝇在风中滑行，还有叔叔

- [dʒɑ:]['di'i'es][ɜ:r; ər] - ['raɪdɪn] - [hɑ:rd] , [æn; ən] - [ɜ:r; ər] - ['raɪdɪn] - [ɑ:n] ['nʌfɪn] ;
' Jah des er - ridin ' hard , an ' er - ridin ' on nuffin ;
- 贾 德斯 呃 - 骑行 - 难的 , 一个 - 呃 - 骑行 - 在 无事 ;

'Jah des er-ridin' 很难，an'er-ridin' on nuffin;

[bʌt; bət] [deɪ] [seɪ] [dæt][hi:; hi] [ʃoʊ] - [dʌn] [hɪt] ,
but dey say dat he sho ' done hit ,
但 戴 说 数据 他 鞋子 - 完毕 打 ,

但他们说他肯定打中了。

[æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] ['ɑ:rtɝ] [waɪl] [di:]['debɪl] - ['stɔnɪʃ] - [keɪs] [hi:; hi] [si:] [sek] [ɜ:r; ər]['paʊərf(ə)l]
an ' hit ' pear lack arter while de debil ' stonished ' case he see sech er powerful
一个 - 打 - 梨 缺少 动脉 尽管 德 虚弱 - 震惊 - 案件 他 看 sech 呃 强大的
['hu:du:] ,
hoodoo ,
观 ,

安'击中'梨缺乏动脉，而虚弱的'惊讶'情况他看到sech er强大的巫术，

[æn; ən] - [hi:; hi][let][dæt][wɪn] - [daɪ] [bæk] [æn; ən] - [dæt][flaɪ][flɑ:p] [daʊn] [soʊ] [sʌdənt] [dæt][hɪt] - [məuz] -
an ' he let dat win ' die back an ' dat fly flop down so suddent dat hit ' mos '
一个 - 他 让 数据 赢 - 死 后退 一个 - 数据 飞 失败 向下 所以 突然 数据 打 - 莫斯 -
[teɪk] [ʌŋk] -
take Unc '
拿 北卡罗来纳大学 -

他让胜利消逝，那只苍蝇突然扑倒在地，以至于击中了“莫斯”，带走了叔叔。

- [dʒæs] [brɛf] ['ɝ:ˌweɪ] .
' Jah's bref erway .
- 贾的 简而言之 厄威 .

'Jah's bref erway。

“ [den] [ʌŋk] -
“ Den Unc '
“ 丹 北卡罗来纳大学 -

“丹叔叔”

- [dʒɑ:][hi:; hi] [si:] [dæt][di:]['debɪl] -
' Jah he see dat de debil sperit
- 贾 他 看 数据 德 虚弱 -

'Jah 他看到了 debil sprit

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[dʌn] [gɔ:n] [ɪn'tɜ:r][ɜ:r; ər]['debɪl]['hɑ:s][dæt][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɜ:r][hi:; hi] [mɑ:rstɝ] [kloʊz][baɪ][ter] [wɔ:r] [di:]
done gone inter er debil hoss dat was waitin ' fur he marster close by ter whar de
完毕 已消失 间 呃 虚弱 霍斯 数据 曾是 等待 - 毛皮 他 大师 关闭 经过 特尔 码头 德
[flai][fɔ:l] ;
fly fall ;
飞 落下 ;

done gone inter er debil hoss dat was waitin' fur he master near by ter whar de fly fall;

[æn; ən] - [hɪt][wɜ:r; wər] - [hɑ:rd][ter] [ki:p] [ʌp] [wɪd][di:]['debɪl]['hɑ:s] ,
an ' hit were powe'ful hard ter keep up wid de debil hoss ,
一个 - 打 是 - 难的 特尔 保持 向上 宽 德 虚弱 霍斯 ,

击球力量很强，很难跟上这匹弱小的马。

- [keɪs] [hi:; hi] [mɛk] [hi:; hi] [taɪm] [baɪ][dʒʌmps]
' case he mek he time by jumps
- 案件 他 梅克 他 时间 经过 跳跃

如果他通过跳跃来创造时间

[iːz] [wel] [iːz][baɪ]['flaɪɪn] - ; [bʌt; bət] [ʌŋk] -
es well es by flyin' ; but Unc '
es 出色地 es 经过 飞行 - ; 但 北卡罗来纳大学 -

es well es by flyin'; but Unc'

- [dʒæs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][iːz] [gʊd] [iːz][diː]['debɪl] ['hɑːs] ,
' Jah's charm was es good es de debil hoss ,
- 贾的 魅力 曾是 es 好的 es 德 虚弱 霍斯 ,

“Jah 的魅力非常好，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][flai] , [ʌŋk] -
an ' when he fly , Unc '
一个 - 什么时候 他 飞 , 北卡罗来纳大学 -

当他飞翔时，叔叔

- [dʒɑː][flai] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][dʒʌmp] , [ʌŋk] -
' Jah fly , an ' when he jump , Unc '
- 贾 飞 , 一个 - 什么时候 他 跳 , 北卡罗来纳大学 -

“Jah 飞翔，当他跳跃时，Unc”

- [dʒɑː][dʒʌmp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kiːp] - [ɪm] [plʌm] [ɪn] [saɪt] .
' Jah jump , an ' he keep ' im plum in sight .
- 贾 跳 , 一个 - 他 保持 - 我是 李子 在 视线 .

'Jah 跳起来，而且'他一直保持在视线范围内。

“ [den] [diː]['debɪl][hiː; hi] - [aʊt] [hiː; hi]['hɑːs] , [æn; ən] - [goʊz][ɪn'tɜːr][ɜːr; ər] ['græshɑːpər] .
“ Den de debil he w'ar out he hoss , an ' goes inter er grasshopper .
“ 丹 德 虚弱 他 - 出去 他 霍斯 , 一个 - 去 间 呃 蚱蜢 .

“Den de debil he w'ar out he hoss, and' goes inter er grasshopper.

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː] [grəunz] [æt; ət][dæt] ,
' Jah groans at dat ,
- 贾 呻吟 在 数据 ,

贾对此感到呻吟，

[fɜːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [oʊl] [ter] [goʊ][soʊ] [haɪ] [æn; ən] - [dræp][soʊ] [loʊ] ['evər] - [taɪm] [wɪd] [diː]
fur he was mighty ole ter go so high an ' drap so low ever ' time wid de
毛皮 他 曾是 强大的 奥莱 特尔 去 所以 高的 一个 - 垂帘 所以 低的 曾经 - 时间 宽 德
['græshɑːpər] ,
grasshopper ,
蚱蜢 ,

因为他年纪很大了，所以每次都能和蚱蜢一起飞得很高很低。

[bʌt; bət] [deɪ] [seɪ] [dæt][hiː; hi] [dʌn] [hɪt] , [æn; ən] - [ʃoʊ] - [biːt] [diː] ['græshɑːpər] [ɜːr; ər] - ['hɑːpɪn] - .
but dey say dat he done hit , an ' sho ' beat de grasshopper er - hoppin ' .
但 戴 说 数据 他 完毕 打 , 一个 - 鞋子 - 打 德 蚱蜢 呃 - 跳跃 - .

但他们说他已经成功了，而且肯定打败了跳蚱蜢。

“ ['dɑːr][wʌz; wəz][ɜːr; ər] [skwɪntʃ] - [aɪd] [toʊd][ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [baɪ][ɜːr; ər] [rɑːk] , [diː] - - ['lʊkɪn]
“ Dar was er squinch - eyed toad er settin ' by er rock , de debilishest - lookin
“ 达尔 曾是 呃 眯眼 - 眼睛 蟾蜍 呃 塞廷 - 经过 呃 岩石 , 德 - - 在看
- [toʊd] [dæt] [ɛbɜ˞] [juː; jʊ] [siː] ,
' toad dat ebber you see ,
- 蟾蜍 数据 潮汐 你 看 ,

“达尔是她眯着眼睛的癞蛤蟆，坐在她的岩石旁，那是你见过的最弱小的癞蛤蟆，

[æn; ən] - [wen] [diː] ['græshɑːpər] [wɔːr] [aʊt] ,
an **'** **when** **de** **grasshopper** **wore** **out** **,**
一个 - 什么时候 德 蚱蜢 穿着 出去 ,

当蚱蜢筋疲力尽时，

[diː]['debɪl] [fliŋz] [hɪz; ɪz][oʊl] - ['ɝːˌweɪ] [æn; ən] - [goʊz][ɪn'tɜːr][diː][toʊd] .
de **debil** **flings** **his** **ole** **laigs** **erway** **an** **'** **goes** **inter** **de** **toad** **.**
德 虚弱 投掷 他的 奥莱 - 厄威 一个 - 去 间 德 蟾蜍 .

德比勒将球扔向了对方，然后与蟾蜍进行了比赛。

“ [ʌŋk] -
“ **Unc** **'**
〃 北卡罗来纳大学 -

“叔叔”

- [dʒɑː][hiː; hi] [noʊ] [hɪt] [-] [noʊ][juːz] [ter] [kɪl] [diː] [toʊd] ,
' **Jah** **he** **know** **hit** **wa'n't** **no** **use** **ter** **kill** **de** **toad** **,**
- 贾 他 知道 打 想 不 使用 特尔 杀 德 蟾蜍 ,

'Jah 他知道杀死蟾蜍没用，

- [keɪs] [diː]['debɪl] [^wain] [fɪn] - - ['hɑːrdər][ter] [gɪt] [ter][hiː; hi]['bɑːdi][ɪn] ,
' **case** **de** **debil** **gwine** **fin** **'** **sumpen** **harder** **ter** **git** **ter** **he** **body** **in** **,**
- 案件 德 虚弱 格温 鳍 - - 更难 特尔 git 特尔 他 身体 在 ,

'case de debil gwine fin' 使他的身体更加困难，

[soʊ] [ʌŋk] -
so **Unc** **'**
所以 北卡罗来纳大学 -

所以叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [hɔl] - [hiː; hi] [tʃɑːrm] ['ef'eiː'es] - [æn; ən] - ['diˈiːes][hɑːp] - - [diː] [toʊd] .
' **Jah** **he** **hol** **'** **he** **charm** **fas** **'** **an** **'** **des** **hop** **'** **longsider** **de** **toad** **.**
- 贾 他 霍尔 - 他 魅力 快 - 一个 - 德斯 跳 - - 德 蟾蜍 .

'Jah he hol' he charm fas' an' des hop 'longsider de toad.

“ [æn; ən] - [ʃoʊ] - [biːt] [diː] ['græshɑːpər] ”
“ **AN** **'** **SHO** **'** **BEAT** **DE** **GRASSHOPPER** **”**
〃 一个 - SHO - 打 德语 蚱蜢 〃

“AN' SHO' BEAT DE GRASSHOPPER”

“ [hɪt] [wɜːr; wər] ['maɪti] [loʊ] - [daʊn] [wɜːrk] [fɜːr] [ʌŋk] -
“ **Hit** **were** **mighty** **low** **-** **down** **work** **fur** **Unc** **'**
〃 打 是 强大的 低的 - 向下 工作 毛皮 北卡罗来纳大学 -

“这真是为叔叔做的非常卑鄙的工作。”

- [dʒɑː] ,
' **Jah** **,**
- 贾 ,

'Jah，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər] ['wəːkin] - [ter] [gɪt] ['ebən] [wɪd] [diː] ['debɪl] ,
but **he** **were** **workin** **'** **ter** **git** **eben** **wid** **de** **debil** **,**
但 他 是 工作 - 特尔 git 埃本 宽 德 虚弱 ,

但他正在努力摆脱困境，

[æn; ən] - [wiː; wi][hæz; həz][ter][skwɑːt] [loʊ] [ter] [raɪz] [haɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
an **'** **we** **has** **ter** **squat** **low** **ter** **rise** **high** **sometimes** **,**
一个 - 我们 有 特尔 蹲 低的 特尔 上升 高的 有时 ,

我们有时需要蹲得更低，有时需要站得更高，

[æn; ən] - [dæt][gæl][æn; ən] - [dæt] [ruːb] [wʌz; wəz][boʊf][ɜːr; ər] - ['paɪnɪn] - [ʌnɝ] [diː] [kʌs] .
an **'** **dat** **gal** **an** **'** **dat** **Rube** **was** **bofe** **er** **-** **pinin** **'** **unner** **de** **cuss** **.**
一个 - 数据 女孩 一个 - 数据 鲁布 曾是 波菲 呃 - 皮宁 - 下 德 坏话 .

那个女孩和那个鲁布是最讨厌的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

“ [wel] , [dæt] [toʊd] [-] ['eni] [gʊd] ['kʌmpəni] [ter] [ʌŋk] -
“ Well , dat toad wa'n't any good company ter Unc '
“ 出色地 , 数据 蟾蜍 想 任何 好的 公司 特尔 北卡罗来纳大学 -

“嗯，那只癞蛤蟆可不是叔叔的好伙伴。”

- [dʒɑː] ,
' Jah ,
- 贾 ,

'Jah，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['beli] [-] [steɪɪn] - [soʊ] [klɑːst] [ter] [diː] [graʊn] - ,
an ' his belly wa'n't useter stayin ' so clost ter de groun ' ,
一个 - 他的 腹部 想 用户 待在 - 所以 克洛斯特 特尔 德 地面 - ,

他的肚子不会离地面那么近，

[soʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [glæd] [wen] [dæt] [toʊd] - [loʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['taɪərd] [æn; ən] -
so he were powerful glad when dat toad ' low he was mighty tired an '
所以 他 是 强大的 高兴的 什么时候 数据 蟾蜍 - 低的 他 曾是 强大的 疲劳的 一个 -
['sliːpi] [tuː] .
sleepy too .
困 也 .

所以当那只蟾蜍低下时，他非常高兴，因为他也很累很困。

“ [soʊ] [ʌŋk] -
“ So Unc '
“ 所以 北卡罗来纳大学 -

“所以叔叔

- [dʒɑː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [diː] [wɑːtʃ] ,
' Jah were on de watch ,
- 贾 是 在 德 手表 ,

上帝在看着我们，

[æn; ən] - [ɔːl] [juː ˈviː] [ɜːr; ər] ['sʌd(ə)n] [dæt] [toʊd] [flɑːp] [daʊn] [æn; ən] - ['oʊpən] [hiː; hi] [muːf] [fɜːr] [brɛf] ,
an ' all uv er sudden dat toad flop down an ' open he mouf fur bref ,
一个 - 全部 紫外线 呃 突然 数据 蟾蜍 失败 向下 一个 - 打开 他 口 毛皮 简而言之 ,

突然间，那只蟾蜍扑倒在地，张开了嘴，

[fɜːr] [diː] ['debɪl] [rɪd] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] , [æn; ən] - ['fʌm] [diː] [flʌtɜ-ɪn] - [æn; ən] - ['hɑːlərɪn] - ,
fur de debil rid him hard , an ' fum de flutterin ' an ' hollerin ' ,
毛皮 德 虚弱 摆脱 他 难的 , 一个 - 烟雾 德 飞舞 - 一个 - 霍勒林 - ,

fur de debil rid him hard, and fum de flutterin' and hollerin,

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː] [noʊ] [diː] ['debɪl] [dʌn] [fɪn] - [hiː; hi] ['nɪgər] , [diː] [dʒeɪ] ; [bʌt; bət] [diː] [dʒeɪ] [keɪnt] -
' Jah know de debil done fin ' he nigger , de jay ; but de jay cain't bre'k
- 贾 知道 德 虚弱 完毕 鳍 - 他 黑鬼 , 德 杰伊 ; 但 德 杰伊 不能 -

“Jah know de debil done fin” he nigger, de jay; but de jay cain't bre'k

[hiː; hi] [wɜːrd] [ter] [oʊl] ['mæmi] ['nətʃə] - , [æn; ən] - [keɪnt] [flai] [æt; ət] [naɪt] ,
he word ter Ole Mammy Natur ' , an ' cain't fly at night ,
他 单词 特尔 奥莱 妈咪 自然 - , 一个 - 不能 飞 在 夜晚 ,

这个词是 Ole Mammy Natur'，而且晚上飞不了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɔl] - [soʊ]['ef'eiː'es] - [diː]['debɪl] [keɪnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['ajtən] [diː] [triː] .

an	'	he	hol	'	so	fas	'	de	debil	cain't	shake	him	outen	de	tree	.
一个	-	他	霍尔	-	所以	快	-	德	虚弱	不能	摇	他	奥滕	德	树	.

他抱得那么紧，连弱者都无法把他从树上摇下来。

“ [hɪt] [wɜːr; wər] [diː] [seɪm] [wei] [wɪd] [diː]['dʒeɪz]['kʌz(ə)n] , [diː] [kroʊ] ;

“	Hit	were	de	same	way	wid	de	jay's	cousin	,	de	crow	;
”	打	是	德	相同的	方式	宽	德	杰伊的	表哥	,	德	乌鸦	;

“Hit 和 jay 的表亲，乌鸦，一样；

['dɑːr] [-] [noʊ][kɔːrn][dæt][diː]['debɪl] ['maʊt] [koʊks][hɪm; ɪm][wɪd][ɪn][diː] [naɪt] .

dar	wa'n't	no	corn	dat	de	debil	mout	coax	him	wid	in	de	night	.
达尔	想	不	玉米	数据	德	虚弱	嘴	哄	他	宽	在	德	夜晚	.

dar wa'n't no corn dat de debil mout coax him wid in de night.

“ [æn; ən] - [dæt] [wɔːr] [bɜːrdz][æn; ən] - [biːsts] [ɪz] ['bɛtərən] [men] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔfɝz] [ɜːr; ər][mæn]

“	An	'	dat	whar	birds	an	'	beastes	is	better'n	men	;	if	you	offers	er	man
”	一个	-	数据	码头	鸟类	一个	-	野兽	是	比	男人	;	如果	你	优惠	呃	男人

-	,

ernough	,
-	,

“鸟兽比人好；如果你给它足够的人，

['hiːl] - [loʊ] [ter] [duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] - [keɪnt] [goʊ] - [dʒɪn] ['nətʃə] - ;

he'll	'	low	ter	do	anything	,	but	t'others	cain't	go	'	gin	Natur	'	;
地狱	-	低的	特尔	做	任何事物	,	但	-	不能	去	-	杜松子酒	自然	-	;

他什么都不愿意做，但其他人却不能去自然界；

[æn; ən] - [hɪt] [eint] - [fɜːr][ɜːr; ər][dʒeɪ][ɜːr; ər][ɜːr; ər] [kroʊ] [ter][goʊ] - - [ɪn][diː] [naɪt] - [taɪm]

an	'	hit	ain't	natchel	fur	er	jay	er	er	crow	ter	go	kerhootin	'	in	de	night	-	time
一个	-	打	不是	-	毛皮	呃	杰伊	呃	呃	乌鸦	特尔	去	-	-	在	德	夜晚	-	时间

.

:
.

an' hit ain't natchel fur er jay er er crow ter go kerhootin' in de night-time.

“ ['dɑːr] [-] ['nʌfɪn] ['lef] - [fɜːr][diː]['debɪl] [ter] ['tɛk] [fɜːr][ter] [retʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][bʌt; bət][ɜːr; ər][bæt] ,

“	Dar	wa'n't	nuffin	lef	'	fur	de	debil	ter	tek	fur	ter	retch	his	body	in	but	er	bat	,
”	达尔	想	无事	左	-	毛皮	德	虚弱	特尔	科技	毛皮	特尔	干呕	他的	身体	在	但	呃	蝙蝠	,

“Dar wa'n't nuffin lef'fur de debil ter tekfur ter retrag his body in but er bat,

[æn; ən] - [ʌŋk] -

an	'	Unc	'
一个	-	北卡罗来纳大学	-

和叔叔

- [dʒɑː] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [wɪŋz] ;

'	Jah	hain't	got	no	wings	;
-	贾	没有	得到	不	翅膀	;

'Jah hain't got no wings;

[bʌt; bət] [ʌŋk] -

but	Unc	'
但	北卡罗来纳大学	-

但是叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [spred] [hiː; hi][ɑːrmz][æn; ən] - [hiː; hi] ['rægɪd] [koʊt] , [æn; ən] - ['rɪz][wɪd][diː][bæt] .

'	Jah	he	spread	he	arms	an	'	he	ragged	coat	,	an	'	riz	wid	de	bat	.
-	贾	他	传播	他	武器	一个	-	他	破烂不堪	外套	,	一个	-	里兹	宽	德	蝙蝠	.

'Jah 他张开双臂，披上破烂的外套，挥舞着球棒。

“ [hɪt][wɜːr; wər][diː][dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn] , [æn; ən] - ['dɑːr] [-]
“ Hit were de dark er de moon , an ' dar wa'n't
“ 打 是 德 黑暗的 呃 德 月亮 , 一个 - 达尔 想

“击中的是黑暗和月亮，但达尔并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['meni] [bʌgz] [ɜːr; ər] - ['flaɪɪn] - , [æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] [dæt][bæt] [-] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ter]
many bugs er - flyin ' , an ' hit ' pear lack dat bat wa'n't so powerful anxious ter
许多 漏洞 呃 - 飞行 - , 一个 - 打 - 梨 缺少 数据 蝙蝠 想 所以 强大的 焦虑的 特尔
[goʊ] ;
go ;
去 ;

许多虫子飞来飞去，击中梨子，缺少蝙蝠，所以它没有那么强大，急于离开；

[æn; ən] - [diː] [wei] [hiː; hi] [skɪmd] [ɪn][diː] [speɪs] [æn; ən] - [bʌmpt] ['əːdʒin][diː] [triːz] [fɜːr][ter] [spaɪt] [diː]
an ' de way he skimmed in de space an ' bumped ergin de trees fur ter spite de
一个 - 德 方式 他 脱脂 在 德 空间 一个 - 撞 艾尔金 德 树木 毛皮 特尔 尽管如此 德
['debɪl][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['kɔːʃ(ə)n] .
debil in him was er caution .
虚弱 在 他 曾是 呃 警告 .

他在太空中滑行，撞到树木，尽管他内心的弱点是谨慎。

“ [bʌt; bət]['evər] - [taɪm] [diː][bæt] [skɪm] , [ʌŋk] -
“ But ever ' time de bat skim , Unc '
“ 但 曾经 - 时间 德 蝙蝠 撇去 , 北卡罗来纳大学 -

“但每次蝙蝠掠过，叔叔

- [dʒɑː] [skʌm] , [æn; ən] - ['evər] - [taɪm] [diː][bæt] [bʌmpt] ,
' Jah skum , an ' ever ' time de bat bumped ,
- 贾 头垢 , 一个 - 曾经 - 时间 德 蝙蝠 撞 ,

'Jah skum，而且每次蝙蝠撞击，

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː] [bʌmpt] , - [hɪt] - [məuz] - [nɑːk] [diː] [brɛf] [plʌm] ['ajtən] [hɪm; ɪm] ,
' Jah bumped , twel hit ' mos ' knock de bref plum outen him ,
- 贾 撞 , - 打 - 莫斯 - 敲 德 简而言之 李子 奥滕 他 ,

'Jah 撞了一下，十二次击中 'mos' 把他打得落花流水，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][oʊl][bɔːld] [hed] [wɜːr; wər][iːz] [fʊl] [ɜːr; ər]
an ' his ole bald head were es full er
一个 - 他的 奥莱 秃 头 是 es 满的 呃

他那光秃秃的脑袋也完全被占满了

[guːs] [eɪgz] [iːz][ɜːr; ər] [nʌt] [ɪz][ɜːr; ər] [miːt] ;
goose aigs es er nut is er meat ;
鹅 AIG es 呃 坚果 是 呃 肉 ;

goose aigs es er nut is er meat;

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but Unc '
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː][wɜːr; wər]['diˈiˈes][ɜːr; ər] - ['kiːpɪn] - [ʌp] [wɪd] [diː] ['debɪl] .
' Jah were des er - keepin ' up wid de debil .
- 贾 是 德斯 呃 - 保持 - 向上 宽 德 虚弱 .

“Jah were des er-keepin”wid debil。

“ [wel] , [dæt]['bɑːdi][ɜːr; ər][diː]['debɪl][wɜːr; wər][ɜːr; ər] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [fɜːr] [deɪ] [fluː] [æn; ən] - [deɪ]
“ Well , dat body er de debil were er long way off , fur dey flewed an ' dey
“ 出色地 , 数据 身体 呃 德 虚弱 是 呃 长的 方式 离开 , 毛皮 戴 飞翔 一个 - 戴
[fluː] ,
flewed ,
飞翔 ,

“嗯，那具尸体离我们很远，他们飞啊飞，

[æn; ən] - ['rɪn]['əːdʒin][moʊ] - [kwɛr] ['krɪte] [ɪn][diː] [er] [dæt] - [per] [ter][biː; bi][sʌm; səm] - ['kweɪntəns]
an ' rin ergin mo ' quare critters in de air dat ' pear ter be some ' quaintance
一个 - rin 艾尔金 莫 - 广场 小动物 在 德 空气 数据 - 梨 特尔 是 一些 - 古雅
[ɜːr; ər][diː][bæt] ,
er de bat ,
呃 德 蝙蝠 ,

an' rin ergin mo' quare critters in de air dat 'pear ter be some 'quaintance er de bat,

[æn; ən] - [hiː; hi][stɑːp][ter] [seɪ] - ['haʊdi] - [ter] .
an ' he stop ter say ' howdy ' ter .
一个 - 他 停止 特尔 说 - 你好 - 特尔 .

然后他停下来说了声“你好”。

[deɪ] ['rɪn]['əːdʒin][ɔːl][kaɪndz][ɜːr; ər] [aulz] , [æn; ən] - [diː][bæt] - [per] [ter][biː; bi] ['maɪti] [θɪk] [wɪd] - [ɪm] ,
Dey rin ergin all kinds er owls , an ' de bat ' pear ter be mighty thick wid ' em ,
戴伊 rin 艾尔金 全部 种类 呃 猫头鹰 , 一个 - 德 蝙蝠 - 梨 特尔 是 强大的 厚的 宽 - 呃 ,

他们那里有各种各样的猫头鹰，蝙蝠梨上到处都是它们。

[æn; ən] - ['fʌm][diː] [θɪŋz] [deɪ] [tɔːks] [ter] [wʌn] ['nʌðər] [ɪn][diː][dɑːrk] , [ʌŋk] -
an ' fum de things dey talks ter one nuther in de dark , Unc '
一个 - 烟雾 德 事物 戴 会谈 特尔 一 另一个 在 德 黑暗的 , 北卡罗来纳大学 -

和他们在黑暗中谈论的事情，叔叔

- [dʒɑː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['maʊt][biː; bi][kɪn] .
' Jah think they mout be kin .
- 贾 思考 他们 嘴 是 亲属 .

耶和华认为他们可能是亲戚。

“ [wel] , [deɪ] [fluː] [æn; ən] - [deɪ] [fluː] ,
“ Well , dey flewed an ' dey flewed ,
“ 出色地 , 戴 飞翔 一个 - 戴 飞翔 ,

“嗯，他们飞啊飞啊飞啊，

[æn; ən] - [iːz] [ʌŋk] -
an ' es Unc '
一个 - es 北卡罗来纳大学 -

和 Unc'

- [dʒɑː][wɜːr; wər][ɪn] ['maɪti] [kloʊz] - [wɪd] [diː][bæt] ,
' Jah were in mighty close comp'ny wid de bat ,
- 贾 是 在 强大的 关闭 - 宽 德 蝙蝠 ,

'Jah 与蝙蝠关系密切，

[diː] [aulz] [deɪ] [θɪŋk] [ʌŋk] -
de owls dey think Unc '
德 猫头鹰 戴 思考 北卡罗来纳大学 -

猫头鹰们认为叔叔

- [dʒɑː][ɜːr; ər] ['maɪti] [bɪg] [ən] , [æn; ən] - [deɪ] [mɛk] [deɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ter] [hɪm; ɪm] .
' Jah er mighty big un , an ' dey mek dey compliments ter him .
- 贾 呃 强大的 大的 联合国 , 一个 - 戴 梅克 戴 赞美 特尔 他 .

“Jah er mighty big un”，他们称赞他。

['biːn] - [iːz] [haʊ] [ʌŋk] -
Bein ' es how Unc '
贝因 - es 如何 北卡罗来纳大学 -

Bein' es how Unc'

- [dʒɑː][hiː; hi] - [diː] [tʃɑːrm] [æn; ən] - [wɜːr; wər][ɜːr; ər] [haɪ] - [toʊnd] ['huːduː] ,
' Jah he w'ar de charm an' were er high - toned hoodoo ,
- 贾 他 - 德 魅力 一个 - 是 呃 高的 - 色调 观 ,

'Jah he w'ar de charm an' were er high-toned hoodoo,

[hiː; hi] [noʊ] [diː] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən] - [mɛk] - [ɪm] [bæk] ['maɪti] [pɜːlaɪt] , ['di'i'es] [læk] [diː] [aulz] ,
he know de language , an ' mek ' em back mighty perlight , des lack de owls ,
他 知道 德 语言 , 一个 - 梅克 - 呃 后退 强大的 珀莱特 , 德斯 缺少 德 猫头鹰 ,

他懂这门语言，并且让他们恢复了强大的光芒，因为他们缺少猫头鹰。

[æn; ən] - [diː] [aulz] [æn; ən] - [diː][bæt][æn; ən] - [ʌŋk] -
an ' de owls an ' de bat an ' Unc '
一个 - 德 猫头鹰 一个 - 德 蝙蝠 一个 - 北卡罗来纳大学 -

还有猫头鹰、蝙蝠和叔叔

- [dʒɑː] [deɪ] - [per] [ter] [biː; bi] ['di'i'es] [læk] .
' Jah dey ' pear ter be des lack brudders .
- 贾 戴 - 梨 特尔 是 德斯 缺少 兄弟们 .

'Jah dey'pear 是缺少兄弟的人。

“ [deɪ] [fluː] [æn; ən] - [deɪ] [fluː]
“ DEY FLEWED AN ' DEY FLEWED
“ 戴 飞翔 一个 - 戴 飞翔

“他们飞了，他们飞了”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

“ [ʌŋk] -
“ Unc '
“ 北卡罗来纳大学 -

“叔叔”

- [dʒɑː][hiː; hi] [læk] ['maɪti] [wel] [ter] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hiː; hi] ['kæbɪn] , - [sliːp] ,
' Jah he lack mighty well ter be back in he cabin , ' sleep ,
- 贾 他 缺少 强大的 出色地 特尔 是 后退 在 他 舱 , - 睡觉 ,

'Jah 他很想回到小屋里睡觉。'

[bʌt; bət] [hɪt] [-] ['evər] - ['huːduː] [dæt] [gɪt] [diː] ['tʃænsɪz] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - ['ebən] [wɪd] [diː] ['debɪl] ['evər] - [deɪ]
but hit wa'n't ever ' hoodoo dat git de chances er gittin ' eben wid de debil ever ' day
但 打 想 曾经 - 观 数据 git 德 机会 呃 吉廷 - 埃本 宽 德 虚弱 曾经 - 天

,
,
,

但命中永远不会' hoodoo dat git de opportunity er gittin' eben wid de debilever' day,

[soʊ] [hiː; hi] [kiːp] [ɜːr; ər] ['sprɛdɪn] - [hiː; hi] [koʊt] [æn; ən] - ['strɛtʃɪn] - [hiː; hi] [ɑːrmz] [læk] [diː] [bæt] .
so he keep er spreadin ' he coat an ' stretchin ' he arms lack de bat .
所以 他 保持 呃 传播 - 他 外套 一个 - 拉伸 - 他 武器 缺少 德 蝙蝠 .

所以他不停地摊开外套，伸展双臂，却不见球棒。

“ [deɪ] [fluː] [soʊ] [haɪ] [dæt] [deɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [foʊks] - ['tʃɪmbliz] ;
“ Dey flewed so high dat dey could see down folks ' chimblies ;
“ 戴伊 飞翔 所以 高的 数据 戴 可以 看 向下 各位 - 烟囱 ;

“他们飞得那么高，甚至能看到人们家的烟囱；

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [per] [læk] ['dɑːr] [-] [noʊ][tɑːps][ɑːn][diː] ['haʊzɪz] ,
' pear lack dar wa'n't no tops on de houses ,
- 梨 缺少 达尔 想 不 最高额 在 德 房屋 ,

'pear lack dar wa'n't no tops on de houses,

[fɜːr][diː]['debɪl][wɜːr; wər] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] , [læk] [hiː; hi][duː]['evər] - [naɪt] , [æn; ən] -
fur de debil were ' long an ' he onkiver ' em , lack he do ever ' night , an '
毛皮 德 虚弱 是 - 长的 一个 - 他 - - 呃 , 缺少 他 做 曾经 - 夜晚 , 一个 -
[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

fur de debil were 'long an' he onkiver 'em, lack he do ever' night, and' Unc'

- [dʒɑː] [siː] [diː] [waɪt] [foʊks] , ['di'i'es] [wʌt] [deɪ] ['dɔɪɪn] - , [sʌm; səm][ju: 'viː] - [ɪm] - [sliːp] , [sʌm; səm][ju: 'viː]
' Jah see de white folks , des what dey doin ' , some uv ' em ' sleep , some uv
- 贾 看 德 白色的 各位 , 德斯 什么 戴 做 - , 一些 紫外线 - 呃 - 睡觉 , 一些 紫外线
- [ɪm] ['drɪŋkɪn] - ,
' em drinkin ' ,
- 呃 喝酒 - ,

'Jah see de white people, des what dey doin', some uv 'em 's sleep, some uv 'em drinking',

[sʌm; səm][ju: 'viː] - [ɪm] ['dænsɪn] - , [æn; ən] - [sʌm; səm][ju: 'viː] - [ɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
some uv ' em dancin ' , an ' some uv ' em playing cards ,
一些 紫外线 - 呃 跳舞 - , 一个 - 一些 紫外线 - 呃 玩耍 牌 ,

有的在跳舞，有的在玩牌，

[æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl][kaɪndz][ɜːr; ər] ['devlmənt] [deɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][kɪn] [siː] — [stræŋglɪn] - [wɪd]
an ' er - doin ' all kinds er devilment dey think nobody kin see — stranglin ' wid
一个 - 呃 - 做 - 全部 种类 呃 恶作剧 戴 思考 无人 亲属 看 — 绞杀 - 宽
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

他们做着各种各样的恶作剧，以为没人能看到——用绳子勒死人，

[æn; ən] - ['kɪlɪn] - [ɪn][diː][dɑːrk] , [æn; ən] - [sek] [læk] ; [bʌt; bət]
an ' killin ' in de dark , an ' sech lack ; but
一个 - 杀戮 - 在 德 黑暗的 , 一个 - sech 缺少 ; 但

在黑暗中杀人，缺乏；但

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [eɪnt] [seɪ] ['nʌfɪn] , - [keɪs] [hɪt] [-] [nʌn] [ɜːr; ər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
' Jah he ain't say nuffin , ' case hit wa'n't none er his business .
- 贾 他 不是 说 无事 , - 案件 打 想 没有任何 呃 他的 商业 .

'Jah 他什么也没说，'案子跟他没关系。

[diː] ['debɪl][hiː; hi][wɜːr; wər] ['maɪti] [pəːt] ,
De debil he were mighty peart ,
德 虚弱 他 是 强大的 梨 ,

De debil he were mighty peart,

[æn; ən] - ['evər] - [taɪm] [deɪ] [kɪm] [ter] - - ['wɔːtər][hiː; hi][traɪ][ter] [ʃuːt] [dæt][bæt][ɜːr; ər] - [krɒst] [hɪt] ,
an - **ever** - **time** **dey** **kim** **ter** **rinnin** - - **water** **he** **try** **ter** **shoot** **dat** **bat** **er** - **crost** **hit** **,**
一个 - 曾经 - 时间 戴 金 特尔 - - 水 他 尝试 特尔 射击 数据 蝙蝠 呃 - 十字架 打 ,

每次他们去游泳，他都试图用球棒击中目标。

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [ɜːr; ər] ['huːduː] [keɪnt] [krɔːs] [ɜːr; ər] - - [brænʧ] ; [bʌt; bət] ['evər] - [taɪm] [dæt][bæt]
' **case** **he** **know** **er** **hoodoo** **cain't** **cross** **er** **rinnin** **'** **branch** **;** **but** **ever** **'** **time** **dat** **bat**
- 案件 他 知道 呃 观 不能 叉 呃 - - 分支 ; 但 曾经 - 时间 数据 蝙蝠
[daɪv] ,
dive **,**
潜水 ,

如果他知道她的巫术不能越过她旋转的树枝；但每次那只蝙蝠俯冲下来，

[ʌŋk] -
Unc **'**
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi] [spred] [hiː; hi] [koʊt] - [teɪlz] ['waɪdər][æn; ən] - [hed] - [ɪm] [ɔːf] , - [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt]
' **Jah** **he** **spread** **he** **coat** **-** **tails** **wider** **an** **'** **head** **'** **im** **off** **,** **'** **case** **he** **know** **what**
- 贾 他 传播 他 外套 - 尾巴 更广泛 一个 - 头 - 我是 离开 , - 案件 他 知道 什么
- [hiː; hi] [tʃɑːrm] ,
bre'k **he** **charm** **,**
- 他 魅力 ,

“贾，他把衣角张得更开，挡住了他的去路，免得他知道什么会破坏他的魅力。”

[æn; ən] - [diː] [weɪ] [deɪ] [kep] - [ɜːr; ər] - ['dʌkɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [dɪ'vɪn] - [wen] [ɔːl] [hoʊnz] - [foʊks]
an **'** **de** **way** **dey** **kep** **'** **er** **-** **duckin** **'** **an** **'** **er** **-** **divin** **'** **when** **all** **hones** **'** **folks**
一个 - 德 方式 戴 保持 - 呃 - 鸭子 - 一个 - 呃 - 神圣 - 什么时候 全部 磨刀石 - 各位
[wʌz; wəz][ɪn] [deɪ] [bedz] [wʌz; wəz]['di'i'es] - - ;
was **in** **dey** **beds** **was** **des** **fa'rly** **scand'lous** **;**
曾是 在 戴 床 曾是 德斯 - - ;

当所有诚实的人都上床睡觉时，他们却继续偷偷摸摸地做着偷窥和占卜的事情，这真是太可耻了；

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but **Unc** **'**
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː][wɜːr; wər]['traɪɪn] - [ter] [set] [dæt] [gæl] [friː] ['fʌm] [diː] [kʌs] [ɜːr; ər] [diː] ['debɪl] .
' **Jah** **were** **tryin** **'** **ter** **set** **dat** **gal** **free** **fum** **de** **cuss** **er** **de** **debil** **.**
- 贾 是 尝试 - 特尔 放 数据 女孩 自由的 烟雾 德 坏话 呃 德 虚弱 .

我正在尝试让女孩自由，因为她是个坏人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ʌŋk] -
Unc **'**
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː][hiː; hi][duː][soʊ] [læk] [diː][bæt][dæt][hiː; hi][moʊst] - ['wɛdər] [hiː; hi][ɜːr; ər][bæt][ɜːr; ər][noʊ] ,
' **Jah** **he** **do** **so** **lack** **de** **bat** **dat** **he** **most** **furgit** **whedder** **he** **er** **bat** **er** **no** **,**
- 贾 他 做 所以 缺少 德 蝙蝠 数据 他 最多 - 磨碎 他 呃 蝙蝠 呃 不 ,

“啊，他确实缺乏这种能力，他最不知道他是否会失败，

- [keɪs] [hiː; hi][duː] [deɪ] [weɪz] [æn; ən] - [noʊ] [deɪ] [tɔːk] - [daʊt] - - [juː 'viː][hɪt] ;
' case he do dey ways an ' know dey talk ' dout steddyin ' uv hit ;
- 案件 他 做 戴 方式 一个 - 知道 戴 讲话 - 疑 - - 紫外线 打 ;

'case he do dey ways and' know dey talk 'dout steddyin' uv hit;

[bʌt; bət]['baimbai][diː]['debɪl][hiː; hi][gɪt]['taɪərd][ɜːr; ər]['dɑːdʒɪn] - [ʌŋk] -
but bimeby de debil he git tired er dodgin ' Unc '
但 比梅比 德 虚弱 他 git 疲劳的 呃 躲避 - 北卡罗来纳大学 -

但比梅比德德比勒他累了，躲闪着'Unc'

- [dʒɑː] ,
' Jah ,
- 贾 ,

'Jah，

- [keɪs] [hiː; hi] [dʌn] ['lef] - [dæt]['bɑːdi][soʊ] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] [dæt][hiː; hi] [noʊ] [hɪt][draɪ][ʌp][æn; ən] - [kræk] ,
' case he done lef ' dat body so long already dat he know hit dry up an ' crack ,
- 案件 他 完毕 左 - 数据 身体 所以 长的 已经 数据 他 知道 打 干燥 向上 一个 - 裂缝 ,

假设他离开那具尸体那么久，他知道尸体早就干涸开裂了。

[læk] [kleɪ] [ɪn][diː] [sʌn] ,
lack clay in de sun ,
缺少 黏土 在 德 太阳 ,

阳光下缺乏粘土，

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [^wain] [hæb][ɜːr; ər] ['paʊər] [ɜːr; ər] ['trʌb(ə)l] [ter] [gɪt] [bæk] [ɪn'tɜːr][hɪt] ;
an ' he know he gwine hab er power er trouble ter git back inter hit ;
一个 - 他 知道 他 格温 哈布 呃 力量 呃 麻烦 特尔 git 后退 间 打 ;

他知道他会有力量或麻烦来重新获得成功;

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [diː]['dɑːdʒɪn] - [eint] [duː][noʊ] [gʊd] ,
an ' he see de dodgin ' ain't do no good ,
一个 - 他 看 德 躲避 - 不是 做 不 好的 ,

他发现躲避根本没用。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [per] [læk] [hiː; hi]['lef] - [dæt]['bɑːdi] - [krɔːs] [diː] [brænʧ] ,
' pear lack he lef ' dat body ' cross de branch ,
- 梨 缺少 他 左 - 数据 身体 - 叉 德 分支 ,

'梨子缺少他留下的'那具身体'穿过树枝，

[soʊ][hiː; hi] [mɛk] [diː] [kɪn] - [ɜːr; ər] [briːz] [bloʊ] [ʌp][dæt]['æləs] [mɛk] [ʌŋk] -
so he mek de kin ' er breeze blow up dat allus mek Unc '
所以 他 梅克 德 亲属 - 呃 微风 吹 向上 数据 艾洛斯 梅克 北卡罗来纳大学 -

所以他mek de kin' er微风吹起了dat allus mek Unc'

- [dʒɑː] ['paʊərf(ə)l] ['sliːpi] .
' Jah powerful sleepy .
- 贾 强大的 困 .

'Jah 强大的瞌睡。

[ʌŋk] -
Unc '
北卡罗来纳大学 -

叔叔

- [dʒɑː] [fɪt] [hɪt] ['maɪti] [hɑːrd] ,
' Jah fit hit mighty hard ,
- 贾 合身 打 强大的 难的 ,

'Jah 的攻击非常猛烈，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [hiː; hi] [aɪz] [waɪd] [æn; ən] - - [hiː; hi] [θroʊt] [fɜːr] [ter] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen]
an **'** **he** **op'n** **he** **eyes** **wide** **an** **'** **cl'ar** **he** **throat** **fur** **ter** **wake** **him** **up** **when**
一个 - 他 - 他 眼睛 宽的 一个 - - 他 喉 毛皮 特尔 唤醒 他 向上什么时候
[hiː; hi] [fiːlz] - [ɪm] [ʃɛt] ,
he **feels** **'** **em** **shet** **,**
他 感觉 - 呃 母 ,

他睁大眼睛，掐住喉咙，试图让自己清醒过来，因为他感觉到了他们的背叛。

[bʌt; bət] [ʌŋk] -
but **Unc** **'**
但 北卡罗来纳大学 -

但是叔叔

- [dʒɑː]['diˈiˈes] ['kʊdn] - [mɛk] [ɜːr; ər][stæn] -
' **Jah** **des** **couldn** **'** **mek** **er** **stan** **'**
- 贾 德斯 无法 - 梅克 呃 斯坦 -

'Jah des couldn' mek er stan'

- [dʒɪn] [dæt] [briːz] ,
' **gin** **dat** **breeze** **,**
- 杜松子酒 数据 微风 ,

'杜松子酒，微风，

[æn; ən] - [iːz][hiː; hi][flai] - [hiː; hi] - [hiː; hi] [muːf] [æn; ən] -
an **'** **es** **he** **fly** **erlong** **he** **op'n** **he** **mouf** **an** **'**
一个 - es 他 飞 - 他 - 他 口 一个 -

他飞得很远，他在mouf

- [dʒɪn] [ter] [snɔːr] .
' **gin** **ter** **snore** **.**
- 杜松子酒 特尔 鼾 .

'gin ter 打鼾。

[dæt][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɜːr][diː]['debɪl] ,
Dat **were** **enough** **fur** **de** **debil** **,**
数据 是 足够的 毛皮 德 虚弱 ,

Dat 足够弱小了，

[æn; ən] - [diː] [wei] [hiː; hi] [mɛk] [dæt][bæt] [dʌk] [æn; ən] - [daɪv][æn; ən] - [gɪt] - [krɔːs] [dæt] [brænʧ] [waɪlst]
an **'** **de** **way** **he** **mek** **dat** **bat** **duck** **an** **'** **dive** **an** **'** **git** **'** **cross** **dat** **branch** **whilst**
一个 - 德 方式 他 梅克 数据 蝙蝠 鸭子 一个 - 潜水 一个 - git - 叉 数据 分支 而
[ʌŋk] -
Unc **'**
北卡罗来纳大学 -

而他让那只蝙蝠躲闪、俯冲，然后越过那根树枝，而叔叔

- [dʒɑː][wɜːr; wər] [næpɪn] - [wʊd] [ɜːr; ər] [mɛk] [joʊ] - [hed] - [swɪm] .
' **Jah** **were** **nappin** **'** **would** **er** **mek** **yo** **'** **head** **fa'r** **swim** **.**
- 贾 是 纳平 - 会 呃 梅克 哟 - 头 - 游泳 .

'Jah were nappin' would er mek yo' head far swim.

[wel] , [wen] [ʌŋk] -
Well **,** **when** **Unc** **'**
出色地 , 什么时候 北卡罗来纳大学 -

嗯，当叔叔

- [dʒɑː] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [fɪn] - - [ɑːn][diː] [graʊn] - ,
' **Jah** **wake** **up** **an** **'** **fin** **'** **hese'f** **on** **de** **groun** **'** **,**
- 贾 唤醒 向上 一个 - 鳍 - - 在 德 地面 - ,

'Jah 醒来，然后发现他躺在地上',

[æn; ən] - [diː][bæt]['laɪɪn] - [ded] [æn; ən] - [diː]['debɪl] - [krɔːs] [diː] [bræntʃ] , [hiː; hi] [ʃoʊ] - [wɜːr; wər] [plʌm] [mæd]
an ' **de** **bat** **lyin** ' **dead** **an** ' **de** **debil** ' **cross** **de** **branch** , **he** **sho** ' **were** **plum** **mad**
一个 - 德 蝙蝠 躺着 - 死的 一个 - 德 虚弱 - 叉 德 分支 , 他 鞋子 - 是 李子 疯狂的
,
,
,

蝙蝠死了，弱者横跨树枝，他肯定疯了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [rʌb] [æn; ən] - [rʌb] [hiː; hi] [tʃɑːrm] [fɜːr] [tər] [mɛk] [hɪt] [wɜːrk] .
an ' **he** **rub** **an** ' **rub** **he** **charm** **fur** **ter** **mek** **hit** **work** **.**
一个 - 他 擦 一个 - 擦 他 魅力 毛皮 特尔 梅克 打 工作 .

他揉搓着他的魅力，让它发挥作用。

“ [æn; ən] - [gɪb] [wʌn] [læs] - [ˈɔːf(ə)l] [haʊl] ”
“ **AN** ' **GIB** **ONE** **LAS** ' **AWFUL** **HOWL** **”**
“ 一个 - 胃肠道 一 激光雷达 - 可怕 嗥 ”

“再来一声可怕的嚎叫”

“ ['dɑːr][sɔːt] [ʌŋk] -
“ **Dar** **sot** **Unc** **'**
“ 达尔 酒 北卡罗来纳大学 -

“Dar sot Unc'

- [dʒɑː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [diː] [bræntʃ] , [æn; ən] - ['dɑːr][sɔːt][diː]['debɪl][ɑːn] ['tʌðər] ,
' **Jah** **on** **one** **side** **de** **branch** **,** **an** **'** **dar** **sot** **de** **debil** **on** **t'other** **,**
- 贾 在 一 边 德 分支 , 一个 - 达尔 酒 德 虚弱 在 另一个 ,

'Jah on one side de branch, an' dar sot de debil on t'other,

[æn; ən] - [ʌŋk] -
an ' **Unc** **'**
一个 - 北卡罗来纳大学 -

和叔叔

- [dʒɑː] ['kʊdn]
' **Jah** **couldn**
- 贾 无法

'Jah 无法

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **130** **]**
- [页 -]

[第 130 页]

[krɔːs] [hɪt] , - [keɪs] [hiː; hi] [ɜːr; ər] ['huːduː] ,
cross **hit** **,** ' **case** **he** **er** **hoodoo** **,**
叉 打 , - 案件 他 呃 觑 ,

交叉击中，以防他中了巫术，

[æn; ən] - ['dɑːr] [heɪnt] [noʊ] ['huːduː] [kɪn] [krɔːs] - - ['wɔːtər] - [daʊt] - - [diː] [spel] .
an ' **dar** **hain't** **no** **hoodoo** **kin** **cross** **rinnin** ' **water** ' **dout** **bre'kin** ' **de** **spell** **.**
一个 - 达尔 没有 不 觑 亲属 叉 - - 水 - 疑 - - 德 拼写 .

an' dar hain't no hoodoo kin cross rinnin' water 'dout bre'kin' de spell.

[diː]['debɪl][hiː; hi][dræg][diː]['bɑːdi]['fʌm] [ʌnɝ] [diː] [triːz] ,
De **debil** **he** **drag** **de** **body** **fum** **unner** **de** **trees** **,**
德 虚弱 他 拖 德 身体 烟雾 下 德 树木 ,

他把身体拖到树下，

[bʌt; bət] [hɪt] [wɜːr; wər] ['diˈiˈes] [iːz] [draɪ] [iːz] [kleɪ] , [æn; ən] - [diː]['debɪl]['traɪɪn]
but **hit** **were** **des** **es** **dry** **es** **clay** **,** **an** ' **de** **debil** **tryin**
但 打 是 德斯 es 干燥 es 黏土 , 一个 - 德 虚弱 尝试

但击中了干燥的粘土，而且虚弱地尝试

- [iːz]
' es
- es

'es

[hɑːrd][iːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter][gɪt] [bæk] [ɪn'tɜːr][hɪt] , [æn; ən] - [ʌŋk] -
hard es he could ter git back inter hit , an ' Unc '
难的 es 他 可以 特尔 git 后退 间 打 , 一个 - 北卡罗来纳大学 -

很难让他重新回到比赛中，还有“叔叔”

- [dʒɑː]['diˈiˈes][ɜːr; ər]['traɪɪn] - [fɜːr][ter] [kiːp] [hɪm; ɪm]['fʌm][hɪt] .
' Jah des er tryin' fur ter keep him fum hit.
- 贾 德斯 呃 尝试 - 毛皮 特尔 保持 他 烟雾 打 .

'Jah des er tryin' fur ter keep him fum hit.

“ [bʌt; bət][diː] [tʃɑːrm] [eɪn] - ['wəːkin] - [gʊd] , - [kaʊnt] [ɜːr; ər][diː] - - ['wɔːtər] ,
“ But de charm ain ' workin ' good , ' count er de rinnin ' water ,
“ 但 德 魅力 艾因 - 工作 - 好的 , - 数数 呃 德 - - 水 ,

“但是魅力似乎不太管用，反倒是冲水不管用。”

[doʊ] [diː]['debɪl][hæb][ɜːr; ər] ['maɪti] [hɑːrd][taɪm] .
dough de debil hab er mighty hard time .
面团 德 虚弱 哈布 呃 强大的 难的 时间 .

面团 de debil hab er 非常困难。

“ [diː]['debɪl][sɔːt][diː]['bɑːdi][ʌp] - [dʒɪn] [ɜːr; ər] [triː] , [æn; ən] - [hiː; hi][sɔːt] [daʊn] [ɜːr; ər]['fæˌsɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪt] ,
“ De debil sot de body up ' gin er tree , an ' he sot down er facin ' uv hit ,
“ 德 虚弱 酒 德 身体 向上 - 杜松子酒 呃 树 , 一个 - 他 酒 向下 呃 法辛 - 紫外线 打 ,

“Debil sot de 身体爬上杜松子树，然后他坐下来面对紫外线，

[æn; ən] - [hiː; hi][traɪ][ter][spɪt] - [bæk] [ɪn'tɜːr][diː]['bɑːdi] ;
an ' he try ter spit hese'f back inter de body ;
一个 - 他 尝试 特尔 吐 - 后退 间 德 身体 ;

他试图将这些东西吐回体内；

[æn; ən] - [hiː; hi][spɪt][æn; ən] - [spɪt] - [hiː; hi] [muːf] [plʌm] [draɪ] , [bʌt; bət][dæt]['bɑːdi][eɪn] - [muːv] ,
an ' he spit an ' spit twel he mouf plum dry , but dat body ain ' move ,
一个 - 他 吐 一个 - 吐 - 他 口 李子 干燥 , 但 数据 身体 艾因 - 移动 ,

他吐了又吐，嘴巴都干了，但那具身体却一动不动。

- [keɪs] [diː]['debɪl] [dʌn] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [hɪt] [dʌn] [gɪt] [tuː] [draɪ] .
' case de debil done been gone too long , an ' hit done git too dry .
- 案件 德 虚弱 完毕 到过 已消失 也 长的 , 一个 - 打 完毕 git 也 干燥 .

'case de debil done been gone too long, and' hit done git too dry.

“ [diː]['debɪl] ['hætər] [bɔri] [ɜːr; ər]['bɑːdi] , - [keɪs] [hiː; hi] [keɪnt] [mɛk] [wʌn] ,
“ De debil hatter borry er body , ' case he cain't mek one ,
“ 德 虚弱 制帽匠 博里 呃 身体 , - 案件 他 不能 梅克 一 ,

“De debil hatter borry er body, 'case he cain't mek one,

[æn; ən] - [hɪt] [ter][sʌm; səm][loʊ] - [daʊn] [mæn][dæt] - - [raʊn] - ['ajtən] [hiː; hi][skɪn] ;
an ' hit b'long ter some low - down man dat wand'rin ' roun ' outen he skin ;
一个 - 打 b'long 特尔 一些 低的 - 向下 男人 数据 - - 圆 - 奥滕 他 皮肤 ;

击中某个卑鄙的男人，他四处游荡，远离他的皮肤；

[æn; ən] - [diː]['debɪl][hiː; hi] ['hætər] [gɪb][hɪt] [bæk] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kɪndər] [ɪn][ɜːr; ər] ['heri] [tuː] ,
an ' de debil he hatter gib hit back , an ' he kinder in er herry too ,
一个 - 德 虚弱 他 制帽匠 吉布 打 后退 , 一个 - 他 幼儿园 在 呃 赫里 也 ,

而那个卑鄙的帽子匠反击了，而且她对她的赫里也很友善，

- [keɪs] [dæt][mæn] ['^ɔtə] [goʊ][ter] [wɜːrk][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .
' case dat man gotter go ter work in de mornin ' .
- 案件 数据 男人 得到 去 特尔 工作 在 德 早晨 - .

'如果那个人早上要去上班的话'。

“ [wel] , [diː]['debɪl][hiː; hi][spɪt][æn; ən] - [hiː; hi][spɪt] , [æn; ən] -
“ Well , de debil he spit an ' he spit , an '
“ 出色地 , 德 虚弱 他 吐 一个 - 他 吐 , 一个 -

“好吧，那个卑鄙的人吐口水，他吐口水，然后……”

- [krɔːs] [diː] [bræntʃ] [ʌŋk] -
' cross de branch Unc '
- 叉 德 分支 北卡罗来纳大学 -

'cross de branch Unc'

- [dʒɑː][hiː; hi][wɜːrk][æn; ən] - [hiː; hi][wɜːrk] — [hiː; hi]['traɪɪn] - [fɜːr][ter][draɪ][ʌp][diː]['wɔːtər]
' Jah he work an ' he work — he tryin ' fur ter dry up de water
- 贾 他 工作 一个 - 他 工作 — 他 尝试 - 毛皮 特尔 干燥 向上 德 水

贾，他一直在努力工作——他试图进一步干涸水源

['soʊz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [kɪn] [wɜːrk][ɑːn][diː]['debɪl] .
so's his charm kin work on de debil .
所以也是 他的 魅力 亲属 工作 在 德 虚弱 .

所以他的魅力对虚弱者也有效。

“ [hɪt] - [per] [læk] [diː]['debɪl] [^wain] [wɪn] , - [keɪs] [hiː; hi]
“ Hit ' pear lack de debil gwine win , ' case he
“ 打 - 梨 缺少 德 虚弱 格温 赢 , - 案件 他

“击中梨子缺乏弱者，赢得胜利，案例他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[dʌn] [spɪt] - - [məuz] - [hæf][ɪn'tɜːr][diː]['bɑːdi] ;
done spit hese'f ' mos ' half inter de body ;
完毕 吐 - - 莫斯 - 一半 间 德 身体 ;

完成吐痰 hese'f 'mos' 一半在身体之间;

[æn; ən] - [diː]['bɑːdi] [lɪf] - [hiː; hi][ɑːrm][æn; ən] - ['tʃʌk(ə)l] [æn; ən] - [læf] — [kɔːrs] [hɪt][wɜːr; wər][diː]['debɪl]
an ' de body lif ' he arm an ' chuckle an ' laugh — course hit were de debil
一个 - 德 身体 生命 - 他 手臂 一个 - 轻笑 一个 - 笑 — 课程 打 是 德 虚弱
[tʃʌklɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn]
chucklin ' an ' laughin
查克林 - 一个 - 笑

身体抬起手臂，咯咯地笑着——当然，那些虚弱的人也咯咯地笑着。

- [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dæt] [bræntʃ] [wɜːr; wər][ɜːr; ər] - - [ʌp] [tuː] , ['maɪti] ['ef'eiː'es] - ,
' in him ; but dat branch were er dryin ' up too , mighty fas ' ,
- 在 他 ; 但 数据 分支 是 呃 - - 向上 也 , 强大的 快 - ,

“在他里面；但是那根枝条也干枯得很快。”

[æn; ən] - [deɪ] [boʊf][ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['heri] , [fɜːr][hɪt] [dʌn] - [moʊst][deɪ] .
an ' dey bofe uv ' em herry , fur hit done ' most day .
一个 - 戴 波菲 紫外线 - 呃 赫里 , 毛皮 打 完毕 - 最多 天 .

和他们一起，几乎每天都能完成。

“ [diː]['bɑːdi] [lɪf] - ['tʌðər] [ɑːrm] ; [bʌt; bət][diː] [bræntʃ] [dʌn] [plʌm] [draɪ] [naʊ] ; [æn; ən] - [ʌŋk] -
“ De body lif ' t'other arm ; but de branch done plum dry now ; an ' Unc '
“ 德 身体 生命 - 另一个 手臂 ; 但 德 分支 完毕 李子 干燥 现在 ; 一个 - 北卡罗来纳大学 -

“身体抬起另一只胳膊；但树枝现在已经完全干枯了；还有叔叔

- [dʒɑ:][hi:; hi]['rɪz][wɪd][hi:; hi] [tʃɑ:rm] [æn; ən] - [dʒʌmp] - [krɔ:s] [æn; ən] - [leɪ] [hi:; hi]['hɑ:nz, 'hænz][ɑ:n][di:]['bɑ:di]
' Jah he riz wid he charm an ' jump ' cross an ' lay he han's on de body
- 贾 他 里兹 宽 他 魅力 一个 - 跳 - 叉 一个 - 躺 他 韩的 在 德 身体
;
;
;

'Jah he riz wid he charm and' jump 'cross and' lay he han's on de body;

[æn; ən] - [di:]['debɪl][hi:; hi] [pʊl] , [æn; ən] - [ʌŋk] -
an ' de debil he pull , an ' Unc '
一个 - 德 虚弱 他 拉 , 一个 - 北卡罗来纳大学 -

而他拉着那个弱者，还有叔叔

- [dʒɑ:][hi:; hi] [pʊl] ;
' Jah he pull ;
- 贾 他 拉 ;

'Jah 他拉;

[bʌt; bət][di:]['debɪl] [keɪnt] [wɜ:rk] - [dʒɪn] - [ʌŋk] -
but de debil cain't work ' gin ' Unc '
但 德 虚弱 不能 工作 - 杜松子酒 - 北卡罗来纳大学 -

但是 de debil cain't work 'gin' Unc'

- [dʒæs] [tʃɑ:rm] ;
' Jah's charm ;
- 贾的 魅力 ;

神的魅力;

[æn; ən] - [hi:; hi] [haulz] [læk] [ɜ:r; ər][dɔ:g][fɜ:r][ter] [ski:] [ʌŋk] -
an ' he howls lack er dog fur ter skeer Unc '
一个 - 他 嚎叫 缺少 呃 狗 毛皮 特尔 斯基尔 北卡罗来纳大学 -

他嚎叫着，缺少狗毛，吓得他像个疯子。

- [dʒɑ:][ɔ:f] , [bʌt; bət] [ʌŋk] -
' Jah off , but Unc '
- 贾 离开 , 但 北卡罗来纳大学 -

“Jah 离开，但 Unc”

- [dʒɑ:] [eɪnt] [skɪrd] ; [æn; ən] - [hi:; hi][bɑ:rk] [læk] [ɜ:r; ər] [wʊlf] , [bʌt; bət] [ʌŋk] -
' Jah ain't skeered ; an ' he bark lack er wolf , but Unc '
- 贾 不是 惊恐 ; 一个 - 他 吠 缺少 呃 狼 , 但 北卡罗来纳大学 -

“Jah 并不害怕；而且”他吠叫时没有狼，但是 Unc'

- [dʒɑ:] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
' Jah know him ;
- 贾 知道 他 ;

耶和华知道他;

[æn; ən] - [hi:; hi] [rɔ:r] [læk] [ɜ:r; ər]['laɪən][æn; ən] - ['hɑ:lər] [læk] [ɜ:r; ər][mæd] [bʊl] , [bʌt; bət] [ʌŋk] -
an ' he roar lack er lion an ' holler lack er mad bull , but Unc '
一个 - 他 吼 缺少 呃 狮子 一个 - 抱怨 缺少 呃 疯狂的 公牛 , 但 北卡罗来纳大学 -

他咆哮着，却不像狮子；他怒吼着，却不像疯牛；但是叔叔

- [dʒɑ:] [ki:p] [hi:; hi][hæn] - [wɪd][di:] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪt][ɑ:n][di:]['bɑ:di] .
' Jah keep he han' wid de charm in hit on de body .
- 贾 保持 他 汉 - 宽 德 魅力 在 打 在 德 身体 .

'Jah keep he han' wid de charm in hit on de body.

“ [den][di:]['debɪl] [ʃaɪn] [hi:; hi] [aɪz] [æt; ət] [ʌŋk] -
“ Den de debil shine he eyes at Unc '
“ 丹 德 虚弱 闪耀 他 眼睛 在 北卡罗来纳大学 -

“丹·德·德比尔·辛·希 ...

- [dʒɑː] [læk] [ɜːr; ər]['taɪgər] - [kæt] ,
' Jah lack er tiger - cat ,
- 贾 缺少 呃 老虎 - 猫 ,

'Jah 缺少虎猫，

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [æn; ən] - [tʃɔː] [diː] [oʊl] [koʊt] [plʌm] ['ɔfən] [ʌŋk] -
an ' r'ar an ' t'ar an ' chaw de ole coat plum offen Unc '
一个 - - 一个 - - 一个 - 咀嚼 德 奥莱 外套 李子 经常 北卡罗来纳大学 -

an' r'ar an' t'ar an' chaw de ole coat plum offen Unc'

- [dʒɑː] , [bʌt; bət] [ʌŋk] -
' Jah , but Unc '
- 贾 , 但 北卡罗来纳大学 -

“Jah，但是Unc”

- [dʒɑː][gɑːt][hoʊlt][ɜːr; ər][diː]['bɑːdi]['jɪt] .
' Jah got holt er de body yit .
- 贾 得到 霍尔特 呃 德 身体 yit .

'Jah got holt er de body yit.

[den] [diː]['debɪl] [hiː; hi] [dʒɪn] [hɪt] [ʌp] , - [keɪs] [hiː; hi] [keɪnt] [wɜːrk] - [dʒɪn] [sek] [ɜːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['huːduː]
Den de debil he gin hit up , ' case he cain't work ' gin sech er powerful hoodoo
丹 德 虚弱 他 杜松子酒 打 向上 , - 案件 他 不能 工作 - 杜松子酒 sech 呃 强大的 观
,
,
,

Den de debil 他杜松子酒打了起来，'以防他不能工作'杜松子酒 sech er 强大的不祥之物，

[æn; ən] - [drɔː] [diː]['rez] - [ˌjuː 'viː][hiː; hi] - ['ajtən] [diː]['bɑːdi] , [æn; ən] - [gɪb][wʌn][læs] - ['ɔːf(ə)l] [haʊl] ,
an ' draw de res ' uv he sperit outen de body , an ' gib one las ' awful howl ,
一个 - 画 德 余 - 紫外线 他 - 奥滕 德 身体 , 一个 - 吉布 一 最后 - 可怕 嗥 ,

并画出他身体里的灵魂，并发出一声可怕的嚎叫，

- [keɪs] [diː] [deɪ] [wʌz; wəz] - - [naʊ] ,
' case de day was bre'kin ' now ,
- 案件 德 天 曾是 - - 现在 ,

“今天的案件已经结束了”，

[æn; ən] - [goʊ]['diˈi'es][ɜːr; ər] - ['lɪmpɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['jɛlɪn] - [ɪn'tɜːr][diː] [wʊd] [ɪn][diː] [ʃeɪp] [ˌjuː 'viː]
an ' go des er - limpin ' an ' er - yellin ' inter de wood in de shape uv
一个 - 去 德斯 呃 - 跛脚 - 一个 - 呃 - 大喊 - 间 德 木头 在 德 形状 紫外线
[ɜːr; ər] [leɪm] ['jælə] [dɔːrg][dæt][wʌz; wəz][ɜːr; ər] - ['snɪfɪn] - [kloʊz][baɪ] .
er lame yaller dorg dat was er - sniffin ' close by .
呃 瘸 亚勒 dorg 数据 曾是 呃 - 嗅闻 - 关闭 经过 .

一瘸一拐地走着，大喊着，在木头上，形状像一只跛脚的黄狗，它正在附近嗅来嗅去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

“ [den] [ʌŋk] -
“ Den Unc '
“ 丹 北卡罗来纳大学 -

“丹叔叔”

- [dʒɑː][goʊ][ʌp] [ter] [diː] [haʊs] [æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm][sɔːlt] ,
' Jah go up ter de house an ' git some salt ,
- 贾 去 向上 特尔 德 房子 一个 - git 一些 盐 ,

“Jah 上楼去拿些盐。”

[fɜːr][sɔːlt][hɪt] [mɛk] [diː]['debɪl] [plʌm] - ,
fur salt hit mek de debil plum miserbul ,
毛皮 盐 打 梅克 德 虚弱 李子 - ,

毛皮盐击中 mek de debil 梅·米瑟布尔，

[æn; ən] - [hiː; hi] [fɪl] [ʌp][dæt][oʊl]['bɑːdi][wɪd][hɪt] [læk] [ɜːr; ər] [sæk] , [æn; ən] - [taɪ][hɪt][ʌp] ,
an ' he fill up dat ole body wid hit lack er sack , an ' tie hit up ,
一个 - 他 充满向上 数据 奥莱 身体 宽 打 缺少 呃 解雇 , 一个 - 领带 打 向上 ,

他把那老身体塞满重物，露出她的睾丸，然后绑起来。

[æn; ən] - [flɪŋ] [hɪt][ɪn'tɜːr][diː] ['baɪuː] .
an ' fling hit inter de bayou .
一个 - 一扔 打 间 德 河口 .

和 fling hit inter de bayou。

“ [diː]['debɪl][hiː; hi][goʊ] [ɜːr; ər] - ['siːkɪn] - [freʃ] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['fiːdɪn] - [ɑːn] [nuː]
“ De debil he go erbout er - seekin ' fresh parsturs an ' er - feedin ' on new
“ 德 虚弱 他 去 erbout 呃 - 寻找 - 新鲜的 - 一个 - 呃 - 饲料 - 在 新的
[græs] ,
grass ,
草 ,

“De debil he go erbout er-seekin' fresh parsturs and er-feedin' on new grass,

[fɜːr][hiː; hi][eɪn] - [kɪm][ɑːn][dæt] [pleɪs] [noʊ][moʊ] - ;
fur he ain ' nebber kim on dat place no mo ' ;
毛皮 他 艾因 - 内伯 金 在 数据 地方 不 莫 - ;

因为他已经不在那个地方了；

[æn; ən] - [hiː; hi][eɪn] - ['pestər] [diː][gæl][noʊ][moʊ] - ['ɑːrtɝ] [ruːb] [dʌn] ['mæri] [hɜːr; hər] ;
an ' he ain ' pester de gal no mo ' arter Rube done marry her ;
一个 - 他 艾因 - 纠缠 德 女孩 不 莫 - 动脉 鲁布 完毕 结婚 她 ;

自从鲁布娶了她之后，他就再也没骚扰过那个女孩了；

[fɜːr][dæt][diː] [wei] [ʌŋk] -
fur dat de way Unc '
毛皮 数据 德 方式 北卡罗来纳大学 -

走那条路，叔叔

- [dʒɑː][gɪt] [ʃɛt] [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] ,
' Jah git shet uv him ,
- 贾 git 母 紫外线 他 ,

'Jah git shet uv him,

[æn; ən] - [dæt][diː] [wei] [ter][gɪt]['iːv(ə)n][wɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['pestəz] [joʊ] - ,
an ' dat de way ter git even wid him when he pesters yo ' ,
一个 - 数据 德 方式 特尔 git 甚至 宽 他 什么时候 他 烦人精 哟 - ,

当他纠缠你时，这就是报复他的方法。

[ɪf] [joʊ] - [dʌz] [hɪt] [læk] [ʌŋk] -
if yo ' does hit lack Unc '
如果 哟 - 做 打 缺少 北卡罗来纳大学 -

如果你真的遇到了缺少叔叔的人

- [dʒɑː][duː] , [ɪn][diː][dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn] .
' Jah do , in de dark er de moon .
- 贾 做 , 在 德 黑暗的 呃 德 月亮 .

'Jah do，在黑暗和月亮中。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 135]
” [页 -]

“[第 135 页]

[ðə; ði] ['ʌðər] -

THE	OTHER	MAUMER
这	其他	-

另一个毛默

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [bel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

he	great	bell	was	sounding	the	dinner	hour	,	for	it	was	twelve	o'clock	,
他	伟大的	钟	曾是	听起来	这	晚餐	小时	,	为了	它	曾是	十二	点钟	,

大钟敲响了晚餐时间，因为已经是十二点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gʌni] - [sæks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

and	the	long	line	of	negroes	threw	aside	the	gunny	-	sacks	as	they	came
和	这	长的	线	的	黑人	扔	旁边	这	枪炮	-	麻袋	作为	他们	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [pər'spaɪr] ['feɪsɪz] ,

from	the	field	and	wiped	their	perspiring	faces	,
从	这	场地	和	擦拭	他们的	出汗	面孔	,

长长的黑人队伍从田里出来，扔掉麻袋，擦了擦汗湿的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triːz]

for	it	was	yet	warm	,	even	though	October	had	already	touched	the	trees
为了	它	曾是	然而	温暖的	,	甚至	尽管	十月	有	已经	感动	这	树木

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

upon	the	hill	.
之上	这	爬坡道	.

虽然十月的阳光已经照耀到山上的树木，但天气依然温暖。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [tuː; tə] ['siːli] ,

The	ringing	of	the	bell	was	a	welcome	sound	to	Cely	,
这	铃声	的	这	钟	曾是	一个	欢迎	声音	到	塞利	,

钟声对塞莉来说是个令人欣喜的声音。

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

one	that	she	had	been	longing	to	hear	for	a	whole	hour	,
一	那	她	有	到过	渴望	到	听到	为了	一个	所有的	小时	,

这是她整整一个小时以来一直渴望听到的话。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['flʌtəd] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊlz] .

as	her	fingers	fluttered	restlessly	over	the	bolls	.
作为	她	手指	飘动	躁动不安	超过	这	棉铃	.

她的手指不安地拂过棉铃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ; ['suːzn] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,

She	had	not	been	working	well	;	Susan	and	Rachel	,
她	有	不是	到过	在职的	出色地	;	苏珊	和	瑞秋	,

她最近工作不太顺利；苏珊和瑞秋，

['rekənd] [wɪð; wɪθ] ['siːli] [ðə; ði] [fæstɪst] ['pɪkərs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɜːr; wər] ['meni] [paʊndz] [ə'hed] ;

reckoned	with	Cely	the	fastest	pickers	on	the	place	,	were	many	pounds	ahead	;
估计	和	塞利	这	最快	采摘者	在	这	地方	,	是	许多	磅	前方	;

塞利被认为是这里采摘速度最快的人，领先了很多人很多英镑；

[bʌt; bət] ['siːli] [dɪd][nɑːt] [ker] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

but	Cely	did	not	care	;	her	heart	was	not	in	her	work	to	-	day	.
但	塞利	做过	不是	关心	;	她	心	曾是	不是	在	她	工作	到	-	天	.

但塞莉并不在意；她今天根本没心思工作。

['saɪləntli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kæbɪn] [kɔ:ld]
Silently she made her way by the side of the hill to the long cabin called
默默 她 制成 她 方式 经过 这 边 的 这 爬坡道 到 这 长的 舱 称为
[ðə; ði] “ ['nɜ:rsəri] ,
the “ Nursery ,
这 “ 苗圃 ,

她默默地沿着山坡走向那间被称为“育婴室”的长木屋。

” [wer] - , ['wi:zn] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
” where Maumer , weazen and bent , and long
” 在哪里 - , 威森 和 弯曲 , 和 长的

“那里毛默尔，枯萎、弯曲，而且很长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɪ'merɪtəs] [æz; əz][tu:; tə] [fi:ld] ['du:tiz] , [tendid] [ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kreidlz] .
emeritus as to field duties , tended the twenty little wooden cradles .
名誉教授 作为 到 场地 职责 , 倾向于 这 二十 小的 木制的 摇篮 .

卸任野外工作后，他照料着二十个小木摇篮。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
Maumer was sitting on the doorstep holding one of her little charges .
- 曾是 坐着 在 这 家门口 保持 一 的 她 小的 收费 .

莫默坐在门口，抱着她照顾的一个小孩。

“ [maɪ] ['sɪndi:z] [pɔ:l] [gɑ:t][dæt] [θræʃ] ['ə:dʒin] ['maɪti] [bæd] .
“ My Cindy's Paul got dat thrash ergin mighty bad .
” 我的 辛迪的 保罗 得到 数据 鞭挞 艾尔金 强大的 坏的 .

“我的辛迪的保罗把那件垃圾处理得非常糟糕。”

['kæləməs] , ['kætnɪp] , [ænd; ənd] [graʊn] - - ['aɪvi] [heɪnt] [noʊ] [gʊd] [fɜ:r][hɪt] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] -
Calamus , catnip , and groun ' - ivy hain't no good fur hit sometimes , ” said Maumer
菖蒲 , 猫薄荷 , 和 地面 - - 常春藤 没有 不 好的 毛皮 打 有时 , ” 说 -
, [æz; əz] ['si:li] [dru:] ['nɪrər] .
, as Cely drew nearer .
, 作为 塞利 画 更近 .

“菖蒲、猫薄荷和地锦草有时候可不是什么好东西，”莫默说着，塞莉走近了。

“ [aɪ][toʊl] ['sɪndi] [dæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['di'i'es][wɑ:nt] - [ɪm] ,
“ I tole Cindy dat , but she des want ' em ,
” 我 托勒 辛迪 数据 , 但 她 德斯 想 - 呃 ,

“我跟辛迪说过，但她还是想要它们。”

- [keɪs] [oʊl] [mɪs] [gɪb] - [ɪm] [ter] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][ɜ:r; ər]['beɪbi] .
' case Ole Miss gib ' em ter Little Miss when she er baby .
- 案件 奥莱 错过 吉布 - 呃 特尔 小的 错过 什么时候 她 呃 婴儿 .

'case Ole Miss gib 'em ter Little Miss when she er baby.

['sɪndi] [wɑ:nt] [pɔ:l] [læk] [waɪ] - ['tʃɪlən] , [bʌt; bət] [oʊl] [mɪs] [dɑ:n] - ['tɛk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] ,
Cindy want Paul lack whi ' chillen , but Ole Miss don ' tek no notice uv ' im ,
辛迪 想 保罗 缺少 什么 - 孩子们 , 但 奥莱 错过 大学教师 - 科技 不 注意 紫外线 - 我是 ,

辛迪想要保罗，但密西西比大学对他不予理睬。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:] [joʊ] - ['beɪbi] , ['si:li] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
when she see yo ' baby , Cely , ” said Maumer , with a frown .
什么时候 她 看 哟 - 婴儿 , 塞利 , ” 说 - , 和 一个 皱眉 .

“当她看到你的孩子塞莉时，”莫默皱着眉头说。

“ ['æləs] ['seɪɪn] - [wʌt] [ɜːr; ər] [faɪn] ['tʃɪli] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [gɪb] ['sɪndiːz] ['tʃɪli] ['nʌfɪn]

“	**Allus**	**sayin**	**'**	**what**	**er**	**fine**	**chile**	**he**	**am**	**,**	**an**	**'**	**nebber**	**gib**	**Cindy's**	**chile**	**nuffin**
”	艾洛斯	说	-	什么	呃	美好的	智利	他	是	,	一个	-	内伯	吉布	辛迪的	智利	无事

“阿鲁斯说他是个多么好的智利，一个‘nebber 吉布辛迪的智利海芬

[bʌt; bət][ɜːr; ər] [bluː] ['tʃeɪni] [mʌg] .

but	**er**	**blue**	**chany**	**mug**	**.**
但	呃	蓝色的	查尼	马克杯	.

但是，呃，蓝色的钱尼马克杯。

” ['siːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ; ['swɪftli] [ʃiː; ʃi][glaidid][baɪ] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kreidlz] ,

”	**Cely**	**was**	**not**	**listening**	**;**	**swiftly**	**she**	**glided**	**by**	**nineteen**	**of**	**the**	**little**	**cradles**	**,**
”	塞利	曾是	不是	聆听	;	迅速地	她	滑翔	经过	十九	的	这	小的	摇篮	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,

and	**lifted**	**,**
和	抬起	,

“塞莉没有在听；她迅速滑过十九个小摇篮，然后把它们抱了起来，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sɔːft] [toʊnz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]

with	**many**	**soft**	**tones**	**and**	**caresses**	**,**	**a**	**tiny**	**brown**	**and**	**blue**	**bundle**	**from**
和	许多	柔软的	音调	和	爱抚	,	一个	微小的	棕色的	和	蓝色的	捆	从

[ðə; ði] ['twentiəθ] ,

the	**twentieth**	**,**
这	第二十	,

带着许多柔和的色调和抚摸，一个来自二十世纪的棕色和蓝色的小包裹，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [njuɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

for	**Cely's**	**was**	**the**	**very**	**newest**	**baby**	**in**	**the**	**Nursery**	**.**
为了	-	曾是	这	非常	最新	婴儿	在	这	苗圃	.

Cely是育婴室里最新出生的宝宝。

“ ['mæmi] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] !

“	**Mammy**	**little**	**pickaninny**	**!**
”	妈咪	小的	蕞	!

“妈妈，小黑娃娃！”

['mæmi] ['pʌti] ['nɪgər] ! ” [kuːd] ['siːli] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

Mammy	**putty**	**nigger**	**!**	**”**	**cooed**	**Cely**	**,**	**tossing**	**up**	**the**	**little**	**bundle**	**.**
妈咪	油灰	黑鬼	!	”	咕咕	塞利	,	抛掷	向上	这	小的	捆	.

“妈咪，小黑鬼！”塞莉轻声哄着，把小包裹抛了起来。

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

“	**HER**	**HEART**	**WAS**	**NOT**	**IN**	**HER**	**WORK**
”	她	心	曾是	不是	在	她	工作

她对工作心不在焉

” - [stɪl] ['mʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

”	**Maumer**	**still**	**mumbled**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
”	-	仍然	喃喃自语	在	这	家门口	.

“莫默仍然在门口嘟囔着。”

“ [juː; jʊ] [lʊks] [læk] [ɜːr; ər] ['mæmi] ! — [æn; ən] - [heɪnt] [gɑːt][joʊ] - [koʊt] [ter] [joʊ] - ['æŋklz] ['jɪt] !

“	**You**	**looks**	**lack**	**er**	**Mammy**	**!**	**—**	**an**	**'**	**hain't**	**got**	**yo**	**'**	**coat**	**ter**	**yo**	**'**	**ankles**	**yit**	**!**
”	你	看起来	缺少	呃	妈咪	!	—	一个	-	没有	得到	哟	-	外套	特尔	哟	-	脚踝	yit	!

“你看起来缺少妈妈！——而且你的外套还没到脚踝呢！”

[ɜːr; ər] ['setld] [mæn] [læk] ['henri] [ɪn] ['maɪti] [ˌpiː 'oʊ] - ['bɪznəs] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɜːr; ər]

Er	**settled**	**man**	**lack**	**Henry**	**in**	**mighty**	**po**	**'**	**business**	**takin**	**'**	**er**
呃	定居	男人	缺少	亨利	在	强大的	波	-	商业	拿	-	呃

安顿下来的男人缺乏亨利在强大的贫穷生意中占据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['tʃɪli] [læk] [joʊ] - [ɪz] .
chile lack yo ' is .
智利 缺少 哟 - 是 .

辣椒缺少你。

[joʊz][ɜːr; ər][naɪs] ['mæmi] !
Yo's er nice Mammy !
哟 呃 好的 妈咪 !

哟，你妈真不错！

" [bʌt; bət] ['siːli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] - [mudz] ,
" But Cely was used to Maumer's moods ,
" 但 塞利 曾是 用过的 到 - 情绪 ,

但塞莉已经习惯了莫默的情绪波动，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] ['evər] [sɪns] ['henri] ['mærid] ['siːli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪndi] , -
for she had been cross ever since Henry married Cely instead of Cindy , Maumer's
为了 她 有 到过 叉 曾经 自从 亨利 已婚 塞利 反而 的 辛迪 , -
['stuːpɪd] ['dɔːtər] ,
stupid daughter ,
愚蠢的 女儿 ,

自从亨利娶了塞莉而不是莫默的笨女儿辛迪之后，她就一直很生气。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz][pʊt]
and had grumbled continuously from the day the little new baby was put
和 有 咕哝 持续 从 这 天 这 小的 新的 婴儿 曾是 放
['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
under her charge .
在下面 她 收费 .

自从小婴儿交给她照顾那天起，她就一直抱怨个不停。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !
" Wake up ! wake up !
" 唤醒 向上 ! 唤醒 向上 !

"醒醒！醒醒！"

[hɪt][joʊ] - ['mæmi] , [bɔɪ] !
hit yo ' Mammy , boy !
打 哟 - 妈咪 , 男生 !

小子，打你妈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪni][lɪdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slendər] ['fɪŋgərz] ,
" and the girl lifted the tiny lids with her long slender fingers ,
" 和 这 女孩 抬起 这 微小的 盖子 和 她 长的 苗条 手指 ,

"女孩用她修长的手指轻轻掀开了小小的眼睑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi]['oʊnli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps]['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] .
but the baby only pressed his lips lazily against the mother's breast .
但 这 婴儿 仅有的 按下 他的 嘴唇 懒洋洋 反对 这 母亲的 胸部 .

但婴儿只是懒洋洋地把嘴唇贴在母亲的乳房上。

" [wʌt] [diː] ['mætər] [wɪd][hɪm; ɪm] , - ?
" What de matter wid him , Maumer ?
" 什么 德 事情 宽 他 , - ?

"他怎么了，莫默？"

[hiː; hi] [heɪnt] ['ebən] - !
He hain't eben hongry !
他 没有 埃本 - !

他一点也不饿!

[hiː; hi]['æləs] [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [pleɪ] [wɪd][ˌem 'iː] ! ”
He allus wake up an ' play wid me ! ”
他 艾洛斯 唤醒 向上 一个 - 玩 宽 我 ! ”

他总是醒来后和我一起玩!

“ [hʌʃ] , [joʊ] - [fuːl] ; [joʊ] - [weɪk] - [ɪm] [ɔːl][ʌp] !
“ Hush , yo ' fool ; yo ' wake ' em all up !
“ 嘘 , 哟 - 傻子 ; 哟 - 唤醒 - 呃 全部向上 !

“嘘，你这傻瓜；你把他们都吵醒了！”

[heɪnt] ['nʌfɪn] [diː] ['mætər] [wɪd][hɪm; ɪm] .
Hain't nuffin de matter wid him .
没有 无事 德 事情 宽 他 .

他什么事都不在乎。

[hiː; hi] [bɪn] ['jɛlɪn] - [ɜːr; ər]['aʊər] , [æn; ən] - [deɪ] ['hætər] [sliːp] [sʌm; səm] [taɪm] .
He been yellin ' er hour , an ' dey hatter sleep some time .
他 到过 大喊 - 呃 小时 , 一个 - 戴 制帽匠 睡觉 一些 时间 .

他已经喊了整整一个小时了，他们根本没法睡觉。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['regjələr] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ]
” The other mothers were now coming in ; for they had regular times to go
” 这 其他 母亲们 是 现在 未来 在 ; 为了 他们 有 常规的 时代 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
to the Nursery ,
到 这 苗圃 ,

“其他妈妈们也陆续进来了；因为她们都有固定的时间去托儿所，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [jʌŋ] ['ɪnfənts] .
especially those with very young infants .
尤其 那些 和 非常 年轻的 婴儿 .

尤其是那些家有婴幼儿的家庭。

“ [haɪ] , ['dʒuːdi] ! ” [sed] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ræðər] ['eldərli] ['mʌðər] ,
“ Hi , Judy ! ” said Maumer to a comfortable , rather elderly mother ,
“ 你好 , 朱迪 ! ” 说 - 到 一个 舒服的 , 相当 老年 母亲 ,

“嗨，朱迪！”莫默尔对一位神态安详、略显年长的母亲说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜːr; hər] ['leɪtɪst][bɔːrn] , [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
who had just taken her latest born , her fifteenth , from the cradle ,
WHO 有 只是 已采取 她 最新的 出生 , 她 第十五 , 从 这 摇篮 ,

她刚刚把最小的孩子，也就是她的第十五个孩子，从摇篮里抱了出来。

“ ['siːli] [θɪŋk] ['dɑːr] - [diː] ['mætər] [wɪd][hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['redi] [ter] - [kjuːz][ˌem 'iː][wɪd] [hɪt]
“ Cely think dar sumpen de matter wid her baby , and ready ter ' cuse me wid hit
“ 塞利 思考 达尔 - 德 事情 宽 她 婴儿 , 和 准备好 特尔 - 原因 我 宽 打
,
,
,

“Cely 认为她和她的孩子之间出了问题，并准备用这件事来责怪我。”

- [keɪs] [hɪt][wɑːnt][ter][goʊ][ter] [sliːp] .
' case hit want ter go ter sleep .
- 案件 打 想 特尔 去 特尔 睡觉 .

'案件发生后，我想去睡觉。

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ɜːr; ər][dem]['dʒʌmpɪn] - ['dɑːlz] [læk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

Think	she	got	one	er	dem	jumpin	'	dolls	lack	Little	Miss	.
思考	她	得到	一	呃	民主	跳跳	-	娃娃	缺少	小的	错过	.

我觉得她有一个 er er 那些跳跃的娃娃缺少小ㄟ小姐。

[hɜːr; hər][æn; ən]

Her	an
她	一个

她的

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	138	]
-	[	页	-	]

[第 138 页]

['henri] [kiːp] [hɪt] [weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ɜːr; ər] ['pleɪɪn] - [wɪd] [hɪt] , [æn; ən] - [hɪt] ['^ɔtə] [sliːp] [sʌm; səm] .

Henry	keep	hit	wake	all	night	er	playin	'	wid	hit	,	an	'	hit	gotter	sleep	some	.
亨利	保持	打	唤醒	全部	夜晚	呃	玩耍	-	宽	打	,	一个	-	打	得到	睡觉	一些	.

亨利整夜都在和Hit玩耍，Hit却睡不着觉。

[hɪr] , ['gɪmi] [dæt] ['tʃɪli] , [gæl] !

Here	,	gimme	dat	chile	,	gal	!
这里	,	给我	数据	智利	,	女孩	!

来，把那辣椒给我，姑娘！

[joʊ] - - - ['nʌfɪn] - [baʊt] ['beɪbiːz] !

Yo	'	dun'no	'	nuffin	'	bout	babies	!
哟	-	-	-	无事	-	回合	婴儿	!

你对婴儿一无所知！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] - [ɪk'spens] .

"	There	was	a	general	laugh	at	Cely's	expense	.
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	-	费用	.

“大家纷纷嘲笑塞利。”

“ ['nʌfɪn] [diː] ['mætər] [wɪd] [diː] ['tʃɪli] !

“	Nuffin	de	matter	wid	de	chile	!
"	无事	德	事情	宽	德	智利	!

“智利这件事根本没用！

" [ænd; ənd] - [tɔːst] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kroʊd] .

"	and	Maumer	tossed	and	tickled	him	until	he	crowed	.
"	和	-	抛掷	和	挠痒	他	直到	他	人群	.

“莫默把他翻来覆去地逗弄，直到他发出啼叫声。”

[bʌt; bət] ['siːli] [lʊkt] [æt; ət] - [dɪs'trʌstfəli] .

But	Cely	looked	at	Maumer	distrustfully	.
但	塞利	看起来	在	-	不信任地	.

但塞莉用怀疑的眼神看着莫默。

“ [joʊ] - [ʃoʊ] - ['dɑːr] [heɪnt] ['nʌfɪn] [diː] ['mætər] [wɪd] [maɪ]['beɪbi] , ['dʒuːdi] ?

“	Yo	'	sho	'	dar	hain't	nuffin	de	matter	wid	my	baby	,	Judy	?
"	哟	-	鞋子	-	达尔	没有	无事	德	事情	宽	我的	婴儿	,	朱迪	?

“Yo' sho' dar hain't nuffin de matter wid my baby, Judy?

" ['siːli] [æskt] , ['wɪstfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ,

"	Cely	asked	,	wistfully	,	as	she	put	her	forefinger	into	the	brown	,
"	塞利	问	,	怅然地	,	作为	她	放	她	食指	进入	这	棕色的	,

“塞莉怅然地问道，同时将食指伸入棕色的……”

['wæksn] [fɪst] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l] - [held] .

waxen	fist	that	belonged	to	the	tiny	bundle	Maumer	held	.
蜡质	拳头	那	属于	到	这	微小的	捆	-	握住	.

毛默手中抱着的小包裹的蜡质拳头。

“ [nɔː] , [gæl] , [nɔː] ! ” [læft] [ˈdʒuːdi] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈnʌmbər] [ˌfɪfˈtiːn] , [huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [jel]

“	Naw	,	gal	,	naw	!	”	laughed	Judy	,	putting	number	fifteen	,	who	began	to	yell
“	不	,	女孩	,	不	!	”	笑了	朱迪	,	推杆	数字	十五	,	WHO	开始	到	叫喊

[ˈvɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

“哎呀，姑娘，哎呀！”朱迪笑着说，她把号码设为十五，然后开始大声喊叫起来。

[bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈkreɪd(ə)l] .

back	into	its	cradle	.
后退	进入	它是	摇篮	.

回到它的摇篮里。

“ [heɪnt] [ˈnʌfɪn] [diː] [ˈmætər] [wɪd] [hɪm; ɪm] , - - - [hiː; hi] [soʊ] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] ;

“	Hain't	nuffin	de	matter	wid	him	,	'	cep'in	'	he	so	mighty	little	;
“	没有	无事	德	事情	宽	他	,	-	-	-	他	所以	强大的	小的	;

“对他来说什么都不是，只是他太渺小了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第6/8页

[fɜːr][joʊ] - [ʃoʊ] - [dʌz] [lʊk] [læk] [ɜːr; ər][gæl][ɜːr; ər] - ['toʊtɪn] - [ɜːr; ər] [dɑːl] .
fur yo ' sho ' does look lack er gal er - totin ' er doll .
毛皮 哟 - 鞋子 - 做 看 缺少 呃 女孩 呃 - 托廷 - 呃 玩具娃娃 .

Fur yo' sho' 看起来确实缺少 er gal er-totin' er 娃娃。

['dɑːr] [heɪnt] ['nʌfɪn] [diː] ['mætər] [wɪd][hɪm; ɪm] ;
Dar hain't nuffin de matter wid him ;
达尔 没有 无事 德 事情 宽 他 ;

Dar hain't nuffin de matter wid him;

[hiː; hi]['di'i'es] ['sliːpi] . ”
he des sleepy . ”
他 德斯 困 . ”

他困了。

“ [duː][ɜːr; ər]['beɪbi]['æləs] - [dæt] [weɪ] ?
“ Do er baby allus breave dat way ?
“ 做 呃 婴儿 艾洛斯 - 数据 方式 ?

“呃，宝贝阿鲁斯会打破这条路吗?

” ['siːli] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] ['nɜːrvəsli] .
” Cely was twisting her apron nervously .
” 塞利 曾是 扭曲 她 围裙 紧张地 .

塞莉紧张地摆弄着围裙。

“ [dʌz] [deɪ] ['æləs] - [biːt] , [biːt] ,
“ Does dey allus ' beat , beat ,
“ 做 戴 艾洛斯 - 打 , 打 ,

“他们总是'打，打，'

- [ɪn][diː][tɑːp][ɜːr; ər][diː] [hed] [æn; ən] - [ɪn][diː] [tʃɪst] [dæt][ɜːr; ər] [weɪ] ?
' in de top er de head an ' in de chist dat er way ?
- 在 德 顶部 呃 德 头 一个 - 在 德 基督 数据 呃 方式 ?

'在顶部或头部和'以这种方式?

['tɛk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [æn; ən] - [lʊk] , ['dʒuːdi] .
Tek off his clo'es an ' look , Judy .
科技 离开 他的 衣橱 一个 - 看 , 朱迪 .

脱掉他的衣服看看，朱迪。

” - [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [wen] ['dʒuːdi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [tʊk] [ðə; ði]
” Maumer frowned and turned on her heel when Judy good - naturedly took the
” - 皱眉 和 转向 在 她 脚跟 什么时候 朱迪 好的 - 自然地 采取 这
['lɪt(ə)l]
little
小的

“当朱迪和蔼地接过小东西时，莫默皱了皱眉，转身就走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [bluː] [tʃekt] [slɪp][frʌm; frəm] - ['leɪtɪst]

bundle	from	her	arms	and	stripped	the	blue	checked	slip	from	Cely's	latest
捆	从	她	武器	和	脱衣舞	这	蓝色的	已检查	滑	从	-	最新的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

从她怀里解下包裹，脱下塞莉最新玩偶身上的蓝色格子裙。

" [heɪnt] [hiː; hi] ['pʌti] - [daʊt] ['eni] ? " [kraɪd] ['siːli] ,

"	Hain't	he	putty	'	dout	any	clo'es	?	"	cried	Cely	,
"	没有	他	油灰	-	疑	任何	衣橱	?	"	哭	塞利	,

“他难道不怕任何衣服吗？”塞莉喊道。

[bɪ'gaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪr] [baɪ][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , [baʊ; boʊ] - [legd]

beguiled	from	her	fear	by	her	admiration	of	the	brown	,	bow	-	legged
被迷惑	从	她	害怕	经过	她	钦佩	的	这	棕色的	,	弓	-	腿

['kjuːpɪd] [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn]['dʒuːdiːz] [niː] .

Cupid	squirming	on	Judy's	knee	.
丘比特	蠕蠕	在	朱迪的	膝盖	.

她被朱迪膝盖上扭动的棕色罗圈腿丘比特的可爱模样所吸引，从而忘记了恐惧。

" ['siːli] [praʊd] ['fɪtn] [ter] [bʌs] - ; [ʃiː; ʃi]['di'i'es]['wɑːntər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [ɔːf] ,

"	Cely	proud	fitten	ter	bus	'	;	she	des	wanter	show	her	baby	off	,
"	塞利	自豪的	适合	特尔	公共汽车	-	;	她	德斯	想要	展示	她	婴儿	离开	,

“Cely proud fitten ter bus'; she des wanter show her baby off,

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	said	the	mother	of	the	ugliest	baby	in	the	Nursery	.
"	说	这	母亲	的	这	最丑陋的	婴儿	在	这	苗圃	.

“育婴室里最丑婴儿的母亲说道。”

" [heɪnt] ['nʌfɪn] [rɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] , ['siːli] , - - - [hiː; hi]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][lɪb] , ['hiːl]

"	Hain't	nuffin	wrong	wid	him	,	Cely	,	'	cep'in	'	he	little	,	an	'	if	he	lib	,	he'll
"	没有	无事	错误的	宽	他	,	塞利	,	-	-	-	他	小的	,	一个	-	如果	他	库	,	地狱

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

“他没毛病，塞莉，只要他还小，如果他自由活动，他就会长大。”

" [sed] ['dʒuːdi] , [ɔː'rækjələrli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	said	Judy	,	oracularly	,	as	she	relinquished	the	child	.
"	说	朱迪	,	预言般地	,	作为	她	放弃	这	孩子	.

“朱迪神情庄严地说道，同时把孩子交给了别人。”

“ [ɔːl] [diː] [jʌŋ] [θɪŋz] — [bɜːrdz] , [æn; ən] - ['ræbəts] ,

“	All	de	young	things	—	birds	,	an	'	rabbits	,
"	全部	德	年轻的	事物	—	鸟类	,	一个	-	兔子	,

“所有幼小的动物——鸟类和兔子，

[æn; ən] - ['beɪbiːz] — [biːt] [dæt][ɜːr; ər] [wei] [ɪn][diː] [hed] [æn; ən] - [ɪn][diː] [tʃɪst] .

an	'	babies	—	beat	dat	er	way	in	de	head	an	'	in	de	chist	.
一个	-	婴儿	—	打	数据	呃	方式	在	德	头	一个	-	在	德	基督	.

和婴儿——击败约会者在头脑和思想中的方式。

['dɑːr][diː] [bel] [naʊ] !

Dar	de	bell	now	!
达尔	德	钟	现在	!

Dar de bell 现在!

〃 [ænd; ənd]['dʒuːdi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [slæts] [saɪdˌwaɪz] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
〃 and Judy folded her sun - bonnet and laid it , slats sidewise , on the top
〃 和 朱迪 折叠 她 太阳 - 引擎盖 和 铺设 它 , 板条 横向 , 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

朱迪把遮阳帽折叠起来，侧放着，盖在头上。

['siːli] [said] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðen] ,
Cely sighed as the teasing laugh of the women rang back to her ; then ,
塞利 叹了口气 作为 这 戏弄 笑 的 这 女性 响铃 后退 到 她 ; 然后 ,

塞莉叹了口气，耳边回荡着女人们戏谑的笑声；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kə'res] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
with a parting caress , she laid her baby in the cradle and followed .
和 一个 离别 抚摸 , 她 铺设 她 婴儿 在 这 摇篮 和 随后 .

她临别时轻轻抚摸着孩子，将她放在摇篮里，然后跟了上去。

[oʊld] - , [bent] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['fɪgjər] [hæd; həd]
Old Maumer , bent and sullen , stood in the doorway until the last figure had
老的 - , 弯曲 和 忧郁 , 站立 在 这 门口 直到 这 最后的 数字 有
[tɜːrnd] [ðə; ði] [hɪl] - [pæθ] .
turned the hill - path .
转向 这 爬坡道 - 小路 .

老莫默佝偻着背，闷闷不乐地站在门口，直到最后一个人影沿着山路走去。

“ [θɪŋk] [aɪ] - - ['nʌfɪn] - [baʊt] ['beɪbiːz] , [wen] [aɪ] [dæt] ['beri] ['siːli] ,
“ Think I dun'no ' nuffin ' bout babies , when I nussed dat berry Cely ,
〃 思考 我 - - 无事 - 回合 婴儿 , 什么时候 我 努塞德 数据 浆果 塞利 ,

“你以为我对婴儿一窍不通吗，当我睡了那个浆果塞莉的时候，

[wɪd] [ɔːl] [diː] ['ɛrz] [ʃiː; ʃi] [gɪbz] - , [raɪt] [hɪr] [ɪn][dɪs]['kreɪd(ə)l] .
wid all de airs she gibs herse'f , right here in dis cradle .
宽 全部 德 播出 她 碎肉 - , 正确的 这里 在 迪斯 摇篮 .

她带着所有的傲气，就在这里，在这摇篮里。

[hiːp] [ɜːr; ər][juːz]
Heap er use
堆 呃 使用

堆 er 使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪd][ɜːr; ər]['beɪbi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['hɑːrdli][ɜːr; ər] - [oʊ'mɑːn]['jɪt] ,
she got wid er baby , an ' she hain't hardly er ' oman yit ,
她 得到 宽 呃 婴儿 , 一个 - 她 没有 几乎 呃 - 阿曼 yit ,

她生了孩子，她几乎不再是她的女人了。

[æn; ən] - [oʊl] [mɪs] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] - - [soʊ] .
an ' Ole Miss an ' Little Miss myratin ' so .
一个 - 奥莱 错过 一个 - 小的 错过 - - 所以 .

和老小姐和小小姐一起。

“ ['siːli] [gɑːt][sʌm; səm] ['pʌti] [waɪ] - [wɪd] [leɪs] [ɑːn] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [bluː] [biːdz] [tuː] ,
“ Cely got some putty whi ' clo'es wid lace on , an ' some blue beads too ,
〃 塞利 得到 一些 油灰 什么 - 衣橱 宽 蕾丝 在 , 一个 - 一些 蓝色的 珠子 也 ,

“Cely 弄到了一些带蕾丝边的腻子，还有一些蓝色珠子，

[dæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['tɛk] ['ɔfən] [hɜːr; hər][bɪg] [dɑːl] [fɜːr][diː]['beɪbi] ;
dat Little Miss tek offen her big doll fur de baby ;
数据 小的 错过 科技 经常 她 大的 玩具娃娃 毛皮 德 婴儿 ;

泰克小小姐侵犯了她的大娃娃的皮毛;

[æn; ən] - ['sɪndi] [gɑːt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər] [bluː] ['tʃeɪni] [mʌg] , [æn; ən] - - [ter] [iːt] ['fʌm][diː][bɪg]
an ' Cindy got nuffin but er blue chany mug , an ' sumpen ter eat fum de Big
一个 - 辛迪 得到 无事 但 呃 蓝色的 查尼 马克杯 , 一个 - - 特尔 吃 烟雾 德 大的
[haʊs] .
House .
房子 .

辛迪除了她的蓝色钱尼马克杯和一些在大房子里吃的东西之外，什么也没有。

['sɪndi] [sek] [ɜːr; ər][hɔːg] ; ['æləs][æks][oʊl] [mɪs] [fɜːr] - [ter] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daʊn] .
Cindy sech er hog ; allus ax Ole Miss fur sumpen ter eat when she down .
辛迪 sech 呃 猪 ; 艾洛斯 斧头 奥莱 错过 毛皮 - 特尔 吃 什么时候 她 向下 .

Cindy sech er hog; allus ax Ole Miss fur sumpen ter eat when she down.

[ɪf] [hɪt] [-] [fɜːr] ['siːli] , - [ɜːr; ər][gɑːt][ɔːl] [dem] [biːdz] [æn; ən] - [θɪŋz] ,
If hit wa'n't fur Cely , Cindy'd er got all dem beads an ' things ,
如果 打 想 毛皮 塞利 , - 呃 得到 全部 民主 珠子 一个 - 事物 ,

如果不是为了塞莉，辛迪会把那些珠子和东西都给她。

- [keɪs] [deɪz] [diː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] , [bʌt; bət] [deɪz] ['di'i'es] [læk] [iːz] [tuː] ['piːz] .
' case dey's de two littlest babies , but dey's des lack es two peas .
- 案件 他们的 德 二 最小的 婴儿 , 但 他们的 德斯 缺少 es 二 豌豆 .

'case dey's de two littlest babies, but dey's des lack es two peas.

" - [hæd; həd]['teɪkən] ['sɪndiːz] ['fiːvərɪʃ] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] ; [ðen] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Maumer had taken Cindy's feverish child in her arms again ; then moving with
" - 有 已采取 辛迪的 发烧 孩子 在 她 武器 再次 ; 然后 移动 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
a sudden impulse ,
一个 突然 冲动 ,

“莫默再次将辛迪发烧的孩子抱在怀里；然后突然一时冲动，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] - ['beɪbi] .
she laid it in the cradle beside Cely's baby .
她 铺设 它 在 这 摇篮 旁 - 婴儿 .

她把它放在塞莉的婴儿床旁边。

“ [iːz] [læk] [iːz] ['piːz] [ɪn][wʌn][pɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Es lack es peas in one pod , ” she whispered .
“ 埃斯 缺少 es 豌豆 在 一 荚 , ” 她 低声说道 .

“Es 缺少豌豆荚里的豌豆，”她低声说道。

“ [ɪf] [hɪt] [-] [fɜːr] - , [oʊl] [mɪs] [wʊd] ['maɪti] [mʌtʃ] - ,
“ If hit wa'n't fur Cely's , Ole Miss would mighty much dis'n ,
“ 如果 打 想 毛皮 - , 奥莱 错过 会 强大的 很多 - ,

“如果不是为了塞利，密西西比大学会非常不高兴的。”

- [keɪs] [hiː; hi][diː] ['pʌti] - [ɪn][diː] ['nɜːrsəri] , - - - - , [æn; ən] - [hiː; hi][diː] ['bnˌliːz] - -
' case he de putties ' in de Nursery , ' cep'in ' Cely's , an ' he de onlies ' gran'chile
- 案件 他 德 腻子 - 在 德 苗圃 , - - - - , 一个 - 他 德 仅限 - -
[dæt][aɪ][gɑːt] .
dat I got .
数据 我 得到 .

托儿所的“case he de putties”，Cely's的“cep”，还有我得到的“he de onlylies”gran'chile。

" ['sɪndiːz] ['beɪbi] [moʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
" Cindy's baby moaned as if in pain , and Maumer took him up again .
" 辛迪的 婴儿 呻吟 作为 如果 在 疼痛 , 和 - 采取 他 向上 再次 .

辛迪的孩子呻吟着，似乎很痛苦，莫默又把他抱了起来。

“ [aɪ] - - [wʌt] [eɪl][hɪm; ɪm] — [heɪnt] [taɪm] [fɜːr] - [ɪz] [tiːf] [ter] [mɛk] ['trʌb(ə)l] ,
“ I dun'no ' what ail him — hain't time fur ' is teef ter mek trouble ,
〃 我 - - 什么 艾尔 他 — 没有 时间 毛皮 - 是 牙齿 特尔 梅克 麻烦 ,

“我不知道他怎么了——没时间让他的牙齿惹麻烦了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːf] ['pestər] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
but his mouf pester me mightily .
但 他的 口 纠缠 我 非常 .

但他那张嘴却让我非常烦恼。

['aɪz]['taɪərd][ɜːr; ər][diː] [waɪ] - [foʊksɪz] - ['fɪzɪk] ; [aɪ] [^wain] [fɪks] [maɪ] [oʊn] [trʌk] .
I's tired er de whi ' folkses ' physic ; I gwine fix my own truck .
是 疲劳的 呃 德 什么 - 各位 - 物理学 ; 我 格温 使固定 我的 自己的 卡车 .

我厌倦了那些人的医术；我要自己修卡车。

[ɪf] [hiː; hi][duː][gɪt] ['wəːsə] — [ɪf] [hiː; hi][duː] — 〃 - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [biːdz] [ə'raʊnd]
If he do git worser — if he do — 〃 Maumer looked at the blue beads around
如果 他 做 git 更糟 — 如果 他 做 — 〃 - 看起来 在 这 蓝色的 珠子 大约
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ,
the neck of Cely's sleeping baby ,
这 脖子 的 - 睡眠 婴儿 ,

“如果他的病情恶化——如果——”莫默看着塞莉熟睡的婴儿脖子上戴着的蓝色珠子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv]
and then into the face of the little sufferer before her , with a leer of
和 然后 进入 这 脸 的 这 小的 患者 前 她 , 和 一个 斜视 的
['leɪt(ə)nt] ['kʌnɪŋ] .
latent cunning .
潜 狡猾 .

然后，她带着一丝狡黠的笑容，看向眼前这个可怜的小受害者。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [deɪz] ,
In the olden time of slavery days ,
在 这 古老的 时间 的 奴隶制 天 ,

在奴隶制盛行的旧时代，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['envi] .
the mother of a new baby was the subject of especial envy .
这 母亲 的 一个 新的 婴儿 曾是 这 主题 的 特别的 嫉妒 .

一位新妈妈尤其令人羡慕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ə'tætʃt] , ['meni] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] ,
As a consequence , there were many privileges that attached , many immunities ,
作为 一个 结果 , 那里 是 许多 特权 那 随附的 , 许多 免疫力 ,
[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
both before and after it came .
两个都 前 和 后 它 来了 .

因此，无论是在它出现之前还是之后，都伴随着许多特权和豁免权。

[oʊl] [mɪs] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['pɜːrsənəli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Ole Miss always went to the Quarters personally upon such occasions ; the children
奥莱 错过 总是 去 到 这 四分之一 亲自 之上 这样的 场合 ; 这 孩子们
['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,
followed with gifts ,
随后 和 礼物 ,

每逢此类场合，密西西比大学的学生总是亲自前往宿舍；孩子们则带着礼物随后前往。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrgjuːmənts] .

and	put	in	their	claims	to	the	little	black	baby	with	many	excited	arguments	.
和	放	在	他们的	索赔	到	这	小的	黑色的	婴儿	和	许多	兴奋的	论点	.

他们激动地提出对那个小黑婴儿的所有权，并提出了许多激动人心的论点。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['feɪsɪz] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ; [ðə; ði] [wʌn]

Upon	the	self	-	same	day	,	the	two	little	new	faces	peeped	into	the	Quarters	;	the	one
之上	这	自己	-	相同的	天	,	这	二	小的	新的	面孔	偷窥	进入	这	四分之一	;	这	一

,

,

就在同一天，两个小家伙探进了宿舍；其中一个，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['hɛnriːz] [gɜːrl] - [waɪf] , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] ['oʊvər]

the	child	of	stalwart	Henry's	girl	-	wife	,	had	been	chosen	to	be	fought	over
这	孩子	的	坚定的	亨利的	女孩	-	妻子	,	有	到过	选定	到	是	战斗	超过

[ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] ;

and	cried	over	;
和	哭	超过	;

亨利七世的妻子所生的孩子，成为了人们争夺和哭泣的对象；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] ['oʊnli] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔnəz] , [fɔːr; fər] ['sɪndi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

the	other	had	been	accorded	only	ordinary	honors	,	for	Cindy	was	not	a
这	其他	有	到过	同意	仅有的	普通的	荣誉	,	为了	辛迪	曾是	不是	一个

['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

favorite	among	the	children	,
最喜欢的	之中	这	孩子们	,

另一个孩子只获得了普通的荣誉，因为辛迪并不受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [hens] [oʊld] - ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

and	hence	old	Maumer's	jealousy	was	aroused	.
和	因此	老的	-	妒忌	曾是	被唤醒	.

于是，老莫默的嫉妒之心被激起了。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] - [sæt] [ænd; ənd] [bruːdid] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['tɒdləz] [huː] [hæd; həd]

Through	the	long	day	Maumer	sat	and	brooded	,	neglecting	the	toddlers	who	had
通过	这	长的	天	-	卫星	和	沉思	,	疏忽	这	幼儿	WHO	有

[streɪd] ['ɑːntə] [fər'bɪdn] [graʊnd] ;

strayed	onto	forbidden	ground	;
迷路了	到	禁止	地面	;

整整一天，莫默尔都坐在那里闷闷不乐，对那些误入禁区的幼儿不闻不问；

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kreidlz] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] , — [oʊld] - , [huː] [hæd; həd]

and	stirring	the	cradles	roughly	with	her	foot	,	—	Old	Maumer	,	who	had
和	搅拌	这	摇篮	大致	和	她	脚	,	—	老的	-	,	WHO	有

[bɪn] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [fɔːr; fər]

been	trusted	and	revered	for
到过	可信	和	受人尊敬的	为了

她用脚粗暴地搅动着摇篮——老莫默，一个曾受人信任和尊敬的人

[soʊ]

so
所以

所以

[lɔːŋ] , — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ðen] .

long	,	—	but	she	had	not	a	grandchild	then	.
长的	,	—	但	她	有	不是	一个	孙子	然后	.

很久以前，——但她当时还没有孙子。

- [æn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
Ma'y Ann , the young assistant , played with
- 安 , 这 年轻的 助手 , 玩 和

年轻的助理玛伊·安和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['eɪkɔːrn] [kʌps] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,
acorn cups and bits of china under the old oak , unmolested ,
橡子 杯子 和 比特 的 中国 在下面 这 老的 橡木 , 未受干扰 ,

老橡树下散落着橡子杯和瓷片，完好无损。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ,
for Maumer was wrestling with a problem , and all of the latent ,
为了 - 曾是 摔角 和 一个 问题 , 和 全部 的 这 潜 ,
[ˌʌnsə'spektɪd] ['sævɪdʒri] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
unsuspected savagery was rising .
意想不到的 野蛮 曾是 上升 .

因为莫默正在与一个问题作斗争，所有潜在的、未被察觉的野蛮本性都在涌现。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kreidlz] [wɜːr; wər] ['empti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] - [deɪ]
Then by - and - by the little wooden cradles were empty , for the work - day
然后 经过 - 和 - 经过 这 小的 木制的 摇篮 是 空的 , 为了 这 工作 - 天
[wʌz; wəz] [dʌn] ;
was done ;
曾是 完毕 ;

不久，小木摇篮就空了，因为一天的工作结束了；

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæbinz] ,
the mothers had taken their babies to their own cabins ,
这 母亲们 有 已采取 他们的 婴儿 到 他们的 自己的 小木屋 ,

母亲们都带着婴儿回到了各自的小屋。

[ænd; ənd] - [leɪd] ['sɪndiːz] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Maumer laid Cindy's child on her shoulder and closed the door .
和 - 铺设 辛迪的 孩子 在 她 肩膀 和 关闭 这 门 .

莫默尔把辛迪的孩子放在肩上，然后关上了门。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] - ['kæbɪn] ;
All night the candle glimmered through the cracks in Maumer's cabin ;
全部 夜晚 这 蜡烛 闪烁 通过 这 裂缝 在 - 舱 ;

整夜，蜡烛的光芒透过莫默小屋的缝隙闪烁；

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['fɪzɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] ; [waɪl] ['sɪndi] , ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['stuːpɪd]
all night she physicked and the baby cried ; while Cindy , heavy - eyed and stupid
全部 夜晚 她 医生 和 这 婴儿 哭 ; 尽管 辛迪 , 重的 - 眼睛 和 愚蠢的
, [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [deɪ] .
, slept soundly until day .
, 睡着了 稳固地 直到 天 .

她整夜都在催眠，婴儿哭闹不止；而辛迪却昏昏沉沉、神志不清，一直睡到天亮。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
The door was closed ; Maumer knew that she was disobeying orders ,
这 门 曾是 关闭 ; - 知道 那 她 曾是 违抗命令 订单 ,

门关上了；莫默知道自己违抗了命令。

[fɔːr; fər] [oʊl] [mɪs] [hæd; həd] [pə'remptrəli] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəutifaid] [ɪn]

for	Ole	Miss	had	peremptorily	commanded	that	she	was	to	be	notified	in
为了	奥莱	错过	有	专断地	命令	那	她	曾是	到	是	已通知	在

[keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

case	of	serious	illness	.
案件	的	严肃的	疾病	.

因为密西西比大学曾明确规定，如果她患重病，必须立即通知她。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [slaɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [oʊl] [mɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] .

But	Maumer	was	sly	and	cunning	;	Ole	Miss	should	not	be	told	.
但	-	曾是	狡猾	和	狡猾	;	奥莱	错过	应该	不是	是	讲述	.

但莫默尔狡猾奸诈，密西西比大学不应该知道这件事。

[kən'vʌlʃn] ['æftər] [kən'vʌlʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['taɪni] [freɪm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remədiz] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

Convulsion	after	convulsion	shook	the	tiny	frame	,	all	of	the	remedies	were	used	without	effect	,
抽搐	后	抽搐	摇晃	这	微小的	框架	,	全部	的	这	补救措施	是	用过的	没有	影响	,

一阵又一阵的抽搐令她瘦小的身躯颤抖不已，所有疗法都无效。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['fɔːrtʃən] , " [kʌm] [laɪf] [ɜːr; ər] [kʌm] [deθ] " ;

and	towards	daybreak	she	tried	the	baby's	fortune	,	"	come	life	er	come	death	"	;
和	向	拂晓	她	尝试	这	婴儿的	财富	,	"	来	生活	呃	来	死亡	"	;

黎明时分，她试探着婴儿的命运，“生死轮回”；

[ðen] - [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

then	Maumer	made	up	her	mind	.
然后	-	制成	向上	她	头脑	.

然后莫默下定了决心。

[ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] [sɔːft] [ʃeɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tɒdləz] [sæt] [sɪ'deɪtli]

The	old	oak	was	casting	its	soft	shade	across	the	lawn	,	where	the	Nursery	toddlers	sat	sedately
这	老的	橡木	曾是	铸件	它是柔软的		阴影	穿过	这	草地	,	在哪里	这	苗圃	幼儿	卫星	平静地

老橡树在草坪上投下柔和的树荫，幼儿园的孩子们安静地坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [kɔːrn] [poʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] - ['duːtiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

munching	the	sweet	corn	pone	that	it	was	one	of	old	Maumer's	duties	to	provide	,
咀嚼	这	甜的	玉米	手机	那	它	曾是	一	的	老的	-	职责	到	提供	,

他津津有味地吃着甜玉米面包，这是老莫默的职责之一。

[waɪl] - [æn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] .

while	Ma'y	Ann	was	just	starting	to	the	spring	for	a	bucket	of	cool	water	.
尽管	-	安	曾是	只是	开始	到	这	春天	为了	一个	桶	的	凉爽的	水	.

当时，玛雅·安正准备去泉边打一桶凉水。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	SHOULD	SHE	DO	IT	?	"
"	应该	她	做	它	?	"

她应该这么做吗?

“ [æn; ən] - [mɪn] - , [joʊ] - [fetʃ] [ˌem ˈiː][maɪ] [gʊrd] [joʊ] - [ˈlef] - [ɑːn][diː] [ˈbætlɪn] - - [bentʃ] - [saɪd][diː]
“ An ' min ' , yo ' fetch me my gourd yo ' lef ' on de battlin ' - bench ' side de
“ 一个 - 最小 - , 哟 - 拿来 我 我的 葫芦 哟 - 左 - 在 德 战斗 - - 长椅 - 边 德
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

“还有，你帮我把落在树枝旁长凳上的葫芦拿来。”

[æn; ən] - [mɪn] - [joʊ] - [ˈhɛriz] , - [fɔːr] [aɪ] [biːt] [diː] [laɪf] [ˈajtən] [joʊ] - !
an ' min ' yo ' herries , ' fore I beat de life outen yo ' !
一个 - 最小 - 哟 - 赫里斯 , - 前 我 打 德 生活 奥滕 哟 - !

在我把你打得半死之前，好好想想你的事！

” - [ˈænz] [aɪz] [ˈwaidnd] [ænd; ənd] “ [bʌkt] ” [æt; ət] - [ʌnˈwoʊntɪd] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
” Ma'y Ann's eyes widened and “ bucked ” at Maumer's unwonted proposition ,
” - 安妮的 眼睛 扩大 和 “ 反抗 ” 在 - 不寻常的 主张 ,

梅安的眼睛瞪大了，对莫默出乎意料的提议“怒吼”了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈaɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [pæθ] , [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪˈreləvənt] , [ˈfuːlɪʃ]
as she idly swung the bucket along the hill - path , singing an irrelevant , foolish
作为 她 闲散地 摇摆 这 桶 沿着 这 爬坡道 - 小路 , 歌唱 一个 无关紧要 , 愚蠢
[ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] .
little song .
小的 歌曲 .

她漫不经心地沿着山路挥舞着水桶，唱着一首无关紧要、愚蠢的小歌。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; - [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great bell would ring in a moment ; Maumer knew it by the shadow of the
这 伟大的 钟 会 戒指 在 一个 片刻 ; - 知道 它 经过 这 阴影 的 这
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

大钟马上就要响了；莫默尔根据橡树的阴影就知道了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪəl][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
as well as by the old dial just across the lawn .
作为 出色地 作为 经过 这 老的 拨号 只是 穿过 这 草地 .

以及草坪对面的旧拨号盘。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Should she do it ?
应该 她 做 它 ?

她应该这么做吗?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bəuθ] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][ˈiːv(ə)n][ɪn] [saɪt] , [seɪv] -
Up and down , both ways she looked ; there was nobody even in sight , save Ma'y
向上 和 向下 , 两个都 方式 她 看起来 ; 那里 曾是 无人 甚至 在 视线 , 节省 -
[æn] ,
Ann ,
安 ,

她上上下下、左右环顾，除了梅安之外，一个人影也没有。

[ˈdɔːdlɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [pæθ] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [klæŋd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz]
dawdling far down the spring - path ; then the great bell clanged through the Quarters
磨蹭 远的 向下 这 春天 - 小路 ; 然后 这 伟大的 钟 叮当作响 通过 这 四分之一
.
:
.

沿着泉水小径漫步很远；然后，大钟响彻整个街区。

[ə; eɪ]['spæzəm] ['stɪfnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪndiːz] ['beɪbi] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn]

A	spasm	stiffened	the	form	of	Cindy's	baby	,	and	Maumer	,	with	a	stern
一个	痉挛	僵硬	这	形式	的	辛迪的	婴儿	,	和	-	,	和	一个	船尾

[feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

face	and	trembling	hands	,
脸	和	发抖	双手	,

一阵痉挛使辛迪的婴儿僵硬起来，而莫默则面色严肃，双手颤抖。

[strɪpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [biːdz] [frʌm; frəm] - [bɔɪ] ,

stripped	the	long	shirt	and	blue	beads	from	Cely's	boy	,
脱衣舞	这	长的	衬衫	和	蓝色的	珠子	从	-	男生	,

脱掉了塞莉儿子身上的长衬衫和蓝色珠子，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	throwing	them	hastily	upon	her	daughter's	child	,	she	laid	it	in	the
和	投掷	他们	草草	之上	她	女儿的	孩子	,	她	铺设	它	在	这

['twentiəθ] ['kreɪd(ə)l] ,

twentieth	cradle	,
第二十	摇篮	,

她匆匆地把它们扔到女儿的孩子身上，然后把孩子放在第二十个摇篮里。

['tʃeɪndʒɪŋ] - ['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] .

changing	Cely's	baby	to	the	cradle	just	vacated	.
变化	-	婴儿	到	这	摇篮	只是	空置	.

把塞莉的宝宝换到刚刚空出来的摇篮里。

[oʊld] - , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] , [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Old	Maumer	,	with	shaking	limbs	,	was	raking	up	the	smouldering	coals	upon	the
老的	-	,	和	摇晃	四肢	,	曾是	耙草	向上	这	闷烧	煤炭	之上	这

[hɑːrθ]

hearth
炉

老莫默四肢颤抖，正用耙子耙起炉膛上仍在冒烟的煤块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[wen] [ðə; ði] ['laɪvli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

when	the	lively	throng	of	mothers	came	filing	in	to	nurse	their	little	ones	.
什么时候	这	热闹	人群	的	母亲们	来了	备案	在	到	护士	他们的	小的	一个	.

一群群活泼的母亲鱼贯而入，给她们的宝宝喂奶。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好!

[wʌt] [eɪl]

What	ail
什么	艾尔

什么病

- ?

Maumer	?
-	?

毛默?

[wʌt] [diː] ['mætər] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , ['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst] .

What	de	matter	?	”	asked	Judy	,	always	foremost	.
什么	德	事情	?	”	问	朱迪	,	总是	首先	.

“那又怎样呢？”朱迪总是冲在最前面问道。

“ [tʃɪl] , ” [grʌntid] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [bleɪz] .
“ Chill , ” grunted Maumer , as she knelt to woo the fickle blaze .
” 寒意 , ” 哼哼 - , 作为 她 跪下 到 哇 这 反复无常 火焰 .

“冷静点,”莫默咕哝着，跪下来讨好那变幻莫测的火焰。

“ [goʊ] [fetʃ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɪps] , - [æn] !
“ Go fetch in some chips , Ma'y Ann !
” 去 拿来 在 一些 芯片 , - 安 !

“去拿些薯片来，玛伊·安！”

” [fɔ:r; fər] - [æn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
” for Ma'y Ann had returned .
” 为了 - 安 有 返回 .

因为玛伊·安回来了。

['dænsɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [let] [lu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [keɪm] ['si:li] ;
Dancing , skipping , like a child let loose for a holiday , came Cely ;
跳舞 , 跳过 , 喜欢 一个 孩子 让 松动的 为了 一个 假期 , 来了 塞利 ;

塞莉蹦蹦跳跳地来了，就像一个放假的孩子一样；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] “ [hɑ:p] - [skɔtʃt] ” [wɪð; wɪθ] - [æn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
she had even “ hop - scotched ” with Ma'y Ann that very morning .
她 有 甚至 “ 跳 - 苏格兰威士忌 ” 和 - 安 那 非常 早晨 .

那天早上她甚至还和梅安一起玩了“跳房子”游戏。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi] — ['dʒu:di] [sed] [soʊ] , - [sed] [soʊ] —
Nothing was the matter with her baby — Judy said so , Maumer said so —
没有什么 曾是 这 事情 和 她 婴儿 — 朱迪 说 所以 , - 说 所以 —
['i:v(ə)n][oʊld] - ,
even old Maumer ,
甚至 老的 - ,

她的孩子没有任何问题——朱迪这么说，莫默也这么说——就连老莫默也这么说。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,
who was so jealous ; he was still her doll ,
WHO 曾是 所以 嫉妒的 ; 他 曾是 仍然 她 玩具娃娃 ,

谁那么嫉妒他呢？他仍然是她的玩偶。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ku:d] [ænd; ənd] [kɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] !
and how he cooed and kicked for her just before she left him !
和 如何 他 咕咕 和 踢 为了 她 只是 前 她 左边 他 !

就在她离开他之前，他是如何对她又踢又叫的！

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kreidlz] [ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] ,
Down the long row of cradles she leaped rather than walked ,
向下 这 长的 排 的 摇篮 她 跳跃 相当 比 步行 ,

她不是走，而是跳着下了长长的一排摇篮。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][laɪf] .
in the fulness and exuberance of life .
在 这 充满 和 热情洋溢 的 生活 .

在生命的丰盛和活力中。

“ [joʊ] - ['mæmiz] ['kʌmɪn] - , [bɔɪ] , [joʊ] - ['mæmiz] ['kʌmɪn] - !
“ Yo - Mammy's comin - , boy , yo - Mammy's comin - !
” 哟 - 妈妈的 即将到来 - , 男生 , 哟 - 妈妈的 即将到来 - !

“你妈来了，小子，你妈来了！”

" [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:fəli] [ə'bʌv]
" and snatching the baby from the cradle , she tossed it gleefully above
" 和 抢夺 这 婴儿 从 这 摇篮 , 她 抛掷 它 兴高采烈地 多于
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

"然后她从摇篮里一把抓起婴儿，兴高采烈地把它抛过头顶。"

[ðen] [ə; eɪ] [ʃri:k] , [ðæt] ['stɑ:rtld] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][left] [ðə; ði] [fi:ld] — [ə; eɪ]
Then a shriek , that startled even the laborers who had not left the field — a
然后 一个 尖叫 , 那 惊慌 甚至 这 劳工 WHO 有 不是 左边 这 场地 — 一个
[ʃri:k] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
shriek of agony ,
尖叫 的 痛苦 ,

随后传来一声尖叫，就连那些还没离开田地的工人也被吓了一跳——那是一声痛苦的尖叫。

[ʌv; əv] [fɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
of fear , of a wild thing wounded in the heart ,
的 害怕 , 的 一个 荒野 事物 受伤 在 这 心 ,

恐惧，如同内心受伤的野兽，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊld] [maʊθ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for the little cold mouth turned away from the
为了 这 小的 寒冷的 嘴 转向 离开 从 这

那张冰冷的小嘴转过身去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[wɔ:rm] [brest] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [lɪmz] [kən'vʌlst] ,
warm breast so full of life and strength , and the tiny limbs convulsed ,
温暖的 胸部 所以 满的 的 生活 和 力量 , 和 这 微小的 四肢 抽搐 ,

温暖的乳房充满了生命力和力量，而细小的四肢却在抽搐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
and then relaxed forever with the breathing of a sigh .
和 然后 轻松 永远 和 这 呼吸 的 一个 叹 .

然后随着一声叹息，永远地放松下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['beɪbi] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [woʊ] ,
Holding the dead baby close , and rocking in her woe ,
保持 这 死的 婴儿 关闭 , 和 摇滚 在 她 悲哀 ,

她紧紧抱着死去的婴儿，悲痛欲绝地摇晃着身体。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['si:li] [si:md] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [æʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
the face of Cely seemed hardened and ashened in a moment , like that of
这 脸 的 塞利 似乎 硬化 和 灰烬 在 一个 片刻 , 喜欢 那 的
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
an old woman ,
一个 老的 女士 ,

塞莉的脸瞬间变得冷峻苍白，像个老妇人。

[waɪl] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kærid] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
while , shrill and high , her voice carried even to the clearing .
尽管 , 尖锐 和 高的 , 她 嗓音 携带 甚至 到 这 清理 .

她尖锐而高亢的声音甚至传到了林间空地。

" - !
" Maumer !
" - !

"毛默！

[joʊ] - - [maɪ] [bɔɪ] !
yo ' pizened my boy !
哟 - - 我的 男生 !

你惹恼了我，我的孩子！

[joʊ] - [kɪlt] [hɪm; ɪm] , - !
Yo ' kilt him , Maumer !
哟 - 苏格兰短裙 他 , - !

你杀了他，毛默！

〞 [bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['oʊnli] ['mʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ,
〞 But Maumer , with closed eyes , only mumbled over the coals and shivered ,
〞 但 - , 和 关闭 眼睛 , 仅有的 喃喃自语 超过 这 煤炭 和 瑟瑟发抖 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [nuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .
though the noon was warm .
尽管 这 中午 曾是 温暖的 .

“但是，尽管正午的天气很暖和，毛默却闭着眼睛，对着煤炭咕哝着，瑟瑟发抖。

[smaɪlz] [keɪm] [θruː] - [terz] , [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
Smiles came through Cely's tears , smiles of gratification when Little Miss , with eyes
微笑 来了 通过 - 眼泪 , 微笑 的 满足感 什么时候 小的 错过 , 和 眼睛
[ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [red] ,
and nose all red ,
和 鼻子 全部红色的 ,

塞莉的眼泪中带着笑容，那是欣慰的笑容，因为小小姐，眼睛和鼻子都红红的，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ,
refused to be comforted for the loss of her “ little nigger ,
拒绝 到 是 安慰 为了 这 损失 的 她 “ 小的 黑鬼 ,

她拒绝接受关于失去“小黑鬼”的安慰，

〞 [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [mɔːr] ['prɪti] ['beɪbi] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['siːli] [hæd; həd]
〞 and brought from the Big House more pretty baby things than Cely had
〞 和 带来 从 这 大的 房子 更多的 漂亮的 婴儿 事物 比 塞利 有
['evər] [siːn] ;
ever seen ;
曾经 已见 ;

“从大房子里带来了比塞莉见过的还要多的漂亮婴儿用品；

[waɪl] [oʊl] [mɪs] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
while Ole Miss put them on with her own hands ; and smoothing down the
尽管 奥莱 错过 放 他们 在 和 她 自己的 双手 ; 和 平滑 向下 这
['deɪnti] [foʊldz] ,
dainty folds ,
纤巧 折叠 ,

而奥莱·米斯则亲手为它们穿上；并抚平精致的褶皱，

[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] , [dɑːl] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['taɪniːəst] , ['waɪtɪst] [roʊz] - [bʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli]
laid in the brown , doll - like fingers the tiniest , whitest rose - bud that the early
铺设 在 这 棕色的 , 玩具娃娃 - 喜欢 手指 这 最小的 , 最白 玫瑰 - 芽 那 这 早期的
[frɔːst] [hæd; həd] [sperd] .
frost had spared .
霜 有 幸存 .

那双棕色的、像洋娃娃一样的手指间，放着一朵最小、最白的玫瑰花蕾，那是早霜幸免于难的。

[ðen] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] [ə'gen] ,
Then emotion was stirred to its depths again ,
然后 情感 曾是 搅拌 到 它是 深度 再次 ,

随后，情感再次被深深触动。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts][ræn]['raɪət][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] ,

and	the	wild	blood	of	two	continents	ran	riot	in	her	veins	,
和	这	荒野	血	的	二	各大洲	跑	暴动	在	她	静脉	,

她血管里流淌着两大洲狂野的血液，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] , [wen] ['siːli] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]

even	to	the	verge	of	madness	,	when	Cely	came	to	know
甚至	到	这	边缘	的	疯狂	,	什么时候	塞利	来了	到	知道

甚至到了近乎疯狂的地步，当塞莉得知此事后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .

the	meaning	of	a	grave	.
这	意义	的	一个	严重	.

坟墓的意义。

[ænd; ənd] [oʊl] [mɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

And	Ole	Miss	had	her	brought	to	the	Big	House	,	by	way	of	comfort	to
和	奥莱	错过	有	她	带来	到	这	大的	房子	,	经过	方式	的	舒适	到

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

为了安慰亨利，密西西比大学把她带到了大房子里。

[huː] [wʌz; wəz] [oʊl] - ['fɔːrmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	was	Ole	Marse's	foreman	at	that	time	.
WHO	曾是	奥莱	-	领班	在	那	时间	.

当时奥勒·马尔斯的工头是谁?

[oʊl] [mɪs] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz]

Ole	Miss	tried	to	teach	her	to	sew	and	to	spin	,	but	restraint	was
奥莱	错过	尝试	到	教	她	到	缝	和	到	旋转	,	但	克制	曾是

['gɔːlɪŋ] ,

galling	,
令人恼火	,

密西西比大学试图教她缝纫和纺纱，但这种限制令她感到恼火。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæd; həd]

the	Big	House	with	its	civilization	had	no	attraction	after	the	novelty	had
这	大的	房子	和	它是	文明	有	不	景点	后	这	新奇	有

[wɔːrn] [ɔːf] ,

worn	off	,
磨损	离开	,

大宅及其文明在新鲜感消退后便失去了吸引力。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːl] [bəːd] , [ðə; ði] [θred] [snæpt] ,

and	suddenly	the	wheel	burred	,	the	thread	snapped	,
和	突然	这	车轮	埋葬	,	这	线	啪啪	,

突然，轮子发出嘶嘶声，线断了。

[ænd; ənd] ['siːli] [wʊd] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	Cely	would	leap	like	a	tiger	-	cat	through	the	doorway	and	beyond	the
和	塞利	会	飞跃	喜欢	一个	老虎	-	猫	通过	这	门口	和	超过	这

[wʊd] - [lɑːt] ,

wood	-	lot	,
木头	-	很多	,

塞莉会像老虎一样跃过门口，跑进树林深处。

[wer] ['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ,
where later they would find her ,
在哪里 之后 他们 会 寻找 她 ,

后来他们会在那里找到她，

['tendərli] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['taʊəl] .
tenderly nursing in her arms a doll made of a folded towel .
温柔地 护理 在 她 武器 一个 玩具娃娃 制成 的 一个 折叠 毛巾 .

她温柔地抱着一个用折叠的毛巾做成的娃娃。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [oʊl] [mɪs] ,
But time was kinder even than Ole Miss ,
但 时间 曾是 幼儿园 甚至 比 奥莱 错过 ,

但时间比密西西比大学还要仁慈。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [smaɪl] [keɪm] [bæk] , ['hɛnriːz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['tʃɪri]
and after a while the laugh and smile came back , Henry's cabin was cheery
和 后 一个 尽管 这 笑 和 微笑 来了 后退 , 亨利的 舱 曾是 欢快的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

过了一会儿，笑声和笑容又回来了，亨利的木屋里再次充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['siːli] [wʌz; wəz] ['raɪvəlɪŋ] ['suːzn] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɪn]
and before the picking was over , Cely was rivalling Susan and Rachel in
和 前 这 挑选 曾是 超过 , 塞利 曾是 竞争对手 苏珊 和 瑞秋 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

采摘还没结束，塞莉就已经在田里和苏珊、瑞秋一较高下了。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] , [oʊld] - , [naʊ] “ [ðə; ði] ['ʌðər] - ,
Down in a little cabin by the cane - brake , old Maumer , now “ the Other Maumer ,
向下 在 一个 小的 舱 经过 这 甘蔗 - 制动 , 老的 - , 现在 “ 这 其他 - ,
” [lɪvd] [ə'loʊn] ,
” lived alone ,
” 居住地 独自的 ,

在甘蔗林旁的一间小木屋里，老莫默，现在被称为“另一个莫默”，独自生活着。

['wiːvɪŋ] [ʃʌk] [mæts] , ['mendɪŋ] [nets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
weaving shuck mats , mending nets for the fishermen ,
编织 壳 垫子 , 修补 网 为了 这 渔民 ,

编织草席，为渔民修补渔网，

[ænd; ənd] “ ['hʊkɪŋ] ” ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ;
and “ hooking ” mittens for the negroes against the coming of the winter ;
和 “ 钩子 ” 连指手套 为了 这 黑人 反对 这 未来 的 这 冬天 ;
[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] ,
for Maumer was deposed ,
为了 - 曾是 被罢免 ,

并为黑人钩织手套以抵御即将到来的冬天；因为莫默被罢免了。

[ə'nʌðər] - ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kreɪdlz] ,
another Maumer reigned over the little wooden cradles ,
其他 - 统治 超过 这 小的 木制的 摇篮 ,

另一个毛默统治着那些小木摇篮，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
and her foot was not permitted to cross the threshold ;
和 她 脚 曾是 不是 允许 到 叉 这 临界点 ;

她的脚不被允许跨过门槛；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
for Maumer had been tried and convicted of murder by a jury of her
为了 - 有 到过 尝试 和 已定罪 的 谋杀 经过 一个 陪审团 的 她
[pɪrz] .
peers .
同龄人 .

因为莫默已被陪审团审判并被判犯有谋杀罪。

[oʊl] [mɑːs] , [ə'pɑːn] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Ole Marse , upon careful investigation ,
奥莱 马尔斯 , 之上 小心 调查 ,

奥勒·马尔斯，经过仔细调查，

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['kʌlpəb(ə)l] [ɪn] - [seɪv] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,
could find nothing culpable in Maumer save the failure to report the illness ,
可以 寻找 没有什么 有罪的 在 - 节省 这 失败 到 报告 这 疾病 ,

除了没有报告病情之外，没有发现莫默有任何过错。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] .
which was made the cause of removal .
哪个 曾是 制成 这 原因 的 移动 .

这是导致其被移除的原因。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [meɪd] [baɪ] ['siːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] , [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
The charge , made by Cely and the other negroes , of poisoning could not be
这 收费 , 制成 经过 塞利 和 这 其他 黑人 , 的 中毒 可以 不是 是
[səb'stænʃiːˌeɪtid] ;
substantiated ;
已证实 ;

塞利和其他黑人提出的投毒指控无法得到证实；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] ,
though the attack appeared to have been very sudden ,
尽管 这 攻击 出现 到 有 到过 非常 突然 ,

虽然袭击看起来非常突然，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
it could not be proved that the child had died from other than a
它 可以 不是 是 已证实 那 这 孩子 有 死亡 从 其他 比 一个
['dredɪd] ['ɪnfəntaɪl] ['trʌb(ə)l] .
dreaded infantile trouble .
令人恐惧的 婴儿 麻烦 .

无法证明这名儿童的死因是除可怕的婴儿疾病之外的其他原因。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] - [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .
Throughout the trial and investigation Maumer preserved a sullen silence .
自始至终 这 审判 和 调查 - 保存完好 一个 忧郁 沉默 .

在整个审判和调查过程中，莫默始终保持着阴郁的沉默。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ə'piːld] [tuː; tə] [oʊl] [mɑːs] [nɔːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .
She neither appealed to Ole Marse nor to any of the negroes .
她 两者都不 上诉 到 奥莱 马尔斯 也不 到 任何 的 这 黑人 .

她既没有赢得奥勒·马尔斯的青睐，也没有赢得任何黑人的青睐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pliːd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	did	not	plead	her	long	life	of	usefulness	,	and	she	denied	none	of	the
她	做过	不是	恳求	她	长的	生活	的	用处	,	和	她	否认	没有任何	的	这

['tʃɑːrdʒɪz] ,

charges	,
收费	,

她没有为自己漫长而有益的一生辩护，也没有否认任何指控。

[ðæt] [gruː] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəz] [gʊrd] .

that	grew	each	day	with	the	rapidity	of	Jonah's	gourd	.
那	生长	每个	天	和	这	快速	的	约拿的	葫芦	.

它像约拿的葫芦一样，每天都在快速生长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] ['sliːpi]

Now	and	again	she	smiled	grimly	as	she	looked	upon	the	thriving	child	in	sleepy
现在	和	再次	她	微笑	阴沉地	作为	她	看起来	之上	这	熙	孩子	在	困

['sɪndiːz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Cindy's	arms	and	heard	that	Little	Miss	had	taken	him	for	her	own	.
辛迪的	武器	和	听到	那	小的	错过	有	已采取	他	为了	她	自己的	.

她时不时地看着睡眼惺忪的辛迪怀里茁壮成长的孩子，听到小小姐把他带回家，脸上不禁露出一丝苦笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] , [ˌɪmɔːr'tæləti] .

That	was	glory	enough	;	that	was	honor	,	immortality	.
那	曾是	荣耀	足够的	;	那	曾是	荣誉	,	不朽	.

那已是莫大的荣耀；那是至高无上的荣誉，是永生的荣耀。

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] ['nɪgər] — “ [haɪ] ['kwɑːləti] ” — [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] , [ɪn] [ðə; ði]

He	would	grow	up	a	house	nigger	—	“	high	quality	”	—	her	grandchild	,	in	the
他	会	生长	向上	一个	房子	黑鬼	—	“	高的	质量	”	—	她	孙子	,	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

eyes	of	the	world	,
眼睛	的	这	世界	,

在世人眼中，他会成为她家的“优质”奴隶——一个家奴。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['sɪndi] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] ['sɪndi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

in	the	eyes	of	even	Cindy	,	for	she	could	not	trust	Cindy	with	her	secret	,
在	这	眼睛	的	甚至	辛迪	,	为了	她	可以	不是	相信	辛迪	和	她	秘密	,

即使在辛迪眼中，她也无法信任辛迪，因为她无法将自己的秘密告诉辛迪。

[ænd; ənd] ['sɪndi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	Cindy	was	too	stupid	to	know	the	difference	.
和	辛迪	曾是	也	愚蠢的	到	知道	这	不同之处	.

而辛迪太笨了，根本分不清其中的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[hɜːr; hər] [aɪz] ['griːdɪli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪsɪz] [gɪfts] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪt] ,

Her	eyes	greedily	took	in	the	splendor	of	Little	Miss's	gifts	on	each	successive	visit	,
她	眼睛	贪婪地	采取	在	这	辉煌	的	小的	小姐	礼物	在	每个	连续	访问	,

每次来访，她都贪婪地欣赏着小小姐送的精美礼物。

['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzər]

carefully	looking	them	over	,	clothes	and	beads	and	toys	,	like	a	miser
小心	寻找	他们	超过	,	衣服	和	珠子	和	玩具	,	喜欢	一个	吝啬鬼

[kaʊntɪŋ] [goʊld] ,

counting	gold	,
计数	金子	,

仔细地查看它们，衣服、珠子和玩具，就像守财奴数金子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

and	it	was	enough	.
和	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðɪs] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [deɪz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] , [fɔːr; fər] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

This	sufficed	for	days	alone	in	the	cane	-	brake	,	for	nights	when	the	wind	was	high	,
这	足够了	为了	天	独自的	在	这	甘蔗	-	制动	,	为了	夜晚	什么时候	这	风	曾是	高的	,

这足以应付在甘蔗林中独自度过数日，也足以应付狂风呼啸的夜晚。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːrt] .

even	though	she	was	now	the	Other	Maumer	and	had	been	set	apart	.
甚至	尽管	她	曾是	现在	这	其他	-	和	有	到过	放	除	.

即使她现在是另一个毛默人，并且已被区别对待。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

The	spring	-	time	came	around	,	but	weeks	and	months	were	long	,
这	春天	-	时间	来了	大约	,	但	周	和	几个月	是	长的	,

春天来了，但几周几个月却感觉很漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] - .

and	the	winter	of	loneliness	was	telling	upon	the	Other	Maumer	.
和	这	冬天	的	孤独	曾是	讲述	之上	这	其他	-	.

孤独的寒冬正折磨着另一位毛默。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [krɑːp][ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] , [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪdlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔːrn] [ˈrɑːkɝz] — [wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [fʊt] ;

She	missed	the	spring	-	time	crop	of	babies	,	the	wooden	cradles	with	their	worn	rockers	—	worn	by	her	foot	;
她	错过	这	春天	-	时间	庄稼	的	婴儿	,	这	木制的	摇篮	和	他们的	磨损	摇滚乐手	—	磨损	经过	她	脚	;

她错过了春天里那些婴儿的出生，错过了那些木制摇篮和磨损的摇椅——摇椅的摇柄都被她的脚踩坏了；

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['kreidlz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

she	missed	the	little	toddlers	that	had	outgrown	the	cradles	,	but	more	than	all	,
她	错过	这	小的	幼儿	那	有	长大了就不合适了	这	摇篮	,	但	更多的	比	全部	,

她想念那些已经长大不再需要摇篮的小宝宝们，但更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	missed	her	dignity	of	position	.
她	错过	她	尊严	的	位置	.

她失去了她应有的地位尊严。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [bæk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [boʊd] ,

In	the	brief	time	,	so	long	to	youth	and	age	,	the	old	back	became	more	bowed	,
在	这	简短的	时间	,	所以	长的	到	青年	和	年龄	,	这	老的	后退	成为	更多的	鞠躬	,

短短几年间，青春不再，岁月流逝，老人的背脊却愈发佝偻。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [gruː] [ə'peɪs] .

and	childishness	grew	apace	.
和	童心	生长	迅速	.

幼稚行为也迅速增长。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] —
The butterflies possessed a wonderful fascination — the white and yellow —
这 蝴蝶 拥有 一个 精彩的 魅力 — 这 白色的 和 黄色的 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [mæts] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [fər'getfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and the reed mats would drop from her hands in forgetful admiration .
和 这 芦苇 垫子 会 降低 从 她 双手 在 健忘 钦佩 .

蝴蝶有着奇妙的魅力——白色和黄色——她常常会忘记欣赏，忘记了手中的芦苇垫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] ['hɔvəd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [pɔizɪŋ] [ɑːn] ['gɔːrdʒəs] ['velvəti] [wɪŋz] ,
But when the brown ones hovered near her , poising on gorgeous velvety wings ,
但 什么时候 这 棕色的 一个 悬停 靠近 她 , 平衡 在 华丽的 天鹅绒般的 翅膀 ,

但当那些棕色的蝴蝶在她附近盘旋，展开华丽的天鹅绒般的翅膀时，

[ðə; ði] ['ʌðər] - [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] — " [diː]
the Other Maumer would shiver and cover up her head — " De
这 其他 - 会 颤抖 和 覆盖 向上 她 头 — " 德

另一个毛默会发抖，并用手捂住头——"德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[soʊl] [ɜːr; ər] ['sɪndiːz] ['beɪbi] , [oʊ] , [maɪ] [gɔːrd] ! [kɪm] [bæk] [ter] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
soul er Cindy's baby , oh , my Gord ! kim back ter claim his place ,
灵魂 呃 辛迪的 婴儿 , 哦 , 我的 戈尔德 ! 金 后退 特尔 宣称 他的 地方 ,

灵魂啊，辛迪的宝贝，哦，我的天哪！金回来夺回他的位置，

[ɜːr; ər] - ['kjuːzɪn] - [ˌem 'iː][ɜːr; ər][diː][laɪ] !
er ' cusin ' me er de lie !
呃 - 表亲 - 我 呃 德 说谎 !

呃，你这骗子！

[oʊ] , [maɪ] [gɔːrd] ! " "
Oh , my Gord ! " "
哦 , 我的 戈尔德 ! " "

我的天哪！

- [flaɪ] , [flaɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
' FLY , FLY , ' SHE WHISPERED
- 飞 , 飞 , - 她 低声说道

"飞吧，飞吧，"她低声说道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] !
" How she would fight the brown butterflies away , if they alighted on her doorstep !
" 如何 她 会 斗争 这 棕色的 蝴蝶 离开 , 如果 他们 下车 在 她 家门口 !

"如果棕色的蝴蝶落在她家门口，她该如何驱赶它们呢！"

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['evri] [waɪld] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
And carefully she gathered and crushed every wild flower that grew around her
和 小心 她 聚集 和 碎 每一个 荒野 花 那 生长 大约 她
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

她小心翼翼地采集并碾碎了小屋周围生长的每一朵野花。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .
fearful lest they should prove to be an attraction .
可怕 免得 他们 应该 证明 到 是 一个 景点 .

担心自己会成为吸引人的因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ; [ɪn] [swɔ:mz] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd]['sə:kld]

But	the	brown	butterflies	came	and	came	;	in	swarms	they	filled	and	circled
但	这	棕色的	蝴蝶	来了	和	来了	;	在	蜂群	他们	已填	和	圈起来

[ðə; ði] ['ʌðər] - ['kæbɪn] ,

the	Other	Maumer's	cabin	,
这	其他	-	舱	,

但是棕色的蝴蝶来了又来；成群的蝴蝶充满了另一个莫默的小屋，并围绕着它盘旋。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

by	morning	,	noon	,	and	evening	.
经过	早晨	,	中午	,	和	晚上	.

早晨、中午和晚上。

[ðen] [ðə; ði] [nets] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ræks] [ʌn'mɛndɪd] , [ðə; ði] [ri:dz] [draɪd] [ʌn'woʊvn] ,

Then	the	nets	hung	on	the	racks	unmended	,	the	reeds	dried	unwoven	,
然后	这	网	悬挂	在	这	货架	未修改	,	这	芦苇	干燥	未编织物	,

然后，渔网未经修补就挂在架子上，芦苇晾干后散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] [red] [kleɪ]

and	the	hands	of	the	Other	Maumer	fluttered	over	the	little	heaps	of	red	clay
和	这	双手	的	这	其他	-	飘动	超过	这	小的	堆积如山	的	红色的	黏土

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nu:] [wel] ,

that	she	brought	from	beside	the	new	well	,
那	她	带来	从	旁	这	新的	出色地	,

另一个毛默的手在她从新井旁带来的小堆红土上轻轻拂动。

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ru:d] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] .

to	fashion	into	rude	butterflies	with	outstretched	wings	.
到	时尚	进入	粗鲁的	蝴蝶	和	伸展	翅膀	.

把它们打造成张开翅膀的粗鲁蝴蝶。

[skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [wɜ:rkt]

Scores	and	scores	were	drying	in	the	sun	,	and	yet	the	busy	fingers	worked
得分	和	得分	是	烘干	在	这	太阳	,	和	然而	这	忙碌的	手指	工作

['nɜ:rvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

一叠叠纸片在阳光下晾干，而忙碌的手指却紧张地敲击着。

“ [flai] , [flai] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [æn; ən] - [fetʃ] [di:] [soʊl] [ɜ:r; ər] ['sɪndi:z] ['beɪbi] !

“	Fly	,	fly	,	”	she	whispered	,	“	an	'	fetch	de	soul	er	Cindy's	baby	!
“	飞	,	飞	,	”	她	低声说道	,	“	一个	-	拿来	德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

“飞吧，飞吧，”她低声说，“去把辛迪的孩子的灵魂带回来！”

” [ðə; ði][koʊld] [mu:n] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['kæbɪn] ;

”	The	cold	moon	shone	through	the	cracks	of	the	Other	Maumer's	cabin	;
”	这	寒冷的	月亮	闪耀	通过	这	裂缝	的	这	其他	-	舱	;

“冰冷的月光透过另一个毛默的小屋的缝隙照射进来；

[ðə; ði] ['ʌðər] - [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [mu:n] ;

the	Other	Maumer	did	not	like	the	moon	;
这	其他	-	做过	不是	喜欢	这	月亮	;

另一个毛默不喜欢月亮；

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [di:p] [ænd; ənd]

even	in	her	sleep	she	was	always	hiding	something	from	it	,	deep	and
甚至	在	她	睡觉	她	曾是	总是	隐藏	某物	从	它	,	深的	和

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

即使在睡梦中，她也总是在向它隐藏着什么，深藏着黑暗的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	moon	could	always	find	it	.
但	这	月亮	可以	总是	寻找	它	.

但月亮总能找到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kleɪ] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə]

To	-	night	it	was	the	clay	butterflies	,	and	she	woke	with	a	start	to
到	-	夜晚	它	曾是	这	黏土	蝴蝶	,	和	她	觉醒	和	一个	开始	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

search	for	them	.
搜索	为了	他们	.

今晚吸引她的是黏土蝴蝶，她猛然惊醒，四处寻找它们。

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Not	one	could	she	find	in	the	cabin	,
不是	一	可以	她	寻找	在	这	舱	,

她在小屋里一个也没找到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;

and	with	a	cry	of	rage	she	wrung	her	hands	;
和	和	一个	哭	的	愤怒	她	拧干	她	双手	;

她愤怒地叫喊着，双手紧紧地搓着；

“ [deɪ] ['traɪɪn] - [ter] [stiːl] [diː] [soʊl] [ɜːr; ər] ['sɪndiːz] ['beɪbi] !

“	Dey	tryin	'	ter	steal	de	soul	er	Cindy's	baby	!
”	戴伊	尝试	-	特尔	偷	德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

“他们想偷走辛迪孩子的灵魂！”

[deɪ] [dʌn] [stoʊl] - [ɪm] ['fʌm] [ˌem 'iː] ; [deɪ] [dʌn] [stoʊl] - [ɪm] !

Dey	done	stole	'	em	fum	me	;	dey	done	stole	'	em	!
戴伊	完毕	偷窃	-	呃	烟雾	我	;	戴	完毕	偷窃	-	呃	!

他们把我的东西偷走了；他们把我的东西偷走了！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

”	Then	she	remembered	that	she	had	carried	her	apron	full	to	the	river	-	bank	,
”	然后	她	记得	那	她	有	携带	她	围裙	满的	到	这	河	-	银行	,

“然后她想起自己当时把围裙装满了水带到河岸边。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [tuː; tə][draɪ] .

and	had	left	them	on	the	cotton	bales	to	dry	.
和	有	左边	他们	在	这	棉布	捆包	到	干燥	.

然后把它们留在棉花包上晾干。

“ ['lef] -

“	Lef	'
”	左	-

“左”

- [ɪm] [ter] [fetʃ] [diː] [soʊl] [ɜːr; ər] ['sɪndiːz] ['beɪbi] !

'	em	ter	fetch	de	soul	er	Cindy's	baby	!
-	呃	特尔	拿来	德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

他们夺走了辛迪的宝贝的灵魂！

” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪnt] [luːz] [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] !

”	she	assured	herself	;	“	but	I	cain't	lose	none	uv	'	em	!
”	她	保证	她自己	;	“	但	我	不能	失去	没有任何	紫外线	-	呃	!

她安慰自己说：“但我一个也不会失去！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːtɪd] ['hɪkəri] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rɪvər]
" and with her knotted hickory stick in one hand and a bunch of river
" 和 和 她 打结的 山胡桃木 戳 在 一 手 和 一个 束 的 河
[riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] ,
reeds in the other ,
芦苇 在 这 其他 ,

“她一手拿着打结的山胡桃木棍，一手拿着一把河边的芦苇，

[ðə; ði] ['lʌðər] - ['hɔbəld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
the Other Maumer hobbled slowly down the road .
这 其他 - 跛行 缓慢地 向下 这 路 .

另一个毛默蹒跚地沿着路走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] ,
It wanted but little to the holiday season ,
它 通缉 但 小的 到 这 假期 季节 ,

它对节日季几乎没有什么期待，

[ðoʊ] [oʊl] [mɑːs] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] “ [diːl] .
though Ole Marse had held his cotton back for a great “ deal .
尽管 奥莱 马尔斯 有 握住 他的 棉布 后退 为了 一个 伟大的 “ 交易 .

尽管奥勒·马尔斯一直把他的棉花留着，想做一笔“大买卖”。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
" But now that he had sent word from New Orleans to ship it on ,
" 但 现在 那 他 有 发送 单词 从 新的 奥尔良 到 船 它 在 ,

“但既然他已经从新奥尔良派人通知要把东西运走，

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːrhaʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
the old storehouse was full to overflowing ,
这 老的 库 曾是 满的 到 溢出 ,

旧仓库已经堆满了，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,
and it was piled all along the levee waiting for the boat ,
和 它 曾是 堆积 全部 沿着 这 堤坝 等待 为了 这 船 ,

它沿着堤坝堆积如山，等着船只到来。

[fɔːr; fər] [oʊl] [mɑːs] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [krɑːp] .
for Ole Marse had never made a better crop .
为了 奥莱 马尔斯 有 绝不 制成 一个 更好的 庄稼 .

因为奥莱·马尔塞从未有过比这更好的收成。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['levi] ,
Perched upon one of the bales that lined the levee ,
栖息 之上 一 的 这 捆包 那 衬里 这 堤坝 ,

它栖身于堤岸边排列的其中一个草垛上，

['kɑːndʒərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [sæt][ðə; ði] ['ʌðər]
conjuring with the recovered butterflies in the full of the moon sat the Other
魔法 和 这 恢复 蝴蝶 在 这 满的 的 这 月亮 卫星 这 其他
- ,
Maumer ,
- ,

在满月之下，另一个毛默尔与那些被找回的蝴蝶一起翩翩起舞。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
happy in the abandonment of the moment .
快乐的 在 这 放弃 的 这 片刻 .

享受此刻的忘我时光。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [bæts] [wɪŋz]
“ SHE CAME ON BAT'S WINGS
” 她 来了 在 蝙蝠的 翅膀

她乘着蝙蝠的翅膀而来

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 151]
” [页 -]

“[第 151 页]

[ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈsteɪʃənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs]
All her world was asleep ; even the guards stationed around the storehouse
全部 她 世界 曾是 睡着了 ; 甚至 这 守卫 驻 大约 这 库
[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ˈduːti] ;
had gone off duty ;
有 已消失 离开 责任 ;

她的整个世界都沉睡了；就连驻守在仓库周围的守卫也下班了；

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
and where was the need of them ?
和 在哪里 曾是 这 需要 的 他们 ?

它们存在的必要性何在?

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [stiːl] [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
People did not steal cotton , and then the boat was coming in the morning .
人们 做过 不是 偷 棉布 , 和 然后 这 船 曾是 未来 在 这 早晨 .

人们没有偷棉花，然后船在早上来了。

[ˈtendərli] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [nəːst] [hɜːr; hər] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪl] , [sʌn] -
Tenderly the Other Maumer nursed her butterflies , careful of their frail , sun -
温柔地 这 其他 - 护理 她 蝴蝶 , 小心 的 他们的 脆弱 , 太阳 -
[beɪkt] [wɪŋz] — [ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] ,
baked wings — hiding them in her apron ,
烘焙 翅膀 — 隐藏 他们 在 她 围裙 ,

另一位毛默温柔地照料着她的蝴蝶，小心翼翼地呵护着它们脆弱、被太阳晒伤的翅膀——把它们藏在她的围裙里。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [ˈtɜːrbən] .
her bosom , and now in her faded turban .
她 怀 , 和 现在 在 她 褪色 头巾 .

她的胸膛，以及她那褪色的头巾。

“ [^wain] [ter] [fetʃ] [diː] [soʊl] [ɜːr; ər] [ˈsɪndiːz] [ˈbeɪbi] ; [ˈjəz] , [lɔːrd] , [^wain] [ter] [fetʃ] [hɪt] [bæk] — [heɪnt]
“ Gwine ter fetch de soul er Cindy's baby ; yas , Lord , gwine ter fetch hit back — hain't
” 格温 特尔 拿来 德 灵魂 呃 辛迪的 婴儿 ; 是的 , 主 , 格温 特尔 拿来 打 后退 — 没有
[joʊ] - , [ˈhʌni] ?
yo ' , honey ?
哟 - , 蜂蜜 ?

“Gwine ter fetch de soul er Cindy's baby; yas, Lord, gwine ter fetch hit back—hain't yo', honey?

[^wain] [ter] [lɪf] - [dem] [ˈpʌti] [wɪŋz] [æn; ən] - [flai] [əˈweɪ] !
Gwine ter lif ' dem putty wings an ' fly away !
格温 特尔 生命 - 民主 油灰 翅膀 一个 - 飞 离开 !

Gwine ter lif' dem putty wings and' fly away!

” [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [weɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] - , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ]
” The moon rose high and waned , but still the Other Maumer , shivering with
” 这 月亮 玫瑰 高的 和 减弱 , 但 仍然 这 其他 - , 瑟瑟发抖 和
[ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] ,
the cold and damp ,
这 寒冷的 和 潮湿 ,

“月亮高悬，又渐渐西沉，但另一个毛默尔依然在寒冷潮湿中瑟瑟发抖，

[sæt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
sat on the river - bank .
卫星 在 这 河 - 银行 .

坐在河岸上。

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The big brown butterflies had been gone so long ; she was waiting for them
这 大的 棕色的 蝴蝶 有 到过 已消失 所以 长的 ; 她 曾是 等待 为了 他们
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to return .
到 返回 .

那些棕色的大蝴蝶已经消失很久了；她一直在等它们回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
She had fought them and driven them away ,
她 有 战斗 他们 和 驱动 他们 离开 ,

她与他们战斗并将他们赶走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɪndiːz] ['beɪbi]
but now she wanted them to come back and bring the soul of Cindy's baby
但 现在 她 通缉 他们 到 来 后退 和 带来 这 灵魂 的 辛迪的 婴儿
.
:
.

但现在她希望他们回来，带回辛迪孩子的灵魂。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ][kæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
The cry of a child or a cat somewhere in the Quarters startled her ,
这 哭 的 一个 孩子 或者 一个 猫 某处 在 这 四分之一 惊慌 她 ,

宿舍楼里某处传来孩子或猫的叫声，吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
and she raised her head ; suddenly she was conscious of the smell of
和 她 提高 她 头 ; 突然 她 曾是 有意识的 的 这 闻 的
['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ,
something burning ,
某物 燃烧 ,

她抬起头，突然闻到一股烧焦的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk] [liːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .
and a tiny spark leaped through a crack in the storehouse .
和 一个 微小的 火花 跳跃 通过 一个 裂缝 在 这 库 .

一丝火星从仓库的缝隙中窜了出来。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][spɑːrks] [keɪm] [θruː] ,
Then a shower of little sparks came through ,
然后 一个 淋浴 的 小的 火花 来了 通过 ,

然后，一阵细小的火花迸发而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [rʌbd] [hɜːr; hər][koʊld][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .
and the Other Maumer rubbed her cold hands together gleefully .
和 这 其他 - 摩擦 她 寒冷的 双手 一起 兴高采烈地 .

另一个毛默高兴地搓着她冰冷的双手。

“ [deɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] — [deɪz]
“ Dey's done come back — dey's
“ 他们的 完毕 来 后退 — 他们的

“他们回来了——他们回来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[dʌn] [kʌm] [bæk] ; [flai][æn; ən] - [fetʃ] [di:] [soʊl] [ɜ:r; ər] ['sɪndi:z] ['beɪbi] !

done	come	back	;	fly	an	'	fetch	de	soul	er	Cindy's	baby	!
完毕	来	后退	;	飞	一个	-	拿来	德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

回来吧；飞去把辛迪的宝贝的灵魂带回来！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

"	But	the	odor	of	the	burning	cotton	was	stirring	something	else	in	the
"	但	这	气味	的	这	燃烧	棉布	曾是	搅拌	某物	别的	在	这

[dɪs'ɔ:rdərd] [breɪn] .

disordered	brain	.
混乱	脑	.

“但是棉花燃烧的气味却在混乱的大脑中激起了别的东西。”

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - ['gɜ:rlhʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

Away	back	in	the	Other	Maumer's	girlhood	there	had	been	a	great	conflagration	.
离开	后退	在	这	其他	-	少女时代	那里	有	到过	一个	伟大的	大火	.

在另一个毛默的少女时代，曾发生过一场大火。

[bɪg] [haʊs] , [dʒɪn] - [haʊs] , ['kɑ:t(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [hæd; həd]

Big	House	,	gin	-	house	,	cotton	,	everything	was	destroyed	,	and	horror	had
大的	房子	,	杜松子酒	-	房子	,	棉布	,	一切	曾是	损毁	,	和	恐怖	有

['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

fallen	upon	the	plantation	,
倒下	之上	这	种植园	,

大宅、轧棉厂、棉花，一切都被摧毁了，恐怖降临到种植园。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] .

for	there	had	been	loss	of	life	as	well	.
为了	那里	有	到过	损失	的	生活	作为	出色地	.

因为也有人员伤亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

The	Other	Maumer	was	trying	to	remember	.
这	其他	-	曾是	尝试	到	记住	.

另一个毛默努力回忆着。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Slowly	she	drew	her	hand	across	her	eyes	,	then	shook	her	head	.
缓慢地	她	画	她	手	穿过	她	眼睛	,	然后	摇晃	她	头	.

她缓缓地用手揉了揉眼睛，然后摇了摇头。

“ [oʊl] [mɑ:s] ?

“	Ole	Marse	?
“	奥莱	马尔斯	?

“老马尔斯？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [smel] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ [di:] [soʊl] [ɜ:r; ər] ['sɪndi:z] ['beɪbi] !

"	she	queried	;	then	,	as	the	scorching	smell	grew	stronger	,	she	shouted	,	“	De	soul	er	Cindy's	baby	!
"	她	查询	;	然后	,	作为	这	灼热	闻	生长	更强	,	她	喊叫	,	“	德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

她问道；然后，随着灼热的气味越来越浓，她喊道：“辛迪的孩子的灵魂！”

" [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] ,

"	and	crushing	her	butterflies	in	her	palm	,
"	和	压碎	她	蝴蝶	在	她	棕榈	,

“然后把掌心的蝴蝶捏碎了。”

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nɑ:tɪd] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] .

she	leaped	on	her	knotted	stick	into	the	narrow	road	leading	to	the	Quarters	.
她	跳跃	在	她	打结的	戳	进入	这	狭窄的	路	领导	到	这	四分之一	.

她拄着打结的拐杖，跳进了通往宿舍区的狭窄小路。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [raʊzd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [naɪt] .

No	one	knew	exactly	how	the	Other	Maumer	roused	the	Quarters	that	night	.
不	一	知道	确切地	如何	这	其他	-	唤醒	这	四分之一	那	夜晚	.

没有人确切知道那个“另一个毛默”当晚是如何唤醒营房的。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][bæt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Some	said	that	she	came	on	bat	wings	and	fluttered	against	the	chimney	as	she
一些	说	那	她	来了	在	蝙蝠	翅膀	和	飘动	反对	这	烟囱	作为	她

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

有人说她乘着蝙蝠的翅膀而来，一边哭泣一边扑腾着翅膀撞在烟囱上。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] [ðæt] [strʌk] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [æz; əz]

Others	said	that	she	came	on	a	great	horse	that	struck	fire	with	his	hoofs	as
其他的	说	那	她	来了	在	一个	伟大的	马	那	击	火	和	他的	蹄子	作为

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɪkəri] [stɪk] .

she	beat	upon	each	door	with	her	hickory	stick	.
她	打	之上	每个	门	和	她	山胡桃木	戳	.

另一些人则说，她骑着一匹骏马而来，骏马的蹄子在她用山核桃木棍敲打每一扇门时都燃起了火焰。

[ðoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : “ [flaɪ] , [flaɪ][ter][diː] ['rɪbə] [æn; ən] - [fetʃ]

Though	to	all	the	message	was	the	same	:	“	Fly	,	fly	ter	de	ribber	an	'	fetch
尽管	到	全部	这	信息	曾是	这	相同的	:	“	飞	,	飞	特尔	德	肋骨	一个	-	拿来

尽管对所有人来说，信息都是一样的：“飞吧，飞吧，去拿吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[diː] [soʊl] [ɜːr; ər] ['sɪndiːz] ['beɪbi] !

de	soul	er	Cindy's	baby	!
德	灵魂	呃	辛迪的	婴儿	!

de soul er Cindy's baby!

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	the	latter	part	of	the	admonition	was	lost	in	the	weirdness	of	the
”	但	这	后者	部分	的	这	警告	曾是	丢失的	在	这	怪异	的	这

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

“但后半句告诫的内容却淹没在命令的怪异之处中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəuz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrm] [bedz] , [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]

and	the	frightened	negroes	tumbled	out	of	their	warm	beds	,	wide	awake	for
和	这	害怕	黑人	翻滚	出去	的	他们的	温暖的	床	,	宽的	醒	为了

[wʌns] . “

once	.	“
一次	.	”

受惊的黑人从温暖的被窝里跌跌撞撞地爬起来，这可是难得的清醒时刻。

- [diː] ['bʌtərflaɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] -

'	DE	BUTTERFLIES	DONE	COME	BACK	'
-	德语	蝴蝶	完毕	来	后退	-

“蝴蝶不再回来了”

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['henri] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

”	Under	the	guidance	of	Henry	,	in	the	dark	hour	before	the	dawn	,
”	在下面	这	指导	的	亨利	,	在	这	黑暗的	小时	前	这	黎明	,

在亨利的指导下，在黎明前的黑暗时刻，

[fʊl] ['fɪfti] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑ:t(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

full	fifty	negroes	had	been	rolling	the	outside	cotton	to	a	place	of	safety	;
满的	五十	黑人	有	到过	滚动	这	外部	棉布	到	一个	地方	的	安全	;

五十名黑人正在将外面的棉花卷到安全的地方；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [oʊl] [mɑ:s] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

and	now	the	overseer	,	in	the	absence	of	Ole	Marse	,	hesitated	,
和	现在	这	监工	,	在	这	缺席	的	奥莱	马尔斯	,	犹豫了一下	,

现在，由于奥勒·马尔塞不在，监工犹豫了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	opening	of	the	storehouse	would	result	in	a	bursting	out	of	the
为了	这	开幕	的	这	库	会	结果	在	一个	爆发	出去	的	这

[fleɪmz] ;

flames	;
火焰	;

因为打开仓库会导致火焰喷涌而出；

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['ku:lnəs] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['ræpɪd] ['hændlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

that	moment	would	require	coolness	,	courage	,	and	rapid	handling	;	and	the
那	片刻	会	要求	凉爽	,	勇气	,	和	迅速的	处理	;	和	这

['ni:groʊ] , ['ɔ:lweɪz] [ə'bi:diənt] ,

negro	,	always	obedient	,
黑人	,	总是	听话	,

那一刻需要冷静、勇气和迅速的处理；而黑人，总是顺从的，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'loʊn] .

shrank	from	taking	the	responsibility	alone	.
缩小	从	采取	这	责任	独自的	.

他不敢独自承担责任。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

Then	a	peremptory	command	came	from	somewhere	,
然后	一个	蛮横	命令	来了	从	某处	,

然后，不知从哪里传来一道不容置疑的命令。

[ænd; ənd] ['twenti] [strɔ:ŋ] [men] [li:pt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z]

and	twenty	strong	men	leaped	back	as	the	flames	licked	through	the	open	doors
和	二十	强的	男人	跳跃	后退	作为	这	火焰	舔过	通过	这	打开	门

[laɪk] [tʌŋz] .

like	tongues	.
喜欢	舌头	.

火焰像舌头一样舔舐着敞开的大门，二十名壮汉向后跳开。

“ [strɪp] , [men] !

“	Strip	,	men	!
“	条	,	男人	!

“脱光，男人们！”

[gɪt] [ter] [wʊk] [læk] - ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [vɔɪs] .

Git	ter	wuk	lack	debils	!	”	called	the	impelling	voice	.
git	特尔	wuk	缺少	-	!	”	称为	这	推动	嗓音	.

“Git ter wuk lack debils！”那催促的声音喊道。

“ [roʊl] - [ɪm] [aʊt] !

“	Roll	'	em	out	!
“	卷	-	呃	出去	!

“把它们推出来！”

[roʊl] - [ɪm] [aʊt] !

Roll	'	em	out	!
卷	-	呃	出去	!

把它们推出来！

[eɪtʃ] — [ɪz] - [dɪs] ! [roʊl] - [ɪm] [aʊt] !
H — is hotter'n dis ! Roll ' em out !
H — 是 - 迪斯 ！ 卷 - 呃 出去 ！

H——比这还热！把它们都拿出来！

" [ænd; ənd] ['henri] , [ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] [θrɪld] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [drɑ:pt] ['ɪntu:]
" and Henry , awe - struck and thrilled , following the leading , dropped into
" 和 亨利 , 敬畏 - 击 和 激动不已 , 下列的 这 领导 , 掉落 进入
[laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
line with the others .
线 和 这 其他的 .

亨利既敬畏又激动，跟着领头的人，跟在其他人后面，排成一列。

['swɪftli] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd]
Swiftly the work went on , and higher and
迅速地 这 工作 去 在 , 和 更高 和

工作迅速进行，而且越来越高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] , [ɜ:rdʒɪŋ][tu:; tə] ['kwɪkər] ['ækʃ(ə)n][baɪ] [prer] [ænd; ənd]
higher rose the mysterious voice , urging to quicker action by prayer and
更高 玫瑰 这 神秘 嗓音 , 敦促 到 更快 行动 经过 祷告 和
[ˌeksi'kreiʃən] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
execration , until the negroes ,
念咒 , 直到 这 黑人 ,

那神秘的声音越来越高，催促着人们通过祈祷和咒骂更快地采取行动，直到黑人.....

[nɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪr] ,
nerved to the limits of human endurance by superstitious fear ,
神经质 到 这 限制 的 人类 耐力 经过 迷信的 害怕 ,

因迷信恐惧而逼至人类忍耐极限，

[pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['sɪnju:z] [kræk] .
pushed forward until they felt their sinews crack .
推动 向前 直到 他们 毛毡 他们的 肌腱 裂缝 .

他们奋力向前，直到感觉筋骨断裂。

" [wʌn] [moʊ] - [taɪm] , [hi:v] [ə'hed] , [bɔɪz] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]
" One mo ' time , heave ahead , boys ! " continued the voice ; then the work was
" 一 莫 - 时间 , 举 前方 , 男孩们 ！ " 持续 这 嗓音 ; 然后 这 工作 曾是
[ˌdɪskən'tɪnju:d] ,
discontinued ,
已停产 ,

"再来一次，伙计们，加油！"那声音继续说道；然后工作停止了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tɔ:rtʃ] ,
for the white flame leaped up like a living torch ,
为了 这 白色的 火焰 跳跃 向上 喜欢 一个 活的 火炬 ,

那白色的火焰像活火炬一样跃然而起，

['laɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] ['splendər] .
lighting even the river with its weird splendor .
灯光 甚至 这 河 和 它是 诡异的 辉煌 .

就连河流也沐浴在它奇异的壮丽之中。

" [wʊk] , [men] , [wʊk] , [fɜ:r][di:][soʊl][ɜ:r; ər] ['sɪndi:z] ['beɪbi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Wuk , men , wuk , fur de soul er Cindy's baby ! " cried the voice ,
" wuk , 男人 , wuk , 毛皮 德 灵魂 呃 辛迪的 婴儿 ！ " 哭 这 嗓音 ,

"Wuk，伙计们，wuk，为了辛迪的孩子！"那声音喊道。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] .
now rising in a wail .
现在 上升 在 一个 哀号 .

现在发出哀嚎。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then a horror seized upon the negroes , and the men rushed forward to the
然后 一个 恐怖 查获 之上 这 黑人 , 和 这 男人 匆忙 向前 到 这
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

随后，黑人中爆发出一阵恐惧，男人们立刻冲上前去营救。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stɔːrhaʊs] , [naʊ] [rɪ'viːld] [θruː] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ]
for on the roof of the burning storehouse , now revealed through the sickening
为了 在 这 屋顶 的 这 燃烧 库 , 现在 揭晓 通过 这 令人作呕
[gler] ,
glare ,
强光 ,

在燃烧的仓库屋顶上，透过刺眼的强光，一切都显露出来：

[stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] - , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rɪvər] [riːdz] .
stood the Other Maumer - , waving a bunch of river reeds .
站立 这 其他 - , 挥手 一个 束 的 河 芦苇 .

另一个毛默站在那里，挥舞着一把河芦苇。

“ [lʊk] ! [lʊk] !
“ Look ! look !
” 看 ! 看 !

“看！看！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [spɑːrks] ; “ [diː] ['bʌtərflaɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] —
” she shouted , reaching for the scurrying sparks ; “ de butterflies done come back —
” 她 喊叫 , 到达 为了 这 匆匆忙忙 火花 ; “ 德 蝴蝶 完毕 来 后退 —
[deɪ] [dʌn] [kʌm] [bæk] !
dey done come back !
戴 完毕 来 后退 !

她一边喊着，一边伸手去抓那些四处飞舞的火花；“蝴蝶回来了——它们回来了！”

” [ðen] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [diː] [soʊl]
” Then folding her arms and smiling , as though she held a child , “ De soul
” 然后 折叠式的 她 武器 和 微笑 , 作为 尽管 她 握住 一个 孩子 , “ 德 灵魂
[ɜːr; ər] ['sɪndiːz] ['beɪbi] !
er Cindy's baby !
呃 辛迪的 婴儿 !

然后她抱起双臂，面带微笑，仿佛抱着一个孩子，“De soul er Cindy's baby！”

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” The picture of the past had been photographed for an instant upon the
” 这 图片 的 这 过去的 有 到过 拍摄 为了 一个 立即的 之上 这
[dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .
disordered brain .
混乱 脑 .

“过去的画面在混乱的大脑中只留下了一瞬间的影像。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ;
It was useless to try to save her ;
它 曾是 无用 到 尝试 到 节省 她 ;

试图救她也是徒劳的；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

again	and	again	the	willing	hands	were	driven	back	by	the	heat	.
再次	和	再次	这	愿意的	双手	是	驱动	后退	经过	这	热	.

一次又一次，人们伸出的双手都被酷热逼退。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [krept] [ðə; ði]

Higher	and	higher	crept	the
更高	和	更高	悄悄地爬	这

越来越高了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[fleɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

flames	around	her	,	but	,	oblivious	of	life	or	death	,
火焰	大约	她	,	但	,	浑然不觉	的	生活	或者	死亡	,

她周围燃起熊熊烈火，但她却对生死浑然不觉。

[ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [swei] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [soʊl] .

the	bent	figure	swayed	and	hugged	in	ecstasy	the	dream	of	the	recovered	soul	.
这	弯曲	数字	摇摆	和	拥抱	在	狂喜	这	梦	的	这	恢复	灵魂	.

弯曲的身影摇曳着，欣喜若狂地拥抱着重获新生的灵魂的梦想。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [swept] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['stɔːrhaʊs] , [ðə; ði] [biːmz] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	a	gust	swept	through	the	rifled	storehouse	,	the	beams	quivered	,	and	the
然后	一个	阵风	扫荡	通过	这	步枪	库	,	这	光束	颤抖	,	和	这

['kʌmbərsəm] [ruːf] [fel] [ɪn] ,

cumbersome	roof	fell	in	,
笨重	屋顶	跌倒	在	,

随后一阵狂风吹过被洗劫一空的仓库，梁柱颤抖，笨重的屋顶坍塌了。

['smʌðəriŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['levi] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

smothering	the	flame	,	and	leaving	the	levee	in	utter	darkness	.
窒息	这	火焰	,	和	离开	这	堤坝	在	说出	黑暗	.

扑灭火焰，堤坝陷入一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɛnriːz] [θroʊt] , [diːp] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [sɔːŋ] [roʊz]

It	was	from	Henry's	throat	,	deep	and	tremulous	,	that	the	death	-	song	rose
它	曾是	从	亨利的	喉	,	深的	和	颤抖的	,	那	这	死亡	-	歌曲	玫瑰

,

,

,

那首死亡之歌是从亨利深沉而颤抖的喉咙里发出的，

[dʒɔɪnd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

joined	in	by	the	treble	of	the	women	.
加入	在	经过	这	高音	的	这	女性	.

女声三重唱也加入了进来。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sɪndi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	wondering	Cindy	knelt	in	the	sand	and	hid	her	face	.
这	好奇	辛迪	跪下	在	这	沙	和	隐藏	她	脸	.

疑惑不解的辛迪跪在沙滩上，把脸埋了起来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Then	,	as	the	truth	broke	in	upon	her	consciousness	,
然后	,	作为	这	真相	打破	在	之上	她	意识	,

然后，当真相涌入她的意识时，

['siːli] [snætʃt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['sɪndi] ,

Cely	**snatched**	**a**	**sleeping**	**child**	**from**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**kneeling**	**Cindy**	**,**
塞利	抢夺	一个	睡眠	孩子	从	这	武器	的	这	跪着	辛迪	,

塞莉从跪着的辛迪怀里抢走了一个熟睡的孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [noʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] .

and	**a**	**wild**	**note**	**of**	**joy**	**rose**	**high**	**above**	**the**	**dirge**	**.**
和	一个	荒野	笔记	的	喜悦	玫瑰	高的	多于	这	挽歌	.

一声狂喜的歌声高高飘荡在哀歌之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

['stoʊlən] ['faɪər]

STOLEN	**FIRE**
被盗	火

被盗的火

“ [diː]

“	**D**
”	D

“D

[eɪ] [dʌn] [gɑːt] [hɪt] [ɔːl] [rɔːŋ] !

ey	**done**	**got**	**hit**	**all**	**wrong**	**!**
嘿	完毕	得到	打	全部	错误的	!

他们被打得完全不对劲!

” ['mæmi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] ,

”	**Mammy**	**looked**	**across**	**the**	**room**	**to**	**where**	**the**	**children**	**were**	**quietly**	**playing**	**,**
”	妈咪	看起来	穿过	这	房间	到	在哪里	这	孩子们	是	悄悄	玩耍	,

“妈妈看向房间另一边，孩子们正在那里安静地玩耍，

[ðen] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['tendərli] [kə'rest] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪərn] .

then	**knitted**	**her**	**brows**	**and**	**tenderly**	**caressed**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**Colonel's**	**shirt**
然后	针织	她	眉毛	和	温柔地	被爱抚	这	怀	的	这	上校的	衬衫

with	**her**	**iron**	**.**
和	她	铁	.

然后她皱起眉头，用熨斗轻轻抚摸上校衬衫的胸前。

“ [brer] ['beɪli] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [ter] - [loʊ] [dæt] ['nɪgər] [ɪz] - - ['fʌm] - ['mʌŋkiz] ,

“	**Brer**	**Bailey**	**hain't**	**got**	**no**	**call**	**ter**	**'**	**low**	**dat**	**niggers**	**is**	**'**	**v'luted**	**fum**	**Afiker**	**monkeys**	**,**
”	布雷尔	贝利	没有	得到	不	称呼	特尔	-	低的	数据	黑鬼	是	-	-	烟雾	-	猴子	,

“Brer Bailey hain t got no call ter 'low dat niggers is 'v'luted fum Afiker monkeys,

[fɜːr] [deɪ] - - [bæk] [ɪn'tɜːr] ['mʌŋkiz] , [ʃoʊ] - [muːn] ! ”

fur	**dey**	**'**	**v'lutes**	**back**	**inter**	**monkeys**	**,**	**sho**	**'**	**mun**	**!**	**”**
毛皮	戴	-	-	后退	间	猴子	,	鞋子	-	蒙	!	”

fur dey 'v'lutes back inter monkeys, sho' mun! ”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mæmi] ? ” [æskt] [fred] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**,**	**Mammy**	**?**	**”**	**asked**	**Fred**	**,**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**in**	**the**	**fire**	**,**
”	什么	做过	你	说	,	妈咪	?	”	问	弗雷德	,	WHO	有	到过	玩耍	在	这	火	,

“你说什么，妈咪？”一直在火堆里玩耍的弗雷德问道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
holding **his** **stick** **aloft** **,** **and** **eagerly** **scanning** **the** **shining** **face** **for** **a** **possible**
保持 他的 戳 高空 , 和 急切地 扫描 这 灼灼 脸 为了 一个 可能的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

他高举着棍子，急切地扫视着那张闪亮的脸庞，寻找可能的故事。

" [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fred] [ə; eɪ] [teɪl] , " [lɪspt] ['mɑːrdʒi] ,
" Tell me and Fred a tale , " lisped Margie ,
" 告诉 我 和 弗雷德 一个 故事 , " 口齿不清 玛吉 ,

"给我和弗雷德讲个故事吧，"玛吉结结巴巴地说。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrd]
outlining her toe upon the spotless kitchen floor with the end of her charred
概述 她 脚趾 之上 这 一尘不染 厨房 地面 和 这 结尾 的 她 烧焦的
[stɪk] .
stick .
戳 .

她用烧焦的棍子末端在干净的厨房地板上勾勒出脚趾的轮廓。

" [ɪf] [joʊ] - [tʃɪlənz] [dɑːn] - [kwɪt] ['pleɪɪn] - [ɪn] [diː]['faɪər] ,
" If yo ' chillens don ' quit playin ' in de fire ,
" 如果 哟 - 孩子们 大学教师 - 辞职 玩耍 - 在 德 火 ,

"如果你的孩子们不停止玩火，

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [^wain] [mɛk] [mɪs] ['mɑːrgrɛt] [wʌp] [joʊ]
I lay I gwine mek Miss Margret whup yo
我 躺 我 格温 梅克 错过 玛格丽特 啪 哟

我躺下，我要让玛格丽特小姐揍你

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 160]
- [页 -]

[第 160 页]

[boʊf] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['fʌm] [ʌp] - [taʊn] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
bofe when she come fum up - town — see if I don't !
波菲 什么时候 她 来 烟雾 向上 - 镇 — 看 如果 我 不 !

bofe 当她来到城里时——看看我是否会这样做！

" [ænd; ənd] ['mæmi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [fə'roʊʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bræs] [speks] ,
" and Mammy rolled her eyes ferociously behind her brass specs ,
" 和 妈咪 滚动 她 眼睛 凶猛地 在后面 她 黄铜 规格 ,

"妈咪透过她的铜框眼镜狠狠地翻了个白眼，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] [mɔːr] .
at which the children laughed and teased the more .
在 哪个 这 孩子们 笑了 和 戏弄 这 更多的 .

孩子们听了更加哄笑和戏弄。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , ['mæmi] ?
" What about monkeys , Mammy ?
" 什么 关于 猴子 , 妈咪 ?

"妈妈，猴子呢？"

[goʊ][ɑːn] ! " [sed] [fred] .
Go on ! " said Fred .
去 在 ! " 说 弗雷德 .

"继续！"弗雷德说道。

“ [bæk] ['ɪntuː] ['mʌŋkiz] ! ” ['ekəud] ['mɑːrdʒi] .
“ **Back into monkeys ! ” echoed Margie .**
“ 后退 进入 猴子 ！ ” 回声 玛吉 .

“回去养猴子吧！”玛吉附和道。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !

“继续！

” [bʌt; bət] ['mæmi] [dɪ'lɪbərətli] ['testɪd] [æn; ən]['aɪərn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,
” **But Mammy deliberately tested an iron , as the children waited anxiously ,**
” 但 妈咪 故意地 测试 一个 铁 , 作为 这 孩子们 等待 焦虑地 ,

“但妈妈故意试用了熨斗，孩子们焦急地等待着。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mɑːrdʒi][ə'pɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːrd] .
then she lifted the expectant Margie upon one end of her board .
然后 她 抬起 这 怀孕 玛吉 之上 一 结尾 的 她 木板 .

然后她把怀着孕的玛吉抱到木板的一端。

“ [naʊ] , ['hʌni] , [mɛk] [joʊ] - ['hɑːnz, 'hænz][mɪn] - [deɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [ɔːr] [deɪl] [gɪt] [bɜːrnt] , ” [sed]
“ **Now , honey , mek yo ' han's min ' dey own business , or dey'll git burnt , ” said**
“ 现在 , 蜂蜜 , 梅克 哟 - 韩的 最小 - 戴 自己的 商业 , 或者 他们会 git 烧焦的 , ” 说
['mæmi] ;
Mammy ;
妈咪 ;

“宝贝，管好你自己的事，不然你会吃苦头的，”妈妈说；

“ [æn; ən] - [fred] , [juː; jʊ] [set] [raɪt] [stɪl] ['dɑːr][ɑːn][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [tʃɪr] ! ”
“ **an ' Fred , you set right still dar on dat ar cheer ! ”**
“ 一个 - 弗雷德 , 你 放 正确的 仍然 达尔 在 数据 ar 欢呼 ! ”

“还有弗雷德，你仍然坚持那项加油措施！”

“ [wel] , [lɔːŋ] [taɪm] ['ergoʊ][diː] ['debɪl][hiː; hi] [kɪm] [ʌp] [ter] [diː] [jɛθ] , [hiː; hi] [dɪd] ,
“ **Well , long time ergo de debil he kim up ter de yeth , he did ,**
“ 出色地 , 长的 时间 因此 德 虚弱 他 金 向上 特尔 德 耶特 , 他 做过 ,

“好吧，很久以前，他确实做到了，

[æn; ən] - [went] ['kɔːrtɪn] - [ɜːr; ər][gæl] . ”
an ' went courtin ' er gal . ”
一个 - 去 考廷 - 呃 女孩 . ”

然后就去追求她姑娘了。

“ [wɒts] ['kɔːrtɪn] - ? ” [æskt] [fred] .
“ **What's courtin ' ? ” asked Fred .**
“ 是什么 考廷 - ? ” 问 弗雷德 .

“什么是求爱？”弗雷德问道。

“ ['tɑːkən] - ['pʌti] , [læk] [joʊ] - [pɔː] [tɔːk] [ter] [joʊ] - [mɔː] - [fɔːr] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] , ” [sed]
“ **Talkin ' putty , lack yo ' Paw talk ter yo ' Maw ' fore dey was married , ” said**
“ 谈话 - 油灰 , 缺少 哟 - 爪子 讲话 特尔 哟 - 嘴 - 前 戴 曾是 已婚 , ” 说
['mæmi] .
Mammy .
妈咪 .

“说话的橡皮泥，你爸在你妈结婚前就没跟你说过话了，”妈妈说。

“ [æn; ən] - [diː][gæl][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['maɪti] [faɪn] [gæl] , [wɪd] [lɔːŋ] [streɪt] [her] [æn; ən] - [bluː] [aɪz] ,
“ **An ' de gal was er mighty fine gal , wid long straight hair an ' blue eyes ,**
“ 一个 - 德 女孩 曾是 呃 强大的 美好的 女孩 , 宽 长的 直的 头发 一个 - 蓝色的 眼睛 ,

“那姑娘真是个漂亮姑娘，有着长长的直发和蓝色的眼睛。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [lɔːz] [ɜːr; ər] ['mʌsi] !
an ' she could sing — laws er mussy !
一个 - 她 可以 唱歌 — 法律 呃 混乱 !

而且她还会唱歌——真是太糟糕了!

[haʊ] [dæt][gæl][kʊd; kəd] [sɪŋ] !
how dat gal could sing !
如何 数据 女孩 可以 唱歌 !

那姑娘唱歌真好听!

“ [wel] , [diː]['debɪl] [eint] [hɪrd] [noʊ] ['sɪŋɪn] - [sɛns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dræpt] [ɪn][diː][bæd] [pleɪs] ,
“ Well , de debil ain't heared no singin ' sence he was drapped in de bad place ,
“ 出色地 , 德 虚弱 不是 听到 不 唱歌 - 感觉 他 曾是 垂挂 在 德 坏的 地方 ,

“唉，自从他被扔进那个鬼地方之后，那家伙就没听过歌声了。”

[æn; ən] - [deɪ] [gʌv] - [ɪm][diː] [kiːz] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][dæt] - [fɜːr] ['sɪŋɪn] - ,
an ' dey guv ' im de keys , an ' he was dat hongry fur singin ' ,
一个 - 戴 州长 - 我是 德 钥匙 , 一个 - 他 曾是 数据 - 毛皮 唱歌 - ,

他们给了他钥匙，他饿得都想唱歌了。

[hiː; hi] [mɛk] [dæt][gæl] [sɪŋ] [ɔːl][diː] [taɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][stæn] - [baɪ]
he mek dat gal sing all de time , an ' he stan ' by
他 梅克 数据 女孩 唱歌 全部 德 时间 , 一个 - 他 斯坦 - 经过

他让那个女孩一直唱歌，而且他一直支持她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[diː] [pi'æni] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [haɪd][diː] [fʊt] [dæt][gɑːt][diː] [huːf] [ɑːn][hɪt] .
de pianny , he did , an ' hide de foot dat got de hoof on hit .
德 皮安尼 , 他 做过 , 一个 - 隐藏 德 脚 数据 得到 德 蹄 在 打 .

他照做了，然后藏起了那只蹄子打在地上的脚。

[joʊ] - [noʊ] [baɪ][dɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [lɔːs] - [hiː; hi][teɪl] , [æn; ən] - - [ɜːr; ər] [tɔːl] ['stoʊvˌpaɪp] ,
Yo ' know by dis time , he done los ' he tail , an ' w'ar er tall stovepipe ,
哟 - 知道 经过 迪斯 时间 , 他 完毕 洛杉矶 - 他 尾巴 , 一个 - - 呃 高的 烟囱管 ,

你知道，到了这个时候，他已经失去了尾巴，还带着他那高高的烟囱管。

- [keɪs] [hiː; hi] ['hætər] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [waɪ] - [foʊks] . ”
' case he hatter keep up wid whi ' folks . ”
- 案件 他 制帽匠 保持 向上 宽 什么 - 各位 . ”

“以防他跟不上”这些人。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ?
“ How did he lose his tail ?
“ 如何 做过 他 失去 他的 尾巴 ?

“他的尾巴是怎么掉下来的？”

” [æskt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
” asked both of the children at once .
” 问 两个都 的 这 孩子们 在 一次 .

“两个孩子同时问道。”

“ ['mæmi] [keɪnt] [tel] [joʊ] - [naʊ] - [baʊt] [dæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [lɔːs] - [hɪt] .
“ Mammy cain't tell yo ' now ' bout dat , but he done los ' hit .
“ 妈咪 不能 告诉 哟 - 现在 - 回合 数据 , 但 他 完毕 洛杉矶 - 打 .

“妈妈现在不能告诉你这件事，但他已经失败了。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [mɛk] [dæt][gæl] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ter] - [ɪm] ,
Anyway , he mek dat gal sing all day ter ' im ,
反正 , 他 梅克 数据 女孩 唱歌 全部 天 特尔 - 我是 ,

总之，他让那个女孩整天在他耳边唱歌。

[æn; ən] - [di:][gæl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə:t] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sɪŋ] - [hɜ:r; hər] [θroʊt] [dʌn]
an ' **de** **gal** **she** **was** **peart** **an** ' **lackly** , **an** ' **she** **sing** **twel** **her** **throat** **done**
一个 - 德 女孩 她 曾是 梨 一个 - - , 一个 - 她 唱歌 - 她 喉 完毕
[plʌm] [draɪ] ,
plum **dry** **,**
李子 干燥 ,

那姑娘又瘦又弱，她唱歌唱到嗓子都干裂了。

[æn; ən] - [di:]['debɪl][hi:; hi] [si:] [hɪt][wɜ:r; wər] ['gɪtɪn] - [dɑ:rk] ,
an ' **de** **debil** **he** **see** **hit** **were** **gittin** ' **dark** **,**
一个 - 德 虚弱 他 看 打 是 吉廷 - 黑暗的 ,

他看到的德比尔已经变得漆黑一片，

[æn; ən] - [hi:; hi] [seɪ] [hɪt][wɜ:r; wər] [taɪm] [fɜ:r][hɪm; ɪm][ter][goʊ][hoʊm] .
an ' **he** **say** **hit** **were** **time** **fur** **him** **ter** **go** **home** **.**
一个 - 他 说 打 是 时间 毛皮 他 特尔 去 家 .

他说，他该回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [fɪrd] - [keɪs] [hɪt][wɜ:r; wər][soʊ] [leɪt] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['heri] , [æn; ən] - ['heri] , [klɑ:p] -
He **was** ' **feared** ' **case** **hit** **were** **so** **late** **,** **an** ' **he** **herry** **,** **an** ' **herry** **,** **clop** **-**
他 曾是 - 害怕 - 案件 打 是 所以 晚的 , 一个 - 他 赫里 , 一个 - 赫里 , 蹄子 -
[flɑ:p] ,
flop **,**
失败 ,

他“担心”案件发生得太晚了，他“匆匆忙忙，匆匆忙忙，啪嗒啪嗒，

[klɑ:p] - [flɑ:p] — [di:]['mænz] [fʊt] [æn; ən] - [di:] [hu:f] [fʊt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
clop **-** **flop** **—** **de** **man's** **foot** **an** ' **de** **hoof** **foot** **keep** **him** **back** **,**
蹄子 - 失败 — 德 男人的 脚 一个 - 德 蹄 脚 保持 他 后退 ,

哒哒哒——人的脚和蹄子挡住了他的去路，

[fɜ:r][di:] [hu:f] [fʊt] [mɛk] [tu:] [steps] [ter] [di:]['mænz][wʌn] , [æn; ən] - [wen] [hi:; hi][gɪt] [hoʊm] ,
fur **de** **hoof** **foot** **mek** **two** **steps** **ter** **de** **man's** **one** **,** **an** ' **when** **he** **git** **home** **,**
毛皮 德 蹄 脚 梅克 二 步骤 特尔 德 男人的 一 , 一个 - 什么时候 他 git 家 ,

fur de hoof foot mek two steps ter de man's one, and' when he git home,

[hi:; hi][faɪnd][dæt][hɪz; ɪz]['faɪər][wɜ:r; wər] [dʌn] [plʌm] [aʊt] .
he **find** **dat** **his** **fire** **were** **done** **plum** **out** **.**
他 寻找 数据 他的 火 是 完毕 李子 出去 .

他发现他的火已经完全熄灭了。

“ [hɪt][wɜ:r; wər][ɜ:r; ər] ['maɪti] ['sɑ:ri] [taɪm][fɜ:r][di:]['debɪl] ,
“ **Hit** **were** **er** **mighty** **sorry** **time** **fur** **de** **debil** **,**
” 打 是 呃 强大的 对不起 时间 毛皮 德 虚弱 ,

“Hit were er mighty sorry time fur de debil,

- [keɪs] ['dɑ:r] [heɪnt] ['noʊbɑ:di] [^wain] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [nɔ:r]['lɛn] - [hɪm; ɪm] [nʌn] ,
' **case** **dar** **hain't** **nobody** **gwine** **give** **him** **none** **nor** **len** ' **him** **none** **,**
- 案件 达尔 没有 无人 格温 给 他 没有任何 也不 镜头 - 他 没有任何 ,

'case dar hain't nobody gwine give him none nor len' him none,

[æn; ən] - [hi:; hi] [keɪnt] [sti:l] [hɪt] - , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ɜ:r; ər][di:] [hu:f] [fʊt] . ”
an ' **he** **cain't** **steal** **hit** **hisse'f** **,** **on** **account** **er** **de** **hoof** **foot** **.** **”**
一个 - 他 不能 偷 打 - , 在 帐户 呃 德 蹄 脚 . ”

他不能偷东西打自己，因为他的蹄子脚。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [baɪ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt] [fred] .
“ **Why** **didn't** **he** **buy** **some** **matches** **in** **town** **?** **”** **asked** **Fred** **.**
” 为什么 没有 他 买 一些 比赛 在 镇 ? ” 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“他为什么不在镇上买些火柴呢？”

“ ['dɪdnt] [hæb][noʊ] [mætʃɪz] [den] , ['hʌni] , [æn; ən] - ['foʊks] ['hætər] [toʊt] [koʊl] [wɪd] ['æʃɪz] ,
“ Didn't hab no matches den , honey , an ' folkes hatter tote coals kivered wid ashes ,
“ 没有 哈布 不 比赛 丹 , 蜂蜜 , 一个 - 各位 制帽匠 手提袋 煤炭 基弗德 宽 灰烬 ,

“家里没有火柴，亲爱的，而民间制帽匠拿着沾满灰烬的煤炭，

[fɜːr] [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] , [ɪf] [deɪ] [let] [diː]['faɪər][goʊ] [aʊt] .
fur miles an ' miles , if dey let de fire go out .
毛皮 英里 一个 - 英里 , 如果 戴 让 德 火 去 出去 .

如果他们让火熄灭，就会烧到好几英里远。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
” [Pg 162] “
” [页 -] ”

“[第162页]

- [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [fʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrdʒi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] . “
' Count of the hoof foot , ” repeated Margie , coming back to the story . “
- 数数 的 这 蹄 脚 , ” 重复 玛吉 , 未来 后退 到 这 故事 . “

“数数蹄子，”玛吉重复道，继续讲故事。

- [kaʊnt] [ɜːr; ər][diː] [huːf] [fʊt] , ” [sed] ['mæmi] ,
' Count er de hoof foot , ” said Mammy ,
- 数数 呃 德 蹄 脚 , ” 说 妈咪 ,

“数数他的蹄子，”妈咪说。

“ [soʊ][diː]['debɪl] ['kɑːsts] - [raʊn] - [huː] [hiː; hi] [^wain] [gɪt][fɜːr][ter] [stiːl] [hɪt][fɜːr][hɪm; ɪm] .
“ so de debil castes ' roun ' who he gwine git fur ter steal hit fur him .
” 所以 德 虚弱 种姓 - 圆 - WHO 他 格温 git 毛皮 特尔 偷 打 毛皮 他 .

“所以，那些卑微的种姓‘围绕着’他，让他得到更多，偷走他的打击。

“ ['fʌst] [hiː; hi] [went] [ter] [diː] [-] , [æn; ən] - [stæn] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
“ Fust he went ter de b'ar , an ' stan ' er long way off ,
” fust 他 去 特尔 德 酒吧 , 一个 - 斯坦 - 呃 长的 方式 离开 ,

“他径直走向了那条街，然后远远地站在那里。”

- [keɪs] ['enibɑːdi] [kɪn] [biːt] [diː]['debɪl] [wen] [hɪz; ɪz]['faɪər] [dʌn] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] : - [pliːz] ,
' case anybody kin beat de debil when his fire done out , an ' he say : ' Please ,
- 案件 任何人 亲属 打 德 虚弱 什么时候 他的 火 完毕 出去 , 一个 - 他 说 : - 请 ,

“万一有人在他火熄灭后殴打那个恶魔，然后”他说：“求求你，

['mɪstər] [-] , [wəʊnt][joʊ] - [fetʃ] [ˌem 'iː][ɜːr; ər][koʊl][fɜːr][ter] [laɪt] [maɪ][paɪp] ?
Mister B'ar , won't yo ' fetch me er coal fur ter light my pipe ?
先生 酒吧 , 惯于 哟 - 拿来 我 呃 煤炭 毛皮 特尔 光 我的 管道 ?

巴尔先生，您能帮我拿些煤来点烟斗吗?

- [bʌt; bət][diː] [-] [hiː; hi] [graʊl] , - [maɪ] ['hɛrz] [tuː] [θɪk] , [æn; ən] - [diː]['faɪɜ-z] [tuː] [hɑːt] ,
' But de b'ar he growl , ' My hair's too thick , an ' de fire's too hot ,
- 但 德 酒吧 他 咆哮 , - 我的 头发的 也 厚的 , 一个 - 德 火灾的 也 热的 ,

“但是他咆哮道：‘我的头发太厚了，火也太热了。’”

[æn; ən] - [diː] ['roʊdz] [tuː] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [aɪ] - [fɪrd] [aɪ][gɪt][het] [ʌp] , [æn; ən] - [daɪ] . -
an ' de road's too long , an ' I ' feared I git het up , an ' die . '
一个 - 德 道路的 也 长的 , 一个 - 我 - 害怕 我 git 他的 向上 , 一个 - 死 . -

路太长了，我怕我会着火，然后死去。

“ - - [bæk] , [hiː; hi] [miːt] [wɪd][diː] ['ræbɪt] , [wɪd][hɪz; ɪz] [muːf] [fʊl] [ɜːr; ər] [griːn] ,
“ Kimmin ' back , he meet wid de rabbit , wid his mouf full er green ,
” - - 后退 , 他 见面 宽 德 兔子 , 宽 他的 口 满的 呃 绿色的 ,

“金敏回来了，他遇到了兔子，他的嘴巴充满了绿色，

[æn; ən] - [diː]['debɪl][hiː; hi] [seɪ] : - [hə'loʊ] , ['mɪstər] ['ræbɪt] !
an ' de debil he say : ' Hello , Mister Rabbit !
一个 - 德 虚弱 他 说 : - 你好 , 先生 兔子 !

安德·德比尔说：“你好，兔子先生！”

[wəʊnt][joʊ] - [fetʃ] [ˌem 'iː][ɜːr; ər][koʊl][fɜːr][ter] [laɪt] [maɪ][paɪp] ?
won't yo ' fetch me er coal fur ter light my pipe ?
惯于 哟 - 拿来 我 呃 煤炭 毛皮 特尔 光 我的 管道 ?

你为什么不去帮我拿些煤来点烟斗?

- [diː] ['ræbɪt] [hiː; hi] [lʊk] [miːk] [æn; ən] - [sæd] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] , - [aɪ] ['sɑːri] , ['mɪstər] ['debɪl] ,
' De rabbit he look meek an ' sad , an ' he ' low , ' I sorry , Mister Debil ,
- 德 兔子 他 看 温顺 一个 - 伤心 , 一个 - 他 - 低的 , - 我 对不起 , 先生 虚弱 ,

“那只兔子看起来温顺又悲伤，它低声说：‘对不起，德比尔先生。”’

[bʌt; bət][maɪ]['beɪbi] ['tʃɪliːz] [dʌn] [gɑːt][ɜːr; ər]['ɔːf(ə)l] [kræmp] ,
but my baby chile's done got er awful cramp ,
但 我的 婴儿 辣椒的 完毕 得到 呃 可怕 抽筋 ,

但是我的宝宝痛经很厉害，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [fɜːr][ter] [mɛk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['kætnɪp] [tiː] .
an ' I gwine fur ter mek him some catnip tea .
一个 - 我 格温 毛皮 特尔 梅克 他 一些 猫薄荷 茶 .

我要给他做些猫薄荷茶。

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] ['debɪl] !
Good - day , Mister Debil !
好的 - 天 , 先生 虚弱 !

您好，德比尔先生!

- [æn; ən] - [hiː; hi][loʊp] [raɪt] [ɑːn] , [æn; ən] - [diː]['debɪl] [mɛk] [ɜːr; ər][mɑːrk] [wɔːr] [diː] ['ræbɪt] [krɔːs] [hɪz; ɪz]
' an ' he lope right on , an ' de debil mek er mark whar de rabbit cross his
- 一个 - 他 洛珀 正确的 在 , 一个 - 德 虚弱 梅克 呃 标记 码头 德 兔子 叉 他的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

'an' 他径直向前跑去，an' de debil mek er mark whar de rabbit cross his path,

[æn; ən] - [spɪt][ɪn][hɪt] .
an ' spit in hit .
一个 - 吐 在 打 .

并吐口水。

“ [den][hiː; hi][kɪm][æn; ən] - [nɑːk] [æt; ət][diː] - [dɔːr] ,
“ Den he kim an ' knock at de tarrypin's door ,
“ 丹 他 金 一个 - 敲 在 德 - 门 ,

“然后他敲响了塔里平的门，

[bʌt; bət][diː] - [dəunt][pʊt] [mə'rɛn] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [diː]['debɪl][hiː; hi] - [loʊ] , -
but de tarrypin don't put more'n his nose outside , an ' de debil he ' low , '
但 德 - 不 放 更多 他的 鼻子 外部 , 一个 - 德 虚弱 他 - 低的 , -
[pliːz] ['mɪstər] - ,
Please Mister Tarrypin ,
请 先生 - ,

但那塔里平先生不敢把鼻子伸到外面，他低声说：“请您，塔里平先生。”

[wəʊnt][joʊ] - [fetʃ] [ˌem 'iː][ɜːr; ər][koʊl][fɜːr][ter] [laɪt] [maɪ][paɪp] ?
won't yo ' fetch me er coal fur ter light my pipe ?
惯于 哟 - 拿来 我 呃 煤炭 毛皮 特尔 光 我的 管道 ?

你为什么不去帮我拿些煤来点烟斗?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 163]
- [页 -]

“ [diː] - [hiː; hi] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [æn; ən] -
“ De tarrypin he draw in his door er little more , an '
“ 德 - 他 画 在 他的 门 呃 小的 更多的 , 一个 -

“他稍微收拾了一下门，然后……”

- [loʊ] , - [joʊ] - [noʊz] [aɪ'd] - - [joʊ] - ,
' low , ' Yo ' knows I'd ' bleege yo ' ,
- 低的 , - 哟 - 知道 ID - - 哟 - ,

“低声说，‘哟’知道我会‘血淋淋的你’，

['mɪstər] ['debɪl] , [bʌt; bət][aɪ][goʊz][soʊ] [sloʊ] - [kaʊnt] [ɜːr; ər][diː] - [ɪn][diː] [hɑːrt] ,
Mister Debil , but I goes so slow ' count er de mis'ry in de heart ,
先生 虚弱 , 但 我 去 所以 慢的 - 数数 呃 德 - 在 德 心 ,

德比尔先生，但我走得如此缓慢，以对抗心中的痛苦，

[dæt][diː][spɑːrk] - [ʌd][biː; bi][aʊt]
dat de spark ' ud be out
数据 德 火花 - ud 是 出去

火花会消失

- [fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪt] !
' fore I could fetch hit !
- 前 我 可以 拿来 打 !

在我来得及获取命中结果之前!

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] ['debɪl] ! -
Good - day , Mister Debil ! '
好的 - 天 , 先生 虚弱 ! -

您好，德比尔先生!

“ [diː] ['debɪl][hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][gɪt][dæt]['faɪər] ['sʌmɝz] ,
“ De debil he ' low he must git dat fire somers ,
“ 德 虚弱 他 - 低的 他 必须 git 数据 火 萨默斯 ,

“De debil he 'low he must get tat fire somers,

- [keɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['niːdɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪt] [daʊn] ['dɑːr] ,
' case dey was er needin' uv hit down dar ,
- 案件 戴 曾是 呃 需要 - 紫外线 打 向下 达尔 ,

'case dey was er needin' uv hit down dar,

[æn; ən] - [hiː; hi] - [per] [ter] [miːt] [ʌp] [wɪd] [diː][fɑːks] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] [ter][biː; bi]
an ' he ' pear ter meet up wid de fox , unbeknownst , an ' he ' low ter be
一个 - 他 - 梨 特尔 见面 向上 宽 德 狐狸 , 不知不觉 , 一个 - 他 - 低的 特尔 是
['maɪti] [kjuːt] ,
mighty cute ,
强大的 可爱的 ,

他无意中遇到了狐狸，而且他非常可爱。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [gʊd] - ['iːvənɪn] - , ['mɪstər] [fɑːks] !
an ' he say , ' Good - evenin ' , Mister Fox !
一个 - 他 说 , - 好的 - 晚上 - , 先生 狐狸 !

他说：“晚上好，狐狸先生！”

- [æn; ən] - [wɔːk] - [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər][hɪm; ɪm] , [læk] [deɪ] [wʌz; wəz] [θɪk] [iːz] ['piːz] [ɪn][ɜːr; ər][pɑːd] ,
' an ' walk ' long side er him , lack dey was thick es peas in er pod ,
- 一个 - 走 - 长的 边 呃 他 , 缺少 戴 曾是 厚的 es 豌豆 在 呃 荚 ,

'an' 走在他旁边，他们就像豌豆荚里的豌豆一样密密麻麻。

[bʌt; bət]['mɪstər][fɑːks][hiː; hi] [kiːp] [ɜːr; ər] ['pɑːpɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz][teɪl] .
but Mister Fox he keep er poppin ' uv his tail .
但 先生 狐狸 他 保持 呃 poppin - 紫外线 他的 尾巴 .

但是狐狸先生却不停地甩着尾巴。

['baimbai] , ['mɪstər] ['debɪl] [hiː; hi] - [loʊ] , - [aɪ][gɑːt] [tuː] [faɪn] ['sɛgɝz] [ɪn][maɪ] [vɛs] - ['pɑːkɪt] — ['tɛk] [ɜːr; ər]

Bimeby , Mister Debil he ' low , ' I got two fine segars in my ves ' pocket — tek er

比梅比 , 先生 虚弱 他 - 低的 , - 我 得到 二 美好的 雪茄 在 我的 ves - 口袋 — 科技 呃

[smoʊk] ,

smoke ,

抽烟 ,

比姆比，德比尔先生，他低声说："我的口袋里有两支上好的雪茄——抽吧。"

['mɪstər] [fɑːks] ? -

Mister Fox ? '

先生 狐狸 ? -

狐狸先生?

" [bʌt; bət] [diː] [fɑːks] [hiː; hi] [siː] [diː] ['debɪl] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [laɪt] ,

" But de fox he see de debil ain ' got no light ,

" 但 德 狐狸 他 看 德 虚弱 艾因 - 得到 不 光 ,

"但是狐狸看到弱者没有光亮，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] , - [aɪ] ['sɑːri] [ter] [luːz] [sʌtʃ] [gʊd] - [iːz] [joʊ] - [ɪz] ,

an ' he ' low , ' I sorry ter lose such good comp'ny es yo ' is ,

一个 - 他 - 低的 , - 我 对不起 特尔 失去 这样的 好的 - es 哟 - 是 ,

而他低声说："我很遗憾失去你这样优秀的公司。"

[bʌt; bət] [aɪ] [^wain] ['tɛk] [tiː] [wɪd] ['mɪsər] ['dɔminik] ['ruːstər] .

but I gwine tek tea wid Misser Dominick Rooster .

但 我 格温 科技 茶 宽 小姐 多米尼克 公鸡 .

但我会和多米尼克公鸡先生一起喝茶。

[gʊd] - ['iːvənɪn] - , ['mɪstər] ['debɪl] ! -

Good - evenin ' , Mister Debil ! '

好的 - 晚上 - , 先生 虚弱 ! -

晚上好，德比尔先生!

" [soʊ] [diː] ['debɪl] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ʌp] [naʊ] , - [keɪs] [deɪ] [kiːp] [ɜːr; ər] ['hɑːlərɪn] - [fɜːr] ['faɪər] [daʊn]

" So de debil he were hard up now , ' case dey keep er hollerin ' fur fire down

" 所以 德 虚弱 他 是 难的 向上 现在 , - 案件 戴 保持 呃 霍勒林 - 毛皮 火 向下

['dɑːr] ,

dar ,

达尔 ,

"所以他现在很穷，以防他们一直喊着要下火，

[soʊ] [hiː; hi] [ʌps] [æn; ən] - [goʊz] [ter] [diː] [oʊl] [bluː] [dʒeɪ] ;

so he ups an ' goes ter de ole blue jay ;

所以 他 UPS 一个 - 去 特尔 德 奥莱 蓝色的 杰伊 ;

于是他起身去了那只老蓝鸟那里;

[diː] [dʒeɪ] [dɑːn] - ['ebən] ['tɛk] [hiː; hi] [hed] ['fʌm] [ʌnɝ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

de jay don ' eben tek he head fum unner his wing .

de jay don' eben tek he head fum unner his wing.

- [goʊ] - [wei] , [æn; ən] - ['lemi] - [loʊn] ,

' Go ' way , an ' lemme ' lone ,

- 去 - 方式 , 一个 - 让我 - 孤独 ,

走开，让我一个人待着。

- [seɪ] [diː] [dʒeɪ] — - [aɪ] [dʌn] [bɪn] ['toʊtɪn] - [wʊd] [fɜːr] [joʊ] - [ɔːl] [dɪs] ['fraɪdeɪ] [lɔːŋ] ,

' say de jay — ' I done been totin ' wood fur yo ' all dis Friday long ,

- 说 德 杰伊 — - 我 完毕 到过 托廷 - 木头 毛皮 哟 - 全部 迪斯 星期五 长的 ,

DJ说——"整个星期五我都在为你扛木头呢",

[æn; ən] - [aɪz] ['taɪərd][æn; ən] - [aɪz] ['sliːpi] , - [seɪ] [diː][dʒeɪ] .

an	'	I'se	tired	an	'	I'se	sleepy	,	'	say	de	jay	.
一个	-	伊塞	疲劳的	一个	-	伊塞	困	,	-	说	德	杰伊	.

“我累了，我困了，”DJ说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	164	]	“
[	页	-	]	”

[第164页]“

- ['betər] [kɪm] [daʊn] ['fʌm]

'	Better	kim	down	fum
-	更好的	金	向下	烟雾

'最好金·唐·富姆

['dɑːr][ɜːr; ər] [aɪl] [ˌɑːr'oʊ'æs] - [joʊ] !

dar	er	I'll	roas	'	yo	!
达尔	呃	患病的	路亚	-	哟	!

dar er 我会 roas' yo!

- [seɪ] [diː] ['debɪl] , ['gɪtɪn] - [mæd] . “

'	say	de	debil	,	gittin	'	mad	.	“
-	说	德	虚弱	,	吉廷	-	疯狂的	.	”

“说德比尔，快疯了。”

- [heɪnt] [gɑːt][noʊ]['faɪər] , - [læf] [diː][dʒeɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi][goʊ] [bæk] [ter] [sliːp] ['əːdʒin] .

'	Hain't	got	no	fire	,	'	laugh	de	jay	,	an	'	he	go	back	ter	sleep	ergin	.
-	没有	得到	不	火	,	-	笑	德	杰伊	,	一个	-	他	去	后退	特尔	睡觉	艾尔金	.

“他没火，”杰伊笑着说，然后他又回去睡觉了。

“ [den] [diː] ['debɪl][hiː; hi][goʊ][ter][hɪz; ɪz] ['nɪgər] , [diː] [kroʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊ] ,

“	Den	de	debil	he	go	ter	his	nigger	,	de	crow	,	an	'	he	'	low	,
”	丹	德	虚弱	他	去	特尔	他的	黑鬼	,	德	乌鸦	,	一个	-	他	-	低的	,

“Den de debil he go ter his nigger, de crow and' he 'low,

- [goʊ][gɪt][ˌem 'iː][ɜːr; ər][koʊl][ɜːr; ər]['faɪər][dɪs] ['mɪnɪt] , - [fɔːr]

'	Go	git	me	er	coal	er	fire	dis	minute	,	'	fore
-	去	git	我	呃	煤炭	呃	火	迪斯	分钟	,	-	前

“马上给我拿煤，生火，”

[aɪ] - [joʊ]['diˈiˈes] [plʌm] [aʊt] ! -

I	w'ar	yo	des	plum	out	!	'
我	-	哟	德斯	李子	出去	!	-

我爱你的李子!

“ [diː] [kroʊ] [hiː; hi][gɪt] ['maɪti] ['sæsi] ,

“	De	crow	he	git	mighty	sassy	,
”	德	乌鸦	他	git	强大的	俏皮的	,

“那只乌鸦变得非常傲慢，

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [diː]['debɪl] [keɪnt] [duː] ['nʌfɪn] - ['les(ə)n][hiː; hi][gɑːt][ɜːr; ər]['faɪər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] :

'	case	he	know	de	debil	cain't	do	nuffin	'	lessen	he	got	er	fire	,	an	'	he	say	:
-	案件	他	知道	德	虚弱	不能	做	无事	-	减少	他	得到	呃	火	,	一个	-	他	说	:

“如果他知道那个弱者什么也做不了，那就说明他得到了火，然后他说：”

- [aɪ] [dʌn] [təutid][kɔːrn][fɜːr][joʊ] - , ['mɪstər] ['debɪl] ,

'	I	done	toted	corn	fur	yo	'	,	Mister	Debil	,
-	我	完毕	携带	玉米	毛皮	哟	-	,	先生	虚弱	,

“我给你带过玉米了”，德比尔先生。

- [aɪz] [gɑːt][maɪ] [wɪŋ] ['diˈiˈes] [plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər][bɜːrd] - [ʃɑːt] ; [aɪ] [keɪnt] [fetʃ] [joʊ] - [noʊ]['faɪər] ! -

twel	I'se	got	my	wing	des	plum	full	er	bird	-	shot	;	I	cain't	fetch	yo	'	no	fire	!	'
-	伊塞	得到	我的	翼	德斯	李子	满的	呃	鸟	-	射击	;	我	不能	拿来	哟	-	不	火	!	-

十二岁，我的翅膀上沾满了鸟弹；我没法给你弄来火!

“ [den] [diː] ['debɪl] [hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi] - [baʊt] [ter] [gɪb] [hɪt] [ʌp] ,
“ Den de debil he ' low he ' bout ter gib hit up ,
“ 丹 德 虚弱 他 - 低的 他 - 回合 特尔 吉布 打 向上 ,

“Den de debil he 'low he 'bout ter gib hit up,

- [hiː; hi] [spaɪ] [ɜːr; ər] - [taʊn] ['nɪgər] ,
twel he spy er worfless town nigger ,
- 他 间谍 呃 - 镇 黑鬼 ,

十二岁，他窥探了那个无能的镇黑鬼，

[ɜːr; ər] [tʃɔɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['spɪtɪn] - [æt; ət] [ɜːr; ər] [tʃɪp] [ɪn] [diː] [muːn] - [ʃaɪn] ,
er chawin ' an ' er spittin ' at erchip in de Moon - shine ,
呃 查温 - 一个 - 呃 吐痰 - 在 呃 芯片 在 德 月亮 - 闪耀 ,

er chawin' an' er spittin' at erchip in de Moon-shine,

[æn; ən] - [diː] ['debɪl] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [ter] [biː; bi] [kɪrfəl] [hɪr] ,
an ' de debil he know he ain ' got no call ter be keerful here ,
一个 - 德 虚弱 他 知道 他 艾因 - 得到 不 称呼 特尔 是 keerful 这里 ,

而那个虚弱的人知道他在这里没有义务保持警惕。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] -
an ' he up an '
一个 - 他 向上 一个 -

他起来了

- [loʊ] , - [seɪ] , [bɔɪ] !
' low , ' Say , boy !
- 低的 , - 说 , 男生 !

低声说，小子！

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ter] [mɛk] [sʌm; səm] ['mʌni] ? -
you want ter mek some money ? '
你 想 特尔 梅克 一些 钱 ? -

你想赚点钱吗?

“ [diː] [taʊn] ['nɪgər] [plʌm] [kiːn] , [hiː; hi] [dɑːn] - [kiːr] [haʊ] [hiː; hi] [gɪt] [diː] ['mʌni] , [soʊ] [hiː; hi] [gɪt] [hɪt] ,
“ De town nigger plum keen , he don ' keer how he git de money , so he git hit ,
“ 德 镇 黑鬼 李子 敏锐的 , 他 大学教师 - 基尔 如何 他 git 德 钱 , 所以 他 git 打 ,

“镇上的黑鬼很贪婪，他不在乎钱是怎么来的，所以他挨打了。”

[æn; ən] - [diː] ['debɪl] [hiː; hi] [seɪ] :
an ' de debil he say :
一个 - 德 虚弱 他 说 :

安德·德比尔说：

- [goʊ] [gɪt] [ˌem 'iː] [ɜːr; ər] [koʊl] [ɜːr; ər] ['faɪər] — [kwɪk] [naʊ] — [æn; ən] - [aɪl] [gɪb] [joʊ] - [ɜːr; ər] ['dɑːlər] ! -
' Go git me er coal er fire — quick now — an ' I'll gib yo ' er dollar ! '
- 去 git 我 呃 煤炭 呃 火 — 快的 现在 — 一个 - 患病的 吉布 哟 - 呃 美元 ! -

“快去给我弄煤或火来——快点——我就给你一美元！”

“ [wel] , [diː] [taʊn] ['nɪgər] [hiː; hi] [laɪt] [aʊt] [æn; ən] - [æks] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] [foʊks] ,
“ Well , de town nigger he light out an ' ax two er three folks ,
“ 出色地 , 德 镇 黑鬼 他 光 出去 一个 - 斧头 二 呃 三 各位 ,

“嗯，镇上的黑鬼出去后砍死了两三个人，

[bʌt; bət] [deɪ] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] ['faɪər] [ter] [spɑːr] - ,
but dey ain ' got no fire ter spar ' ,
但 戴 艾因 - 得到 不 火 特尔 斯帕 - ,

但他们没有火力去战斗。

[æn; ən] - [hiː; hi] [goʊ] - [lɔːŋ] - [hiː; hi] [kɪm] [ter] [ɜːr; ər] [ˌpiː 'oʊ] - ['widə(r)] - [oʊ'mɑːn] ,
an ' he go ' long twel he kim ter er po ' widder ' oman ,
一个 - 他 去 - 长的 - 他 金 特尔 呃 波 - 更宽 - 阿曼 ,

安他走了十二个他金特尔波威德阿曼，

[ɜːr; ər] ['bloʊɪn] - [ɑːn][wʌn][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [koʊl][ɜːr; ər]['faɪər][ter] [mɛk] [ɜːr; ər][bed][fɜːr][ter] [kʊk] [hɜːr; hər]

er	blowin	'	on	one	po	'	little	coal	er	fire	ter	mek	er	bed	fur	ter	cook	her
呃	吹	-	在	一	波	-	小的	煤炭	呃	火	特尔	梅克	呃	床	毛皮	特尔	厨师	她

她对着一小堆煤吹气，想让火烧得更旺，好让她更暖和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[hoʊ] - [keɪk] , [æn; ən] - [diː] ['nɪgər] [hiː; hi] - [loʊ] — - ['leɪdi] , [aɪz] - ! -

hoe	-	cake	,	an	'	de	nigger	he	'	low	—	'	Lady	,	I'se	hongry	!	'
锄	-	蛋糕	,	一个	-	德	黑鬼	他	-	低的	—	-	女士	,	伊塞	-	!	-

锄头，还有那个黑鬼，他低声说——“女士，我饿了！”

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [aɪ] - [eint] [kʊk] ['sʌpər] ['jɪt] — [weɪt] [ɜːr; ər] [waɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪb][joʊ] -

“	An	'	she	say	:	'	I	'	ain't	cook	supper	yit	—	wait	er	while	,	an	'	I'll	gib	yo	'
“	一个	-	她	说	:	-	我	-	不是	厨师	晚餐	yit	—	等待	呃	尽管	,	一个	-	患病的	吉布	哟	-

[ɜːr; ər][hoʊ] - [keɪk] .

er	hoe	-	cake	.
呃	锄	-	蛋糕	.

“然后她说：‘我还没做晚饭呢——等一会儿，我就给你做玉米饼。

- [den] [diː] ['nɪgər] [hiː; hi] [muːv] [ʌp] [k'lɒstər] , [æn; ən] - [tel] [diː] - [oʊ'mɑːn] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

'	Den	de	nigger	he	move	up	closter	,	an	'	tell	de	'	oman	how	good	she	is	,
-	丹	德	黑鬼	他	移动	向上	修道院	,	一个	-	告诉	德	-	阿曼	如何	好的	她	是	,

'Den de nigger he move up closter, and' tell de 'oman how good she is,

[æn; ən] - [hiː; hi] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hɑːnz, 'hænz] [læk] [ter] [wɔːrm] - [ɪm] ,

an	'	he	stretch	out	his	han's	lack	ter	warm	'	em	,
一个	-	他	拉紧	出去	他的	韩的	缺少	特尔	温暖的	-	呃	,

他伸出手，因为缺乏温暖，

[den] [ɔːl][ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [sʌdənt] [hiː; hi] [retʃ] [æn; ən] - [snætʃ] [dæt][koʊl] ,

den	all	uv	er	suddent	he	retch	an	'	snatch	dat	coal	,
丹	全部	紫外线	呃	突然	他	干呕	一个	-	抢夺	数据	煤炭	,

然后他突然干呕起来，一把抢过那块煤。

[æn; ən] - [goʊ] - - [wɪd] [hɪt] [ter] [diː] ['debɪl] .

an	'	go	skootin	'	wid	hit	ter	de	debil	.
一个	-	去	-	-	宽	打	特尔	德	虚弱	.

去滑板吧，击中德比勒。

” ['mæmi] [pɔːzd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

”	Mammy	paused	to	lay	the	last	piece	in	the	basket	,
”	妈咪	暂停	到	躺	这	最后的	片	在	这	篮子	,

“妈咪停下来，把最后一块肉放进篮子里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [weɪt] .

but	the	children	were	too	eager	to	wait	.
但	这	孩子们	是	也	渴望的	到	等待	.

但孩子们等不及了。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [fred] .

“	What	did	the	devil	do	with	him	?	”	asked	Fred	.
”	什么	做过	这	魔鬼	做	和	他	?	”	问	弗雷德	.

“魔鬼把他怎么样了？”弗雷德问道。

“ - - [tuː; tə][diː]['dev(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrdʒi] .

“	Skootin	'	to	de	devil	,	”	repeated	Margie	.
”	-	-	到	德	魔鬼	,	”	重复	玛吉	.

“躲避魔鬼，”玛吉重复道。

“ [wel] , ” [sed] ['mæmi] ,
“ Well , ” said Mammy ,
“ 出色地 , ” 说 妈咪 ,

“嗯,”妈咪说,

“ [di:]['debɪl][gɪb][hɪm; ɪm][di:]['dɑ:lər][ɪn] [tu:] [hævz] ['soʊz] [di:] ['nɪgər] [kʊd; kəd] [tʃɪŋk] - [ɪm] ;
“ de debil gib him de dollar in two halves so's de nigger could chink ' em ;
“ 德 虚弱 吉布 他 德 美元 在 二 一半 所以也是 德 黑鬼 可以 裂缝 - 呃 ;

“de debil gib him de dollar in two halfs so’s de nigger can chink 'em;

[æn; ən] - [di:] ['nɪgər] [went] - [lɔ:ŋ] , [tʃɪŋkɪn] -
an ' de nigger went ' long , chinkin '
一个 - 德 黑鬼 去 - 长的 , 钦金 -

那黑鬼走了“长，叮当”

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们,

['læfɪn] - [æt; ət] [haʊ] [smɑ:rt][hi:; hi][wɜ:r; wər][ter] [sti:l] [di:][koʊl]['fʌm][di:][ˌpi: 'oʊ] - ['widə(r)] - [oʊ'mɑ:n] ,
laughin ' at how smart he were ter steal de coal fum de po ' widder ' oman ,
笑 - 在 如何 聪明的 他 是 特尔 偷 德 煤炭 烟雾 德 波 - 更宽 - 阿曼 ,

嘲笑他多么聪明，竟然能偷走穷人的煤烟,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌfɪn] — [wen] [hɪz; ɪz]['lef] - [ɑ:rm] [ɪtʃ] [hɪm; ɪm] ,
an ' it nebber cost him nuffin — when his lef ' arm itch him ,
一个 - 它 内伯 成本 他 无事 — 什么时候 他的 左 - 手臂 痒 他 ,

而且这也没让他损失什么——当他的左臂发痒时,

[æn; ən] - [hi:; hi] [fi:l] [dæt][hɪt][wɜ:r; wər] - - [her] ,
an ' he feel dat hit were sproutin ' hair ,
一个 - 他 感觉 数据 打 是 - - 头发 ,

他感觉那一下就像长出了头发,

[æn; ən] - [hi:; hi][fɪn] - [dæt][hi:; hi][wɜ:r; wər] - - [her] [ɔ:l]['oʊbɝ] , [æn; ən] - [hi:; hi][gɪt] [skɪrd] [æn; ən]
an ' he fin ' dat he were sproutin ' hair all ober , an ' he git skeered an
一个 - 他 鳍 - 数据 他 是 - - 头发 全部 奥伯 , 一个 - 他 git 惊恐 一个
- [rʌn] ,
' run ,
- 跑步 ,

他发现自己头上长出了毛发，吓得魂飞魄散，拔腿就跑。

[bʌt; bət][di:] [her] [ki:p] [ɜ:r; ər] - - [æn; ən] - [ɜ:r; ər] - - , [æn; ən] - [hi:; hi] [ki:p] [ɜ:r; ər]
but de hair keep er sproutin ' an ' er sproutin ' , an ' he keep er
但 德 头发 保持 呃 - - 一个 - 呃 - - , 一个 - 他 保持 呃
['tʃeɪndʒɪn] - ,
changin ' ,
变化 - ,

但是头发却不停地长出来，不停地长出来，不停地变化着。

[æn; ən] - [ɜ:r; ər]['tʃeɪndʒɪn] - [soʊ]['baimbai][hi:; hi]['di'i'es] ['kudnt] [tɔ:k] , [æn; ən] - , ['brɛs] ['gʊdnəs] ,
an ' er changin ' so bimeby he des couldn't talk , an ' , bress goodness ,
一个 - 呃 变化 - 所以 比梅比 他 德斯 不能 讲话 , 一个 - , 布雷斯 善良 ,
['hʌni] !
honey !
蜂蜜 !

她的改变如此之大，以至于他都说不出话来了，天哪，亲爱的!

- [fɔ:r] [dæt] ['nɪgər] [gɪt] [hæf] - [wei] [hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɜ:r; ər] [wɑ:kɪn] - [hæf][ɑ:n][hɪz; ɪz]
' fore dat nigger git half - way home , he was er walkin ' half on his
- 前 数据 黑鬼 git 一半 - 方式 家 , 他 曾是 呃 步行 - 一半 在 他的

那黑鬼还没走完半路，就半个身子都快摔倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['hɑːnz, 'hænz][æn; ən] - [hæf][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] - [-] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər] [plʌm] - ['mʌŋki]
han's **an** **'** **half** **on** **his** **feet** **,** **an** **'** **wa'n't** **nuffin** **but** **er** **plum** **Afika** **monkey**
韩的 一个 - 一半 在 他的 脚 , 一个 - 想 无事 但 呃 李子 - 猴
!
!
!

汉半站着，而且不是那种爱吃非洲猴子的家伙！

" [bəuθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Both blue eyes and brown were wide and shining .
" 两个都 蓝色的 眼睛 和 棕色的 是 宽的 和 灼灼 .

“两只眼睛，蓝色和棕色，都睁得大大的，闪闪发光。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fred] .
“ What did they do with him ? " asked Fred .
“ 什么 做过 他们 做 和 他 ? " 问 弗雷德 .

“他们把他怎么样了？”弗雷德问道。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
“ 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 !

继续！

" ['ɜːdʒd] ['mɑːrdʒi] .
" urged Margie .
" 敦促 玛吉 .

“玛吉催促道。”

“ ['dɑːr] [kɪm] [joʊ] - [mɔː] , ['tʃɪlən] !
“ Dar kim yo ' Maw , chillen !
“ 达尔 金 哟 - 嘴 , 孩子们 !

“Dar kim yo' Maw，孩子们！

['dɑːr][ʃiː; ʃi] [kɪm] ! " [kraɪd] ['mæmi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] — “ [rʌn] , [goʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [joʊ]
dar she kim ! " cried Mammy , clapping her hands — " Run , go see what she fotch yo
达尔 她 金 ! " 哭 妈咪 , 鼓掌 她 双手 — " 跑步 , 去 看 什么 她 福特 哟
- !
' !
- !

“她真棒！”妈咪拍着手喊道，“快去看看她给你弄了什么！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

“[第 169 页]

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
THE BLACK CAT
这 黑色的 猫

黑猫

[diː]
D
D

D

['ædi] [məuz] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊnsələr] , ['suːθseɪər] ,
addy **Mose** **had** **been** **counsellor** **,** **soothsayer** **,**
阿迪 摩西 有 到过 顾问 , 预言家 ,

艾迪·莫斯曾是一名顾问、预言家，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪg'zɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paɪni] ['evər]
and **leading** **exhorter** **to** **the** **whole** **of** **the** **dusky** **population** **of** **Piney** **ever**
和 领导 劝诫者 到 这 所有的 的 这 昏暗 人口 的 派尼 曾经
[sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
since **the** **close** **of** **the** **war** **.**
自从 这 关闭 的 这 战争 .

自战争结束以来，他一直是派尼所有肤色黝黑居民的主要劝诫者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt]
It **was** **said** **that** **in** **emergencies** **the** **white** **people** **themselves** **could** **not** **do** **without**
它 曾是 说 那 在 紧急情况 这 白色的 人们 他们自己 可以 不是 做 没有
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

据说，在紧急情况下，白人自己也离不开他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər][soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði]['boʊlz]['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l] ['prestən]
for **the** **year** **that** **the** **worms** **were** **so** **bad** **in** **the** **bolls** **even** **Colonel** **Preston**
为了 这 年 那 这 蠕虫 是 所以 坏的 在 这 棉铃 甚至 上校 普雷斯顿
[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] ['dædi] [məuz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had **sent** **for** **Daddy** **Mose** **and** **had** **a** **private** **consultation** **with** **him** **,**
有 发送 为了 爸爸 摩西 和 有 一个 私人的 咨询 和 他 ,

那一年棉铃里的虫害非常严重，甚至连普雷斯顿上校都召来了摩西先生，与他进行了一次私人会诊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bend] [ðæt]
and **the** **result** **was** **that** **the** **Colonel's** **was** **the** **only** **cotton** **in** **the** **Bend** **that**
和 这 结果 曾是 那 这 上校的 曾是 这 仅有的 棉布 在 这 弯曲 那
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
was **worth** **picking** **in** **the** **fall** **.**
曾是 值得 挑选 在 这 落下 .

结果是，在秋季，只有上校的棉花是本德地区值得采摘的。

[ðen] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrtʃərd] , [ðæt] [hæd; həd]
Then **,** **on** **another** **occasion** **,** **the** **old** **cherry** **-** **tree** **in** **the** **Colonel's** **orchard** **,** **that** **had**
然后 , 在 其他 场合 , 这 老的 樱桃 - 树 在 这 上校的 果园 , 那 有
['nevər] ['iːv(ə)n] ['blɔsəmd] [bɪ'fɔːr] ,
never **even** **blossomed** **before** **,**
绝不 甚至 盛开 前 ,

后来，在另一次场合，上校果园里那棵从未开花的老樱桃树，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] ,
had **to** **be** **propped** **to** **keep** **it** **from** **breaking** **with** **the** **fruit** **,**
有 到 是 支撑 到 保持 它 从 打破 和 这 水果 ,

必须用东西支撑住，以免它和水果一起摔碎。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] ['dædi] [məuz] [droʊv] [faɪv] ['rʌsti] [neɪlz] ['ɪntuː][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['berid] ['sʌmθɪŋ]
the **spring** **after** **Daddy** **Mose** **drove** **five** **rusty** **nails** **into** **its** **heart** **and** **buried** **something**
这 春天 后 爸爸 摩西 驾驶 五 生锈的 指甲 进入 它是 心 和 埋葬 某物
[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg][æt; ət][ɪts] [ruːts] .
tied **up** **in** **a** **rag** **at** **its** **roots** **.**
系 向上 在 一个 抹布 在 它是 根 .

在摩斯爸爸将五根生锈的钉子钉入它的心脏，并将用破布包裹的东西埋在它的根部之后的那个春天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
But it was the rising generation , in his own country and in his own
但 它 曾是 这 上升 一代 , 在 他的 自己的 国家 和 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但正是他自己国家、他自己家中的新一代，

[ðæt] [ˈtrʌbld] [ˈdædi] [məuz] ,
that troubled Daddy Mose ,
那 麻烦 爸爸 摩西 ,

那让摩西爸爸很烦恼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ðə; ði]
and he leaned on his hoe and looked with evident dissatisfaction at the
和 他 倾斜 在 他的 锄 和 看起来 和 明显 不满 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪgjər] [ˌpɪruːˈetɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
little black figure pirouetting defiantly before him .
小的 黑色的 数字 旋转 公然挑衅 前 他 .

他倚着锄头，一脸不满地看着眼前那个桀骜不驯地旋转的小黑影。

“ [dɑːn] - [joʊ] - [duː][hɪt] , [ˈsɑːli] — [dɑːn] - [joʊ] - [duː][hɪt] ! ”
“ Don ' yo ' do hit , Solly — don ' yo ' do hit ! ”
“ 大学教师 - 哟 - 做 打 , 索利 — 大学教师 - 哟 - 做 打 ! ”

“别打我，索利——别打我！”

“ [bʌt; bət] [ˈmɪsər] - [seɪ] [hiː; hi] [ˈgɪmi] [ɜːr; ər][ˈkwɔːrtər] , [ˈdædi] ! ”
“ But Misser Lingum say he gimme er quarter , Daddy ! ”
“ 但 小姐 - 说 他 给我 呃 四分之一 , 爸爸 ! ”

“可是林格姆小姐说他会给我25美分，爸爸！”

“ [wʌt] [gʊd] [dæt][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɔːrtər] [^wain] [duː][joʊ] - [ɪf] [joʊ] - [kɪlz] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] ?
“ What good dat pitiful little quarter gwine do yo ' if yo ' kills er black cat ?
“ 什么 好的 数据 可怜 小的 四分之一 格温 做 哟 - 如果 哟 - 杀戮 呃 黑色的 猫 ?

“如果你杀了她的黑猫，那可怜的小四分之一对你有什么用呢？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪmp][skwɜːrm]
” There was a withering contempt in the tone which made the little imp squirm
” 那里 曾是 一个 枯萎 鄙视 在 这 语气 哪个 制成 这 小的 重要 蠕动
[ænd; ənd] [twɪst] [ʌnˈiːzɪli] .
and twist uneasily .
和 捻 不安地 .

“语气中带着一种令人不齿的轻蔑，这让小恶魔不安地扭动着身子。

“ [ɜːr; ər] [blæk] [kæt][iːz] [wʊθ] [iːz] [mʌtʃ] [iːz] - [kæt] , [ɪf] [hɪts] [gʊd] [fɜːr][ɜːr; ər][ˈkwɔːrtər] ,
“ Er black cat es wuth es much es ernuther cat , if hit's good fur er quarter ,
“ 呃 黑色的 猫 es wuth es 很多 es - 猫 , 如果 热门歌曲 好的 毛皮 呃 四分之一 ,

“Er black cat es wuth es much es ernuther cat, if hit's good fur er quarter,

[ˈdædi] ! ” [grʌntid] [ðə; ði][ɪmp] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] ,
Daddy ! ” grunted the imp , plucking up courage and making ,
爸爸 ! ” 哼哼 这 重要 , 拔毛 向上 勇气 和 制作 ,

“爸爸！”小鬼咕哝着，鼓起勇气，说道。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊ] .
a circle in the dust with his great toe .
一个 圆圈 在 这 灰尘 和 他的 伟大的 脚趾 .

他用大脚趾在尘土中画了一个圆圈。

['dædi] [məuz] [hoʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] ['vɪgərəsli] ,
Daddy Mose hoed two or three turns vigorously ,
爸爸 摩西 锄地 二 或者 三 转弯 大力 ,

摩西爸爸用力地锄了两三圈地，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and then looked the little imp straight in the face .
和 然后 看起来 这 小的 重要 直的 在 这 脸 .

然后直视着那个小家伙的脸。

“ [dæt]['di'i'es] [læk] ['dɛsi] [friː] - [bɔːrn] - [sɛns] - [diː] - [wɔːr] ['nɪgər] !
“ Dat des lack dese free - born - sence - de - war niggers !
“ 数据 德斯 缺少 这些 自由的 - 出生 - 感觉 - 德 - 战争 黑鬼 !

“Dat des lack dese free-born-sence-de-war niggers!

[joʊ] - [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] - [fuːl] , [dʌz] [joʊ] - [noʊ] [huː] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt][ˌeɪ 'em] ?
Yo ' po ' little mizerbul fool , does yo ' know who er black cat am ?
哟 - 波 - 小的 - 傻子 , 做 哟 - 知道 WHO 呃 黑色的 猫 是 ?

你这可怜的小傻瓜，你知道我是谁吗?

” ['sɑːli] [wɪnst] .
” Solly winced .
” 索利 畏缩 .

索利畏缩了一下。

“ ['hiːz] [wʊθ] [ɜːr; ər]['kwɔːrtər] ,
“ He's wuth er quarter ,
” 他是 wuth 呃 四分之一 ,

“他有四分之一的钱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第7/8页

[fɜːr] ['mɪsər] - [æt; ət][diː][stoʊ] - [hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi] ['gɪmi] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [kɪlz] [hɪt][æn; ən] - [fɑːtʃ] [diː]
fur Misser Lingum at de sto' he 'low he gimme one if I kills hit and' fotch de
毛皮 小姐 - 在 德 sto - 他 - 低的 他 给我 一 如果 我 杀戮 打 一个 - 福特 德
[kæt][ter][hɪm; ɪm] .
cat ter him .
猫 特尔 他 .

fur Misser Lingum at de sto' he 'low he gimme one if I kills hit and' fotch de cat ter him.

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌn] [peɪ] [fɜːr][diː] ['kɪlɪn] - [ɜːr; ər][dæt][kæt] [friː] [taɪmz] ,
He say he done pay fur de killin ' er dat cat free times ,
他 说 他 完毕 支付 毛皮 德 杀戮 - 呃 数据 猫 自由的 时代 ,

他说他已经付过钱去免费杀那只猫了，

[bʌt; bət][hɪt] ['æləs] [tɜːrnz] [ʌp] ['əːdʒin] .
but hit allus turns up ergin .
但 打 艾洛斯 转弯 向上 艾尔金 .

但击中 allus 后却出现了 ergin。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
〞 [Pg 171] “
〞 [页 -] 〞

“[第171页]

- - [hɪt] [^wain] [kɪm] [bæk] ; [ɜːr; ər] [blæk] [kæt]['æləs][duː] , 〞 [sed] ['dædi] [məuz] .
' Cou'se hit gwine kim back ; er black cat allus do , 〞 said Daddy Mose .
- - 打 格温 金 后退 ; 呃 黑色的 猫 艾洛斯 做 , 〞 说 爸爸 摩西 .

“Cou'se hit gwine kim back; er black cat allus do，”Daddy Mose说道。

“ [heɪnt] [noʊ] [triː] [ɛbɝ] ['spraʊtɪd] [ɜːr; ər] [tʃʌŋk] - [kɪl] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] ,
“ Hain't no tree ebber sprouted er chunk dat'll kill er black cat ,
〞 没有 不 树 潮汐 发芽 呃 块 - 杀 呃 黑色的 猫 ,

“没有哪棵树发芽了，大块的东西会杀死黑猫，

['les(ə)n] [juː; jʊ] [dʌz] [hɪt] [naɪn] [taɪmz] ,
lessen you does hit nine times ,
减少 你 做 打 九 时代 ,

减少你的打击次数为九次，

[æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [joʊ] - [^wain] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] [hɪt] [den] . 〞
an ' I lay yo ' gwine be powerful sorry if you does hit den . 〞
一个 - 我 躺 哟 - 格温 是 强大的 对不起 如果 你 做 打 丹 . 〞

我保证你会很强大，如果你真的击中了他们，我很抱歉。

“ [bʌt; bət] [aɪz] [^wain] [hæŋ] [hɪm; ɪm][wɪd][ɜːr; ər][roʊp] ! 〞 [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ɪmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ But I'se gwine hang him wid er rope ! 〞 retorted the imp , with a grin .
〞 但 伊塞 格温 悬挂 他 宽 呃 绳索 ! 〞 反驳 这 重要 , 和 一个 咧嘴笑 .

“但我一定要用绳子把他吊死！”小妖精咧嘴一笑，反驳道。

“ [joʊ] - - ['haɪˌtaʊɝ] ['duːberi] ! — [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [ræp'skæljən] ! — [heɪnt] [gɑːt][diː] [fɪr]
“ Yo ' Sol'mun Hightower Dewberry ! — Yo ' little black rapscallion ! — Hain't got de fear
〞 哟 - - 海托尔 露莓 ! — 哟 - 小的 黑色的 恶棍 ! — 没有 得到 德 害怕
[ɜːr; ər]['debɪl][ɜːr; ər][mæn] !
er debil er man !
呃 虚弱 呃 男人 !

“哟，索尔蒙·海托沃·德贝里！——哟，你这小黑流氓！——你这无所畏惧的家伙！”

[wʌt] [juː; jʊ] - ['mæmi] [bɪn] [ɜːr; ər]['dɔɪɪn] - [dæt][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [lɑːrn][joʊ] - ['betər] ?

What	you	'	Mammy	been	er	doin	'	dat	she	hain't	larn	yo	'	better	?
什么	你	-	妈咪	到过	呃	做	-	数据	她	没有	学习	哟	-	更好的	?

你妈到底在忙什么，以至于没能好好教你?

['diˈiːes][ɜːr; ər] [^wain] [aʊt] [ɪn][diː][wɜːrl] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['fetʃɪŋ] [ɪn][bæd] [lʌk] [læk] [diː] [mʌd] [ɑːn][juː; jʊ] -

Des	er	gwine	out	in	de	worl	'	an	'	er	fetching	in	bad	luck	lack	de	mud	on	you	'
德斯	呃	格温	出去	在	德	世界	-	一个	-	呃	获取	在	坏的	运气	缺少	德	泥	在	你	-

[fʊts] !

foots	!
脚	!

Des er gwine out in de worl' an' er fetching in bad luck lack de mud on you' foots!

[aɪ] [leɪ] [aɪ][lɑːrn][joʊ] - [haʊ] [ter] [hæŋ] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] — [aɪ][lɑːrn][joʊ] - !

I	lay	I	larn	yo	'	how	ter	hang	er	black	cat	—	I	larn	yo	'	!
我	躺	我	学习	哟	-	如何	特尔	悬挂	呃	黑色的	猫	—	我	学习	哟	-	!

我躺着我知道你了，黑猫怎么了——我知道了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['spaɪsi] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz]

"	There	was	a	fruitless	plunge	and	a	wild	yell	,	with	very	spicy	punctuations
"	那里	曾是	一个	徒劳无功	暴跌	和	一个	荒野	叫喊	,	和	非常	辛辣的	标点符号

.

:
.

“一阵徒劳的扑救和一声狂野的喊叫，夹杂着非常激烈的语气。”

- ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] , [grʌntid] [hɜːr; hər]

Solly's	mother	,	from	the	tree	where	she	was	washing	,	grunted	her
-	母亲	,	从	这	树	在哪里	她	曾是	洗涤	,	哼哼	她

[ɪnˈdɔːrsmənt] , [ænd; ənd] ,

endorsement	,	and	,
代言	,	和	,

索利的母亲从她正在洗澡的树上哼了一声表示赞同，然后

[hɪz; ɪz] [ræθ] ['biːɪŋ] [əˈpiːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

his	wrath	being	appeased	and	his	audience	increased	by	two	or	three	,
他的	愤怒	存在	安抚	和	他的	观众	增加	经过	二	或者	三	,

他的怒气平息后，听众增加了两三个人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,

for	it	was	the	noon	hour	,
为了	它	曾是	这	中午	小时	,

因为当时正值中午时分。

['dædi] [məuz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

Daddy	Mose	took	his	seat	on	the	washbench	and	fanned	himself	with	his	hat	.
爸爸	摩西	采取	他的	座位	在	这	-	和	扇形	他自己	和	他的	帽子	.

摩西爸爸坐在洗脸凳上，用帽子给自己扇风。

“ [diː] [friː] ['nɪgər] [ɪz] ['maɪti] [bɪg] [fuːlz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	De	free	niggers	is	mighty	big	fools	,	”	he	mused	,
”	德	自由的	黑鬼	是	强大的	大的	傻瓜	,	”	他	沉思	,

“那些自由的黑鬼真是一群大傻瓜，”他沉思道。

“ ['diˈiːes][ɜːr; ər] [flɪŋgɪn] - [aʊt] [diː] [sens] [ɜːr; ər] [deɪ] ['dædiːz] [ænd; ənd] ['mæmɪ] [iːz]['efˈeiːˈes] - [iːz]

“	des	er	flingin	'	out	de	sense	er	dey	daddies	and	mammies	es	fas	'	es
”	德斯	呃	投掷	-	出去	德	感觉	呃	戴	爸爸们	和	妈妈们	es	快	-	es

“des er flingin' out de sense er dey 爸爸和妈妈 es fas' es

[deɪ] [pʊt] [bʊk] [lɑːrnɪn] - [ɪn] ; [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] — [diː][ˌpiː 'oʊ] - , - [friː] ['tʃɪlən] ! — [deɪ]
dey put book larnin ' in ; an ' de chillen — de po ' , impident free chillen ! — dey
戴 放 书 拉宁 - 在 ; 一个 - 德 孩子们 — 德 波 - , - 自由的 孩子们 ! — 戴
[heɪnt] [læk] [waɪt] [foʊks] ,
hain't lack white folks ,
没有 缺少 白色的 各位 ,

他们把书本学习放进去；而孩子们——可怜的、顽固的自由孩子们！——他们并不缺少白人，

[æn; ən]
an
一个

一个

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 172]
- [页 -]

[第 172 页]

[deɪ] [heɪnt] [læk] [diː] ['nɪgər] ['ʌstər] [wʌz; wəz] — [deɪ] ['di'i'es] [heɪnt] ['nʌfɪn] !
dey hain't lack de niggers uster was — dey des hain't nuffin !
戴 没有 缺少 德 黑鬼 乌斯特 曾是 — 戴 德斯 没有 无事 !

他们没有缺少黑鬼，他们什么也没有！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" There was hardly a unanimous endorsement of the assertion , but it
" 那里 曾是 几乎 一个 一致 代言 的 这 断言 , 但 它
[wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['hɪrɪŋ] ,
was accorded a respectful hearing ,
曾是 同意 一个 尊重 听力 ,

“虽然这一说法并未得到一致赞同，但它确实得到了认真倾听。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [tʃɔː] [ɜːr; ər]['stɪndʒi]
and the quiescent state of his listeners and his " chaw er stingy
和 这 静止的 状态 的 他的 听众 和 他的 " 咀嚼 呃 小气
[griːn] " [æt; ət][læst] ['rendərd] ['dædi] [məuz] ['plezntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
green " at last rendered Daddy Mose pleasantly reminiscent .
绿色的 " 在 最后的 渲染 爸爸 摩西 愉快 令人怀念的 .

听众们的平静状态和他那“吝啬的绿色咀嚼声”最终让Daddy Mose的形象变得令人愉快地回忆起来。

" [ɛbɝ] [tɛld] [joʊ] - [ɔːl] [haʊ] - ['lɪʃ] [stoʊn] [fetʃt] [diː] [ten] - [jɪr] [bæd] [lʌk] [ɑːn] - ? " [hiː; hi]
" Ebber telled yo ' all how ' Lish Stone fetched de ten - year bad luck on hisse'f ? " he
" 潮汐 告诉 哟 - 全部 如何 - 利什 石头 已获取 德 十 - 年 坏的 运气 在 - ? " 他
['kwiərid] ,
queried ,
查询 ,

“埃伯有没有告诉你们利什·斯通是怎么招来十年厄运的？”他问道。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [noʊ] , [joʊ] - [heɪnt] [ɛbɝ] [toʊl][wiː; wi][ɔːl] , ['dædi] [məuz] . "
" No , yo ' hain't ebber tole we all , Daddy Mose . "
" 不 , 哟 - 没有 潮汐 托勒 我们 全部 , 爸爸 摩西 . "

“不，你没告诉我们所有人，摩西爸爸。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊdn] - [gɪt] [ʃɛt] [ˌjuː 'viː][hɪt] - [deɪ] [bɜːrn] [ʌp] [diː]['kæbɪn][æn; ən] - [diː] ? "
" An ' he couldn ' git shet uv hit twel dey burn up de cabin an ' de kivers ? "
" 一个 - 他 无法 - git 母 紫外线 打 - 戴 烧伤 向上 德 舱 一个 - 德 基弗斯 ? "

“他难道没能阻止那十二个人烧毁小屋和基弗斯吗？”

“ [ˌpiː 'oʊ] - ! — [ʌm; əm] , [ʌm; əm] . ”
“ Po ' creetur ! — Um , um . ”
“ 波 - 溪流 ! — 嗯 , 嗯 . ”

“Po' creetur！——嗯，嗯。”

“ ['jəz] , [deɪ] ['hætər] [bɜːrn] [ʌp] [diː]['kæbɪn] [æn; ən] - [diː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dædi] [məuz] , [rɪ'flektɪvli]
“ Yas , dey hatter burn up de cabin an ' de kivers , ” repeated Daddy Mose , reflectively
“ 亚斯 , 戴 制帽匠 烧伤 向上 德 舱 一个 - 德 基弗斯 , ” 重复 爸爸 摩西 , 反思地
.
:
.

“是的，他们把小屋和棚屋都烧了，”老爹莫斯若有所思地重复道。

“ [tel] [hɪt] , ['dædi] — [tel] [hɪt] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ Tell erbout hit , Daddy — tell erbout hit ! ” came in chorus .
“ 告诉 erbout 打 , 爸爸 — 告诉 erbout 打 ! ” 来了 在 合唱 .

“告诉她这事儿，爸爸——告诉她这事儿！”众人齐声喊道。

“ [wel] , ” [sed] ['dædi] [məuz] , “ [hɪt][wɜːr; wər] - [baʊt] [dɪs] [weɪ] : - ['lɪʃ] [stoʊn] [-] [mʌtʃ] - [kaʊnt]
“ Well , ” said Daddy Mose , “ hit were ' bout dis way : ' Lish Stone wa'n't much ' count
“ 出色地 , ” 说 爸爸 摩西 , “ 打 是 - 回合 迪斯 方式 : - 利什 石头 想 很多 - 数数

“嗯，”摩西爸爸说，“我们当时大概是这样的：利什·斯通算不上什么大人物。”

[noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæb][ɜːr; ər] ['maɪti] [faɪn] , [pəːt] - [oʊ'mɑːn] ,
no how , but he hab er mighty fine , peart ' oman ,
不 如何 , 但 他 哈布 呃 强大的 美好的 , 梨 - 阿曼 ,

不，但他有非常棒的，peart 'oman，

[æn; ən] - [dæt] [haʊ] [kʌm] ['dædi] [məuz] - ['membər] [hɪt] [ter] [dɪs] [deɪ] . “
an ' dat how come Daddy Mose ' member hit ter dis day . “
一个 - 数据 如何 来 爸爸 摩西 - 成员 打 特尔 迪斯 天 . ”

那么，为什么摩斯爸爸今天会记得这件事呢?

- ['lɪʃ] [hædn] - [bɪn] ['pliːzɪn] - [ɜːr; ər] [oʊl] [mɑːs] [ɪn][diː] [weɪ] [hiː; hi] [bɪn] [ɜːr; ər] [^wain] ,
' Lish hadn ' been pleasin ' er Ole Marse in de de way he been er gwine ,
- 利什 曾 - 到过 令人愉悦 - 呃 奥莱 马尔斯 在 德 方式 他 到过 呃 格温 ,

'Lish hadn' been pleasesin' er Ole Marse in de de way he been er gwine,

[æn; ən] - [oʊl] [mɑːs] [gɪb][hɪm; ɪm][wʌn] ['maɪti] [streɪt] [tɔːk] - [fɔːr] [hiː; hi][pʊt][diː] -
an ' Ole Marse gib him one mighty straight talk ' fore he put de oberseer's
一个 - 奥莱 马尔斯 吉布 他 一 强大的 直的 讲话 - 前 他 放 德 -

奥勒·马尔斯在他把上级弄走之前，狠狠地跟他谈了一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wʌp] ['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] , - [keɪs] [wʌn] ['nɪgər] [ɪz] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn] - ['nɪgər] , [bɑːnd][ɜːr; ər] [friː]
whup arter him , ' case one nigger is mighty hard on ernuther nigger , bond er free
啪 动脉 他 , - 案件 一 黑鬼 是 强大的 难的 在 - 黑鬼 , 纽带 呃 自由的
— [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] —
— you knows dat —
— 你 知道 数据 —

揍他一顿，万一一个黑鬼对另一个黑鬼特别凶，就把他放了——你知道的——

[æn; ən] - [oʊl] - - [wʌz; wəz]['æləs] ['nɪgər] . “
an ' Ole Marse's oberseers was allus niggers . “
一个 - 奥莱 - - 曾是 艾洛斯 黑鬼 . ”

而老马尔斯的上级全是黑鬼。

- ['lɪʃ] [hiː; hi] [-] [noʊ] [sɜːr'vaɪgrəs] ['nɪgər] ,
' Lish he wa'n't no survigrous nigger ,
- 利什 他 想 不 精力充沛 黑鬼 ,

'Lish 他可不是个精力充沛的黑鬼，

[æn; ən] - [hiː; hi] [fiːl] ['maɪti] ['sɑːri] [naʊ] - [baʊt] [diː] [weɪ] [hiː; hi] - - ,
an ' he feel mighty sorry now ' bout de way he berhave hisse'f ,
一个 - 他 感觉 强大的 对不起 现在 - 回合 德 方式 他 - - ,

他现在对自己之前的行为感到非常后悔。

[æn; ən] - [oʊl] [mɑːs] [gɪb][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] ,
an ' Ole Marse gib him so many chances ,
一个 - 奥莱 马尔斯 吉布 他 所以 许多 机会 ,

奥莱·马尔斯给了他很多机会，

[æn; ən] - [hiː; hi] [læk] ['maɪti] [wel] [ter] [pliːz] [oʊl] [mɑːs] [naʊ] ,
an ' he lack mighty well ter please Ole Marse now ,
一个 - 他 缺少 强大的 出色地 特尔 请 奥莱 马尔斯 现在 ,

他现在非常不满意奥勒·马尔斯，

[æn; ən] - [hiː; hi] [mɛk] - ['æŋkʃəs] [weɪtɪn] - [fɜːr][diː] [taɪm] .
an ' he mek hisse'f anxious waitin ' fur de time .
一个 - 他 梅克 - 焦虑的 等待 - 毛皮 德 时间 .

他焦急地等待着时间的到来。

“ [wel] , ['daɪnə] [æn; ən] - ['mɑːrθi] - [ten] - [ter] [diː] ['deri] [den] ,
“ Well , Dinah an ' Marthy ' ten ' ter de dairy den ,
“ 出色地 , 迪娜 一个 - 玛蒂 - 十 - 特尔 德 奶制品 丹 ,

“嗯，黛娜和玛蒂在奶牛场，

[æn; ən] - ['baimbai] [deɪ] [dʒɪn] [aʊt] [dæt][sʌm; səm] [ən] ['di'i'es] - [stiːlɪn] - [diː] [kriːm] [ɔːf] [ɪn]
an ' bimeby dey gin out dat some un des bardaciously stealin ' de cream off en
一个 - 比梅比 戴 杜松子酒 出去 数据 一些 联合国 德斯 - 偷窃 - 德 奶油 离开 英文
[diː][pænz][ɪn][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] ['evər] - [naɪt] .
de pans in de spring - house ever ' night .
德 平底锅 在 德 春天 - 房子 曾经 - 夜晚 .

并且他们发现有些人每晚都在泉水房的平底锅里偷奶油。

['noʊbɑːdi] [noʊ] [huː] [hɪt][wɜːr; wər][nɜːr] [wɔːr] [deɪ] [kɪm] ['fʌm] , [bʌt; bət][hɪt][goʊ][ɑːn] ,
Nobody know who hit were ner whar dey kim fum , but hit go on ,
无人 知道 WHO 打 是 ner 码头 戴 金 烟雾 , 但 打 去 在 ,

没人知道是谁打了我们，但打下去了。

[æn; ən] - [deɪ] [gɪt][soʊ]['bɑːl] - [dæt]['dɑːr] [-] ['hɑːrdli] [kriːm] - [fɜːr][diː][bɪg] [haʊs] ['kɔːfi] ,
an ' dey git so bol ' dat dar wa'n't hardly cream ernough fur de Big House coffee ,
一个 - 戴 git 所以 bol - 数据 达尔 想 几乎 奶油 - 毛皮 德 大的 房子 咖啡 ,

他们太自大了，以至于连大房子里的咖啡都很难再加奶油了。

[let] - [loʊn] [fɜːr] - - [æn; ən] - [θɪŋz] ,
let ' lone fur churnin ' an ' things ,
让 - 孤独 毛皮 - - 一个 - 事物 ,

别管那些乱糟糟的毛皮了，

[æn; ən] - [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [^wain] [mɛk] - [ɪm] [set][ɜːr; ər] [wɑːtʃ] ,
an ' Ole Miss she say she gwine mek ' em set er watch ,
一个 - 奥莱 错过 她 说 她 格温 梅克 - 呃 放 呃 手表 ,

老小姐她说她让我让他们看守，

[fɜːr] ['daɪnə] [æn; ən] - ['mɑːrθi] - [spɛktəd] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [diː] ['fiːl] - ['hɑːnz, 'hænz] [æn; ən] - [toʊl] [teɪlz; 'teɪˌliz]
fur Dinah an ' Marthy ' spected some er de fiel ' han's an ' tole tales
毛皮 迪娜 一个 - 玛蒂 - 受监视 一些 呃 德 菲尔德 - 韩的 一个 - 托勒 故事
[ɑːn] - [ɪm] .
on ' em .
在 - 呃 .

黛娜和玛蒂看到了汉的一些事，并给他们讲了一些故事。

“ ['dɑːr] [wʌz; wəz] ['æləs] [wɔːr] - [twɪkst] [diː] [haʊs] ['nɪgər] [æn; ən] - [diː] ['fiːl] - ['hɑːnz, 'hænz] ,
“ Dar was allus war 'twixt de house niggers an' de fiel' han's ,
“ 达尔 曾是 艾洛斯 战争 - 中间 德 房子 黑鬼 一个 - 德 菲尔德 - 韩的 ,

“Dar was allus war 'twixt de house niggers an' de fiel' han's,

[læk] [diː] ['kwɑːləti] [waɪt] [foʊks] [æn; ən] - [ˌpiː 'oʊ] - ['bʌkrə] .
lack de quality white folks an ' po ' buckra .
缺少 德 质量 白色的 各位 一个 - 波 - 巴克拉 .

缺乏优质白人和贫穷的白人。

[nɑːt] [dæt] [oʊl] [mɑːs] [wʊd] [ɜːr; ər] [let] - [ɪm] - — [noʊ] ,
Not dat Ole Marse would er let ' em fi't — no ,
不是 数据 奥莱 马尔斯 会 呃 让 - 呃 - — 不 ,

不是说老马尔斯会让他们打架——不，

[maɪ] [lɔːrd] — - [keɪs] [wiː; wi] ['hætər] [biː; bi] ['piːsəbl] [æn; ən] - - - [raʊn] - [oʊl] [mɑːs] .
my Lord — ' case we hatter be peaceable an ' Christiun ' roun ' Ole Marse .
我的 主 — - 案件 我们 制帽匠 是 和平的 一个 - - - 圆 - 奥莱 马尔斯 .

我的大人——如果我们在奥尔马尔斯周围保持和平和基督教信仰。

[bʌt; bət] [diː] [haʊs] ['nɪgər] [æn; ən] - [diː] ['fiːl] - ['hɑːnz, 'hænz] ['kɪndər] [swɑːp]
But de house niggers an ' de fiel ' han's kinder swap
但 德 房子 黑鬼 一个 - 德 菲尔德 - 韩的 幼儿园 交换

但是，家奴和田野里的孩子们交换了孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[wɜːrdz] , ['kwaɪət] [læk] , [wen] [deɪ] ['paːsiz] ,
words , quiet lack , when dey passes ,
字 , 安静的 缺少 , 什么时候 戴 通过 ,

言语，静默的缺失，当他们逝去之时

[æn; ən] - [wen] [oʊl] [mɪs] [sɒnt] [fɜːr] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['fiːl] - ['nɪgər] [ter] ['fɒlər] ['ɑːrtɚ] [diː] ['tʃɪlən] [ɜːr; ər] [ter]
an ' when Ole Miss sont fur er little fiel ' nigger ter foller arter de chillen er ter
一个 - 什么时候 奥莱 错过 儿子 毛皮 呃 小的 菲尔德 - 黑鬼 特尔 福勒 动脉 德 孩子们 呃 特尔
[swɪŋ] [diː] [piː] - [faʊl] [brɛʃ] ['oʊbɚ] [diː] ['teɪbl] ,
swing de pea - fowl bresh ober de table ,
摇摆 德 豌豆 - 鸡 布雷什 奥伯 德 桌子 ,

当老小姐儿子和小黑鬼一起吃冷饭和豌豆鸟摇摆时，

[ʌm; əm] ! — [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [dʌn] [gɔːn] [ʌp] [ter] - !
um ! — you think dat little nigger done gone up ter heaben !
嗯 ! — 你 思考 数据 小的 黑鬼 完毕 已消失 向上 特尔 - !

嗯！——你觉得那个小黑鬼已经上天堂了吗！

“ [soʊ] [deɪ] [sets] [ɜːr; ər] [wɑːtʃ] [daʊn] [baɪ] [diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] , [æn; ən] - [pɑːmp] [æn; ən] - [deɪv] [duː]
“ So dey sets er watch down by de spring - house door , an ' Pomp an ' Dave do
“ 所以 戴 套 呃 手表 向下 经过 德 春天 - 房子 门 , 一个 - 盛大场面 一个 - 戴夫 做
[diː] ['wɑːtʃɪn] - .
de watchin ' .
德 观看 - .

“于是他们在泉水房门口安排了守卫，庞普和戴夫负责看守。”

[pɑːmp][hiː; hi][wɜːr; wər][ɜːr; ər] ['maɪti] [jʌŋ] [ən] ,
Pomp he were er mighty young un ,
盛大场面 他 是 呃 强大的 年轻的 联合国 ,

他曾是那个强大的年轻人，

[æn; ən] - [dɑːn] - [noʊ] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] ['pikin] - [daʊn] [diː] [roʊ] [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['ʃeɪkɪn] - [ˌjuː 'viː][hiː; hi]
an ' don ' know nuffin but pickin ' down de row an ' er - shakin ' uv he
一个 - 大学教师 - 知道 无事 但 皮金 - 向下 德 排 一个 - 呃 - 摇晃 - 紫外线 他
[fʊts] ['ɑːrtɝ][hiː; hi] [dʌn] ;
foots arter he done ;
脚 动脉 他 完毕 ;

他什么都不知道，只是在街上捡东西，然后抖抖脚；

[bʌt; bət] [deɪv] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɜːr; ər][hɑːrd][oʊl] ['sɪnər] , [dʌn] [kɑːtʃ] [ɪn][oʊl][eɪdʒ][wɪd] [kən'vɪkʃn] ,
but Dave he were er hard ole sinner , done cotch in ole age wid conviction ,
但 戴夫 他 是 呃 难的 奥莱 罪人 , 完毕 乡村 在 奥莱 年龄 宽 定罪 ,

但戴夫是个顽固的老罪人，年纪大了还很坚定地做着坏事。

[æn; ən] - [hiː; hi]['traɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [ter] [gɪt] - [lɪdʒən] .
an ' he tryin ' his bestest ter git ' ligion .
一个 - 他 尝试 - 他的 最佳 特尔 git - 宗教 .

他正竭尽全力去了解宗教。

[hiː; hi] [dʌn] [sɔːt][ɑːn][diː] ['mɔːnəz] - [bentʃ] [fɜːr] [tuː] [wiːks] , [æn; ən] - [diː] - - ['miːtɪn] - [məuz]
He done sot on de mourners ' bench fur two weeks , an ' de ' stracted meetin ' mos
他 完毕 酒 在 德 哀悼者 - 长椅 毛皮 二 周 , 一个 - 德 - - 会议 - 莫斯
- ['oʊbɝ] ;
' ober ;
- 奥伯 ;

他在哀悼者的长椅上坐了两个星期，而“心不在焉的聚会”却持续了两个星期；

[dʌn] [bɪn] [preɪd] [fɜːr][baɪ]['evər] -
done been prayed fur by ever '
完毕 到过 祈祷 毛皮 经过 曾经 -

一直被祈祷着

- - [ɪn][diː] [strɔː] ,
' zorter in de straw ,
- - 在 德 稻草 ,

'zorter in de straw,

[ɜːr; ər] - [groʊnɪn] - [ɔːl][diː] [taɪm] [læk] [ɜːr; ər][ɑːks][ɜːr; ər] - ['daɪɪn] - , [bʌt; bət][hɪt] - [per] [læk] [hiː; hi]['di'i'es]
er - groanin ' all de time lack er ox er - dyin ' , but hit ' pear lack he des
呃 - 呻吟 - 全部 德 时间 缺少 呃 牛 呃 - 垂死 - , 但 打 - 梨 缺少 他 德斯
['kʊdn] - [gɪt] [hɪt] .
couldn ' git hit .
无法 - git 打 .

一直呻吟着，缺乏牛，正在死去，但击中了梨，缺乏他无法击中。

“ [wel] , - [baʊt] [dæt] [taɪm] [deɪ] [pʊt] [deɪv] [ɑːn][diː] [wɑːtʃ] ,
“ Well , ' bout dat time dey put Dave on de watch ,
“ 出色地 , - 回合 数据 时间 戴 放 戴夫 在 德 手表 ,

“嗯，大概就在那时，他们安排戴夫负责监视。”

[æn; ən] - [diː] - - [deɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [dæt] [deɪ] [^wain] [preɪ] [ɑːn]['di'i'es][diː] [seɪm] , [æn; ən] - [brer]
an ' de brederin ' dey tell him dat dey gwine pray on des de same , an ' Brer
一个 - 德 - - 戴 告诉 他 数据 戴 格温 祈祷 在 德斯 德 相同的 , 一个 - 布雷尔
['dʒoʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ,

兄弟们告诉他，他们会为同样的事情祈祷，乔纳斯弟兄，

[diː] - -
de prophesyin '
德 - -

预言

- - , [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [deɪv] [dæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ræsl] ['maɪtɪli] [wɪd] [diː] - ,
' zorter , he promise Dave dat if he wrastle mightily wid de sperit ,
- - , 他 承诺 戴夫 数据 如果 他 摔跤 非常 宽 德 - ,

'zorter，他向戴夫承诺，如果他与精灵激烈搏斗，

[hiː; hi] [^wain] [ter] [siː] [ɜːr; ər] [saɪn] .
he gwine ter see er sign .
他 格温 特尔 看 呃 符号 .

他看到了她的标志。

“ [soʊ] ['evər] - [naɪt] [deɪ] [wɑːtʃ] ,
“ So ever ' night dey watch ,
“ 所以 曾经 - 夜晚 戴 手表 ,

所以每逢夜晚他们都会守望，

[bʌt; bət] ['evər] - [naɪt] [diː] [kriːm] [dʌn] [ɔːf] [diː] [pænz] [læk] [hɪt] [wɜːr; wər] - ,
but ever ' night de cream done off de pans lack hit were erfore ,
但 曾经 - 夜晚 德 奶油 完毕 离开 德 平底锅 缺少 打 是 - ,

但是每晚，锅里的奶油都会被挤掉，因此，

[doʊ] [wiː; wi] [noʊz] [dæt] [deɪv] [heɪnt] ['teɪkən] [hɪt] , - [keɪs] [ɪf] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [ɛbɚ] [^wain] [ter] [biː; bi]
dough we knows dat Dave hain't taken hit , ' case if er nigger ebber gwine ter be
面团 我们 知道 数据 戴夫 没有 已采取 打 , - 案件 如果 呃 黑鬼 潮汐 格温 特尔 是
[hoʊnz] - ,
hones ' ,
磨刀石 - ,

我们知道戴夫没有受到打击，“以防万一他是个黑鬼，想让他诚实点”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[hɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnɚ] [hɑːrd] [kən'vɪkʃn] [læk] [dæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] - [ræstlɪn] - [wɪd] .
hit would be unner hard conviction lack dat Dave was er - wrastlin ' wid .
打 会 是 下 难的 定罪 缺少 数据 戴夫 曾是 呃 - 摔跤 - 宽 .

打击会让人难以接受，缺乏坚定的信念，因为戴夫当时正在和.....摔跤。

“ [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [læk] [diː] [wei] [θɪŋz] [ɪz] [^wain] [ɑːn] ,
“ Ole Miss she ain ' lack de way things is gwine on ,
“ 奥莱 错过 她 艾因 - 缺少 德 方式 事物 是 格温 在 ,

“Ole Miss 她并不缺乏事情发展的节奏，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [loʊ] [wʌn] [deɪ] [dæt] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgər] ,
an ' she ' low one day dat we all was mighty po ' niggers ,
一个 - 她 - 低的 一 天 数据 我们 全部 曾是 强大的 波 - 黑鬼 ,

有一天她突然说，我们都是穷光蛋黑鬼。

[dæt] [keɪnt] [ketʃ] [sek] [ɜːr; ər] [loʊ] - [daʊn] - , [æn; ən] - [deɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] - [æn; ən] -
dat cain't ketch sech er low - down t'ief , an ' Dave he was so mizerbul an '
数据 不能 双体帆船 sech 呃 低的 - 向下 - , 一个 - 戴夫 他 曾是 所以 - 一个 -
- ,
po'ly ,
- ,

dat cain't ketch sech er low-down t'ief, and' Dave he was so mizerbul an' po'ly,

- [keɪs] ['hiːz] [fɪrd] [diː][bɪg] ['miːtɪn] - [kloʊz] - [daʊt] [hiː; hi] ['gɪtɪn] -
' case he's feared de big meetin ' close ' dout he gittin '
- 案件 他是 害怕 德 大的 会议 - 关闭 - 疑 他 吉廷 -

因为他害怕大型会议临近，他担心自己会失败。

- [lɪdʒən] ,
' ligion ,
- 宗教 ,

宗教，

[dæt] [brer] ['dʒoʊnəs] [hiː; hi] [seɪ] [fɜːr] [deɪv] [ter] - [pɑːmp] [ɪn] [diː] ['kwɔːrtərz] , ['soʊz] [hiː; hi] [kɪn] ['ræsl]
dat Brer Jonas he say fur Dave ter leabe Pomp in de Quarters , so's he kin wrastle
数据 布雷尔 乔纳斯 他 说 毛皮 戴夫 特尔 - 盛大场面 在 德 四分之一 , 所以也是 他 亲属 摔跤

dat Brer Jonas 他说戴夫离开 Pomp in de Quarters，所以他可以摔跤

[ɔːloʊn] [wɪd] [diː] - [daʊn] [baɪ] [diː] [sprɪŋ] - [haʊs] .
erlone wid de sperit down by de spring - house .
厄隆 宽 德 - 向下 经过 德 春天 - 房子 .

erlone wid de sperit down by de spring-house.

" [wen] [brer] ['dʒoʊnəs] [gɪb] [dæt] [aʊt] , [deɪv] [hiː; hi] [siː] [dæt] [oʊl] - [tuː] [bɔɪz] , ['dʒɑːni] [æn; ən] -
" When Brer Jonas gib dat out , Dave he see dat Ole Marse's two boys , Johnny an '
" 什么时候 布雷尔 乔纳斯 吉布 数据 出去 , 戴夫 他 看 数据 奥莱 - 二 男孩们 , 约翰尼 一个 -
[dʒiːmz] ,
Jeems ,
吉姆斯 ,

"当乔纳斯兄弟把那东西拿出来时，戴夫看到了老马尔斯的两个儿子，约翰尼和吉姆斯，

[iːz] [faɪn] [ɜːr; ər] -
es fine er pa'r
es 美好的 呃 -

es fine er pa'r

[ɜːr; ər] ['ræskəlz] [iːz] [ɛbɔ] [təutid] [ɜːr; ər] [stoʊn] - [bruːz] , [bɪn] - - [ˌɛfˌɑːr'juːt] [hɪt] [ɔːl] ,
er rascals es ebber toted er stone - bruise , been lis'enin ' fru hit all ,
呃 无赖 es 潮汐 携带 呃 石头 - 挫伤 , 到过 - - 水果 打 全部 ,

呃流氓们埃伯带着石头瘀伤，一直在 lis'enin' fru 击中所有，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] - [ɪm] [fetʃ in] - [ɪn] [sʌm; səm] [griːn] - ['fʌm] [diː] ['gɑːrdn] - [daʊt] ['jɛlɪn] -
an ' he see ' em fetchin ' in some green watermillions fum de garden ' dout yellin '
一个 - 他 看 - 呃 获取 - 在 一些 绿色的 - 烟雾 德 花园 - 疑 大喊 -
[fɜːr] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [ter] [kɪm] [æn; ən] - [toʊt] - [ɪm] [ɪn] ,
fur er nigger ter kim an ' tote ' em in ,
毛皮 呃 黑鬼 特尔 金 一个 - 手提袋 - 呃 在 ,

他看到他们在花园里采摘一些绿色的水仙花，一边大声喊着"给我的黑鬼"，一边把它们搬进来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [soʊ] - [hiː; hi] [dɑːn] - ['tɛk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
but he were so mizerbul he don ' tek no notice .
但 他 是 所以 - 他 大学教师 - 科技 不 注意 .

但他太狡猾了，根本没注意到。

" [hɪt] [wɜːr; wər] [ɜːr; ər] ['maɪti] [dɑːrk] [naɪt] [diː] ['fʌst] [taɪm] [dæt] [deɪv] [wɑːtʃ] [baɪ] - ,
" Hit were er mighty dark night de fust time dat Dave watch by hese'f ,
" 打 是 呃 强大的 黑暗的 夜晚 德 fust 时间 数据 戴夫 手表 经过 - ,

"Hit were er mighty dark night de fust time dat Dave watch by hese'f,

[æn; ən] - [doʊ] [hɪt] [heɪnt] [^wain] [reɪn] , [diː] [hiːt] - - ['strɛk] [ɜːr; ər] [mætʃ] [naʊ] [æn; ən] - [den]
an ' dough hit hain't gwine rain , de heat light'nin ' streck er match now an ' den
一个 - 面团 打 没有 格温 雨 , 德 热 - - 条纹 呃 匹配 现在 一个 - 丹
,
,
,

面团击中不会下雨，热闪电现在和过去一样，

[æn; ən] - [hɪt] [mɛk] [hɪt] - [per] ['ləʊns(ə)m] [ter] [deɪv] ; [bʌt; bət]['dɑ:r] [heɪnt] ['nʌfɪn] [kɪn] ['pestər] [hɪm; ɪm] ,

an	'	hit	mek	hit	'	pear	lonesomer	ter	Dave	;	but	dar	hain't	nuffin	kin	pester	him	,
一个	-	打	梅克	打	-	梨	孤独者	特尔	戴夫	;	但	达尔	没有	无事	亲属	纠缠	他	,

an' hit mek hit 'pear lonesomer ter Dave; but dar hain't nuffin kin pester him,

- [keɪs] ['hi:z] [ʌnɜ] [kən'vɪkʃn] , [æn; ən] - [hi:; hi] [heɪnt] [^wain] [bi:; bi] - [ɪf] [hi:; hi] [si:] [di:] [saɪn] ,

'	case	he's	unner	conviction	,	an	'	he	hain't	gwine	be	erfeared	if	he	see	de	sign	,
-	案件	他是	下	定罪	,	一个	-	他	没有	格温	是	-	如果	他	看	德	符号	,

如果他没有犯罪记录，而且看到标志他也不会害怕。

- [keɪs] , - - - [ter] [brer] ['dʒoʊnəs] , [hɪt] [^wain] [ter] [bi:; bi] [di:] [saɪn] [ɜ:r; ər]

'	case	,	'	cordin	'	ter	Brer	Jonas	,	hit	gwine	ter	be	de	sign	er
-	案件	,	-	-	-	特尔	布雷尔	乔纳斯	,	打	格温	特尔	是	德	符号	呃

'案例，'cordin' ter Brer Jonas，点击 gwine ter be de Sign er

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[di:] ['prɑ:mɪs] , [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi]['di'i'es] [kɪn] [si:] [hɪt] ,

de	promise	,	an	'	if	he	des	kin	see	hit	,
德	承诺	,	一个	-	如果	他	德斯	亲属	看	打	,

承诺，如果他看到它，

[hi:; hi] [ʃoʊ] - [^wain] [noʊ] [hi:; hi][gɑ:t] - [lɪdʒən][æt; ət][læs] - .

he	sho	'	gwine	know	he	got	'	ligion	at	las	'	.
他	鞋子	-	格温	知道	他	得到	-	宗教	在	最后	-	.

他肯定知道他最终皈依了宗教。

“ [soʊ] [deɪv] [hi:; hi][sɔ:t][ɑ:n][di:] [steps] [æn; ən] - [weɪt] .

“	So	Dave	he	sot	on	de	steps	an	'	wait	.
“	所以	戴夫	他	酒	在	德	步骤	一个	-	等待	.

于是戴夫坐在台阶上等着。

[hɪt] [wɜ:r; wər][ɜ:r; ər] ['maɪti] [sɑ:ləm] , - [pleɪs] [wɔ:r] [di:] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɜ:r; wər] ,

Hit	were	er	mighty	solumn	,	furgitable	place	whar	de	spring	-	house	were	,
打	是	呃	强大的	柱	,	-	地方	码头	德	春天	-	房子	是	,

Hit were er mighty solumn, furgitable place whar de spring-house were,

[æn; ən] - ['baimbai][di:] [wʌp] - - [wɪlz] - [dʒɪn] [ter] [kɔ:l] - [wei] ['oʊbɜ] ['jændər] ,

an	'	bimeby	de	whup	'	-	wills	'	gin	ter	call	'	way	ober	yander	,
一个	-	比梅比	德	啪	-	-	遗嘱	-	杜松子酒	特尔	称呼	-	方式	奥伯	扬德	,

an' bimeby de whup'-wills 'gin ter call 'way ober yander,

[æn; ən] - [deɪv] [hi:; hi] - [loʊ] [ter] - [deɪ] ['æləs] [du:] [dæt] [wei] [ter] [mɛk] ['loʊnsəm] [foʊks] [fi:l] [moʊ] -

an	'	Dave	he	'	low	ter	hisse'f	dey	allus	do	dat	way	ter	mek	lonesome	folks	feel	mo	'
一个	-	戴夫	他	-	低的	特尔	-	戴	艾洛斯	做	数据	方式	特尔	梅克	寂寞	各位	感觉	莫	-

['ləʊns(ə)m] ;

lonesomer	;
孤独者	;

戴夫总是用这种方式让孤独的人感到更加孤独；

[den] [ɜ:r; ər] [frɑ:g] [ɪn] [di:] [sprɪŋ] [brænʧ] [raɪt] - - [deɪv] [ə'pɪn] [hi:; hi] [mu:f] [æn; ən] - [seɪ]

den	er	frog	in	de	spring	branch	right	'	longsider	Dave	opin	he	mouf	an	'	say
丹	呃	青蛙	在	德	春天	分支	正确的	-	-	戴夫	观点	他	口	一个	-	说

- ['maɪti] [ʃɔ:rt] [æn; ən] - [den] [ʃɛt] [ʌp] ,

sumpen	mighty	short	an	'	den	shet	up	,
-	强大的	短的	一个	-	丹	母	向上	,

den er frog in de spring branch right 'longsider Dave opin he mouf an' say sumpen mighty short an' den shet up,

[bʌt; bət][hɪt] [mɛk] [dæt] [deɪv] [dʒʌmp] ['pʌti] [naɪ] ['ajtən] [hiː; hi][skɪn] .
but hit mek dat Dave jump putty nigh outen he skin .
但 打 梅克 数据 戴夫 跳 油灰 夜 奥滕 他 皮肤 .

但击中了戴夫，让他跳起来，几乎要从皮肤里蹦出来。

“ [deɪv] [sɔːt][æn; ən] - [æn; ən] - - [baʊt] [hiː; hi][sɪnz] - [hiː; hi] [siː] - - [wei] [ɔːf]
“ Dave sot an ' steddy an ' steddy ' bout he sins twel he see sumpen ' way off
〃 戴夫 酒 一个 - 斯泰迪 一个 - 斯泰迪 - 回合 他 罪孽 - 他 看 - - 方式 离开
['jændər] [læk] [ɜːr; ər][stɑːr] ,
yander lack er star ,
扬德 缺少 呃 星星 ,

“Dave sot an' steddy an' steddy 'bout he sins twel he see sumpen 'way off yander lack er star,

[bʌt; bət] [deɪv] [hiː; hi] [heɪnt] [skɪrd] - , - [keɪs] [hiː; hi] [bɪn] [weɪtɪn] - [ɔːl] - [fɜːr][diː][saɪn] .
but Dave he hain't skeered ertall , ' case he been waitin ' all erlong fur de sign .
但 戴夫 他 没有 惊恐 - , - 案件 他 到过 等待 - 全部 - 毛皮 德 符号 .

但戴夫一点也不害怕，因为他一直在等待标志。

[den] [hiː; hi] [siːz] ['suːpən][ɜːr; ər] - ['ʃaɪnɪn] - [læk] [tuː] [stɑːrz] , [æn; ən] - [den] - [waɪt] ['rɪz][ʌp]
Den he sees supen er - shinin ' lack two stars , an ' den sumpen white riz up
丹 他 看到 悬念 呃 - 希宁 - 缺少 二 明星 , 一个 - 丹 - 白色的 里兹 向上
- -
berhin '
- -

然后他看到上层闪耀缺少两颗星，然后一些白色的升起在贝林。

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

[æn; ən] - [deɪv] [hiː; hi] [fɔːl] [ter] - - [læk] [brer] ['dʒoʊnəs] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] ,
an ' Dave he fall ter stribin ' lack Brer Jonas tell him ' bout ,
一个 - 戴夫 他 落下 特尔 - - 缺少 布雷尔 乔纳斯 告诉 他 - 回合 ,

戴夫摔倒了，因为他缺乏布雷尔·乔纳斯告诉他的事情，

[æn; ən] - [diː] [tuː] - [kɪm] [ɜːr; ər] ['naɪər] .
an ' de two sumpens kim er nigher .
一个 - 德 二 - 金 呃 更近 .

两个人更近了。

“ [deɪv] [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] - - , [bʌt; bət][hiː; hi] [straɪb] [wɪd] [wʌn] [aɪ] [ə'pɪn] [naʊ] ,
“ Dave he keep on stribin ' , but he stribe wid one eye opin now ,
〃 戴夫 他 保持 在 - - , 但 他 长队 宽 一 眼睛 观点 现在 ,

“戴夫还在继续努力，但他现在一只眼睛睁着，

[æn; ən] - [diː] [tuː] - [æn; ən] - [diː] [waɪt] [θɪŋ] [kɪm] [ɜːr; ər] [naɪ] [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['naɪər] .
an ' de two sumpens an ' de white thing kim er nigh an ' er nigher .
一个 - 德 二 - 一个 - 德 白色的 事物 金 呃 夜 一个 - 呃 更近 .

两个垃圾和白色的东西就在附近，而且越来越近。

[den] [hiː; hi] [fɔːl] [tuː; tə] - - [wɪd] [boʊf] [aɪz] [ə'pɪn] [naʊ] , [æn; ən] - [ə'pɪn] [waɪd] ,
Den he fall to stribin ' wid bofe eyes opin now , an ' opin wide ,
丹 他 落下 到 - - 宽 波菲 眼睛 观点 现在 , 一个 - 观点 宽的 ,

然后他跌倒在地，双眼睁得大大的，

[wen] [wʌn][ɜːr; ər][diː] - [fɑːtʃ] [ɜːr; ər] [groʊn] ,
when one er de ghostes fotch er groan ,
什么时候 一 呃 德 - 福特 呃 呻吟 ,

当一个鬼魂发出呻吟时，

[æn; ən] - [di:] [waɪt] ['faɪər] [kɪm] ['ajtən] [hi:; hi] [noʊz] [æn; ən] - [mu:f] .

an	'	de	white	fire	kim	outen	he	nose	an	'	mouf	.
一个	-	德	白色的	火	金	奥滕	他	鼻子	一个	-	口	.

他的鼻子和眼睛里冒出了白火。

" [naʊ] [brer] ['dʒoʊnəs] [hi:; hi] [seɪ] [fɜ:r] [deɪv] [ter] - [spju:t]

"	Now	Brer	Jonas	he	say	fur	Dave	ter	'	spute
"	现在	布雷尔	乔纳斯	他	说	毛皮	戴夫	特尔	-	喷嘴

“现在乔纳斯兄弟说，戴夫的争论……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[wɪd] [di:] [saɪn] [wen] [hi:; hi] [si:] [hɪt] , [dæt] [hi:; hi] ['maʊt] [noʊ] [hɪt] [wɜ:r; wər] [di:] [tru:] [saɪn] ,

wid	de	sign	when	he	see	hit	,	dat	he	mout	know	hit	were	de	true	sign	,
宽	德	符号	什么时候	他	看	打	,	数据	他	嘴	知道	打	是	德	真的	符号	,

当他看到击球时，他知道击球是真正的标志。

[bʌt; bət] [wen] [deɪv] [si:] [dæt] ['faɪər] — [di:] ['beri] ['faɪər] [ɜ:r; ər] [di:] ['debɪl] , [hi:; hi] [seɪ] - ,

but	when	Dave	see	dat	fire	—	de	berry	fire	er	de	debil	,	he	say	after'ards	,
但	什么时候	戴夫	看	数据	火	—	德	浆果	火	呃	德	虚弱	,	他	说	-	,

但当戴夫看到那场火——那场可怕的火——他事后说道：

['di'i'es] [ɜ:r; ər] ['bɜ:rnɪn] - [ɑ:n] [di:] [ˌɪn'saɪd] — [hi:; hi] [eɪn] - [weɪt] [fɜ:r] [ter] - [spju:t] ,

des	er	burnin	'	on	de	inside	—	he	ain	'	wait	fur	ter	'	spute	,
德斯	呃	燃烧	-	在	德	里面	—	他	艾因	-	等待	毛皮	特尔	-	喷嘴	,

他的内心在燃烧——他在等待进一步的讨论，

[bʌt; bət] ['di'i'es] ['tɛk] - [ɪm] [i:z] [deɪ] [lʊks] , [æn; ən] - [laɪt] [aʊt] ['fʌm] ['dɑ:r] [æn; ən] - [mɛk] [træks] .

but	des	tek	'	em	es	dey	looks	,	an	'	light	out	fum	dar	an	'	mek	tracks	.
但	德斯	科技	-	呃	es	戴	看起来	,	一个	-	光	出去	烟雾	达尔	一个	-	梅克	轨道	.

但 des tek 'em es dey 看起来，并熄灭 fum dar 和 mek 轨道。

[dæt] [fu:l] ['nɪgər] [hi:; hi] [ʃeɪk] [læk] [hi:; hi] [gɑ:t] [di:] ['ɑ:.gər] [di:] ['rez] - [ɜ:r; ər] [dæt] [naɪt] ,

Dat	fool	nigger	he	shake	lack	he	got	de	agur	de	res	'	er	dat	night	,
数据	傻子	黑鬼	他	摇	缺少	他	得到	德	阿古尔	德	余	-	呃	数据	夜晚	,

那个愚蠢的黑鬼，他摇摇缺乏，那天晚上他得到了 de agur de res' er，

[æn; ən] - [wen] ['mɔ:rnɪn] - [kɪm] [hi:; hi] [dʌn] [gɑ:t] - [lɪdʒən] [gʊd] [æn; ən] - ['ef'ei:'es] - — [plʌm] [skɪrd]

an	'	when	mornin	'	kim	he	done	got	'	ligion	good	an	'	fas	'	—	plum	skeered
一个	-	什么时候	早晨	-	金	他	完毕	得到	-	宗教	好的	一个	-	快	-	—	李子	惊恐

[ɪn'tɜ:r] [hɪt] — [æn; ən] - [brer] ['dʒoʊnəs] [hi:; hi] - [loʊ] ,

inter	hit	—	an	'	Brer	Jonas	he	'	low	,
间	打	—	一个	-	布雷尔	乔纳斯	他	-	低的	,

当早晨的金（Kim）已经得到了“宗教很好而且很快”——李子般的惊恐的中间击球——而布雷尔·乔纳斯（Brer Jonas）很低，

['sɔ:rtər] ['praɪvət] [læk] - [mʌŋst] [di:] [brɛdrɪn] - , [bʌt; bət] ['maɪti] [sɑ:ləm] , [doʊ] ,

sorter	private	lack	'	mongst	de	bredrin	'	,	but	mighty	solumn	,	dough	,
分拣机	私人的	缺少	-	其中	德	兄弟	-	,	但	强大的	柱	,	面团	,

分拣员私人缺乏“mongst de bredrin”，但强大的庄严，面团，

[dæt] [hɪt] [heɪnt] [di:] ['fʌst] [taɪm] [dæt] [hi:; hi] [si:] - [lɪdʒən] [kɪm] ['ajtən] [ɜ:r; ər] [gri:n] - .

dat	hit	hain't	de	fust	time	dat	he	see	'	ligion	kim	outen	er	green	watermillion	.
数据	打	没有	德	fust	时间	数据	他	看	-	宗教	金	奥滕	呃	绿色的	-	.

dat hit hain't de fusst time dat he see 'ligion kim outen er green watermillion.

[fɜ:r] [hɪt] [gɪt] [aʊt] ['sʌmɝz] , - [keɪs]

Fur	hit	git	out	somers	,	'	case
毛皮	打	git	出去	萨默斯	,	-	案件

毛皮击中了萨默斯，'case

['mɑːrθi] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæt] [oʊl] [mɑːs] [hæb] ['dʒɑːni] [æn; ən] - [dʒiːmz] [sɒnt] [ʌp] [ter] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] ,

Marthy	**she**	**say**	**dat**	**Ole**	**Marse**	**hab**	**Johnny**	**an**	**'**	**Jeems**	**sont**	**up**	**ter**	**his**	**office**	**one**	**day**	**,**
玛蒂	她	说	数据	奥莱	马尔斯	哈布	约翰尼	一个	-	吉姆斯	儿子	向上	特尔	他的	办公室	一	天	,

玛西，她说奥勒·马斯有一天约翰尼和吉姆斯来到了他的办公室，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dʌstin] -

when	**she**	**were**	**dustin**	**'**
什么时候	她	是	达斯汀	-

当她打扫卫生的时候

- [raʊn] - ,

'	**roun**	**'**	**,**
-	圆	-	,

'roun',

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [loʊ] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [oʊl] [mɑːs] [seɪ] [hiː; hi] [heɪnt] [^wain] [hæb][noʊ] [sek] - [ɑːn][ɑːn]

an	**'**	**she**	**'**	**low**	**she**	**hear**	**Ole**	**Marse**	**say**	**he**	**hain't**	**gwine**	**hab**	**no**	**sech**	**carryin's**	**on**	**on**
一个	-	她	-	低的	她	听到	奥莱	马尔斯	说	他	没有	格温	哈布	不	sech	-	在	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	**place**	**,**
他的	地方	,

她低声听见老侯爵说他不会在他的地盘上搞这种勾当了。

[ɜːr; ər] - - - [diː] ['nɪgər] [ɪn'tɜːr][fɪts] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [loʊ] [hoʊnz] - [dæt][hiː; hi] [wʌp] - [ɪm] [boʊf] ,

er	**-**	**skeerin**	**'**	**de**	**niggers**	**inter**	**fits**	**,**	**an**	**'**	**she**	**'**	**low**	**hones**	**'**	**dat**	**he**	**whup**	**'**	**em**	**bofe**	**,**
呃	-	-	-	德	黑鬼	间	适合	,	一个	-	她	-	低的	磨刀石	-	数据	他	啪	-	呃	波菲	,

er-skeerin' de niggers inter fits, and' she 'low hones' dat he whup 'em bofe,

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dɪd][hɪt] , - [keɪs] [oʊl] [mɑːs] [-] [noʊ][hæn] - [ter] ['tɛk] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] .

an	**'**	**I**	**reckon**	**he**	**did**	**hit**	**,**	**'**	**case**	**Ole**	**Marse**	**wa'n't**	**no**	**han**	**'**	**ter**	**tek**	**any**	**foolishness**	**.**
一个	-	我	估计	他	做过	打	,	-	案件	奥莱	马尔斯	想	不	汉	-	特尔	科技	任何	愚蠢	.

而且我认为他确实击中了目标，因为老马尔斯可不会容忍任何愚蠢的行为。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [eɪn] - [gɪt] [deɪv] [bæk] [ter] [wɑːtʃ] [æt; ət][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [noʊ][moʊ] - ,

“	**But**	**dey**	**ain**	**'**	**git**	**Dave**	**back**	**ter**	**watch**	**at**	**de**	**spring**	**-**	**house**	**no**	**mo**	**'**	**,**
“	但	戴	艾因	-	git	戴夫	后退	特尔	手表	在	德	春天	-	房子	不	莫	-	,

“但是他们再也没让戴夫回到泉水房看守了。”

[æn; ən] - [diː] [kriːm] [goʊz] [ɔːf] [diː][pænz] ['wəːsə] - [en] [ɛbɝ] .

an	**'**	**de**	**cream**	**goes**	**off**	**de**	**pans**	**worser**	**'**	**n**	**ebber**	**.**
一个	-	德	奶油	去	离开	德	平底锅	更糟	-	n	潮汐	.

奶油在平底锅里变质的情况越来越糟。

“ [wel] , [dæt]['traɪflɪn] -

“	**Well**	**,**	**dat**	**triflin**	**'**
“	出色地	,	数据	特里夫林	-

“好吧，那件琐事

- ['lɪʃ] [hiː; hi] [bɪn] [ɜːr; ər] - - -

'	**Lish**	**he**	**been**	**er**	**-**	**lis'enin**	**'**
-	利什	他	到过	呃	-	-	-

'Lish 他一直在倾听'

- [raʊn] - , [æn; ən] - [hiː; hi]['wɑːntər] ['pleʒər] [oʊl] [mɪs] ,

'	**roun**	**'**	**,**	**an**	**'**	**he**	**wanter**	**pleasure**	**Ole**	**Miss**	**,**
-	圆	-	,	一个	-	他	想要	乐趣	奥莱	错过	,

“绕”，他想要快乐，老小姐，

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [tel] [oʊl] [mɑːs] - [baʊt] [hɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʌps]

'	**case**	**he**	**know**	**she**	**tell**	**Ole**	**Marse**	**'**	**bout**	**hit**	**,**	**an**	**'**	**he**	**ups**
-	案件	他	知道	她	告诉	奥莱	马尔斯	-	回合	打	,	一个	-	他	UPS

以防他知道她告诉奥勒·马尔斯关于袭击的事，然后他……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [loʊ] [dæt][hiː; hi] [^wain] [wɑːtʃ] [æt; ət][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] - [kɑːtʃ] [diː] - ,
' low dat he gwine watch at de spring - house , an ' cotch de t'ief ,
- 低的 数据 他 格温 手表 在 德 春天 - 房子 , 一个 - 乡村 德 - ,

'low dat he gwine watch at de spring-house, and' cotch de t'ief,

[æn; ən] - [hiː; hi] [strʌts] - [raʊn] - ['maɪti] ['mænɪʃ] - [baʊt] [hɪt] .
an ' he struts ' roun ' mighty mannish ' bout hit .
一个 - 他 支柱 - 圆 - 强大的 男子气概 - 回合 打 .

他昂首阔步，像个真正的男子汉一样四处走动。

“ [soʊ] - ['lɪʃ] [hiː; hi]['teɪkən] ['deɪvz] [pleɪs] [ɑːn][diː] [wɑːtʃ] ,
“ So ' Lish he taken Dave's place on de watch ,
“ 所以 - 利什 他 已采取 戴夫的 地方 在 德 手表 ,

“所以利什就代替戴夫值班了。”

[æn; ən] - [lɑːk] [diː] [dɔːr] [ɜːr; ər][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [æn; ən] - [^ɔːm] [ʌp][diː] [kiː] - [hoʊl] [wɪd] ['biːzwæks] ,
an ' lock de door er de spring - house an ' gorm up de key - hole wid beeswax ,
一个 - 锁 德 门 呃 德 春天 - 房子 一个 - 戈姆 向上 德 钥匙 - 洞 宽 蜂蜡 ,

用蜂蜡锁上弹簧屋的门，并堵住钥匙孔。

[bʌt; bət][dæt] [kriːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ['di'i'es] [læk] [hɪt][wɜːr; wər] - .
but dat cream was gone in de mornin ' des lack hit were erfore .
但 数据 奶油 曾是 已消失 在 德 早晨 - 德斯 缺少 打 是 - .

但早上那份奶油就没了，所以缺乏打击。

[den] - ['lɪʃ] [hiː; hi] - [loʊ] [dæt][hɪt] [heɪnt] [mæn][nɜːr] [biːst] [dæt]['teɪkən][diː] [kriːm] ,
Den ' Lish he ' low dat hit hain't man ner beast dat taken de cream ,
丹 - 利什 他 - 低的 数据 打 没有 男人 ner 兽 数据 已采取 德 奶油 ,

Den 'Lish he 'low dat hit hain't man ner 野兽 dat 采取奶油，

[bʌt; bət] - - [goʊ][ˌɛfˌɑːr'juː][diː] [dɔːr] [daʊt] - - [ˌjuː 'viː][hɪt] ;
but sumpen dat'll go fru de door dout opinin ' uv hit ;
但 - - 去 水果 德 门 疑 - - 紫外线 打 ;

但有些东西会从门外溜走，而不是被击中；

[bʌt; bət][hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi] [heɪnt] - [fɪrd] [ɜːr; ər] ['nʌfɪn] .
but he ' low he hain't ' feared er nuffin .
但 他 - 低的 他 没有 - 害怕 呃 无事 .

但他其实什么都不怕。

“ [soʊ][hiː; hi][goʊz] [daʊn] [ter][diː] [brænʧ] [ɪn][diː] [naɪt] - [taɪm] ([hɪt][wɜːr; wər][diː][dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn]
“ So he goes down ter de branch in de night - time (hit were de dark er de moon
“ 所以 他 去 向下 特尔 德 分支 在 德 夜晚 - 时间 (打 是 德 黑暗的 呃 德 月亮
) ,
) ,
) ,

“所以他晚上（在漆黑的月光下）走到树枝上。”

[æn; ən] - ['^ædə] [sʌm; səm][hiː; hi][fɜːrn] [siːd] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn][hiː; hi] ['sʌndeɪ] [ʃuːz] (['fiːl] -

an	'	gadder	some	he	fern	seed	an	'	put	'	em	in	he	Sunday	shoes	(	fiel	'
一个	-	加德	一些	他	蕨类	种子	一个	-	放	-	呃	在	他	星期日	鞋	(	菲尔德	-

['hɑːnz, 'hænz] [dɑːn] - - [ʃuːz] ['evər] - [deɪ]) ,

han's	don	'	w'ar	shoes	ever	'	day	)	,
韩的	大学教师	-	-	鞋	曾经	-	天	)	,

把一些蕨类植物种子放进星期天的鞋子里（田野里的人每天都不穿鞋），

[æn; ən] - [hiː; hi]['teɪkən][diː][veɪl] [wʌt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪd][æn; ən] - [pʊt][hɪt][ɪn][hiː; hi] ['pɑːkɪt] ,

an	'	he	taken	de	veil	what	he	were	borned	wid	an	'	put	hit	in	he	pocket	,
一个	-	他	已采取	德	面纱	什么	他	是	出生	宽	一个	-	放	打	在	他	口袋	,

他取下了与生俱来的面纱，把它放进口袋里。

- [keɪs] [ɪf] [hɪt][ɜːr; ər] - [dæt][hoʊn][fɜːr][diː] [kriːm] ,

'	case	if	hit	er	sperit	dat	hone	fur	de	cream	,
-	案件	如果	打	呃	-	数据	磨练	毛皮	德	奶油	,

'如果击中了磨砺奶油的勇气，

- ['lɪʃ] [noʊ] [dæt][hiː; hi][kɪn] [vjuː] [hɪt] [naʊ] , [fɜːr][diː][veɪl] [hɪt] [wɜːrk][ɜːr; ər] [tʃɑːrm]

'	Lish	know	dat	he	kin	view	hit	now	,	fur	de	veil	hit	work	er	charm
-	利什	知道	数据	他	亲属	看法	打	现在	,	毛皮	德	面纱	打	工作	呃	魅力

'Lish 知道他现在能看到热门，但面纱的魅力却无法掩盖。

['soʊz] [hiː; hi][kɪn] [siː] [diː] - [gʊd] , [æn; ən] - [diː] [spɛrɪts] [heɪnt] [^wain] [ter][flai]

so's	he	kin	see	de	ghostes	good	,	an	'	de	sperits	hain't	gwine	ter	fly
所以也是	他	亲属	看	德	-	好的	,	一个	-	德	精灵	没有	格温	特尔	飞

所以他能清楚地看到鬼魂，而且鬼魂不会飞走。

['fʌm][diː] [fʊts] [wʌt] [gɑːt][diː][hiː; hi][fɜːrn] [siːd] [ɪn][diː]['hɑːlər] .

fum	de	foots	what	got	de	he	fern	seed	in	de	holler	.
烟雾	德	脚	什么	得到	德	他	蕨类	种子	在	德	抱怨	.

fum de foots what got de he fern seed in de holler.

“ [wel] , - ['lɪʃ] [hiː; hi]['di'i'es][sɔːt][æn; ən] - [weɪt] , [æn; ən] - - [plʌm] - [ter][hiː; hi] [aɪ] ,

“	Well	,	'	Lish	he	des	sot	an	'	wait	,	an	'	ever'thing	plum	cl'ar	ter	he	eye	,
”	出色地	,	-	利什	他	德斯	酒	一个	-	等待	,	一个	-	-	李子	-	特尔	他	眼睛	,

“好吧，‘Lish he des sot an’ wait，而且一切都清晰可见，

[æn; ən] - ['baimbai][hiː; hi] [siːz] [ɜːr; ər] ['ʃaɪnɪn] - , [æn; ən] - - [blæk] [kɪm][ɜːr; ər] - ['sniːkɪn] - [æn; ən] -

an	'	bimeby	he	sees	er	shinin	'	,	an	'	sumpen	black	kim	er	-	sneakin	'	an	'
一个	-	比梅比	他	看到	呃	希宁	-	,	一个	-	-	黑色的	金	呃	-	偷偷摸摸	-	一个	-

[ɜːr; ər] - ['sniːkɪn] - ,

er	-	sneakin	'	,
呃	-	偷偷摸摸	-	,

比姆比，他看到了你的光芒，然后黑金在潜行，然后潜行，

[æn; ən] - [hɪt] [slɪps] [raɪt] [klɑːst] [ter][diː] [dɔːr] ,

an	'	hit	slips	right	clost	ter	de	door	,
一个	-	打	滑倒	正确的	克洛斯特	特尔	德	门	,

安' 击中了门边的滑倒处，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- ['lɪʃ] [hiː; hi] [lʊk] - [hɪt] - [per] [dæt][diː] [aɪz]

'	Lish	he	look	twel	hit	'	pear	dat	de	eyes
-	利什	他	看	-	打	-	梨	数据	德	眼睛

'Lish 他看起来十二岁了，眼睛像梨一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['di'i'es] [pɑːp] [plʌm] ['ajtən] [hiː; hi] [hed] ,
des pop plum outen he head ,
德斯 流行音乐 李子 奥滕 他 头 ,

des pop plum outen he head，

- [keɪs] [dæt] [blæk] [kæt]['di'i'es][stæn] - ['dɑːr][æn; ən] - [weɪv] [hiː; hi][teɪl] [friː] [taɪmz] ,
' case dat black cat des stan ' dar an ' wave he tail free times ,
- 案件 数据 黑色的 猫 德斯 斯坦 - 达尔 一个 - 海浪 他 尾巴 自由的 时代 ,

'case dat black cat des stan' dar an' wave he tail free times,

[den][goʊ] [raɪt] [ˌɛfˌɑːr'juː][dæt] [dɔːr] [dæt] [dʌn] [ʃɛt] [æn; ən] - [lɔkt] ,
den go right fru dat door dat done shet an ' locked ,
丹 去 正确的 水果 数据 门 数据 完毕 母 一个 - 已锁定 ,

然后从那扇已经锁上并关上的门往右走。

['di'i'es] [læk] ['dɑːr] [-] [noʊ] [dɔːr] ['dɑːr] . ”
des lack dar wa'n't no door dar. ”
德斯 缺少 达尔 想 不 门 达尔 . ”

des lack dar wa'n't no door dar.”

“ [den] - ['lɪʃ] [hiː; hi][gɪt] [klɑːst] [ʌp][æn; ən] - [pʊt][hiː; hi] [jɪr] [raɪt] - [dʒɪn] [diː][wɔːl][æn; ən] - [hɪr] [diː]
“ Den ' Lish he git clost up an ' put he year right ' gin de wall an ' hear de
“ 丹 - 利什 他 git 克洛斯特向上 一个 - 放 他 年 正确的 - 杜松子酒 德 墙 一个 - 听到 德
['wɔːtər] - - [ɪn][diː] [trɔːf] ,
water tricklin ' in de trough ,
水 - - 在 德 槽 ,

“然后他关上门，把门窗对着墙，听见水槽里滴水的声音。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪr] [dæt][kæt] [tuː] , ['di'i'es][ɜːr; ər] - [lə'pæn] - [diː] [kriːm] .
but he hear dat cat too , des er - lappin ' de cream .
但 他 听到 数据 猫 也 , 德斯 呃 - 拉平 - 德 奶油 .

但他也能听到那只猫在舔奶油。

[hiː; hi] [dʌn] [fɪn] - [diː] - , [bʌt; bət][hɪt] [-] [noʊ] [rɑːl] [kæt] - ,
He done fin ' de t'ief , but hit wa'n't no rale cat ertall ,
他 完毕 鳍 - 德 - , 但 打 想 不 拉尔 猫 - ,

他已经抓到了小偷，但那不是一只普通的猫。

[bʌt; bət][diː]['debɪl][dæt] [bɪn] [ɜːr; ər] - ['gɪtɪn] - [dæt] [kriːm] .
but de debil dat been er - gittin ' dat cream .
但 德 虚弱 数据 到过 呃 - 吉廷 - 数据 奶油 .

但 debil dat 是 er-gittin' 奶油。

“ ['baimbai][diː][kæt][gɪt] - [æn; ən] - [sniːk] [aʊt]['əːdʒin] ,
“ Bimeby de cat git ernough an ' sneak out ergin ,
“ 比梅比 德 猫 git - 一个 - 潜行 出去 艾尔金 ,

“Bimeby de cat git ernough an' sneak out ergin,

[æn; ən] - [lʊk] - ['lɪʃ] [plʌm] [ɪn][diː] [aɪz] [æn; ən] - [grɪn]
an ' look ' Lish plum in de eyes an ' grin
一个 - 看 - 利什 李子 在 德 眼睛 一个 - 咧嘴笑

看着眼睛里闪着李子般的笑容

[iːz][hiː; hi] ['paːsiz] .
es he passes .
es 他 通过 .

他通过了。

“ [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] -
“ In de mornin '
“ 在 德 早晨 -

“在早晨

- ['lɪʃ] [hiː; hi][goʊ][ʌp][ter][diː][bɪg] [haʊs] ,
' Lish he go up ter de Big House ,
- 利什 他 去 向上 特尔 德 大的 房子 ,

'Lish 他上大房子去了，

[æn; ən] - [oʊl] [mɪs] [bræg][ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːr]['biːn] - [smɑːrt] - [tuː; tə][fɪn] - [diː] - ,
an ' Ole Miss brag on him fur bein ' smart ernough to fin ' de t'ief ,
一个 - 奥莱 错过 吹牛 在 他 毛皮 是 - 聪明的 - 到 鳍 - 德 - ,

密西西比大学夸耀他足够聪明，能找到小偷。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ][dæt][sʌm; səm] [ən] ['^ɔtə] [kɪl] [diː] [blæk] [kæt] .
an ' she say dat some un gotter kill de black cat .
一个 - 她 说 数据 一些 联合国 得到 杀 德 黑色的 猫 .

她说有个家伙杀了那只黑猫。

“ [naʊ] , [waɪt] [foʊks][eɪn] - [læk] ['nɪgər] — [aɪ] [miːn] [diː][oʊl] - [taɪm] ['nɪgər] .
“ Now , white folks ain ' lack niggers — I mean de ole - time niggers .
“ 现在 , 白色的 各位 艾因 - 缺少 黑鬼 — 我 意思是 德 奥莱 - 时间 黑鬼 .

“现在，白人并不缺少黑鬼——我是指老派的黑鬼。”

[deɪ] [heɪnt] [gɑːt][diː][oʊl] - [hiː; hi] [sens] - [dæt][diː] ['nɪgər] [ɪz][gɑːt] ,
Dey hain't got de ole ' he sense ' dat de niggers is got ,
戴伊 没有 得到 德 奥莱 - 他 感觉 - 数据 德 黑鬼 是 得到 ,

他们没有黑人有的那种“感觉”。

[æn; ən] - [wɪd] [deɪ] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - [æn; ən] - [deɪ] [faɪn] - [æn; ən] - [θɪŋz] ,
an ' wid dey book - larnin ' an ' dey fine clo'se an ' things ,
一个 - 宽 戴 书 - 拉宁 - 一个 - 戴 美好的 - 一个 - 事物 ,

并且他们学习书籍，并且他们喜欢漂亮的衣服和东西，

[hɪt] - [per] [læk] [deɪ] [dʌn] - [wʌt] [foʊks][kɪn][duː][æn; ən] - [wʌt] [deɪ] [keɪnt] ,
hit ' pear lack dey done furgit what folks kin do an ' what dey cain't ,
打 - 梨 缺少 戴 完毕 - 什么 各位 亲属 做 一个 - 什么 戴 不能 ,

击中“梨子缺乏他们已经忘记人们能做什么和他们不能做什么”，

- [keɪs] ['noʊbɑːdi][kɪn][duː]['di'i'es] [wʌt] [deɪ] [pliːziz] ;
' case nobody kin do des what dey pleases ;
- 案件 无人 亲属 做 德斯 什么 戴 请 ;

如果有人不能随心所欲地做这些事；

[fɜːr][dɑːrz] ['sʌmpɪn] ['di'i'es][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][bɪt] ['haɪər] - [en] , [dæt][gɑːt][ɜːr; ər][roʊp][ɑːn][ɪm] ,
fur dar's sumpin des er little bit higher ' n ever'body , dat got er rope on em ,
毛皮 达尔的 某某 德斯 呃 小的 少量 更高 - n 每个人 , 数据 得到 呃 绳索 在 呃 ,

fur dar's sumpin des er little bit higher 'n ever'body, dat got er rope on em,

[æn; ən] - [deɪ] ['^ɔtə] [kɪm] [wen] [deɪ] [fiːlz] [hɪt] [pʊl] .
an ' dey gotter kim when dey feels hit pull .
一个 - 戴 得到 金 什么时候 戴 感觉 打 拉 .

当他们感到受到攻击时，他们就会抓住金。

[bʌt; bət] , - , [aɪz] [siːn] [wɪd][maɪ][oʊn] [aɪz] [diː] [waɪt] [foʊks]
But , howsomebber , I'se seen wid my own eyes de white folks
但 , - , 伊塞 已见 宽 我的 自己的 眼睛 德 白色的 各位

但是，尽管如此，我亲眼见过白人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

['kʌtɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər]['beɪbiːz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɪd] [diː] ['sɪzərz] - [sted] [ɜːr; ər][baɪ'tiːn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɔːf] ,

cuttin	'	uv	er	baby's	finger	-	nails	wid	de	scissors	'	stead	er	bitin	'	uv	'	em	off	,
切丁	-	紫外线	呃	婴儿的	手指	-	指甲	宽	德	剪刀	-	坚定	呃	咬	-	紫外线	-	呃	离开	,

[læk] - [spɛktəbəl] [foʊks] ,

lack	'	spectable	folks	,
缺少	-	壮观的	各位	,

用剪刀给宝宝剪指甲而不是咬掉，缺乏体面的人，

['diˈiˈes][ɜːr; ər]['mækɪn] - [ɜːr; ər] - [fɜːr][diː][dʒeɪl][ter] [kɑːtʃ] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['læfɪn] -

des	er	makin	'	er	t'ief	fur	de	jail	ter	cotch	,	an	'	er	-	laffin	'
德斯	呃	制造	-	呃	-	毛皮	德	监狱	特尔	乡村	,	一个	-	呃	-	拉芬	-

des er makin' er t'ief Fur de 监狱 ter cotch, an' er-laffin'

- [baʊt] [hɪt] , [tuː] .

'	bout	hit	,	too	.
-	回合	打	,	也	.

也快要击中了。

[deɪ] [siːz] [ɜːr; ər] ['ræbɪt] [krɔːs] [diː] [roʊd] [æn; ən] - ['ebən] [θɪŋk] - [baʊt] ['mækɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər]

Dey	sees	er	rabbit	cross	de	road	an	'	nebber	eben	think	'	bout	makin	'	uv	er
戴伊	看到	呃	兔子	叉	德	路	一个	-	内伯	埃本	思考	-	回合	制造	-	紫外线	呃

[krɔːs] [æn; ən] - ['spɪtɪn] - [ɪn] [hɪt] .

cross	an	'	spittin	'	in	hit	.
叉	一个	-	吐痰	-	在	打	.

他们看到兔子过马路，甚至都没想过要让它过马路，然后朝它吐口水。

[deɪl] [lʊk] [æt; ət][diː] [nuː] [muːn] ['oʊbɝ][diː]['lef] - ['ʃoʊldər] -

Dey'll	look	at	de	new	moon	ober	de	lef	'	shoulder	th'u
他们会	看	在	德	新的	月亮	奥伯	德	左	-	肩膀	-

他们会看着左肩上方的新月。

- [diː] [triːz] [æn; ən] - ['ebən] ['tɛk] [taɪm] [ter] [seɪ] [ɜːr; ər] - - ;

'	de	trees	an	'	nebber	eben	tek	time	ter	say	er	pra'r	back'ards	;
-	德	树木	一个	-	内伯	埃本	科技	时间	特尔	说	呃	-	-	;

'de trees and' nebber eben tek time ter say er pra'r back'ards;

[waɪlst] [deɪ] [pʊts] [ɑːn][diː] [raɪt] [ʃuː] ['fʌst] ,

whilst	dey	puts	on	de	right	shoe	fust	,
而	戴	放置	在	德	正确的	鞋	fust	,

他们先穿上右鞋。

[æn; ən] - ['wʌndər] [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] [deɪ] ['bɪznəs] [wen] [hɪt] [goʊ] [rɔːŋ] ;

an	'	wonder	what's	de	matter	wid	dey	business	when	hit	go	wrong	;
一个	-	想知道	是什么	德	事情	宽	戴	商业	什么时候	打	去	错误的	;

然后想知道，当事情出错时，他们的生意到底出了什么问题；

[æn; ən] - [deɪ] ['ebən] ['teɪkən] ['dɛsi] [deɪz] [ter] ['kʌtɪn] - ['wɪndɝz, 'waɪndɝz][ɪn][diː] [haʊs] ,

an	'	dey	eben	taken	dese	days	ter	cuttin	'	winders	in	de	house	,
一个	-	戴	埃本	已采取	这些	天	特尔	切丁	-	卷绕器	在	德	房子	,

他们这些天一直在房子里剪绳子，

[raɪt] [waɪlst] [deɪ] ['lɪbən] - [ɪn] [hɪt] [æn; ən] - [deɪz] - - [wen] [sʌm; səm][ɜːr; ər] [deɪ] [foʊks] [daɪz] [suːn]

right	whilst	dey	libin	'	in	hit	an	'	dey's	'	sprised	when	some	er	dey	folks	dies	soon
正确的	而	戴	利宾	-	在	打	一个	-	他们的	-	-	什么时候	一些	呃	戴	各位	死亡	很快

,

,
,

当他们还在玩乐的时候，当他们中的一些人很快去世时，他们就感到很沮丧。

[æn; ən] - [deɪ] [kɔːlz] [hɪt] [diː] - [wʊk] [ɜːr; ər] - .

an	'	dey	calls	hit	de	'	wuk	er	Prov'dence	.
一个	-	戴	呼叫	打	德	-	wuk	呃	-	.

他们称之为“普罗旺斯”。

- [waɪt] [foʊks] [ʃoʊ] - [ɪz] ['kɪs] .
' White folks sho ' is cuis .
- 白色的 各位 鞋子 - 是 美食 .

“White folk sho”是 cuis。

“ [wel] , - ['lɪʃ] [hiː; hi] [noʊ] ['betər] ; - - - [ter] [diː] - [ɜːr; ər] ['evər] - ['sensəb(ə)l]
“ Well , ' Lish he know better ; ' cordin ' ter de knowledgments er ever ' sensible
“ 出色地 , - 利什 他 知道 更好的 ; - - - 特尔 德 - 呃 曾经 - 明智的
['nɪgər] , [hiː; hi] [noʊ] [hɪt] ,
nigger , he know hit ,
黑鬼 , 他 知道 打 ,

“好吧，‘利什他更懂事；‘根据’他知道，作为一个明智的黑鬼，他知道打击，

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [dæt] [stiːlɪn] - [diː] [kriːm] [wʌz; wəz]['di'i'es][ɜːr; ər] [trɪk] [ɜːr; ər][diː]['debɪl][æn; ən] -
an ' he know dat stealin ' de cream was des er trick er de debil an '
一个 - 他 知道 数据 偷窃 - 德 奶油 曾是 德斯 呃 诡计 呃 德 虚弱 一个 -
[hiː; hi] - - [fɜːr][ɜːr; ər]['hjuːmin] [soʊl] ;
he sarchin ' fur er humin soul ;
他 - - 毛皮 呃 人类 灵魂 ;

他知道偷奶油是一场骗局，是一种破坏，他是在掠夺人类的灵魂；

[bʌt; bət] - ['lɪʃ] [soʊ] [praʊd] - ['kaʊntər]
but ' Lish so proud ' counter
但 - 利什 所以 自豪的 - 柜台

但“莉什如此自豪”反驳

[oʊl] [mɪs] [preɪzɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm][dæt][hiː; hi] [dʌn] [tɜːrn] [fuːl] ,
Ole Miss praisin ' uv him dat he done turn fool ,
奥莱 错过 普雷辛 - 紫外线 他 数据 他 完毕 转动 傻子 ,

Ole Miss 称赞他，说他已经变成了傻瓜，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [oʊl] [mɪs] [dæt][hiː; hi] [kɪl] [dæt][kæt] .
an ' he promise Ole Miss dat he kill dat cat .
一个 - 他 承诺 奥莱 错过 数据 他 杀 数据 猫 .

他向密西西比大学保证他会杀了那只猫。

“ [hiː; hi] - [baʊt] [hɪt] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrtɝ] [diː] [praʊd] [kuːl] [ɔːf] [æn; ən] - [hiː; hi][goʊ][ter][diː]['kæbɪn] ;
“ He steddy ' bout hit powerful arter de proud cool off an ' he go ter de cabin ;
“ 他 斯泰迪 - 回合 打 强大的 动脉 德 自豪的 凉爽的 离开 一个 - 他 去 特尔 德 舱 ;

“他稳稳地撞上了强大的动脉，骄傲地冷静下来，然后他去了小屋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [gɪb][hiː; hi] ['prɑːmɪs] [ter] [oʊl] [mɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] [bæk] [aʊt] .
but he done gib he promise ter Ole Miss , an ' he cain't back out .
但 他 完毕 吉布 他 承诺 特尔 奥莱 错过 , 一个 - 他 不能 后退 出去 .

但他已经向密西西比大学做出了承诺，他不能反悔。

[hiː; hi] [noʊ] ['dɑːr] [heɪnt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ɜːr; ər][roʊp] - [əl][gɪt][joʊ] - [ʃɛt] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [blæk] [kæt] ,
He know dar hain't nuffin but er rope ' ll git yo ' shet uv er black cat ,
他 知道 达尔 没有 无事 但 呃 绳索 - 二 git 哟 - 母 紫外线 呃 黑色的 猫 ,

他知道 dar hain't nuffin but er rope 'll get yo' shet uv er black cat,

['liːstweɪz] ['hiːd][ɜːr; ər] ['noʊd]
leastways he'd er knowed
至少 他会 呃 已知

至少他应该知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[hɪt] [ɪf] ['hi:d][ɜ:r; ər] [θʌŋk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊd] [di:][bæd] [lʌk] [hɪt] - [ʌd] [fɑ:tʃ] ,

hit	if	he'd	er	thunk	;	but	he	knowed	de	bad	luck	hit	'	ud	fotch	,
打	如果	他会	呃	砰!	;	但	他	已知	德	坏的	运气	打	-	ud	福特	,

如果他想到的话，就会被打中；但他知道厄运会降临。

[soʊ][hi:; hi] - [loʊ] [fɜ:r][ter] [leɪ] [fɜ:r][di:][kæt][æn; ən] - [hɪt][hɪm; ɪm][wɪd][ɜ:r; ər] [tʃʌŋk] ['fʌst] .

so	he	'	low	fur	ter	lay	fur	de	cat	an	'	hit	him	wid	er	chunk	fust	.
所以	他	-	低的	毛皮	特尔	躺	毛皮	德	猫	一个	-	打	他	宽	呃	块	fust	.

所以他“低着头躺在猫身上，然后”狠狠地打了他一下。

“ [soʊ][dæt] [naɪt] [di:][kæt][kɪm] [ʃoʊ] -

“	So	dat	night	de	cat	kim	sho	'
“	所以	数据	夜晚	德	猫	金	鞋子	-

“所以那天晚上 de cat kim sho”

- ['nɔ:] ['ə:dʒin] , [æn; ən] - [i:z][hi:; hi] [kroʊp] [klɑ:st] [baɪ] - ['lɪʃ] ,

'	nough	ergin	,	an	'	es	he	crope	clost	by	'	Lish	,
-	足够了	艾尔金	,	一个	-	es	他	作物	克洛斯特	经过	-	利什	,

'足够 ergin，而且' es he croppe clost by 'Lish，

[hi:; hi][neɪl][hɪm; ɪm][wɪd][di:] [tʃʌŋk] , [æn; ən] - - [hɪm; ɪm] ['kɪkɪn] - ,

he	nail	him	wid	de	chunk	,	an	'	leabe	him	kickin	'	,
他	指甲	他	宽	德	块	,	一个	-	-	他	起作用	-	,

他用那块大块子弹击中了他，让他动弹不得。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [loʊ] [ter] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ter] [oʊl] [mɪs] [ɪn][di:]['mɔ:rnɪn] - .

'	low	ter	show	him	ter	Ole	Miss	in	de	mornin	'	.
-	低的	特尔	展示	他	特尔	奥莱	错过	在	德	早晨	-	.

早上要带他去 Ole Miss。

[bʌt; bət] [wen] [di:]['mɔ:rnɪn] - [kɪm]['dɑ:r] [-] [noʊ][kæt]['dɑ:r] , [ded] [ɜ:r; ər] - [lɪv; laɪv] ,

But	when	de	mornin	'	kim	dar	wa'n't	no	cat	dar	,	dead	er	'	live	,
但	什么时候	德	早晨	-	金	达尔	想	不	猫	达尔	,	死的	呃	-	居住	,

但当早晨没有猫的时候，死的或活着的，

[æn; ən] - [oʊl] [mɑ:s] ['læf][æn; ən] - [seɪ][dæt] - ['lɪʃ] [bɪn] [ɜ:r; ər] - ['dri:mɪn] - ,

an	'	Ole	Marse	laff	an	'	say	dat	'	Lish	been	er	-	dreamin	'	,
一个	-	奥莱	马尔斯	哈哈	一个	-	说	数据	-	利什	到过	呃	-	梦境	-	,

奥勒·马斯（Ole Marse）大笑并说“Lish was er-dreamin”，

[bʌt; bət] [oʊl] [mɪs] [ʃi:; ʃi] [gɪt]['sɔ:rtər][mæd][æn; ən] - - - ['kaʊntər] [di:] [teɪl] [dæt] - ['lɪʃ] [tel] [dæt][hi:; hi] [kɪl] [di:][kæt] .

but	Ole	Miss	she	git	sorter	mad	an	'	r'ar	'	counter	de	tale	dat	'	Lish	tell	dat	he	kill	de	cat	.
但	奥莱	错过	她	git	分拣机	疯狂的	一个	-	-	-	柜台	德	故事	数据	-	利什	告诉	数据	他	杀	德	猫	.

但是 Ole Miss 非常生气，反驳了 Lish 所说的他杀了猫的说法。

“ [wel] , - ['lɪʃ] , [hi:; hi] [heɪnt] [noʊ] ['skɪri] ['nɪgər] , [hi:; hi] ['gɪtɪn] - [smɑ:rt] [læk] [di:] [waɪt] [foʊks] ;

“	Well	,	'	Lish	,	he	hain't	no	skeery	nigger	,	he	gittin	'	smart	lack	de	white	folks	;
“	出色地	,	-	利什	,	他	没有	不	斯凯里	黑鬼	,	他	吉廷	-	聪明的	缺少	德	白色的	各位	;

“嗯，‘Lish，他可不是个可怕的黑鬼，他比白人聪明多了；

[soʊ][nekst] [naɪt] [hi:; hi] [sets][ɜ:r; ər] [ded] - [fɔ:l][fɜ:r][di:][kæt] , [meɪd] ['ajtən] - ['tɪmbər] ,

so	next	night	he	sets	er	dead	-	fall	fur	de	cat	,	made	outen	heaby	timber	,
所以	下一个	夜晚	他	套	呃	死的	-	落下	毛皮	德	猫	,	制成	奥滕	-	木材	,

于是第二天晚上，他用硬木做了一个陷阱来对付猫。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːz] [diː] ['trɪgər] [sprɪŋ] [æn; ən] - [diː] [ded] - [fɔːl][dræp] , - [bæŋ] !

an	'	he	sees	de	trigger	spring	an	'	de	dead	-	fall	drap	,	'	bang	!
一个	-	他	看到	德	扳机	春天	一个	-	德	死的	-	落下	垂帘	,	-	砰	!

他看到扳机弹簧和落锤落下，砰!

- [plʌm] [ɑːn][diː][kæt] , - [fɔːr] [hiː; hi] - ['dɑːr] .

'	plum	on	de	cat	,	'	fore	he	leabe	dar	.
-	李子	在	德	猫	,	-	前	他	-	达尔	.

'plum on de cat, 'fore he leabe dar.

[bʌt; bət][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ['dɑːr] [-] [noʊ][kæt][nɜːr] [ded] - [fɔːl] ['nʌðər] ['dɑːr] ,

But	in	de	mornin	'	dar	wa'n't	no	cat	ner	dead	-	fall	nuther	dar	,
但	在	德	早晨	-	达尔	想	不	猫	ner	死的	-	落下	另一个	达尔	,

但早上没有猫，也没有倒下的树桩，

[æn; ən] - [diː] [kriːm] [dʌn] [gɔːn] ['əːdʒin] .

an	'	de	cream	done	gone	ergin	.
一个	-	德	奶油	完毕	已消失	艾尔金	.

奶油已经消失了。

“ [diː]['nɛks] - [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] - ['lɪʃ] [æn; ən] - , [æn; ən] - [set][ɜːr; ər] [stiːl] [træp][fɜːr]

“	De	nex	'	night	but	one	'	Lish	steddy	an	'	steddy	,	an	'	set	er	steel	trap	fur
“	德	下一个	-	夜晚	但	一	-	利什	斯泰迪	一个	-	斯泰迪	,	一个	-	放	呃	钢	陷阱	毛皮

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“第二天晚上，但有一个‘Lish steddy and' steddy，并为他设置了钢制陷阱。

[naʊ] [ɜːr; ər] [stiːl] [træps] [ɜːr; ər] ['maɪti] [gʊd] [træp][fɜːr]['evər] - [kɪn] - [ɜːr; ər][kæt] - [sɛptɪn] - [ɜːr; ər] [blæk]

Now	er	steel	trap's	er	mighty	good	trap	fur	ever	'	kin	'	er	cat	'	ceptin	'	er	black
现在	呃	钢	陷阱的	呃	强大的	好的	陷阱	毛皮	曾经	-	亲属	-	呃	猫	-	ceptin	-	呃	黑色的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

现在，钢制陷阱是非常好的陷阱，毛皮永远是“亲猫”，“接受”黑猫，

[æn; ən] - [dæt] ['nɪgər] - ['lɪʃ] ['maʊt][ɜːr; ər] ['noʊd] [dæt][hiː; hi]['wɑːstɪn] - [hiː; hi][taɪm] ,

an	'	dat	nigger	'	Lish	mout	er	knowed	dat	he	wastin	'	he	time	,
一个	-	数据	黑鬼	-	利什	嘴	呃	已知	数据	他	浪费	-	他	时间	,

那个黑鬼“利什·穆特”知道他在浪费时间，

- [keɪs] [ɜːr; ər] [stiːl] [træp] [keɪnt] [ɛbɚ] [hɔl] - [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

'	case	er	steel	trap	cain't	ebber	hol	'	er	black	cat	;	but	,	anyhow	,
-	案件	呃	钢	陷阱	不能	潮汐	霍尔	-	呃	黑色的	猫	;	但	,	无论如何	,

'case er steel trap cain't ebber hol 'er black cat; 但是，无论如何，

[hiː; hi][sɔːt][diː] [stiːl] [træp][fɜːr][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['ɑːrtɚ]

he	sot	de	steel	trap	fur	him	,	an	'	arter
他	酒	德	钢	陷阱	毛皮	他	,	一个	-	动脉

他给他设置了钢陷阱，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[hɪt][snæp][æn; ən] - [hiː; hi] [hɪr] [diː][kæt] [jaʊl] , [hiː; hi][goʊ][ɔːf][ɪn'tɜːr][diː]['kæbɪn][ter] [sliːp] .

hit	snap	an	'	he	hear	de	cat	yowl	,	he	go	off	inter	de	cabin	ter	sleep	.
打	折断	一个	-	他	听到	德	猫	号叫	,	他	去	离开	间	德	舱	特尔	睡觉	.

他打了个响指，听到猫叫，就回小屋睡觉了。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈmɑːrθi] [æn; ən] - [ˈdaɪnə] [hɜːrd] [dæt][kæt][ɜːr; ər] - - , [tuː] ,

Me	**an**	**'**	**Marthy**	**an**	**'**	**Dinah**	**heard**	**dat**	**cat**	**er**	**yowlin**	**'**	**,**	**too**	**,**
我	一个	-	玛蒂	一个	-	迪娜	听到	数据	猫	呃	-	-	,	也	,

我、玛西和黛娜也听到了那只猫的叫声，

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrnɪn] - [kɪm] [ˈdɑːr] [-] [noʊ][kæt][baɪ][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] - [noʊ] [kriːm]

but	**when**	**mornin**	**'**	**kim**	**dar**	**wa'n't**	**no**	**cat**	**by**	**de**	**spring**	**-**	**house**	**,**	**an**	**'**	**no**	**cream**
但	什么时候	早晨	-	金	达尔	想	不	猫	经过	德	春天	-	房子	,	一个	-	不	奶油

[ˈnʌðər] .

nuther	**.**
另一个	.

但是早上起来，泉水屋旁既没有猫，也没有奶油。

“ [den] [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi][gɪb] - [ˈlɪʃ] [ɜːr; ər] [gʌn] ,

“	**Den**	**Ole**	**Miss**	**she**	**gib**	**'**	**Lish**	**er**	**gun**	**,**
“	丹	奥莱	错过	她	吉布	-	利什	呃	枪	,

“Den Ole 小姐，她拿着 'Lisher 枪，

[æn; ən] - [hiː; hi] [toʊt] [diː] [gʌn] [soʊ] [praʊd] [dæt][diː] [ˈfiːl] - [ˈhɑːnz, ˈhænz][ˈdiˈiˈes] [ˈkʊdn] - [spiːk] [ter][hɪm; ɪm]

an	**'**	**he**	**tote**	**de**	**gun**	**so**	**proud**	**dat**	**de**	**fiel**	**'**	**han's**	**des**	**couldn**	**'**	**speak**	**ter**	**him**
一个	-	他	手提袋	德	枪	所以	自豪的	数据	德	菲尔德	-	韩的	德斯	无法	-	说话	特尔	他

.

:
.

他骄傲地扛着枪，以至于战场上的士兵都不敢跟他说话。

[wel] , [naɪt] [kɪm] [æt; ət][læs] - , [æn; ən] - [wɪd] [hɪt] [kɪm] [diː][kæt] ,

Well	**,**	**night**	**kim**	**at**	**las**	**'**	**,**	**an**	**'**	**wid**	**hit**	**kim**	**de**	**cat**	**,**
出色地	,	夜晚	金	在	最后	-	,	一个	-	宽	打	金	德	猫	,

好吧，晚上金在拉斯，还有和打金猫，

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] - [ˈlɪʃ] [æn; ən] - [grɪn] [ˈdiˈiˈes][ɜːr; ər][ˈdærɪn] - [ˌjuː ˈviː][hɪm; ɪm][ter] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

an	**'**	**he**	**look**	**at**	**'**	**Lish**	**an**	**'**	**grin**	**des**	**er**	**darin**	**'**	**uv**	**him**	**ter**	**shoot**	**him**	**,**
一个	-	他	看	在	-	利什	一个	-	咧嘴笑	德斯	呃	达林	-	紫外线	他	特尔	射击	他	,

他看着“利什”，咧嘴一笑，似乎在威胁要开枪射杀他。

- [keɪs] [hiː; hi] [siː] [hiː; hi][gɑːt][diː] [gʌn] .

'	**case**	**he**	**see**	**he**	**got**	**de**	**gun**	**.**
-	案件	他	看	他	得到	德	枪	.

以防他发现自己有枪。

[bʌt; bət][diː] [fuːl] [ˈnɪgər] [eɪn] - [siː] [dæt] ,

But	**de**	**fool**	**nigger**	**ain**	**'**	**see**	**dat**	**,**
但	德	傻子	黑鬼	艾因	-	看	数据	,

但那个傻黑鬼却没看到这一点。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈtɛk] [eɪm] [æt; ət][diː] [ˈʃaɪnɪn] - [griːn] [aɪz] [æn; ən] - [ˈfaɪər] , - [bæŋ] !

an	**'**	**he**	**tek**	**aim**	**at**	**de**	**shinin**	**'**	**green**	**eyes**	**an**	**'**	**fire**	**,**	**'**	**bang**	**!**
一个	-	他	科技	目的	在	德	希宁	-	绿色的	眼睛	一个	-	火	,	-	砰	!

他瞄准那双闪亮的绿眼睛，开火，砰！

- [æn; ən] - [ˈoʊbɝ] [went] [diː][kæt][æn; ən] - [ˈoʊbɝ][goʊ] - [ˈlɪʃ] , - [keɪs] [diː] [gʌn] [dʌn] [kɪk] [hɪm; ɪm][bæd] .

'	**an**	**'**	**ober**	**went**	**de**	**cat**	**an**	**'**	**ober**	**go**	**'**	**Lish**	**,**	**'**	**case**	**de**	**gun**	**done**	**kick**	**him**	**bad**	**.**
-	一个	-	奥伯	去	德	猫	一个	-	奥伯	去	-	利什	,	-	案件	德	枪	完毕	踢	他	坏的	.

'an' ober went de cat an' ober go 'Lish, 'case de gun done kick him bad.

[wel] , [ˈdɑːr][sɔːt] - [ˈlɪʃ] ,

Well	**,**	**dar**	**sot**	**'**	**Lish**	**,**
出色地	,	达尔	酒	-	利什	,

好吧，dar sot 'Lish，

[æn; ən] - ['dɑːr][sɔːt][diː][kæt][ɜːr; ər] - [grɪnɪn] - [æn; ən] - [wɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɜːr; ər] - ['ʃaɪnɪn] - ['di'i'es][ɜːr; ər] -

an	'	dar	sot	de	cat	er	-	grinnin	'	an	'	wid	his	eyes	er	-	shinin	'	des	er	-
一个	-	达尔	酒	德	猫	呃	-	咧嘴笑	-	一个	-	宽	他的	眼睛	呃	-	希宁	-	德斯	呃	-

[weɪtɪn] - [fɜːr] - ['lɪʃ] [ter] [ʃuːt] ['əːdʒin] .

waitin	'	fur	'	Lish	ter	shoot	ergin	.
等待	-	毛皮	-	利什	特尔	射击	艾尔金	.

达索德猫在微笑，他的眼睛在等待利什射杀埃尔金。

[den] [diː] ['debɪl] [tek] [hɪm; ɪm] [wɪd] [diː] ['faɪər] [ju: 'viː] [hiː; hi] - , [æn; ən] -

Den	de	debil	tech	him	wid	de	fire	uv	he	sperit	,	an	'
丹	德	虚弱	技术	他	宽	德	火	紫外线	他	-	,	一个	-

Den de debil tech he wid de fire uv he sprit, and'

- ['lɪʃ] [gɪt] [blin] - [mæd] ,

'	Lish	git	blin	'	mad	,
-	利什	git	布林	-	疯狂的	,

'Lish git blin' mad，

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊl] [diː] ['trɪgər] , [æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] [hɪm; ɪm] ,

an	'	he	pull	de	trigger	,	an	'	dis	time	he	git	him	,
一个	-	他	拉	德	扳机	,	一个	-	迪斯	时间	他	git	他	,

他扣动扳机，这次他击中了他。

[fɜːr] [diː] [kæt] [kiːl] ['oʊbɝ] [æn; ən] -

fur	de	cat	keel	ober	an	'
毛皮	德	猫	龙骨	奥伯	一个	-

fur de cat keel ober an'

- [per] [ter] [daɪ] ,

'	pear	ter	die	,
-	梨	特尔	死	,

'pear ter die，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- ['lɪʃ] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [baɪ] [diː] [teɪl] [æn; ən] - [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] ['baɪuː] .

'	Lish	taken	him	by	de	tail	an	'	fling	him	in	de	bayou	.
-	利什	已采取	他	经过	德	尾巴	一个	-	一扔	他	在	德	河口	.

利什抓住他的尾巴，把他扔进了河湾。

“ [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - ['dɑːr] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɔːl] - [baʊt] [diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] ,

“	In	de	mornin	'	dar	was	blood	all	'	bout	de	spring	-	house	door	,
“	在	德	早晨	-	达尔	曾是	血	全部	-	回合	德	春天	-	房子	门	,

“清晨，泉水房门口到处都是血迹，

[bʌt; bət] [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - - [dæt] [deɪ] ,

but	Ole	Miss	she	sho	'	r'ar	dat	day	,
但	奥莱	错过	她	鞋子	-	-	数据	天	,

但老小姐那天她就这么做了，

- [keɪs] [nɑːt] [oʊni] [diː] [kriːm] [ɑːn] [tɑːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] [hæf] [diː] [mɪlk] [ɪn] [diː] [pænz] ,

'	case	not	on'y	de	cream	on	top	was	gone	but	half	de	milk	in	de	pans	,
-	案件	不是	仅限	德	奶油	在	顶部	曾是	已消失	但	一半	德	牛奶	在	德	平底锅	,

不仅上面的奶油没了，连锅里的牛奶也少了一半。

[æn; ən] - [oʊl] [mɪs] - [loʊ] [sʌm; səm] ['maɪti] [hɑːrd] [θɪŋz] .

an	'	Ole	Miss	'	low	some	mighty	hard	things	.
一个	-	奥莱	错过	-	低的	一些	强大的	难的	事物	.

密西西比大学也面临着一些非常困难的事情。

“ [hɪt] ['pestər] - ['lɪʃ] ['maɪtɪli] , - [keɪs] [hiː; hi] [dʌn]
“ Hit pester ' Lish mightily , ' case he done
“ 打 纠缠 - 利什 非常 , - 案件 他 完毕

“狠狠地骚扰利什，以防他已经……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

- - - [wʌt] [hiː; hi] ['mæmi] [lɑːrn][hɪm; ɪm] ['maɪti] ['ef'eiː'es] - , [bʌt; bət] [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi][gɑːt]
' memb'rin ' what he Mammy larn him mighty fas ' , but Ole Miss she got
- - - 什么 他 妈咪 学习 他 强大的 快 - , 但 奥莱 错过 她 得到
[hɜːr; hər]['dændər] [ʌp] [naʊ] ,
her dander up now ,
她 皮屑 向上 现在 ,

“还记得他妈教他的东西，但他妈现在生气了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [^wain] [ter] [stæn] - [ɔːl] [dɪs] ['fuːlɪʃnəs] ['di'i'es] - [baʊt] [diː] ['kɪlɪn] - [ˌjuː 'viː]
an ' she say she hain't gwine ter stan ' all dis foolishness des ' bout de killin ' uv
一个 - 她 说 她 没有 格温 特尔 斯坦 - 全部 迪斯 愚蠢 德斯 - 回合 德 杀戮 - 紫外线
[ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæt] ,
er little black cat ,
呃 小的 黑色的 猫 ,

她说她不会再支持所有这些关于杀死她的小黑猫的愚蠢行为了。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- ['lɪʃ] , [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sek] [ɜːr; ər] [bɪg] [plʌm] [fuːl] ['nɪgər] ,
' Lish , he were sech er big plum fool nigger ,
- 利什 , 他 是 sech 呃 大的 李子 傻子 黑鬼 ,

“Lish，他是个大傻瓜黑鬼，

[hiː; hi] [^wain] [ter] [gɪb] [ʌp] [hiː; hi] - ['di'i'es] [fɜːr] [diː] -
he gwine ter gib up he knowledgments des fur de pleasurin
他 格温 特尔 吉布 向上 他 - 德斯 毛皮 德 -

他获得了快乐的知识

- [ˌjuː 'viː] [oʊl]
' uv Ole
- 紫外线 奥莱

'uv Ole

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [bæd] [lʌk] [^wain] [skɪp] ['enibɑːdi] [dæt] [hʌnt] [fɜːr] [hɪt] [wɪd] [boʊf] [aɪz] [ə'pɪn] [hiː; hi]
But if he think bad luck gwine skip anybody dat hunt fur hit wid bofe eyes opin he
但 如果 他 思考 坏的 运气 格温 跳过 任何人 数据 打猎 毛皮 打 宽 波菲 眼睛 观点 他
['rekən] ['maɪti] [ˌpiː 'oʊ] -
reckon mighty po '
估计 强大的 波 -

但如果他认为厄运会避开任何猎杀毛皮的人，那他估计自己会非常不幸。

- [baʊt] [lʌk] .
' bout luck .
- 回合 运气 .

关乎运气。

[soʊ][hiː; hi] - ['ræsl] [wɪd] [hɪt] ,
So he p'intedly wrastled wid hit ,
所以 他 - 摔跤 宽 打 ,

于是他气喘吁吁地与人搏斗，

- [hiː; hi] - [loʊ] [ter] - [dæt][hiː; hi]['æləs] [bɪn] ['lʌki] [æn; ən] - ['æləs] [^wain] [ter][biː; bi] ,
twel he ' low ter hisse'f dat he allus been lucky an ' allus gwine ter be ,
- 他 - 低的 特尔 - 数据 他 艾洛斯 到过 幸运的 一个 - 艾洛斯 格温 特尔 是 ,

十二岁，他低声自语道，他一直很幸运，而且会一直如此。

[æn; ən] - [den][hiː; hi]['diˈiˈes][gɪts] [daʊn] [ter] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [griːsiz] [ə; eɪ][roʊp][fɜːr][ter] [mɛk] [hɪt]
an ' den he des gits down ter business , an ' greases a rope fur ter mek hit
一个 - 丹 他 德斯 git 向下 特尔 商业 , 一个 - 润滑脂 一个 绳索 毛皮 特尔 梅克 打
[slɪk] ,
slick ,
光滑 ,

然后他开始认真做事，并在绳子上抹油，使绳子更光滑。

[æn; ən] - ['haɪdz] [hɪt] [ˌʌnbɪ'noʊnst] [ɪn][diː]['kæbɪn][ter] [weɪt][fɜːr] [naɪt] ,
an ' hides hit unbeknownst in de cabin ter wait fur night ,
一个 - 隐藏 打 不知不觉 在 德 舱 特尔 等待 毛皮 夜晚 ,

躲在小屋里，不知情地等待着夜晚的到来。

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [diː] ['nɪgər] [biː; bi][ɔːl] [plʌm] ['əːdʒin][hɪm; ɪm] [ɪf] [deɪ] [noʊ] [hiː; hi] [^wain] [hæŋ] [ɜːr; ər]
' case he know de niggers be all plum ergin him if dey know he gwine hang er
- 案件 他 知道 德 黑鬼 是 全部 李子 艾尔金 他 如果 戴 知道 他 格温 悬挂 呃
[blæk] [kæt] .
black cat .
黑色的 猫 .

如果他知道黑鬼们会因为他要吊死黑猫而对他大发雷霆。

“ [leɪt] [ɪn][diː] - - [hiː; hi][goʊ] ['wɪslɪn] - [daʊn] [ter][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] ,
“ Late in de ebenin ' he go whistlin ' down ter de spring - house ,
“ 晚的 在 德 - - 他 去 口哨 - 向下 特尔 德 春天 - 房子 ,

“傍晚时分，他吹着口哨下到泉水房，

['ɑːrtɝ] ['daɪnə] [æn; ən] - ['mɑːrθi] [dʌn] [pʊt] ['ɝːˌweɪ] [diː] [mɪlk] ,
arter Dinah an ' Marthy done put erway de milk ,
动脉 迪娜 一个 - 玛蒂 完毕 放 厄威 德 牛奶 ,

黛娜和玛蒂把牛奶倒好后，

[æn; ən] - [hiː; hi][ben] - [daʊn] [ɜːr; ər] [lɪm] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] - - - [æn; ən] - [kʌt] [hɪt] -
an ' he ben ' down er limb uv er little hick'ry saplin ' an ' cut hit twel
一个 - 他 本 - 向下 呃 肢 紫外线 呃 小的 - - - 一个 - 切 打 -
[hiː; hi][gɪt][ɜːr; ər] ['swɪŋɪn] - [fɔːrk][fɜːr][ter] [nuːs] [diː][roʊp][ɪn] .
he git er swingin ' fork fur ter noose de rope in .
他 git 呃 摇摆 - 叉 毛皮 特尔 套索 德 绳索 在 .

他弯下小山胡桃树苗的树枝，砍断了十二根树枝，然后用叉子把绳子套进绳套里。

“ [aɪz] [hɪrd] - ['lɪʃ] [tel] [hɪt] ['mɛniːz] [diː] [taɪm] .
“ I'se heared ' Lish tell erbout hit many's de time .
“ 伊塞 听到 - 利什 告诉 erbout 打 许多人 德 时间 .

“我听过‘Lish’多次讲述这件事。

[wel] , [hiː; hi] - [loʊ] [dæt][iːz][hiː; hi][wɜːrk] - ['diˈiˈes] - [per] [ter][gɪt][ɪn'tɜːr][hɪm; ɪm] ,
Well , he ' low dat es he work sumpen des ' pear ter git inter him ,
出色地 , 他 - 低的 数据 es 他 工作 - 德斯 - 梨 特尔 git 间 他 ,

嗯，他“低约会”是他工作的地方，就像“梨子”一样，让他感到不舒服。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] - ['wɪs(ə)l] , [æn; ən] - [den][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊl] [fiːt]
an ' he whistle an ' whistle , an ' den he couldn't keep his ole feets
一个 - 他 哨 一个 - 哨 , 一个 - 丹 他 不能 保持 他的 奥莱 脚

他吹着口哨，吹着口哨，然后他的老脚就站不稳了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[stɪl] , [bʌt; bət][ˈdiˈiˈes][lɪt][ɪnˈtɜːr] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɜːr; ər][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [læk] [mæd] , [æn; ən] - [ɔːl][diː]
still , but des lit inter dancing in front er de spring - house lack mad , an ' all de
仍然 , 但 德斯 点燃 间 跳舞 在 正面 呃 德 春天 - 房子 缺少 疯狂的 , 一个 - 全部 德
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

不过，但泉水房前的灯光闪烁，跳舞的人却很疯狂，而且一直如此。

[ˌʌnbɪˈnoʊnst] , [dæt] [blæk] [kæt][ˈdiˈiˈes][ɜːr; ər] - [ˈwɑːtʃɪn] - [ˌjuː ˈviː][hɪm; ɪm][ʌp][ɜːr; ər] [triː] .
unbeknownst , dat black cat des er - watchin ' uv him up er tree .
不知不觉 , 数据 黑色的 猫 德斯 呃 - 观看 - 紫外线 他 向上 呃 树 .

浑然不知，那只黑猫正爬在树上看着他。

“ [ˈbaimbai][hiː; hi][ˈdiˈiˈes] [ˈhætər] [set] [daʊn] , - [keɪs] [hiː; hi] [dʌn] [dɑːnst] [ɔːl][diː] [brɛf] [ˈajtən] [hɪm; ɪm] ,
“ Bimeby he des hatter set down , ' case he done danced all de bref outen him ,
“ 比梅比 他 德斯 制帽匠 放 向下 , - 案件 他 完毕 跳舞 全部 德 简而言之 奥滕 他 ,

“Bimeby he des hatter 坐下来，因为他已经跳完了所有短途舞蹈，

[æn; ən] - [hiː; hi] [fiːlz] [ˈmaɪti] [ˈkɪs] ,
an ' he feels mighty cuis ,
一个 - 他 感觉 强大的 美食 ,

他感觉自己像个强大的厨师，

- [keɪs] [iːz][hiː; hi][set][ˈdɑːr][ɪn][diː][dɑːrk][hɪt] - [per] [læk] [ɔːl][hiː; hi] [ɛbɝ] [dʌn] — [ɔːl][diː][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ,
' case es he set dar in de dark hit ' pear lack all he ebber done — all de little good ,
- 案件 es 他 放 达尔 在 德 黑暗的 打 - 梨 缺少 全部 他 潮汐 完毕 — 全部 德 小的 好的 ,

'case es he set dar in de dark hit 'pear lack all he ebber done — all de little good,

[æn; ən] - [ɔːl][diː] [hoʊl] [hiːp] [ɜːr; ər] [loʊ] [daʊn] ,
an ' all de whole heap er low down ,
一个 - 全部 德 所有的 堆 呃 低的 向下 ,

以及所有堆积如山的低矮物，

[ˈsniːkɪn] - [θɪŋz] [dæt][hiː; hi] [dʌn] - — [kɪm][ɜːr; ər] - [ˈswɪmɪn] - - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sneakin ' things dat he done furgit erbout — kim er - swimmin ' erfore his eyes ,
偷偷摸摸 - 事物 数据 他 完毕 - erbout — 金 呃 - 游泳 - - 他的 眼睛 ,
[ˈdiˈiˈes][ter] [mɛk] [hɪm; ɪm]
des ter mek him
德斯 特尔 梅克 他

他偷偷摸摸地做了些事，却忘了——他眼前浮现出一丝丝异样的景象，这让他很恼火。

[ˈtɛk] [ˈnoʊtɪs] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] .
tek notice uv ' em .
科技 注意 紫外线 - 呃 .

tek 注意到他们。

[hɪt][wɜːr; wər][ɜːr; ər][ˈwɔːrnɪn] - , [ʃoʊ] - , - [keɪs] [hɪt][wɜːr; wər][diː] - [ɜːr; ər] - [ˈlɪʃ] ,
Hit were er warnin ' , sho ' , ' case hit were de sperit er ' Lish ,
打 是 呃 警告 - , 鞋子 - , - 案件 打 是 德 - 呃 - 利什 ,

命中是 er 警告'，sho'，'命中是 de sperit er 'Lish，

- - [ter][diː][ˌpiː ˈoʊ] - [wiːk] [fleʃ] [ɜːr; ər][diː][mæn] - [ˈlɪʃ] ,
prophesyin ' ter de po ' weak flesh er de man ' Lish ,
- - 特尔 德 波 - 虚弱的 肉 呃 德 男人 - 利什 ,

预言'ter de po'弱肉身'er de man'Lish，

[bʌt; bət][diː][mæn] - ['lɪʃ] [keɪnt] [ənɝstæn] - [wʌt] [diː] - - ['lɪʃ] [miːn] , [æn; ən] - [hɪt] [mɛk] [hɪm; ɪm]
but de man ' Lish cain't unnerstan ' what de sperit ' Lish mean , an ' hit mek him
但 德 男人 - 利什 不能 乌纳斯坦 - 什么 德 - - 利什 意思是 , 一个 - 打 梅克 他
[plʌm] - .
plum mizerbul .
李子 - .

但是 de man 'Lish cain't unnerstan' what de sperit 'Lish mean, and' hit mek him plum mizerbul.

“ [bʌt; bət]['ɑːrtɝ] [waɪl] [diː][kæt][kɪm][ɜːr; ər] - ['sniːkɪn] - - ,
“ But arter while de cat kim er - sneakin ' erlong ,
“ 但 动脉 尽管 德 猫 金 呃 - 偷偷摸摸 - - ,

“但是当猫偷偷摸摸的时候，

[wɪd][hiː; hi] [aɪz] ['diˈiˈes][ɜːr; ər] - ['ʃaɪnɪn] - [waɪt] [æn; ən] - [red] [æn; ən] - [griːn] , [læk] [diː][fɑːks] - ['faɪər][ɪn]
wid he eyes des er - shinin ' white an ' red an ' green , lack de fox - fire in
宽 他 眼睛 德斯 呃 - 希宁 - 白色的 一个 - 红色的 一个 - 绿色的 , 缺少 德 狐狸 - 火 在
[diː][swɑːmp] .
de swamp .
德 沼泽 .

他的眼睛闪着白、红、绿的光芒，却缺少沼泽中的狐火。

[wen] [hiː; hi] [siːz] - ['lɪʃ] ,
When he sees ' Lish ,
什么时候 他 看到 - 利什 ,

当他看到“Lish”时，

[hiː; hi] [hiː; hi][teɪl] [kɪrfəl] [læk] [æn; ən] - [sɔːt] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - ,
he quoil he tail keerful lack an ' sot down an ' look at him erwhile ,
他 鹌鹑 他 尾巴 keerful 缺少 一个 - 酒 向下 一个 - 看 在 他 - ,

他像只鹌鹑，尾巴警惕地缺乏，然后蹲下来看着他。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [æn; ən] - [lʊk] , [soʊ] ['noʊɪn] - , - [hɪt] [mɛk] [diː] [guːs] [bʌmps]
an ' he look an ' look , so knowin ' , twel hit mek de goose bumps
一个 - 他 看 一个 - 看 , 所以 知道 - , - 打 梅克 德 鹅 颠簸

他看着，看着，如此深谙世事，十二次击中我，让我起了鸡皮疙瘩。

- ['rɪz][ʌp][ɑːn] - - [bæk] ; [den][hiː; hi][gɪt]['taɪərd][ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - ,
fa'r riz up on ' Lish's back ; den he git tired er settin ' ,
- 里兹 向上 在 - - 后退 ; 丹 他 git 疲劳的 呃 塞廷 - ,

远远地爬上“Lish”的背；然后他坐累了。

[æn; ən] - [wɪsk] [dæt][oʊl] [lɔːŋ] [teɪl][ɜːr; ər] [hɪzn] [æt; ət] - ['lɪʃ] [æn; ən] - [goʊ][ɑːn][ɪnˈtɜːr][diː] [sprɪŋ] - [haʊs]
an ' whisk dat ole long tail er his'n at ' Lish an ' go on inter de spring - house
一个 - 拂 数据 奥莱 长的 尾巴 呃 他的 在 - 利什 一个 - 去 在 间 德 春天 - 房子
,
,
,

an' whip dat ole long tail er his'n at 'Lish an' go on inter de spring-house,

['diˈiˈes][ɜːr; ər]['dærɪn] -
des er darin '
德斯 呃 达林 -

des er darin'

- ['lɪʃ] [ter] ['fɒlər] .
' Lish ter foller .
- 利什 特尔 福勒 .

'Lish ter foller。

“ [den] - ['lɪʃ] - [per] [ter] [gɪt]['sɔːrtər] ['flʌstərd] , - [keɪs]
“ Den ' Lish ' pear ter git sorter flustered , ' case
“ 丹 - 利什 - 梨 特尔 git 分拣机 慌乱 , - 案件

“Den 'Lish 'pear ter git sorter 慌乱地，'case

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[hiː; hi] [dʌn] - [ter] [wɜːrk] [diː] [tʃɑːrm] - [dʒɪn] [diː] ['debɪl] ,
he done furgit ter work de charm ' gin de debil ,
他 完毕 - 特尔 工作 德 魅力 - 杜松子酒 德 虚弱 ,

他完成了 gin de debil 的魅力工作，

[bʌt; bət] [goʊ] [raɪt] [ɪn'tɜːr] [diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [æn; ən] - [kɔrndɝ] [diː] [kæt] [æn; ən] - [flɪŋ] [diː] [griːst]
but go right inter de spring - house an ' cornder de cat an ' fling de greased
但 去 正确的 间 德 春天 - 房子 一个 - 角 德 猫 一个 - 一扔 德 涂油
[roʊp] ['oʊbɝ] [hiː; hi] [hed] .
rope ober he head .
绳索 奥伯 他 头 .

但要径直穿过泉水房，拐过猫的拐角，把涂了油的绳子扔到它的头上。

[diː] [kæt] [hiː; hi] - [eɪn] - [ʃoʊ] [noʊ] [faɪt] [naʊ] ,
De cat he ' ain ' show no fight now ,
德 猫 他 - 艾因 - 展示 不 斗争 现在 ,

De cat he 'ain' show no fight now,

[bʌt; bət] ['diˈiˈes] [grɪn] [æn; ən] - [sɪŋk] [hiː; hi] [oʊl] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːf] [plʌm] [ɪn'tɜːr] - - [hæn] - ,
but des grin an ' sink he ole long white teef plum inter ' Lish's han ' ,
但 德斯 咧嘴笑 一个 - 下沉 他 奥莱 长的 白色的 牙齿 李子 间 - - 汉 - ,

但是，他咧嘴一笑，沉入他那长长的白色牙齿里，李子色的牙齿在"利什的手"之间。

[bʌt; bət] ['dɑːr] [heɪnt] [noʊ] [blʌd] ['drɔːd] , - [keɪs] [blæk] [kæt] [drɔːz] [blʌd] ,
but dar hain't no blood drawed , ' case black cat nebber draws blood ,
但 达尔 没有 不 血 绘制 , - 案件 黑色的 猫 内伯 平局 血 ,

但是，达尔没有流血，因为黑猫内伯会流血。

[bʌt; bət] ['diˈiˈes] [sɪŋk] - [diːp] [daʊn] [ɑːn] [diː] [ɜːr; ər] [deɪ] [tiːf] .
but des sink p'is'n deep down on de eends er dey teef .
但 德斯 下沉 - 深的 向下 在 德 结束 呃 戴 牙齿 .

但德斯沉入深渊。

- ['lɪʃ] [θɪŋk] - [baʊt] [dæt] ,
' Lish think ' bout dat ,
- 利什 思考 - 回合 数据 ,

'Lish 想想那件事，

[æn; ən] - [hiː; hi] [fɪrd] [ter] [pʊt] [hiː; hi] [hæn] - [ɪn] [hiː; hi] [muːf] [fɜːr] [ter] [sʌk] [diː] - ['ajtən] [hɪt] ;
an ' he feared ter put he han ' in he mouf fur ter suck de p'is'n outen hit ;
一个 - 他 害怕 特尔 放 他 汉 - 在 他 口 毛皮 特尔 吸 德 - 奥滕 打 ;

他害怕把手伸进嘴里吸出尿液；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [ɪn] [fɜːr] [hɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [hiː; hi] [drɔː] [dæt] [nuːs] [taɪtər] [æn; ən] -
but he know he in fur hit now , an ' so he draw dat noose tighter an '
但 他 知道 他 在 毛皮 打 现在 , 一个 - 所以 他 画 数据 套索 更紧 一个 -
[taɪtər] .
tighter .
更紧 .

但他知道自己现在处境危险，所以他把绳套越拉越紧。

" [naʊ] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] [wəʊnt] ['hɑːlər] [wen] [joʊ] - [hæŋz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪt] [ɜːr; ər] [rɑːl] [blæk] [kæt] ,
" Now er black cat won't holler when yo ' hangs him , if hit er rale black cat ,
" 现在 呃 黑色的 猫 惯于 抱怨 什么时候 哟 - 悬挂 他 , 如果 打 呃 拉尔 黑色的 猫 ,

"现在，当你吊死那只黑猫时，它就不会叫了，如果你打了那只黑猫，

- [keɪs] [hɪts] ['moʊstli] [diː] ['debɪl] [dæt] [ɪz] [ɜːr; ər] - - - [ˌjuː 'viː] [ɜːr; ər] [blæk] ['kæts] [skɪn] [wen] [hiː; hi]
' case hit's mostly de debil dat is er - w'arin ' uv er black cat's skin when he
- 案件 热门歌曲 大多 德 虚弱 数据 是 呃 - - - 紫外线 呃 黑色的 猫的 皮肤 什么时候 他
['wɑːntər] - [duː] , -
wanter ' do erbout , '
想要 - 做 erbout , -

'case hit's mostly de debil dat is er-w'arin' uv er black cat's skin when he wanter 'do erbout'

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ]
' case he know
- 案件 他 知道

以防他知道

[noʊ] [hoʊnz] - - ['maɪndɪd] - [ɪz] [^wain] [ter] [draɪb] ['ɝːˌweɪ] [ɜːr; ər] [kæt] .
no hones ' - minded pusson is gwine ter dribe erway er cat .
不 磨刀石 - - 有思想 - 是 格温 特尔 德里贝 厄威 呃 猫 .

没有诚实的猫咪会开车离开。

[soʊ] [diː] ['debɪl] [hiː; hi] [set] [baɪ] [diː] [wɔːrm] [hɑːrθ] , [ɪn] [diː] [skɪn] [ɜːr; ər] [diː] [blæk] [kæt] ,
So de debil he set by de warm hearth , in de skin er de black cat ,
所以 德 虚弱 他 放 经过 德 温暖的 炉 , 在 德 皮肤 呃 德 黑色的 猫 ,

所以，他把虚弱的他安置在温暖的炉火旁，穿着黑猫的皮毛。

[æn; ən] - [pɜːr] [æn; ən] - [pɜːr] , [æn; ən] - [hɪr] [ɔːl] [diː] ['siːkrɪts] [ɜːr; ər] [diː] ['fæmbli] ,
an ' purr an ' purr , an ' hear all de secrets er de fambly ,
一个 - 呼噜声 一个 - 呼噜声 , 一个 - 听到 全部 德 秘密 呃 德 家庭 ,

咕噜咕噜，听到家庭的所有秘密，

[æn; ən] - [θɪŋz] [dæt] ['paːsiz] [twɪkst] [mæn] [æn; ən] - [mæn] [æn; ən] - [mæn] [æn; ən] - [waɪf] , - [daʊt] ['enibɑːdi]
an ' things dat passes twixt man an ' man an ' man an ' wife , ' dout anybody
一个 - 事物 数据 通过 中间 男人 一个 - 男人 一个 - 男人 一个 - 妻子 , - 疑 任何人
['tɛkɪn] - ['noʊtɪs] ;
tekin ' notice ;
特金 - 注意 ;

男人之间、男人和妻子之间发生的事情，无人察觉；

[æn; ən] - [dæt] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] ['sɪŋɪn] - [raʊn] - [æn; ən] - ['dɑːr] [heɪnt] ['noʊbɑːdi] [toʊl] - [ɪm] .
an ' dat how things go singin ' roun ' an ' dar hain't nobody tole ' em .
一个 - 数据 如何 事物 去 唱歌 - 圆 - 一个 - 达尔 没有 无人 托勒 - 呃 .

事情就是这样发展的，而且没有人告诉过他们。

“ [bʌt; bət] [dɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [dæt] [joʊ] - [kɪn] [pʊt] [ɪn] [joʊ] - [paɪp] [æn; ən] - [smoʊk] ;
“ But dar's one thing dat yo ' kin put in yo ' pipe an ' smoke ;
“ 但 达尔的 一 事物 数据 哟 - 亲属 放 在 哟 - 管道 一个 - 抽烟 ;

“但是有一件事你可以放进烟斗里抽；

[wiːz] [ɔːl] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [mætʃ] ['sʌmɝz] , [dɑːrz] - [^wain] [ter] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] [diː] ['fæstɪz] - ,
we's all got our match somers , dar's sumpen gwine ter ketch up wid de fastes ' ,
我们是 全部 得到 我们的 匹配 萨默斯 , 达尔的 - 格温 特尔 双体帆船 向上 宽 德 斋戒 - ,

我们都有自己的比赛，dar's sumpen gwine ter ketch up wid de fastes',

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[æn; ən] - [dæt] [waɪ] [diː] [blæk] [kæt] - [eɪn] - [ʃoʊ] [noʊ] [faɪt] - [dʒɪn] [ɜːr; ər] [roʊp] .
an ' dat why de black cat ' ain ' show no fight ' gin er rope .
一个 - 数据 为什么 德 黑色的 猫 - 艾因 - 展示 不 斗争 - 杜松子酒 呃 绳索 .

这就是为什么黑猫没有反抗绳子的原因。

“ [wel] , - ['lɪʃ] [hiː; hi] ['taɪtnz] [diː] [nuːs] [æn; ən] - [flɪŋ] [diː] [ɜːr; ər][diː][roʊp]['oʊbɝ][diː] ['swɪŋɪn] -
“ Well , ' Lish he tightens de noose an ' fling de eend er de rope ober de swingin '
“ 出色地 , - 利什 他 收紧 德 套索 一个 - 一扔 德 结束 呃 德 绳索 奥伯 德 摇摆 -
[fɔːrk] ,
fork ,
叉 ,

“好吧，‘Lish 他收紧了绳索，把绳子的末端甩到摇摆的叉子上，

[æn; ən] - [taɪ][hɪt]['dɑːr] , [æn; ən] - [sɔːt][æn; ən] - [weɪt] .
an ' tie hit dar , an ' sot an ' wait .
一个 - 领带 打 达尔 , 一个 - 酒 一个 - 等待 .

系好安全带，然后停下来等待。

[diː][kæt][hiː; hi][grɪn][æn; ən] - [grɪn][æt; ət] - ['lɪʃ] ;
De cat he grin an ' grin at ' Lish ;
德 猫 他 咧嘴笑 一个 - 咧嘴笑 在 - 利什 ;

De cat he grin and' grin at 'Lish;

[hiː; hi][kɪn] [siː] [diː] [tiːf] [baɪ][diː] [laɪt] [ɜːr; ər][diː] [aɪz] [dæt]['di'i'es] [ʃuːt] [spɑːrks] ,
he kin see de teef by de light er de eyes dat des shoot sparks ,
他 亲属 看 德 牙齿 经过 德 光 呃 德 眼睛 数据 德斯 射击 火花 ,

他能透过眼睛射出的火花看到牙齿。

[æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] [dem] [aɪz] ['di'i'es] [tʃɑːrm] - ['lɪʃ] [læk] [ɜːr; ər] [sneɪk] ,
an ' hit ' pear lack dem eyes des charm ' Lish lack er snake ,
一个 - 打 - 梨 缺少 民主 眼睛 德斯 魅力 - 利什 缺少 呃 蛇 ,

安'击中'梨缺少眼睛的魅力'利什缺少蛇，

[fɜːr] [hɪzn] [plʌm] [sɔːt][ɑːn][diː]['kæts] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] ['tɛk] - [ɪm] [ɔːf] .
fur his'n plum sot on de cat's , an ' he cain't tek ' em off .
毛皮 他的 李子 酒 在 德 猫的 , 一个 - 他 不能 科技 - 呃 离开 .

他的李子色衣服粘在了猫身上，他没办法把它们脱下来。

“ [den] - [hæpæn][dæt][mɛk] - - [blʌd] - ['rɪn][koʊl][æn; ən] - [hiː; hi] [her] [ter][stæn] - [raɪt]
“ Den sumpen happin dat mek ' Lish's blood fa'r rin cole an ' he hair ter stan ' right
“ 丹 - 发生 数据 梅克 - - 血 - rin 油菜 一个 - 他 头发 特尔 斯坦 - 正确的
[ʌp][æn; ən] - ['streɪtn] [aʊt] ,
up an ' straighten out ,
向上 一个 - 拉直 出去 ,

“Den sumpen happin dat mek 'Lish's blood far'r rin cole an' he hair ter stan' right up and' straighten out,

[iːz] ['kɪŋki] [iːz][hɪt][wɜːr; wər] ; [fɜːr] - ['lɪʃ] [hiː; hi] [hɪr] [ɜːr; ər] [vɔɪs] - ['haɪn][diː][kæt] ['sʌmɝz] ,
es kinky es hit were ; fur ' Lish he hear er voice ' hine de cat somers ,
es 淫 es 打 是 ; 毛皮 - 利什 他 听到 呃 嗓音 - 他的 德 猫 萨默斯 ,

es kinky es hit were; fur 'Lish he hear er voice 'hine de cat somers,

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [hɪt][wɜːr; wər][diː][kæt] , [doʊ] [diː][oʊl]['kæts] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['di'i'es][ɜːr; ər] ['hæŋɪŋ]
an ' he know hit were de cat , dough de ole cat's tongue was des er hangin
一个 - 他 知道 打 是 德 猫 , 面团 德 奥莱 猫的 舌头 曾是 德斯 呃 悬挂
- [aʊt] .
' out .
- 出去 .

他知道那是只猫，尽管那只老猫的舌头都伸了出来。

[den] [hɪt] - [per] [læk] ['dɑːr][wɜːr; wər] [tuː] [kæts] , [den] [friː] [kæts] ,
Den hit ' pear lack dar were two cats , den free cats ,
丹 打 - 梨 缺少 达尔 是 二 猫 , 丹 自由的 猫 ,

Den hit 'pear lack dar 有两只猫，den free cats，

[den] [diː] [er] [hɪt] - [per] [ter][biː; bi] [plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər][kæts] ,
den de air hit ' pear ter be plum full er cats ,
丹 德 空气 打 - 梨 特尔 是 李子 满的 呃 猫 ,

Den de Air 击中“梨子，梅子，饱满的猫”，

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] [əˈpɪn] [deɪ] [æn; ən] - [sez] [diː] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [diː] [seɪm] [taɪm] ;

an	'	dey	all	opin	dey	moufs	an	'	says	de	same	thing	all	at	de	same	time	;
一个	-	戴	全部	观点	戴	口交	一个	-	说道	德	相同的	事物	全部	在	德	相同的	时间	;

他们同时都发表了意见，他们同时说着同样的话；

- ['lɪʃ] [seɪ] [hɪt] [wɜːr; wər] ['diˈiˈes] [læk] ['θʌndər] .

'	Lish	say	hit	were	des	lack	thunder	.
-	利什	说	打	是	德斯	缺少	雷	.

'Lish 说打击是缺乏雷声。

[hiː; hi] [heɪnt] , [toʊl] [wʌt] [diː] [kæts] [gɪb] [aʊt] — [hiː; hi] ['æləs] ['ʃɪvər] [æn; ən] -

He	hain't	nebber	,	nebber	tole	what	de	cats	gib	out	—	he	allus	shiver	an	'
他	没有	内伯	,	内伯	托勒	什么	德	猫	吉布	出去	—	他	艾洛斯	颤抖	一个	-

他从不说，从不透露猫咪们说了什么——他总是瑟瑟发抖。

- [loʊ] [hiː; hi] [keɪnt] ,

'	low	he	cain't	,
-	低的	他	不能	,

他不能低，

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [heɪnt] [ɛbɝ] [noʊ] .

so	we	all	hain't	ebber	know	.
所以	我们	全部	没有	潮汐	知道	.

所以我们都不知道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪs] [taɪm] [diː] [hʌŋ] [kæt] [wʌz; wəz] ['diˈiˈes] [ɜːr; ər] - [grɪnɪn] - [æt; ət] - ['lɪʃ] .

But	all	dis	time	de	hung	cat	was	des	er	-	grinnin	'	at	'	Lish	.
但	全部	迪斯	时间	德	悬挂	猫	曾是	德斯	呃	-	咧嘴笑	-	在	-	利什	.

但这段时间里，那只吊着的猫一直对着“Lish”咧嘴笑着。

“ [dæt] [kæt] [ʃoʊ] - [ded] [dɪs] [taɪm] — ['dɑːr] [-] [noʊ] - - -

“	Dat	cat	sho	'	dead	dis	time	—	dar	wa'n't	no	'	sputin	'
“	数据	猫	鞋子	-	死的	迪斯	时间	—	达尔	想	不	-	-	-

“那只猫死了——dar wa'n't no 'sputin'

- [baʊt] [dæt] ,

'	bout	dat	,
-	回合	数据	,

关于那件事，

[doʊ] [dæt] [-] [noʊ] [saɪn] [dæt] [diː] ['debɪl] [dʌn] [gɔːn] [bæk] [ter] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

dough	dat	wa'n't	no	sign	dat	de	debil	done	gone	back	ter	his	own	.
面团	数据	想	不	符号	数据	德	虚弱	完毕	已消失	后退	特尔	他的	自己的	.

面团 wa'n't no sign dat debil done gone back ter his own.

[bʌt; bət] ['ɑːrtɝ] [diː] [er] [gɪt] - ['fʌm] [diː] ['ɑːdər] [kæts] , - ['lɪʃ] ['teɪkən] [diː]

But	arter	de	air	git	cl'ar	fum	de	odder	cats	,	'	Lish	taken	de
但	动脉	德	空气	git	-	烟雾	德	更奇怪	猫	,	-	利什	已采取	德

但是 Arter de air git cl'ar fum de odder cats, 'Lish take de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[hʌŋ] [kæt] [daʊn] [æn; ən] - [haɪd] [diː] [roʊp] [ɪn] [diː] ['baɪuː] ,

hung	cat	down	an	'	hide	de	rope	in	de	bayou	,
悬挂	猫	向下	一个	-	隐藏	德	绳索	在	德	河口	,

把猫吊下来，把绳子藏在河湾里。

- [keɪs] [hiː; hi] [dɑːn] - [wɑːnt] [diː] ['nɪgər] [ter] [noʊ] [hiː; hi] [hæŋ] [ɜːr; ər] [blæk] [kæt] ,

'	case	he	don	'	want	de	niggers	ter	know	he	hang	er	black	cat	,
-	案件	他	大学教师	-	想	德	黑鬼	特尔	知道	他	悬挂	呃	黑色的	猫	,

以防他不想让黑鬼们知道他吊死了他的黑猫

[æn; ən] - [iːz][hiː; hi] [lɑːk] [diː] [dɔːr] , [hiː; hi] [noʊ] [diː] [kriːm] [dʌn] [seɪf] [naʊ] ,

an	'	es	he	lock	de	door	,	he	know	de	cream	done	safe	now	,
一个	-	es	他	锁	德	门	,	他	知道	德	奶油	完毕	安全的	现在	,

他锁上了门，他知道奶油现在安全了。

[æn; ən] - ['dɑːr] [heɪnt] ['nʌfɪn] [^wain] [ter] ['pestər] [hɪt][noʊ][moʊ] - .

an	'	dar	hain't	nuffin	gwine	ter	pester	hit	no	mo	'	.
一个	-	达尔	没有	无事	格温	特尔	纠缠	打	不	莫	-	.

dar hain't nuffin gwine ter pester hit no mo'。

“ [oʊl] [mɪs] [mɛk] ['maɪti] [mʌtʃ] [ɜːr; ər] - ['lɪʃ] , [æn; ən] - [oʊl] [mɑːs] [brægz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	Ole	Miss	mek	mighty	much	er	'	Lish	,	an	'	Ole	Marse	brags	on	him	,
”	奥莱	错过	梅克	强大的	很多	呃	-	利什	,	一个	-	奥莱	马尔斯	吹嘘	在	他	,

“Ole Miss 非常擅长‘Lish’，而且 Ole Marse 也对他赞不绝口，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] -

but	it	don	'
但	它	大学教师	-

但它并没有。

- [per] [ter][duː] - ['lɪʃ] [mʌtʃ] [gʊd] ; [fɜːr][wiː; wi] [keɪnt] [haɪd] ['nʌfɪn] ['fʌm][diː][t'rʌf] ,

'	pear	ter	do	'	Lish	much	good	;	fur	we	cain't	hide	nuffin	fum	de	truf	,
-	梨	特尔	做	-	利什	很多	好的	;	毛皮	我们	不能	隐藏	无事	烟雾	德	松露	,

'pear ter do 'Lish much good; fur we cain't hide nuffin fum de truf,

[æn; ən] - [wʌt] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [duː] [rɔːŋ] [ɪn][diː][dɑːrk] , [^wain] [ter][biː; bi] - [ɪn][diː] ['deɪlaɪt] ,

an	'	what	er	nigger	do	wrong	in	de	dark	,	gwine	ter	be	onkivered	in	de	daylight	,
一个	-	什么	呃	黑鬼	做	错误的	在	德	黑暗的	,	格温	特尔	是	-	在	德	日光	,

黑鬼在黑暗中犯下的错，将在白天受到惩罚。

[æn; ən] - [hɪt] [heɪnt] ['gwɪn] [ter][biː; bi][ɜːr; ər] ['klaʊdi] [deɪ] , [ʃoʊz] [joʊ] - [bɔːrn] .

an	'	hit	hain't	gwin	ter	be	er	cloudy	day	,	sho's	yo	'	born	.
一个	-	打	没有	格温	特尔	是	呃	多云	天	,	秀的	哟	-	出生	.

不会是阴天，你生来如此。

[ɜːr; ər][sɪn][ɪz][wʌn][ɜːr; ər][diː][bes] - ['kiːpɪn] - [θɪŋz] [ɑːn][dɪs] [hɪr] [jɛθ] ;

Er	sin	is	one	er	de	bes	'	keepin	'	things	on	dis	here	yeth	;
呃	罪	是	一	呃	德	贝斯	-	保持	-	事物	在	迪斯	这里	耶特	;

Er sin is one er de bes' keepin' things on dis here yeth;

[hɪt] [heɪnt] [ɜːr; ər] [^wain] [ter] [spaɪl] [ɪn][diː] ['kiːpɪn] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] - [hɪt] ,

hit	hain't	er	gwine	ter	spile	in	de	keepin	'	,	an	'	when	dey	onkiver	hit	,
打	没有	呃	格温	特尔	桩子	在	德	保持	-	,	一个	-	什么时候	戴	-	打	,

hit hain't er gwine ter spile in de keepin', and' when dey onkiver hit,

[hɪt] - [əl][biː; bi]['diˈi'es][iːz] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - [diː] [deɪ] ['ɑːrtɚ][diː][dʒɛdʒmənt]

hit	'	ll	be	des	es	safe	an	'	soun	'	de	day	arter	de	Jedgment
打	-	二	是	德斯	es	安全的	一个	-	声音	-	德	天	动脉	德	审判

在判决当天敲击“将会安全并发出声音”

[iːz][juː; jʊ][kɪn][fɪn] - [hɪt][ter] - [deɪ] ;

es	you	kin	fin	'	hit	ter	-	day	;
es	你	亲属	鳍	-	打	特尔	-	天	;

es you kin fin' hit ter-day;

[æn; ən] - [dæt] ['nɪgər] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] - - - [ɜːr; ər][sɪn] - [dʒɪn] [diː] - [lɪdʒən][ɜːr; ər][hiː; hi] ['mæmi]

an	'	dat	nigger	he	know	he	'	mittin	'	er	sin	'	gin	de	'	ligion	er	he	Mammy
一个	-	数据	黑鬼	他	知道	他	-	-	-	呃	罪	-	杜松子酒	德	-	宗教	呃	他	妈咪

[wen] [hiː; hi] [kɪl] [dæt][kæt] .

when	he	kill	dat	cat	.
什么时候	他	杀	数据	猫	.

那个黑鬼知道，当他杀了那只猫时，他犯下了违背宗教或他妈的罪孽。

“ [bʌt; bət][diː][bæd] [lʌk] [dæt][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɜːr][kɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] ['pʌti] ['ef'eiː'es] - ['ɑːrtɚ][dæt] ;

“	But	de	bad	luck	dat	he	hunted	fur	kim	on	him	putty	fas	'	arter	dat	;
“	但	德	坏的	运气	数据	他	猎杀	毛皮	金	在	他	油灰	快	-	动脉	数据	;

“但是他运气不好，在那个地方猎杀了皮毛金；

[fɜːr][diː] [deɪ] ['lækɪn] - [wʌn] ['ɑːrtɚ][hiː; hi] [hæŋ] [diː][kæt] ,

fur	de	day	lackin	'	one	arter	he	hang	de	cat	,
毛皮	德	天	缺乏	-	一	动脉	他	悬挂	德	猫	,

白天缺少一条动脉，他把猫吊了起来，

[ɜːr; ər] [mjuːl] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪn] - [ter] [diː] ['fiːl] - — [ɜːr; ər] [oʊl] , [sloʊ] , [dʒɑːg] - [trɑːtɪn] - ,

er	muel	he	were	ridin	'	ter	de	fiel	'	—	er	ole	,	slow	,	jog	-	trottin	'	,
呃	骡子	他	是	骑行	-	特尔	德	菲尔德	-	—	呃	奥莱	,	慢的	,	慢跑	-	小跑	-	,

呃 muel 他正在骑 ter de fiel’——呃 ole，缓慢，慢跑，

['sliːpi] [mjuːl] — [gɪt] [diː] ['debɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [froʊ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [breɪk] [hiː; hi] [leg] .

sleepy	muel	—	git	de	debil	in	her	an	'	frow	him	an	'	break	he	leg	.
困	骡子	—	git	德	虚弱	在	她	一个	-	前排	他	一个	-	休息	他	腿	.

瞌睡骡子——抓住她，把他撞倒，打断他的腿。

“ [den] [hiː; hi] ['teɪkən] [wɪd] [diː] - [ɪn] [hiː; hi] [θoʊt] - [fɔːr] [hiː; hi] [gɪt] [ˌɛfˌɑːr'juː] [dæt] ,

“	Den	he	taken	wid	de	browncreeturs	in	he	thote	'	fore	he	git	fru	dat	,
“	丹	他	已采取	宽	德	-	在	他	思特	-	前	他	git	水果	数据	,

“然后他把棕色生物带进了他的脑袋里，在他离开之前，

[æn; ən] - [hæb][ɜːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [hɑːrd] [taɪm] .

an	'	hab	er	powerful	hard	time	.
一个	-	哈布	呃	强大的	难的	时间	.

经历了一段艰难的时期。

[oʊl] [mɪs] [θɪŋk] [hiː; hi] - [daɪ] , [bʌt; bət][diː]['debɪl] [heɪnt] - [let][hɪm; ɪm][daɪ] , [hiː; hi]

Ole	Miss	think	he	gwinter	die	,	but	de	debil	hain't	gwinter	let	him	die	,	he
奥莱	错过	思考	他	-	死	,	但	德	虚弱	没有	-	让	他	死	,	他

-

gwinter

-

老小姐认为他会死，但 debil 不会让他死，他会死

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[mɛk] [hɪm; ɪm] [moʊ] - ['peɪnf(ə)l] ['jɪt] .

mek	him	mo	'	painful	yit	.
梅克	他	莫	-	痛苦	yit	.

让他更痛苦。

[den] [hiː; hi] ['teɪkən] [wɪd] [diː] - [ɪn] [diː] [leɪm] [leg] ,

Den	he	taken	wid	de	arysipulous	in	de	lame	leg	,
丹	他	已采取	宽	德	-	在	德	瘸	腿	,

他在跛脚的腿上带走了阿利西普鲁斯，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [kɔːl] [hɪt] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [kɔːl] [hɪt] ['diˈiˈes] - ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ]

an	'	some	call	hit	scrofulow	an	'	some	call	hit	des	arysipulous	;	but	,	anyhow
一个	-	一些	称呼	打	-	一个	-	一些	称呼	打	德斯	-	;	但	,	无论如何

,

,

,

有人称之为scrofulow，有人称之为des arysipulous；但无论如何，

[hiː; hi] [siːd] [saɪts] [wɪd] [hɪt] ,
he **seed** **sights** **wid** **hit** **,**
他 种子 景点 宽 打 ,

他瞄准了目标，击中了。

[doʊ] [oʊl] [mɪs] ['dɑːktɚz] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][dæt][hiː; hi][gɪt] [ʃɛt] [juː 'viː][hɪt] .
dough **Ole** **Miss** **doctors** **on** **him** **so** **hard** **dat** **he** **git** **shet** **uv** **hit** **.**
面团 奥莱 错过 医生 在 他 所以 难的 数据 他 git 母 紫外线 打 .

奥莱密斯大学的医生对他非常严厉，以至于他被打得鼻青脸肿。

“ [den] [diː] [nuː] [waɪf] [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm] ,
“ **Den** **de** **new** **wife** **she** **leabe** **him** **,**
“ 丹 德 新的 妻子 她 - 他 ,

“她离开他时，他的新婚妻子也离开了他。”

- [keɪs] [wen] [hiː; hi]['eɪb(ə)l] [ter] [set] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pɪk] [hɪt] ['ajtən] [hɪm; ɪm][dæt][hiː; hi] [kɪl] [diː] [blæk] [kæt]['di'i'es]
' **case** **when** **he** **able** **ter** **set** **up** **she** **pick** **hit** **outen** **him** **dat** **he** **kill** **de** **black** **cat** **des**
- 案件 什么时候 他 有能力的 特尔 放 向上 她 挑选 打 奥滕 他 数据 他 杀 德 黑色的 猫 德斯
[ter] ['pleʒər] [oʊl] [mɪs] ,
ter **pleasure** **Ole** **Miss** **,**
特尔 乐趣 奥莱 错过 ,

'如果他能设下圈套，她就会选择攻击他，让他杀死那只黑猫，以取悦奥莱·米斯。

[æn; ən] - [kə'ziːə] [dɑːn] - [wɑːnt][diː][bæd] [lʌk] , - [keɪs] [hɪt][diː][ten] - [jɪr] [lʌk] , [æn; ən] - [diː] [lɔːrd]
an **'** **Keziah** **don** **'** **want** **de** **bad** **luck** **,** **'** **case** **hit** **de** **ten** **-** **year** **luck** **,** **an** **'** **de** **Lord**
一个 - 凯齐亚 大学教师 - 想 德 坏的 运气 , - 案件 打 德 十 - 年 运气 , 一个 - 德 主
[oʊni]
on'y
仅限

凯齐亚不想倒霉，这事儿触及了十年的霉运，上帝只.....

[noʊ] [wɔːr] [hɪt] - [stɑːp] .
know **whar** **hit** **gwinter** **stop** **.**
知道 码头 打 - 停止 .

知道哪里撞到了格温特尔。

[æn; ən] - - - ['lɪʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wɪd] [diː] - [ɪn] [diː] [tʃɪst] .
An **'** **las'ly** **'** **Lish** **were** **taken** **wid** **de** **miz'ry** **in** **de** **chist** **.**
一个 - - - 利什 是 已采取 宽 德 - 在 德 基督 .

最后，Lish 被带到了基督的苦难中。

[wel] , [dæt][læs] - ['pestər] [oʊl] [mɪs] ['maɪtɪli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [fɜːr] [boʊf] [diː]
Well **,** **dat** **las** **'** **pester** **Ole** **Miss** **mightily** **,** **an** **'** **she** **do** **what** **she** **kin** **fur** **bofe** **de**
出色地 , 数据 最后 - 纠缠 奥莱 错过 非常 , 一个 - 她 做 什么 她 亲属 毛皮 波菲 德
['eilmənts] .
ailments **.**
疾病 .

嗯，那位女士非常缠着老小姐，她尽一切可能治疗她的疾病。

[ʃiː; ʃi][traɪ][ter] [gɪt][dæt][gæl][ter][goʊ] [bæk] [ter] - ['lɪʃ] — [ʃiː; ʃi][traɪ][ter] - [sweɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] - [ter] [bai]
She **try** **ter** **git** **dat** **gal** **ter** **go** **back** **ter** **'** **Lish** **—** **she** **try** **ter** **'** **suade** **her** **an** **'** **ter** **buy**
她 尝试 特尔 git 数据 女孩 特尔 去 后退 特尔 - 利什 — 她 尝试 特尔 - 苏德 她 一个 - 特尔 买
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她试图让那个女孩回到“莉什”——她试图说服她并买下她，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [mɛk] - [fɜːr] - - [tʃɪst] [ɔːl] [diː] [taɪm] - [daʊt] ['dɔɪɪn] - ['eni] [gʊd] — [fɜːr][dæt]

an	'	she	mek	plarsters	fur	'	Lish's	chist	all	de	time	'	dout	doin	'	any	good	—	fur	dat
一个	-	她	梅克	-	毛皮	-	-	基督	全部	德	时间	-	疑	做	-	任何	好的	—	毛皮	数据

[kə'ziːə] [ʃiː; ʃi] ['lʌb] [gʊd] [lʌk] ['betər] - [en][ʃiː; ʃi] ['lʌb] - ['lɪʃ] ,

Keziah	she	lub	good	luck	better	'	n	she	lub	'	Lish	,
凯齐亚	她	路易	好的	运气	更好的	-	n	她	路易	-	利什	,

她总是为“莉什”的圣诞节做各种事情，但都没什么用——因为凯齐亚更喜欢好运而不是“莉什”。

[æn; ən] - [diː] - [juː 'viː][ɜːr; ər] [gʊd] - [oʊ'mɑːn] [læk]

an	'	de	plarsters	uv	er	good	'	oman	lack
一个	-	德	-	紫外线	呃	好的	-	阿曼	缺少

an' de plarsters uv er good 'oman lack

[oʊl] [mɪs] [keɪnt] [wɜːrk] - [dʒɪn] [diː]['debɪl] .

Ole	Miss	cain't	work	'	gin	de	debil	.
奥莱	错过	不能	工作	-	杜松子酒	德	虚弱	.

老小姐不能工作“杜松子酒”。

“ [wel] , [twɪkst][ɔːl][diː] [θɪŋz] [dæt] - ['lɪʃ] [ɪz][gɑːt][æn; ən] - [eɪn] - [gɑːt] ,

“	Well	,	twixt	all	de	things	dat	'	Lish	is	got	an	'	ain	'	got	,
“	出色地	,	中间	全部	德	事物	数据	-	利什	是	得到	一个	-	艾因	-	得到	,

“嗯，介于‘Lish’拥有和没有拥有的一切之间，

[hiː; hi] -

he	w'ar
他	-

他

[soʊ] - [dæt][hiː; hi][gɪt] [rɑːl] ['æʃi] ,

so	po'ly	dat	he	git	rale	ashy	,
所以	-	数据	他	git	拉尔	灰烬	,

所以他很懒，以至于皮肤都变灰了。

[æn; ən] - [hɪt] - [per] [læk] [diː] [skɪn]['di'i'es] [stɪks] [ter] [diː] [boʊnz] , [æn; ən] - [hiː; hi][set][baɪ] - ,

an	'	hit	'	pear	lack	de	skin	des	sticks	ter	de	bones	,	an	'	he	set	by	hisse'f	,
一个	-	打	-	梨	缺少	德	皮肤	德斯	棍子	特尔	德	骨头	,	一个	-	他	放	经过	-	,

击中梨子，使其失去皮，棍子刺破骨头，然后他自己站了起来。

- [keɪs] [hiː; hi] [heɪnt] [staʊt] - [ter] [wɜːrk] [nʌn] [naʊ] , [æn; ən] - [tɔːk] [ter] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi]

'	case	he	hain't	stout	ernough	ter	work	none	now	,	an	'	talk	ter	somebody	we
-	案件	他	没有	肥硕	-	特尔	工作	没有任何	现在	,	一个	-	讲话	特尔	某人	我们

[keɪnt] [siː] ,

cain't	see	,
不能	看	,

如果他现在不够强壮，无法工作，并且和我们看不见的人交谈，

[ɔːl][diː] [taɪm] .

all	de	time	.
全部	德	时间	.

一直如此。

[hiː; hi] - [loʊ] [hɪt] [juː 'viː][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][goʊz]

He	'	low	hit	follers	uv	him	,	an	'	set	down	by	him	when	he	goes
他	-	低的	打	追随者	紫外线	他	,	一个	-	放	向下	经过	他	什么时候	他	去

他“低调地打击他的追随者，并在他离开时被他放下”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[ter] [sliːp] [ˌjuː ˈviː] [naɪts] , [æn; ən] - [eɪn] - [let] [hɪm; ɪm] [gɪt] [ʃɛt] [ˌjuː ˈviː] [hɪt] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] .

ter	sleep	uv	nights	,	an	'	ain	'	let	him	git	shet	uv	hit	er	minute	.
特尔	睡觉	紫外线	夜晚	,	一个	-	艾因	-	让	他	git	母	紫外线	打	呃	分钟	.

睡了好几个晚上，也没让他休息一分钟。

“ [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [diː] ['fæmbli] ['dɑːktər] [naʊ] [ter] [kʌm] [æn; ən] - ['fɪzɪk] [ɑːn] - ['lɪʃ] ,

“	Ole	Miss	she	git	de	fambly	doctor	now	ter	come	an	'	physic	on	'	Lish	,
”	奥莱	错过	她	git	德	家庭	医生	现在	特尔	来	一个	-	物理学	在	-	利什	,

“老小姐，她现在有家庭医生来给她看病了，

[fɜːr] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [diː] ['sɪŋɪn] -

fur	she	hear	de	singin	'
毛皮	她	听到	德	唱歌	-

她听到歌声

- [raʊn] -

'	roun	'
-	圆	-

'roun'

- [mʌŋst] [diː] ['nɪgər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [θɪŋk] ,

'	mongst	de	niggers	,	an	'	she	know	what	dey	think	,
-	其中	德	黑鬼	,	一个	-	她	知道	什么	戴	思考	,

“在黑鬼中间，她知道他们在想什么。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fiːl] - ['spɑːnsəbəl] .

an	'	she	feel	'	sponsible	.
一个	-	她	感觉	-	负责任的	.

她感到自己“有责任”。

“ [bʌt; bət] [hɪt] - [per] [læk] [diː] ['dɑːktər] [mɛk] - ['lɪʃ] ['wəːsə] , [æn; ən] - [oʊl] [mɪs]

“	But	hit	'	pear	lack	de	doctor	mek	'	Lish	worser	,	an	'	Ole	Miss
”	但	打	-	梨	缺少	德	医生	梅克	-	利什	更糟	,	一个	-	奥莱	错过

“但打击‘梨缺乏医生让‘利什’病情恶化，而且”密西西比大学

[ʃiː; ʃi] - [loʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [noʊ] [wʌt] [ter] [duː] .

she	'	low	she	ain	'	know	what	ter	do	.
她	-	低的	她	艾因	-	知道	什么	特尔	做	.

她很沮丧，不知道该怎么办。

“ [den] - ['lɪʃ] [hiː; hi] - [soʊ] [loʊ] [dæt] [eib] , [wʌt] [wɜːr; wər] [diː] ['kɑːrpəntər] ,

“	Den	'	Lish	he	w'ar	so	low	dat	Abe	,	what	were	de	carpenter	,
”	丹	-	利什	他	-	所以	低的	数据	安倍	,	什么	是	德	木匠	,

“丹·利什他如此低贱，以至于亚伯，木匠是什么，

[hiː; hi] [gɪb] [aʊt] [dæt] [hiː; hi] [^wain] [mɛk] [ɜːr; ər] ['kɔːfɪn] [fɜːr] - ['lɪʃ] ,

he	gib	out	dat	he	gwine	mek	er	coffin	fur	'	Lish	,
他	吉布	出去	数据	他	格温	梅克	呃	棺材	毛皮	-	利什	,

他透露他要为“Lish”做棺材，

['soʊz] [ter] [biː; bi] ['redi] [fɜːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪ] ,

so's	ter	be	ready	fur	him	when	he	die	,
所以也是	特尔	是	准备好	毛皮	他	什么时候	他	死	,

所以要做好准备，在他去世时照顾他。

[æn; ən] - [oʊl] [mɪs] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ['maɪti] [bæd] , - [keɪs]

an	'	Ole	Miss	she	feel	mighty	bad	,	'	case
一个	-	奥莱	错过	她	感觉	强大的	坏的	,	-	案件

奥莱·米斯感觉非常糟糕，情况

[ʃiː; ʃi] - ['membər] [naʊ] [diː][teɪlz; 'teɪˌliz][hɜːr; hər] [blæk] ['mæmi] ['juːsən][ter] [toʊl][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	'	member	now	de	tales	her	black	Mammy	usen	ter	tole	her	when	she
她	-	成员	现在	德	故事	她	黑色的	妈咪	已使用	特尔	托勒	她	什么时候	她

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] .

were	little	.
是	小的	.

她现在记得她小时候黑人妈妈给她讲的故事。

[fɜːr][ɜːr; ər] [waɪt] ['tʃɪli] [eɪn] - [ɛbɝ] [^wain] [ter] - - [ɪm] [ɪf] [deɪ] [ter] - [ɪm] [raɪt] [æn; ən] -

Fur	er	white	chile	ain	'	ebber	gwine	ter	furgit	'	em	if	dey	lis'ens	ter	'	em	right	an	'
毛皮	呃	白色的	智利	艾因	-	潮汐	格温	特尔	-	-	呃	如果	戴	倾听者	特尔	-	呃	正确的	一个	-

[deɪ][gɑːt][ɜːr; ər] [gʊd] [blæk] ['mæmi] .

dey	got	er	good	black	Mammy	.
戴	得到	呃	好的	黑色的	妈咪	.

Fur er white chile ain' ebber gwine ter furgit 'em if dey lis'ens ter 'em right and' dey got er good black Mammy.

“ [soʊ] [wen] [oʊl] [mɪs] [æn; ən] - [diː] [waɪt] [foʊks] - ['dɑːktər]['di'i'es] [plʌm] [gɪb][hɪt][ʌp] ,

“	So	when	Ole	Miss	an	'	de	white	folks	'	doctor	des	plum	gib	hit	up	,
“	所以	什么时候	奥莱	错过	一个	-	德	白色的	各位	-	医生	德斯	李子	吉布	打	向上	,

“所以当密西西比大学和白人医生des plum gib联系上时，

[ʌŋk] - ['sizər] [hiː; hi][lɪmp] [ʌp] [ter][diː][bɪg] [haʊs] , [wɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ber] ,

Unc	'	Cæsar	he	limp	up	ter	de	Big	House	,	wid	his	white	head	bare	,
北卡罗来纳大学	-	凯撒	他	跛行	向上	特尔	德	大的	房子	,	宽	他的	白色的	头	裸	,

凯撒叔叔一瘸一拐地走到大屋前，他那白发的头发光秃秃的。

[æn; ən] - [æks] [oʊl] [mɪs] ['maʊt] [hiː; hi][wɜːrk][ɑːn] - ['lɪʃ] .

an	'	ax	Ole	Miss	mout	he	work	on	'	Lish	.
一个	-	斧头	奥莱	错过	嘴	他	工作	在	-	利什	.

和 Ole Miss 的嘴巴在“Lish”上工作。

“ [oʊl] [mɪs] [noʊ] [ʌŋk] - ['sizər] - ['spɑːnsəbəl] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hiː; hi] ['maʊt] ,

“	Ole	Miss	know	Unc	'	Cæsar	'	sponsible	'	an	'	she	say	he	mout	,
“	奥莱	错过	知道	北卡罗来纳大学	-	凯撒	-	负责任的	-	一个	-	她	说	他	嘴	,

“老小姐知道凯撒叔叔‘负责’，她说他嘴里说着，

[æn; ən] - [hiː; hi] [lɪmp] [ɔːf] [ɪn'tɜːr][hiː; hi]['kæbɪn] - [daʊt] ['seɪɪn] - [ɜːr; ər][wɜːrd] , ['ebən] [ter] [oʊl] [mɪs] ,

an	'	he	limp	off	inter	he	cabin	'	dout	sayin	'	er	word	,	eben	ter	Ole	Miss	,
一个	-	他	跛行	离开	间	他	舱	-	疑	说	-	呃	单词	,	埃本	特尔	奥莱	错过	,

他一瘸一拐地走进小屋，一句话也没说，就像在老密西西比大学一样。

[æn; ən] - [ʃɑːt] [tuː; tə][diː] [dɔːr] , [æn; ən] - ['bʌt(ə)n] [hɪt][ɑːn][diː][ˌɪn'saɪd] .

an	'	shot	to	de	door	,	an	'	button	hit	on	de	inside	.
一个	-	射击	到	德	门	,	一个	-	按钮	打	在	德	里面	.

然后朝门口开枪，按下里面的按钮。

“ [ɜːr; ər] ['maɪti] ['kɪs] [smoʊk] [kɪm] ['ajtən] [ʌŋk]

“	Er	mighty	cuis	smoke	kim	outen	Unc
“	呃	强大的	美食	抽烟	金	奥滕	北卡罗来纳大学

“呃，强大的崔斯烟金奥恩大学

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	190	]
-	[	页	-	]

[第 190 页]

- ['tʃɪmbli] [dæt] - - , [æn; ən] - [ɔːl][diː] ['nɪgər] [seɪ] [hiː; hi]['fɪksɪn] - - ; [bʌt; bət][wiː; wi]

Cæsar's	chimbly	dat	ebenin	'	,	an	'	all	de	niggers	say	he	fixin	'	sumpen	;	but	we
-	烟囱	数据	-	-	,	一个	-	全部	德	黑鬼	说	他	修复	-	-	;	但	我们

[eɪn] - [noʊ] [wʌt] ,

ain	'	know	what	,
艾因	-	知道	什么	,

凯撒的烟囱在燃烧，所有黑鬼都说他在搞什么鬼；但我们不知道是什么，

- [keɪs] [ʌŋk] - ['sizər] [wɜːr; wər][ɜːr; ər] ['huːduː] [æn; ən] - [wɜːrk] [wɪd] [tʃɑːrmz] .
' case Unc ' Cæsar were er hoodoo an' work wid charms .
- 案件 北卡罗来纳大学 - 凯撒 是 呃 砚 一个 - 工作 宽 魅力 .

'case Unc' Cæsar were er hoodoo an' work wid charms.

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊ][ɪn'tɜːr] - ['lɪʃ] ['kæbɪn] , [æn; ən] - [ʃɑːt] [diː] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən] - ['bʌt(ə)n] [hɪt][ɑːn][diː]
But he go inter ' Lish cabin , an ' shot de door to an ' button hit on de
但 他 去 间 - 利什 舱 , 一个 - 射击 德 门 到 一个 - 按钮 打 在 德
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

但他进入了“利什小屋”，然后开枪打碎了门，按下了里面的按钮。

[æn; ən] - [duː] - [ter] - ['lɪʃ] .
an ' do sumpen ter ' Lish .
一个 - 做 - 特尔 - 利什 .

和做一些东西。

“ [dæt] [naɪt] [hiː; hi]['teɪkən] - ['lɪʃ] [æn; ən] - [set] [hɪm; ɪm][ɪn][ɜːr; ər] [tʃɪr] [ˌaʊt'saɪd] [diː]['kæbɪn] ,
“ Dat night he taken ' Lish an ' set him in er cheer outside de cabin ,
“ 数据 夜晚 他 已采取 - 利什 一个 - 放 他 在 呃 欢呼 外部 德 舱 ,

“那天晚上他把‘利什’放在小屋外面的欢呼声中，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- ['lɪʃ] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , - [keɪs] [hiː; hi][eɪn] - [noʊ] [wʌt] [ʌŋk] - ['sizər] [^wain] [duː] .
' Lish fetch his kivers outside , ' case he ain ' know what Unc ' Cæsar gwine do .
- 利什 拿来 他的 基弗斯 外部 , - 案件 他 艾因 - 知道 什么 北卡罗来纳大学 - 凯撒 格温 做 .

'Lish 把他的 kivers 拿出去，'以防他不知道 Unc' Cæsar 会做什么。

“ [ʌŋk] - ['sizər] [eɪn] - [seɪ] [ɜːr; ər][wɜːrd] ,
“ Unc ' Cæsar ain ' say er word ,
“ 北卡罗来纳大学 - 凯撒 艾因 - 说 呃 单词 ,

“凯撒大人不会说这个词，

[bʌt; bət][hiː; hi]['teɪkən][ɜːr; ər][lɪv; laɪv] [tʃʌŋk] ['fʌm][diː] [hɑːrθ] [æn; ən] - [sɔːt]['faɪər][ter][diː]['kæbɪn] ,
but he taken er live chunk fum de hearth an ' sot fire ter de cabin ,
但 他 已采取 呃 居住 块 烟雾 德 炉 一个 - 酒 火 特尔 德 舱 ,

但他把她活的那块肉从壁炉里拿出来，然后把火烧到小屋里。

[æn; ən] - [iːz][ʃiː; ʃi] [bleɪz] [ʌp] [haɪ] [hiː; hi] [mɛk] ['paːsiz] [wɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][æn; ən] - [seɪ] - [loʊ]
an ' es she blaze up high he mek passes wid his long arms an ' say sumpen low
一个 - es 她 火焰 向上 高的 他 梅克 通过 宽 他的 长的 武器 一个 - 说 - 低的
,
,
,

她高高燃起火焰，他用长长的手臂传递过去，低声说着什么。

- - [læk] .
mumblin ' lack .
- - 缺少 .

喃喃自语的缺乏。

[den] [wen] [diː] [bleɪz] - [dʒɪn] [ter] [daɪ] [daʊn] [hiː; hi]['teɪkən] - - [æn; ən] - [fliŋz] - [ɪm] [ɑːn] ,
Den when de blaze ' gin ter die down he taken ' Lish's kivers an ' flings ' em on ,
丹 什么时候 德 火焰 - 杜松子酒 特尔 死 向下 他 已采取 - - 基弗斯 一个 - 投掷 - 呃 在 ,

当火焰熄灭后，他拿起利什的基弗斯，把它们扔了出去。

[æn; ən] - [iːz][diː]['faɪər] [kloʊm] [haɪ] ['əːdʒin][hiː; hi] [snætʃ] ['evər] - [ræg][dæt] - ['lɪʃ] [gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən]

an	'	es	de	fire	clomb	high	ergin	he	snatch	ever	'	rag	dat	'	Lish	got	on	him	an
一个	-	es	德	火	克朗布	高的	艾尔金	他	抢夺	曾经	-	抹布	数据	-	利什	得到	在	他	一个

- [fliŋz] - [ɪm] [ɑːn] ,

'	flings	'	em	on	,
-	投掷	-	呃	在	,

an' es de fire clomb high ergin he snatch every' rag dat 'Lish got on him and' flls 'em on,

[æn; ən] - [swɪŋ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['oʊbɝ][hiː; hi] [hed] ; [den] , ['diˈiˈes][iːz][diː] [fleɪmz] [lɪk] [diː] [haɪz] - ,

an	'	swing	he	long	arms	ober	he	head	;	den	,	des	es	de	flames	lick	de	highes	'	,
一个	-	摇摆	他	长的	武器	奥伯	他	头	;	丹	,	德斯	es	德	火焰	舔	德	最高	-	,

挥舞着他长长的手臂越过他的头；然后，火焰舔舐着高处。

[hiː; hi]['teɪkən][diː][roʊp][dæt][hiː; hi] [mɛk] - ['lɪʃ] [kriːp] [daʊn] [ter][diː] ['baɪuː] [ter][fɪn] - [æn; ən] - [flɪŋ] [hɪt]

he	taken	de	rope	dat	he	mek	'	Lish	creep	down	ter	de	bayou	ter	fin	'	an	'	fling	hit
他	已采取	德	绳索	数据	他	梅克	-	利什	潜行者	向下	特尔	德	河口	特尔	鳍	-	一个	-	一扔	打

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他拿了那根他做的绳子，“Lish 爬下河湾去寻找鱼”，然后把它扔了出去。

[æn; ən] - ['dɑːr][wɜːr; wər][ɜːr; ər] ['paʊər] [ɜːr; ər] [kwɛr] - ['lʊkɪn] - [smoʊk] [ɪn][diː] ['kwɔːrtərz] ,

an	'	dar	were	er	power	er	quare	-	lookin	'	smoke	in	de	Quarters	,
一个	-	达尔	是	呃	力量	呃	广场	-	在看	-	抽烟	在	德	四分之一	,

而 dar 则是她力量的方形烟雾在宿舍区，

[æn; ən] - [ɔːl][diː] ['nɪgər] [kɪm][ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - [-] ['wɪtnəs] .

an	'	all	de	niggers	kim	er	runnin	'	an	'	b'ar	witness	.
一个	-	全部	德	黑鬼	金	呃	跑步	-	一个	-	酒吧	证人	.

所有黑鬼都跑了，而且都见证了。

“ [den] - ['lɪʃ] , ['diˈiˈes][iːz]['neɪkɪd][æz; əz][ɜːr; ər] [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbi] ,

“	Den	'	Lish	,	des	es	naked	as	er	new	-	borned	baby	,
“	丹	-	利什	,	德斯	es	裸	作为	呃	新的	-	出生	婴儿	,

“Den'Lish，赤身裸体，就像刚出生的婴儿一样，

[fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [foʊm] [æn; ən] - [foʊm] [æt; ət][diː] [muːf] , [bʌt; bət] [ʌŋk] - ['sizər] [wʌn] - [let]

fall	down	an	'	foam	an	'	foam	at	de	mouf	,	but	Unc	'	Cæsar	won	'	let
落下	向下	一个	-	泡沫	一个	-	泡沫	在	德	口	,	但	北卡罗来纳大学	-	凯撒	韩元	-	让

['noʊbɑːdi] [tek] [hɪm; ɪm] .

nobody	tech	him	.
无人	技术	他	.

跌倒在地，对着嘴巴大喊大叫，但凯撒大帝不让任何人教训他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

“ [deɪ] [ɔːl][stæn] - [æn; ən] - [weɪt] , ['diˈiˈes][ɜːr; ər] - - [deɪ] [brɛfs] [ter] [siː] [wʌt] [^wain] [hæpæn] ,

“	Dey	all	stan	'	an	'	wait	,	des	er	hol'in	'	dey	brefs	ter	see	what	gwine	happin	,
“	戴伊	全部	斯坦	-	一个	-	等待	,	德斯	呃	-	-	戴	简报	特尔	看	什么	格温	发生	,

“他们都站着等着，他们屏息凝神，想看看会发生什么。”

[æn; ən] - ['baimbai][diː] [bleɪz] [hɪt][daɪ][æn; ən] - [diː] [smoʊk] - - [wei] ,

an	'	bimeby	de	blaze	hit	die	an	'	de	smoke	cl'ar	'	way	,
一个	-	比梅比	德	火焰	打	死	一个	-	德	抽烟	-	-	方式	,

火焰比梅比死了，烟雾弥漫，

[æn; ən] - ['dɑːr] [-] ['nʌfɪn] ['lef] - [bʌt; bət][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɜːr; ər] ['æʃɪz] , [æn; ən] - [diː] ['nɪgər] [fɔːlz]

an	'	dar	wa'n't	nuffin	lef	'	but	er	little	pile	er	ashes	,	an	'	de	niggers	falls
一个	-	达尔	想	无事	左	-	但	呃	小的	桩	呃	灰烬	,	一个	-	德	黑鬼	瀑布

[ter] ['wɪspərɪn] - ,

ter	whisperin	'	,
特尔	低语	-	,

达不是纳芬留下的，而是一小堆灰烬，黑鬼们低语着，

- - [ʌŋk] - ['sizər] [fɜːr]['bɜːrnɪn] - [ʌp] [ˌpiː 'oʊ] - [sɪk] - - ['kæbɪn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ;

ercusin	'	Unc	'	Cæsar	fur	burnin	'	up	po	'	sick	'	Lish's	cabin	an	'	his	kivers	;
-	-	北卡罗来纳大学	-	凯撒	毛皮	燃烧	-	向上	波	-	生病的	-	-	舱	一个	-	他的	基弗斯	;

ercusin' Unc' Cæsar fur burnin' up po' sick 'Lish's cabin and' his kivers;

[wen] [ʌŋk] - ['sizər] [hiː; hi] [-] [wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm][wɪd][ɜːr; ər] [lɔːŋ] , ['ʃeɪkɪn] - ['fɪŋgər] , [æn; ən] -

when	Unc	'	Cæsar	he	p'int	one	long	arm	wid	er	long	,	shakin	'	finger	,	an	'
什么时候	北卡罗来纳大学	-	凯撒	他	品脱	一	长的	手臂	宽	呃	长的	,	摇晃	-	手指	,	一个	-

[seɪ] :

say	:
说	:

当凯撒大帝伸出他那长长的手臂，伸出他那长长的、颤抖的手指，说道：

- [lʊk] ! - — [æn; ən] - , [bles] ['gʊdnəs] !

'	Look	!	'	—	an	'	,	bless	goodness	!
-	看	!	-	—	一个	-	,	保佑	善良	!

“看！——啊，真是太好了！”

[raɪt] ['dɑːr][ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər][diː] [paɪl] [ɜːr; ər][hɑːt] ['æʃɪz] [dæt]['di'i'es] [stɪl] [ɜːr; ər] - - - ,

right	dar	in	de	middle	er	de	pile	er	hot	ashes	dat	des	still	er	-	smould'rin	'	,
正确的	达尔	在	德	中间	呃	德	桩	呃	热的	灰烬	数据	德斯	仍然	呃	-	-	-	,

就在中间的堆里的热灰烬里，还在发霉的地方，

[sɔːt][diː] ['beri] [seɪm] [oʊl] [blæk] [kæt] , ['di'i'es][ɜːr; ər] - [grɪnɪn] - ['fɪtn] [ter] [bʌst] .

sot	de	berry	same	ole	black	cat	,	des	er	-	grinnin	'	fitten	ter	bust	.
酒	德	浆果	相同的	奥莱	黑色的	猫	,	德斯	呃	-	咧嘴笑	-	适合	特尔	摔碎	.

Sot de berry 同一只黑猫，des er-grinnin' fitten terbust。

“ [diː] ['nɪgər] [deɪ] [wʌz; wəz] [skɪrd] , [æn; ən] - [deɪ] [eɪn] - [noʊ] [wʌt] [ter] [duː] ,

“	De	niggers	dey	was	skeered	,	an	'	dey	ain	'	know	what	ter	do	,
“	德	黑鬼	戴	曾是	惊恐	,	一个	-	戴	艾因	-	知道	什么	特尔	做	,

“那些黑鬼吓坏了，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] [deɪ] [fɑːtʃ] [wʌn] [ʃaʊt] [fɜːr] - ['glɔːri] !

but	dey	fotch	one	shout	fur	'	glory	!
但	戴	福特	一	喊	毛皮	-	荣耀	!

但他们却喊了一声“荣耀！”

- [æn; ən] - [dæt] ['nɪgər] - ['lɪʃ] [hiː; hi] [fɔːl] [ter] ['preɪɪn] - [gʊd] ,

'	an	'	dat	nigger	'	Lish	he	fall	ter	prayin	'	good	,
-	一个	-	数据	黑鬼	-	利什	他	落下	特尔	祈祷	-	好的	,

'an' dat nigger 'Lish he fall ter prayin' good,

- [keɪs] [hiː; hi] [noʊ] [dæt][diː] [kʌs] [ɜːr; ər][diː]['debɪl][wʌz; wəz] ['ɔfən] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

'	case	he	know	dat	de	cuss	er	de	debil	was	offen	him	now	,
-	案件	他	知道	数据	德	坏话	呃	德	虚弱	曾是	经常	他	现在	,

'如果他知道现在dat de cuss er debil冒犯了他，

[æn; ən] - [diː] [soʊl] [æn; ən] - [diː]['bɑːdi][wʌz; wəz] [friː] .

an	'	de	soul	an	'	de	body	was	free	.
一个	-	德	灵魂	一个	-	德	身体	曾是	自由的	.

灵魂和肉体都获得了自由。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 195]
〃 [页 -]

“[第 195 页]

- ['laɪzə; 'liːzə]
' LIZA
- 丽莎

'LIZA

“ [diː]
“ D
〃 D

“D

[ˌeɪ ˈɑːr] [-] [noʊ] ['tɪklər] - - - [en] - ['laɪzəz] [mɔː] , - , 〃 [sed] ['mæmi] ,
ar wa'n't no tickler pusson nowhar ' n ' Liza's Maw , Bithie , 〃 said Mammy ,
ar 想 不 挠痒痒 - - - n - 丽莎的 嘴 , - , 〃 说 妈咪 ,

“现在莉莎的妈妈那里没有挠痒痒的猫咪了，比西，”妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][kɑːrdz] .
as she drew the basket of wool within reach and took up her cards .
作为 她 画 这 篮子 的 羊毛 之内 抵达 和 采取 向上 她 牌 .

她把毛线篮拿到手边，拿起扑克牌。

“ ['dɑːr] [-] [noʊ] - ['tɪklər] - - [en] - , [sleɪv] [taɪm] [nɜːr] [friː] ;
“ Dar wa'n't no ' tickler pusson ' n Bithie , slave time ner free ;
〃 达尔 想 不 - 挠痒痒 - - n - , 奴隶 时间 ner 自由的 ;

“Dar wa'n't no 'tickler pusson 'n Bithie, slave time ner free;

[bʌt; bət][diː] [weɪ] [dæt] - ['laɪzə; 'liːzə][gɪt] - [weɪ] [wɪd] [hɜːr; hər][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər][ɜːr; ər] ['kɔːʃ(ə)n] . “
but de way dat ' Liza git ' way wid her one time were er caution . “
但 德 方式 数据 - 莉莎 git - 方式 宽 她 一 时间 是 呃 警告 . 〃

但莉莎有一次摆脱她的方式很谨慎。

- ['laɪzə; 'liːzə] [heɪnt] [bɪn] [siːd] [bʌt; bət]['wʌnsɪt] [sɛns] , ['nʌðər] , [æn; ən] - [den] [hɪt] [wɜːr; wər]
' Liza hain't nebber been seed but oncet sence , nuther , an ' den hit were
- 莉莎 没有 内伯 到过 种子 但 曾经 感觉 , 另一个 , 一个 - 丹 打 是
['oʊnli][fɜːr][ɜːr; ər] ['mɪnɪt] ,
only fur er minute ,
仅有的 毛皮 呃 分钟 ,

'Liza hain't nebber been seed but oncet sence, nuther and' den hit were only fur er minute,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɪdn̩] - [spiːk] [ter]['noʊbɑːdi] , [nɜːr][gɪb] [aʊt] ['nʌfɪn] , [bʌt; bət]['di'i'es] [lʊk] [plʌm] -
an ' she didn ' speak ter nobody , ner gib out nuffin , but des look plum mizerbul
[æn; ən] - - .
an ' po'ly .
一个 - - .

她没跟任何人说话，也没透露任何信息，但她看起来很聪明，很优雅。

[mʌs] - [biː; bi] ['maɪti] [oʊl] [naʊ] , [ɪf] [ʃiːz] ['lɪbən] - , [wɪtʃ] [aɪ] - [speks] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] ,
Mus ' be mighty ole now , if she's libin ' , which I ' specs she am ,
音乐 - 是 强大的 奥莱 现在 , 如果 她是 利宾 - , 哪个 我 - 规格 她 是 ,

如果她还在放荡不羁，那她现在肯定年纪不小了，我猜她肯定在放荡不羁。

[fɜːr] [ʌŋk] -
fur Unc '
毛皮 北卡罗来纳大学 -

毛皮叔叔

- [dʒɑ:] [seɪ] [dæt] ['bi:n] - [di:] [wei] [dæt] - ['laɪzə; 'li:zə] [gɪt] [ter] [bi:; bi] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪnɪn] - ,

' Jah say dat bein ' de way dat ' Liza git ter be by her own sinnin ' ,

- 贾 说 数据 是 - 德 方式 数据 - 莉莎 git 特尔 是 经过 她 自己的 辛宁 - ,

“我说，这就是丽莎的罪孽”，

[deɪ] [keɪnt] [ɛbɝ] [daɪ] , [mʌtʃ] [i:z] [deɪ] ['wɑ:ntər] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [dæt] - - ['laɪzə; 'li:zə]

dey cain't ebber die , much es dey wanter , an ' I knows dat wharebber ' Liza

戴 不能 潮汐 死 , 很多 es 戴 想要 , 一个 - 我 知道 数据 - - 莉莎

[ˌeɪ 'em] ,

am ,

是 ,

他们无法死去，他们非常想要，我知道丽莎是个什么样的人，

[dæt] [ʃi:; ʃi] [ʃɔ:r] ['wɑ:ntər] [daɪ] , ” ['ædɪd] ['mæmi] , [mɪ'stɪriəsli] ,

dat she shore wanter die , ” added Mammy , mysteriously ,

数据 她 支撑 想要 死 , ” 额外 妈咪 , 神秘地 ,

“她真的想死，”妈咪神秘兮兮地补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft] [roʊl] [gru:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

as the long soft roll grew under her manipulation .

作为 这 长的 柔软的 卷 生长 在下面 她 操纵 .

在她的摆弄下，长长的柔软卷发渐渐长了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 196]

[页 -]

[第196页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪltər] [hu:] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [freɪm]

There was a chorus of questions from the quilters who bent over the frame

那里 曾是 一个 合唱 的 问题 从 这 拼布爱好者 WHO 弯曲 超过 这 框架

,

,

,

围坐在缝纫架旁的缝纫工们七嘴八舌地问着问题。

[bʌt; bət] ['mæmi] [fri:d] [ðə; ði] [roʊl] [ænd; ənd] [leɪd] [freʃ] [wʊl] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

but Mammy freed the roll and laid fresh wool between her cards before she

但 妈咪 自由 这 卷 和 铺设 新鲜的 羊毛 之间 她 牌 前 她

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke again .

辐 再次 .

但妈咪解开了纸卷，在纸牌之间放上了新的羊毛，然后才再次开口说话。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] , - ! — [dɪs] [oʊl] [wɜ:rl] - [heɪnt] [noʊ] ['betər] - [en] [hɪt] ['ʌstər] [wʌz; wəz] ,

“ A - a - h , lawsy ! — dis ole worl ' hain't no better ' n hit uster was ,

“ 一个 - 一个 - h , - ! — 迪斯 奥莱 世界 - 没有 不 更好的 - n 打 乌斯特 曾是 ,

“啊，我的天哪！——这老世界并不比我们以前好多少。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɑ:n] - [spek] - [di:] [lɔ:rd] [^wain] [let] [hɪt] [gɪt] [noʊ] [wus; 'wusi] — [hi:; hi] ['di'i'es] [^wain] [mɪn] -

but I don ' spec ' de Lord gwine let hit git no wusser — he des gwine min '

但 我 大学教师 - 规格 - 德 主 格温 让 打 git 不 沃瑟 — 他 德斯 格温 最小 -

[hɪz; ɪz] [oʊn] - ,

his own bus'ness ,

他的 自己的 - ,

但我认为上帝不会让他变成懦夫——他会处理好自己的事。

[æn; ən] - [let] [hɪt] [kli:n] [læk] [məuz] - - [ɪn] ['nətʃə] - [dʌz] ! ”

an ' let hit clean hitself lack mos ' t'ings in natur ' does ! ”

一个 - 让 打 干净的 自身 缺少 莫斯 - - 在 自然 - 做 ! ”

让它彻底清除自身缺陷，自然界中大多数事物都缺乏！

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - ['laɪzə; 'liːzə] , ['mæmi] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪlt] .

“	**Tell**	**us**	**about**	**'**	**Liza**	**,**	**Mammy**	**!**	**”**	**came**	**in**	**chorus**	**from**	**the**	**quilt**	**.**
”	告诉	我们	关于	-	莉莎	,	妈咪	!	”	来了	在	合唱	从	这	被子	.

“给我们讲讲丽莎的故事吧，妈妈！”被子里传来一阵齐声的声音。

“ [wel] [wel] — ['ɑːrtɝ] [waɪl] , ” [sed] ['mæmi] .

“	**Well**	**well**	**—**	**arter**	**while**	**,**	**”**	**said**	**Mammy**	**.**
”	出色地	出色地	—	动脉	尽管	,	”	说	妈咪	.

“嗯嗯——过了一会儿，”妈咪说道。

“ [weɪt] - [diː] ['tʃɪlən] [gɪt] [ter] [bed] , [fɜːr][diː] [teɪl] [ɜːr; ər] [wʌt] - ['laɪzə; 'liːzə][duː] ,

“	**Wait**	**twel**	**de**	**chillen**	**git**	**ter**	**bed**	**,**	**fur**	**de**	**tale**	**er**	**what**	**'**	**Liza**	**do**	**,**
”	等待	-	德	孩子们	git	特尔	床	,	毛皮	德	故事	呃	什么	-	莉莎	做	,

“等一下，等一下，等一下，莉莎做了什么，

[heɪnt] ['fɪtn] [fɜːr][diː] ['jɪrz] [ɜːr; ər] ['tʃɪlən] , [iːz] ['paʊərf(ə)l] ['noʊɪn] - [iːz] [deɪ] [ɪz] ,

hain't	**fitten**	**fur**	**de**	**years**	**er**	**chillen**	**,**	**es**	**powerful**	**knowin**	**'**	**es**	**dey**	**is**	**,**
没有	适合	毛皮	德	年	呃	孩子们	,	es	强大的	知道	-	es	戴	是	,

岁月不适合，但知道他们是强大的，

” [ænd; ənd] ['mæmi] [said] [ə'gen] , [ðen] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ræpt] [ɪn] ['diːpəst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

”	**and**	**Mammy**	**sighed**	**again**	**,**	**then**	**worked**	**in**	**silence**	**,**	**wrapped**	**in**	**deepest**	**contemplation**			
”	和	妈咪	叹了口气	再次	,	然后	工作	在	沉默	,	包装	在	最深处	沉思			

.

:

.

“然后，妈咪又叹了口气，默默地干活，陷入了深深的沉思。”

[soʊ][ðə; ði] ['kwɪltər] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

So	**the**	**quilters**	**told**	**their**	**own**	**tales**	**,**	**merry**	**and**	**bright**	**at**	**first**	**,**				
所以	这	拼布爱好者	讲述	他们的	自己的	故事	,	欢乐	和	明亮的	在	第一的	,				

于是，这些缝纫女工们开始讲述她们自己的故事，起初是欢快明媚的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊstli] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ,

but	**as**	**the**	**evening**	**wore**	**away**	**they**	**were**	**ghostly**	**and**	**more**	**mysterious**	**,**
但	作为	这	晚上	穿着	离开	他们	是	幽灵般的	和	更多的	神秘	,

但随着夜幕降临，他们变得如同幽灵一般，更加神秘莫测。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [roʊld] — [ðen] [ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz]

until	**the**	**last**	**row**	**of**	**shells**	**in**	**the**	**frame**	**were**	**being**	**rolled**	**—**	**then**	**the**	**quilt**	**was**
直到	这	最后的	排	的	贝壳	在	这	框架	是	存在	滚动	—	然后	这	被子	曾是

['teɪkən] [aʊt] ,

taken	**out**	**,**
已采取	出去	,

直到框架里最后一排贝壳被卷起来——然后被子才被取出来。

[ænd; ənd]['saɪdər][ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**cider**	**and**	**gingerbread**	**was**	**set**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	苹果酒	和	姜饼	曾是	放	之上	这	桌子	.

桌上摆放着苹果酒和姜饼。

[freʃ] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [bæk] [lɔːg] ,

Fresh	**wood**	**was**	**piled**	**upon**	**the**	**smouldering**	**back**	**log**	**,**
新鲜的	木头	曾是	堆积	之上	这	闷烧	后退	日志	,

新柴堆放在仍在冒烟的树干上，

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɪltər] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['leɪdn] [hændz] , [ænd; ənd] ['mæmi] , ['weɪkɪŋ]

as	**the**	**quilters**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**fire**	**with**	**laden**	**hands**	**,**	**and**	**Mammy**	**,**	**waking**
作为	这	拼布爱好者	画	向上	到	这	火	和	满载	双手	,	和	妈咪	,	醒来

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] ,

from	**her**	**reverie**	**,**
从	她	遐想	,

当缝纫女工们双手捧着沉重的被子来到火堆旁时，嬷嬷也从沉思中醒来。

[leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər]

laid	aside	her	cards	and	smoothed	her
铺设	旁边	她	牌	和	平滑	她

她放下手中的牌，抚平了她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['eɪprən] [daʊn] , [prɪ'pærətɔːri] .

apron	down	,	preparatory	.
围裙	向下	,	预备	.

围裙放下，准备就绪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [ə'baʊt] ['mæmiz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

There	was	always	a	great	deal	of	ceremony	about	Mammy's	preparations	,
那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	的	仪式	关于	妈妈的	准备工作	,

妈咪的准备工作总是非常讲究仪式感。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæknid] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

for	her	art	was	not	hackneyed	by	frequent	repetition	,
为了	她	艺术	曾是	不是	老套的	经过	频繁	重复	,

因为她的艺术作品并没有因为频繁的重复而变得陈旧乏味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪltər] :

and	this	was	the	story	she	told	to	the	quilters	:
和	这	曾是	这	故事	她	讲述	到	这	拼布爱好者	:

这就是她讲给缝纫工们的故事：

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mɑːs] ['dɪks] - ['riːə] , [ænd; ənd] - - ['laɪzə; 'liːzə] , [ə; eɪ]

Bithie	was	the	only	child	of	Marse	Dick's	'	Riah	,	and	Bithie's	'	Liza	,	a
-	曾是	这	仅有的	孩子	的	马尔斯	迪克的	-	里亚	,	和	-	-	莉莎	,	一个

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] ,

seventh	daughter	,
第七	女儿	,

Bithie是Marse Dick的“Riah”的独生女，而Bithie的“Liza”则是家中的第七个女儿。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] ,

was	born	with	a	veil	,
曾是	出生	和	一个	面纱	,

生来就戴着面纱，

[bɪ'saɪdz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr]

besides	coming	at	a	time	when	Bithie	had	long	ceased	to	look	for	any	more
除了	未来	在	一个	时间	什么时候	-	有	长的	停止	到	看	为了	任何	更多的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

此外，此时比茜早已不再想再要孩子了；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌŋk] - ['kæspə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['huːduː] [ænd; ənd]

so	when	they	brought	her	to	Unc	'	Caspar	,	who	was	a	hoodoo	and
所以	什么时候	他们	带来	她	到	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	,	WHO	曾是	一个	观	和

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ,

was	given	to	prophesying	,
曾是	给定	到	预言	,

所以当他们把她带到卡斯帕叔叔那里时，卡斯帕叔叔是一位巫医，也擅长预言。

[ʌŋk] - ['kæspə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]

Unc	'	Caspar	took	her	in	his	arms	and	looked	long	and	earnestly	into
北卡罗来纳大学 -		卡斯帕	采取	她	在	他的	武器	和	看起来	长的	和	切实	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

卡斯帕叔叔把她抱在怀里，久久而认真地凝视着她的脸庞。

[naʊ] [moʊst] ['beɪbiːz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

Now	most	babies	,	even	from	the	day	of	their	birth	,
现在	最多	婴儿	,	甚至	从	这	天	的	他们的	出生	,

现在大多数婴儿，甚至从出生那天起，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspə] ,

would	have	been	awed	by	the	eye	of	Unc	'	Caspar	,
会	有	到过	敬畏	经过	这	眼睛	的	北卡罗来纳大学 -		卡斯帕	,

他会被卡斯帕叔叔的眼睛所震撼。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['iziə] [ðæn; ðən] [groʊn] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ]

for	children	can	see	the	truth	easier	than	grown	people	;	but	as	young
为了	孩子们	能	看	这	真相	更轻松	比	生长	人们	;	但	作为	年轻的

[æz; əz] - ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ,

as	'	Liza	was	,
作为	-	莉莎	曾是	,

因为孩子比成年人更容易看清真相；但即便像莉莎那样年轻，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [kroʊd] .

she	caught	his	long	white	beard	in	her	fists	and	crowed	.
她	捕捉	他的	长的	白色的	胡须	在	她	拳头	和	人群	.

她用拳头抓住他长长的白胡子，欢呼起来。

[ðen] [ʌŋk] - ['kæspə][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] [æt; ət] [sʌtʃ]

Then	Unc	'	Caspar	laid	her	down	and	shook	his	head	ominously	at	such
然后	北卡罗来纳大学 -		卡斯帕	铺设	她	向下	和	摇晃	他的	头	不祥地	在	这样的

['ɜːrli] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

early	disrespect	.
早期的	不尊重	.

然后卡斯帕叔叔把她放倒，不祥地摇了摇头，对这种早早的不敬感到不满。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] - ['laɪzə; 'liːzə] , [ðen]

Some	were	bold	enough	to	assert	that	he	put	a	curse	upon	'	Liza	,	then
一些	是	大胆的	足够的	到	断言	那	他	放	一个	诅咒	之上	-	莉莎	,	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

有些人甚至大胆断言，他当时就诅咒了丽莎；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] ,

but	certain	it	is	that	Bithie	took	a	chill	while	he	spoke	,	for	,
但	肯定	它	是	那	-	采取	一个	寒意	尽管	他	辐	,	为了	,

但可以肯定的是，比西说话的时候着凉了，因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ʌŋk] - ['kæspə][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

instead	of	giving	the	baby	his	blessing	,	Unc	'	Caspar	was	fretting	over	the
反而	的	给予	这	婴儿	他的	祝福	,	北卡罗来纳大学 -		卡斯帕	曾是	烦躁	超过	这

['twiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

tweaking	of	his	beard	.
微调	的	他的	胡须	.

卡斯帕叔叔非但没有祝福这个婴儿，反而还在为如何修剪胡子而烦恼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

“ [dɪs] [ˈtʃɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Dis chile , ” he said ,
“ 迪斯 智利 , ” 他 说 ,

“这孩子，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
pointing with his long finger at the new moon shining through the clearing ,
指向 和 他的 长的 手指 在 这 新的 月亮 灼灼 通过 这 清理 ,

他用修长的手指着透过林间空地照耀的月亮，

“ [ˌeɪ ˈem] [bɔːrn] [fɜːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [gʊd] [ɜːr; ər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɛbəl] — [bʌt; bət] [aɪ] [siːd] [dɪs] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [diː] [triːz] ,
“ am born fur powerful good er powerful ebil — but I seed dis fru de trees ,
“ 是 出生 毛皮 强大的 好的 呃 强大的 邪恶 — 但 我 种子 迪斯 水果 德 树木 ,

“我生来强大，善良或邪恶——但我从树上摘取果实，

[æn; ən] - [aɪz] [fɪrd] [ˌjuː ˈviː] [hɜːr; hər] — [aɪz] [fɪrd] !
an ' I'se feared uv her — I'se feared !
一个 - 伊塞 害怕 紫外线 她 — 伊塞 害怕 !

我一直很害怕她——我一直很害怕！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恶魔的故事(Devil tales)
第8/8页

”	-	[wʌz; wəz]	[oʊl]	[mɪsɪz]	['si:mstrəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['dɔ:tər]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[mʌtʃ]
”	**Bithie**	**was**	**Ole**	**Miss's**	**seamstress**	**,**	**and**	**the**	**seventh**	**daughter**	**was**	**made**	**much**
”	-	曾是	奥莱	小姐	裁缝	,	和	这	第七	女儿	曾是	制成	很多

[ʌv; əv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	“	[bɪg]	[haʊs]	,
of	**at**	**the**	**“**	**Big**	**House**	**,**
的	在	这	“	大的	房子	,

比西是密西西比大学的裁缝，而第七个女儿在“大房子”（密西西比大学的昵称）里备受重视。

”	[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	[ʌŋk]	-	['kæspərz]	[kɜ:rs]	[ə'pɑ:n]	[hɜ:r; hər]	[tʃaɪld]	,
”	**but**	**Bithie**	**was**	**troubled**	**about**	**Unc**	**'**	**Caspar's**	**curse**	**upon**	**her**	**child**	**,**
”	但	-	曾是	麻烦	关于	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	诅咒	之上	她	孩子	,

但比茜很担心卡斯帕叔叔对她孩子的诅咒，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	[ʃi:; ʃi]	[leɪ]	[ə'weɪk]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	—	[ðoʊ]	-	['laɪzə; 'li:zə]	[θroʊv]	[ænd; ənd]
and	**at**	**night**	**she**	**lay**	**awake**	**thinking**	**about**	**it**	**—**	**though**	**'**	**Liza**	**throve**	**and**
和	在	夜晚	她	躺	醒	思维	关于	它	—	尽管	-	莉莎	茁壮成长	和

[gru:]	[strɔ:ŋ]	,
grew	**strong**	**,**
生长	强的	,

夜里她辗转反侧，想着这件事——尽管“丽莎茁壮成长，变得强壮起来”，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	-	[.mis'giviŋz]	[ænd; ənd]	[ʌŋk]	-	['kæspərz]	[kɜ:rs]	,
in	**spite**	**of**	**Bithie's**	**misgivings**	**and**	**Unc**	**'**	**Caspar's**	**curse**	**,**
在	尽管如此	的	-	疑虑	和	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	诅咒	,

尽管比茜心存疑虑，卡斯帕叔叔也下了诅咒，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['laɪkli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌpɪkə'nɪni]	[æz; əz]	[oʊl]	[mɑ:s]	['evər]	[oʊnd]	,
and	**was**	**as**	**likely**	**a**	**little**	**pickaninny**	**as**	**Ole**	**Marse**	**ever**	**owned**	**,**
和	曾是	作为	可能	一个	小的	蕞	作为	奥莱	马尔斯	曾经	拥有	,

而且很可能是奥尔·马尔斯曾经拥有过的小黑孩。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[oʊl]	[mɪs]	[toʊld]	-	,	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['sɒbd]	[aʊt]	[hɜ:r; hər]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[woʊ]	.
and	**as**	**Ole**	**Miss**	**told**	**Bithie**	**,**	**when**	**she**	**had**	**sobbed**	**out**	**her**	**tale**	**of**	**woe**	**.**
和	作为	奥莱	错过	讲述	-	,	什么时候	她	有	啜泣	出去	她	故事	的	悲哀	.

正如奥莱小姐告诉比西的那样，当她哭诉完自己的悲惨遭遇后。

“	[bʌt; bət]	[ʃi:; ʃi]	[gɑ:t]	[ðə; ði]	['tempər]	,	[oʊl]	[mɪs]	,	”	[moʊn]	-	,
“	**But**	**she**	**got**	**the**	**beatenest**	**temper**	**,**	**Ole**	**Miss**	**,**	**”**	**moaned**	**Bithie**	**,**
“	但	她	得到	这	最差	脾气	,	奥莱	错过	,	”	呻吟	-	,

“但她脾气最暴躁，老小姐，”比西抱怨道。

“	[æn; ən]	-	[aɪ]	[keɪnt]	[gɪt]	[di:]	['ʌpər]	[hæn]	-	[ˌju: 'vi:]	[hɜ:r; hər]	,	[wʌp]	[hɜ:r; hər]	['hɑ:rdz]	[ɛbɔ]	[aɪ]	[kɪn]	,
“	**an**	**'**	**I**	**cain't**	**git**	**de**	**upper**	**han**	**'**	**uv**	**her**	**,**	**whup**	**her**	**hard's**	**ebber**	**I**	**kin**	**,**
“	一个	-	我	不能	git	德	上	汉	-	紫外线	她	,	啪	她	难的	潮汐	我	亲属	,

“我够不着她，也打不动她的硬汉，

-	[aɪz]	[plʌm]	[wɔ:r]	[aʊt]	.
twel	**I'se**	**plum**	**wore**	**out**	**.**
-	伊塞	李子	穿着	出去	.

十二岁，我累坏了。

	[si:d]	[sek]	[ɜ:r; ər]	[mju:l]	[ˌju: 'vi:]	[ɜ:r; ər]	['nɪgər]	,	[æn; ən]	-	,	['lɪt(ə)l]	[i:z]	[ʃi:; ʃi]	[ˌeɪ 'em]	,
Nebber	**seed**	**sech**	**er**	**muel**	**uv**	**er**	**nigger**	**,**	**an**	**'**	**,**	**little**	**es**	**she**	**am**	**,**
内伯	种子	sech	呃	骡子	紫外线	呃	黑鬼	,	一个	-	,	小的	es	她	是	,

Nebber Seed sech er muel uv er nigger, an', 小 es 她是，

[ʃiː; ʃi] [siː] - [dæt][aɪ] [heɪnt] [siː] , [ɪn][diː] [laɪt] [æn; ən] - [ɪn][diː][dɑːrk] ,
she see t'ings dat I hain't see , in de light an ' in de dark ,
她 看 - 数据 我 没有 看 , 在 德 光 一个 - 在 德 黑暗的 ,

她能看到我看不见的东西，无论在光明中还是黑暗中。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] [aʊt] [æn; ən] - [tɔːk] [ter] - [ɪm] , [æn; ən] - [hɪt] [mɛk] [maɪ] [blʌd] - ['rɪn][koʊl] — [hɪt]
an ' she hollers out an ' talk ter ' em , an ' hit mek my blood fa'r rin cole — hit
一个 - 她 喊叫 出去 一个 - 讲话 特尔 - 呃 , 一个 - 打 梅克 我的 血 - rin 油菜 — 打
[duː] ,
do ,
做 ,

她大声喊叫着跟他们说话，让我热血沸腾——真是的，

[oʊl] [mɪs] ! ”
Ole Miss ! ”
奥莱 错过 ! ”

密西西比大学!

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , - ! ” [sed] [oʊl] [mɪs] ; “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]
that's all stuff and nonsense , Bithie ! ” said Ole Miss ; “ but never mind the
那就是 全部 东西 和 废话 , - ! ” 说 奥莱 错过 ; “ 但 绝不 头脑 这
['tempər] ,
temper ,
脾气 ,

“那都是些胡说八道，比西！”奥莱米斯说道；“不过别在意我的脾气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
it will all come right by - and - by .
它 将要 全部 来 正确的 经过 - 和 - 经过 .

一切都会慢慢好起来的。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -
” But it did not come right , according to Bithie's
” 但 它 做过 不是 来 正确的 , 根据 到 -

但据比西说，事情并没有按预期发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['stændərd] ; [ænd; ənd] [wen] - ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] - [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː]
standard ; and when ' Liza was about a year old Bithie could stand it
标准 ; 和 什么时候 - 莉莎 曾是 关于 一个 年 老的 - 可以 站立 它
[noʊ][lɔːŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,

标准；当莉莎大约一岁时，比茜再也无法忍受了，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [oʊld] - , [huː] [delt] [ɪn] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] - ,
so she consulted old Maumer , who dealt in charms and cungers ,
所以 她 咨询 老的 - , WHO 已处理 在 魅力 和 - ,

于是她去请教了老莫默，他专门经营护身符和药水。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspərz] [kɜːrs] ,
about the taking away of Unc ' Caspar's curse ,
关于 这 采取 离开 的 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕的 诅咒 ,

关于解除卡斯帕叔叔的诅咒，

[fɔːr; fər] - ['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [frɔːθt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

for	'	Liza	had	had	a	fit	and	frothed	at	the	mouth	.
为了	-	莉莎	有	有	一个	合身	和	起泡的	在	这	嘴	.

因为“丽莎突然发作，口吐白沫。”

['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [oʊl] [mɪs] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['laɪzəz] [tiːθ] ; [bʌt; bət] - [nuː] ['betər]

Every	one	,	even	Ole	Miss	,	said	that	it	was	'	Liza's	teeth	;	but	Bithie	knew	better
每一个	一	,	甚至	奥莱	错过	,	说	那	它	曾是	-	丽莎的	牙齿	;	但	-	知道	更好的

,

,

所有人都说那是丽莎的牙齿，就连密西西比大学的人也这么说；但比茜心里清楚，并非如此。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə]['bɑːrtər][tuː; tə] - ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ðæt]

and	on	her	knees	she	swore	to	barter	to	Maumer	everything	of	value	that
和	在	她	膝盖	她	发誓	到	物物交换	到	-	一切	的	价值	那

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪf] - [wʊd] [bʌt; bət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɜːrs] .

she	possessed	if	Maumer	would	but	work	upon	the	curse	.
她	拥有	如果	-	会	但	工作	之上	这	诅咒	.

她跪在地上发誓，如果毛默愿意解除诅咒，她愿意把自己所有值钱的东西都献给毛默。

[ðen] - [bruːd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , ['griːsi] ['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][rʌb][ɑːn] - ['laɪzəz] [gʌmz] ,

Then	Maumer	brewed	a	mysterious	,	greasy	compound	to	rub	on	'	Liza's	gums	,
然后	-	酿造	一个	神秘	,	腻	化合物	到	擦	在	-	丽莎的	牙龈	,

然后，莫默调制了一种神秘的油腻化合物，涂抹在丽莎的牙龈上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [æʃ] , [ænd; ənd] ,

and	made	a	necklace	of	the	small	twigs	of	the	prickly	ash	,	and	,
和	制成	一个	项链	的	这	小的	树枝	的	这	带刺的	灰	,	和	,

并用花椒树的小枝条做了一条项链，然后，

['strɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] [tuːθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek]

stringing	an	alligator's	tooth	with	it	,	she	wound	it	around	the	child's	neck
串	一个	鳄鱼的	齿	和	它	,	她	伤口	它	大约	这	孩子的	脖子

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

她用它串起鳄鱼牙齿，在孩子的脖子上缠了三圈。

- ['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪts] ,

'	Liza	had	no	more	fits	,
-	莉莎	有	不	更多的	适合	,

莉莎不再发作了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] ['tempər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd]

but	in	spite	of	the	charm	her	temper	showed	no	signs	of	mending	,	and
但	在	尽管如此	的	这	魅力	她	脾气	显示	不	标志	的	修补	,	和

-

,

Maumer	,
-	,

尽管她魅力十足，但她的脾气丝毫没有好转的迹象，而莫默尔

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl][ʌv; əv] - ['treʒərz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [dɪ'sper] .

though	she	kept	all	of	Bithie's	treasures	,	gave	up	the	case	in	despair	.
尽管	她	保留	全部	的	-	宝藏	,	给予	向上	这	案件	在	绝望	.

虽然她保留了比茜的所有珍宝，但绝望之下放弃了这个案子。

“ [aɪ] [keɪnt] [wʊk] - [dʒɪn] [ʌŋk] - ['kæspə] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , “ [fɜːr] ['hiːz] [tuː] [strɔːŋ] .

“	I	cain't	wuk	'	gin	Unc	'	Caspar	,	”	she	acknowledged	,	“	fur	he's	too	strong	.
“	我	不能	wuk	-	杜松子酒	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	,	”	她	已确认	,	“	毛皮	他是	也	强的	.

“我不能和卡斯帕叔叔一起工作，”她承认道，“因为他太强壮了。”

[ʌŋk] - ['kæspə][ɜːr; ər]['paʊərf(ə)l] ['huːduː] , [bʌt; bət][aɪ][ɪz] , [tuː] , [æn; ən] - [aɪ] [wʊk] [æn; ən] - [hiː; hi]

Unc ' Caspar er powerful hoodoo , but I is , too , an ' I wuk an ' he

北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 呃 强大的 观 , 但 我 是 , 也 , 一个 - 我 wuk 一个 - 他

[wʊk] ,

wuk ,

wuk ,

卡斯帕叔叔的巫术很厉害，但我也是，我们都能做到。

[æn; ən] - [diː] [tʃɑːrm] [oʊl] - [wʊk] ['diˈi'es] [lɑːk] - [wɪd] [hɪzn] [æn; ən] - [stæn] - ['dɑːr] [grɪnɪn] -

an ' de charm ole Maumer wuk des lock ho'ns wid his'n an ' stan ' dar grinnin '

一个 - 德 魅力 奥莱 - wuk 德斯 锁 - 宽 他的 一个 - 斯坦 - 达尔 咧嘴笑 -

[æt; ət][wʌn] [nʌdɝ] .

at one nudder .

在 一 努德 .

和他的斯坦达一起微笑着。

[aɪ] [keɪnt] ['tɛk] [hɪt] [ɔːf] , [bʌt; bət][iːz] [lɔːŋ]

I cain't tek hit off , but es long

我 不能 科技 打 离开 , 但 es 长的

我无法停止，但时间很长

[iːz][aɪ] [wʌks] , [ʌŋk] - ['kæspərz] [tʃɑːrm] [keɪnt] [kɪl] [hɜːr; hər] ;

es I wuks , Unc ' Caspar's charm cain't kill her ;

es 我 Wuks , 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕的 魅力 不能 杀 她 ;

es I wuks，卡斯帕叔叔的魅力杀不死她；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 200]

[页 -]

[第200页]

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [let][dæt] ['tʃɪli] - [loʊn] , - ,

but you better let dat chile ' lone , Bithie ,

但 你 更好的 让 数据 智利 - 孤独 , - ,

但你最好别再招惹那孩子了，碧池。

['les(ə)n][juː; jʊ][kɪn][gɪt] [ʌŋk] - ['kæspə][ter] [kɔːl] [bæk] [diː] [kʌs] .

lessen you kin git Unc ' Caspar ter call back de cuss .

减少 你 亲属 git 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 特尔 称呼 后退 德 坏话 .

减少你亲属 git Unc' Caspar ter call back de cuss。

" [soʊ] - ['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [oʊl] [mɪs] ,

" So Bithie stifled her sorrow and tried to believe Ole Miss ,

" 所以 - 窒息 她 悲哀 和 尝试 到 相信 奥莱 错过 ,

“于是比茜强忍着悲伤，努力相信奥莱米斯大学。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['deɪnti] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and all of her spare time she spent in making dainty clothes for her

和 全部 的 她 空闲的 时间 她 花费 在 制作 纤巧 衣服 为了 她

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] ,

seventh daughter ,

第七 女儿 ,

她把所有空闲时间都用来为她的第七个女儿缝制精致的衣服。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [oʊl] [mɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

out of the things that Ole Miss had given her .

出去 的 这 事物 那 奥莱 错过 有 给定 她 .

出自密西西比大学给予她的那些东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [maɪt] [goʊ] ['rægɪd] , [hæf] [kloʊðd] , [ænd; ənd]['dɜːrti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	other	six	might	go	ragged	,	half	clothed	,	and	dirty	,	as	far	as	she	was
这	其他	六	可能	去	破烂不堪	,	一半	穿着衣服	,	和	肮脏的	,	作为	远的	作为	她	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

在她看来，其他六个人就算衣衫褴褛、半裸肮脏也无所谓。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] .

but	the	child	under	the	curse	must	be	dressed	like	a	“	lady	.
但	这	孩子	在下面	这	诅咒	必须	是	穿着	喜欢	一个	“	女士	.

但被诅咒的孩子必须打扮得像个“淑女”。

” [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [oʊl] [mɪs] [sent] [fɔːr; fər] - ['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] ” [wʌz; wəz]

”	The	day	that	Ole	Miss	sent	for	'	Liza	to	come	to	the	“	Big	House	”	was
”	这	天	那	奥莱	错过	发送	为了	-	莉莎	到	来	到	这	“	大的	房子	”	曾是

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] - ['kæbɪn] ,

an	event	in	Bithie's	cabin	,
一个	事件	在	-	舱	,

“奥莱米斯大学把丽莎叫到‘大房子’（密西西比大学主场）的那天，在比西的小屋里引起了不小的轰动。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərd] [bɪ'fɔːr] ,

for	none	of	Bithie's	children	had	been	so	honored	before	,
为了	没有任何	的	-	孩子们	有	到过	所以	荣幸	前	,

因为比茜的孩子以前从未获得过这样的荣誉。

[ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊl] [mɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	'	Liza	was	now	old	enough	to	play	with	Ole	Miss's	little	ones	.
和	-	莉莎	曾是	现在	老的	足够的	到	玩	和	奥莱	小姐	小的	一个	.

莉莎现在已经到了可以和密西西比大学的小朋友们一起玩耍的年纪了。

- ['laɪzəz] [raʊnd] , [blæk] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːft] - [soʊp]

'	Liza's	round	,	black	face	shone	with	all	the	polish	that	hot	water	and	soft	-	soap
-	丽莎的	圆形的	,	黑色的	脸	闪耀	和	全部	这	抛光	那	热的	水	和	柔软的	-	肥皂

[kʊd; kəd] [gɪv] ;

could	give	;
可以	给	;

莉莎圆圆的黑脸上泛着光泽，那是热水和香皂所能带来的光泽；

[hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['pɪnəfɔːr] [wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [niːt] ,

her	blue	-	checked	pinafore	was	spotlessly	neat	,
她	蓝色的	-	已检查	围裙	曾是	一尘不染	整洁的	,

她那件蓝格子围裙干净整洁，一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] “ [ræps] ” [ʌv; əv] ['wʊli] [her] [ðæt] ['lætɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['æktʃuəli]

and	the	tight	“	wraps	”	of	woolly	hair	that	latticed	the	little	round	head	actually
和	这	紧的	“	卷饼	”	的	毛茸茸的	头发	那	晶格状	这	小的	圆形的	头	实际上

[bɔːr] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['rɪbən] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] .

bore	a	scarlet	ribbon	where	they	joined	.
钻孔	一个	猩红	丝带	在哪里	他们	加入	.

紧紧包裹着小圆脑袋的毛茸茸的头发，在交汇处竟然系着一条猩红色的丝带。

“ [mɪn] - , - ['laɪzə; 'liːzə] , [dæt][juː; jʊ] [sez] - [mæm, mɑːm, məm] - [æn; ən] -

“	Min	'	,	'	Liza	,	dat	you	says	'	Ma'am	'	an	'
“	敏	-	,	-	莉莎	,	数据	你	说道	-	女士	-	一个	-

“敏，‘莉莎，你说‘女士’，还有”

- ['jəz] , ['sɑːr] - [ter] [dem] ['tʃɪlən] ,

'	Yas	,	Sar	'	ter	dem	chillen	,
-	亚斯	,	萨尔	-	特尔	民主	孩子们	,

'Yas, Sar' ter dem chillen,

[ɪf] [deɪ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] - [en][juː; jʊ] , - [keɪs] [deɪz] [juː; jʊ] - ['lɪt(ə)l] [mɑːrstɚ] [ænd; ənd] - , " [sed] - ,
if **dey** **is** **littler** **'** **n** **you** **,** **'** **case** **dey's** **you** **'** **little** **marster** **and** **mistiss** **,** **"** **said** **Bithie** **,**
如果 戴 是 小 - n 你 , - 案件 他们的 你 - 小的 大师 和 - , " 说 - ,

“如果他们比你小，那就说明他们是你的小主人和小夫人，”比西说道。

['braɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
bridling **with** **importance** **.**
缰绳 和 重要性 .

充满重要性。

[bʌt; bət] - [praɪd] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər] - ['laɪzə; 'liːzə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːplɒt]
But **Bithie's** **pride** **was** **short** **-** **lived** **,** **for** **'** **Liza** **proved** **to** **be** **a** **marplot**
但 - 自豪 曾是 短的 - 居住地 , 为了 - 莉莎 已证实 到 是 一个 马尔普洛特
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
among **the** **children** **,**
之中 这 孩子们 ,

但比茜的骄傲转瞬即逝，因为莉莎很快就成了孩子们眼中的“丑女”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **201** **]**
[页 -]

[第201页]

[ænd; ənd] , ['æftər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
and **,** **after** **less** **than** **half** **an** **hour** **of** **service** **,**
和 , 后 较少的 比 一半 一个 小时 的 服务 ,

服务开始不到半小时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [baɪ] ['beti] , [ðə; ði] ['sekənd] [nɜːrs] , [huː] “
she **was** **whisked** **away** **to** **the** **Quarters** **by** **Betty** **,** **the** **second** **nurse** **,** **who** **“**
她 曾是 搅拌 离开 到 这 四分之一 经过 贝蒂 , 这 第二 护士 , WHO “

她被第二个护士贝蒂迅速带到了宿舍，“

- [klɛrd] [ter] ['greɪʃəs] ,
' **clared** **ter** **gracious** **,**
- 已宣布 特尔 亲切 ,

'宣布为 ter gracious，

[dæt][aɪ'd] ['drʌðə(r)] [teɪm] [ɜːr; ər] ['rætlər] - [en] [teɪm] - - ['laɪzə; 'liːzə] !
dat **I'd** **druther** **tame** **er** **rattler** **'** **n** **tame** **Bithie's** **'** **Liza** **!**
数据 ID 德鲁瑟 驯服 呃 响尾蛇 - n 驯服 - - 莉莎 !

我会驯服响尾蛇，驯服比西的“丽莎！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; ['boʊldər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" **With** **the** **pickaninnies** **it** **was** **the** **same** **;** **bolder** **with** **those** **of** **her** **own**
" 和 这 小黑孩 它 曾是 这 相同的 ; 更大胆 和 那些 的 她 自己的
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

“对小黑孩们也是如此；对和她肤色相同的孩子则更加大胆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [wen] - ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
there **was** **always** **a** **wail** **when** **'** **Liza** **was** **about** **,**
那里 曾是 总是 一个 哀号 什么时候 - 莉莎 曾是 关于 ,

每当丽莎出现时，总会传来一阵哭声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][oʊld] - [bɑːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **at** **last** **old** **Maumer** **boxed** **her** **ears** **and** **sent** **her** **away** **from** **the**
和 在 最后的 老的 - 盒装 她 耳朵 和 发送 她 离开 从 这
['nɜːrsəri] ,
nursery **,**
苗圃 ,

最后，老莫默狠狠地扇了她一巴掌，把她赶出了育婴室。

[soʊ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

so	,	as	little	as	she	was	,
所以	,	作为	小的	作为	她	曾是	,

所以，尽管她年纪很小，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər] - ['laɪzə; 'li:zə][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

there	was	nothing	left	for	'	Liza	but	to	go	to	the	field	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	-	莉莎	但	到	去	到	这	场地	.

丽莎别无选择，只能去球场。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [bru:d] ['mɪstʃɪf] [ə'freʃ] ,

There	she	brewed	mischief	afresh	,
那里	她	酿造	恶作剧	重新	,

她在那里又开始酝酿新的恶作剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	the	threat	and	whip	of	the	overseer	were	as	nothing	to	her	,
和	这	威胁	和	鞭	的	这	监工	是	作为	没有什么	到	她	,

监工的威胁和鞭笞对她来说根本不算什么。

[fɔ:r; fər] [təudz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [wʊd] [li:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sæk] [wen] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]

for	toads	and	lizards	would	leap	from	her	sack	when	the	cotton	came	to
为了	蟾蜍	和	蜥蜴	会	飞跃	从	她	解雇	什么时候	这	棉布	来了	到

[bi:; bi] [weid] ,

be	weighed	,
是	称重	,

当棉花要称重时，蟾蜍和蜥蜴就会从她的袋子里跳出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌgli:ɚ]

and	she	kept	the	Quarters	always	on	the	alert	for	some	of	her	uglier
和	她	保留	这	四分之一	总是	在	这	警报	为了	一些	的	她	更丑

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

她让宿舍管理员时刻警惕她那些比较恶劣的恶作剧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [prə'du:st] [noʊ]

It	was	even	said	that	the	lash	of	the	overseer	upon	her	back	produced	no
它	曾是	甚至	说	那	这	睫毛	的	这	监工	之上	她	后退	生产	不

[welt] ,

welt	,
红肿	,

甚至有人说，监工鞭打在她背上，也没有留下任何伤痕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] ['swetɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

but	that	she	laughed	in	his	face	while	he	sweated	,	for	she	was	under	a
但	那	她	笑了	在	他的	脸	尽管	他	汗流浃背	,	为了	她	曾是	在下面	一个

[tʃɑ:rm] .

charm	.
魅力	.

但她却在他汗流浃背的时候嘲笑他，因为她中了魔法。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ə; eɪ] ['kʌmli:ə] ['ni:groʊ][gɜ:rl][ðæn; ðən] - ['laɪzə; 'li:zə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

As	the	time	passed	,	a	comelier	negro	girl	than	'	Liza	would	have	been
作为	这	时间	通过了	,	一个	康米利尔	黑人	女孩	比	-	莉莎	会	有	到过

[hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ,

hard	to	find	,
难的	到	寻找	,

随着时间的推移，很难找到比丽莎更漂亮的黑人女孩了。

[ænd; ənd] - , [praʊd] , [ðoʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['lævɪʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

and	Bithie	,	proud	,	though	mourning	,	lavished	her	little	all	upon	her	;	but
和	-	,	自豪的	,	尽管	丧	,	慷慨的	她	小的	全部	之上	她	;	但

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [frend] ,

her	child	was	nobody's	friend	,
她	孩子	曾是	没有人	朋友	,

比茜虽然悲痛欲绝，却依然骄傲地将自己仅有的一切倾注在她身上；但她的孩子却不与任何人交朋友。

['seɪvɪŋ] [pər'hæps] [ʌŋk] - ['kæspərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] .

saving	perhaps	Unc	'	Caspar's	and	his	son's	.
保存	也许	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	和	他的	儿子的	.

或许能保住卡斯帕叔叔和他儿子的性命。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ,

To	them	alone	she	told	her	joys	and	her	sorrows	,
到	他们	独自的	她	讲述	她	喜悦	和	她	悲伤	,

她只向他们倾诉自己的喜怒哀乐。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔvəd] .

and	Bithie	looked	aghast	at	the	duckling	she	had	hovered	.
和	-	看起来	惊愕	在	这	小鸭	她	有	悬停	.

比茜惊恐地看着她刚才一直盘旋的小鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

“ [hɪt] ['wʊdn] - [ɜ·biːn] [soʊ][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] - ,

“	Hit	wouldn	'	erbeen	so	bad	,	”	she	confided	to	Maumer	,
“	打	会	-	埃尔宾	所以	坏的	,	”	她	坦白	到	-	,

“情况本来不会那么糟糕，”她向莫默吐露心声。

[huːz] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə]['iːv(ə)n] “ [lɑːk] [hɔːrnz] ” [wɪð; wɪθ] [ʌŋk] - ['kæspərz] ,

whose	charm	had	long	ceased	to	even	“	lock	horns	”	with	Unc	'	Caspar's	,
谁	魅力	有	长的	停止	到	甚至	“	锁	角	”	和	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	,

他的魅力早已无法与卡斯帕叔叔的魅力相提并论了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hædn] - [ɜːr; ər]['teɪkən] [raɪt] [ter] [dem] [wʌt] [sɔːt][diː] [kʌs] — [æn; ən] - — [ʌŋk] -

“	if	she	hadn	'	er	taken	right	ter	dem	what	sot	de	cuss	—	an	'	—	Unc	'
“	如果	她	曾	-	呃	已采取	正确的	特尔	民主	什么	酒	德	坏话	—	一个	-	—	北卡罗来纳大学	-

['kæspə]['di'i'es][stæn] - [ʌp][æn; ən] -

Caspar	des	stan	'	up	an	'
卡斯帕	德斯	斯坦	-	向上	一个	-

“如果她没有把东西拿走，他们就会骂——卡斯帕叔叔站起来……”

- ['naɪz][diː][t'rʌf] ,

'	nies	de	truf	,
-	nies	德	松露	,

'nies de truf,

[æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi] [sɔːt][ɜːr; ər] [kʌs] , [æn; ən] - [æks][maɪ][oʊl][mæn][fɜːr] - ['laɪzə; 'liːzə][fɜːr][hɪz; ɪz]

an	'	say	he	nebber	sot	er	cuss	,	an	'	ax	my	ole	man	fur	'	Liza	fur	his
一个	-	说	他	内伯	酒	呃	坏话	,	一个	-	斧头	我的	奥莱	男人	毛皮	-	莉莎	毛皮	他的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他说他从不骂脏话，还因为我老爸为他儿子莉莎砍了斧头。

[ter] [proʊb] [hɪt] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

ter	probe	hit	,	”	said	Bithie	,	with	a	sigh	.
特尔	探测	打	,	”	说	-	,	和	一个	叹	.

“探测器击中了，”比蒂叹了口气说道。

“ [duː] - , - , [fɜːr][diː]['lʌb][ɜːr; ər][gɔːrd] — [duː] - ,
“ Do sumpen , Maumer , fur de lub er Gord — do sumpen ,
“ 做 - , - , 毛皮 德 路易 呃 戈尔德 — 做 - ,

“Do sumpen，Maumer，fur de lub er Gord——do sumpen，

[fɜːr][aɪ]['diˈi'es][iːz] [liːf] [dæt] - ['laɪzə; 'liːzə] - [diː] - [wɪd] [diː]['debɪl] ! ”
fur I des es lief dat ' Liza ' d mairey wid de debil ! ”
毛皮 我 德斯 es 利夫 数据 - 莉莎 - d - 宽 德 虚弱 ! ”

我希望丽莎能与德比勒共事！ ”

“ [hɪt] [wɜːr; wər]['diˈi'es] [dem] [wɜːrdz] [dæt] - [ɔːt] [et] , ” [sed] ['mæmi] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]
“ Hit were des dem words dat Bithie oughter et , ” said Mammy , moving closer to
“ 打 是 德斯 民主 字 数据 - 应该 等 , ” 说 妈咪 , 移动 更近 到
[ðə; ði]['faɪər] ;
the fire ;
这 火 ;

“Hit were des dem words dat Bithie oughter et，”妈咪说着，走近了火堆；

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [bɪt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt]
“ she oughter bit her tongue out
“ 她 应该 少量 她 舌头 出去

她真该咬掉舌头

- [fɔːr]
' fore
- 前

之前

[ʃiː; ʃi][let][dæt] [luːs] , [fɜːr][ʃiː; ʃi][sɔːt][diː] [kʌs] [ɜːr; ər] - [^wain] , [æn; ən] - [flʌŋ] [diː][bɪd][ter][diː]['debɪl] ,
she let dat loose , fur she sot de cuss er - gwine , an ' flung de bid ter de debil ,
她 让 数据 松动的 , 毛皮 她 酒 德 坏话 呃 - 格温 , 一个 - 扔 德 出价 特尔 德 虚弱 ,

她放开了，因为她停止了咒骂，并把赌注扔给了那个弱者。

[æn; ən] - [diː]['debɪl]['tuːk][hɪt][ʌp] , [æn; ən] - [naʊ] [hɪt][wɜːr; wər] ['huːduː] - [dʒɪn] ['debɪl] , [æn; ən] - ['debɪl] -
an ' de debil tuk hit up , an ' now hit were hoodoo ' gin debil , an ' debil '
一个 - 德 虚弱 图克 打 向上 , 一个 - 现在 打 是 观 - 杜松子酒 虚弱 , 一个 - 虚弱 -
[dʒɪn] ['huːduː] ,
gin hoodoo ,
杜松子酒 观 ,

an' de debil tuk hit up, an' now hit were hoodoo 'gin debil, an' debil 'gin hoodoo,

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- ['laɪzə; 'liːzə][wɜːr; wər][diː] [boʊn] !
' Liza were de bone !
- 莉莎 是 德 骨 !

'Liza 是骨头！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,
” It was about the season , according to the thoughtful ,
” 它 曾是 关于 这 季节 , 根据 到 这 周到 ,

“这和季节有关，一位深思熟虑的人这样说道……”

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrli] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ænd; ənd]
that the devil was loose upon the earth for his yearly recreation , and
那 这 魔鬼 曾是 松动的 之上 这 地球 为了 他的 每年 娱乐 , 和
,
,
,

魔鬼被释放到地上，进行他一年一度的狂欢，而且，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] “ ['mɪzəri] [tʃɑ:rmz] ” [ɪn][ðə; ði]

what	with	love	affairs	of	white	and	black	,	and	“	misery	charms	”	in	the
什么	和	爱	事务	的	白色的	和	黑色的	,	和	“	苦难	魅力	”	在	这

['kwɔ:rtərz] ,

Quarters	,
四分之一	,

再加上黑白相间的爱情故事，以及街区里的“悲惨咒语”，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ['li:ʒərli] ['wɜ:rkɪŋ]

he	had	enough	on	the	one	plantation	to	have	kept	him	leisurely	working
他	有	足够的	在	这	一	种植园	到	有	保留	他	悠闲	在职的

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ;

for	six	months	;
为了	六	几个月	;

他那一个种植园的收成足够他悠闲地工作六个月；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['pleʒərz]

but	he	was	resolved	to	hasten	matters	,	for	there	were	other	pleasures
但	他	曾是	已解决	到	趋	事情	,	为了	那里	是	其他	快乐

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

但他决心加快进度，因为还有其他乐趣在等着他。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʌŋk] - ['kæspə][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['laɪzə; 'li:zə]

All	this	time	Unc	'	Caspar	was	asking	for	'	Liza
全部	这	时间	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	曾是	问	为了	-	莉莎

这段时间，卡斯帕叔叔一直在找“丽莎”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; ['sʌmtaɪmz] ['θretnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['pli:dɪŋ] ;

for	his	boy	;	sometimes	threatening	,	sometimes	pleading	;
为了	他的	男生	;	有时	威胁	,	有时	恳求	;

为了他的儿子；有时威胁，有时恳求；

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['kæspə][hæd; həd] “ ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	when	the	devil	came	and	Unc	'	Caspar	had	“	gotten	out	of	his
所以	什么时候	这	魔鬼	来了	和	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	有	“	获得	出去	的	他的

[skɪn] ” [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

skin	”	more	than	once	to	oblige	him	,
皮肤	”	更多的	比	一次	到	必须	他	,

所以当魔鬼来袭，而卡斯帕叔叔不止一次“百般讨好”他时，

[ðə; ði] ['hu:du:] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

the	hoodoo	made	mention	of	the	affair	,
这	观	制成	提到	的	这	事务	,

巫术中提到了这件事。

[ænd; ənd][toʊld]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪtʃ] - [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set][ə'pɑ:n] -

and	told	also	of	the	curse	which	Bithie	believed	that	he	had	set	upon	'
和	讲述	还	的	这	诅咒	哪个	-	相信	那	他	有	放	之上	-

['laɪzə; 'li:zə] .

Liza	.
莉莎	.

他还讲述了比蒂认为他给“莉莎”下的诅咒。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] ,
This made the devil look about ,
这 制成 这 魔鬼 看 关于 ,

这让魔鬼四处张望。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - ['laɪzə; 'li:zə][ænd; ənd] [ʌŋk] - ['kæspə] [prest] [hɪm; ɪm]
and when he had seen ' Liza and Unc ' Caspar pressed him
和 什么时候 他 有 已见 - 莉莎 和 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 按下 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ment] ,
for a comment ,
为了 一个 评论 ,

当他看到"丽莎和叔叔"时，卡斯帕追问他对此有何评论。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , ['kɔ:ʃəsli] , " [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
he cleared his throat and said , cautiously , " We'll see about it .
他 已清除 他的 喉 和 说 , 谨慎地 , " 出色地 看 关于 它 .

他清了清嗓子，谨慎地说："我们走着瞧。"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:du:z] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
" Just about that time , came the dance of the hoodoos at the dark of the
" 只是 关于 那 时间 , 来了 这 舞蹈 的 这 巫毒 在 这 黑暗的 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

"就在那时，月黑之夜，石柱群舞开始了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ʌŋk] - ['kæspə] [stʊd]
and in the flare of the torches the devil and Unc ' Caspar stood
和 在 这 耀斑 的 这 火炬 这 魔鬼 和 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 站立
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

在火炬的光芒中，魔鬼和卡斯帕叔叔乔装打扮，站在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][æz; əz] - ['laɪzə; 'li:zə][led][ðə; ði]
in the doorway of a cabin , and looked on ; and as ' Liza led the
在 这 门口 的 一个 舱 , 和 看起来 在 ; 和 作为 - 莉莎 引领 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

在小木屋的门口，他看着；当丽莎领舞时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di]['ɔ:lmoʊst]
with her face distorted with ecstatic passion and swaying her body almost
和 她 脸 扭曲 和 欣喜若狂 热情 和 摇晃 她 身体 几乎
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

她脸上因极度的激情而扭曲，身体几乎摇摇晃晃地倒在地上。

[ʌŋk] - ['kæspə] [ə'gen] [prest] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ment] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['dev(ə)l]
Unc ' Caspar again pressed the devil for a comment ; but again the devil
北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 再次 按下 这 魔鬼 为了 一个 评论 ; 但 再次 这 魔鬼
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
cleared his throat ,
已清除 他的 喉 ,

卡斯帕叔叔再次追问魔鬼，但魔鬼又清了清嗓子。

[ænd; ənd] [sed] , " [wi:l] [si:] .
and said , " We'll see .
和 说 , " 出色地 看 .

然后他说："我们走着瞧。"

" [ðæt] [naɪt] [ʌŋk] - ['kæspə] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld]
" That night Unc ' Caspar dreamed a dream , and in it he saw the world
" 那 夜晚 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 梦见 一个 梦 , 和 在 它 他 锯 这 世界
[splɪt][ɪn][hæf] ,
split in half ,
分裂 在 一半 ,

“那天晚上，卡斯帕叔叔做了一个梦，梦里他看见世界裂成了两半。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˌæmə'zaiə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] -
and his boy Amaziah stood with him on one side and the devil and '
和 他的 男生 阿玛谢 站立 和 他 在 一 边 和 这 魔鬼 和 -
['laɪzə; 'li:zə][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
Liza on the other .
莉莎 在 这 其他 .

他的儿子亚玛谢站在他的一边，魔鬼和丽莎站在另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd][loʊ] !
There was a bottomless pit between , and lo !
那里 曾是 一个 无底 坑 之间 , 和 洛 !

两者之间有一个无底洞，瞧!

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
in the dream , the devil's eyes were fixed upon him ,
在 这 梦 , 这 魔鬼的 眼睛 是 固定的 之上 他 ,

梦中，魔鬼的目光紧紧盯着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bə:nd] ['ɪntu:] [ʌŋk] - ['kæspərz] ['sɑ:kəts] .
and the flame burned into Unc ' Caspar's sockets .
和 这 火焰 烧伤 进入 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕的 插座 .

火焰烧进了卡斯帕叔叔的眼眶。

[ðen] [ʌŋk] - ['kæspə]['maɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [sænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then Unc ' Caspar minded him of the graveyard sand that he wore in his
然后 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 有思想 他 的 这 墓地 沙 那 他 穿着 在 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后卡斯帕叔叔提醒他，他口袋里装着墓地的沙子。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛvəlz] [aɪz] ,
and , catching it up , he threw it into the devil's eyes ,
和 , 捕捉 它 向上 , 他 扔 它 进入 这 魔鬼的 眼睛 ,

然后，他接住它，扔进了魔鬼的眼睛里。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
so that he was blinded and writhed with pain .
所以 那 他 曾是 失明 和 扭动 和 疼痛 .

结果他双目失明，痛苦不堪。

[ðen] [ʌŋk] - ['kæspə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] - ['laɪzə; 'li:zə] , [ænd; ənd] [dru:]
Then Unc ' Caspar , in his dream , fixed his gaze on ' Liza , and drew
然后 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 , 在 他的 梦 , 固定的 他的 目光 在 - 莉莎 , 和 画
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
her with his eye ;
她 和 他的 眼睛 ;

然后，卡斯帕叔叔在梦中，目光锁定在丽莎身上，用眼神描绘着她；

[ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]

and	,	swinging	her	arms	around	her	head	three	times	,	she	stooped	and
和	,	摇摆	她	武器	大约	她	头	三	时代	,	她	弯腰	和

[riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɪt] ,

reaching	across	the	pit	,
到达	穿过	这	坑	,

她将双臂在头顶上方挥舞了三下，然后弯下腰，伸手越过坑洞，

[plʌkt] [θriː] [waɪt] [her] [frʌm; frəm] [ʌŋk] - ['kæspərz] [bɪrd] ; [ðen] ,

plucked	three	white	hairs	from	Unc	'	Caspar's	beard	;	then	,
拨弦	三	白色的	头发	从	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	胡须	;	然后	,

从卡斯帕叔叔的胡子上拔下三根白毛；然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

catching	the	long	end	of	the	beard	with	both	hands	,
捕捉	这	长的	结尾	的	这	胡须	和	两个都	双手	,

双手抓住胡须的长端，

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	swung	across	to	the	other	side	and	laid	her	hand	upon	his	arm	.
她	摇摆	穿过	到	这	其他	边	和	铺设	她	手	之上	他的	手臂	.

她荡到另一边，把手放在他的胳膊上。

[ˌæmə'zaiə] [lʊkt] , [ðen] [hauld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ləʊpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Amaziah	looked	,	then	howled	three	times	,	and	loped	away	in	the	form	of	a
阿玛谢	看起来	,	然后	嚎叫	三	时代	,	和	斜切	离开	在	这	形式	的	一个

['jeloʊ] [dɔːg] .

yellow	dog	.
黄色的	狗	.

阿玛谢看了一眼，然后嚎叫了三声，变成一只黄狗跑开了。

[wel] , [sed] ['mæmi] , ['æftər][ðə; ði] [driːm] ,

Well	,	said	Mammy	,	after	the	dream	,
出色地	,	说	妈咪	,	后	这	梦	,

“嗯，”妈咪梦醒后说道。

[ʌŋk] - ['kæspə] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] - ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][ˌæmə'zaiə] ,

Unc	'	Caspar	talked	no	more	of	the	wedding	of	'	Liza	and	Amaziah	,
北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	谈话	不	更多的	的	这	婚礼	的	-	莉莎	和	阿玛谢	,

卡斯帕叔叔再也没有提起过莉莎和阿玛西亚的婚礼。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ['laɪzə; 'liːzə] .

but	sat	and	rolled	his	white	beard	in	his	palm	and	looked	at	'	Liza	.
但	卫星	和	滚动	他的	白色的	胡须	在	他的	棕榈	和	看起来	在	-	莉莎	.

但他坐着，用手掌揉搓着白色的胡须，看着“丽莎”。

[ænd; ənd][ˌæmə'zaiə] [prest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæri] -

And	Amaziah	pressed	his	own	suit	,	and	urged	Bithie	to	let	him	marry	'
和	阿玛谢	按下	他的	自己的	套装	,	和	敦促	-	到	让	他	结婚	-

['laɪzə; 'liːzə] ;

Liza	;
莉莎	;

亚玛谢坚持己见，恳求比西让他娶丽莎为妻；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspərz] [kɜːrs]

but	Bithie	was	afraid	to	promise	on	account	of	Unc	'	Caspar's	curse
但	-	曾是	害怕的	到	承诺	在	帐户	的	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	诅咒

[ænd; ənd][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

and	afraid	not	to	promise	,
和	害怕的	不是	到	承诺	,

但是比茜因为卡斯帕叔叔的诅咒而不敢答应，也害怕不答应。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [θɪn] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [oʊl] [mɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	grew	so	thin	over	thinking	about	it	at	night	that	Ole	Miss	gave	her	a
和	生长	所以	薄的	超过	思维	关于	它	在	夜晚	那	奥莱	错过	给予	她	一个

['tɑːnɪk][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['rʌsti] [neɪlz] .

tonic	of	vinegar	and	rusty	nails	.
补品	的	醋	和	生锈的	指甲	.

她夜里为此思虑过度，变得非常消瘦，以至于密西西比大学给她配了一种用醋和生锈的钉子制成的补品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

The	dark	of	the	moon	again	was	near	,	and	this	was	the	time	for
这	黑暗的	的	这	月亮	再次	曾是	靠近	,	和	这	曾是	这	时间	为了

['ʃædoʊi] [wɜːrk] ;

shadowy	work	;
阴暗的	工作	;

夜幕再次降临，正是进行暗夜作业的时候；

[soʊ] [ʌŋk] - ['kæspə][sæt][ænd; ənd] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	Unc	'	Caspar	sat	and	plucked	his	beard	,	and	,	forgetful	of	his
所以	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	卫星	和	拨弦	他的	胡须	,	和	,	健忘	的	他的

['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

duty	to	his	son	,
责任	到	他的	儿子	,

于是卡斯帕叔叔坐下来拨胡子，忘记了自己对儿子的责任，

[driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] - ['laɪzə; 'liːzə] .

dreamed	that	he	had	married	'	Liza	.
梦见	那	他	有	已婚	-	莉莎	.

他梦见自己娶了丽莎。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [driːmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [waɪl] [ðeɪ]

All	through	the	day	he	dreamed	,	while	the	negroes	were	in	the	field	,	while	they
全部	通过	这	天	他	梦见	,	尽管	这	黑人	是	在	这	场地	,	尽管	他们

['hærəud] ,

harrowed	,
饱受折磨	,

他整天都在做梦，而黑奴们则在田里耕作，耙地。

['plaʊd] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] , [fɔːr; fər] [ʌŋk] - ['kæspə][wʌz; wəz] [ˌmænjə'mɪtiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

ploughed	,	and	sowed	,	for	Unc	'	Caspar	was	manumitted	and	his
耕作	,	和	播种	,	为了	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	曾是	获释	和	他的

[taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

time	was	his	own	;	and	the	devil	,
时间	曾是	他的	自己的	;	和	这	魔鬼	,

他耕耘播种，因为卡斯帕叔叔获得了自由，他的时间由他自己支配；而魔鬼，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] , [læft] [ə'laʊd] [ðæt] [ʌŋk] - ['kæspə][hæd; həd]

stirring	the	green	water	of	the	bayou	,	laughed	aloud	that	Unc	'	Caspar	had
搅拌	这	绿色的	水	的	这	河口	,	笑了	大声	那	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

changed	his	mind	.
已更改	他的	头脑	.

搅动着河湾的绿色河水，大笑起来，说卡斯帕叔叔改变主意了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,

But	the	passion	grew	and	grew	,	and	one	dark	night	,
但	这	热情	生长	和	生长	,	和	一	黑暗的	夜晚	,

但激情与日俱增，在一个漆黑的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] - ['wiləuz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ]

when	the	wind	in	the	swamp	-	willows	was	still	and	there	was	scarce	a
什么时候	这	风	在	这	沼泽	-	柳树	曾是	仍然	和	那里	曾是	稀少	一个

['rɪp(ə)l] ,

ripple	,
波纹	,

当沼泽柳树丛中风平浪静，几乎没有一丝涟漪时

['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ʌŋk] - ['kæspə] [tʊk] - ['laɪzə; 'liːzə] [daʊn]

even	out	to	the	middle	of	the	river	,	Unc	'	Caspar	took	'	Liza	down
甚至	出去	到	这	中间	的	这	河	,	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	采取	-	莉莎	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

to	the	bank	,
到	这	银行	,

即使走到河中央，卡斯帕叔叔也带着莉莎下到河岸边。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃoʊd] - ['laɪzə; 'liːzə] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðə; ði]

and	,	making	a	mist	to	rise	,	showed	'	Liza	,	through	the	mist	,	the
和	,	制作	一个	薄雾	到	上升	,	显示	-	莉莎	,	通过	这	薄雾	,	这

['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

treasures	of	the	earth	.
宝藏	的	这	地球	.

然后，他制造出一阵薄雾，透过薄雾向丽莎展示了大地的宝藏。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,

Up	from	the	bed	of	the	river	rose	a	great	white	house	,
向上	从	这	床	的	这	河	玫瑰	一个	伟大的	白色的	房子	,

河床上方升起了一座巨大的白色房子，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæsɪv] [piləs] ['ʃædoʊi] [bʌt; bət] [truː] , [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] ['kɜːtənz] ['swɪŋɪŋ] ['aʊtwərd]

with	its	massive	pillars	shadowy	but	true	,	and	its	white	curtains	swinging	outward
和	它是	大量的	柱子	阴暗的	但	真的	,	和	它是	白色的	窗帘	摇摆	向外

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪst] .

to	the	mist	.
到	这	薄雾	.

它巨大的柱子隐约可见，但真实存在；白色的帷幔向外摆动，飘入迷雾之中。

[ðen] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ʌŋk] - ['kæspə] [wuːnd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ;

Then	around	her	form	Unc	'	Caspar	wound	a	cloth	of	silk	and	pearls	;
然后	大约	她	形式	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	伤口	一个	布	的	丝绸	和	珍珠	;

然后，卡斯帕叔叔用丝绸和珍珠织成的布将她裹了起来；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ['goʊldən] ['bændz] [gliːmd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk]

and	on	her	ankles	and	wrists	golden	bands	gleamed	even	through	the	dark
和	在	她	脚踝	和	手腕	金的	乐队	闪闪发光	甚至	通过	这	黑暗的

[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ;

night	and	the	mist	;
夜晚	和	这	薄雾	;

即使在漆黑的夜晚和迷雾中，她脚踝和手腕上的金环也闪闪发光；

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [rɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['prɪnses] , [ænd; ənd]

in	her	ears	were	the	great	gold	rings	of	an	African	princess	,	and
在	她	耳朵	是	这	伟大的	金子	戒指	的	一个	非洲	公主	,	和

她耳朵上戴着非洲公主那种硕大的金耳环，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʌŋk] - ['kæspə] [wuːnd] [ðə; ði] [biːdz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk]

round	and	round	her	neck	Unc	'	Caspar	wound	the	beads	that	shone	like
圆形的	和	圆形的	她	脖子	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	伤口	这	珠子	那	闪耀	喜欢

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

卡斯帕叔叔将珠子绕在她的脖子上，那些珠子像星星一样闪闪发光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['huːduː] [pɔːzd] , [ðæt] - ['laɪzə; 'liːzə] [maɪt] [lʊk] [wel] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt]

For	a	moment	the	hoodoo	paused	,	that	'	Liza	might	look	well	;	then	,	without
为了	一个	片刻	这	观	暂停	,	那	-	莉莎	可能	看	出色地	;	然后	,	没有

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

breaking	the	silence	,
打破	这	沉默	,

巫术暂时停止了运作，或许是为了让丽莎看起来精神好些；然后，在沉默中，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

he	stood	behind	the	girl	,	waving	for	the	mystery	to	disappear	,
他	站立	在后面	这	女孩	,	挥手	为了	这	神秘	到	消失	,

他站在女孩身后，挥手示意神秘事物消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	great	white	house	slipped	into	the	bed	of	the	river	,
和	这	伟大的	白色的	房子	滑倒了	进入	这	床	的	这	河	,

那座巨大的白色房子滑入了河床。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] [drɑːpt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [biːdz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz]['feɪdɪd] ,

the	cloth	of	pearl	and	gold	dropped	away	,	the	beads	that	shone	like	stars	faded	,
这	布	的	珍珠	和	金子	掉落	离开	,	这	珠子	那	闪耀	喜欢	明星	褪色	,

珍珠和金丝织成的布料脱落了，闪闪发光的珠子也黯然失色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [fɪʃ] - [net] [ə'raʊnd] - ['laɪzəz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɪsps]

and	there	was	only	a	broken	fish	-	net	around	'	Liza's	shoulders	and	wisps
和	那里	曾是	仅有的	一个	破碎的	鱼	-	网	大约	-	丽莎的	肩膀	和	缕缕

[ʌv; əv]['rɪvər] [riːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] .

of	river	reeds	on	her	wrists	.
的	河	芦苇	在	她	手腕	.

莉莎的肩膀上只披着一张破旧的渔网，手腕上缠着几缕河芦苇。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] :

Through	the	dark	came	the	voice	of	the	hoodoo	:
通过	这	黑暗的	来了	这	嗓音	的	这	观	:

黑暗中传来巫毒的声音：

“ [oʊl] ['kæspə] [rɪtʃ] — [oʊl]['kæspə] [friː] — [ɔːl][dɪs] [^wain] [biː; bi][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ɪf] [joʊ] - ['di'i'es]

“	Ole	Caspar	rich	—	ole	Caspar	free	—	all	dis	gwine	be	yourn	if	yo	'	des
“	奥莱	卡斯帕	富有的	—	奥莱	卡斯帕	自由的	—	全部	迪斯	格温	是	你的	如果	哟	-	德斯

- ['kæspə] .

mairey	Caspar	.
-	卡斯帕	.

“Ole Caspar rich—ole Caspar free—all dis gwine be yourn if yo' des mairey Caspar.

” [bʌt; bət] - ['laɪzə; 'liːzə] ['ʃivəd] ['ʌndər] [ðə; ði][dæmp] [fɪʃ] - [net] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌŋk] - ['kæspə]

”	But	'	Liza	shivered	under	the	damp	fish	-	net	,	and	asked	Unc	'	Caspar
”	但	-	莉莎	瑟瑟发抖	在下面	这	潮湿	鱼	-	网	,	和	问	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][taɪm] .

to	give	her	time	.
到	给	她	时间	.

“但是莉莎在潮湿的渔网下瑟瑟发抖，请求卡斯帕叔叔给她一些时间。”

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

In	the	long	night	she	alternately	laughed	and	wept	and	wrung	her	hands	.
在	这	长的	夜晚	她	交替	笑了	和	哭泣	和	拧干	她	双手	.

漫漫长夜里，她时而大笑，时而哭泣，时而绞着双手。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [^wain] [ter] [duː] ?

“	Which	I	gwine	ter	do	?
”	哪个	我	格温	特尔	做	?

“我打算怎么做？”

[wɪtʃ] [aɪ] [^wain] [ter] ['tɛk] — [diː][oʊl] [ən] [ɜːr; ər][diː] [jʌŋ] [ən] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Which	I	gwine	ter	tek	—	de	ole	un	er	de	young	un	?	”	she	cried	.
哪个	我	格温	特尔	科技	—	德	奥莱	联合国	呃	德	年轻的	联合国	?	”	她	哭	.

“我该如何是好？'她喊道。

“ [dæt] , ” [sed] ['mæmi] , “ [wɜːr; wər][diː] [ɜːr; ər] [gʊd] [æn; ən] - [ɛbəl] - - [ɪn][hɜːr; hər] ,

“	Dat	,	”	said	Mammy	,	“	were	de	sperrits	er	good	an	'	ebil	stribin	'	in	her	,
“	数据	,	”	说	妈咪	,	“	是	德	斯佩里特	呃	好的	一个	-	邪恶	-	-	在	她	,

“Dat，”妈咪说，“were de sperrits er good and' ebil stribin' in her,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ebən] [kɔːl] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːrd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['niːdn] -

but	she	nebber	eben	call	de	name	er	de	Lord	,	so	she	needn	'
但	她	内伯	埃本	称呼	德	姓名	呃	德	主	,	所以	她	需要	-

但她从未称颂过主的名字，所以她不需要

- [spek] - [noʊ] - .

'	spec	'	no	he'p	.
-	规格	-	不	-	.

'spec' 不 he'p。

” [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ['laɪzəz][maɪnd] ,

”	The	glitter	of	the	gorgeous	thing	was	still	in	'	Liza's	mind	,
”	这	闪光	的	这	华丽的	事物	曾是	仍然	在	-	丽莎的	头脑	,

“那件华丽物品的闪光景象仍然留在丽莎的脑海中。”

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [raɪz][ðə; ði] ['ʌgli] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspə] ;

but	through	it	all	would	rise	the	ugly	,	wrinkled	face	of	Unc	'	Caspar	;
但	通过	它	全部	会	上升	这	丑陋的	,	皱	脸	的	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	;

[bʌt; bət] [ʌŋk]

but	Unc
但	北卡罗来纳大学

但这一切之中，总会浮现出卡斯帕叔叔那张丑陋、满是皱纹的脸；但是卡斯帕叔叔

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	207	]
-	[	页	-	]

[第 207 页]

['kæspə][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [ʌŋk] - ['kæspə][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][goʊld] .

Caspar	was	rich	—	Unc	'	Caspar	had	houses	and	gold	.
卡斯帕	曾是	富有的	—	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	有	房屋	和	金子	.

卡斯帕很富有——卡斯帕叔叔有房子和黄金。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [liːp] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæmə'zaiə] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz]

Then	out	of	the	dark	would	leap	the	form	of	the	young	Amaziah	,	stretching	his
然后	出去	的	这	黑暗的	会	飞跃	这	形式	的	这	年轻的	阿玛谢	,	伸展	他的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

然后，年轻的亚玛谢的身影便从黑暗中跃出，伸展着他高大的.....

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] ['floʊtɪd]

strong	arms	towards	her	,	even	though	the	veil	of	the	white	beard	floated
强的	武器	向	她	,	甚至	尽管	这	面纱	的	这	白色的	胡须	漂浮

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他强壮的双臂向她伸来，尽管白胡子的薄纱在他们之间飘荡。

[bʌt; bət] [baɪ] ['deɪbreɪk] - ['laɪzə; 'liːzə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] - , [peɪl]

But	by	daybreak	'	Liza	had	made	up	her	mind	,	and	Bithie	,	pale
但	经过	拂晓	-	莉莎	有	制成	向上	她	头脑	,	和	-	,	苍白

[ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] ,

and	ashen	,
和	铁青	,

但到了黎明时分，莉莎已经下定了决心，而比茜脸色苍白，

[baʊnd] [ə; eɪ] ['plæntɪn,'plænteɪn] [liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [deθ] [sɔːŋ]

bound	a	plantain	leaf	to	her	own	forehead	and	chanted	a	death	song
边界	一个	芭蕉	叶子	到	她	自己的	前额	和	吟诵	一个	死亡	歌曲

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] .

from	her	cabin	.
从	她	舱	.

她将一片车前草叶子绑在自己的额头上，在小屋里吟唱着一首死亡之歌。

[ɔːl] [deɪ] [oʊl] [mɪs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

All	day	Ole	Miss	waited	for	Bithie	,	but	Bithie	had	forgotten	the	world	.
全部	天	奥莱	错过	等待	为了	-	,	但	-	有	被遗忘的	这	世界	.

奥莱米斯大学等了比茜一整天，但比茜已经忘却了世间的一切。

[ɪn] [veɪn] [oʊld] - [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sævz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['frenzi] ,

In	vain	old	Maumer	anointed	her	with	salves	to	break	the	spell	of	frenzy	,
在	徒劳	老的	-	受膏者	她	和	药膏	到	休息	这	拼写	的	狂热	,

老莫默徒劳地用药膏涂抹她，试图解除她的狂乱状态。

[stɪl] [ðə; ði] [deθ] [tʃænt] [weɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

still	the	death	chant	wailed	from	the	cabin	,	and	Bithie	would	not	be
仍然	这	死亡	呗	哀嚎	从	这	舱	,	和	-	会	不是	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

小屋里依然传来哀婉的死亡吟唱，比西依然无法得到安慰。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['laɪzəz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['huːduː] ,

The	plantation	thrilled	with	the	news	of	'	Liza's	coming	marriage	to	the	hoodoo	,
这	种植园	激动不已	和	这	消息	的	-	丽莎的	未来	婚姻	到	这	砚	,

庄园里的人都为“丽莎”即将嫁给巫医的消息而兴奋不已。

[huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

who	was	old	enough	to	be	her	grandfather	.
WHO	曾是	老的	足够的	到	是	她	祖父	.

他年纪大到可以做她的祖父了。

[ðə; ði] ['gɔsips] [wægd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [men] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [paɪps] .

The	gossips	wagged	it	,	and	the	old	men	smoked	it	in	their	pipes	.
这	八卦	摇晃	它	,	和	这	老的	男人	熏制	它	在	他们的	管道	.

闲言碎语中流传着它，老人们用烟斗抽着它。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li]

Even	**the**	**pickaninnies**	**drew**	**it**	**into**	**their**	**play**	**,**	**and**	**sang**	**,**	**with**	**a**	**newly**
甚至	这	小黑孩	画	它	进入	他们的	玩	,	和	唱	,	和	一个	新

[ɪn'ventɪd] ['ʃʌf(ə)l] :

invented	**shuffle**	**:**
发明	洗牌	:

就连小黑孩们也把它融入到他们的游戏中，并伴着一种新发明的舞步唱歌：

" - ['mʌsi] , [wʌt] - ['laɪzə; 'li:zə][hæb] [dʌn] ,

"	**Lawsy**	**mussy**	**,**	**what**	**'**	**Liza**	**hab**	**done**	**,**
"	-	混乱	,	什么	-	莉莎	哈布	完毕	,

"Lawsy mussy，Liza 到底做了什么，

- [di:][oʊl][mæn] - [ˌju: 'vi:][hi:; hi][sʌn] .

Maired	**de**	**ole**	**man**	**instid**	**uv**	**he**	**son**	**.**
-	德	奥莱	男人	-	紫外线	他	儿子	.

Maired de ole man instid uv he son.

" [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['kæspə] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['heɪsnd] - ['laɪzə; 'li:zə][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	**And**	**Unc**	**'**	**Caspar**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**stick**	**,**	**hastened**	**'**	**Liza**	**for**	**the**
"	和	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	,	倾斜	在	他的	戳	,	加快	-	莉莎	为了	这

['wedɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['braɪdl] ['trɪkəri]

wedding	**,**	**and**	**for**	**bridal**	**trickery**
婚礼	,	和	为了	新娘	诡计

"卡斯帕叔叔拄着拐杖，催促丽莎赶紧去参加婚礼，顺便也为婚礼上的恶作剧做准备。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**208**	**]**
[	页	-	]

[第208页]

[bɔ:rd] [ðə; ði] ['pɜ:rli] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['mʌsl] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;

bored	**the**	**pearly**	**shells**	**of**	**the**	**river**	**mussel**	**and**	**strung**	**them**	**on**	**his**	**beard**	**;**
无聊的	这	珍珠般的	贝壳	的	这	河	蚌	和	串	他们	在	他的	胡须	;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,

and	**every**	**night**	**,**
和	每一个	夜晚	,

他钻出河蚌珍珠般的贝壳，把它们串在胡须上；每晚，

[tu:; tə] [meɪk] - ['laɪzə; 'li:zə] ['ʃʊrɜ-] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

to	**make**	**'**	**Liza**	**surer**	**in**	**her**	**mind**	**,**
到	制作	-	莉莎	确定	在	她	头脑	,

为了让丽莎更加确信，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][mɪst][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt][wɜ:r; wər]

he	**would**	**make**	**the**	**mist**	**to**	**rise**	**and**	**show**	**her**	**the**	**treasures**	**that**	**were**
他	会	制作	这	薄雾	到	上升	和	展示	她	这	宝藏	那	是

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

to	**be**	**hers**	**on**	**her**	**wedding**	**-**	**day**	**.**
到	是	她的	在	她	婚礼	-	天	.

他会驱散迷雾，让她看到婚礼当天将属于她的珍宝。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ʌŋk] - ['kæspə] [rɔ:t] , - ['si:st]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**under**	**the**	**spell**	**that**	**Unc**	**'**	**Caspar**	**wrought**	**,**	**Bithie**	**ceased**
经过	-	和	-	经过	,	在下面	这	拼写	那	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	锻	,	-	停止

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ,

from	**the**	**death**	**song**	**,**	**and**	**,**
从	这	死亡	歌曲	,	和	,

不久之后，在卡斯帕叔叔施下的魔法作用下，比茜停止了唱死亡之歌，而且，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] ,

rising	**from**	**her**	**bed**	**,**
上升	从	她	床	,

她从床上起身，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [oʊl] [mɪsɪz] [ɑːrm'wɑːr] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['ʃiːni] ['sætn] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

she	**stole**	**from**	**Ole**	**Miss's**	**armoire**	**a**	**bolt**	**of**	**sheeny**	**satin**	**to**	**make**	**into**	**a**
她	偷窃	从	奥莱	小姐	衣柜	一个	螺栓	的	闪亮	缎	到	制作	进入	一个

['wʌndərf(ə)l] [gaʊn] [fɔːr; fər] - ['laɪzə; 'liːzə] ,

wonderful	**gown**	**for**	**'**	**Liza**	**,**
精彩的	袍	为了	-	莉莎	,

她从密西西比大学的衣橱里偷了一块闪亮的缎子，为丽莎做了一件漂亮的礼服。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['kæspə] [bɔːrd] ['ʃɛlz] [ə'gen] ,

and	**Unc**	**'**	**Caspar**	**bored**	**shells**	**again**	**,**
和	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	无聊的	贝壳	再次	,

卡斯帕叔叔又开始打贝壳了，

[ænd; ənd] - [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] ['bɔːrdər] [ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv] - ['laɪzəz] ['wedɪŋ] - [dres] [wɪð; wɪθ]

and	**Bithie**	**sat**	**up**	**all**	**night**	**to**	**border**	**the**	**hem**	**of**	**'**	**Liza's**	**wedding**	**-**	**dress**	**with**
和	-	卫星	向上	全部	夜晚	到	边界	这	她们	的	-	丽莎的	婚礼	-	裙子	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

比茜熬了一整夜，用这些布料装饰了丽莎婚纱的裙摆。

[ðiːz] [deɪz] [ʌŋk] - ['kæspə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [tuː] , [fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] - ['wiləuz]

These	**days**	**Unc**	**'**	**Caspar**	**was**	**busy**	**too**	**,**	**for**	**down**	**in**	**the**	**swamp**	**-**	**willows**
这些	天	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	曾是	忙碌的	也	,	为了	向下	在	这	沼泽	-	柳树

[ˌæmə'zaiə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ,

Amaziah	**lay**	**in**	**a**	**trance**	**,**
阿玛谢	躺	在	一个	发呆	,

这些天卡斯帕叔叔也很忙，因为亚玛谢在沼泽柳树丛中昏睡不醒。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	**no**	**one**	**came**	**to**	**help**	**him**	**.**
和	不	一	来了	到	帮助	他	.

没有人来帮他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træns] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

He	**was**	**to**	**lie**	**in**	**the**	**trance**	**until**	**after**	**the**	**wedding**	**,**
他	曾是	到	说谎	在	这	发呆	直到	后	这	婚礼	,

他要一直保持昏迷状态，直到婚礼结束后。

[wen] [ðə; ðɪ] ['huːduː] [dæns] [wʊd] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] ;

when	**the**	**hoodoo**	**dance**	**would**	**waken**	**him**	**;**
什么时候	这	观	舞蹈	会	唤醒	他	;

当巫毒舞唤醒他时；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌŋk] - ['kæspə] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm]

and	**so**	**Unc**	**'**	**Caspar**	**cut**	**down**	**with**	**his**	**charms**	**everything**	**that**	**might**	**come**
和	所以	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	切	向下	和	他的	魅力	一切	那	可能	来

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə] .

between	**him**	**and**	**'**	**Liza**	**.**
之间	他	和	-	莉莎	.

于是，卡斯帕叔叔用他的魅力化解了所有可能阻碍他和丽莎的因素。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] , [sed] ['mæmi] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ]

The	new	moon	,	said	Mammy	,	was	nearly	born	,	and	the	devil's	time	on	earth
这	新的	月亮	,	说	妈咪	,	曾是	几乎	出生	,	和	这	魔鬼的	时间	在	地球

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

was	short	.
曾是	短的	.

“新月即将诞生,”妈咪说，“魔鬼在人间的日子也所剩无几了。”

[ə'gen] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Again	he	sat	by	the	sluggish	water	of	the	bayou	and	stirred	it	with	a
再次	他	卫星	经过	这	迟缓	水	的	这	河口	和	搅拌	它	和	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他又坐在河湾缓缓流淌的水边，用棍子搅动着水面。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] ['iːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	out	of	it	came	the	moccasins	,	the	eels	,	and	the	toads	to	do	his
和	出去	的	它	来了	这	鹿皮鞋	,	这	鳗鱼	,	和	这	蟾蜍	到	做	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

于是，从中出现了鹿皮蠹、鳗鱼和蟾蜍，为他效力。

[hiː; hi] ['hwisld] [loʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	whistled	low	,	and	from	the
他	吹口哨	低的	,	和	从	这

他低声吹着口哨，然后从.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[triːz] [ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

trees	the	bat	,	the	owl	,	the	jay	-	bird	,	and	the	crow	answered	the	call	of
树木	这	蝙蝠	,	这	猫头鹰	,	这	杰伊	-	鸟	,	和	这	乌鸦	回答	这	称呼	的

[ðer; ðər]['mæstər] ;

their	master	;
他们的	掌握	;

树木、蝙蝠、猫头鹰、松鸦和乌鸦都回应了主人的呼唤；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['envid] [ʌŋk] - ['kæspə][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] -

and	there	,	in	his	heart	,	the	devil	envied	Unc	'	Caspar	and	wanted	'
和	那里	,	在	他的	心	,	这	魔鬼	令人羡慕	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	和	通缉	-

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

而魔鬼在他心中嫉妒卡斯帕叔叔，想要得到丽莎。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ʌŋk] - ['kæspərz] ['tʃɪmni] ,

In	the	form	of	a	bat	he	flew	down	Unc	'	Caspar's	chimney	,
在	这	形式	的	一个	蝙蝠	他	飞翔	向下	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	烟囱	,

他化作蝙蝠，从卡斯帕叔叔的烟囱里飞了下来。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌŋk] - ['kæspərz] [skɪn] [æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

and	borrowing	Unc	'	Caspar's	skin	as	he	slept	,
和	借贷	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	皮肤	作为	他	睡着了	,

趁卡斯帕叔叔睡觉时，借用他的皮肤。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][triː][ænd; ənd][went][bæk]['ɪntuː][ðə; ði]

he	hid	the	naked	body	in	the	hollow	of	a	tree	and	went	back	into	the
他	隐藏	这	裸	身体	在	这	空洞的	的	一个	树	和	去	后退	进入	这

-['kæbɪn][tuː; tə][sliːp].

hoodoo's	cabin	to	sleep	.
-	舱	到	睡觉	.

他把赤裸的尸体藏在树洞里，然后回到巫师的小屋睡觉。

[wen]['mɔːrnɪŋ][keɪm][hiː; hi][stʊd][bɪ'saɪd]-['laɪzə; 'liːzə][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːrkt],[ænd; ənd]['heɪsnd]

When	morning	came	he	stood	beside	'	Liza	as	she	worked	,	and	hastened
什么时候	早晨	来了	他	站立	旁	-	莉莎	作为	她	工作	,	和	加快

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wedɪŋ];

her	for	the	wedding	;
她	为了	这	婚礼	;

早晨，他站在丽莎身边看着她干活，催促她快点去参加婚礼；

[ænd; ənd]-['laɪzə; 'liːzə],['lʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['rɪŋk(ə)ld][feɪs][ænd; ənd][waɪt][bɪrd],

and	'	Liza	,	looking	at	the	wrinkled	face	and	white	beard	,
和	-	莉莎	,	寻找	在	这	皱	脸	和	白色的	胡须	,

莉莎看着那张布满皱纹的脸和白胡子，心想：

[bi'liːvd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lʊkɪŋ][æt; ət][ʌŋk]-['kæspə].

believed	that	she	was	looking	at	Unc	'	Caspar	.
相信	那	她	曾是	寻找	在	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	.

她以为自己正在看卡斯帕叔叔。

[soʊ][ðeɪ][set][ðə; ði]['wedɪŋ]-[naɪt],[ænd; ənd]-[oʊld][mæn],

So	they	set	the	wedding	-	night	,	and	Bithie's	old	man	,
所以	他们	放	这	婚礼	-	夜晚	,	和	-	老的	男人	,

于是他们定下了新婚之夜，还有比茜的父亲，

['ʌndər][ðə; ði][spel][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ʌŋk]-['kæspərz][skɪn],

under	the	spell	of	the	devil	in	Unc	'	Caspar's	skin	,
在下面	这	拼写	的	这	魔鬼	在	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	皮肤	,

被附身在卡斯帕叔叔身上的魔鬼所蛊惑，

[stoʊl][fɔːr][hɔːgz][ænd; ənd][θriː][ʃiːp][frʌm; frəm][oʊl][mɑːs],[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][greɪt]['bɑːrbɪkjuː]

stole	four	hogs	and	three	sheep	from	Ole	Marse	,	and	made	a	great	barbecue
偷窃	四	猪	和	三	羊	从	奥莱	马尔斯	,	和	制成	一个	伟大的	烧烤

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wedɪŋ]-['sʌpər].

for	the	wedding	-	supper	.
为了	这	婚礼	-	晚餐	.

从奥莱马尔斯偷了四头猪和三只羊，为婚宴做了一顿丰盛的烧烤。

[bʌt; bət]-['laɪzə; 'liːzə][wept][ðæt][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['drɔːɪŋ][nɪr],[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][ʃiː; ʃi]

But	'	Liza	wept	that	the	time	was	drawing	near	,	for	in	her	heart	she
但	-	莉莎	哭泣	那	这	时间	曾是	绘画	靠近	,	为了	在	她	心	她

[lʌvd][ˌæmə'zaiə].

loved	Amaziah	.
喜爱	阿玛谢	.

但丽莎哭着说，时间快到了，因为她心里爱着亚玛谢。

[ðen][ðə; ði]['dev(ə)l],[ɪn][ʌŋk]-['kæspərz][skɪn],

Then	the	devil	,	in	Unc	'	Caspar's	skin	,
然后	这	魔鬼	,	在	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	皮肤	,

然后，魔鬼披上了卡斯帕叔叔的皮囊，

[reɪzd] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [mɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['treʒərz] [ðæn; ðən] [ʌŋk] -
raised **a** **heavier** **mist** **and** **showed** **her** **greater** **treasures** **than** **Unc** **'**
提高 一个 较重 薄雾 和 显示 她 更大的 宝藏 比 北卡罗来纳大学 -
['kæspə][hæd; həd] [dʌn] ,
Caspar **had** **done** **,**
卡斯帕 有 完毕 ,

他掀起了一层更浓的雾气，向她展示了比卡斯帕叔叔所展示的更多的宝藏。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] , [fɔːr; fər] - ['laɪzə; 'liːzə] [wʌz; wəz] [pɑːrt] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] [pɑːrt]
until **her** **tears** **were** **dried** **,** **for** **'** **Liza** **was** **part** **covetous** **and** **part**
直到 她 眼泪 是 干燥 , 为了 - 莉莎 曾是 部分 贪婪的 和 部分
['huːduː] , [sed] ['mæmi] .
hoodoo **,** **said** **Mammy** **.**
观 , 说 妈咪 .

直到她的眼泪干涸，因为“丽莎既贪婪又邪恶，”妈妈说。

[ðə; ði] ['devə)l] [wʌz; wəz] [əʊvəs'teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] [baɪ] [ðɪs]
The **devil** **was** **overstaying** **his** **limit** **by** **this**
这 魔鬼 曾是 逾期逗留 他的 限制 经过 这

魔鬼这次待得太久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[taɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
time **,** **waiting** **for** **the** **wedding** **.**
时间 , 等待 为了 这 婚礼 .

等待婚礼的时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ,
But **at** **last** **the** **night** **came** **,**
但 在 最后的 这 夜晚 来了 ,

但最终夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and **there** **was** **a** **gathering** **from** **far** **and** **near** **to** **see** **the** **marriage** **.**
和 那里 曾是 一个 采集 从 远的 和 靠近 到 看 这 婚姻 .

来自四面八方的人们聚集在一起，见证这场婚礼。

- [roʊz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [drest] - ['laɪzə; 'liːzə] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sætn] [gaʊn] ,
Bithie **rose** **as** **in** **a** **dream** **,** **and** **dressed** **'** **Liza** **in** **the** **long** **satin** **gown** **,**
- 玫瑰 作为 在 一个 梦 , 和 穿着 - 莉莎 在 这 长的 缎 袍 ,

比茜如同梦中人一般起身，给丽莎穿上了那件长长的缎子礼服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [gliːmd] [laɪk] [pɜːrlz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and **the** **tears** **gleamed** **like** **pearls** **upon** **it** **as** **they** **fell** **from** **her** **eyes** **,**
和 这 眼泪 闪闪发光 喜欢 珍珠 之上 它 作为 他们 跌倒 从 她 眼睛 ,

泪水从她眼中滑落，在纸上闪烁着珍珠般的光泽。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
for **Bithie** **was** **sure** **that** **something** **was** **wrong** **.**
为了 - 曾是 当然 那 某物 曾是 错误的 .

比茜确信出了什么事。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - ['laɪzə; 'liːzə] ,
Outside **the** **voice** **of** **the** **parson** **was** **calling** **to** **'** **Liza** **,**
外部 这 嗓音 的 这 牧师 曾是 呼叫 到 - 莉莎 ,

外面传来牧师的声音，他正呼唤着“莉莎”。

[ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]

and	'	Liza	passed	through	the	doorway	and	stood	up	with	the	devil	in
和	-	莉莎	通过了	通过	这	门口	和	站立	向上	和	这	魔鬼	在

[ʌŋk] - ['kæspərz] [skɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Unc	'	Caspar's	skin	to	be	married	.
北卡罗来纳大学	-	卡斯帕的	皮肤	到	是	已婚	.

“莉莎穿过门口，与披着卡斯帕叔叔皮的魔鬼站在一起，准备结婚。”

[ðə; ði] ['gæðərd] ['piːp(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

The	gathered	people	held	their	breath	,	and	the	parson	raised	his	hand	and
这	聚集	人们	握住	他们的	气息	,	和	这	牧师	提高	他的	手	和

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

聚集的人们屏住了呼吸，牧师举起手开口说话了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspə]

The	devil	made	as	if	he	would	answer	,	but	the	skin	of	Unc	'	Caspar
这	魔鬼	制成	作为	如果	他	会	回答	,	但	这	皮肤	的	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕

[kraɪd] [aʊt] .

cried	out	.
哭	出去	.

魔鬼装作要回答的样子，但卡斯帕叔叔的皮肤却发出了一声哭喊。

“ [wɒts] [dæt] ? ” [æskt] - ['laɪzə; 'liːzə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

“	What's	dat	?	”	asked	'	Liza	,	opening	her	eyes	wide	.
“	是什么	数据	?	”	问	-	莉莎	,	开幕	她	眼睛	宽的	.

“那是什么？”莉莎睁大眼睛问道。

“ ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['kraɪɪn] - [ɪn][diː]['nɛs] - , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	Nuffin	'	but	er	little	bird	cryin	'	in	de	nes	'	,	my	darlin	'	,	”	whispered	the	devil	.
“	无事	-	但	呃	小的	鸟	哭泣	-	在	德	内斯	-	,	我的	亲爱的	-	,	”	低声说道	这	魔鬼	.

“除了小鸟在巢穴里哭泣，我的宝贝儿，什么也没有，”魔鬼低声说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Again	the	parson	spoke	,	and	again	the	devil	made	as	if	to	answer	him	,
再次	这	牧师	辐	,	和	再次	这	魔鬼	制成	作为	如果	到	回答	他	,

牧师再次开口，魔鬼也再次装作要回答他的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspə] [stretʃt] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

but	the	skin	of	Unc	'	Caspar	stretched	and	cracked	,	and	all	the
但	这	皮肤	的	北卡罗来纳大学	-	卡斯帕	拉伸	和	裂纹	,	和	全部	这

['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

people	heard	it	.
人们	听到	它	.

但卡斯帕叔叔的皮肤被拉扯开裂了，所有人都听到了。

“ [wɒts] [dæt] ? ” [kraɪd] - ['laɪzə; 'liːzə] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑːrm][ɪn]

“	What's	dat	?	”	cried	'	Liza	,	trembling	and	taking	hold	of	the	devil's	arm	in
“	是什么	数据	?	”	哭	-	莉莎	,	发抖	和	采取	抓住	的	这	魔鬼的	手臂	在

[hɜːr; hər] [fraɪt] .

her	fright	.
她	惊吓	.

“那是什么？”莉莎惊叫道，浑身颤抖，吓得一把抓住魔鬼的手臂。

“ ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ɜːr; ər] [kuːn] [træmpɪn] - [ɪn][diː] [keɪn] - [breɪk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	Nuffin	'	but	er	coon	trampin	'	in	de	cane	-	brake	,	”	whispered	the	devil	.
“	无事	-	但	呃	浣熊	蹦床	-	在	德	甘蔗	-	制动	,	”	低声说道	这	魔鬼	.

“不过是那只浣熊在甘蔗地里乱窜罢了，”魔鬼低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

“ [huː] [tɛks] [dɪs] - [oʊ'mɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [smeld]
“ Who teks dis ' oman ? ” said the parson , impatient to go on , for he smelled
“ WHO teks 迪斯 - 阿曼 ? ” 说 这 牧师 , 不耐烦 到 去 在 , 为了 他 闻起来
[ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] ,
the barbecue ,
这 烧烤 ,

“谁在吃这个？”牧师急切地问道，因为他闻到了烤肉的香味。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['weɪtɪŋ] .
and knew that the supper was ready , waiting .
和 知道 那 这 晚餐 曾是 准备好 , 等待 .

他知道晚餐已经准备好了，就等着享用。

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['devə)l] , ['groʊɪŋ] [boʊld] ,
“ I do , ” said the devil , growing bold ,
“ 我 做 , ” 说 这 魔鬼 , 生长 大胆的 ,

“我愿意，”魔鬼胆子越来越大，说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['kæspə] [kraɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [bɜːrst] — [ænd; ənd]
as the skin of Unc ' Caspar cried and cracked and burst — and
作为 这 皮肤 的 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕 哭 和 裂纹 和 爆裂 — 和
[ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnz] [keɪm] [θruː] ,
the hoof and the horns came through ,
这 蹄 和 这 角 来了 通过 ,

随着卡斯帕叔叔的皮肤哭泣、开裂、爆裂——蹄子和角都露了出来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['devə)l] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] - ['laɪzə; 'liːzə] [θruː] [ʌŋk] - ['kæspərz] [skɪn]
and there stood the devil grinning at ' Liza through Unc ' Caspar's skin
和 那里 站立 这 魔鬼 咧嘴笑 在 - 莉莎 通过 北卡罗来纳大学 - 卡斯帕的 皮肤
,
,
,

魔鬼就站在那里，对着“透过叔叔丽莎”卡斯帕的皮肤咧嘴笑着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] .
until the lights were thrown down .
直到 这 灯 是 抛掷 向下 .

直到灯光熄灭。

[ðen] , [sed] ['mæmi] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; ['noʊbɑːdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] .
Then , said Mammy , all was dark ; nobody raised a hand .
然后 , 说 妈咪 , 全部 曾是 黑暗的 ; 无人 提高 一个 手 .

“然后，”妈咪说，“一片漆黑；没有人举手。”

- ['laɪzəz] [skriːmz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
' Liza's screams grew fainter and fainter , and then all was still .
- 丽莎的 尖叫 生长 较暗 和 较暗 , 和 然后 全部 曾是 仍然 .

莉莎的尖叫声越来越微弱，然后一切都安静了下来。

[ə; eɪ] [sliːt] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [stoʊnz] ,
A sleet fell in the Quarters and pelted the people like stones ,
一个 霰 跌倒 在 这 四分之一 和 被毛皮覆盖 这 人们 喜欢 石头 ,

冰雹落在居民区，像石头一样砸在人们身上。

[bʌt; bət] - ['laɪzə; 'liːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
but ' Liza and the devil were gone ,
但 - 莉莎 和 这 魔鬼 是 已消失 ,

但是“丽莎和魔鬼都走了”，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][paɪl][ʌv; əv]

and	there	was	nothing	left	of	the	wedding	-	feast	but	a	pitiful	pile	of
和	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	婚礼	-	盛宴	但	一个	可怜	桩	的

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

婚宴结束后，只剩下可怜的一堆灰烬。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['tʃɜːrʌpt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ;

A	cricket	chirruped	in	the	pause	;
一个	蟋蟀	啁啾	在	这	暂停	;

片刻的停顿中，一只蟋蟀鸣叫起来；

[ðə; ði] [bæk] [lɔːg][hæd; həd] [bəːnd] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdər][dʒʌg][wʌz; wəz] ['empti] .

the	back	log	had	burned	through	and	the	cider	jug	was	empty	.
这	后退	日志	有	烧伤	通过	和	这	苹果酒	水壶	曾是	空的	.

积压的木材已经烧光了，苹果酒壶也空了。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['kwaɪltər] , [ɔːd] [tuː; tə] ['hwispəz] , [jɔːnd] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz]

The	idle	quilters	,	awed	to	whispers	,	yawned	at	last	,	for	the	thread	was
这	闲置的	拼布爱好者	,	敬畏	到	低语	,	打哈欠	在	最后的	,	为了	这	线	曾是

['broʊkən] — [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

broken	—	the	story	was	done	,
破碎的	—	这	故事	曾是	完毕	,

闲散的缝纫女工们，被低语声所震慑，最终打了个哈欠，因为线断了——故事结束了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][roʊlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][kɑːrdz][ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , ['mæmi]

and	gathering	up	her	rolls	,	as	she	put	her	cards	in	her	basket	,	Mammy
和	采集	向上	她	卷	,	作为	她	放	她	牌	在	她	篮子	,	妈咪

[sed] , “ [gʊd] - [naɪt] .

said	,	“	Good	-	night	.
说	,	“	好的	-	夜晚	.

妈咪把面包卷收起来，把扑克牌放进篮子里，然后说：“晚安。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神